5 JAN 2006

TO THE READER

KINDLY use this book very carefully. If the book is disfigured or marked or written on while in your possession the book will have to be replaced by a new copy or paid for. In case the book be a volume of a set which single volume is not available the price of the whole set will be realized.

Sri Pratap College,
SRINAGAR.
LIBRARY

Class No. 891.443
Book No. R14K
Accession No. 27659.

# کاشُر نثر

(لیکھہٕ گوٚنڈ)

27659

نوۍ ترتیب کار

اوتار کرشن رہبر

غلام نبی خیال

جموں و کشمیر اکیڈمی آف آرٹ کلچر اینڈ لینگویجز

سرینگر

Accession Number ಡ7659
Call ... Class No.

نام : باقیات شعر ویکم گوہا

مرتب : استاد کرنل محمد جعفر، غلام نبی خیال

ناشر : سکریٹری کلچرل اکاڈیمی سرینگر

تعداد : ۵۰۰

سال :

[illegible]

کاتب : [illegible]

# ترتیب


صفحہ

(۱) گوڈٕ کتھ ۱۱

(۲) سرنامہ — اوتار کشن رہبر ۱۵

## گوڈنیک حصہ

(۱۸۲۱ء پیٹھہٕ ——————— ۱۹۴۷ء ییٚس تام)

(۱) انجیلہ منزٕ ۵۱

(۲) طوطہٕ سٕنز کتھ (دلیل) — حاتمہٕ نیو دلیلوٕ منزٕ ۵۵

(۳) ستیہ کہوٹ (ڈراما) — نند لال کول ۵۹

(۴) شیرین فرہاد (ڈراما) — غلام نبی دلسوز ۷

(۵) پریم بیچ کہوٹ (ڈراما) — تارا چند بسمل ۹۰

(۶) سوہ پنہٕ واسوادتا (ڈراما) — مترجم نیلہ کنٹھ شرما ۱۰

(۷) "گاش" اخبارہٕ منزٕ ۱۱۲

(۸) لل دید (ذات نامہ) — حافظ محمد عنایت ۱

(۹) "کاشرہٕ مسلہٕ کتابہٕ" منزٕ ۱۶۱

(۱۰) (ا) گرہیس سند گرہ (ڈرامہ) — پروفیسر محی الدین حاجنی ۱۳۷

(ب) ییتہٕ سورٕے چھ ویپان (مکالمہ) — پروفیسر محی الدین حاجنی ۱۴۹

# دوٚیُم حِصہٕ

## ( ۱۹۴۷ ء پیٹھ از تام )

صفحہ


| | | | |
|---|---|---|---|
| (۱) | مذہب تہٕ سائنس | | ۱۵۹ |
| | (بہار اللہ تہٕ نوٚو زمانہ) مُترژِم | امین کامل | |
| (۲) | مہجوٗر (زان پہچان) (تذکرہ) | امین کامل | ۱۶۵ |
| (۳) | زوٗن (ڈراما) | جگن ناتھ ولی | ۱۷۷ |
| (۴) | چوٗر بازار (ڈراما) | نوٗر محمد روٗشن | ۱۸۶ |
| (۵) | امانت (ریڈیو ڈراما) | سوم ناتھ زتشی | ۱۹۸ |
| (۶) | مارکسی ادبی تنقید کیاہ چھُ؟ (تنقید) | رحمان راہی | ۲۱۰ |
| (۷) | سمبترا دِیا (افسانہ) | مترجم عبدالعزیز ہارون | ۲۲۱ |
| (۸) | سون گنڈُن تہٕ دٔرہ کُن (مضموٗن) | دینا ناتھ نادم | ۲۲۷ |
| (۹) | کٲشرِ شٲیری ہُند گوڈٕ کال (تنقید) | پی، این، پُشپ | ۲۳۸ |
| (۱۰) | ذات جُنترات (ناول) | حبیب کامران | ۲۵۱ |
| (۱۱) (ا) | دٔریہ بایہٕ ہُند بیزارٕ (افسانہ) | اختر محی الدین | ۲۶۲ |
| | دود تہٕ دگ (ناول) | اختر محی الدین | ۲۷۱ |
| (۱۲) | سیون چینک سفر (سفرنامہ) | مرزا عارف | ۲۷۹ |
| (۱۳) (ا) | اُسو تہٕ چھ انسان (ناول) | علی محمد لوٗن | ۲۸۹ |
| (ب) | سُتیا (ڈراما) | علی محمد لوٗن | ۲۹۷ |
| (۱۴) (ا) | کٲشُر نثر – دوہ تلن تہٕ پوٚکھن (تنقید) | اوتار کرشن رہبر | ۳۱۲ |

| | | | صفحہ |
|---|---|---|---|
| (۱۵) | پنہٕ چھُ اکھ ایحساس (افسانہٕ) | بنسی نِردوش | ۳۲۸ |
| (۱۶) | کاشرِ زبانِ منز صحافتُک رود رکان (مضمون) | صوفی غلام محمدؒ | ۳۴۲ |
| (۱۷) | دِل (افسانہٕ) | امیش کول | ۳۵۰ |
| (۱۸) | مٲنزہ راتھ (رپورتاژ) | پُشکر بھان | ۳۶۲ |
| (۱۹) | آبنوشُک رُؤلرِ جگرِچ رش ہٕلہٕ ہند دہِ (افسانہ) | ہردے کول بھارتی | ۳۸۳ |
| (۲۰) | ٹریجڈی کیاہ چھُ؟ (تنقید) | غلام نبی خیال | ۳۹۰ |
| (۲۱) | کاشرِ غزلکہٕ ابتداء تہٕ ارتقاء (تنقید) | غلام نبی فراق | ۳۹۸ |
| (۲۲) | رُو ییلہٕ کھسہٕ (خاکہ) | تاج بیگم رینزو | ۴۱۷ |
| (۲۳) | مقبوٗل شاہ (ذات نامہ) | محمد یوسف ٹینگ | ۴۲۴ |
| (۲۴) | سفرٕ تہٕ سنتوٲلی (افسانہٕ) | دیپک کول | ۴۳۵ |
| (۲۵) | اکھ پزُل کینہہ انسان (افسانہٕ) | شنکر رینہ | ۴۴۴ |
| (۲۶) | حضرت صاب (ریڈیو ڈراما) | غلام رسول سنتوشؔ | ۴۵۷ |
| (۲۷) | ییلہٕ مےٚ نکیٹے لٲجِ (ایسے) | سوم ناتھ سادھو | ۴۶۹ |
| (۲۸) | کاشُر زبان - کینہہ خیال (لسانیات) | ٹاکٕ زینہ گیری | ۴۷۸ |
| (۲۹) | حاجی بابا (داستان) | مترجم پروفیسر شمس الدین احمد | ۴۸۴ |
| (۳۰) | عارضِ —— اکھ یاد (مضمون) | موتی لال ساقی | ۴۹۴ |
| (۳۱) | رنگوٗ منزٕ بد رنگ (خاکہ) | غلام نبی بابا | ۵۰۸ |
| (۳۲) | کمتہٕ کُتہٕ لیکھن نشہٕ نجات | عباس تابش | ۵۱۵ |
| (۳۳) | کمتہٕ تہٕ شُرہ | شمبھو ناتھ بٹ حلیم | ۵۲۳ |
| (۳۴) | شاعری تہٕ حقیقت (مضمون) | نور محمد بٹ | ۵۲۷ |

(۳۵) انسانہ سٕنٛز ترقی (سائینسی مضموٗن) پروفیسر ایس، ایل، سادھو ۵۳۶
(۳۶) کاشُر یو اخبارو تہٕ گُلِٹنو منٛزٕ ۵۴۳
(ا) کاشُر اخبار کیازِ ؟ (وطن) ۵۴۵
(ب) سوشل ایجوکیشن ؛ (چمن) ۵۴۷
(ج) باپُژ — انسانیتُک شہید (گاش) ۵۵۰

ہیچ تخمے نیست ضائع در زمینِ پاکِ عشق
خندہ ہائے گُل دمید از گریہ ہائے عندلیب

(غنیؔ)

# گوڈٕ کتھ!

اَدب پارٕن ہِندی لیکھِہ گنڈنہٕ تیار کرنُک مقصد چھُ واریاہ کینٛہہ آسان۔ گوڈٕ نیٚتیجہِ چھِہ یِم زبان تہٕ ادب رَچھنَس تہٕ لَلہٕ ورنَس عام تہٕ مقبوٗل بناونَس منٛز واریاہ مددگار ثابت سَپدان۔ دوٗیِم نیٚتیجہِ لۄبہٕ ورِنی گٔگ اَکِس گٔگ دانَس منٛز یک جا سَپدان چھِہ تِتہٕ چھِہ یِمَو مازٕری منٛدلو گَگو سیٚتی تیٚمہٕ ادبی گُلشنُک بجر تہٕ حُسن تہٕ نوٗن نیران، یَتھ منٛز یِم پھوٗلی ہتہٕ تہٕ پۆژتِھِ ہتو آسَن۔ سوم چھُ یِمَن ہُند فایدٕ یہِ تہٕ زِ اَکھ عام پَرَن وول یُس تہٕ اَدبُک سوٗن سَدرِ پازنَس سۆنب فُرصت آسہِ چھُ یِتھِو لیکھ گنڈو سیٚتی نہٕ صرف پِنُن پان رِینزِہ نادنَس منٛز بَلکہ مختلف فن کارَن سیٚتی زان پہچان حاصل کرنَس منٛز تہٕ کامیاب سَپدان

یِتِمہِ انتخابی ہُند واسطہٕ چھُ کٲشرِ نثرِ جمہٕ سیٚتی۔ یَتھ چھُنہٕ شاعِری سیٚتی کانٛہہ واسطہٕ۔ یۆدوَے پَتھ کالہٕ کِہِن دورَن منٛز اَسہِ کُنہِ جاِیہِ نثری ادبچِہ زرِٕہ تہٕ آکار درینٛٹھ یِوان چھِہ۔ سون نثری ادب چھُ صحی لفظَن منٛز وُہمہ صدی عیسوی پیٛٹھے شوٗروع سَپدان۔ یَتھ موٗختصر وَقتَس منٛز یہِ

کینژھاہ ٹھَنِہ پیٚمہٕ تہٕ نظرِ تھاوِتھ ہرگاہ تِمَن ادیبَن ہِندی ناو ہیٚموٚ۔ یِموٚ زَن صحی مَطلبس منز کاشِرِ زبانہِ تہٕ ادبس ہُرہُر کوٚر۔ تِہندی ناوِ ین اوٚنگجہ ٹینٛڈٕ ین پیٚٹھ گنٛزراوِنہٕ۔ تِم چھہ صرف کیٚنٛژ تام ناوِ ے تہٕ بس۔ تہٕ یِمَن ناوَن تہٕ یِیلہِ حِسابہٕ سام ہیٚموٚ یِمَن منز چھےٚ تِمَن ادیبَن ہٕنٛز اکثریت یِم افسانہٕ لیکھان چھہ۔ اَمیُک مطلب چھُ نہٕ یہِ ہرگز زِ سانیٚن ادیبَن ہٕنٛز وۄہ تھ ژھانٛٹھ چھےٚ صرف اَتھیٚ صِنفس تام محدوٗد۔ سانہِ ادب چھہ وۄنہِ باقاعدٕ باقییَن ادبی ذٲژَن منز تہٕ جان پٲٹھۍ اظہار کران۔ سانِس ادبس منز چھہ ازکل افسانہٕ علاوہ ڈراما، فیچر، ناول، انشایے، خاکہ رپورتاج، تحقیقی تہٕ تنقیدی مضموٗن، غرض پرٛیتھ کینٛہہ لیکھنہٕ یِوان یہِ زَن نثرس منز وۄتلیتھ پتیکہِ۔ سون نثر چھُ وۄنہِ بالغ سپدان۔ گمبیر علمی تہٕ ادبی موضوعَن پیٚٹھ چھُ قلم تُلنہٕ یِوان ——— تہٕ یِتھیہِ انتھالوجی ہُند مُدعا چھُ اَکِس خاص حدس منز یِمَن سارِنے صِنفن ہِندی کینٛہہ رٕنٛگ نموٗنہٕ یکجا کرِنہِ تِیتھ زَن سانہِ پرَن والی سانیٚن ادیبَن تہٕ تِہندیٚن فن پارَن سیٚتی واقف سپدَن۔

•

یہِ لیکھ گوٚنٛڈ تیار کرنس منز یم مُشکل اَیہِ بُتھہِ آیہِ تِمہٕ منٛزٕ رُوز سارِوے کھۄتہٕ بڈٕ دِقت بذاتِ خود یِمن فن پارَن ہٕنٛز ترتیب۔ تکیازِ سانہِ شوٗعوری کوشش رُوز یہِ زِ یہِ گژھہ پوٗرٕ نثری ادبس احاطہٕ کرُنہِ۔ یہِ گژھہ نہٕ کُنہ رُکنہ افسانَن ہٕنٛز انتھالوجی بنُن۔ یِتھہِ لیکھ گنڈنہِ شیرٕ تھار ہیکہِ برانہِ تہٕ نوٚوی تنقیدی میزان نظرِ تھاوِتھ مختلف طریقن منز بامَل سپدِتھ مثلن:۔

(ل) ادیبَن تہٕ لکھارین ہِندی زاسنہِ یا وُمرِ موجوب۔

(ب) اَچھر مالہ (حروف تہجی) ہِندِس طریقس پیٚٹھ ادیبن ہِندی ناو

گنزرِتھ تِہندۍ فن پارہ یکجا کرِتھ۔

(ج) ادب پارن ہندِ حُسنہٕ تہٕ معیارہٕ مۆجوب۔

(د) بیٚون بیٚون صِنفہٕ چہ ہیٚژِ نظرِ تَل تھاوِتھ۔

(ر) بیٚون بیٚون موضوٗع نظرِ تَل تھاوِتھ۔

مگر یِمن سارِنے طریقن منز چھ پنٕنہٕ خامی تہٕ کمزوری، گوڈنکین دۆن اندر زیادٕے یِہنٕ۔ یکبارہٕ اکس خاص ادبی دورس منز ہیٚکن کم وُمرِ ہندۍ بِکھاریر زِٹھین ادیبن ہندِ کھوتہٕ جان تہٕ بہتر فن کار آسِتھ۔ باقین ترٕین طریقن منز چھُ زمانُک تہٕ توارِیخُک یَن راوان۔ تہٕ گٔنہٕ چیز چُک ادبی ارتقار زانِنس منز چھ وُدل یِوان تہٕ آسہٕ کرٕ لہاذا سعہ دِتھ یکتیار یِیٚہ سہٕ مختلف گۆن تہٕ خامی نظرِ تھاوِتھ سارِوٕے کھوتہٕ جان تہٕ شوٗبہٕ دار اُس۔

اَسہٕ کوٗر یِنُن سورُے نثری ادب دۆن کالن منز تقسیم :-

(ا) راجن مہاراجن ہندِ وقتُک ادب۔

یا

۱۸۴۱ء پیٹھ ۱۹۴۷ءٕس تامُک نثر

(ب) اصل ترقی ہُند وَق۔

یا

اَز کال — ۱۹۴۷ء پیٹھ یَتھ وَقتس تام

*

مختلف فن کارن ہُند بجر، تِہنٕز اہمیت تہٕ تِہندۍ کارنامہٕ زانِنہٕ خاطرہٕ کٔر اَسہٕ موختصر قلمی سکیچ سارِنے فن پارن ہندین فنی نۆمونن بُرونٛہہ بُرونٛہہ پیش۔ ترتیب دِنہٕ دٲلی

# سرنامہ

## (کاشرِ نثرُک ورقہ تُلُن تہٕ پوٹھُن)

## (۱) سون نثر ـــــ ۱۹۴۷ء برونٹھ

سنہٕ ۱۸۲۱ء اوس بائبل ہِند اکھ اہم حِصہ کاشرِس منز پھیرنہٕ یہٕ کام آیہٕ عیسائی مشنری ہندِ دٔسہ بأمل۔ تہٕ کاشرِ نثرِچ ہسٹری چھےٚ اتی پیٹھہ شورُوع سپدان۔ تِکیازِ امہِ برونٹھِمہِ زمانُک چھُنہٕ تِیتھ کانٛہہ نمونا موجود یتھ اندر کاشُر نثر ورتاونہٕ آمُت آسہِ ہے۔

ییٚتیتھ چھےٚ یہِ سوال ترٛلنچ کأنٛہ گنجایش زِ کیاہ ۱۸۲۱ء برونٹھ چھےٚ نا کاشرِس منز نثر ورتاونٕچ کانٛہہ کوٗشش سپدےمٕژ؟ کیاہ ۱۸۲۱ء برونٹھ چھےٚ نا کاشرِس منز زانہہ تہٕ نثر لیکھنہٕ آمُت؟ کیٛنٛہہ کُنہٕ نہٕ آسنہٕ سبب تہٕ کینٛژہو حالاتو کنٛز یتہِ امہِ سوالُک جواب سہل تہٕ آسان چھُ تِیُتے چھُ کینٛژو پرانیو بیانو روایژو تہٕ افسانو کنٛز اکہِ پٔریٛرِ ہندی پأٹھۍ دلچسپ بنان۔ تہٕ اکِس ادبُس سیتھہ شوق تہٕ دلچسپی تھاوَن والہِ ہندِ خأطرِ چھُ یِمن سارنٕے چیزَن سیتھہ واقف آسُن سیٹھاہ ضروٗری۔ ادبُک تہٕ تحقیقُک مٲدان چھُ واریاہ کُشادٕ۔ نٔوِ

نوکتہٕ نٔنتھ نیرنچ سپُل چھ رتہِ پأٹھۍ سپدان۔

## (۱) رِوایَتھ، افسانہٕ تہٕ کینہہ ووہ کھنَیہ

کأشرِ ادبُک باقاعدٕ توأریخ چھُ ۱۲۰۰ء پیٹھٕ شورُوٗع سپدان۔ اَتہٕ پیٹھٕ ۱۸۲۱ہَس تام چھُ وارِیاہ وَکھ گُذران۔ اَتھ بیتِس وَقتَس سام ہینہٕ برونٹہہ تہٕ تِم بیان ویژھِ ناونہٕ برونٹہہ ییم اَتھ وَقتَس نسبت میلان چھ —— چھُ تِمَن بیانَن تہٕ دلیلَن ہنز ووہ کھنَے ضروٗری ییم اَمہِ تہٕ بُرونٹہہ کُس زمانَس یعنی پراکرت کالَس (۱۰۰۰ء پیٹھٕ ۵۰۰ ق۔م) سیتھ واٹھ تھاوان چھ۔ اَتھ وُقتَس منز یوسہٕ پشاچ زبان کأشرِ رنگ تہٕ مزاج رٹتھ پرٛیتھے مژ تہٕ پوٚشٕٹے مژ اُس سۄ اُس سنسکرتَس سیتو سیتھ جورہٕ ماران۔ بوٚدَن ہنٛزِ سرگرمی سیتو یُس بوٚش مقأمی تہٕ عوأمی زبانَن کھوٚتمت اوس تمہِ سیتو آیہٕ کأشرِ زبان تہٕ بُرونٹہہ۔ اَکھتے زیادٕ ییٚہَن کیازِ کٔشیرِ اُس کینژن خاص جایَن ہندو پأٹھۍ بوٚد سرگرمین ہنز اَکھ خاص اَڈٕ بَنے مژ۔ بوٚد لکھارو ییتہٕ پالی (سۄ زبان یتھ منز مہاتما بُدھن پرچار کوٚر) پراکرژ ہُند دامَن ییٚنیو خیالو سیتو مأرِ مۄندٕ تہٕ کُشادٕ بنوو، تتہٕ ووٚتھ مقأمی زبانَن تہٕ دَس۔ مختلف عوأمی زبانَو لوٚب فرُوغ تہٕ پوچھر۔ ییمہٕ آیہٕ پرچارٕچ تہٕ تبلیغٕچ خأطرٕ استعمال کرنہٕ۔ تکیانہٕ مُدعا اوس یہ زِ بوٚد خیال گژھو زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ لُکَن تانی وٕرتھ تہٕ ہمدٕ ہرٕ ورأے وارتھ۔ اَتھ وَقتَس منز اوس نثر زیادٕ تہٕ سوالہٕ جوابہٕ کِس صوٗرتَس منز لیکھنہٕ یوان۔ بیتیہٕ کانٛہہ خاص شکل اُس نہٕ دُلیلو تہٕ کتھو روٗس مُروج۔ اَز چھ ییمَن وَقتَن ہنٛزِ اَکہ کتابہٕ ہُند ناو اَسہِ کنَن گژھان۔ یتھ مُتعلق ییٚہٕ وَننہٕ چھُ یوان زِ سۄ اُس کأشرِس نثرس منز۔ یہ کتاب چھ "ملندہ پنٛہہ"۔ "ملندہ پنٛہہ" چھ ناگ سینن لیچھمژ، یُس اَکھ بوٚد تہٕ موشُوٗر

بود لکھاڑی اوسمت چھُ۔ اَمو شند وَق چھُ ۱۵۰ ق۔م مانٛنہٕ یوان۔

مؤرخ حسن چھُ لیکھان زِ ناگ سینن چھ ہاروَنس آس پاس بودمت پھالاونس منٛز بےپناہ کام کرمژ۔ 'بلندر پنہہ' چھ پننہٕ زمانچ اکھ موتبر تہٕ رژ تصنیف اَس رٛژ۔ اَتھ کتابہِ اندر اوس سہ سوال جواب درج یُس ناگ سینس تہٕ مینن ورٛس درمیان گینزن پھیرہٕ بیہہ ونہن کتھن پیٹھ سپد یومت اوس۔

اَتھ کتابہِ اوس مُلکی تہٕ غارمُلکی زبانن منٛز ترجمہ سپد یومت۔ مگر اَز چھ صرف پالی تہٕ سنہالی ترجمہ میلان۔ باقے ساری ترجمہ چھ اصل نوسخن سیتی سیتی فنا یہ تہٕ بوربادگامت۔

عام خیال چھُ یہ زِ یہ کتاب اَس گُلہ تلہ سنسکرتس منٛز لیکھنہٕ آمژ۔ ونن والین ہند ونُن چھ یہ تہٕ زِ ناگ سین اوس نہٕ بُنیادی کوشرتہٕ سہ اوس دوٚیمین بود مبلغن تہٕ لکھارین ہندی پاٹھی کتہ تام پیٹھ یورکشیرہٕ آمُت۔ اما پوز حال حالکو کینہہ قلم کار چھ لیکھان:۔

"اَز چھ یہ کتھ تہٕ وٕزھمژ زہ بودن ہند بوٚڈ ہیوٗ عالم ناگ سین تہٕ اوس شاید کوشرے، یمی پنٕنز کتاب "بلندہ پنہہ" تمہ زمانکس کشتوارکر کاشرس منٛز سوال جواب رکس صورتس منٛز وٕنی مژ اَس یتھ پالی تہٕ سنہالی ترجمہ آو کرنہٕ۔ اصل روو تہٕ ترجمہ روٗد باقے۔ تکیازہ اَمہ پتہٕ کینہہ کال گژھتھ آو بودن زوال۔۔۔۔" [1]

یمن خیالن ہنٛز بُنیاد کو سہ شیچھ خبر چھ، تہٕ چھنہٕ مصنفن ونمت۔ باسان چھ

---

[1] 'کاشر شاعری' از پروفیسر حاجنی

یہ خبر چھےٚ شاید تتھ مضموٗنس پیٹھٕ دٔرِ وٚتھ۔ یُس پنڈت جا لال لأڑن لیوٚکھمُت چھُ تہٕ اَز بُروٚنہہ ژوٚداہ وَری گُل آریزکس اَکس شمارس منٛز چھاپ سپُدمُت چھُ۔ ناظر صأبن چھےٚ یہ ثأبت کرنچ کوٗشِش کٔرمٕژ زِ ناگ سین اوس کأشُر۔ سیٚتھا چھ تِم یِتہٕ وَنان :-

"مِلندٕ پانہہ ——— چھےٚ نثرُک اَکھ بہترین نموٗنہٕ عٔسمٕژ۔ مگر ریسرچ کرن والین چھےٚ وُنہِ پَیے نہ گٔمژ زِ کتابہِ ہُند اصل تہٕ اولین نوسخہ کمِہ زبأنی منٛز اوس اَمہِ کتابہِ ہندی ژٔھ داوہ میتہ نوسخہ چھ یانہ پألی زبأنی منٛز میلان نتہٕ سنہالی زبأنی منٛز۔ پألی اُس مگدھ دیشچ زبان تہٕ سنہالی چھ لنکایہ ہنٛز۔ پألی زبأنی منٛز یم نوسخہ لیکھنہٕ آمتہ چھ تِم چھ اَمہ کِلہ ترجمہ۔ وَننہٕ چھےٚ یِوان زِ اصل نوسخہ اوس کیتھ تام مُلیچھہ زبأنی منٛز لیکھنہٕ آمُت مُلیچھہ زبانَن منٛز چھےٚ یوٗنأنی، پشتو تہٕ کأشر زبان گنزراونہٕ یِوان۔ اصل نوسخہٕ کمہِ ہنٛزِ زبأنی منٛز اوس؟ یہ زانیا سے اَتھ ژاونس منٛز چھےٚ پألی ترجمہ سیٹھاہ مددگار ثأبت سپدان۔ ترجمہ کارن چھےٚ اصل زبأنی ہندی کینہہ لفظ ژھٔکھے پأٹھۍ ورتأوی متہ یتھہ پأٹھۍ یم اصل نوسخس منٛز آسی.... یم لفظ چھہ کأشرۍ لفظ۔ لاطینی یا پشتو چھہ نہ۔ پانے چھُ یتھہ پأٹھۍ یہ نتیجہ نیران زِ ناگ سین اوس کأشُر تہٕ

"ملندہ پانہہ" ناوٕچ کتاب اُس تمہٕ کأشرِ زبأنی منٛز
اپچھٕرِ۔ 'ملندہ پانہا' ناو چھُ کأشرِ زبأنی منٛز مُروج
'پانہا'، لفظک مطلب چھُ پرٛژھہِ متہ سوال'، وَننہٕ آمت
مگر میانہٕ خیالہٕ چھُ اصلی لفظ 'پٔون' بیٛمک معنہٕ 'پھالا'
یعنی wedge چھُ ۔ییمہِ سیتہِ زن زیٛن پھالونس
منٛز چھُ مدد میلان۔ ییتھے پأٹھی چھُ ملندہٕ نِس پرٛشنہٕ
بیٛمہ وزِن نوقطن ہُند جواب آسأنی سان فکرِ تران۔
کأشرِ زبأنی منٛز چھُ وُنہ تہٕ "ملدہ پینٛز" محاورہ
استعمال سپدان۔ "بیٛنہٕ مہ کرے یہ تس مَنہٕ ناونیج وارِیاہ
کوشش مگر تمہٕ بۆزنہٕ اکھ تہٕ۔
"ہے کم کمَ ملدہٕ پینٛز کرِہ مس، مگر تمہٕ نے مون ناہٕ
کینہہ تہ۔"[1]

مۆل بۆزِہ اکھ کتابہٕ پیٹھ چھہ وُنہ وارِیاہ تحقیقچ گنجأیش۔ یہ کتاب ہیکہٕ
خاص کرتمہٕ ہندِہ خأطرِہ اکھ بہترین شوغل بنتھ، یس زن کأشرِ علاوہ سنسکرت
تہٕ پالی زبأنہِ سیتہٕ سیتہٕ لسانیاتس سیتہٕ جان وأقفیت تھاوان آسہِ۔
پراکرت کارِیچ بیاکھ اکھ کتاب تہٕ چھُ ییتھے پأٹھی افسانن تہٕ قصن ہندِس
کھرِو لیہ پترِس منٛز ییتھ پأٹھی ہینہٕ آمژٕ زِ اصل پزر حأصل کرنس منٛز چھُ وارِیاہ
سیٹھاہ یوان۔ یہ کتاب چھُ "برہت کتھا" یمیہ زن پننہٕ زمانچ اکھ تُندہ بأنی تہٕ
مأرِو منٛز تخلیق آسمژ چھُ۔ لیکھن وول اوس گُنأڈھیہ تہٕ لیکھنک وَق چھُ گوڈنچہ
صدی پیٹھہٕ شیتیہ مہٕ صدی عیسوی یک وق مانہٕ یوان۔ برہت کتھا اُس دلیلن

---

[1] گُل ریز۔ جلد ۱ نمبر ۹ جولائی ۱۹۵۳ء

ہِشنز اَکھ بٔڈ کتھ کتاب۔ یہِمہٕ آسہٕ گنٛاڈیَن تَتھ لُوٗبرٕونہٕ تہٕ دِل کَش پشاچ زبانۍ منٛز وَنہٕ مژہٕ۔ یتھ زٕن چنَن تہٕ پنٛچ لٔکن ہِشنز زبان وٕ رٕنتھ ییرہٕ ونٛی ناوہیرٕ۔ گنٛاڈیٛیَس پیٹھ آیہٕ ظُلم ہا وٕرتاونہٕ۔ یتیمہٕ کنٛو تٔس ژیٛڈ پیہٕ لاجواب کارنامہ زالنَس پیٹھ مجبوٗر۔ دیَان دٕزان دٕران بچوو کینٛژ تانی باگٕ اکھ مۄختصر حصہٕ، یُس زٕن چھیکرس ینہٕ وٲلی بے رحم زمانَن پانَس سیتۍ وٕڈہٕ رود۔ اَمہ حصکۍ سیدٕی تہٕ آزاد ترجمہ چھ وکھرٕ وکھرٕ زبانَن منٛز میلان۔ یِمَن منٛز بُدھ سۄامی سوم دیو تہٕ کھشمندرنی کارنامہ "برہت کتھا لوک سنگریہہ" "کتھا سرت ساگر" تہٕ "برہت کتھا منجری" سیٹھاہ خاص چھ۔

برہت کتھا اُسا نثرس منٛز کنہٕ شارن منٛز؟ اَتھ مُتعلق تہٕ چھ دارِیاہ خیال مارکس منٛز۔ مگر باسان چھُ یہِ کتھ کتاب اُس مُلہ تلہ نثرس منٛز لیکھنہٕ آمٕژ۔ تکیازہ اَمیُک تصدیق چھ سنسکرت زبانۍ ہِندۍ پرانۍ تہٕ موتبر شاعر ڈنڈی پننیِن شاہ کارَن منٛز کران۔[1]

بہر حال پراکرت دورچ یہِمہٕ کتاب نہٕ چھ موجوٗد۔ نہٕ چھُ یمو روٗس اَمہ کا کُنٛ بنیہِ کینٛہہ رژھرتھ۔ اَتھ سیتۍ سیتۍ پزہٕ یہِ تہٕ یاد تھاوُن زِ یِمن وقتَن ہِشنز زبان آسہ ہے

---

[1] اے۔ بی۔ کیتھ چھُ اَتھ کتھہِ دٔل دِوان لیکھان:۔

"Obscure also is the question of the form of the work. The Kashmiri version suggests that what Gunadhya produced was a work in Clokas. but may be quite mis bading, and on the other hand we have the express statement of Dandian that a Katha to which he reffers the Brahat Katha was written in prose."

لاڑمی اُزۍ چھِ زبانٕ نِشہٕ واریاہ مختلف کیاز پراکرت تہٕ اپ بھرنش، اپ بھرنش تہٕ جدید زبانہٕ ہِندِس رنگس منز چھُ زمین آسمانٕچ فرق موٗجوٗد۔ لہٰذا یوٗدوۍ یِم گوڈٕ کالکو آکار نظر انداز کرِتھ سون رُت تہٕ اصل مُطالعہ چھُ ۱۲۰۰ عیسوی پیٹھے واریٛ جب باسان۔ تہٕ ژَن گوٚ سُہ وَق یَتہٕ پیٹھ زَن سانہٕ ادبک تواریخ باقاعدہ پاٹھۍ شوٗروٗع سپدان چھُ۔

ژوداہمہ صدی عیسوی منز ووت کشیرِ منز اِسلام۔ دوہ پتہٕ دوہ یہ گوٚ یہِ یَتہٕ پننۍ شوبہٕ دار موٗل دٕرراوان۔ تہٕ زیادہ کھوتہٕ زیادہ لُکن ہُند دِل مُنوّر کران۔ ژوداہمہ صدی عیسوی پیٹھ ۱۸۰۰ء کس زمانس تام یِہ کینژھاہ کشیرِ منز سپُد تہٕ سوروے چھُ کاشرِس نثرِس مُتلق واریاہ بوزُشوُز منگان۔ نکیازِ اسلامی تبلیغ سیتو یِمہ سرگرمیہ کشیرِ منز شوٗروٗع سپدے یہ، اَتھ اندر چھُنہٕ کُنہِ کُنہِ مغالطہٕ باسان زِ تبلیغ کرن والیو کیاہ آسہ سُہ مولوی ون تہٕ شوبہٕ دار تبلیغک ذریعہ یہ ژروٗمت یُس زَن نثری کامیو سیتو بائل یوان چھُ۔ بے شک آسن کینہہ اہم اسلامی شاہکار اَتھ زمانس منز کاشرِس منز پھرنہٕ آمتہٕ۔ اَتھ کتھِ چھُ اوہ رِکنو تہٕ واریاہ وزن ہران ییلہ زَن یتھین چیزن ہُند تصدیق تِم مورخ تہٕ شاعِر کران چھِ یِم زَن تِمہ زمانکۍ چشم دید واقعات بیان چھِ۔

بڈشاہی عہدس (۱۴۲۰ء — ۱۴۷۰ء) منز اُس مادری زبانِ بے حد ترقی کرمژ۔ کاشرہ زبانِ منز اُسہ مولوی ونی ڈراما لیکھنہٕ یوان، یِم زَن باقاعدہ سٹیج اُسہ سپدان۔ بقول شری ور "سُلطان اوس پانہٕ اَمہ خیالک زِ اِنسان ہیکہ تھٕوِ زبانِ منز جان پاٹھۍ تربیت حاصل کرِتھ یتھ سیتو سُہ زبر پاٹھۍ واقف آسہ۔ اَتھ زمانس منز اوس علمی تہٕ ادبی مجلسن ہُند نزول یتھ حدس تام ژٕیاسے ناپان زِ مولوی

موٗمُلی پیشَن سیتھ واٹھ بھاوَن وٲلی انسان مُشلَن وازہ، موٗزوٗر بیترِ بہٕ اَمہِ شاعِر تہٕ ادیب بنے ٲسۍ۔ زنانہٕ اوس خوٗصوٗصی طور شاعِری تہٕ ادبس منز ناد پٲرہ کورمُت۔"

موشوٗر مُورِخ ابُوالفضل چھُہ پننہِ نامہٕ وار کتابہٕ "آیینِ اکبری" منز یمن سرگرمیَن پیٹھ پرٛکاش ترٛاوان لیکھان:-

" انسانیت اُس بادشاہس یتھ حدس تانۍ سینتھ گرِتھ زِ تمۍ ترٛوو شکار کَرُن تہٕ یہ کوٗرُن قونوٗنی طور بند۔ تمۍ کھیوٗن پانہٕ تہٕ زانہہ ماس۔ تمۍ کرٕ ناوِ داریاہ کتابہٕ، عربی، فارسی، سنسکرت تہٕ کاشرِ زبٲنۍ منز ترجمہ۔ اَمۍ ہندِس اجس منز وٲتی ایرانہٕ تہٕ تورانہ پیٹھ موسیقی زانن وٲلۍ کشیرِ۔ یمن منز اَسۍ خواجہ عبدالقادر خُراسانی یُس ہی مانۍ ٲسۍ تہٕ زانۍ رٲسۍ عالم تہٕ مُلا جمیل عوٗدی یُس ہی موسیقی تہٕ مُصوری پیٹھ قدرٕ تھ بھاوَن وٲلۍ فنکار تہٕ شامل۔" [1]

شری ور چھُ بادشاہی عہدکۍ چشم دید حالاتَن ہُند ذکر کران اَکِس جایہ وَنان:-

The King caused translation of the various shastras to be made by those who knew Sanskrit

---

[1] "آیینِ اکبری" ہُند انگریزی ترجمہ - مترجم فرانسس گلیڈون۔ صفحہ ۲۴۰

the vernaculers, and the Persian. Even the Yavanas can comprehend micrology, chemistry, and Kalpa if studied in their own language. The King caused Dashvatara and Raja Tarangni, the book of kings in the Sanskrit language to be rendered in Persian. In the same way the Mlechhas read the Vrihatkanasara and Hatakeshvara samhita, the purans, and other books in their own language ........."[1]

مگر دُکھِ سان چھُ وَنُن پیوان اَکھ سانِہِ ادبی ذخیرس چھُ ناش سپُدمُت۔ فقط چھ شاعری منز اَکھ زٕ کتابہٕ اَسہ واتٕژٕ مَژٕ تہٕ بس! ترجمہٕ چھَنہٕ

---

[1] صفحہ ١٢٥ "زینہ راج ترنگنی" مُصنف شری ورٕ۔ مترجم جے۔ سی۔ دت۔ انگریزی ترجمُک ناو چھُ "کنگس آف کشمیر"

چھِنہٕ کانٛہہ کِتاب نظرِ گژھان یتھ اندر زٲن کٲشُر نثر ورتاونہٕ آمٕژ آسہِ ہے۔ نہ چھُ کُنہٕ خاص کِتابہِ ہُند ناو بیٚترِ سیٚکرِ پٲٹھۍ مولوم۔

مرحوم عبدالاحد آزادن چھُ "کشمیری زبان اور شاعری" منٛز "زینہ چرت" اکھ نثری کارنامہ آسنُک شک ظاہر کوٚرمُت۔ سہ چھُ لیٚکھان :-

" بڈشاہ سِندِس عہدس منٛز چھِ کٲشرِ زبٲنۍ ہندی زٕ موشوٗر ادیب گزرے مٕتۍ ۔۔ یودھ بٹ تہٕ سوم پنڈت یودھ بٹ اوس کٲشرِ زبٲنۍ ہُند زبردس گوٚنہٕ مانٛد۔ اَمی اوس بڈشاہ سِندِس واقس پیٹھ اکھ ڈراما کٲشرِ زبٲنۍ منٛز لیٚوکھمُت۔ اَمیُک ناو اوس "زینہ وِلاس"[1] سوم پنڈت اوس کٲشرِ زبٲنۍ ہُند فاضل۔ اَمی اوس زین العابدین سُنٛز سوانح عمری کٲشرِ زبٲنۍ منٛز لیچھمٕژ۔ سوم پنڈت اوس شاید کٲشُر نثر لیٚکھان۔ تکیازِ ستری در چھُ اَمِس شاعِری سیتی فاضل لیکھان۔ ممکن چھُ اَمی آسہِ "زینہ چرت" کٲشرِس نثرس منٛز لیٚوکھمُت۔"[2]

پروفیسر محی الدین حاجنی تہٕ چھِ یُہے کتھ یتھ پٲٹھۍ بَران :-

" کٲشرِن مُسلمانٕن ہِندِس حکوٗمتس خاص کر بڈشاہ صابنہٕ وَقتہٕ گوٚ کٲشرِ زبٲنۍ تمو ترجمو سیتی وُسہ جار یم اَمہ عہدہ سنسکرتہٕ پیٹھہٕ کرنہٕ آے۔ اَتھ سِلسِلس منٛز چھِ یہ

---

[1] یہ ناو چھُ غلط - اَتھ اوس ناو "زینہ پرکاش"۔ [2] صفحہ ۲۰ جلد ۱ "کشمیری زبان اور شاعری"

کتھ اَز تہٕ گژھنہٕ لَجہٕ مژ زٟ جبر سوم بَٹٕنیٛ " زینہ چرت " تہٕ ما چھ
کاشرِس نثرِس اندر لیکھنہٕ آمژ.......[1]"

مگر یِمَن دۄشوٟنی بیانن منز چھ غلطی ۔ 'زینہ چرت' کتابہٕ بیٛٹھ گژھنہٕ نثری
کتابہٕ ہُند شک کرُن چھُ سپھٹاہ دۄر از کار باسان ۔ تکیازِ مثری وَرٕنن بیان چھُ
صاف ۔ سہٕ چھُ پنڈت اُتھ سوم سِنز ذکر کران حرف یوٗتے لیکھان زِ :۔

" پنڈت اُتھ سوم اوس سنسکرت ادبس تہٕ کاشرِ زبانی
سیٛتہٕ سپھٹاہ زبر پاٹھۍ واقف ۔ تمۍ اَسۍ بادشاہنہٕ زندگی
ہِندۍ حالات کاشرِین شارن منز لیکھمتۍ ۔ یہ کتاب سپٕز
بادشاہس پیش.......[2]"

اَکھ سپھٹاہ کم زور روایت چھ یہ تہٕ زِ بڈشاہی کالہٕ بیٛٹھ رکن ہِندس
وَقتس تام چھ بنیہ زہ[2] کتاب 'ستہ پر' تہٕ 'لنگ پرن' کاشرِس نثرِس تہٕ شارن
منز لیکھنہٕ آمژہ ۔ 'ستہ پر' اُس منوٗچی ناوکۍ اَکۍ لِکھارن لیچھمژ تہٕ یہ اُس حکمتس
سیٛتہٕ واٹھ تھاوان ۔ 'لنگ پرن' اُس ہیندِن ہندس حصہٕ رَس باگرنہٕ کس قونونس
سیٛتہٕ واٹھ تھوان ۔ یہ اُس کمہٕ تانی پرتھی ناوکۍ ادیبن لیچھمژ ۔ مگر یِمَن دۄشوٟنی
کتابن ہِندِس وجوٗدس بیٛٹھ چھُ وُنہٕ واریاہ شکھ کرنچ گنجٲیش ۔ مےٚ چھُ ذاتی

---

[1] کاشر شاعری ۔ پروفیسر حاجنی

[2] اصل لفظ چھ یتھ پاٹھۍ :۔

" Pandit Uuthsoma versed in vernacular and Sanskrit literature, composed a life of Jaina in the vernacular, and approached the King."

طور یِمَن ہُنْد وۄجوٗد اَکھ فرضی افسانہٕ ہیٚوٗ باسان ۔ کتابَن ہُنْد اَکھ یِن گَیہٕ اَکھ
کُنھ دُنہٕ چھُنہٕ یِمَن لِکھارِن ہِنْدِس آسنَس پیٹھ کانٛہہ خاطر خواہ تہٕ تسلی بخش
ثبوٗت میلان ۔ ڈاکٹر صوٗفی چھُ "کشیرہ" منز یِمَن کتابَن تہٕ مُصنِفَن ہِنٛز ذِکر
ضروٗر کَرمُت ، مگر آہنِدہ بیانہٕ سیٖتۍ تہٕ چھُنہٕ یِمَن لِکھارِن تہٕ کُنہِ وانٛس پیٹھ کانٛہہ
موتبر پرکاش پیوان ۔

●

## (ب) کأشرِ نثرُک اصل تَوأریخ

(۱۸۲۱ء پیٹھہٕ از تام)

کأشرِ نثرُک اصل تَوأریخ چھُ پرانیو دلیلو ، وۄہ کھنیو تہٕ رِوایژو
باوجوٗد ۱۸۲۱ء پیٹھے شوٗروٗع کرُن زیادٕ مُناسب باسان یِکیازِ از چھُنہٕ اَسہِ
بروٗنٛٹھِمہِ زمانُک اَسہِ نثر کانٛہہ تہٕ موٗجوٗد یِہ یِتھ پأٹھۍ برونٛہہ ونٛنہٕ آو اَتھ کامہِ چھُ
انجیل کأشرِس منز پھیرنٕچہ کامہِ سیٖتۍ وَس ووتھان۔

## بائیبل ترجمہ کرنٕچ کأم

ایسٹ انڈیا کمپنی قأیِم کرنَس سیٖتۍ سیٖتۍ یِمہٕ لَنگ لیجہٕ انگریزو دُرشتِس
ہِنْدُستانَس منز وَہراونہٕ ہیٚژِہ ۔ تَتھ سیٖتۍ سیٖتۍ لوٗب عیسأیی مشنریو ساری یِمے
مُلکس منز فروج ۔ یِہنٛزِہ سرگرمیہ گَیہٕ دۄہہ کھۄتہٕ دۄہہ بَڑان ۔ عیسأیی خیالَن ہُنْد

لۄگ تیٚزی سان پرچار سَپدنہٕ ۔ نتیجہ دراو یہِ زِ پادریو ڈیٚٹھ ہندوستانٕچَن مختلف
زبانیٚن منٛز بائیبل پھرنس کُن پٲنٕٹھ توجہ ۔ قدرتی آیہ کأشر زبان تہٕ اَکھ عملہٕ منٛز
کأشرِس منٛز گَیہِ یہِ کام ۱۸۲۱ءَس منٛز شورُوع ییلہِ بائبلہٕ ہُند اکھ اہم حصہ
"نیو ٹیسٹمنٹ" (New Testament) کأشرِس منٛز پھرنہٕ آو ۔ یہِ کام
اَنٛز 'سرام پور' مشنری بائل ۔ ۱۸۲۱ عیسوی تام وَق گوٚ تہٕ وَق ییلہِ کشیرِ پیٹھ سِکھ
حکمران اُسی راج کران ۔ سِکھ راجس منٛز آیہ اَمہِ حصکو بییہِ زٕ ایڈیشن ۱۸۲۸ء
تہٕ ۱۸۳۲ءَس منٛز برونٛہہ کُن تہٕ یِم ساری اُسی شاردا رسمُل خطس منٛز ۔ ۱۸۸۴ءَس
منٛز آیہ برٹش بائبل سوسائٹی برونٛہہ کُن ۔ اَمہِ سوسائٹی چھوپ سرام پور مشنری ہندِ
دَسو ترجمہ سپدیومُت حصہ شاردا بدلہٕ ایرأنی رسمُل خطس منٛز ۔ اَہندو دَسو سَپد
بائبلہٕ ہندِس گوڈنکس اہم حصس (ییتھ اولڈ ٹیسٹمنٹ[1] وَنان چھِ) کأشرۍ پاٹھو
ترجمہ ۔ اَکھتے آیہ گوڈنکس حصس بییہِ نظر گذر دِنہٕ ۔ یِم دوٚشوے حصہ سَپدۍ
آخرس پیٚٹھ ۱۸۹۹ عیسوی یَس منٛز لُدی یانہٕ منٛز چھاپ ۔ اَتی لُدی یانہٕ منٛز اوس
۱۸۸۴ عیسوی تِگ ایڈیشن تہٕ چھاپ سَپدیومُت ۔ تہٕ اَمہِ پتہٕ تہٕ رٗوز یہِ کام جاری
بییہِ بییہِ کینٛہہ مختصر حصہ آیہ کأشرِس منٛز پھرنہٕ ۔ مگر یوٗتام مولوٗم چھُ وُنہٕ چھُنہٕ ساری
بائبُل کأشرِس منٛز پھرنہٕ آمُت ۔ اَمیُک خاص وجہ چھُ شاید یہِ زِ ناوس سوٗنب کینٛژہو
کأشرو لُکو ییٚتہٕ عیسأیی مذہب قبوٗل ۔ کشیرِ ہٕنٛز وأدی چھِ کُنہٕ حدس تام دوٗرِس
ہندوستانس منٛز تِہو کینٛژو جایو منٛزہ سعہ جاے ییتہٕ ہٕز لُکو عیسأیے بننس کُن
کانٛہہ خاص رُجحان ہوو ۔

یوٗتام ترجمہ کرن والیٚن ہُند سوال چھُ تہٕ چھُ نہٕ پوٗرہ پاٹھۍ مولوٗم زِ تِم کم

---

[1] اولڈ ٹیسٹمنٹ (Old Testament)

اُسی۔ وۄنی گوٚ پیپرہَن چھ بوزان زِ کأشُر ترجمہ بائبل اَنِنَس منٛز چھُ ٹی، آر، وارڈَس[1]
ناوکی پادرِی پانٛژ ترجمہ کرَن والین واریاہ اَتھ رۄٹ کوٚرمُت۔ ڈیٖبان دۄیمہ حِصٕک ترجمہ
چھُ امہٕنزِ نِگرانی منز یار محمد خانَن کوٚرمُت۔

## کأشُر جامٹری

تعلیمی ماہرن تہٕ پرٕچھتھ اَکس بوزشوز کرَن والِس سند وَنُن چھُ زِ شُر
ہیکہِ مادری زبانی منٛزے اصل تہٕ رژ تألیم حاصل کرِتھ۔ مگر یہِ کتھ آیہ وۄنہِ
کشیرِ منز مشراونہٕ یتھ واریاہ کینٛہہ وجوہات چھ۔ وۄنی گوٚ کینٛژن انسانن چھُ وقتہٕ
وقتہٕ امہ قسمُک احساس گژھیومُت یمن منز پنڈت رام جو درس سند ناو تہٕ ہیکو ہیٚتھ۔ رام
جو در چھ ڈوگرہ مہاراجن ہِندس حکومتس منز مدرسن ہِندِ ڈائریکٹر تہٕ وزیر وزارت
شہر خاص اُسی روٗدمُت۔ یمو چھ جامٹری ہنٛزِ کینٛہہ بُنیادی سچایی کأشرِس منز پھیرِ مژِ۔
کتابہِ ہُند ناو چھُ "تحریر اقلیدس بزبان کشمیری (Translation of the first book of Euclid) ترجمہ کرنُک وَق چھُ ۱۸۷۶ عیسوی
یہِ کتاب چھ باقاعدہ چھاپ تہٕ سپزمژ۔ امہ ترجمکی کینٛہہ نمونہ چھ یتھ پاٹھۍ۔

"لین وارِکھ — گیہ زِ چھر پناہ روٗست"

"رکھہ ہُند اَکھ اَند چھُ آسان پھٔنیور"

"تینمہ ترکونجکو زہ کونٛج آسن پانٛژ وانٛی سومہ تُمن دۄن پانٛژ وانٛی سومو
کونجن منز سیدہ سیود زہ لَنجہ تہٕ گژھن پانٛژ وانٛی سومہ۔ مان اب ج چھُ ترکونجل
اب ج کونٛج چھُ اج ب کونجس سومہ۔ اَدہ گژھن آسنہٕ اب تہٕ اج لنجہ

---

[1] Rev. T.R. Wade.

پانہٕ وٲنۍ سۄ مہ کیاژہ ......"

یوٚدوے درصاٮ۪بن کتاب ادبس سیتۍ وابستہ چھینہٕ کٲشرِ زبٲنۍ ہرٕہرتہ پوٚچھر دِنہٕ کِس جذبس وُترِش دِنس منٛز چھُ اَکھ بنُن پاے حاصِل۔

۱۹۲۱ عیسوی یَس منٛز چھ پروفیسر توشخٲنی حسابس سیتۍ واٹھ تھاوَن واجینۍ اَکھ بُنیادی کتاب ترتیب دِژمٕژ۔ اَتھ اوس ناو "گرٛینز وید"

# نوٚلز، سٹیَن تہٕ گریرسن

کینٛژو انگریز عالمو، کالمیو تہٕ گوٚنژ وانوٗ یوٗسہٕ کم زیادٕ کام کٲشرِ زبٲنۍ ہندِ وُژھ وارٕ خاطرٕ کرٕ سۄ چھ بے شک تٲریفن لایکھ۔ یِم تام زَن نشرٕ جین کامین ہُند واٹھ چھُ۔ نوٚلز، سٹیَن تہٕ گریرسنن ناو چھُ اَکھ خاص اہمیت تہٕ بجر تھاوان۔

کٲشر زبان چھ پننہٕ لوک ادبہ کنۍ وارِیاہ بختاوار۔ عوامی تہٕ وُرکریہٕ بدٕین ہندِ سماجی تہٕ سیاسی پَستی کنۍ اوس یہ سوروٗے خزانہ رٔٹتھے پاٹھۍ پیومُت ییتھ پاٹھۍ وَنن منٛز یارہ پے مرِژ آسان چھ۔ نوٚلزٕ چھ تم عیسائے پادرِیو یُہُند شوق سارنے برٛونٛٹھہ یہ جمع کرنس کُن گو۔ چنانچہ یہ پھیوٚر جایہ جایہ۔ اَمی کرِ کہاوژ، محاورہ تہٕ کٲشرِ دلیلہ جمع۔ ۱۸۸۵ عیسوی یَس منٛز آیہ یُہنٛز گوڈنیچ کتاب برٛونٛٹھ کُن۔ یہ کتاب چھ کٲشرین محاورَن تہٕ کہاوژن سیتۍ واٹھ تھاوان۔ اَمہ پتہٕ آیہ یُہنٛز بیاکھ کتاب "کشیرِ ہنزٕ لُکہ دلیلہٕ (Folk Tales of Kashmir) برٛونٛٹھ کُن۔

۱۹۱۲ عیسوی کِس وقتس منٛز گو سٹینس یُتھے شوق۔ تہنٛز کتاب "حاتمہٕ نہٕ دلیلہٕ" آیہ گریرسن تہٕ تہنٛدِ مُشترکہ کوشِشہ سیتۍ ۱۹۲۳ عیسوی یَس منٛز۔ مارکس

منز۔ حاتم اوس پننہِ زمانٕک اکھ موشوٗر داستان گو۔ یہ اوس مٲلی بابر سنٛدہ پیشہ رکنہ تیلہ مودٕ۔ اَمی اوس یہ حاتم تیلہِ وانہِ ناوہ موشوٗر۔

" حاتمنہِ دلیلہٕ (Hatim's Tales) کتاب سپدے یہ لنڈنس منز چھاپ۔

نولز، گریرسن، سٹین بیترِ انگریز لکھارِیو ییتہِ پانہٕ کینٛہہ مولوٗدی کٲم کشیرِ منز بٲل اَنٕ، تتہِ اَنکھ ییتکو کاٹمی ژ فاٗضل تہ دولسنس۔ نتیجہ دراو تمو تہِ ہنیشر اورکیٔ تن دِنٕ۔ ۱۹۳۲ ہس منز چھ پنڈت آنند کول بامزٕی نہِ کٲشرِ محاورن تہٕ پرپژن سیتو دابستہ کینٛہہ موختصر کتابہ چھاپ سپدے مژہ۔

## مذہبی تہٕ روحانی ادب

یتھہ ادب گوٚژھ کشیرِ منز وارِیاہ کینٛہہ پاٗدہ آسُن سپُدمُت۔ مگر نثرِ رنٛگو چھٕنہِ کینٛہہ تہٕ۔ تتہٕ گیہ دودٕ اکھ زٕہ وری' بروٚنس منز آو زہ مولوی محمد یوٗسف شاہ صاٗبن چھُ قرآن مجیدُک کٲشر ترجمہ مُکمل کورمُت۔ تہٕ یہ چھُ آزاد کشیرس منز چھاپ سپدتھ ووتمُت۔ قرآن شریف کٲشرس منز پھر زنچ کوشش چھ امہ برٛونٹھہ وارِیاہ سپدے مژہ۔ مولوی احمدشاہ جامتی صاٗبن چھُ امہ کہ اکہ حصُک ترجمہ کورمُت یہ چھُ غلام محمد نوٗر محمدن چھپومُت۔ نوٗرمحمد چھُ پانہٕ امہ کس "سرنامس" منز لیکھان۔

" ییمہ بروٚنٹھ اُس یتھہ رژہ کامہ اندر گوڈنی سبقت کرمژ جناب میرواعظ مولوی یحییٰ صاٗبن نوراللہ مرقدہ۔ تمو اوس صرف یتھہ سپارہ پارہ عمس کٲشرکہ پاٹھو ترجمہ کورمُت یوسہ چھاپ اُس سپزمژ۔ تمہ پتہ اوس اسلامیہ ہائی سکولکی

یمِن راس گندنہٕ چھِنہٕ جمانٕ زٕن سپتو یِہ سپہٕ مۆدُر تہٕ میٹھ ڈرامٲیی لےٚ وٕرِس شمٲلی
ہندوستانس منز پارسی تھیٹر، احسن لکھنوی، طالب بنارسی، آغا حشر کشمیری تہٕ
بیتاب نیو ڈراماہن سپتو ووہ یہ یمہٕ اُس نتیجہ تہٕ کوٚر کاشرین فنکارن منز ڈراما لیکھنک
تہٕ ٹیم سٹیج کرنک زبردس شوق پاد۔ تِمن دوہن ہندِ کینہہ وٕچھن واجلی چھ وَنان
زِ یِلہٕ کاشرِ فنکار سٹیجس پیٹھ آیہ۔ تِم گیہ واریاہ جَل سیٹھاہ مقبول تہٕ موشور۔
نتیجہ دراو یہ زِ گاو کدلہٕ اپار آیہ ہلکل بندس سپتو۔ اکھ پیشہ ور ڈراما کمپنی کھولنہٕ
امہ کمپنی ہندہ دسہ آیہ کینہہ ڈراما بیتہٕ سٹیج کرنہٕ۔ اما پوز یمن منز اوس نہٕ کانہہ کاشُر
ڈراما۔ یِم اُسی ساری اُردو زبانی منز تہٕ یمن ڈراماہن ہندِ مۆسودہ تہٕ اُسی تِمے یِم زن
حشر، احسن، بیتابن بیترہ لیکھمتی اُسی۔ یِم اُسی تِمے ڈراما یِم زن پارسی تھیٹرن
برونہہ تہٕ سٹیج کرمتی اُسی۔

کینژہاہ سماجی تہٕ سیٲسی وجوہات، کینژہاہ دھرمَرتھ کین کارکنن
ہند زٕل تہٕ تضاد یِم اَکہ کمپنی محض دھارِک طریقس پیٹھ پکہ ناوُن یژھان اُسی
نتیجہ تہٕ یہ کمپنی زیادہ کالس زندہ روٗزتھ۔ اما پوز امہ کمپنی یِہ سپہٕ شوق ژٕتھو شولہٕ ناو
تمیچ تیمہ موہ یہ ژکُسنہ پاٹھ۔ یہ تِمہ روٗز برقرار۔ یہ ژٕتھو روٗز وِز وِز مختلف شکلن منز
بییہ تہٕ بییہ پٹن موکھ نوٗن کڈان۔ یُہ تام کاشرین ڈراماہن ہند واٹھ چھ دِیان سریگرہ
کِس اسلامیہ ہائی سکولس منز ۱۹۲۳ ہَس منز گوڈنچہ لٹہ اکھ کاشُر ڈراما سٹیج
سپدمُت۔ ڈراما اوس بچن ہندہ خاطرہ تہٕ موضوع اوس تفریح تہٕ صفٲیی۔

عیسوی سنہ (۳۱-۱۹۳۰) ہس منز لیوکھ پنڈت نند لال کولن (۱۸۷۷
۱۹۴۰ ء) کاشرِس منز اکھ دھارِک ڈراما "ستیچ کہوٹ"۔ یتھ ڈراماہس چھ
سانِس ادبس منز سودے حیثیت حاصل یِہ سپہٕ زن امانتہٕ نِس "اندر سبھا" ناوہ کِس

ساٚبِق ہیڈ ماسٹر جناب غلام محی الدین خان صاحب نہال پوٚرۍ ژِنۍ
ساریوے قرآن مجیدس بزبانِ کشمیری ترجمہ کوٚرمُت یُس
اَز تام بِلکُل زیرِ پردہ روٗد۔ تہٕ عُلماء کرامو تہٕ اوس یتھ ترجمہ کِس
طبع کرنَس اندر اجازت دِیتمُت۔ تمہٕ پتہٕ کوٚر جناب مولانا
میرواعظ مولوی یوٗسف شاہ صابن پارہٕ عم ——
دوبارٕ مزید تفسیر چھ وضاحت کرِتھ، معانی و فوائد ہیٚرٕ
راوِتھ، معترضَن ہِنٛدٮ۪ن اعتراضَن جواب دِتھ شایع
یُس سہٕ وۄنی کیٚس موجود چھ۔ بہرحال باقے قرآن مجیدُک
ترجمہ روٗد بتیہٕ پِھتے کنٛز۔۔۔۔۔۔"

۱۹۴۷ء وارِیاہ وری بروٗنٛہہ چھ "کاشُر مسلہ کتاب" تہٕ ترتیب دِنہٕ آمُژ یہٕ کتاب چھ سوالہ جوابہ کِس صورتَس منٛز۔ تہٕ نماز، زکات، حج بیترِ موضوعن پٮ۪ٹھ جان پاٹھۍ واش کڈنہٕ آمُت۔

اَمہ پتہٕ آیہ شرعِ محمدی (کاشُر مُفتی) بروٗنٛہہ کُن۔ یہٕ کتاب چھ وارِیاہ معتبر دستاویز بروٗنٛہہ کنہٕ تھاوِتھ کاشرِس منٛز لیکھنہٕ آمُژ۔

## کاشُر ڈراما

(۱۹۲۳ء پیٹھ ۱۹۴۷ء تام)

کاشرِ نثرِچ اصل تہٕ رژ ادبی ہسٹری چھ ییمہ وِرے ڈراماہو سیتی شوروٗع سپدان۔ سٹیج تہٕ ڈراما خاطرٕ سپد یہ رُت ماحول ملہ تلہٕ تموٚ "راس لیلا" پارٹیو سیتی تیار ییمہ زن نیبرٕ پیٹھٕ مہاراج پرتاپ سنگھنِس زمانس منٛز یوان روزٕ۔

ڈرامہٕ ہس اُردو اوبس منز چھہٕ۔ یہ ڈراما سپُد ۱۹۲۹ء پیٹھ ۱۹۳۲ء کس وقتس منز روٚہ گنا لٹھ مندرہٕ سٹیج۔ اَمہ ڈرامہٕ ہک مرکزی کردار چھُ راجہٕ ہریش چندر تہٕ یہ سورُے ڈراما چھُ اَمی سے اَندی اَندی پھِرَن راد پوٚرہٕ کران۔

(ہریش چندر اوس کمالک پرزگیور۔ سُہ روٗد ہمیشہ پننس ستس پیٹھ قایم۔ دیپان ییندرہ لوکس منز ییلہٕ ییندرازس اَمہ کتھہ ہُندٕ پے لوگ سُہ گودم پھٹھو۔ تس باسیوو راجہٕ ہریش چندرُن اَتھ حدس تام ستس پیٹھ قایم روزُن پننہٕ تہٕ سارِنے دیوتاہن تہٕ ریشن ہندِ وجودہٕ خاطرٕ اَکھ بوٚڈ خطرٕ۔ چنانچہ تِمو سُند وسواس دوٗر کرنہٕ موکھ چھُ وشوامترہ پننہٕ ساری زُھل تہٕ حربہ ہیتھ یتھ بُتہ راٹھ پیٹھ وسان تہٕ ہریش چندرُن پرٕز پھُٹراونچ کوشش کران۔ یمو زُھلو تہٕ حربو ستی چھُ راجہٕ ہریش چندر پننہٕ راجہٕ گدِ ژ نشہٕ گژھان۔ سُہ چھُ بیچھنس واتان۔ تِمہ سُند عیال چھُ تس نشہٕ جُدا سپدان۔ تہٕ ساری چھِ اَکِہ اَکِہ کَمَن کَمَن دُکَن تہٕ شاٹھَن لگان۔ تہٕ یِم دوہ کھ چھِ ییتھ حدس تانی بڈان زِ کینہہ واقعات اُچھَن برونٹھہ کُن ییتھ چھِ دِلس برابر شرٕ اکہ وسان۔ خاص کر ییلہٕ راجہٕ ہریش چندرُن سنتان روٚہیتھ مران چھُ تہٕ ہریش چندر رٕنہٕ آشنہٕ تاراپہ چھٕنیلہٕ تس داہ دِنہٕ خاطرٕ کاوِہ جِس سونٹھ پونسہ آسان۔ چھیکرس چھُ وشوامتر پننین سیاہ کارنامن پیٹھ پانے پشیمان سپدان تہٕ تس تہٕ چھُ اَمہ کتھہ ہُند باس پوٚرہ پاٹھو لگان زِ دُنیاہ ڈلِہ پننہٕ محورہ نشہٕ مگر راجہٕ ہریش چندرُن ستہ پھُٹراوُن چھُ ناممکن۔

ڈرامہٕ ہس منز چھِ کردارَن ہُند اَکھ بوٚڈ ہجوم ڈیشان۔ یمَن منز چھِ کینہہ مسخرٕ تہٕ شامِل۔ اما یوٗژ ڈرامہٕ ہچ اصل ییتھ وول کردار چھِ ہریش چندر، وشوامتر تارا، روٚہیتھ تہٕ وشوامترُن ستی بوج نکشتر)

یہ دھارمِک ڈراما سپُد کشیرِ منز بے حد مقبوٗل ، یوٗت بوٗزِو دیان گامہ پیٹھ وُچھنہِ کینہہ انسان محض یہ ڈراما وُچھنہِ خاطرٕ شہر۔ کوچہ گلین منز اَسہِ شُری اَمکہِ مکالمہِ پھِر پھِر کران بولان ۔

نندلال کول منٛدلو سِندِ ناوہ پتہٕ چھُہ غلام نبی دلسوز ( ۱۹۱۶ء — ۱۹۴۱ء ) تاراچند بسمِل ( ۱۹۰۴ء - ۱۹۴۸ء ) تہٕ نیلہ کنٹھ شرما ( زاسنہ ۱۸۸۸ء ) ہُند ناو برونٛہہ کُن یوان ۔ یِہندِ ڈراما لیکھنُک طریقہ تہٕ وطیرٕ چھُ سے یُس نند لال کول نِس ڈراماہَس منز نظرِ یوان چھُ ۔ کردار چھِ پینتہٕ پتہٕ پینتہ گیوان تہٕ شارن منز کتھ کران ۔ تہٕ یہ شاعری چھےٚ زیادہ ترٕ تُک بندی ۔ نہ چھُ اَتھ اندر کانٛہہ تہٕ تاب یمن سارِنے ہلکہ پھُلکہ ڈراماہَن ہنٛز ٹیکنیک چھِ کُنہ حدس تام یوٗسہٕ خشِرٕ سِندین ڈراماہَن منز نایان چھ ۔

باسان چھُ بسمِلن اوس پنڈت نندلالُن ڈراما وُچھمُت ۔ چنانچہ تس سپُد ڈراما لیکھنُک یوٗت شوق زِ تمۍ لیوٗکھ ہریش چندرنہِ اَتھی کہانی پیٹھ پنُن اَکھ ڈراما ۔ اَمہِ ڈراماہُک ناو چھُ ' ستیچ وَتھ ' ( ہریش چندر ناٹک ) یہ چھُ حبہ کدلُکۍ علی محمدٕ کتاب فروش دوٚن جلدن منز چھاپیمُت ۔ چھاپ سپُدمُت پنہٕ چھُ ۱۹۲۸ء ۔ اَمہِ علاوٕ چھِ اَمۍ اکہ نندُن ، رامہِ اوتار ، پرہیچ کہوٹ بیترِ ہلکہ پھُلکہ ڈراما لیکھمٕتۍ ۔

غلام نبی دِلسوزن لیکھۍ شودِہ ، لیلیٰ مجنون ، شیرین خسرو ہی کینہہ ہلکہ پھُلکہ ڈراما کاشرِس منز ۔ دِلسوزنی یِم ڈراما یِہندی " راج پال کمپنی " طرفہٕ رکاڈہٕ بناکھ اَسہِ فونوگرافس پیٹھ یم رکاڈ بوٗزی بۆزی پننہِ ادبی ترٛیشہِ ہومہِ راوان ۔

پنڈت نیلہ کنٹھ شرماہَن چھُ ' بلوا منگل ' تہٕ " سوہ پنہ واسہ وادتا " ڈراما لیکھمٕتۍ ۔ ' سوہ پنہ واسہ دادتا ' چھُ بھاشہ سِندِہ موشوٗر سنسکرت ڈراماہُک

آزاد ترجمہ -

ییمو سارِوے ڈراما ہو پیتہٕ چھہٕ سانہٕ نظرِ "گرییسی سُند گرٕ" ڈراماہس کُن متوجہ سپدان۔ اَتھ متعلق چھہ اَمِکۍ مُصنف پروفیسر محی الدین حاجنی پانہٕ اُکس جایہ لیکھان :-

> "گرییسی سُند گرٕ" (سُہ عملی ڈراما) ییٚمکۍ گوڈنِکۍ کینٛہہ حصہ ۱۹۳۸ عیسوی یَس منٛز پرتاپ میگزینس اندر چھپییہ۔ کینٛہہ وَرِی گژھتھ دراو یہ ڈراما قسط قسط رسالہ "گُل ریزس" منٛز تہٕ اَمہ پتہٕ چلیہ اَمِکۍ زٕ اڈیشن وُنتام"۔

"گرییسی سُند گرٕ" چھُ بے شک سون گوڈنیُک جدید ڈراما۔ اَمہ ڈراماہس ٹیکنیک چھہٕ تِمہٕ ٹیکنیک نِشہٕ بلکُل مختلف یُس یہ زِن نند لال کولن، بسملن شرماہن یا دلسوزن وَرتاوِمُت چھہ۔ مکالمہٕ چھہ فطری تہٕ جان۔ موضوع لحاظ تہٕ چھُ یہ ڈراما پتہٕ میو ڈراماہو نِشہٕ اَکھ خاص تبدیلی ہاوان۔ اَتھ ڈراماہس اندر چھہ تِمہٕ نظارچ اَکھ بہترین تصویر موجود۔ ییلہٕ جاگیرداری کشیرِ منٛز زورن پیٚٹھ اٲسۍ تہٕ گریُکس بچارِ اوس پزٕ پیٚٹھ رنگہٕ خار۔

سأنِس ڈراما تحریک چھہ ۱۹۴۲ پیٹھہ ۱۹۴۷ تس تام پننیو مول زیادہ کھوتہٕ زیادہ وُستاوار کرنہٕ خاطرِ زبردست کوشش کران۔ کاشرۍ فن کارو ہیوت سیٹھاہ سنجیدگی سان ڈراما تہٕ سٹیجس متعلق سوچُن۔ کوشش آیہ کرنہٕ زِ ییتہٕ گژھ تِمہٕ "انڈین پیپلز تھیٹر آرگنایزیشنچ شاخ قأیم سپدِنۍ ییمہٕ جماژ ہندوستان کین مختلف حصن منٛز زبردست کام انجام دژمژ اٲس۔ مگر کاشرین دوکن ہنزہ

سیاسی جدوجہدیُک اہم تہٕ نازُک مرحلس پیٹھ اَمہِ وقتہٕ واتمُت اُس۔ تمہٕ اَکھ یہِ تنظیم قایم کرنس منز سیٹھاہ رُکاوٹ۔ تکیازِ یہِ اوس شہ وکھ ییلہِ سرکار شۄعوٗری تہٕ غایر شۄعوٗری طور برابر اَتھہ کوٗشِشہِ منز اوس زِ کانہہ جماعت گژھِ نہٕ اِستادٕ سپدٕنۍ۔ کیازِ حکمران اُسی زانان کُنہِ جماعژ ہُنٛد وُستوار تہٕ منظم سپدُن چھُ تِہندِ سلامتی خاطرٕ اَکھ بوٚڑ خطرٕ۔

بہرحال یتھہ وقتس منز ییمہٕ کینٛہہ سرگرمی وُچھنس منز آیہٕ تمہٕ بابَل اَننس منز کوٚر کینٛژو شخصو تہٕ کینٛژو ڈراما کلبو پنُن پنُن رول ادا۔ یِمَن کلبَن منز چھ سری پرتاپ ڈراما کلب، نیشنل ڈراما کلب تہٕ سُدھار سمتی ڈراما کلب بیترٕ ناوہٕ ہینس لایق۔ مگر یوٚتام زَن کاشرِین ڈراماہَن ہُند سوال چھُ اَتھہ وقتس منز چھہ اُسی صرف دوٚن اہم ڈراماہَن ہُند ناو بوزان۔ یِم چھہ "وِداو" (معہ نڈ) تہٕ "بٹہٕ ہر"۔ وِداو اوس اَکھ سوشل ڈراما۔ یہِ سپُد سُدھار سمتی ڈراما کلبہِ طرفہٕ سٹیج۔

"بٹہٕ ہر" ڈراما چھُ ملہ تلہٕ تمی جماعژ ہُند خاب ییمہ زَن پتہٕ "انڈین پیوپلز تھیئٹر آرگنایزیشنٕچ شاخ قایم کرنٕچ کوٗشِش کٔر۔ اَمہِ جماعژ ہِندِین کارکنَن ہُند خیال اوس یہِ ڈراما سٹیج کرنہٕ پتہٕ دِن تِم تحرِک خابَس اہم شکل یُس تِہندِین ذہنَن منز نقش سپدمُت اوس۔ مگر یہِ ڈراما ییلہِ وقتہٕ کِس گورنر مہاراج کِشن دَرس نِش سینسرٕ (Censor) دوت۔ تمہِ دِیت نہٕ یہِ ڈراما سٹیج کرنک اجازت اَکھتے آو اَمہِ ڈراماہک مسودٕ ضبط کرنہٕ۔

"بٹہٕ ہر" اوس مرحوم پریم ناتھ پردیسی ین ۱۹۴۵ ہَس منز لیوٚکھمُت اَکھ ڈراماہَس منز اُس تمہِ وقتہٕ کِہ غذائی بحرانٕچ اَکھ زِندٕ تصویر پیش کرنہٕ آمٕژ۔

# پرتاپ میگزین تہٕ "گاش" اخبار

کاشرِ یو لِکھارِیو تہٕ شاعِرو کرٕ وقتہٕ وقتہٕ رسالن تہٕ اخبارن منٛز کمی برابر موحسوس۔ امی احساس دِژ تِہند جذبس زیر ییمہٕ کنۍ کاشرِ یو پروفیسرو ۱۹۳۶ عیسوی منٛز گوڈنچہ لٹہٕ پرتاپ میگزینس منٛز "کوشُر حِصہ" قایم کور۔ مگر کینژہاہ رسمُل خط کہ تنازعہ کنۍ کینژہاہ دِہیمو حالاتو کنۍ یہ حِصہ آو پتہٕ جلدے وڈاوہنہٕ۔ مگر سٕتہٕ تاجی پتہٕ گو بییہ باقاعدگی سان شورُوع۔ اَکھتہٕ یم میگزین دِہیمو کالجو تہٕ کٕلیہ تِمن منٛز تہٕ رُوٗد کاشُر نثر برابر چھپان تہٕ لڑکن تہٕ پروفیسرن منٛز ترِیش پوٗرہ کران۔

۱۹۴۱ عیسوی یس منٛز دراو گوڈنیک کاشُر اخبار "گاشس" یہ اخبار اوس ہفتہ وارٕ کنیران۔ اَمیک گوڈنیک پرچہ دراو ۳۱ ساون ۱۹۹۷ بکرمی بعد وارہ دوہہ۔ یہ پرچہ کڈنُک مُدا ییتہٕ کاشرِ زبانۍ منٛز خدمت اَمس تِتہٕ اوس ییتہٕ مُدا زہ گامَن ہندۍ بٕکین تہٕ گژھو روزمرہ عوامی، سماجی تہٕ سیاسی مامِلن سِتو واقف سپدُن۔ ییتھ زِن تِم تہٕ مختلف مسایِلن منٛز پنُن رول جان پاٹھۍ ادا کرِتھ ہیکن۔

"گاشس" پتہٕ اوس کشیرِ ہند موشوٗر شاعِر مہجوٗر پننہِ ساریے آش، تمنا تہٕ وسیلہ ہیتھ کام کران۔ مہجوٗر صابنہٕ صاحبزادہٕ جناب محمد امین اَمہِ اخبارُک مالِک تہٕ ایڈیٹر اوسُس تحصیل پلوامیکس تام حفیظ۔ امائِز دوٚیم عالمگیر جنگ سُید اَتھ پیٹھ کوہنہ پاٹھۍ سوار۔ اَتھ جنگس منٛز ییتہٕ واریاہ کینہہ نایاب سُید تِتہٕ گوٚ اخبار کاغذ تہٕ کامہِ۔ نتیجہ دراو یہ زہ گاش گو جنگہ چہ گٹہٕ منٛز غایب۔

# (۲) کأشُر نثر ـــــ ۱۹۴۷ء پیٹھ وُنیکہ تام

۱۸۲۱ء پیٹھ ۱۹۴۷ء تس تام چھ ۱۲۶ ؤری گُذران۔ یِمن
ہِتِھن ؤرِین منز ہرگاہ واریاہ کینہہ سپُدمُت گژھہ آسُن تہٕ سپدِ۔ ووٚنی
گوٚ یہِ اُسِتھ تہٕ چھ اَمہِ وُچھلِ وَرِ دوٚرِچ اہمیت واریاہ۔ مگر یِتھ کِتھ سیٚتۍ
تہٕ چھِنہٕ انکارچ گنجائش زِ کأشرِ نثرچ اصل ترقی چھ ۱۹۴۷ء پیٹھے شوٗروع
سپدان۔ ۱۹۴۷ء پیٹھ اَز تام چھ وُہ ؤری گُذران۔ یِتھ موٗختصر وقتس منز ہرگاہ
کینژن تِھو نثر لیکھن وأل بأدہ سپدی یِم زَن ہرہمیشہ ادبی تہٕ فنی توأنجس
منز اَکھ تھود پایہ تھاوَن۔ اصل پزر چھُ یہِ تہٕ زِ یِتھ وقتس منز یِمہ یِمہ
قِسمچہ سرگرمیہ نثرہ رنگو بامَل آیہ تِمو سیٚتۍ سپز سہ زمین ہموار یُس بٕدِ پتھ کارنامن
ہِندِ زَنمہ خأطرِ سیٚٹھاہ ضروٗری چھُ۔ اَز یُس بڈ دُشوأری کأشرِس ادیبس
یا شأعرس مایوٗس کران چھ سہ چھُ یہِ زِ کتاب ہیٚنہ وول چھُ نہٕ تَس بروٚنٹھ کِنہ
کانہہ۔ جانہ کھونہ جان کتاب تہٕ کوٚنہٕ لیکھ سہٕ سہ چھِ تَس تالِچن پیٹھ گرہ
ڈولان۔ یہِ چھُ اَکھ تژھ دُشوأری یُس تَس نوٚ ووتھ ژھانٹھ کرنس
روکان چھ۔ غأر مُلکی ادبن ہِندِ شاہکار کتابن یِتھ زبأنی منز پھِرتھ نشہٕ روکان چھ
اَمہِ بجہ تہٕ سنگین دُشوأری باوجوٗد یہِ کینژہاہ وُنیکہ تام بروٚنہہ کُن آو یا تہٕ رٔژتھ
منز کلچرل اکادمی بروٚنہہ بروٚنہہ۔ نتہٕ تھوٚو لیکھن وأل پنٕنس سینس پیٹھ اَکھ پَل،
یِمہِ سِیک بار گران تَس وقتہٕ وقتہٕ مایوٗس تہٕ ناووہمید کران چھُ۔ اَز تہٕ چھ اَمہِ منز تِھو
واریاہ ادیب تہٕ شأعر یِمو یہِ کینژہاہ لیوٚکھ تہٕ تھوٚو کھ اَمی کانہہ پَنٕنی گرہ۔ بہرحال

اَتھ کیتھ اندر چھُنہٕ کانٛہہ شک زِ زمانُک کھۄتہٕ ۱۹۴۷ء پیٹھ اَکھ بُڈ گرٛاے ۔ نثر لیکھنُک شوق چھُ دوہہ کھۄتہٕ دوہہ بڑان ۔

۱۹۴۷ء چھُ سانِس تواریخس منٛز اَکہ علامژ ہنٛزٕ حیثیت تھاوان یہ چھُ سانہٕ تواریخُک اَکھ اہم موڑ ۔ اَتہٕ پیٹھ چھُ کاشرین ہنٛزِ مجموٗعی زندگی منٛز وارِیاہ تبدیلی نظرِ یوان ۔ راژہٕ مہاراجن ہُند دور چھُ ختم سپدان ۔ تنگ تہٕ محدود غولامانہٕ طرزِ کِس ذہنس منٛز چھِ وسعت یوان ۔ اَکھ نوٚو دور چھُ شوروع سپدان یُس جاگیرداری ختم کرنس سیتی سیتی وارِیاہ تبدیلی ہیتھ آو ۔ یمو کاشرین ہندِس کُنس بُتھس منٛز وارِیاہ تبدیلی اَنی ۔ اَمہٕ تبدیلی ہُند اثر یینہٕ پرٛتھ کُنہ چیزن روٗٹ تتہٕ ہیوٚ فن تہٕ اَدبس پیٹھ تہٕ اَثر ۔ نوٚو خیال تہٕ نوٚو میزان آیہٕ بارسس ۔ یوزہٕ شوژ ہندی نوٚو دروازٕ سپدی یلہٕ ۔ ادبی مزاجس منٛز آیہٕ فرق ۔ خیالن منٛز شولے یہٕ نوٚ رٚہہ بیانن رُٹ نوٚو ہیئت ۔

دوشوٚنی اُڈرن (مواد) تہٕ ہیئت (فارم) منٛز آیہٕ تبدیلی ۔ اَدبس منٛز آیہٕ سوہ نہج بارسس یتھ " ترقی پسندی " وَننہٕ تہٕ یوسہٕ دراصل حقیقت پسندی ہنٛز اَکھ اَدگر صوٗرت اَس ۔ فن کار ، اداکار ، مصوّر ، شاعر تہٕ اَدیب سپدی یکجا ۔ ترقی پسند تنظیم آیہٕ بارسس یمو کلچرل فرنٹ ، کلچرل کانگرس تہٕ کلچرل کانفرنس ہی ناو پرٛاوی ۔ ادیبن تہٕ شاعرن ہنٛزِ اَمہٕ جماژ یتہٕ اَزی کین موٗلہٕ وٕنین تہٕ بہلہٕ پایہٕ کین شاعرن ہنٛز صلاحیت دوٚبراو ، تتہٕ تروو اَمہٕ تحریکہٕ سانِس اَدبس پیٹھ سوٚن تہٕ گوٚن اَثر ۔ یتہٕ یہٕ شاعری ہندِس ماداِنس منٛز اِنقلاب اَننس منٛز کامیاب سپز تتہٕ آو نثرِ کِس ماداِنس منٛز تہٕ اَکھ اِنقلاب ۔ تہٕ یہٕ چھُ اَمی جوشہٕ جذبُک اثر زِ اَز چھِ نثر نگارن ہنٛز اَکھ موٗلہٕ وٕنی چھوکھ مارکس منٛز ۔ اَز چھ کاشرِس منٛز افسانہٕ

خاکہٕ ، اسٹیج ڈراما ، ریڈیو ڈراما ، تنقید ، مضمون ، ناول ، غرض پرٛیتھ کینٛہہ لیکھنہٕ یِنہٕ
وَتھ ڈرامہٕ۔ اَتھ اندر چھنہٕ کانہہ شک زِ وُنہٕ چھہ اَسہِ ییٚمن سارنٕے صِنفن منٛز
ہُرہِ ہُرہِ تہٕ برٛزر کرنس منٛز وارِیاہ مَنزِل طے کرٕنۍ۔ خاصکر ناول، اسٹیج ڈراما ، اَمِسے
تنقید بیترِ چیز لیکھنس منٛز چھہ اَسہِ وُنہٕ سیٚٹھاہ پیٚتھ۔ ادبی موضوعو علاوہ چھہ
عام تہٕ سائنسی علمہٕ چین موضوعن پیٚٹھ کتابہٕ لیکھنہٕ۔ وُنہٕ چھہٕ وارِیاہ کینٛہہ کرُن
ییٚمہٕ خاطرٕ چھاپ چہٕ سہولیژ تہٕ پرٛن والۍ سیٚٹھاہ ضروٗرۍ آسہ۔

۱۹۴۷ء پیٚٹھ اَز تام یُس نثر لیکھنہٕ آو اُمیک دٔسلابہٕ سُنٛد موخصر مضمونو
افسانو تہٕ کینٛژن غأرملکی کہانیٚن ہنٛدیو ترجمو سٟتۍ۔ ییٚمیچ پٔھلے کوٚنگ پوشس
تہٕ 'گلریز' ناوٕ کین میگزینَن منٛز درینٛٹھ یوان چھہ۔ ییٚمن دوٚشوٕنی میگزینن چھہٕ اَکھ
توارٟخی پایہٕ حأصل۔ یِمَن پیٚتھ کأشرِ نثرِچ تہٕ کأشرِ ادبُک ذکر یییہ، تیٚتھن
تیٚتھن روٗزن ییم ناو سیٚٹھاہ بروٚنہہ بروٚنہہ۔ یِمن پتہ چھہ "تعمیر" (ماہنامہ) ہمپوش
(میگزین) "شیرازہ" میگزین، "کأشر ادب" (ماہنامہ) 'وطن' (ہفتہ وأری اخبار)
'چمن' (ہفتہ وأری بُلٹِن) اَکھ جان رُتبہ تھاوان۔

کأشرِ نثرِچہ ترقی تہٕ بارٕ جأیی خأطرٕ سُنٛد ریڈیو سارِوے کھوتہٕ بوٚڈ
وسیلہ ثأبت۔ اَمی بییتہٕ مختلف لیکھن والین ہنٛز حوصلہ افزأیی کرٟتہٕ کوٚر نثرنگارن
ہنٛزِ نوٚو تہٕ تازٕ تخلیقہ بوزنہٕ باپتھ تہٕ اَکھ بوٚڈ حلقہ پأدٕ۔ ریڈیو کشمیرک ناو ییہ
کأشرِ ادبچہ ہسٹری منٛز سیٚٹھاہ بجرٕ سان ہینٛنہٕ۔ یوٗتام زن مختلف تنظیمن
ہنٛند واٹھ چھہٕ ییمو زن کأشرین شأعرن تہٕ ادیبن ہنٛز کم زیادٕ یاوری کرٕ یا اَکھ
اَکِس نِش فیض یاب سپدنُک موقعہ دیُت تِمن منٛز چھہٕ "کلچرل کانفرنسک" ناو سارِوے
کھوتہٕ موٗلہٕ وُن۔ ییتھ بأتھی بروٚنہہ ونہٕ آو اَمی تنظیمن تروو کأشرس ادبس

پیٹھ سیٹھاہ سۆن اَثر ۔ ییتھ پہٕ وَکھنہٕ رۆس کأشرِ اَدبٕچ ہسٹری نامکمل زانٕنہٕ ییہ اَمہٕ ادبی انجمنہٕ پیتہٕ بنیہٕ یم کشیرِ منز واریاہ انجمنہٕ مثلن 'کشمیری بزم ادب' 'کأشُر بزم' 'حلقہ علم و ادب خانیار' 'کأشُر مرکز' 'انجمن ادب بڈگام' 'انجمن ادب کاپرن' 'انجمن ادب شوپیان'۔ بیترِ یمن سیتی کأشرۍ شاعر تہٕ کأشرۍ ادیب تہٕ وابستہٕ رُودۍ وٕہنۍ گو ہرگاہ یہٕ وَنو زِ کلچرل کانفرنسہ پیتہٕ چھہ "کشمیری بزم ادب" "کأشُر بزم" "کأشُر مرکز" تہٕ مختلف دیہاتی انجمنہٕ کأشرِ زبأنۍ ہنزِ سرگرمیو خأطرِ زیادہ ناد ہنس لایق کانٛہہ خلاف واقع کتھ سپدِ نہٕ۔

کأشرِس منز یہٕ کینژھا نثر ۱۹۴۷ پیٹھ وُنیکھ تام لیکھنہٕ آو تتھ منز چھہ افسانوی ادبٕچ اہمیت بلہٕ تی سارِوے کھوتہٕ سیٹھاہ زیادہ۔ کأشرِس منز چھہ اَمہٕ قسمکۍ دس مُلہ تِلہ سوم ناتھ زتشی، عبدالعزیز ہارونؔ، دینا ناتھ نادمؔ، نور محمد روشنؔ عبدالرحمٰن راہی تہٕ مرزا عارفؔ سندۍ کینژھَو پننیو کہانیو یا ترجمو سیتی وٕہ تھان۔ یمن منز سوم ناتھ زتشی سُند افسانہٕ "ییلہٕ گاش پھوٚل"، نادمہ سُند "جوابی کارڈ" تہٕ "شین پیتو پیتو" ہارونٕنۍ "زون" "برم" تہٕ "سوترادیا"، روشنُن "نیٚبہ گیٹ" عارفُن "نے" تہٕ راہین ترجمہ "ییلہٕ سہ ٹھکنہٕ پیو" کینژہہ گودنچہ کوشش چھہ۔ یم افسانہٕ چھہ جان پأٹھۍ شروع سپدان۔ جان پأٹھۍ پھانپھلن ہیوان۔ مگر آخرس پیٹھ چھہ تتھ پأٹھۍ ہیوان زِ یہٕ نہٕ چھہ کانٛہہ معقول اثر ذہنس پیٹھ ترادان نہٕ چھہ رُت افسانہٕ بنتھ ہیکان۔ یم چھہ تمہ فنی رُدچہ نشہٕ ژھرۍ یُس زَن اَدب پارَن تاج محلکو پأٹھۍ لازوال تہٕ اجنتا کین جواہر خانن ہندۍ پأٹھۍ پوشہٕ وُن تہٕ ابدی بناوان چھہ۔ بہر حال افسانہٕ لیکھنچیو یمو کوششو دِژ نوین لیکھن والین دُرزنۍ۔ نوۍ افسانہ نگار آیہٕ بُرونٹھ کُن۔ یمو منزہ واریاہو نہٕ صرف کینژن افسانن ہندس

یِمَن ہیتھ قناعت کوٚر بَلکہِ افسانہٕ لیٖکھِکھ، تِہنٛدی مجموعہ چھاپکھ، تہٕ فنی
زٲوِجارو رٔنٛزِ تھہٕ ژھریر پوٚرہ کوٚرکھ یُس گوڈہٕ نِچَن کوٗشِشَن منٛز لبنہٕ یِوان
چھُ۔ تہٕ وُچھوٚے تہٕ ییٚتھ پاٹھۍ چھ اختر محی الدین کٲشرِ افسانٕکۍ بابہٕ آدم بنان۔
اختر صابنۍ "دنٛد وزُن" "دَری یاپہ ہُنٛد ابزارہ" "داغ" "آدم چھُ عجیب ذات"
چھ تِتھۍ مٲری مَنٛدی افسانہٕ یِم ہمیشہ زنٛدہ روزن۔ واقاتَن منٛز رٕژ ترتیب۔ کِردارَن
ہُنٛد ووتلُن، تہٕ مکالمن ہُنٛد پاپہٕ ریار تہٕ فطری آسُن ـــ پرٛیتھ کینٛہہ چھُ یِمَن منٛز موجود۔
اختر صابنۍ زہٕ افسانوی مجموعہ چھ وُنیکیس تام بازرس منٛز آمتۍ۔ یِم چھ "ست سنگر"
تہٕ "سوٚنٛزل"۔ "ست سنگر" چھپنہٕ پتہٕ آیہ بیٚیہ کینٛہہ افسانوی مجموعہ بازرس منٛز
یِمَن منٛز تبرکُک، بال مرایو، آدم چھُ ییٚتھے بدنام، لوسیمتۍ تارکھ، شپشہ تہٕ سنگتان
زتنہٕ زوٗل، کٔتھ منٛز کتھ بیترِ چھ تہٕ بیٚیہ یِم داریاہ افسانہٕ مختلف افسانہ نگارو
لیٖکھی تِم چھ چھپنے۔ اختر صابس سٟتۍ سٟتۍ یا اَمِس پتہٕ یِم افسانہٕ لیکھن وٲلۍ
کٲشرِ ادبہٕ کِس اسمانس پیٹھ نۍ دٕراے تِمَن منٛز چھ امین کامل

صوفی غلام محمد، ہردے کول بھارتی، بنسی نردوش، ڈاکٹر شنکر رینہ تہٕ امیش کول۔
ناو ہیٚنس لایق۔ امیشن کولنۍ "اَڈٕرے کتھ" چھ دِل کش۔ راجنٛز تہٕ بھوشنٛنۍ مکالمہ
چھ دلچسپ۔ اَمہِ اندر چھ زٕوینہٕ گاشِچ ہِش سادگی، صفایی تہٕ روانی۔ اَمہِ منٛز
چھ فلسفیانہٕ سوچ تہٕ نفسیاتی جذباتَن ہنٛز ہلہ وَن تمہٕ حقیقت بیانی سٟتۍ پیش
کرنہٕ آمٕژ۔ یوٚہ سپہٕ برٛکشش تہٕ بااثر چھ۔ بنسی نردوش سٕندین دۄن مجموعَن "بال
مرایو" تہٕ "آدم چھُ ییٚتھے بدنام" منٛز چھ "تکٕر"، یہ تہٕ چھُ اکھ ایحساس "کٲشُبہ
موراٚون شوٗرے پان" افسانہٕ سون دِل تمبہ لاوان۔ "تکٕر" چھ اَکِس ترسہٕ ہنٛز دلیل
یوسہٕ پرٛتھ موپاسان سٕنٛزَن کہانیَن ہنٛز یاد یِوان چھُ۔ "ریتہٕ چھُ اکھ ایحساس"

چھُ اکھ جدید طرزٕچ کہانی۔ چھترٕ دلیل چھُ ذہنَس منز اکھ ابسٹریکٹ خیال ہیٚتھ
لٹکِتھ گژھان۔ یِمَو افسانوی مجموعہ پٮ۪ٹھٕ یِمہٕ کہانی نِردوٚش یِیہِ تِمَن منز چھُ "میون
مرُن" اکھ شاہکار۔ صوفی غلام محمد چھِ دۄن کتابن ہِندۍ مُصنّف۔ یِمہٕ چھِ
نو سمیتھ تارکھ، تہٕ شیشہ تہٕ سنگستان۔ یِمَن منز چھِ خاکہٕ، کریکٹر سکیچ تہٕ افسانہٕ
موجوٗد، تہٕ یِمَن سارِنے منز چھُ مال دید تہٕ ژِہنہٕ ژوٗر' افسانہٕ ناوہیِنس لایق۔ ژٔنہٕ
ژوٗرس منز چھِ ترٛین موزوٗرَن غنی، عبداللہ تہٕ محمدٕ سٕنٛز کہانی ویرِتھ ناونہٕ آمٕژ۔ یِم
ترٛیشوٗے زٕنۍ اکِس کاندرس دانَس منز چھِ کام کران۔ "غنی یِنہٕ کام اُس
ادٕٹ مَنڈُن۔ خنبیر اڈراوُنۍ، توٗندوٗرس واو دِیُن۔ پیرِ بناوُنۍ۔ نم ٹھرُنۍ تہٕ
تِمَن پیٹھٕ تیل یا خشخاش دِیُن۔ عبداللہ ہیٚنز کام اُس توٗندوٗرس زِیُن لاگُن۔ تیل پھلُن
آب اَنُن، تختہ زٕلُن تہٕ صاف کرُن۔ بٔنیہ زِیُن پھالہٕ ناوُن۔ محمدٕ اوس یِمَن وۄستہ تیمٕ
سٕنٛز کام اُس ژھوچ، ژھوچ وُری بٔنیہ باقے چیز توٗندوٗرس لاگُن"۔ محمد چھُ کارخانہٕ
دار سٕنٛزِ زیادتی خلاف آواز تُلان۔ یتھ اندر تَس غنی یِنہٕ تہٕ عبداللہ سٕنٛز ہمدردی
تہٕ اَکھ واس سیتھ آسان چھُ۔ مگر یِتھ اندازہ کارخانہ دارَس کَڈان چھُ زِ غنی تہٕ عبداللہ
پٲرہ ہمدردی تھاوِتھ نہٕ اوکُن پکُن توجہ ڈٲلِتھ کُن ڈول دِوان چھُ، تیتھ اندر چھُ افسانک
زُو۔ ہرِوے کول بھارتی سندۍ ترتیمہ افسانہٕ "تیہہ" "شکست" "آہنو شِک رولر
جگرٕچ مِش، مِلہ ہُند دہہ" چھِ بے نظیر۔ "شکست" افسانہٕ چھُ اکِس "فرسٹریٹڈ"
نوجوانٕ سُند المیہ۔ ہرگاہ کہانی سیود اکِس خط مستقیمَس اندر پکان چھِ، اَتھ اندر چھُ
اکھ زبردس ٹریجڈی ہُند اثر۔ "آہنو شک روٗلر، جگرٕچ مِش، مِلہ ہُند دہہ" چھُ اکھ
نوٚ کہانی۔ اَتھ اندر چھِ شوٗعورٕچ مختلف گرایہ تِمہ ٹیکنیک باس دِوان یتھ "شوٗعورٕچ
رَو" (سٹریم آف کانشینس) وَنان چھِ۔ شنکرن یِم افسانہ "زِتنہٕ زوٗلہٕ" (مجموعہ

ناوہ چھاپٕی۔ یا اَمہ پتہٕ وُنیکِس تام لیکھی تمن منٛز چھ زٕہ افسانہٕ " زٹ " تہٕ " اکھ پزل
تہٕ کینٛہہ انسان " اُکس نوِس، دوہ یتھ وِنس افسانہٕ نگارہٕ سُند رحجانہٕ گرٛیز کنن کران۔
ہِتھے پاٹھی چھ دیپک کولن " سفر تہٕ سپتوہ اُلی " افسانہٕ ، امین کاملن " پھاٹک
" نوٗو ناون " تہٕ غلام نبی بابا سُند خاک " رنگوٗ منٛزہ بد رنگ " کینٛہہ جان چیز۔ یمن
سارِنے چیزن ہُند زوٗ چھُ تتھ Irony منٛز یُس یمہ اَکِس خاص اندازس منٛز یہندِس
پس منظرس منٛز کام چھ کران۔ امین کامِلہ سِندین افسانن ہِنٛز بڑ خوٗبی چھ ییہے "آیرٕنی"

ناول لیکھنُک شوق گوٚو سارِنے برونٛہہ حبیب کامرانس۔ اُمی لیچھ " ذات
مُبرات " یمیُک اکھ باب بجلے ۱۹۵۵ء کس کونگ پوشس منٛز چھاپ سپُد۔ مگر کامران
صابن ژھننہ یہ ناول پننیو اتھو نیست و نابود کرِتھ۔ اَمہ پتہٕ وُنیکِس تام آیہ ترٛیہہ
کتابہٕ ناولہ رنٛگہ مارکس منٛز۔ یمہ چھ اخترمحی الدینٛن " دود دگ " امین کاملن " گٹہ
منٛز گاش " تہٕ علی محمد لونن " اُسہ تہٕ چھ انسان "۔ "دود دگ" چھُ اکھ زیٹھ افسانہٕ یتھ
اندر عبدالغنی تہٕ راجن جنسی عشق تہٕ شمہ صابُن زوال وِہرِتھ ناونہٕ آمُت چھُ۔ "گٹہ منٛز
گاش " چھ قبایلی حملک پوت منظرس منٛز ہانچلان۔ " اُسہ تہٕ چھ انسان " ناول
چھُ امرناتھ باترایہ ہندِس پس منظرس منٛز لیکھنہٕ آمُت۔ اَز تام یہ تنقید اَتھ پیٹھ
سپُد زِ یمیُک ترٛاوس یہ نیران زِ یہ چھ رپورتاج۔ یہ چھنہٕ ناول۔ مگر حقیقت چھ یہ
زِ ناول لیکھنچہ ٹیکنیکہ تہٕ چھ واریاہ۔ یتھ اندر رپورتاج ٹیکنیک تہٕ اکھ چھ۔ "اُسہ تہٕ
چھ انسان " چھہ یُہ اوہ رکھ ناول ہینٛچہ منٛز بنتھ زِ یتھ پاٹھی واقعاتن ہندِس ترتیبس
سیتی سیتی کردار بھسہ لیوِ پھانٛچلیو تہٕ کاڈ کڈِتھ وٹنہٕ گرٛٹھی ییخ تہٕ چھینہٕ ہیوکمت
سپدِتھ۔ یہ اُسیتھ تہٕ چھ اَسہ لطیفٕ تہٕ ساَم بچہ اسہ متاثر کران۔ یمن کردارن
منٛز چھ نہ سعہ دیوی دیوتاہن ہِنٛز ہش شان ٹھونسنہٕ آمُژ یوہ سہ " گٹہ منٛز گاش "

ناولہٕ ہٕنز ہیروئن تھاوان چھِ۔ یِمو ترٛیٚیو ناولو علاوٕ چھُ وُنیکیس تام اَکہٕ ناولہٕ ترجمہ تہٕ سپدیومُت۔ یہٕ ناول چھُ ٹیگورسٕنز "چوکھیر بالی" اَمیُک ترجمہ چھُ پروفیسر پرتھوی ناتھ پُشپن کوٚرمُت۔ اَتھ چھُ "اَچھِ کٔٹر" ناو تھاونہٕ آمُت۔ بنسی نردوش چھُ "موہ کہ جار" ناوِچ ناول لیچھمٕژ۔ مگر یہٕ چھپنہٕ وُنہٕ چھپے مٕژ۔

ڈراما تہٕ سٹیج — یِہے حالت، ۱۹۴۷ء برونٛہہ تھاوان اوس — تتھ آو نٔروٚنٛتھے دَل دِنہٕ۔ سَنہٕ سَتہٕ تأجی پَتہٕ یہٕ کینٛژھاہ سٹیجہٕ رٔنگہٕ سپُد تمیُک دٔسلابر کوٚر کلچرل فرنٹن۔ پریم ناتھ پردیسی یَن لیوٚکھ "شہید شیروانی" ڈراما اَتھ ڈرامہِس اندر آیہٕ مقبوٗل شیروانی سٕنز زندگی وٕہرٕٛنہٕ ناونہٕ۔ سیٚتۍ آو وطن دأرۍ ہِندِس جذبس وُتشِ دِنہٕ۔ اَتھ ڈرامہِس اندر أسۍ فلمی ڈرامہٕکۍ پأٹھۍ بأتھ تہٕ تھاونہٕ آمتۍ۔ تہٕ یہٕ اوس یتھ پأٹھۍ پرٛانہٕ مروجہ ٹیکنیکہٕ سیٚتۍ تہٕ میُٹ کھیوان۔ یِہے نندلال کولن، بِسملن یا دِلسوزن اپناوِمژ أس۔ وۄہۍ گو اَمہ ڈرامہٕکۍ بأتھ أسۍ جان۔ تِمَن منٛز أس نہٕ سۄہ تنگ بندی نظرِ گژھان یۄسہٕ پرٛانین ڈرامہٕن منٛز نظرِ یوان چھےٚ۔ یِم بأتھ أسۍ ہیچھوٚرن پانہٕ لیکھمتۍ۔ کلچرل فرنٹکہٕ ذٔریعہٕ آیہٕ بییہٕ کینٛہہ ہلکہٕ پھلکہٕ ڈراما گاہےٚ گاہےٚ تہٕ جایہٕ جایہٕ ہاونہٕ یِہُند مقصد اوٚس ہٕنزٕ بیدأری سیٚتۍ اوس مگر پُرزٕ چھُ یہٕ زِ کلچرل فرنٹن دِیُتھ آو نہٕ "شہید شیروانی" علاوہ بییہٕ کانٛہہ خاص کأشُر ڈراما ہاونہٕ۔ ۱۹۵۱ء ہس منٛز لیوٚکھ پنڈت جگن ناتھ ولی یَن "حبہ خوتونہٕ" ہٕنزِ زندگی متعلق "زوٗن" ناوُک اَکھ ڈراما۔ یہٕ چھپنہٕ وُنیکیس تام سٹیج سپُدمُت۔ نہ چھُ اَتھ سۄہ سامرتھ۔ یہٕ چھُ سٹیجکیو لوازماتو کِنہٕ وارِیاہ کمزور۔ واقعاتی طور تہٕ چھُنہٕ یہٕ ڈراما حبہ خوتونہٕ ہٕنزِ اصل زندگی سیٚتۍ میُٹ کھیوان۔ کیٛنٛہہ کتھ چھِ پننہٕ بوزنہٕ ژۄژہ حسابہٕ افسانوی رٔنگس منٛز پیش کرنہٕ آمژہ۔

کلچرل فرنٹ پھٹنہٕ پتہٕ آیہٕ کلچرل کانگریس تہٕ کلچرل کانفرنس بارسس تہٕ اَمی تنظیمہ دِیُت تِہمَن ڈراما لیکھن والین زٕنم یِم اَز مارکس منز چھ۔ علی محمد لون، نوٗر محمد روشن، اختر محی الدین، امین کامل، سوم ناتھ زتشی، پُشکر بھان چھ اَمی جماعژ ہندک پیداوار۔ نادِمُن "بومبُر تہٕ یمبرزل" اوپیرا آو اَمی تنظیمہ ہندِ دسہ سٹیج کرنہٕ۔ کینہہ تِتھۍ ڈراما آیہٕ یِمَن فن کارن ہندِ دسہ سٹیج کرنہٕ یِم سیلاب پاپرجائی، نوٗس گامی فنہٕس، تہٕ کینسرٕن سماجی بدتن خلاف آواز پیٹھ مبنی اُسہ۔ وۄنہٕ نی گو ۱۹۴۷ء پیٹھ روزنہٕ سٹیج تحریک مُسلسل چلان۔ تہٕ بنیہ یپہٕ تھک دی دی تہٕ رُکی رُکی ہیش۔

"وِز چھہٕ سانی" چھُ علی محمد لونٕن گوڈنیک کاشُر ڈراما۔ اَمہِ ڈراما برونٹھ چھہٕ روشنن "چور بازار" بیتریہ کینہہ ڈراما لیکھی متۍ۔ "وِز چھہ سانی" ڈراماہس سیتۍ چھہٕ "بگاہ چھُ گاش دار" (امین کامل) "تن تہٕ ژاکھ" (پُشکر بھان) ہندی ناو تہٕ کنہٕ گژھان۔ امین کاملن "حبہ خوتون" چھُ بیاکھ اہم ڈراما۔ اَمہِ پتہٕ یِم ڈراما اَزتام سٹیج سپدی تِم چھہٕ اختر محی الدینٕنۍ "نستہٕ ہند سوال" تہٕ "شیشہ تہٕ سنگستان" پُشکر بھانُن "ہیرو مچامہ" نوٗر محمد روشنُن "وۄنہٕ زٕلی گلالہٕ" (ٹیگورنہٕ اکہ ڈرامہُک ترجمہ) راد ے کشن برارو سُند "یاہو" پُشکر بھانُن تہٕ سوم ناتھ سادھو سُند "گرینڈ ریہرسل" سُداما جی سُند "ہلژار" تہٕ غلام نبی فراق سُند موٗلیر سُند ترجمہ "دی کٹ بلمز اے جنٹلمین" ڈراماہن ہندی کینہہ ترجمہ یِم اَز تام چھاپ سپدی تِمَن منز چھ ٹیگور سندی ڈراما زیادہ ژور چھ نوٗر محمد روشنن ترجمہ کٔری متۍ۔ یِم چھ قوربانی، مالنی، چنڈال، کٹ تہٕ وۄنہٕ زٕلی گلالہٕ۔ زٕ چھ امین کاملن کٔری متۍ۔ یِم چھ "رازہ تہٕ رانی" تہٕ "ڈاک گر" اکھ چھُ علی محمد لونن کوٚرمُت۔ ٹیگور سندیو یِمو ڈرامو علاوہ چھ اِبسن سندی

زٕ ڈراما" وایلڈ ڈک" تہٕ "گوسٹس" کاشرِس منٛز پھِرِتھ آمتۍ۔ یِمن چھُ ناو "بَتٕچ" تہٕ "ژھایہِ"۔ ترجمہ کار چھِ سوم ناتھ زُتشی تہٕ اَختر محی الدین۔ علی محمد لونن چھُ حال حالے "سُبا" ناوُک اَکھ معیٲری ڈراما لیوٚکھمُت۔ مگر تہٕ سپُد نہٕ وُنہ سٹیج۔

یِمو ڈراماہَو علاوٕ چھِ بیٚیہِ کیٚنٛہہ ڈراما ترجمہ سپدِتھ ریڈیو پیٚٹھ نشر سپدیمتۍ یا مختلف فن کارَن گرٕ بیٚہمتۍ۔ مگر تِمَن ہنٛز اصل زِتنہٕ نہٕ تیٚلی یېلہِ زَن تِم چھَپِتھ بروٚنٛہہ کُن یِن۔ یا اصلَن ہِندۍ پأٹھۍ سٹیج سپدَن۔ رُود ریڈیو ڈراماہک سوال۔ اَز تام سپدۍ لگ بگ زٕ ہتھ ڈراما ریڈیو پیٚٹھ نشر تہٕ۔ یِہُند تفصیل چھُ واریاہ بوٚڈ۔ ریڈیو ڈراما چھُ از کالہِ کِس وقتَس منٛز واریاہ مقبوٗل۔ اَمی چھِ ڈراما نگٲری ہِندِس دُنیاہس منٛز پنٕنہ خٲطرٕ اَکھ نوٚو جاے قٲیم کٔرمٕژ۔

تنقید تہٕ تحقیق ——— رُود واریاہس کالس اَڈٕ ذاٮ۪مس حالس منٛز پیٚتھ۔ دُنیکِس نہٕ چھَپنہٕ دۄیو ترٛیو کتابو علاوٕ کانٛہہ خاص کتاب چھَپِتھ آمٕژ۔ ہلکہ چھُ لکہٕ تنقیدی اُردو، انگریزی، ہِندی بیترٕ زبانَن منٛز لیکھنہٕ۔ یِتھ منٛز پروفیسر جے۔ ایل۔ کول، پروفیسر ٹِکُو، آزاد بروٚنٛہہ بروٚنٛہہ رُودۍ۔ حاجنی صابن یِم کیٚنٛہہ کاشرِس پأٹھۍ اَمہ قسمکۍ مضموٗن لیکھۍ تِم چھِ "نثرٕ چہ کتابہ" منٛز چھپے متۍ۔ حاجنی صاب چھِ تِم کُنی شخص یِم ۱۹۴۷ء بروٚنٛہہ پیٚٹھ برابر لیکھان آیہ۔ تہٕ وُنہ تہٕ رِتھ پأٹھۍ کاشرِ زبٲنۍ تہٕ اَدبچہ بیترِ بڈٕ شیرِنَس منٛز مصروف۔ اَمہ پتہٕ آیہ کیٚنٛہہ خاص کتابہ بروٚنٛہہ کُن۔ یِمہ چھِ "کاشرِ ادبچ تأریخ" (جلد اَکھ) پوئٹکا، صوٗفی شاعر (ترٛیٚیہ جلد) تہٕ "کاشرِ زبٲنۍ ہُند علاقہ وار پھیرٕ"۔ پوئٹکا چھِ ارسطوٗ سٕنٛزِ تنقیدی کتابہٕ ہُند ترجمہ۔ یہ چھُ غلام نبی خیالن بامحاورٕ اومُت۔ "صوٗفی شاعر" چھِ کاشرِ صوٗفی شاعرن ہُند نوٚمونے کلام تہٕ تبصرٕ۔ یہ چھُ امین کاملَن ترتیب دِژمٕژ۔

"علاقہ واد پھیرہ" چھُ ٹاک زینہ گیری سٕنٛز کتاب۔ یہ چھہ لسانیاتس سٟتۍ واٹھ تھاوان۔ لفظن ہُند علاقہ واد پھیرہ چھُ اَتھ منٛز درج۔ یِتھے پأٹھۍ چھپےٚ یہ بٔنیہ کینٛہہ کتابہٕ اکادمی ہِندِ طرفہٕ یِمن منٛز محمد یوٗسف ٹینگن ہٕنٛز ترتیب دِژمژٕ کتابہٕ "گُل ریز" تہٕ "ولی اللہ متو" کینٛہہ چھہ۔

باقی یہ کینٛژھا نثر چھپیو یا لیکھنہٕ کرنہٕ آو۔ تمیُک وَکھنۍ چھُ مُصنفن ہٕنٛزٕ زان پہچانہٕ سٟتۍ شأمِل۔ وۄنہٕ چھُ سانہٕ نثرُک مأدان وارِیاہ تنگ۔ اَتھ پوٚچھر تہٕ وُسعت دِنہٕ خأطرٕ چھُ وُنہٕ وارِیاہ پرٛاو ژھانٛڈنۍ۔ ضروٗرت چھےٚ یِمہ کِتھ ہِنٛز زٕ خاص خاص مأہِرین برۄنٛہہ کُن۔ یِم زَن مختلف موضوعن پیٹھ مختلف کتابہٕ لیکھن یا دوٚیمیو زبانَو پیٹھ کتابن ترجمہ کرن۔ مثلن فارسی زبٲنۍ سٟتۍ جان خبر آسہٕ تھاون وول پھیرہٕ ایرأنۍ ادبچہ کتابہٕ کأشرِس منٛز۔ یِتھہٕ پأٹھۍ زَن پروفیسر شمس الدین احمدن کأم شروٗع کٔرمٕژ چھےٚ۔ سنسکرت زانَن وول پھیرِ سنسکرتچہٕ۔ ہندی وول ہندی ہٕنٛزٕ۔ انگریزی وول انگریزی چہ۔ سائنس، فلسفہٕ، ہسٹری، جغرافیہ، معاشیات بیترِ مضموٗنن سٟتۍ دلچسپی تھاوَن یِمن موضوعن ہٕنٛزٕ کتابہٕ۔ اَدے ہیکہٕ کأشرِ زبٲنۍ وُسعت تہٕ پوچھر میلِتھ۔ تہٕ یہ ہیکہٕ باقی ترقی یافتہ زبانَن ہِنٛز شان پأدٕ کٔرِتھ۔

# گوڈنیک حصہ

(۱۸۲۱ء پیھٹہ ۱۹۴۷ ہَس تام سماآشُی نشی)

# انجیلِ مُقدّس

یعنے

ساٚنِس خۄداوند تہٕ نجات دِنہٕ واٚلِس
یسوع مسیح سٕنٛز نوٚو عہد نامہ
یِیمیک ترجمہ یوٗنانی زبٲنہِ نِشہِ کاشُرِ پاٹھۍ
سپُنہِ پنجابہٕ باٮ۪بل سوساییٹی ہندہِ طرفہٕ
شایع سپُن تہٕ لُدیانہٕ ہندِس مِشنہٕکِس چھاپ
خانَس اَندر چھاپنہٕ آو۔”
یہ چھُ سُہ ترجمہ یُس زن ۱۸۸۴ اَس
منز چھاپ سپدیوٚمُت چھُ۔ باقی شیچھ خبرِ خاطرِ
وُچھِو سرنامہِ۔

# متی سُنٛز انجیل —— (۴ باب)

(۱) تہٕ وۄنہِ آو یٖسوع رۆحہِ قُدسہٕ سیٖتۍ بیابانَس اندر نِنہٕ یِتھ شیطان
تَس اَزماوِہ (۲) تہٕ یَیلہِ ژتجہَن راژَن تہٕ ژتجہَن دۄہَن روزہٕ تھاوِتھ مۆکلیوو آخر
لِگس بوچھ (۳) تہٕ آزماوَن وٲلی دوٚپ تَس نِش یِتھ تَس ژٕہ ہیٚ خُدایہٕ سُند
فرزند چُھکھ ژٕ دَپ یِمہِ کَنہٕ سَپدَن ژوٗچہِ (۴) لیکن تَمہِ دوٚپُس جواب دِتھ زِ لیکھت
چُھ انسان روزِ نہٕ فقط ژوٗچہِ سیٖتۍ بلکہ پرٛتھ کتھ سیٖتۍ یۄسہٕ خُدایہٕ سُندِ اَسہِ
اَندرٕ چھےٚ نیران زِندٕ (۵) تہٕ وۄنہِ رٹیُس شیطانَن مقدّس شہرس اندر تہٕ ہیکل چہ کَنہِ
دَرہِ پیٹھ کوٚرُن اِستادٕ تہٕ دوٚپنَس (۶) ژٕہ ہیٚ خُدایہٕ سُند فرزند چُھکھ پَنُن پان
تراو بۄن تکیازِ لیکھت چُھ زِ سُہ دِیہِ چانہٕ کھاطرٕ پَنَنین ملائیکن حُکم تہٕ تِم تُلنیٚ ژٕہ اَتھن
پیٹھ یُتھ نہٕ اَسِن زِ ژٕ لایکھ پنُن کھۄر کَنہِ پیٹھ (۷) یٖسوعَن دوٚپ تَس بییہ چُھ یہ
لیکھت زِ ژٕ مہٕ آزماوُن پَنُن خُداوند خُدا۔ (۸) بییہ نِیُس شیطانَن مقدّس اَکِس
کھۄہس پیٹھ تہٕ ساری دُنیہچ بادشاہت تہٕ تہنٛد جلال ہٲوُن تَس (۹) تہٕ دوٚپنَس
ژٕہ ہیٚ نَمِتھ سجدٕ کَرکھ مےٚ یہ سوری کینہہ دِمےٚ ژٕہ (۱۰) تَمہِ دوٚپ یٖسوعَن تَس
اے شیطان دوٗر گژھ تکیازِ یہ چُھ لیکھت زِ ژٕ کَرکھ پَنَنِس خُداوند خُدایس
سجدٕ تہٕ صرف کَرکھ تَسی بندگی۔ (۱۱) تہٕ وۄنہِ ترٛووُن شیطانَن تہٕ وُچھ ملائکو کَر یِتھ
تَسنٛز خدمت (۱۲) یَیلہِ تَمہِ بوٗز زِ یوحنّا سپُن گرفتار سُہ گَو گلیلس اندر (۱۳) تہٕ ناصرٕ
تراوِتھ کفرناحومس اندر یُس دریاکہِ کنارہ زبولون تہٕ نفتالیکن سرحدن منز چُھ۔

(۱۴) یُتھ یہِ اشعیاہ نبیہ سِندہ معرفتہ وننہ آمت اوس پوٗرہ سپدہ (۱۵) زہ زمین
زبولون تہ زمین نفتالی دریاچ وتہ یردنہ اپارہ غار قومن ہند گلیل (۱۶) تِموٗ لکو یم اَنہ
گٹہ اندر بیہتھو بوڈ نوٗر وُچھکھ تہ تِمن پیٹھ یم موتہ کس مُلکس اندر سایس تل بیہتھو
نوٗر پرزلیوو۔ (۱۷) تمی وقتہ پیٹھ ہیتُن یسوعن مُنادی کرنی تہ یہ وَنُن شوٗروع زہ
توبہ کرِو تکیازِ اسمانچ بادشاہت چھ نزدیک۔ (۱۸) ییلہ یسوع اوس گلیلہکس دریاکس
کنارس پیٹھ پکان تمو وُچھ بارُنی جوراہ شمعون یُس پطرس چھ وَنان تہ تمُ سُند بوے
اندریاس دریاوس اندر زال تراوان تکیازِ تِم اُسی گاڈہ ہانز (۱۹) تہ تِمن دوپُن تہو
پکِو مےٚ پتہ تہ بہٚ کرو وہ تہو انسانن ہندی گاڈہ ہانز (۲۰) تہ تِمو ژھنی تانی زال تراوِتھ
تس پتہ پتہ پکو (۲۱) تہ بوٗنہٕ پکِتھ وُچھ تمہٕ بیٚیہ بارُنی جوراہ۔ زبدیہ سِندی نیچوی
یعقوب تہ تسُند بوے یوحنا پننس مالس سیتہ ناوِہ اندر زالن ہُند مرمت کران تہ تِمنے
دِتُن ناد۔ (۲۲) تانی پکی ناو تہ پننُ مول تراوِتھ تس پتہ پتہ۔ (۲۳) تہ یسوع اوس
سارِس سےٚ گلیلس اندر پھیران تہ تِہندین عبادت خانن اندر تعلیم دِوان تہ پادشاہتچہ
خوشخبری ہنز مُنادی کران تہ لُکن ہندی ساری وادی تہ بیمارہ بلراوان (۲۴) تہ تمی
سِنز شہرت گیہ سارِس سےٚ شہرس اندر تہ ساری بیمار یمہ رنگہ رنگہ بیمارین تہ عذابن
اندر اُسی گرفتار تہ تِم یِمن اندر دیو اُسی سیتہ لد تہ فالجہ لد تس نش اَنکھ تہ تِم بلراوِن۔
(۲۵) تہ سیٹھا لوکھ پکی گلیل تہ ڈکاپولس تہ یروشلم تہ یہودیہ تہ یردنہ اپارہ
پیٹھ تس پتہ پتہ۔

# حاتم!

حاتم تیلہ وونی اوس کشیرِ ہُنٛد اَکھ موشوٗر داستان گو
اَمۍ سۭے داستان گوٚیس نِشہٕ بوٗزمٕژ کیٛنٛہہ دٔلیلہ چھےٚ پنڈت
گووِند کول نہٕ مدتہٕ سیتۍ سر آرل سٹینن ۱۸۹۶ عیسوی پیٹھہ ۱۹۱۲
عیسوی یَس تام کٔس وقتس منٛز یِتہٕ بوٗزمٕژ تہٕ سومبراوِ مٕژ۔ یِمے
سپدے یہِ گریرسنن نہٕ ترجمہٕ تہٕ شیرہٕ ژ آر کٔرنہٕ پتہٕ ۱۹۲۳ عیسوی
ہس منٛز لنڈنہٕ چھاپ۔ کتابہٕ چھےٚ ناو "حاتمہ سٕنٛزٕ دٔلیلہٕ"
(Hatim's tales)

یِتھین چھےٚ نومُتہٕ باپتھ "طوطہ سٕنٛز کتھ" ییوان کرنہٕ۔
اَتھ کہانی پیٹھ چھےٚ تنقیدی تہٕ تحقیقی حسابہٕ بحث کرنس سوٚنٛب
واریاہ گنجایش۔ تکیازِ اَتھ چھےٚ وٕہَب کھارنہٕ موشوٗر مثنوی "طوطس"
سیتۍ واریاہ واٹھ لبنہٕ ییوان۔

•

'حاتمہ نیہ دلیلو' منزٕ اکھ نموُنہٕ                                   چھاپ: ۱۹۲۳ء

# طوطہ سنٛز کتھ

دٔپان دوستاد - شہر اکھ گوٚ ایران - تتہٕ اوس پادشاہ - تمیُک چھُ ناو بہودر خان - تمیُ اوس کوٚرمُت باغ راتھن رکیُت - تتھ اُس نہٕ وَتھ غارِ زانٛس - تتھ باغس منٛز گوٚ پأدٕہ فقیراہ - نظر بازو کرٕ نظر - خبردارو ربیہ خبر اُمس پادشاہس دوٚپکھ - "فقیراہ ژاو باغس منٛز" - بوزُن پادشاہن - ہیوتُن سیتر وزیر - گےٚ تتھ باغس منٛز وُچھن اَتہٕ فقیر -

لچھ نوو چھُکے ہرؤتہ بینا - بوز وفادأری عنقا -

"ہا فقیرو یور کور ژا اکھو - کتہٕ کو چھکھ - کتھ پأٹھو آکھو؟"

فقیر دٔپان - "کوٚر میہ سأ لاہ - تُہنٛد کھیو میہ کیاہ؟ بوز وفاداری عنقا"

بادشاہس بونٛٹھ کنہٕ پوشہ ژٕراہ - اُتی تلہٕ موٚمُت بُلبُلاہ - یتھہٕ یموٚ اُمس فقیرس خشم کوٚر - تیلہٕ یوٚ فقیر یٕمتر دٕ سبھتہ - موٚمُت بُلبُل گوٚ تھوٚد وتھتھہ - پادشہس ہوٚوُن یہ ورٕد گو نیرِتھ پھیرِتھ بنیہ آہ - بُلبُل موٚد بنیہ - فقیر گوٚ بنیہ زندٕہ - ہیوتُن نیرُن - یم چھس کران زارٕہ پارٕہ - دٔپان چھس "فقیراہ خدمت کروے - دعہ دہ یرٕہ کی کھاسو بروے - خاصہ پیہ لاو ... کھیکھ نا - بوز وفادأری عنقا -

یُس ورد فقیرس اوس سُہ بوٚزُن اُمس پادشہس - اُمی پادشہن بوٚو وزیرس

کرٕ تربیت پادشاہَن وزیرس۔ سُے محرم کوٗرُن اَتھ پیٚرس۔ گیہٕ سالُس شِکارس یکجاے
بوز وفادارٕی عنقا۔ طوطہ موٗمُت وُچھکھ دربیابان۔ ہا وزیرو آسہِ ہیےٚ شوٗبان۔ زٕکو
اَمِس منٛز تھاوِتن ساتاہ۔ بوز وفادارٕی عنقا۔

دوٚپ وزیرن۔ " پادشاہم! یُہٕ کول موٗمُت، پھِکہٕ چھُس پیوان۔ خبر کرٕ
چھُہ گومُت......"

پادشاہ کران زارہ پارہ وزیرس اَمہِ باپتھ۔ " بہٕ وُچھان طوطہ کیٚتھ آسہِ ہیےٚ
شوٗبان۔" اَمہ بوٗزنس نہٕ وزیرن کینٛہہ۔ دِیان وہٕ ستاد۔ اَمِس اوس دِلس منٛز داغے
وہٕنۍ ژاو پادشاہ اَمِس طوطس منٛز۔ پننۍ موٗر ژھنٛن تراوِتھ۔ طوطہ ووٚتھ تھوٚد چھُہ
پھیران۔ وزیرن کرٕ کامہ۔ ژاو بادشاہ سِندِس مرِس منٛز۔ یہ اوس اَمِس دردِل۔

پتیو پیٚترن پادشہس پانس۔ بوٗز لوٗدُن وُزیر نادانس۔ اوسُس
داغے زاگان داد کھاہ۔ بوز وفادارٕی عنقا۔

طوطہ چھُہ ہوائی اَسمانی۔ وزیر چھُہ بادشاہ سِندِس مرِس منٛز۔ ووٚتھ تھوٚد
کھوٚت گرِس لشکرِ منٛز گو۔ دوٚپنکھ موٗد وزیر۔ گُرِ بیٚٹھ پیوٚ وٚستھ۔ خبردارو ژنیہ
سوٚے خبراہ۔ بوز وفادارٕی عنقا۔

اَمہ وزیرن ییٚلہ کرٕ کامہ۔ ژاو بادشاہ سِندِس مرِس منٛز۔ تمِن اَتھن کیٚتھ
شمشیر۔ اَتھ پننِس مرِس کوٗرُن ریزہ۔ اَتھ لشکرِ دوٚپُن۔ " نیٚرِو ژھانٛڈِو بنیہ بندوق
بازَو۔ یُس مارہ طوطہِ تمِس بنوہٕ بخشیش" اَمہ طوطن ییٚلہ بوٗز تہٕ ژوٚل۔ گوٚتس فقیرس
زنشہِ۔ یُس تمہِ باغس منٛز اوس تمہِ دوہہ۔ حُکم دِیُتنےٚ تیر اندازن۔ کُنہ تھاوِو توٚ
میانِین نازن۔ طوطہِ مارنس دِیُتنکھ فتوا۔ بوز وفادارٕی عنقا۔

یُس اصل اوس پادشاہ۔ سُہ چھُہ طوطس منٛز۔ فقیرس زنشہِ۔ سُہ طوطہ گانٛبہ

مورنہٕ ۔ دوہہ اَکہِ دژاو پہٕ بادشاہ سأتۍ شکارس ۔ ووت جاے اَکِس ۔ اَتہِ ووُچھن مِنہٕ مرٕ ۔ اُمو پیٚہ کرٕکھ لار ۔ اُنِجھ لشکرِ منٛز ۔ دوٚپنم اُمو بادشٲہن " یِس کینہ پہٕ ژُلہِ وِہ تِس دِمو وِہ گردن ۔

دٲپان ووہستاد ۔ اَمہِ مِنہٕ مرِہ تیٚج ووہٹھ بادشاہ سِندِہ کلہِ پیٚنٛٹھو ۔ ژھنٛنس ووہٹھ ژٕجی ۔ دوٗرِس پیٚتہٕ ۔ یُس سُہ طوطہِ اوس ۔ پہٕ اوس فقیرِس نِشہٕ ۔ فقیر اوس صاحب آگاہ ۔ دوٚپنُن اُمِس طوطس یِس منٛز پہٕ پادشاہ اوس دوٚپ نس ۔ " گژھ سہ نیر ۔ اَز لَبکھ پنُن موٗر " یِم چھِ اُمِس مِنہٕ مرِہ پیٚتہٕ لاران نکھ روزان چھکھ نہٕ ۔

دٲپان ووہستاد ۔ اَتہِ اوس موٗمُت ہا پُھتھ ۔ پادشاہ ژاو اُمِس ہا پیٚتِس منٛز ۔ لارِ یو یُس یِتھ پادشاہ سُند موٗر اوس تتہٕ ژووُن اَتی ۔ شیٚنٛچھ بوٗزِن طوطن لارِ یو کُلہِ دکرِ منٛز تتہٕ پزاریو ۔ موٗر لوٚبُن ۔ کرُن توس مُبارک ۔ بوز وفادأری عنقا ۔

طوطہ پیہ اَتی پتَھرٕ ۔ پہٕ ژاو بادشاہ پننِس مرِس منٛز ۔ یُس پہٕ وزیر اوس ۔ سُہ چھُ ہا پیتس منٛز ۔ بادشاہ اصل یُس اوس سُہ کھوٚت گرِس پیٚٹھ ۔ دوٚپُن یِمن لوٗکن " مأرِو ووُن ہا پُھتھ ۔ لأیوٗس بنٛدوٗق ۔ پھُٹراۓ یوٗس زنگ ۔ اوٚنکھُ رٹِتھ بادشٲہس نِش ۔ دوٚپ نس بادشٲہن ۔ " ژہ کوٚر بتھم دغا ۔ بہٕ مارہٕتھ نہٕ کیاہ کرِے ۔ گُکھ دٲپنم ہا پُھتھ چھُ وزیر ۔ ژہ چھکھ پنُن موٗر گولمُت ۔ وُما ( ووہ نی ما ) لٹھاوتھ ۔ ژہ ہا پُھتھ وزیر ۔ بہٕ ہسا مارتھ ۔

دٲپان ووہستاد ۔ اوٚنکھُ زیُٹھ ۔ زوٗ لکھ ہا پُھتھ ۔ ہیتھ وانشہٕ گوٚ کمہٕ یا جادے آو بہودُر خانس پیادے ۔ کر دہب کھارہٕ اللہ اللہ ۔ بوز وفادأری عنقا ۔

# پنڈت ننّدلال

کأشرِس منز ہیم ڈراما وُ نیکھ" نام سٹیج سپدِ نہ پہندِ مُسودِہ برابر رٲژھ رِتھ چھِ تمہٕ تلہٕ چھُ " سٹیج کھوٹ" سون گوڈنیُک کأشُر ڈراما لبنہٕ یوان۔

سٹیج کھوٹ چھُ رازہٕ ہرِیش چندرہٕ سٕنزِ زندگی پیٹھ لیکھنہٕ آمُت۔

یہٕ ڈراما چھُ ننّدلالن لیوکھمُت۔ ننّدلال اوس پوٗرٕ ذات اُہسِ کول تہٕ تخلص اوس تھٔوان نخہٕ۔ روزان اوس کڑالہٕ کھوڈہٕ سرینگرس منز۔ یہٕ ڈراما چھُ از برونٛہہ ۳۵ وری گوڈنیچہِ لٹہِ رگھناتھ مندرہٕ (سرینگرہ) سٹیج سپدمُت۔ پنڈت ننّدلال کولٕنہٕ زینہٕ تہٕ مَرن سنہٕ چھُ ۱۸۷۰ عیسوی تہٕ ۱۹۴۰ عیسوی وَننہٕ یوان۔

●

ڈراما

نند لال

# ستیٚچ کھوٹ

(کینٛہہ سین)

(کوٚڈنیک سین)

منظر:- (اندرٕ سبھا - سیوکن ہُند گیوٚن)

اندر:- (وٕش ژاٚوِتھ) ہے ترِٛبھوَن ناتھ!

سیوک:- مہاراج ناشہٕ رُوس اٚسِن تٔہنٛد راج - شٔترن گژھن ناش - اَسہِ روٗزِن تُہنٛز آش - وَنِو چھُ کارن از کوٚہ چھِو مَن اُداس -

اندر:- سیوکَو! تُہیٚ کیاہ وَنِو تَو کارن - مَن چھُم سیٹھا بھارَن -

وشِشٹ جی:- ہے راژہ ژٕہ چھکھ وٕش ترٛاوان - مَنکٕ پریٖژن کوٚر چھکھ باوان -

اِندر:- مہارِشی جی! از پیٚیِہ مےٚ ژٕ تَس اَکھ کتھ - ییٚمہِ کینٛہہ بھوٗنَم نہٕ سامرتھا - مَن چھُم گومُت سیٹھا دِیاکُل - آرام چھُم نہٕ بِلکُل - راجکٕ تہٕ چھُم رِیوان روزُن دُل مُل -

وِشوامِتر جی:- ژٕہ کیا زِہ چھکھ شک کران - کمہٕ کتھہِ چھکھ مَنَس منٛز سوٗران - وَن ژٕہ کیاہ شُوکھ چھی مَنَس منٛز - بہٕ کرہٕ وُنی سہٕ کاسنکٕ سنٛز -

اِندر :- مہاراج ! بہٕ دٕزوہ وپستاُرِتھ - تہٕ بوٗزِو کَن داٗرِتھ -

( گیوان گیوان وَنان سہٕ )

کرٕو ٹھ دوہ کُھ میہٕ پیوم منز یاونس

وار چھم بہٕ تی کاٗشرِ باونس

راژہ چھہٕ اَکھ ہری چنددر نوم

رازتھ دِن سَتسُ ستہٕ تَس چھہٕ کوم

ہیکہِ کَس چھہٕ تیٚتھ وہر پاونس

وار چھم بہٕ تی کاٗشرِ باونس

.................

رازس اُپژن وَنہٕ ناونس

وار چھم بہٕ تی کاٗشرِ باونس

وِششٹ جی :- سَتہٕ سَت - اچل ست - اٹل سَت - راژہ ہرشِس چندرُن سَت

پھٹراون وول کُس - ماجہ زاو - ہے راژہ پیٚتھ سنکلف[۲] ژاو

وِشوامترجی :- ( وِششٹ جی یَس کُن ) ..... اَز تام سَت - رَیوٗ کُس بہٕ روزِ کُس ؟

ستہٕ چھا زیورے کہنہٕ بیٚیہ کینہہ ؟

وِششٹ جی :- ٹھرٕو - توٗت مہٕ کھیٚیو - اَتھ پیٚٹھ یژھ کرٕو[۳] - یہٕ گو آسُن آنمک بوٗد - ہرِشِ

چندر چھہٕ پژِ پاٹھو زیو پرنتو[۴] سَتَس پوشِس بہٕ کانہہ دِیو[۵] -

وِشوامترجی :- مہا شری جی مہٕ کرٕہ ہٹھ !

وِششٹ جی :- ہرِشِس چندر چھےٚ ستَس پیٚٹھ

وِشوامترجی :- اَپژ - بہٕ وَنہٕ ناوُن -

---

۱ ست مطلب پزر ۲ فکر، پریشانی ۳ شرارت ۴ لیکن ۵ دیوتا -

وِششٹ جی :- ژ یہ چھی تٔم ہاجِر باوَن

وِشوامِترجی :- راج تاج نِتھ کرِن خار

وِششٹ جی :- اکے سَت دیہ تمِس تار

( نارَدجی سبھایہ منز یوان )

نارد جی :- نارایَن ۔ نارایَن ( ریشن کُن ) ہری اوم

ریشو :- ( وِششٹ جی تہٕ وِشوامِترجی ) تٕت سَت نمسکار ۔ نارَد منی جی نمسکار ۔

نارد جی :- پرٕ سنٕئے چھوہٕ[1] ۔ کیاہ اوس یتیتہٕ ژرُک ناد ۔ بُدٕرہٕ اوس واد واد ۔ کمہٕ کتھہٕ
ہُنٛد اوس سمہٕ واد[3] ۔

اندر :- مہاراج باوِ پرٕنام ۔ میہ اکھ کشٹا بُجھتھ آم ۔ وُنی کیس چھُ پرتھوی[6] پیٹھ
رازہٕ ہری چندر ستہٕ واٰدی ۔ یوٚدوے تمُو سُند یتھے رُود تہٕ یُندرازہٕ
( اِندرا یعنی سہ پانہٕ اِندٕر ) موٗد ۔ کنہٕ پاٹھو گوٚژھہ اَمُو سُندسَت پھٹُن ۔

نارد جی :- ہے رازہٕ یِم چھکھ ویرِتھ[7] کتھہ کران ۔ ہری چندرس نِشہٕ چھُ زگت ڈران
تمُو سُندسَت چھا ژٕنہہ پھٹہٕ وُن ۔۔۔۔۔۔

اندر :- مہاراج تمِیک کارن[8]

نارد جی :- ( گیوان گیوان ) سہ کارَن چھُ نون تتھ کمُو سُند چھُ وادا

۔۔۔۔۔۔۔۔۔

ہری ژندرم کالہٕ گلہٕ سنسارٕ ے
ہری چندرنو ڈالہٕ گلہٕ ستہٕ ویرٕ اے

وِشوامترجی :- زِنتہٕ بنیا اُدرہٕ مُنہٕ ہٕ سٕہ اپُز ۔ ژاہ دوہٕنی ہاووہٕ ۔ ہٕ کم کم کرس ژھل
تہٕ کتھہٕ پاٹھو والس وُتَل ۔ تہٕ بہ تہٕ ہاووہٕ وگ چھلِہ راوُن ۔ دوہٕنی پرژہٕ ہٕ

---

[1] خوش [2] گاٹل [3] بیان، [4] کتھے، ذکر [5] دوکھ [6] زمین [7] عجیب [8] وجہ

یہ ژُلےٚ ژاوُن ۔

# گوڈنیُک پأٹھر

## ( دوٚیُم سین )

منظر :- ( ہریش چندر سبھا ۔ گیوُن چھُ چلان ـہ ۔۔۔۔۔ )

وِدوشک :- کیاہ سأبس کرِوہ ژھوپہ؛ ۔ سأنی ناشیکھے ۔ اکھ ژچے یہ مہٕ رگہٕ تھوٚہہ
سِتہٕ سِتہٕ پران ۔ اَدہٕ سأ اَسو پرو گنی زٕنی ( گیوان ) ـہ

میتر تہٕ وٕنتی بوز ایشرراج روٗزِن نیتھہ پرٕسن
بییہٕ وِدوشک وارہٕ ٹھاوتن مارہٕ کرتن ڈیڈی وان

ڈیڈی وان :- وِدوشک ۔ مہٕ کر بک بک ۔ وۄنہ ہوٚن ہُند ڈنڈ کھیکھ راژس نِش ۔

وِدوشک :- اَچھ توٚ تہٕ گوٚش کر ۔ گوٚش نےٚ کرکھ تہٕ پوش ہو مرکھ ۔ یوٚت مہٕ کرچرچہٕ
راژس چھُ نا خبر ۔ زٕ تھوٚہہ پوٚروہٕ ہٕز میون بأتھ ۔

ہریش چندر : توٚہی مہٕ کرِو پامہٕ پامہٕ بہٕ دِموہٕ توٚہہ سارِنے ینامہٕ ۔

وِدوشک :- مہاراج ینامہٕ گژھہ مہٕ آسُن یِہندِ کھوتہٕ ژوٚر ۔ ییلہٕ زٕن مہٕ اکھ یمن
سِیٹھی بأتھ پوٚر بییہٕ گنی زٕنی پوٚر ۔ بأتھ تہٕ مہٕ اَچھر اَچھر گوٚز

ہریش چندر :- پردھان !

پردھان :- تہٕ پاندان ۔

ہریش چندر :- پرزایہٕ کرِژھہ دشا چھیہٕ ۔ کأنٛسہٕ ما چھُ کُنہٕ پرٕکارہٕ دوٚکھ ؟

پردھان :- مہاراج پرزایہٕ چھُ وٕنی کین مہا آنند ۔ کانٛہہ چھُنہٕ کأنٛسہٕ بند ۔ تکرس منٛز نہٕ
چھِہ بأزو نہٕ پھنٛد ۔ گوبُر چھُ مألِس سیوا کران ۔ ستری چھِہ برتھاہس آگیا کار ۔

برٛنھاہ چھُ سنٛتری ہِنٛد رٕکھیا کار تہٕ بوٚڑ شہجار۔ اَن پان تہٕ چھُ پاڑاوا
موٚل بوٗزِتھ پرٛیتھ پرٛکار چھُ کلیان۔ پرٛزا چھ تُہنٛدے آے
کانچھان۔ تہٕ یہ اُسن ژوٗر ژوٗر نہٕ مان۔ آے، سوٗرت اُسہ تن
رازہ سنتانن۔

(برٛہمن وٕداں وٕداں یوان)

برٛہمن:- مہاراج سٕہہَن کوٗرنم تاہ راج (تہراج)
ہریش چنٛدر:- ہے برٛہمن۔ کوٚہ کار تہٕ چھےٚ دُکھی مَن۔ ینٕن پرٛیوٚ زَن وَن۔
برٛہمن:- مہاراج! نیچوٚو ادسُم شوٗنگِتھ تہٕ مےٚ نیوٗنم سہہن۔ میہ چھم وُنی کیٚن وائرِنج ؤہن۔ یوٗدوٕ سے جَل جَل سہہ مارِہَن میہ چھم آشا زِ نیچوٚو ہیوٚن زِندے اَنِہن۔
ہریش چنٛدر:- پرٛدھان!
پرٛدھان:- کرٛ پا بندان۔
ہریش چنٛدر:- اَن ہیوٚن ہاُرنِج تہٕ کان۔ وُنی ہہمو سہس پرٛان۔ وونی کیا زِ چھیٚکھ ژیر کران۔

(شِکار کھیلُن سہہ مارُن تہٕ شرٕ بچاوُن)

## گوڈنیُک پاٹھر

(تیٚژیُم سیٖن) پرٛن کُٹھ

ہریش چنٛدر:- رُہِتھ! رُہِتھ! رُہِتھ! (آلو دِوان تہٕ رُہِتھ یوان)
رُہِتھ:- مہاراج۔ پتاجی!
ہریش چنٛدر:- پنٕنہِ ماتاجی تہٕ اَنِن ناد دِتھ (تارا چھےٚ یوان)

Library Sri Pratap College



تارا :- پرٛان ناتھ ۔ دٲسی کیاز دِوہ نووہ ناد ۔

ہریش چندر :- میہ وُچھ اَڈراتن بٲگ دپوکھٹ سوٚپُن ۔ یِیمہِ رٕکھٕ مَن گوم مہا ۔ ژنزٕل تہٕ ویاکُل ۔ ( گیوان ) سے

وُچھُم سوٚپناہ ارد راتن تمی شبس کوٚرنم مَن
تمی پیٹھ گژھ نِندر رمن ہمن تتی پیٹھ چھس سیٹھا نہ پَن
گوسٲ بناہ اکھ وُچھُم پوان منگن چھُم راجہ تاجک دان
سہٕ ہیوٚتھ گدٕ پیٹھ تہٕ اسی تژنہ وے پردھانس سان بیچھ ناوٕن

( یہ بوزِتھ چھ تارا گیوان )

تارا :- ( گیوان گیوان ) سے

ژٕ کوٚہ کارِنہٕ کران چھُکھ سوٚپُن کٲتیاہ وُچھان یتھٕ لوٚکھ
چھُ کوٚت تام پوٚز یہ سوٚپنک شک چھُ کیاہ نِشچے پٕمَن سوٚپنن

رُہِتھ :- پِتا جی ۔ پِتا جی ۔ ست چھ وَنان ماتا جی ۔ سنسارس منز کُس چھُ تیتھ مُنش یُس یِیمی تہٕ سوٚپُن آسہ وُچھمت ۔ پرٛنتُو پوٚز کُس دراو ۔ پِتا جی مہاراج یِیمو شوکھو تراو ۔

پردھان :- چھتر پتی مہاراج ۔ میانی وپنی بوزِو تۄ ۔ تھوٚد وُتھِتھ پَنُن نِیتر نیم کرِو تۄ ۔ مَنس منز پرٛتھ کیتھ مِتر سوٚری تۄ ۔ مہاراج سوٚپنس منز چھ کٲنسہِ داغ لدس اوشد دِوان ۔ سہٕ چھا بلان ۔ اَتھوا کانہہ موٚدمُت پوٚرُش چھن زِندے وُچھان تہٕ چھا پوٚز آسان ۔ رتیتھے بوزِو تۄ سوٚپنک وان ۔ مہاراج وُتھو تہٕ گدٕ پیٹھ سٲنِنو براجمان ۔

وِدُشک :- مہاراج ۔ مہاراج اَدِ راج ۔ میہ تہٕ وُچھ اکہ دوہہ اکھ سوٚپناہ ۔ تُنہٕ گوٚ داریاہ ، واریاہ کال ۔ زن مہاراج یہ پردھان جی رٕیون داند تہٕ بہٕ بنیوس

گرٛوس۔ رنٛتھ تہٕ چاژمس الباٮ۪ن تہٕ ہیٚبرٕم زمین وانیٚز۔ وایان وایان گوم

یہٕ رٕہاہتھ۔ مۆلہٕ چھُم نہٕ وقہ لقان۔ اَدٕ مہاراج ہوومس اَتھٕ پیٚیٹھٕ کھوٚکھ تہٕ

گوٚ تھوٚد وٕتھتھ تہٕ بہ گوس ہشار۔ یہٕ چھا مہاراج پٔزٕ۔

ہریش چندر:۔ میہ بوٗز توہہ سارِنٕے ہُند پٔزتھ، توٚہہ چھِوٕ نہٕ زانان ستَ کیاہ گوٚ

بوٗزِو بہٕ وَنوٕو۔ ستَ گوٚ سُہ یُس ترٕین کالن، ترٕین اوستھاین، ترٕین

یوٗگن منٛز ہیٚوٕ روزِ۔ کُنہٕ ہاٮ۪ٹھی یَیِس نہٕ وِکار۔ ستٕہ وٲدی گوٚ سُہ

یُس کابایہٕ رٕکھ، وٲنی رٕکھ تہٕ مَنہٕ رٕکھ ستھٕے ستھ ورتاوِ۔ زاگرت سوٚپن

تہٕ سُشاپتی منٛز ستٕہ ہےٚ پیٚچھٕ روزِ۔ من چھُ زاگرتس تہٕ سوٚپنس

منٛز گُنٛہ آسان۔ توٚہہ کارِنٛدٕ مَنہٕ رٕکھ کورمُت دان پٔزٕ نہٕ پھیرتھ نیٚن

ہے پردھان! گرٛتھ یوٗتام دان دِنہٕ وول وانہٕ .... تہٕ بہٕ کرٕ

منتری بنٕتھ راجک پربندھ۔

## گوڈنیک پاٮ۪تھر

(دوٚیِم سین)

(راجہ گدٕ چھِنی۔ ہریش چندر چھُ پانہٕ منتری)

ہریش چندر:۔ پردھان جی۔ پرزایہٕ ہُند وٕلو وَرتانٕت۔

پردھان:۔ مہاراج۔ پرزایہٕ چھُ دُنٛی کین بنیومُت مہاکلپانت۔ بنٛنج تہٕ رٕنٛنج چھکھ

تاموٗرٕ برانٕت۔ تُہنٛد راج تراونہٕ رٕکھ چھےٚ مہادُکھی بنٛے مرٕ۔ وَدان وَدان

چھکھ اَچھ تانٛی ہٕھنٛے مرٕ۔ دۄن راتھ چھکھ یہےٚ چنٛتن[1]۔ ایشرٕ کُنہٕ رٕکھ

---

[1] فکر

بیِٚیہ رازٕ بوزٕتن ۔

ہریش چندر:- اَتھ منز کُس ہیکہٕ کیاہ کٔرِتھ ۔ اپٕسرٕ یِژھاہ کُس ہیکہٕ پھِرِتھ ۔ یوتام بٕہ کانٛہہ رازٕ بنہٕ توتام چھُ پزٕ زایہ کشمھٕ ۔

( سادھوٗ نیٚبرِ کِنۍ یِوان )

سادھوٗ:- ( ڈیڈِی وانس کُن ) گژھ وَن رازس سٕنیچھو زِ سادا چھُ آمت ۔

ڈیڈی وان:- ستِ وچن مہاراج ! ( رازس نِش گژھان ) مہاراج نیٚبرِ کِنۍ چھُ اَکھ گوسٲنۍ یاہ آمت ۔ تُہند درشُن چھُ یژھان ۔

ہریش:- جَل جَل گژھ تہٕ پزٕ نام کٔرِتھ ژانُن ۔

ڈیڈی وان:- ( سادس کُن ) مہاراج کھیما گژھیم کرٕنۍ ، توہہ لوٚگوٕ یِیتس کالس کلیش[2] ۔ یِکِو وٕنۍ ۔

سادھوٗ:- ( یِکان یِکان گیوان ) سے

پرٕوٗ زیوٕ شیوٗ شوا ۔ کرٕوٗ زیوٕ شیوٗ شوا
نیتھ پرٕ[3] باتن تہٕ شانُن ۔ مہ کھوژ گِکہٕ پامن
مو ڈٲل پننہٕ پوا ۔ کرٕوٗ زیوٕ شیوٗ شوا
ہری ژندرس برٛ اَسس ۔ سنگ ژھوٗہ کھٕوٗنی برکا سس
اَدٕہ وُچھتہٕ کیاہ برٕ گیوٕہا ۔ کرٕوٗ زیوٕ شیوٗ شوا

ہریش چندر:- مہاراج ۔ ڈنڈوت

سادھوٗ:- دَے ہادِی نے رٕژ وَنتھ ۔

وِدُشک:- مہاراج ! ڈنڈوٕ ہیتھ تہٕ گنڈٕ ہیتھ ۔ لور ہیتھ تہٕ موٗر ہیتھ ۔ ماوٕ ہیتھ تہٕ پاوٕ ہیتھ ۔

---

[1] خاہِش [2] تکلیف [3] صُبحن ۔

پرٛدھان :- وِدُشک۔ ژٕ کیازِ چھکھ گرٕ گرٕ ٹھٹھے یاٗنی کران۔ لۄکٕٹ ہٕز بوٚڈ چھکھ ہٕز ویژاران۔

وِدُشک :- پردھان جی۔ ژٕ چھکھ بٔلۍ توٚت گژھان۔ میہ کیا ووٚن رازن ووٚن ڈنڈوتھ تہٕ اُمہِ کرُس اٰہی۔ میہ ووٚنس ڈنڈٕ ہتس سیتۍ گنڈٕ ہتھ بیٚیہِ لورٕ ہتھ، بیٚیہِ موٚرِ ہتھ، مادٕ ہتھ تہٕ پادٕ ہتھ۔ زٕ ژٕ ہٲہن اٰہی گژھ کرٕنۍ۔

پرٛدھان۔ دپُس "مہاراج ڈنڈوتھ"

وِدُشک :- رازن ونیوس نی اَدٕ سأبہٕ تہٕ وَنس تی۔ سوٚہ ما گیہ رازس سیتۍ مان۔ بیٚیہِ ما کرِہم ژٕر اٰہی۔ میاٗنی کنہٕ چھس ڈنڈٕ وٕنہٕ ہندٕ کھوتہٕ بڈٕ وُتھ جان۔

پردھان :- سوٚہ کوٚہ سپٕز گیٚس بڈٕ وُتھ ؟

وِدُشک :- ییمہٕ دُرکھ (ہاوان)

پردھان :- ژھوٚپہٕ کرٕ ژٕ انکھ وِیادٕے

سادھو :- ہری ژندرٕ ! میہ چھُکھ پرزٕ ناوان

ہریش چندر :- توہۍ نیوٗوٕ نا میون راج دان۔ رازٕ گدۍ چھُ تنہٕ بیٹھ پیٚتھے۔ بہٕ اوسُس توہۍ پژاران۔

سادھو :- اَدٕ لٔگ پھٔے ووٚنی تاٚر (گدٕ بیٹھ بہان) ییم پٔنٕنہٕ وٕستٕر[1] تہٕ بھوٗشن[2] دِمیہ کڈٕتھ۔

ہریش چندر :- مہاراج کانہہ اَبھیاس[3] چھُم نہٕ۔ نیو۔

---

[1] پوشاک [2] زیور [3] تمنا، طمع

سادھو:- پننِس پوترس تہٕ آشنہِ ہندی بھوٗشن تہٕ دِمیہ۔

ہریش چندر:- پردھان جی۔ اَنیوٗکھ دمہٕ نٕوسے ناد دِتھ۔

(دمہٕ نٕوسے چھ یِوان)

ہے راٗنی! سوٗپنس منز دان رٕنہٕ وول سادھوٗ کیاہ چھُ یوٗ ہے گدِ پیٹھ ہیوٗ ٹھ۔ وَستر تہٕ بھوٗشن چھُ منگان۔ مےٚ دِتی مَس پننی۔ تہٕ تہُندی تہٕ چھُم دِیان اَنیو۔

تارا:- مہاراج! ہِم بھوٗشن تہٕ وَستر کیاہ گیہٕ۔ توٚہہ چھوہ میاٚنی وستر تہٕ بھوٗشن۔ میاٚنی پالَن تہٕ پوٗشن۔ مےٚ اَندٕ وٕنِد پوٗشن۔ مہاراج اَوُش پاٗٹھو دِیوٗس۔

رُہِتھ:- مہاراج! یہِ کُس سادھوٗ چھُ؟ زَن چھُ ہا پتوٗ کھیوٗمُت۔ مَرَن داد دمہٕ دیوٗمُت۔ میاٚنی رُکھ چھُ کالہِ سٕندٕ اُسہٕ منزٕ ژُرلِتھ آمُت۔ اَمی کِتہٕ اُنی بیپژ سامرتھ زٕ رِیانہٕ ماتاہِ ہندی بھوٗشن رٕنہٕ۔ بٕیہِ چھُ مےٚ تہٕ منگان۔ یہِ چھُنہٕ ساد یہِ چھ کُستام ژوٗر۔ پِتا جی۔ مےٚ چھُ تُہُند پاس نَتہٕ کرہَس وُنی ڈٲس۔ اَدٕ زانہٕ ہے یور کوٗت آس۔

سادھو:- ہری ژندرہ چھکھ بوزان۔ نِچوٗ چوٗن کیاہ چھُ وَنان۔

ہریش چندر:- مہاراج تہٕ چھوہ دَیاوان۔ یہِ چھُ بالک موٗرکھ اَن زان۔

سادھو:- مےٚ چھا چوٗن راج تاج تہٕ بھوٗشن بکار۔ ژٕ کر تہٕ رکیوٗل دان دِنُس نٕہ کار۔

ہریش چندر:- مہاراج! یہِ چھ سورُے اُسار۔ مےٚ دِیہ کیول پننی سَتھ تار۔ اَمیک گژھہ نٕہ کرُن ویژار۔ تُہہ نِیو سورُے کینہہ۔

سادھو:- ہری ژندرہ ژٕ چھکھ سیٹھاہ اُدار۔ چانِس سَتھہ رَچھنَس اُسِن نمسکار۔

دان تہٕ ژہ یہ کوٗرتھ۔ پرٛنتو، تتھ سیٹھ ما گژھ آسنہٕ دِکھنا۔

ہریش چندر:۔ دِیُنہٕ کوتاہ گژھوہ آسُن؟

سادھو:۔ سہ تہٕ سُند ٹانکہٕ ہیتھ۔

ہریش چندر:۔ پردھان جی۔ دِیُس خزانہٕ منزٕ اَنیتھ۔

سادھو:۔ ہری ژٕندرو۔ پاگلے ژہ تہٕ بییہ چانِس اتھ سٹس۔ ییلہٕ سوری

راج گوٚ میون۔ خزانہ گوٚو چون؟

ہریش چندر:۔ کھما گژھم کرٕنی۔ مہ چھُنہٕ کہیں وننی۔ بہٕ گژھ نگرس منز کانٛسہٕ

تھاوِ پنُن پان بند تہٕ تو ہیہ دِموہ دکھنا۔

سادھو:۔ نگرواسی چھ ساری دونی میانی۔ بیتہٕ دِمے ہٕ کانٛسہٕ ہیہٕ۔

ہریش چندر:۔ اُدٕ مہاراج تیلہٕ گژھنم دِنی ژہ تہٕ جی دوہ موہلت تہٕ بییہ کانٛسہٕ ہیتو

بیتھس اتھ کاشی جی پیٹھ سوزوٕوہ دکھنا۔

سادھو:۔ نکھشتر۔ نکھشترو۔ ہیو نکھشترا۔

نکھشتر:۔ مہاراج آس۔ آس۔ پیٹھے چھُس آوُر ہیو۔

سادھو:۔ سارے کام تراوتھ یہ جل جل۔

نکھشتر:۔ (برونٹھ کُن پتھ گیوان) سہ

رنگس گیہ بے رنگی ہائے رنگس گیہ بے رنگی

شودا چھُس بہ چرسی بدہ کی[1] ترکہ یاکی[2] بھنگی[3]

نشہ چیتھ چھُس او[4] آنندس منز روزان شونگی شونگی

بیتارے سنطورے واریاہ یوان بییہ گیوان چنگی

بھنگہ اوسُس آینامے منز ژیٹان پھیاران اوسُس کوتش

آوٗدی دی ییژ ارہ اڈ بہٕ دوس تو تہٕ کریوموٚ گوش

---

[1] شودہ اُبی [2] افیوٗن کھینہ وول [3] بھنگ چینہ وول [4] اوڈ [5] یوٗت

کأم رۆزِم اَڈرٕ لیچی بٕشیہٕ سأری نَشہٕ مےٚ کأم کنگی
وُنو مہاراج کیاہ گژھوٚ ؟

سادھوٗ :- ژٕ گژھ یٚیمِس سیتو کأشی ۔ تَتی دیی یہِ مےٚ کرٕٹ دَکھنا پزٕنوٗ ژہٕ جی دوہ چھس پزٕنیگیا ۔ یوٚدوے ژور کال لگِس تیٚلہٕ پھٹ اُمو شند ستھ ۔ بٕنیہٕ چھےٚ اکھ کتھ (دکنس تل وَنان)

نکھشترٕ :- مہاراتمن کتھن ہُند چھا گاٹہٕ ۔ بہ اَنکھہِ سخت لاٹہٕ ۔ (دگیوان)

پُتھےٚ ہیم نگرٕ مُنزٕ پھیرَن || ژٕ تھےٚ ادٕ وارٕ سوٚرہ پھیرن
بہ کرٕ دِمہٕ زاہ ہیٚمن آرام || بہٕ کھارکھ اَسہٕ رکنٕ وۄدنی آم
دِمکھ دأری دأری بٔٹھن بیرَن || ژٕ تھےٚ اَدٕ وارٕ سوٚرہ پھیرَن
اَستہٕ یوٚتام ہٕر وَنہٕ ناوکھ || توٚتام کتہٕ زاہ بہ تھک داوک
بہ داوک کلہٕ ششیرن || ژٕ تھےٚ اَدٕ وارٕ سوٚرہ پھیرَن

ہریش چندر :- پکو نیرَو ۔ ژیر گوٗ ۔

پردھان :- مےٚ کریٚہٕ تمہٕ ہہ روٚس وار ۔ بہَ روزہ تُہُند سیوا کار ۔

●

# دِلسوز

غلام نبی دِلسوز (۱۹۱۶ — ۱۹۴۱) گو مَرِث جوانی منز پنُن امانت دِتھ۔ تِمو وُچھ پننہِ زندگی ہِندو کُنہ تام بہارے۔ ہرگاہ زندگیہِ اُمِس نوجوان شاعرس یاوری کرِ مرِث آسہے۔ کاشرِس ادبس آسہے پہند دُسی واریاہ کینہہ لاریومت۔

دِلسوز اُسی سرینگرس نکھہِ ژہ میل دوٗر تتھ گامس منز روزان یتھ نٹو پوٗر وَنان چھ۔

دِلسوزَن چھ کاشرِس نثرس منز 'شوٗدہ'، 'لیلیٰ مجنوٗن' 'شیرین خسرو' ہی کینہہ ہلکہ پھُلکہ ڈراما لیکھی متھ۔ ہرگاہ یِم فنی زاوِیہ جارہ کرنہ واریاہ لوٚتی تہ کمزور چھ۔ مگر دِلسوزُن پاے چھُ اَدہ کرنہ اہم زِ تِمو دِژ تتھ زمانس منز اورکُن توٚن ییلہ نہ اَتھ فنَس تتھ پائٹھی کانہہ زان اوس۔ یِم ساری ڈراما اُسی 'راج پال کمپنی' ریکارڈ کرِ متھ۔ تہ واریاہن کالس اُسی گژھہ یِمہ دے ریکارڈو سیتھ پنُن دِل رٔنزِ ناوان۔

غلام نبی دِلسوز

# "شیرین فرہاد"

( ڈراما چھُ حمدِ خۄداہ سیتۍ شورُوع سپدان )

حمد :- قربان قربان یا حق سبحان

قۄدرَتھ چانِۍ ییمہ اَکۍ زانی تَس پیو عاشق ناو

جلوہ عاشق نظرِ ثانی معشوق لاگِتھ ڈراو

تابان تابان یا حق سُبحان

مۄحَبَتُک پرتَو نۄن ییلہِ ترووُت ہووُت لولُک شان

فرہادمستی للہ ورِنی ھاوُت شیرینہِ ہیُند ارمان

حایران حایران یا حق سُبحان

خسرو سُند دربار

خسرو :- خسرُو !! شہنشاہ خسرُو !!!
سارِنے نظامَن پیٹھ حۄکومَت کرَن وول بادشاہ خسرُو ۔ دُنیاہ کین تاجدارَن باج ہینہ وول خسرو ۔ زمانہٕ کین روستمن زیر کرَن وول بہودُر خسرُو سہ

دیان چھُم ناو خسرو چھُس بہ مشہوٗر دوٗیُم آسیا منہ ہیو کانہہ شاد مسرور

چھُ میانے لرزہٕ کانپان کوہ بیابان قدم بوٗسی کران چھُم تختِ ایران

چھُ میونے ۔۔۔ دور ہمائی زمانس منز چھِ میانی حکمرانی

●

اہالیان دربار ؟

دربار :- جناب سرکار !

خسرو :- وُنِو میون خیال چھا ٹھیک ؟

دربار :- ماشاء اللہ ، ماشاء اللہ۔ جہاں پناہ تُہند فرماوُن آسیا غلط ؟ ہرگز نہٕ ! بلکُل نہٕ !! کمُ ووّن !! کُس وَنہٕ !!

خدمت گار :- حۆضوٗر عالی ۔ اَکھ تاجر چھُ تُہندِ ملاقاتس لول بران۔

خسرو :- ضوٗرۄر کُس چھُ ؟ حاضر دربار کَریوٗن۔

تاجر :- عالم پناہ ۔ مُلکِ آرمینیاہ پیٹھ آس ۔ شہرِ چین چھُم گرِتھن ۔ منزہ ژاس تُہندِس خدمتس منز یہ ڈالی گژھ راونہٕ ۔ رُژھ یہ تصویر پانے کرِو ملاحظہ۔

خسرو :- واہ ۔ واہ ! کیاہ حُسنِ خداداد ! کیاہ دِلبر دلشاد ۔ یا پاک پروردگار یہ چھا حُسن کنہٕ یہ چھُ مارسہ

مارہ کوٗرنس یارِ سندۍ تصویرِ نے
نال ووٚلنم اُلفتکۍ تصویرِ نے

خسرو :- تاجر ؟

تاجر :- بندہ پرور !

خسرو :- یہ حُسن خوٗبان کتھ جایہ چھُ روزان تہٕ اَمی سُند ناو ؟

تاجر :- جہاں پناہ ۔ ملکِ ارمینیاہ ہیچ شہزادی ۔ ناو چھُس شیرین ۔ یئمو سندِ مُحنک دَبہٕ دَبہٕ روے زمینس منز چھُ۔

خسرو :- واہ - واہ - کیاہ خوش پھرِ دُن ناو - بے شامِلت حُسن شوٗبہ یِتھے ناو
"شا پور"

شاہ پور :- بندہ حضور

خسرو :- یاد تھاوِ یتھ دارہ پاٹھو بوزتہٕ۔

شاہ پور :- فرماوان گژھو بیٚیہ کینٛہہ؟

خسرو :- بس بوٚتہٕ - ادٕ کیاہ دوٚہ نیرِ - دیوٚہ میون قسمت یاوری کرِ۔

شاہ پور :- عالی جاہ - بیٚیہ کیاہ دراس - حُسنِ اجازت۔

خسرو :- خوٗدایس حوالہٕ - یتھ کامہ بیٚہِ ٹھ دٔراکھ سوٚہ کام آسہِ نے وارہ کارہ انجام۔

شاہ پور :- خوٗداوند بس - چھ میہ سیٹھا تہند دُعا۔

خسرو :- مرحبا - مرحبا۔

شاہ ارمینیاہ - وزیر سلطنت - وُنو تُہنٛز رائے کیاہ چھ وَنان۔

وزیر - عالم پناہ - یتھ معاملس منٛز واتِہ شیٖرینہ تہٕ پرٛیژھن۔ تکیازِ بالغ چھا
رٕکنہٕ تہٕ۔

شاہ ارمینیاہ :- ٹھیک چھُ تُہند مشورٕ۔

( دوٚیم سین )

شیٖرینہٕ ہُند دربار

( ٹ ٹ ٹ ٹ .............. )

دایہ :- شیرین ! یاد تھاوِ کرِز۔ بُتھ تہٕ آسہِ مُشتھ گژھوے

شیرین :- بجا اس - نوتہٕ کیاہ گوٚ ناحق کتھن چھوٚہ کُن تھاوان۔ بوزِ زِ پس
ییٚلہٕ سوٚہ کتھ پیٚز آسہ۔

دایہ :- شہزادی شیرین۔ بادشاہ سلامت۔ بادشاہ سلامت۔

شیرین :- کوت گیہٕ۔ یور آیا ؟

بادشاہ :- اُہو۔ جگر پارِ دوہلہ یٲری۔ مےٚ چھُ ژےٚ اَکس کتھہ مشورہ صلاح
ہیٚون۔

شیرین :- حُکم کٔرِو۔ باباجان فرماوِو۔

بادشاہ :- لختِ جگر۔ خسرو ایران والی نوَرانس سیتو چھےٚ ژےٚ تہٕ کتھہ پوان،
ژٕ کیاہ چھکھ وَنان ؟

شیرین :- باباجان بہٕ کیاہ وَنہٕ۔ یہ تُہےٚ مُناسب زانِو۔ مول پیٚیڑھیا اولادس
پیٹھ خرابی۔ یہ تُہند منشا آسہِ تی چھُ میون تہٕ بہٕ نیرا تُہٕ نیبر؟

بادشاہ :- شاباش آفرین شیرین۔ ژٕ مےٚ تھوٚوت مےٚ پَرزت۔ ژےٚ پھلہ ناوِ کُنے
خودا۔ نیک کورین چھہ رِژے خصلت نیران۔
شاہ پور ؟

شاہ پور :- حضوٗر !

بادشاہ :- وُنی تھو نیرِنچ تیاری کٔرِو۔ میانہِ طرفہٕ وَنی زِہ خسرو ایرانس سلام۔
بعد از سلام وَنی زِس اَدِ کیاہ تھوٚو تہٕ ژہتس۔ مُشتہٕ پینہٕ گژھی۔

شاہ پور :- عالی جاہ۔ مُشتہٕ کیازِ گژھیم۔ بے وقوٗف چھُ سُہ یمس بندس نہٕ
تور تُہندِ سلامِہ ہُند مطلب فکرِ۔ کانہہ پرواہ سے گژھ نہٕ بٔرن۔ تُہند
گژھ بلا وسواس روزُن۔

شیرین :- باباجان پچھا رخصت ؟

بادشاہ :- گژھ بجاہ کٔرکرنے۔ بجاہ کٔرکرنے۔

Library Sri Pratap C



خدمت گار خسرو :- مُبارک - مُبارک ! بادشاہ سلامت مُبارک !

خسرو :- مُبارک کیتھ - کمیک مُبارک ؟ یعنے

خدمت گار :- جہاں پناہ - تہندِس باغس آو بہار - یعنے شہزادی شیرین وائژ محلہ خانس اندر -

خسرو :- شُکر - شُکر اے ذاتِ یزدان - بہٕ کوتاہ کرہ چون شُکریا - اَدہ تِکیازہ بیتھ پٕتہ دوہ میون اُس نِی آو بامس - اے خویش آوازان دربار کینژہاہ بوزہ ناوِو - پتیمہ سیتھ میون دِل شاد سپدہ -

سازندران :- عالم پناہ - بوزِو - عاش ژٕٹھ سے

عروسانِ نو دیگر روزِن شاد

مُبارک مُبارک مُبارک باد

گلستان ایں چمن پھوٚلِن با زاد

مُبارک مُبارک مُبارک باد

اہالیانِ دربار کران شُکرِ یا

ز بختِ سِکندر چھُ سون پادشاہ

شہنشاہ خُسروٚ زندہ باد

مُبارک مُبارک مُبارک باد

شیرین :- خُسروٚ ایران - خُسرو ایران -

خُسرو :- حاضر اے حُسنِ خوبان !

اے راحتِ جان قربان قربان !!

عاشقَن کُن ژاو نظر اے مہ جبین ·

[library stamp]

27659
Accession Number ...
Class No. ...

پَردٕہ ٹھۆوِد تِل ہاو رۆبِ نازنین

مثلِ بُلبُل دِل چھُ ترٛپان دَم بدم

وارٕہ ووٚن مے چانہٕ لولُک چھُم قسم

شیرین:- شرط اَکھ چھےٚ گوڈٕہ کرُن وعدہ پوٗر

عاشقَن منٛز اَدٕہ زانکھ چھُ کُنہٕ دوٗر

شیرچی شربت غذا چھُم دم بدم

جوٗے شیر باغَس اندر واتہٕ ناوتَم

وعدہ وصلُک چھےٚ توتامت مُلتوی

بوزٕہ وٕہ - گوڈٕہ کرِو توٚہۍ اَمیُک بندوبست۔ اَدٕہ یہ وَنہٕ ہم توٚتہٕ۔
توتامت پھُھکے سارِے یارِز اَپزٕ۔

خسرو:- شاہ پور؟

شاہ پور:- جی حضوٗر!

خسرو:- مُشکل مُشکل۔ سیٹھاہ مُشکل۔

شاہ پور:- جہاں پناہ کانٛہہ پرواہ چھُنہٕ۔ فرہاد کوہ کن ہیکہِ یہ سارِے کام انجام دِتھ۔

خسرو:- اَدٕہ ترٛٹھے کر کانٛہہ کھتاہ یتھ یمہِ سیتھ یہ مُشکل حل سپدِ۔

شاہ پور:- عالی جاہ۔ ہیکیاہ ڈراس۔

## تریٚیم سین

(فرہادنی جاے)

فرہاد:- آہ۔ واہ۔ اے قسمت ناپاس (پترٛ گوان)

روٗشِتھ میہ گومت سورِے جہاناہ

کُس بوزِہ ناوَے غمک فسانہ

چھُم ورگہ والان دورِ زمانہ

کُس بوزِہ ناوَے غمک فسانہٕ

فرہاد:- اے بدقسمت فرہادے

فرہاد فرہاد اے دلِ ناشاد

وۄلو نیر ہاوَے عشقُن بہانہٕ

شاہ پور:- فرہاد- اے خوش قسمت فرہاد - وۄلو تھۄد - بخت گوے بیدار
بادشاہ سلامت چھےُ یاد کران۔

فرہاد:- بادشاہ- کُس بادشاہ ؟ کتیُک بادشاہ ؟ اَسہِ تہٕ بادشاہَن کامُم کیاہ-
یتھہ شہرس تہٕ گژھ ہنٔے تمہٕ شہرُک ناوے کیاہ ؟

شاہ پور:- فرہاد ! ژےٚ چھےُ یوٚہے عادت- پنُن شکس دِیبہ وَتھ- ووٚنہٕ چھے
ہے تہٕ وۄلھ تہٕ -

فرہاد:- اچھا وُچھو خبر کیاہ آسیم نصیبس لیکھت۔

شاہ پور:- عالی جاہا- کاریگر زمان فرہاد چھُ حاضر-

خُسرو:- اے شخص چوٚن ناو ؟

فرہاد:- فرہاد-

خُسرو:- چوٚن کار ؟

فرہاد:- سنگتراش-

شیرین:- بناوُن گژھہ اَکھ سنگین جوے- یمیُک مطلب ژٕ یہ ییری شاد-
روٚیہ تمناے دِلی سپدی میہ حاصل- اَکھ ییلہِ جوے شیر باعثِ مقابل-

فرہاد:- آہ- واہ- یہ کیاہ ے

حُسن چھا کینہہ حُسنس کےٚ جانانہ چھا

جلوہ چھا کینہہ عاشقن ارمانہ چھا

نظرِ ستیٖن عاشقن دِل مست ژلان

چشمہ چھا غارت گرِ ایمان چھا

نازِ رویہ خالِ ہندی منز بُمن

کعبہ چھا کینہہ یارِ سُند آستانہ چھا

چھس اوٚیزان ژاٚوی ہیو مارِ سیاہ

زُلف چھا کینہہ زُلفہ کےٚ سامانہ چھا

شیرینہ:- فرہاد - بہٕ چھس اُمید کران کہ میون مطلب سپدِ عنقریب پوٗرہ۔

فرہاد:- حضورؤر - اے خدایہ حُسن کیاہ زِ بہٕ - چون فرماوُن تہٕ میون بوزُن۔ یہ چھُ میون قسمت۔ یُس ژےٚ ہیوٚ خداوند حُکم کرِہ۔ فرہادرے کمُ دوٚن۔

فرہادُن جان چانین پادن قربان سہ

کرےٚ بوٚزباد پننی زندگانی ژےٚ روزم خوش تہٕ سوے چھم شادمانی

توٚتامت چھم حرام آرام آرام یوٚتامت چانی کام واتم نہٕ انجام

## ژوٚدہیم سین

( دکینژاو دہہ ہوٚ پتہ )

شیرین:- راہبہ

راہبہ:- حُکم شہزادی صاحبہ!

شیرین:- ووہتہ فرہاد کوہ کن وُچھون کوٚت ووت۔ تکیازِ دِل چھم مہ پریشان۔ فکر چھم پراکندہ۔

راہبہ :- بہتر۔ وُچھو۔ یہ منشا سرکار آسہ۔

(جنگل چھُ پیوان۔ جنگلس منز)

فرہاد :- شُکر۔ کام تہٕ گیہٕ ختم۔ دِل تہٕ سپُد خوش۔ وٕنی چھہ مرف بارہٕ پینہٕ
ہینچ دیری سہ

اَنتھ سالقاہ یاد ساُنی شاد شاہ دُر دائنہٕ
وَنتھ کأتیاہ ناد لایہ حُسنہٕ چی پدمائنہٕ

شیریں :- آفرین فرہادؔ !

فرہاد :- گُگ زِہ گَنڈتھ بتھ بوز سلام۔ چھُس بہٕ چونئ اَکھ غولام۔
زیادہ کرہٕ نئ چھا کلام۔ بوز سلاماہ سائے ہنیے
طوق چونئ گو میہ نألی۔ شوقہٕ چانے دژاس بألی
دردِ جگرن کرِ ہ میہ اٰلی۔ دأدو میأنی کُمی زائے ہنیے

شیریں :- فرہاد! ژہٕ کورتھ میون دل شاد۔ ژہٕ بہٕ روز آباد۔ وُنی وَن
کیاہ شوٗبی ژہ ینامے۔ یتیمہٕ سیتو ژہٕ خوش گژھکھ۔ یہ منگکھ
تہٕ تھوٗے بہٕ حاضِر۔

فرہاد :- ینام ! اے مہ لقا بس چھُ میہ سیٹھاہ چون نگاہ۔ ژہٕ روز
وارہٕ بتیہ نہ کینہہ۔

بہٕ چھُس چونئ غولام جاوِدأنی
سیٹھاہ چھم بس میہ چأنی نظرِ ثأنی

شیریں :- اَچھا وٕلہ یُورہ۔ رٹھ یہ گوٗے ژہٕ اَمیک محنتانہٕ۔ خوش
گوکھ، بس کینہٕ بتیہ؟

فرہاد :- زر و جواہرات دولت۔ اے نازنین۔ یہ گوٗے ژہے بہٕ کیاہ کرس میہ

کمتھ چھُم بکار ے

نہ دولت نہ جوہر نہ زر چھُم بکار

فقط چانٛژ نظرِ عنایت بکار

شیرین:- فرہادٕ حس کر مغز ماڑلی ژٕ کتہ چھکھ کوٚت وۄتمکھ۔ وۄلتہ ماڑجی دیہاغس ہیہ کائم۔ ژٕ ہیہ کیاہ گوٚمے۔

فرہاد:- اے شہنشاہِ حُسن! بہ کیاہ وَنے مےٚ کیاہ گوٚ۔ یا بوزکھ کمتھ بہ وَنے۔

ستم گارٕ چانیو اِشارو بہ مورُس ہمو حُسنٕکیو تاجدارو بہٕ مورُس

ہران چشمہ وُچھِمے بران لولہٕ پیالہ چھران گوہرِ آب دار بہٕ مورُس

صنوبر قدس کُن نظر یام ترٛاوم رٕسیہ ظُلفٕکیو ظُلمگارو بہٕ مورُس

شیرین:- بس خبردار! فرہاد- حوصلہٕ کر۔ اَمہ خیالہٕ ڈَل۔

فرہاد:- اے دِلبر جان۔ خفہ کیازِ چھوہ گژھان۔ خفگی ہُند سبب؟

شیرین:- سبب؟ بیوقوف۔ بے ادب۔ ژٕ چھکھ وُنہ بَبِیہٕ پرژھان۔ وۄلتہ دفا گژھ۔ انصافس اوٚنتھم کھٕر۔ یُتھُے مےٚ ژٕ ہیہ شاباش کوٚرُمے رتھُے گوٚہم نکھس کھَسِت۔

فرہاد:- اَلله یَناسُس کیاہ اوسیہٕ بہٕ وۄمیدوار؟ کیاہ اُتھو چھا دپان انصافہ یُس مےٚ بیے گوہِنس پیہط وُنی کین کرنہٕ یوان چھُ۔ بہٕ گوس خراب۔ بہٕ کیاہ کرٕ۔ بہٕ کوٚت گژھہ ـ

کرے گمتہ شمع رٕویس مثل پانٛپوٚر

فِدا سَپدِ ے ژٕ ہیہ پادن لے رٕخِ حوٚر

شیرین:- راہبہ۔ چھکھ وُچھان۔ یتیمو سٕتھٕ مَتل۔

راہبہ :- شہزادی صاحبہ ! متس کیاہ سوٗن تہٕ وۄن گن برابر۔ ژٕ پہ کرِتھ تس انصاف - اُمِس ییلہ نہٕ لوٗ گے۔ تژاویوان ، بُچھو پانس دِن پننہ بلایہ۔

## پوٗنژیُم سین
(شہرس منز)

فرہاد :- شیرین - شیرین !

سپہ سالار :- اما یہ کُس تتہ چھُ یُس بے خوف پانٹھی ہیم لفظ استعمال چھُ کران۔ ظاہرا گژھہ یہ کانہہ پاگل آسُن - یہتو متیا وَلہٕ یوٗری۔

فرہاد :- کیا سہ گژھی - شیرین ہاوِہ ہمہ وَن - سعہ میاٖنی شیرین ما دُچھو تھَن پیاٗرو گژھان۔

سپہ سالار :- بس بیوقوف احمق - زبان وُٹھ - کلہٕ ژٹہٕ نے۔

فرہاد :- کیاہ ہیون کلہٕ گژھیا شیرینہٕ ہندہ خاطرہٕ قربان - کیاہ مہ شکس لدس تہٕ آسیا تیتھ نصیب۔

سپہ سالار :- ہائے افسوس - یہ چھُ عاشقن ہند بیچ۔ بہتر چھُ یہ معاملہٕ سیوُدٕے بادشاہس نش واتہ ناوُن - ییم یہ اُدہ مناسب زانہ تس تہٕ کرِنس۔

فرہاد :- کیاہ سہ ہاوِہ ہمہ شیرین؟

سپہ سالار :- وۄنہٕ سہ پُچھ مہ سیتو - بہٕ ہاوِہ نے۔

سپہ سالار :- عالم پناہ - یہ شخص چھُ وَتہ وَتہ تمہ ناجائز الفاظ استعمال کران۔ ییم تُہندِس ذاتس برخلاف چھ۔

خسرو :- برخلاف کیاہ ہیو۔

سپہ سالار :- جہاں پناہ - بہٕ کرِہ ہا عرض - لیکن بے ادبی ماف۔

خسروٗ۔ کانٛہہ پرواے چھُنہٕ۔ ژٕ وَن کھوژٕمہٕ۔

سپہ سالار:۔ جہان پناہ! شہزادی شیٖرین یمہٕ سٕہ تُہنٛز سَیدٕن واجیکٕ ملکہ چھےٚ، توٗ ہندٕ گے چھُ یہٕ شخص ۔۔۔۔۔۔۔

خسروٗ:۔ محبت بَران؟ اے بدبخت وولہٕ یوٚرِ۔ ژٕ چھکھ زانان ژٕ کمیٚ سُند ناو چھکھ ہیوان۔ پَتہٕ تہٕ چھیہ سہ کوسہٕ گیٖر۔

فرہاد:۔ حضوٗر، کیاژِ نہٕ۔ زانَن۔ وارٕ پاٹھۍ زانَن۔ میانین اَچھَن ہُند گاش۔ کمہٕ ہٕنٛدین ہُند ہوش۔ ناو چھُ شیٖرین۔

خسروٗ:۔ بس، بس، بے حیا۔ ژٕہہ چھےٚ لا معلوٗم۔ ژٕ کَس سیٖتؠ چھکھ کتھ کران۔ بٕ گوس بادشاہ۔ ژٕ گوکھ پاگل۔ خُوس تہٕ گرُس زانکھِ کُنی قدر۔

فرہاد:۔ بادشاہ! بادشاہ! جہان پناہ ژٕہہ چھےٚ نا بُزُرگت عشقہٕ بازر کیاہ گوٚ۔ تَتھ بازرس منٛز چھُ بادشاہ فقیرٕ ہیوٚ آسان۔ تتہٕ چھکھ نہٕ ژٕ بوٚڈ بہ لوکُٹ۔

خسروٗ:۔ فرہاد:۔ پنُن زوٗ چھیہِ ڈیٚٹھ کھرٕ ون۔ اگر سیٚود سیٚود شیٖرینہِ ہُند محبت ژٕاد کھ تہٕ جان۔ ورنہٕ میانیو اَتھو گژھکھ وٕنی مارنہٕ۔

فرہاد:۔ بادشاہ سلامت۔ کانٛہہ پرواے چھُنہٕ۔ میون جان گژھن قربان۔ یہٕ ژٕہہ کرِن چھےٚ نہٕ کر۔ عاشق کرِ چھِ پننس پانَس کھوژان۔ عاشق پیوٚ ناوتس پننس پانس مثلِ پانٛپرُ سوٗر کرُ۔ عاشق گےٚ تِم ییم پننس پانس گنٛدان چھِ۔ ییمن نِش نہٕ ژٕ کُنہٕ بچرِ ہاسے چھکھ۔

خسروٗ:۔ ہاے افسوس! یہٕ آدٕ زیادٕے وُٹھنہٕ۔ شاہ پور! وونی کیاہ بنہٕ؟ ژٕ وَنتہٕ کینٛژھا ییمہٕ سیٖتؠ یہٕ بلاے نقیچھ تلِہ۔ ذیان چھُس مارن تہٕ انصاف چھُم نہٕ وُچھ دوان۔ ذیان چھُس ژٕاوَن۔ تَتھ تہٕ چھُس کھوژان۔

نہ چھُہ ہور وار نہ یور۔

شاہ پور:- جہاں پناہ۔ وونی چھہ صرف اکے وتھ۔ یتھہ تکلہ پہ رام سپدِ۔

خسرو: یعنے

شاہ پور:- توہہ دِیو اَمِس بے ستوٗن پہاڑ ژٹنک شرط۔

خسرو:- ٹھیک ٹھیک۔ بوٗزُم۔ فرہاد، وونہ لو یوٗری۔ بے ستوٗن پہاڑ یُس ایرانَس چھ وَنہ بیپھ چھُ سُہ اگر چانہ دستہ صاف سپدِ، تہ شیٖرین چانیٖ۔ ورنہ چھے یوٗہے جواب۔

فرہاد:- جہاں پناہ۔ شیٖرین سپدیا اَدہ میانیٖ۔ شیٖرینہِ ہندہ خاطرہ میون جان قربان۔ یکیاہ بوٗزتھ۔ یکیاہ دراس۔ آنَن فانَن منز ژٹھنَن بے ستوٗن پہاڑ صاف کرُتھ سے

بہ دارِ سینہ زخمَن بتیہ نیٖرزن
کرے نا ریزہ ریزہ سنگ ریزن

اَچھَن تَل چھُم مے پھیران یارہ سُندرُوے
دِلس منز چھُم فقط دیدارکے خوے

## نوٗو سین
## (جنگل)

فرہاد:- شیٖرین۔ اے سنگدل شیٖرین۔ کیاہ ژہ روٗشکھ مے۔ کیاہ ژہ چھے نا وُنہ تہ میون انصاف یوان۔ کیاہ ژہ چھیہ یوت سنگین دِل۔ یتھ دِلس تہ مے دِل شکستہ بندین نالَن ہند تاثیر چھُ سپدان۔ کیاہ ژہ چھے نا وُنہ تہ بوزنہ یوان کہ چانہ ہاوسہ چھُ یہ فرہاد بنِنس پانس بیپھ یِم ستم

سہان۔ کیاہ ژٕہ چھکھ یپٕژ بے وفا۔ یوسہٕ ژٕ اَکس باوفا عاشقس خبر نہٕ ہیٚیہٕ ؎

دِل مےٚ ہیوٚتھم ژٕ یہ دِلرُبا ہا ہا     دزاکھ آخر ژٕہ بے وفا ہا ہا ہا
چانہٕ قسمتہ اوسُے میونےُ خوٗن     وَنتہٕ کیاہ دزاوٚ ژٕ یہ نفا ہا ہا ہا
ہرنہٕ چھِشمو اوسُس لول بَران     مورتھَس کیا ژٕ بے خطا ہا ہا ہا

شیٖرین بُرقہٕ پوش:۔ بس یوٚہے چھُ میون عاشق فرہاد۔ یوٚہے گو میانہٕ خاطرٕ پانس پیٚچھ ظُلم برداش کرن وول جانباز فرہاد۔ فرہاد! اے عاشقِ ناشاد! کیا ژٕہ چھکھ پننِس پانس پانےٚ شرٛاکھ وایان۔ یٖیمہٕ سٕندہٕ خاطرٕ یوٚت چھکھ کران سوٚہ چھےٚ تژکنہٕ بے وفا۔

فرہاد:۔ اے بُرقہٕ پوش۔ سوٚہ آسِن بے وفا۔ بہٕ لاگس باوفا۔ گرٛشھ پانس ژٕ یہ کیاہ یٖمس مالِکن منز سَنہٕ نےُ۔

شیرین:۔ فرہاد کوٚت گرٛھکھ؟ ٹھہر بےٚ چھَس سوٚہ بے وفا۔ یٖیمہٕ ژٕ یہ ہیمہٕ وِرے اَتھو دکرِ دِتےٚ۔ اَما بےٚ چھَس دوہنی سوٚہ باوفا یوسہٕ ہیمہٕ وِرے اَتھو ژٕ یہ لول باگری ؎

دوہلو یوٚری لول باگراوے ہا لالو     یادن ژٕ یہ پان دوہ ٹھرادے ہا لالو
مُشتاق روٗزِتھ وُچھہ وارہٕ مے کُنٕ     قُربان سیدُن ہاوے ہا لالو
ہاوسہٕ چانےٚ چھَس ہش تژاوان
وَدی دُدی پنُن حال باوے ہا لالو

فرہاد:۔ شیٖرین۔ شیٖرین۔ بہٕ بدنصیب کتھ پاٹھی ہیوٚسے اَزیاد؟ ؎
رات کہو دوہ چھُم غذا خوٗن جگر     ہجر کی نارن بہٕ زوٗلس سربسر

بادشاہَن سیٹھہ ژیہ لوگُت بے وفا    وَنتہٕ شیرین اَتھ دَپان انصاف چھا

شیرین :- فرہاد - صُبحُک ستارٕ کھوت - ادٕ کیاہ اُسن وُچھتھ -

فرہاد :- اے مہ جبین کیاہ بێیہٕ نہٕ ہاوکھ پنُن دیدار - یُتھنہٕ مشتھ گژھی -

شیرین :- ہرگز نہٕ - اوسے نصیبہ - جلدٕے سمکھَے - تہٕ اَدٕ کیا -

فرہاد :- شیرین !

شیرین :- فرہاد !

(سین چھُ بدلان)

خدمتگار :- بادشاہ سلامت - فرہادن مۆکلاوِ بے ستوٗن صاف کٔرِتھ -

خسرو :- مۆکلیو ! غضب ! غضب ! غضب !

شاہ پور :- جہاں پناہ - فکرٕ ترٲوِو - غم مہ بٔرِو - اَسہ چھُ بُرونٹھے تمیُک تہٕ سامانہٕ بندوبست کٔرِتھ -

بادشاہ :- کیاہ ہیوٗ ؟

شاہ پور :- عالم پناہ - یتیتہٕ چھ اَکھ بُڈ مکار زنانہ روزان - یتھہٕ سِندٕ مکرٕ زنک شُہرٕ ژھہ پٲرِ چھُ - سُے کرِ فکرِ دوٗر - یعنے فرہادس - - - - -

بادشاہ :- ٹھیک ٹھیک - بوٗزُم - ادٕ کیاہ جلدی کٔرِو - یہٕ تامت سہ مۆکلتھ گژھہ -

شاہ پور :- عالم پناہ - بێکیاہ یتیمہ سِنز کتھ اُسو کران سو تہٕ واتٕ یارِ ہتی بی مُبلغہ موج - یہ گوٚو ژیہ فلحال پیشگی - باقے دِمو کام اَنزراوِتھ -

فرہاد مبڑ :- بہ اوٗو حضور وۄنی کیاہ روو مُت اوسہ -

(سین چھُ بدلان)

فرہاد :- شیرین - بہٕ ہیوٗنس مۆکلن - ژٕ تہٕ کینہہ وَنِتہٕ آیکھ نہٕ -

فرہاد بڈ :- شیرینی شیرینی - وۄنی کمۍ گرٚن گژھہ - وۄنی کیاہ کرٕ - شیرینی
ہیم ژٕ ناز اُسہم بوزان - ژٕ کُس بوزِہم وۄنی شیرینی - چانہِ بدلہ
کونٕہ موٗدِس بہٕ شیرینی -

فرہاد :- اما یہ کُس وَدان ؟ اُمس کیاہ چھُ یوٗت بنیتھ آمُت - ہنہٕ بی بڈ موج
ژٕ کیازِ چھکھ وَدان -

فرہاد بڈ :- ہنتہٕ با گژھہ با پانس - ژٕ کیا با سوٗ چھ کرٕ ہم - یوسہٕ سوٗ چھ کرٕن واجینو
اُسہم سوٗ نہٕ گژھنہٕ - وۄنی گوہم ژٕ - ہاے شیرینی - شیرینی -

فرہاد :- شیرینی ! خاطرٕ سے - ہنتہٕ بی بڈ موج - وارٕ وٕنتم - حگر ژھیونم کیاہ
شیرین موٗ یا ؟ ہاے شیرینی ژٕ موٗ یکھ - بہٕ کتھہ کیتھہ زٕ وٕدس
بہٕ کوٗت گژھہ - بہٕ کیاہ کرٕ -

اے چرخِ کج رفتار ! کیاہ ژیٚتہٕ اوسے نا ہبیانہٕ شیرینہٕ ہُند
زندٕ روزُن خۄشِ - اے صحرائے بے ستون ! ژٕ ما وُچھوٗ تھن میانی
شیرین کوٗت گیہٕ - اے سنگ ریزو - وٕ نو میانی شیرین کتہٕ چھ - اے
زمین ژٕ وَن میانی شیرین کتہٕ لکھاوتھن - اے آسمانہٕ کیو ستارو !
تہو روٗزو میانس مرنس گواہ - بہٕ کیاہ موٗدس شیرینہٕ ہُند ناو ہیوان
ہیوان - شیرین - شیرین - ہاے شیرین !

(فرہاد چھُ پانٕی پانس ماران - خنجر چھُ متر بدنس مادان)

(سین چھُ بدلان)

شیرین :- کیاہ میون عاشق جانباز فرہاد موٗدٕ - کیاہ میانہِ خاطرٕ پانس پیٹھ ستم
زرُن وول فرہاد موٗدٕ - فرہاد ! اُسہِ چانہِ مرنک گوناہ کھنہِ میانِس

کلس پیچھ - دوہنی کتھ ژھارت - کوٹ گوہم -

کوتوٗ ژوٗلہم ژٕ جانانے     دوہلو فرہاد مستانے
ھۄوتھ للہٕ ورٕنی میہٕ ارمانے     دوہلو فرہاد مستانے

اُچھن دوہن لجٕ میہٕ وَدِی وَدِی زوٗن     ژٕ ہتس دوہنی ہیوم گژھیکہٕ وزہٕ توٗن
بٕ دڑایس بے وفا پانسے     دوہلو فرہاد مستانے

ژٕ چھکھہ شمع بٕ چھس پونپُر     دزِتھ پانس کرے ناسوٗر
دِمے ناگہتھ بٕ پروانے     دوہلو فرہاد مستانے

اے زمین! پھٹ - اے قبرٕ اُس وہر، میہٕ بٕ توتے یژھتہٕ فرہاد چھہ - پھٹ - پھٹان کونہٕ چھکھہ - یا خدایہ یہ میون وَنُن تھاوتہٕ منظوٗر پھٹ - پھٹ ....

(قبر چھ پھٹان)

فرہاد:- شیرین!

شیرین:- فرہاد!

خسرو:- شیرین! ٹھہر ٹھہر! کوٹ گژھکھہ - ہاے یہ کیا سنا - اے زمین دوز یہ قبر کھنو - شیرین کڈیوٗن واپس -

زمین دوز:- بادشاہ سلامت - ژٕلو یژھتہٕ چھ صرف تٕہ گنٚڈے یاژٕ اویزان -

فقیر خدا:- ہا ہا ہا ...... اے نادان بیوقوفو! کیاہ چھوہٕ کران - عقل ما چھوہٕ راوٕمٕژ - یم اُس عشق مجازکی پروانہٕ - عشق حقیقی سیدُک حاصِل - توہہٕ کیاہ گوہٕ گژھو پانس -

# بسمل

تارا چند بسمل (۱۹۰۴ء – ۱۹۴۸ء) رِچھ بڈگامٕ تحصیلس منٛز کرمیشورہ زامتٕو۔ ذات اُسکھ واتَل۔

باسان چھُ بسمل چھ پنڈت نندلال مندلو سٕندہ ڈراما سیٖتو وارِیاہ محظوٗظ سپدے متٕو۔ یِموٚ تہٕ لیوٗکھ ہریش چندرنہٕ زندگی تہٕ پٮ۪ٹھ اَکھ ڈراما۔ اَتھ چھُ ناو 'ہریش چندر' عرف 'ستیچ وَتھ'۔ یہٕ ڈراما چھُ ۱۹۳۸ عیسوی یَس منٛز چھاپ سپدیومُت۔ ۱۹۵۳ عیسوی یَس منٛز چھُ کرورٹ تیرتھ سیوک سبھا ڈرامیٹک کلبہ طرفہٕ، وَرہ مُلہٕ سٹیج گومُت۔

بسملن چھ اَمہٕ علاوہ اَکہ نٔندن (چھپیَن سنہ ۱۹۳۸) رامہٕ اوتار (غار مطبوعہ) پرٕیمچ کہوٚٹ (غار مطبوعہ) بیترہ ہلکہٕ پھُلکہٕ ناٹک لیکھمٕتو۔

تاراچند بسمل

# پیر پنچ کہوٹ

(دگوڈنکو کینٹھ سلین)

یہ ڈراما چھُ ییمہ پرارتھنا یہ (دُعا) سیتۍ شورُوع سپدان) سہ
ہے پربھو چھکھ سروہ وِیاپک کاس سنکٹ وِیاد ژٕ ے
اُسہ چھ پاپی ییٚژ بنے ہتو کرتہٕ وہ ٔنی دِلشاد ژٕ ے

•

ژٕ ے خودا چھکھ نا ژٕ ے ایشور ژٕ یے وَنان پرماتما
ژٕ ے رحیم و رام چھکھ نا گاڈ و مست و ساد ژٕ ے

•

مذہبن منز اختلاف اُسِتھ خودا کُنۍ ماہنہٕ دِہن
چھی نمان ژٕ ے کُنۍ تہٕ سارۍ کاسہ وُن افتاد ژٕ ے

اُسہ چھ بسملؔ آے برٛتَل کرتہٕ یاڑی ہے پربھوٗ
پردھان:- مہاراج اَز کمہ کارنہٕ[1] چھِوٕ نِہند مَن وُدا سے؟ تمہ کیاہ چھوِ کرِ یو ٹھُ شمشنے[2]
مَنَس منز؟

---

[1] وجہہ [2] خیال۔

یُدھشٹر:- ہے پردھان کیا، وَنے۔ کینہہ چھا کھٹُتھ۔ ساری بأسے بند سپدِرکر
مہابھارتس اندر مارہ۔ یِہمَن ہِندہ مارہ نکُ کارَن چھُس بہٕ۔ یِیمہٕ کارنہٕ
ہِندۍ پاپ چھ مِیانہٕ گردنہٕ پیٹھ۔ یِی چھُس ویژاران زِ کُنہٕ پأٹھی
گوٗژھ یِہمَن پاپَن ہِند وۄپاے سپدُن۔

پردھان:- مہاراج تُہند شوک سماچار چھُ پوز۔ لیکن کیاہ تمہٕ ژھانجوۄنا اَمِیُک
وۄپاے یُدر رُوٗستےٚ؟

یُدھشٹر:- پردھان جی! تُہُند وَنُن چھُ پوز۔ لیکن یُد کمہٕ کارنہٕ سپد۔ سنسارہ
وِیوہارہ کہٕ عیشورٕی خاطرہ۔ مِیانہٕ بأپت۔ یہٕ چھُ سورُے موہہ تہٕ بژم۔
سنسار چھُ ناپأییدار۔ اَمِیُک وِیوہار کتہٕ گوٗ پأییدار۔ اَمہٕ کارنہٕ چھُس
بہٕ پنُن پان گُلہٕ گاتُک بُلکہٕ کھشتری گاتُک مانان۔ یِہمے فِکرہ کرۍ کرۍ
چھُس گلان۔

پردھان:- مہاراج! توٚہی وَنٕی توٗ کہٕ اَمِیُک وۄپاے رِکتھ پأٹھۍ بنہٕ۔ اُسی
چھ تیار۔

یُدھشٹر:- پردھان۔ یہٕ چھُ پرأنۍ کتھ۔ "پننہٕ وِزِ پرٛیتھ اَکس وَنان" مہٕ چھُنہٕ
کُنہٕ عقل واتان۔ اَمِیُک وۄپاے ہیکن حرف سری کرشن مہاراج
فرمأوِتھ۔ اَمہٕ کارنہٕ سوٗزِو توٗ تِہمَن [2]سندیشہ یُتھ یوٗری یِہن۔

پردھان:- (اَکس دربأرِس کُن) توٚہی گژھو جَل جَل سری کرشن مہاراجس نِش
تِہمَن وَنِو کہٕ رازہ یُدھشٹر چھِ سیٹھا وُداسی سپدِمِتۍ۔ اَمہٕ کارنہٕ
چھکھ تُہندہ درشنک سیٹھا اَبلاش۔
(دربأری چھُ نیران)

---

١ جنگ ٢ شینچھ

## (دوٚیِم نظارٕ)

(سِری کرشن مہاراجہ سُند رازٕ محل ۔ دُوارِ کاجی منز)

پرارتھنا :۔ سپھٹا دھن باگ تَس پوٚرشس کم پج مُرِ یاد پُس پالن
وِہراران سِتھ کران سِتھ رات دۄہ ہیُس وید وِپتا رن
سُہ زانان کوٚلہٕ دَھرمہٕ نِشہ کھیٚتھ کانہہ دھرم سے ہرگز
چھُ ویدُک فاصلہٕ پزِتھ کار سے افضل تہٕ یُس زانِو

•

ڈیڈٕ وونی :۔ (سری کرشن مہاراجس کُن) مہاراج ! ہستناپورُک چھُ اکھ قاصد آمُت ۔ تہٕ اندر اَژنَس اجازتھ چھُ یژھان ۔

سری کرشن :۔ گژھ دَوان اَنُن آدرٕ سیتۍ ۔

(ڈیڈہ وونی نیران تہٕ قاصدس سیتۍ واپس یوان)

قاصد :۔ پرَن پت ۔ مہاراج نمسکار ۔ پادٕ پرِنام ۔

سری کرشن :۔ چِرن جیو روٗزِو ۔ تورٕ چھا ساری وارٕ پٲٹھۍ ۔ توہہ کمہٕ کارنہٕ کوٚروو یور ینٛک تکلیف گوارٕ ۔

قاصد :۔ مہاراج ! ساری چھ وارٕ پٲٹھۍ ۔ مگر .....

سری کرشن :۔ اگر مگر کیاہ گوٚ ۔ دَوان دَوان وَن ۔ مَن چُھم وِیاکُل سپدان[2] ۔

قاصد :۔ مہاراج ! رازٕ یدھشٹر چھُ رات دۄہ غمگین آسان ۔ تہندِ وونہ پایہ خاطرٕ سوٗزُہس بہٕ تہندِس خدمتس منز ۔ کیازِ تہندِ اَنہٕ گژھہ سیتۍ

---

[1] یزتہٕ سان [2] وُدا سی

سۄد سارِ کے عِلاج۔

سری کرشن:۔ ہے فائدہ ژہٕ پکھ۔ بہٕ واتہٕ ژےٚ پتےٚ۔ کینٛہہ فِکر لگہٕ نہٕ کرٕنۍ۔

## ترٛیٚیم نظارٕ

راژہٕ یدھشٹرٕن راژہٕ دربار۔ سری مہاراج کرشن جی چھ واتان۔
راژہٕ یدھشٹر چھ وۄتھِتھ پرنام کران۔)

سری کرشن:۔ ہے راژہٕ ژہٕ چھکھ دھرمک تھوٚنگ تہٕ ساکھیات دھرمہٕ سروٗپ آسہٕ وُن۔ لیکن کیاہ کارن چھہِ یتیمہِ کنہِ غمگین حالتھ چھ باسان۔

یدھشٹر:۔ مہاراج کیاہ وَنہٕ۔ تہندہٕ انہٕ گرٛہہ سۄد مہابھارت انجام۔ سانۍ سپزٕ فتح۔ لیکن اکہٕ یِشہٕ خاطرہٕ سۄد میانہٕ اتھ بیٚین ہند خون۔ یتیمکو پاپ میانہٕ گردنہٕ پیٹھ چھ۔ یِم تہٕ مےٚ اکس رُمس چھ آرام دِوان۔ ووٚنۍ وٗنۍ توم تۄہہ رتیمتھ ووٚ پایا یتیمہِ کنہِ پاپ نشٹ سۄدِتھ سارِنے تار لگہٕ ہے۔

سری کرشن:۔ ہے راژہٕ تہندوٕنُن چھُ پوز۔ یہٕ چھُ ٹھیک خیال۔ اَمہٕ پزہٕ ژےٚ سِدھ یگیہ کرُن۔ یمتھ پاپن ناش سۄدِتھ تہندیش سپدِ۔

یدھشٹر:۔ مہاراج۔ میانۍ کیاہ نارٕ چھ (پتہٕ منتری یس کرُن وَنان)
منتری جی کرِو تیارٕ۔ بایَن بیٚون بیٚون کام تھاوِتھ۔ ارجن نیر گورس سیتھ سیتھ یوٗت نام یہٕ پھیرت یِیہ۔ اسہ کرِو یگیک ارتب۔

## ژوٗرِیم نظارٕ

(ارژُن (ارجن) ونس منزٕ گورس پتہٕ پتہٕ۔ تکبرٕ کنہِ گیوان)

کُس مہٕ ہیٚوٗ بلوان پٔچھے یتھ بھارتس منٛز آسہٕ وُن
کُس مُقابل پھیرِتھ ہیکہ مےٚ، کرس زیر و زبر
کُس چھُ دعوا کھشتری ہینز کُے مےٚ بروٚنٛہہٕ کنہٕ اسے پرٛبھوٗ
کُس تولی تیر و تبر مےٚ بروٚنٛہہٕ کنہٕ در حالِ زار

. . . . . . . . . . . .

ارجن :- مےٚ ہیٚوٗ بلوان تہٕ بہادُر کُس چھُ تہٕ کُس آسہٕ ۔ یمو کُنہ زَنہٕ جہا بھارتس منٛز لُچھہٕ بُدین لوٗکن سمہار کوٚر۔ یمس بروٚنٛہہٕ پکہٕ نہٕ کُس دیوی دیوتا تہٕ چھہٕ کھوژان ۔ ادہٕ کُس آسہٕ سامرتھ ۔ یُس میانِس گہٕ رس کُن اچھ تُلہٕ یا تعقُب کرہٕ ۔

سری کرشن :- انتریامی ! افسوس صد افسوس ! ارژنٛس سُپُد موہ ۔ اہنکار ۔ اہنکارہٕ سیٹھہٕ چھُ ناش لازمی ۔ کامہٕ سیٹھہٕ کرُد ۔ تمہٕ پتہٕ موہ تہٕ اہنکار ۔ یمن ہُند سار چھُ ناش ۔ اَتھ کیاہ بنہٕ ۔ اَمِس ہیٚیہٕ سبق دِیُن ۔ نتہٕ سپدہٕ یہ سیٹھاہ دھرمہٕ ہین ۔ اَکِس بھکتہٕ سُند بھکتہٕ باو ہیکہٕ اَمی ہندِس اہنکارس ناش کرِتھ ۔

## پوٗنژِیم نظارہٕ

( رازہ سمی سُند رازہٕ دربار ۔ اَمہٕ پتہٕ چھہٕ یہ لیلا کنہٕ گرٛھان )

چھُ سنسار سونہٕ کُے وِوہار نہٕ اَتھ اَند تے نہٕ اَتھ پَچھے تار
اَتے پٔچھے شیتوہٕ شیتوہٕ تار چھُ بخشن ہار سیٚے شوٗ بنو
کرِتھ وانی پزی پالنہٕ اَدھرم تہٕ پاپ چھی زالن

نِکر تھوٗنی پرٕ کانٛہہ    چھُہ بخشن ہارُے شوٗنبوٗ
گژھ ہیم زوٗ جان تہ دوست    گژھ ہیم گہ یزت وثروت
مگر وانٛی نہ نیری پتھ    چھُہ بخشن ہار سے شوٗنبوٗ

پیتر کانٛہہ خالی گژھ از در    موٗنگِم یی تی کرن سرور
چھُہ لارُن کیاہ پربوٗ ایشور    چھُہ بخشن ہار سے شوٗنبوٗ

گنڈٕ کاسِتھ تہٕ دم دَرشُن    کرہ ہے پوشہ کے ورشُن
چھُہ سے بسمل گژھتھ ہرشن    چھُہ بخشن ہار سے شوٗنبوٗ

کنور :- پتا جی ۔ کیٛتھ ہیوٗ خوش یوٗن سمے چھُ ۔ مَن چھُم یژھان سأراہ کرہٕ ما
اَمہ کارنہٕ دی توم اُگنیا ۔ یتھ میون مَن پرٛسن سپدہٕ ہے ۔

رازٕ :- ہے پوترٕ ژٕ چھکھ وُنہٕ لوکٹ ۔ کھوژن چھُس یتھنہٕ کانٛہہ تکلیف
واتی ۔

کنور :- پتا جی ۔ توٚہہ کیاہ چھوہ فرماوان ۔ بہ چھُس نا کھشتری ۔ ییٚمہ کارہ
خأطرٕ بہ پأدٕ چھُس سپدمُت ۔ توٚہہ کیازِ چھوہ تمہ ورِدہ میہ رٹان

رازٕ :- ہے پوترٕ ۔ بہ چھُس نہٕ یژھان چانٛی کایرتأی وُچھنۍ ۔ لیکن میون
دِل چھُ ژیہ بغأر کأیر سپدان ۔ ییٚمہ کارنہٕ بہ چھُس نہٕ اکس رٔمس
چون اُچھوٚ نشہٕ ڈٲلُن یژھان ۔

کنور :- پتا جی ۔ یہ چھُ پوز ۔ لیکن بہٕ کوٚت گژھ ۔ دوہس گژھ شامس واپتہ
بنیہ ۔ تہو منتہٕ بری تو غم ۔ بہٕ یمہ دوان ۔

بردھان :- مہاراج ! ییٚلہ کنور چھُ اکہ دوہہ خأطرٕ یژھان سأرس گژھُن ۔ سوہ
منہٕ دی توس اُگنیا ۔ بہٕ سوٗزُس پنُن سوہ پوترٕ سینتھ ۔

رازہ :- ہے پردھانہٕ اگرچہ بہٕ اُمی سُند کُن گژھن اوسُس نہٕ یژھان ییکن اُمی سُند دِل تہٕ چھُس نہٕ یژھان پھٕٹراوُن۔ ییلہٕ اُمی سٕنز بی یژھا چھےٚ۔ گژھن۔ لیکن ہے کنورہ یُتھنہٕ واپس منز ژیر کرکھ۔

(دکنور، پردھانہٕ سُندہٕ نچوٚ تہٕ نوکر نیران)

## (شیٚیُم نظارہٕ)

(دکنورٕ وغاٛرہٕ وَنس منز۔ دَیہٕ لیلا وُچھان تہٕ گیوان لیلا سے)

وَنَن ہٕنز ہی چھےٚ دِل پھولہٕ وان

ژَلان غم غوصہٕ پھٕٹے یکبار

مُنَن مٕہنٕد مٕیُل چھ لرٕ تٕران

ژَلان غم غوصہٕ پھٕٹے یکبار

گرٕن منز زرٕو زرہٕ آسان

گژھان لبہٕ لبہٕ چھی بے وار

تتھے کُنز رات و دوہہ ترسان

ژَلان غم غوصہٕ پھٕٹے یکبار

وُچھو کیاہ سرو چھی خوٗبان

کران کیاہ بول حبانا وار

دِسان اُسہٕ مَن تہٕ دِل شادان

ژَلان غم غوصہٕ پھٕٹے یکبار

دیوان دِیُن آرہ دِل کریشان

چھُ ژھانڈاں یارہ پےٚ ہر بار
کنڈین منز پان چھ گالان
ژلان غم غوصہ پھےٚ یکبار

. . . . . . . . . . . . . . .

کنور :- وُچھو کیُتھ بہاراہ چھُ - من چھُ پرس سپدان ۔

مُلاٰزم (یعنی نوکر) :- مہاراج ایشرہ قہ درژنش کیاہ چھُ دوٗر - منوش سند کیاہ امرتھ چھ یُتھ تمی سنٛز لیلا ہیکہِ وٕنِتھ ۔

کنور :- (نظر دِتھ) وُچھو ہُمیاٰری کنو کیُت شامہ رنگہ گرٛاہ چھُ پکان ۔

مُلاٰزِم :- (وُچھِت) مہاراج - اُمِس پیتہ پیتہ چھُ اکھ شُستر دھاٰری تہٕ بوزنہ یِوان ۔

کنور :- بہ چھُس یژھان یہ گرٛ مُلہ ہیٚون ۔ نہو گرٛ ھو اُنی دوٗن - یُتھ کتھ باتھ کرٕتھ مُلہ ہیموس ۔

( ملاٰزِم گژھِتھ گرِس رٹان )

ارجن :- گرٛ کوٗت چھوہ پکہ ناوان ۔ نَہ ہہ کیاہ لوگہ وہ دٕہلہ ٹھاگ ۔

کنور :- اے جوانہ ژہ کیاہ چھکھ وٕنان - یہ چھُ سانہ رازٕک بنہ ۔ ژہ وَن پوٚز پوٚز گرٛ کتہٕ اوٚ نتھن ؟

ارجن :- ژہ کیاہ تتھ سینو - گژھ بہہ گرہ پننہ ۔ دُنہ چھےٚ پژاژن دوہ لورِے ۔

کنور :- ژہ چھکھ پننی شاٰہی وٕنان - بہٕ پریژھان کیاہ تانی ۔ ژہ وٕنان ادرہ کےٚ ۔ امہ کتہٕ چھُم بوزنہ یِوان زہ ژہ چھکھ ژوٗر ۔

ارجن :- ژھـہ پرکر۔ ژ یہ لوگنھ زیادہ بجواس۔ اگر گژ نیوٗ لتھ ..... وٗلہٕ بوٗزِتھ کھیموٗ۔

کنور :- میانٕ کیاہ تار چھےٚ۔ پکِو توٚ وٚنی توٚ کہتھ پاٹھو۔

ارجن :- ژٕہ چھکھہ لوکٕٹ نیٚر اندازی کیاہ زانکھ۔ لہٰذا کرِو دب۔

کنور :- بہٕ چھس تیار — پکِو۔

( ارجنٕ تہٕ کنور دب کران۔ آخر کنور ارجنس پاوِس سپنس پیٹھ

کھسان )

کنور :- وٚن وہنی کیاہ چھےٚ چون صلاح۔

ارجن :- مہاراج بس۔ شرن۔ بخشُن چھےٚ دھرم۔

کنور :- ییٚلہِ ژٕہ شرن آکھ۔ بہٕ ہیکہ نہٕ دھرمہ مریادا پھٹرٲوِتھ۔

( کنور ارجنس گٔلس سیتو گنڈ کرِتھ نیوان )

## سیٚتم نظارہ

( راژہ سند محلہٕ خان ]

رانی :- ( داسی کُن ) ہے داسی راژہ کتہٕ چھےٚ۔

داسی :- رانی جی۔ تیم چھہ دربارس منز۔

رانی :- تیمن دِ پھٹنہٕ یُوری یِن۔ میہ چھےٚ من سیٹھا ویاکُل سپدان۔

( داسی گژھان۔ راژہ یِوان )

راژہ :- ہے رانی کیاہ وجہ چھےٚ۔ ییٚتِمہِ کنہٕ چون من چھےٚ ملین ہیوٗ۔

رانی :- مہاراج میہ وُچھ از ویوٗ کھٹ سوپناہ۔ ییٚتِمہِ کنہٕ من چنچل چھم۔

راژہ :- سنسار چھےٚ سوپن مایا۔ ساری چھہ سوپن وُچھان۔ اَدہ کیاہ وجہ چھےٚ نہٕ

ژٕ چھُت یٕژت شوک ہیوٚتمٕت۔

راݨی:- مہاراج شوک ہٕپرُوم بٕہ۔ لیکن دِل چھُم وٕسی وٕسی گژھان۔ کیاہ تاݨی چھُ ایشورٕ بھاوی۔

رازٕ:- کینٛہہ پٔزٕ بٕہ غمُ ہیوٚن۔ اَچھا کیاہ سوٚپُن وُچھت۔

راݨی:- روودُم دِلَس صبرو قرار — یِنہٕ خاب وُچھہ سے نِشدار

گاٚمژ بہٕ چھُس ییٚژ بے قرار — بیتاب دِل گوم مَسوٚ لے

سادھو زٕ زن بہٕ رازٕ دُوار — بِکھیا منگان سیٚتۍ سنگ سار

واݨی تِہنٛز کہہ وٕنہ کھ قرار — بیتاب دِل گوم مَسوٚ لے

کُنُ پوتٕرُ سنگ ہیوٚ کیُت اَہار — مونٛگھُرٕ ژایہِ بٔتھرٕ لار

بوٗزِکھ بہٕ کینٛہہ ساݨی دِلہٕ زار — کنہٕ بوزِہے اَدٕ زارٕ پار

بِکھیاوِ تھَوٗنہ‘ ان کوٗرٕہے اَہار — بیتاب دِل گوم مَسوٚ لے

بسمِل گیَس وُچھتھ نِظار — نے تاب چھُم تے نے قرار

باوی چھہ کیاہ تاݨی بالہِ یار — بیتاب دِل گوم مَسوٚ لے

رازٕ۔ ہے راݨی یٕژت سٕے اَسی دھرمَس پیٹھ دَرِتھ تھاوِتھ چھ۔ تِم کٔم اَن سَت کلہٕ ییم اَسہٕ کُنُ اَچھو تٕلِتھ ہیکَن۔

راݨی:- مہاراج۔ دِل چھُم وٕسی وٕسی گژھان۔

رازٕ:- پرِیہ جی۔ فکر مَہ کٔرِو۔ دَیہ چھُ داتہٕ۔

(رازٕ نیران)

## ۲ ہم نظارٕ

(اَرجن وَنَس منٛزٕ گلِس سیٚتۍ گنٛڈِتھ پادٕ بانَس سیٚتۍ کتھ کران)

ارجن :- افسوس - صد افسوس - اکی دودہ شری کورَس بہ مغلوٗب - گرٕ تہٕ زیوٗنم -
ووٗنی کمہٕ بُتھہٕ ہیکہ بہ راژہ یُدھشٹرس بُرونٛہہ کُن گژِتھ - امہ نِشہ چھُ
پنُن پان مارُن -

(خودکشی کرنی یژھان - سری کرشن مہاراج ظاہر سپدان)

سری کرشن :- بَس ، بَس - اے ارجن بَس - یہ کیاہ کارِپَن - یی شوٗبیا -

ارجن :- مہاراج تُہُنٛد چھوہ میانی رٕچھیک - سختہ کھہ تہٕ سختیہ منز چھوہ میانی
سہایتا کران - مے سپُد اہنکار - یتھیک شمرہ تُلان چھُس - ووٗنی کمہ بُتھہ
گژھہ گرٕ -

سری کرشن :- اے ارجن - ژٕ یہ کیازہ ییتھٕ ہمت ہارتھ - یی پزیا - مہابھارت زینتھ
تہٕ مونگھ نا ژٕ یہ پنُن پان مُلوان -

ارجن :- مہاراج یوٗہے اہنکار سپُدم - یتھیک یہ ڈنڈ چھُم - مہابھارت زیوٗنوٕ
توٗہے - تُہُنٛد چھوہ میانی رچھیک - لیکن یتیمہ سمیہ تژٕ اوٕ تُہُنٛد ارجنس ماے -

سری کرشن :- اے راژہ ژٕ یہ کتھ پاٹھی توٗرمے فکر زِ مے چھیہ چانی ماے ؟

ارجن :- مہاراج - تُہنٛز دیا آسِتھ کمہٕ سُند طاقت اوس مے کُن اچھ زِہ تُلنس -

سری کرشن :- میانِس بھکتس ؟

ارجن :- مے چھینہٕ فکری تران - کیاہ بھکتھ چھا توٗہہ میانہٕ کھوتہٕ ٹوٹھ -

سری کرشن :- ہے ارجنہٕ - ژٕ چھکھ میون سمبندھی - امی کارنہٕ چھیہ مے چانی ماے
تہٕ محبت - لیکن بھکتھ چھُ مے سارنے ہندہ کھوتہٕ ٹوٹھ - بلکہ بھکتنہٕ
ہُند چھُس بہ غُلام تہٕ نوکر -

بھکتنہٕ سُند چھُس بہ غُلام و داس مان
بھکتی مانٛز میون دِل آرام جان

ارجن :- مہاراج اگر یئژھ بھگتہ سٕنٛز پٔرٛوی چھےٚ ۔ بہٕ تہٕ کرٛہ ہا نٔنٛھس بھگتہ
سٕند دٔرشن ۔ تہٕ پرٛیکھیا ۔ کیاہ سہٕ چھا ہیاہ کھمہٕ تہٕ فرمانبردار ۔

سری کرشن :- ہےٚ ارزنہٕ اَتھ کیاہ شک چھُ ۔ دوٗر کیازہٕ گژھو ۔ اُمِس دازہٕ سٕنٛز
پریکھیا کرٛو ۔ ییٚمو سٕندر پیٚترن چون گرٛزیا ۔

( دوشوٚ وٚے سادھو بھیسَس اندر ریکہٕ وٚتہٕ نیران )

(غیر مطبوعہ)

# نیلہٕ کنٹھ شرماؔ

پنڈت نیلہٕ کنٹھ شرماؔ (زاسنہٕ ۱۸۸۸ء) ولد پنڈت شنکر ناتھ شرماؔ چھ سانیو حالے حیات بزرگ ادیب تہٕ شاعیرو منزٕ۔ شاعری منز چھےٚ یمہٕ ہنزٕ کینہہ خاص کتابہٕ — (۱) ترجمے شیو پران (۱۹۶۹ بکرمی) (۲) رامائن شرماؔ (۱۹۷۶ بکرمی) (۳) سُداما چرت (۲۰۱۲ بکرمی) نثرس منز چھہ یمو زہ ناٹک لیکھومتۍ، اکیک ناو چھُ 'بلوامنگل' (۱۹۹۸ بکرمی) تہٕ دوٚیُم چھُ "سوہ پنزٕ واسہٕ دتا" — چھُ مشہور سنسکرت ڈراما نگار بھاسہٕ سندس اکس ڈرامکس مرکزی احساس پیٹھ لیکھنہٕ آمُت۔

●

# سوٚنہٕ واسہٕ وٕ دتا

(گوڈنِکو کینٛہہ حِصہٕ)

[ گوڈنیُک سانگ ]

زہٕ نوکر:- ہے نیپرٕ ریشو نیرِو سہٕ بیٚیتہٕ جل۔

( گوہ ساٗنی شکلہٕ منٛز یوگندراین ییوان۔ تہٕ اوٚنتی دیش چَن زنانَن

ہندِس پوشاکس منٛز چھُہ واسوٗ دتہ اژان )

یوگندراین:- کیاہ بیٚیتہٕ چھا دٕیان اَرٕ نیرُن۔ کیا سَنازٕ ؟

( پتہٕ گیوان ) ؎

دِیار مَہ دالان دُنہٕ مرُکھَن

اَن زان کُنہٕ کنھہٕ چھُنہٕ مَندچھن

تپ کرہ وِنِن یِمَن تیپہٕ ریشن

دِیارہ مدہ برٕ پنٛتھے کُتا مت

زٕ اَسہٕ چھُکھ ہا وان نیرِو نیرِو

آیِس کیاہ سَنا کوہ سہٕ شامت

اَن زان کُنہٕ کنھہٕ چھُنہٕ منٛدچھَن

واسوا :- مہارا۔ یِتھِس چھُ دِپان اُسہٕ ییٚتہٕ نِبر نیرُن ؟

یوگندراین :- ہے مہارا ئُنی۔ یُس پانہٕ چھُ یُژھان پننہٕ دھرمہ نِشہ نِبر نیرُن۔

واسوا :- مِیانہٕ وَنہٕ نُک مُطلب چھُ یہِ زِ کیاہ میٚتہٕ چھا ییٚتہٕ نیرُن ؟

یوگندراین :- ہے مہارا ئُنی۔ غارِ زائنی اندر چھہ دیوتاہَن تہٕ پِوان یِیتھے پائِٹھو مودہ والے کرنہٕ۔

واسوا :- وَنہٕ پکہٕ نکو تھکنَن دِیُت نہٕ میہ تیوٗت تکلیف یوٗت یِمو مودہ والیو دِتُم۔

یوگندراین :- یہِ رازہٕ ہے پھے ژہٕ نہٕ ژاوٕ مِژ پتہٕ کُن ژِہِھ تہٕ وُچھتہ۔ تِمہٕ کنہٕ گژھہ نہٕ فِکرَن منز گژھن سَنتھ تِکیا زہٕ ؎

[ گیوان - اکھ بائتھ ]

زہٕ نوکر :- نیرو سہٕ ہے۔ تیہٕ ریٚشو ییٚتہٕ نیرو۔

( گُنچکی ( خواج سرا ) اَژان )

گُنچکی :- ہیو سمبھ شکھا۔ یِیتھ تیزی ماکر۔ یِیتھ پاٹھی چھا دِپان تیہٕ رِیٚشن نیرُن۔ وُچھ میہ کُن۔ بوز ؎

کیا زہ چھاکھ لوکن باوان ڈر ‏‏ ہُنہ درنہٕ موون واشن کرٕ
رازس بیٹھ موہان ژہے کھال ‏‏ ژاو مہ ہوش کر سنبھال
ٹیچھ کتھ موکرٕ ژاو چرٕ چرٕ ‏‏ ہُنہٕ درنہٕ موون واشن کرٕ
ییم ییٚتہٕ تیہٕ ہے رِچھ تپ ساوان ‏‏ کائنہٕ ہُند بڑہ بڑو رِچھنہٕ ژالان
آے ریتھے پُژھ وَنیے اندر ‏‏ ہُنہٕ درنہٕ موون واشن کرٕ
ہمو ہمو، ژمو نمو کرو انصاف ‏‏ مُشکل حل بنی دِل صاف صاف
کھوژ کھوژ، ژمو نمو کرو انصاف ‏‏ مُشکل حل بنی دِل صاف صاف

کھوژ کھوژ سنتھن، راہہ راہہ پیٹھ ہُنہ درنہ موون واشن کرٕ

زٕہ کرٕ:- ہے ست زٔنہ چون وَنُن چھُ بلکل پوز۔

[ دوہ شوٗرے نیران ]

یوگندراین:- آہا۔ یٔیمس چھ بوٗد سپھٹاہ تیز تہٕ وِہ شرارہ واجین۔ ہے مہارائی دوہ لہٕ پکھ اُمہ سہ نش گژھو۔

واسوا:- مہرا۔ اَدہٕ کیاہ۔ پکھو گژھو۔

یوگندراین:- ( کنچکس نش نکھہ وأتتھ ) ہے مہ وَنتہٕ یٔینہٕ کیازہ اَسہ لوٗکن دٔپان نیرون۔

کنچکی:- ہے تیٚہ ریٚشی جی۔ بوٗزو مہرا۔۔۔۔۔۔

یوگندراین:- ( پانس سیتی ) ہے تیٚہ ریٚشہ۔ اُمو سند مہ یہ وَنُن چھُ مہ کیٚت فخر تہٕ جان۔ مگر بہٕ چھُسنہٕ یٔنہٕ خاطرہ تیٚہ ریٚوشُن بوزنک عادی۔ اَمہ کنہٕ چھُم بہٕ تیٚہ ریٚشہ وَنُن اُمو سند خوش یوان۔

کنچکی:- ہے۔۔۔۔ بوٗزو مہرا۔ یٔیمس سأنس رازس بزرگو ناو کوٗرمُت چھُ رازہٕ دَرشک۔ تمہنزے چھ یٔیتہٕ بینہ پدماوتی۔ بینہ چھ یتھ وَنس منز سأنس رازہ سنز ماج مہادیوی تپ کرنہٕ باپت آمژ۔ تمہندے درشُن کرنہٕ تہٕ بینہ تمہنز اگنیا ( حکم ) رٹتھ گژھ پھیرتھ یہ پدماوتی رازہٕ دوارس منز۔ اُمی باپتھ کوٗر اَمہ اَز یتھ وَنس منز روزُن پسند۔

دوہ نٕی گژھو تہو سأری ( پتہ گیوان ) سہ

بھیہ تھاوو مہ کانہہ منز منن — ہکہٕ پھیرہٕ اندر وَنن

فکر تہ غم سأری تراوو — چاو بٔرہٕ من شودھ تھاوو

تیپر لُھ زٕل تہٕ رٕژرٕو اَنَن — بھیہ لھاَوِو کاٹھہ منٛز منَن
ہٕمہٕ پُرٕٹھی اَرِنو زٕنۍ — دیو دار تے اَگر ژٕندنۍ
رنگہٕ رنگہٕ پوشس کٔرِو بنَن — بھیہ لھاوِو مہ کاٹھہ منٛز منَن
نارِہ بھٹین پھیرِو ژمہ پاَری — صاف اَرِنو تہٕ دھر بر باَری
گوٗڈِہ لؤنی لؤنی کرِو کھنُن — بھیہ لھاوِو مہ کاٹھہ منٛز منَن
رازہٕ سِنٛز کورِہ دھرمُک چھُ لوٗبے — امہ دھرمی سدا پوٗلۍ

یوگندراین :- ( باَنی پانس سیتو ) تی چھُ تی چھُ - یہ چھ سوٗے مگدھ دیشُک رکس رازہٕ سِنٛز کوٗر پدماوتی یَس مُتلق منٛز پوشپاکہ بدر بیترِہ جوتشوٗ وۄنمُت چھُ زِہ یہ سپنہ سا رِنس رازہٕ سِنٛز راٗنی - اَمی کنُو .... سہ (گیوان)

واسوا :- ( پانس سیتو ) کیاہ یہ چھا رازہٕ سِنٛز کوٗر - یہ بوٗز لھ سپن مہ پریم اَمو سُند پننہ بینہ ہندِہ کھوترٕ زٕن -

( وۄپسہ سان تہٕ پننہ پرِوارِہ سان پدماوتی ہُنٛد پرویش )

ویٖسی :- وٕلو وٕلو رازہٕ کُماری وٕلو بہو یتھہ جایہ -

( رازہٕ درشنکہ سِنٛز ماجہ تپیشوری یعنی مہادیوی آسنس پیٹھ بِہتھ نظر یوان )

تپیشوری :- ( پدماوتی کُن ) رازہٕ کماری وارٕسے واَژکھ ؟

واسوا :- ( پانس سیتی ) ہو ..... ہو .... یہ چھ تمۍ ہیے رازہٕ سِنٛز کوٗر - اَمو سُند حُسن چھُ پانۍ وَنان زِ بہٕ چھس لھدِہ خاندانٕچ -

پدماوتی :- ( تپیشوری کُن ) ماتا، نمسکار -

تپیشوری :- ژٕ یہ ہبنو زِیُٹھ آسے - وۄلہ وۄلہ کوٗرِ مہ نِشہ بیہہ - تیوٗدن چھُ

آسان سارنے گرٕہ پٔنٕن ہیوٗ۔

پدٕ ماوتی :- ماتا بہٕ چھس آرامس منز بِہِتھ۔ ......

واسوا :- ( پانس سیتی ) ژھورٕرے چھُس نہ کھُسنے یوت - کلامہ اُمر گُسند نٔہ پچھُ سیٹھا موٗدُر ۔

تپیشوٕری :- ( پدماوتی ہِنزِہ وَسہ کُن ) ہے بھدٕری ! یَتھس راژٕہ بھدرہ موکھ ہِنزِہ بیٖنہِ پدماوتی چھُناوُنہٕ کٲنسہِ راژس سیتی سیدان گنڈِہ واٹھ ؟

وسہ :- اوٕہ - اوٕہ ماتاجی - راژِہ اَکھ چھُ اُجین نگرُک ۔ راژِہ پردیوت چھُس ناو - سہٕ چھُ پننس سُنتانس یَتھس سیتی وواہ کرُن یژھان - بکہٕ مُنژم یارس بیٖہِتھ چھُ مُنژِم یور سوزان ۔

واسوا :- ( پانس سیتی ) یِہے چھُ - یِہے چھُ - آما یہٕ کیٚنہٕ دوٕنی میہ پننی۔

تپیشوٕری :- بے شک چھُ یہٕ سوندر موٗرتی تعظیمس لایق - بوزان چھُس زِ دوہ شورے چھُ یِم راژن ہندو خاندانو منزِہ بڈِہ خاندانکو۔

پدٕماوتی :- ( کنچکس کُن ) .... گژھ تیٚہ رٲشن وَن زِہ مہربٲنی کرِتھ وَنن زِ تِہُنز کیاہ چھُ منظورٕ ۔ یتھہ اُسی بھاوکھ سہٕ سورُے پیش کش سیٹھاہ عٲجزی نٔہ نرمی سان گژھیکھ وَنُن زِہ کمس کہٕ چیزِچ یژھا چھِہ ۔

کنچکی :- یَیلہٕ تُہُند حُکُم چھُ ( پتہٕ کُنکہٕ دِوان نٔہ سارنے بوزٕہ ناوان )

ہے یتھ جنگلس منز روزن والیو تپہٕ رِیشو ، سُنِو یاسیو تُہو بُرزو وارِہ یاٗنھو یِتہ چھُ سانِس مگدھ راژِہ سژن کوٗر - توہہ ووکن ہندِہ درمہ وِچارہ کینہ توہہ بیٖہِٹھ پرٔتھ یہٕ پرٔتھ بھاوِتھ یی وَنان زِ یَتھس

ییمس ییمچ یڑھا آسوہ تہٕ باگراوت دِنہٕ خاطرٕ سیٹھاہ شرن پیٚنت
نمستریٚن ییٚنہ سوال کران ـــ

[ گیوان ]

یوگندرایٚن :- (پانس سیتی) مُبارک - مےٚ آیہٕ ووٚن پننہٕ مطلبچ کتھ وَنٕس وار
ووٚہ پاے زوٚنم -(پتر نِنِتھ پاٹھی وَنان ) ہے دانا ...... بہ چھس ......

پدماوتی :- خوش نصیبی رُکنو سپٚن مےٚ از تیٚہونس اندریٚن سفل -

تپیشوری :- یتھ وَنس منٛز چھ ساری تپہٕ ریشو خوش تہٕ آرامس منٛز - مگر یہ چھ
بیاکھے آمت کُس تامت تی چھُ زانُنہٕ یوان -

کنچکی :- جَہرا - مَنگو مَنگو کیاہ چھوہ یڑھان ؟

یوگندرایَن :- جہرا - داروہ گژھ بوژُن - مےٚ چھ یہ بیٚنہٕ پننہٕ سیتی - یمسُند برتھاہ چھُ
پردیشس منٛز گومت - میون عرض چھُ یہ زِہ کینژس کالس روزہ ہے یہ
ییمس رازہ کنیا یہ نِش تاکہ ییمس بنہٕ ہے رٲچھ ـــ

[ گیوان اَکھ بأتھ ]

واسوا :- ( پانس سیتی ) او ..... ہو ..... یوگندرایَن چھ یڑھان زِہ یہ
ژاوُن بہ ییمہ نِے نِش - گژھ کوٚت - کرٕ کیاہ ؟ اچھا ........
مگر سوچنہ ورائے کرہ تہٕ یہ کانہہ کأم -

کنچکی :- ہے رازہ کنیا - بے شک چھُ ییمو سُند منگُن سیٹھاہ نفوٚد - مگر کتھ
پأٹھو ہیکو یہ اَمی سُند منگُن تھکیا زِہ ـــ

سہل بنیہ سُندُے دَھنہٕ داپس کرُن چھے

سہل بنیہ سُندُے پژھ تہٕ پانہٕ مرُن چھے

تیک چھُل تہٕ کاُشرٕ بێیِس دِیُن سۄہل کیاہ

سۄہل دِیُن چھُہ سورُے یہٕ پرٕونے وٲژُن چھے

اَما چھے یہِ یِتر کیتھہ ژٕ ہاو وارہ اَتھ کِنۍ

سیٹھاہ گوٗڈٕ بێیہ سُند امانتھ رٹِھُن چھے

پدماوتی :- مہرا۔ گوڈٕ نی دِیٹ اَسہٕ یہٕ صدا بێیِس یہٕ گژھِ سُہ تہٕ منگو۔ ووٚنی گژھ بٕہ یتھ پھیرُن جان۔ یہٕ اَمرِ سِنز یژھا چھیہ ووٚنی بێیہ نی کرُن۔

کنچکی :- ژٕ یہ وونُت یہ پننِ منٕز کِہ سِپزرو پُزرو رٹنو۔

وِکرس :- ہے رازٕ کنیا۔ ژٕ چھکھ پُز کرزیار تیتھ۔ منٕز کیتھ صاف۔ آسے اَسی نے

تیپیشوری :- نیک نیت چھکھ - زِندہ روز !

کنچکی :- تی کرو۔ ہے رازٕ کنیا۔ اَدٕ کیاہ تی کرو (یوگندرائس نزدیک گژھتھ) ہے سادھو جی۔ چاُنی بێنہ پالیتھ پیتر مون سانہ رازٕ کنیایہ۔

یوگندراین :- بہ چھُس سیٹھاہ مشکور رازٕ کنیایہ ہُند۔

(واسودتایہ کُن وُنان) بێنہ چگری۔ بێنہ چگری گژھ ووٚنی رازٕ کماری نِش روز سۄ کھ پاُٹھو۔

واسوا :- (پاُنی پانس سیتی) آہا۔ اَچھا میون کیاہ یکہ نتہٕ (یتہٕ نتھ پاُٹھو وُنان) اَدٕ بایلِہ ژٕ یہ صلاح زونتھ۔

پدماوتی :- اَچھا۔ اَچھا۔ وولہ بێنہ۔ سۄ کھ سان۔ ووٚنی پینکھ ژٕ اَسہ پننی۔

تیپیشوری :- یتھ سُند بتھ چھُہ وُنان زِ بتہ چھُس کُنہ تانی رازٕ دانی۔

وِکرس :- ماتاجی - تہو چھِوہ بوز وُنان۔ بہ تہٕ چھُس زانان زِ امہ چھُہ پھتکن سۄ کھکو دوہ وُچھتو۔

یوگندراین :- ( پانس سیتی ) آہا ۔ لو تیوس شانہٕ پیٹھ ووتھم بور نصیف ۔ یہ وزیرن سیتی تدبیر اوس کورمت ۔ تی ہیوتن انجام یُن ۔ رازس یێلہ رازہ سی ہُند لاب بنہٕ تہٕ تیلہ نمن یہ واسوادتاتس بروٚنٹھ کُن ۔ اُمی سٹرہ سپزنچ پزرچ گواہی دِیہ رازس بروٚنٹھ کنہ مگر تھ رازہ سِنز کوٗر یہ ماوتی تکیازہ

یہ ووٗنمت جرتشوٗ آسہ پھل ... یوان تی تی چھ وُچھنس تل

رازہ اودیہ سِنزی رانی ... تھموٗ وُنی رِش یہ آسہ وانی

سپنہٕ یہ ماوتی جل جل ... ریوان تی تی چھ وُچھنس تل

ننیس راج دوہ کھ پیٹھس منز سپے ... ذلت یێیہ رازہ اُو یہ نہسپے

بنس کھین تنیہ تے بل ... یوان تی تی چھ وُچھنس تل

بنتھ وارسے نتان سچھے تی ... تھموٗ یی دوٗن بتان پچھے تی

یہ چھس ناحق گومت بے قل ... یوان تی تی چھ وُچھنس تل

[ برہمہ چاری چھ اژان ]

برہمہ چاری :- ( ہیورکنُ وُچھت ) اُف ! دُپہر آو دوہ ۔ وارپاہ چھس تھوکمت ۔ سیٹھاہ چھس پوکمت ۔ کتیتھ سنا چھ تھکھ کڈنچ جاے ۔ ( اورہ یور نظر دِوان ) اوہو ۔ . . . . . . ژدوا پاری چھ تپووِنی تپوون ۔ آہا . . . . . آہا . . . ہا . . . .

( باگھ گیوان وَنیچ سمندرتا وُچھت تہٕ یی گیوان گیوان پوٗرہ وُنس منزواتان )

ہو ہو ۔ یہ چھ وُلئے جاپاہ ۔ یێتہ چھ شہری لوٗکھ تہٕ ( بێیس طرفس کُن وُچھت ) مگر تنہ ریشو تہٕ چھ ۔ سنیٛاسی سادھو

تہٕ چھہ۔ اور گژھہ نَس منز چھُنہٕ ووٚنی کُنہٕ دوٚش (واریاہ نظر دِتھ)
ہوٚ اُس۔ ییٚتہٕ چھُہ زنانہٕ تہٕ۔ ......

(غٲر مطبوٗعہ)

# "گاش"

گاشؔ — کأشرِ زبأنؠ ہُند گوڈنیُک اخبار — اوس ہفتہ وأرؠ نیران۔ اَمیُک گوڈنیُک پرچہ چھُ ۳۱ ساون ۱۹۹۷ بکرمی یہ دوارِہ دوہہٕ دٕرامُت۔ یہ اخبار رُوٗد لگ بگ ڈوٗڈس وَرِہیس نیران تہٕ آخرس سٕپُد اخبار کاغذ جنگہٕ کِنۍ نایاب سپدنہٕ کِنۍ بنٛد۔

●

# "گاش" اخبارِ منز کینہہ نمونہ

(۱)

[ "گاش" ژٔندر وار – ۱۸ بھادون ۱۹۹۷ بکرمی ]

"کشیرِ پیٹھ لوہور تانٔ رٔیہ آیندٕ ہوأیی جہازن ہندِ ذٔریہ ڈاک سٕوزنہ یِنہٕ۔ بٔنیہ آسن لوکھ تہ یِوان گژھان ہوائی جہازن ہندِ ذٔریہ۔ لہٰذا چھُ امہِ خاطرٕ انتظام یِوان کرنہٕ۔ اکھ "ہواگرٕ" رٔیہ پیر پنچال کوہس پیٹھ تہ بیاکھ دومودر وُڈرٕ پیٹھ بناونہٕ۔ یِمن سارنٕے چیزن ہُند خرچ دِیہ انگریز حکومت۔ کرایہ آسہ کشیرِ پیٹھٕ لوہور تانٔ اکس سوارس پانژاہ روپیہ......"

(ب)

[ "گاش" برٛٮ۪سوار – ۳۱ کتک ۱۹۹۷ بکرمی ]

(۱) صفاپورٕ ژول اکھ واتُل پننہٕ نوش ہیتھ۔ پُلیس منز آو رپورٹ کرنہٕ وعدہ میٚد چھ زِ پُلیس کڑِ یِمن ہُند پتہٕ فورن......"

(۲) پتمِس ہفتس منز ورنُکھ رزیڈنٹ، اسسٹنٹ رزیڈنٹ، انسپکٹر جنرل تہ ہیڈو صاحب ملاقاتہ خاطرٕ بڈِس میرواعظ صابن گرٕ۔ میرواعظ صابن دِژ یِمن صبحن چایے......"

(ج)

[ گاش ــــــــــ ۱۴ کتک ۱۹۹۷ بکرمی ]

" از پھاٹوٗ انگریزن ہُند بوٚڈ بارہ سمندری جارہ جرمنٕو یوٚ انگریزو کوٚر اعلان زِ اُسہ کرو یوٗنان والین ہُند مدد۔ انگریزو سوٗزی واریاہ سمندری تہٕ ہوائی جہازہ بیٚیہ فوج یوٗنان والین ہندِ مدتہٕ خاطرِ یوٗنان کِس تہٕ اٹلی ہندِس بٲگس پیٹھ سپٕز زبردس لڑاے شوٗروٗع۔"

(د)

[ گاشہ ــــــــــ ؟ ]

اَکِس زاو نیٚچُر کرِتھ ترٚییی ریٚتو نیٚچو۔ زنانہِ وونٕس " اَمِس کیاہ کرو ناو ؟"

خاوند ووٚنٕس " اَمِس کرو ناو ہوائی جہازہ "

زنانہ وَنٕس " تہِ کیازہ ؟"

خاوند ووٚنٕس - " اَمہ کِنہ زِ اَمی کوٚڈ ترٚیَن ریٚتن منٛز نوٚن ریٚتَن ہنٛز وَتھ۔"

(ہ)

[ گاشہ ــــــــــ ۳۱ کتک ۱۹۹۷ بکرمی ]

اسمبلی ہنٛز کاروائی ( ایڈیٹوریل )

" عام مفادٕکی محکمہِ چھہٕ محکمۂ تعلیم، شفاخانہٕ، سڑکات و تعمیرات وغارہ۔ محکمۂ تعلیمہِ خاطرِ یِوسہ رقم ٹھیٚہس آیہٕ مُقرر کرنہٕ یہِ چھہٕ پَتہٕ میو تمام وریوٚ کھوتہٕ زیادہ تُکیازہ ٹھیٚہس پیٚن دُستہٕ نوٚی مدرسہ بناونہٕ۔ یِیہر رقم

تعلیمہ پیٹھ خرچ کرِتھ نہٕ چھِنہ سون مُلک وُنہٕ ہندوستان کین بیٚین مُلکن ہیٚو تعلیمہ منٛز تہٕ کیازِ گامَن منٛز چھِ زیادٕ لُکھ وُنہٕ ناخوانده ۔ واریاہَن بڈٮ۪ن قصبَن تہٕ گامَن منٛز چھِنہٕ مدرسہ ۔ ........

شفاخانَن ہٮ۪ندِ خاطرٕ یوسہٕ رقم مقرر چھےٚ ۔ اَمہ منٛزٕ چھےٚ زیادہ گژھان خرچ ڈاکٹرن تہٕ ملازِمن ہِندِس تنخاہَس پیٹھ ۔ دواہَن تہٕ باقٕے ضروٗریاتن پیٹھ چھُ کم خرچ سپدان ۔ تہٕ زَن گو یی زٕ انسان شفاخانَن ہنده خاطرٕ چھ منظوٗر نوَ لچھ تہٕ تیٚنہ ترٕ ساس روپیہٕ ۔ اَمہ ییٚتہٕ رقمہ منٛزٕ چھُ بیمارَن ہندٮ۪ن دواہَن خوراکَس تہٕ باقٕے ضروٗریاتَن پیٹھ زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ سواد زٕ لچھ روپیہ خرچ سپدان ........"

# حافظ محمد عنایت

حافظ محمد عنایت چھ نہٕ محقق یا نقاد۔ بلکہ ییمو چھ اکِس عام انسانٕنہ سندۍ پأٹھۍ دۄن بزرگن لل دید تہٕ شیخ العالم شیخ نورالدین ولی رح سندۍ حالات پننہِ خاص زبأنۍ منز بأوِمتۍ۔ ییم مختصر ذات نامہٕ چھ کُنہِ حدس تام تِمن کتھن تہٕ دلیلن پیٹھ دٔرِتھ ییمہٕ زٔن ییمن دۄن بزرگن متعلق عام چھ۔ ییمہٕ مختصر کتابہٕ چھ ۱۹۴۷ء بروٗنہہ دین محمد الیکٹرک پریس سرکلر روڈ لوہور کرتأنۍ چھپیمٕژ۔

حافظ محمد عنایت اللہ

# لَلہٕ دید

## (ذات نامہٕ)

...... یِتھ سائِنس مُلکس اندر چھِ تِمہٕ قسمچہٕ خودا دوس زانہٕ گُذریمژہٕ۔ یِمہٕ پننِس وَقتس اندر سیٚٹھاہ مشہوٗر تہٕ یکتا آسہٕ مژہٕ چھےٚ۔ یِہُند ناو وُنیکتام لُکن ہنٛزن زیٚوٚن پیٚٹھ مشہور و معروف چھُ۔ تِمو منٛزٕ گَیہٕ اَکھ للہ عارفہٕ یِمِس لَلہٕ دید تہٕ چھِ وَنان۔ لَلہٕ ایشوری تہٕ چھِ وَنان۔ لَلہٕ موج تہٕ چھِ وَنان۔ اَمِس چھِ ہیٚندی تہٕ مانان تہٕ مُسلمان تہٕ۔

خاص سرینگر شہرٕ پیٚٹھ چھِ تُرٛنام نومیل یِیتہٕ پہٕ عائد، تولہٕ سپرٕ منٛزٕ چھےٚ۔ تِتھ گامس چھِ وَنان سِمپور۔ سُہ چھُ پانپرس مُتصِل۔ تتہٕ پہٕ چھُ تتہٕ اَکِس برہمنس اَکھ سندہٕ تولہٕ سپرٕ منٛزٕ۔ مول اُسندیُس اوس سُہ اوس زمیندار نیکن اوسوٚدہٕ حال اوس۔ للہٕ عارفہٕ اُس لوکچارہٕ پیٚٹھے نیکوکار۔ روشن خیال روشندِل۔ صُبحکہٕ وقتہٕ اُسِس پننِس معبوٗدس کُن حسب عادت عبادت کران۔ دوہَس اُس آسان عام زمیندار لُکٕ کیٚن ہندی پاٹھو زراعتچہٕ کامہٕ منٛزٕ مشغوٗل۔ یا چاروائے گاسہٕ کھیاونچہٕ کامہٕ منٛزٕ مشغوٗل۔ اُسند سالِ ولادت چھُنہٕ معلوٗمے۔ ہاں اَمہٕ سندہٕ ظہوٗرُک تاریخ چھُ اکثر موٗرخن نِش (سنہ ۷۰۰ ہجری) حکوٗمتِ سُلطان علاؤالدین علی شیر سندِس زمانس منٛزٕ۔ لیکن صحی چھُ ۷۳۵ سنہ ہجری، چنانچہ

شایق وغیرہ تاریخ چھ تتھ پیٹھ شہادت دِوان۔

# شادی تہٕ خانگی تکالیف

لۄکچے اُس وُنی کہ مألِ ماجہ کوٚر اُمِس نیتھر پانیرِ اکِس بٔرہمن لڑکس سیتۍ۔ اُمہ سُندِس طبیعتس اوس لوکچارٕ پیٹھے پسند خاموشی تہٕ گوشہ نشینی۔ اَمِس سٕتۍ تہٕ تمِس کھانٛدرِس سیتۍ گوڈٕ پیٹھے اُنس تہٕ موافقت تمِس اوس نہٕ دِوان ہرگز پانَس نِشہٕ بیہنہٕ۔ پاکھے آیہ نہٕ پاکھے گیہٕ تہٕ۔ غرض کہ نیتھر کرِتھ سپُد اُمہ سُندِس دِلس پیٹھ جذبۂ الٰہی۔ تاآنکہِ دارہ ہیٚتِن تعلقات دُنیاہ ژٹنہٕ۔ مستی و استغراق ہیوٚتُن اُمِس پیٹھ غالب سپدُن۔ مُدتس اکِس تھوٚوُن یہ سِر پوٚشیدٕ۔

اُمہ سُنز ۂش یوسہ اُس سہ اُس نہایت ظالم تہٕ سنگدل۔ ۂشہ ہِندِ ظُلم چھ کشیرِ اندر نہایت مشہوٗر تہٕ زبان ذدِ خلائق۔ وارٕ وانٛسہِ پیٹھ اُمِس مصیبتن ہِنٛد پہاڑ کلس پیٹھ۔ یہ سنگدِل ۂش اُس اُمِس سارے ہے کامہ کرناوان۔ تہٕ کرِتھ تہٕ آسس آسان ناراضی۔ بیٚیہ بتہٕ اُس اُمِس شیران۔ ہمیشہ اُس اکھ زلہ وٹہ ہنا اُمہ سُندِس بتس تل تھوٚوان۔ یِتھہٕ زن مولوم سپدِ کہ سیٹھاہ چھُنس بتہٕ شوٚرمُت۔ چونکہ للہ دیدٕ اُس سیٹھاہ صابر تہٕ شاکر۔ یہ اُس حرفِ شکایت زانہہ نہٕ زیوِ پیٹھ انان۔ بلکہ موکلت اُس یہ پننہ بانہٕ ۂن تہٕ کِنہٕ ۂن پھلِتھ اُمِس ۂشہ برونٛہہ کنہ تھاوان۔

اکہ دوہہ اکہ کوٚر اُمہ سُندہ ہِہرٕ پننِس کُنہ تام رِشتہٕ دارس یا دوستس دعوت۔ کٹھاہ مارٕ نووُن۔ للہ دیدٕ اُس حسب دستوٗر یارٕ بل وُزھمُت

آبہٕ نٕیٹس۔ وہسو تہٕ ہمسائے بایہٕ وۄنہس ہٹھ پاٹھی کیہِ لِل آدیدٕ چھُ انہ وازہ وان
ناوٕ بتہٕ کھیون۔ اُسہِ نہٕ تھاوِی زہ وۄہ نی یاد رے۔ سہٕ چھکھ جوابس اندر وَنان ے

ہۄنڈ ماریتن کنہٕ کھٹ

للہِ نلہٕ وٕچھ ژٕلہِ ہٕ زاہ

ہۄنڈ ماریتن۔ کھٹ ماریتن۔ مہ کیتہٕ ہیٚ ژٕلہِ سہٕ پننی کاجہ وٕٹہِ
ہٕن۔ ہہٕ اُمی سُند اوس کتیچھہ تام۔ تمہٕ بوز یہ کتھ۔ دِلسے منز تھاوِن
تہٕ پتہٕ گو بتہٕ شیرِ نکِہ وقتہٕ۔ اُمی سِندِہ بانہٕ منزہ کوڈُن کاجہ وٕٹھ۔ پننہ زنانہٕ
کرِن نہایت فضیحت تہٕ بے یزتی۔ نوشہ ہنز صداقت سیٚزس مولوم۔

اُمس ظالم ہشہٕ بڈیو زیادے اُمی سُند حسد تہٕ عداوت طعنہٕ
سیٚتہٕ تہٕ یامو سیٚتہٕ چھ اُمہ سِندِس اکھ چھہٕ کہ لہٕ دِلس زیادے نیش زنی کران
تہٕ نوان ژاوان۔ علاوہ ازیں چھ پننس نیچوس تہٕ یُس نہایت بے خبر اوس پننہ
زنانہٕ ہندیو سالاتو نِشہ برگشتہ خاطِر تہٕ متنفر کران۔ اُمس پاک تہٕ پاکیزہ زنانہٕ
چھ نہایت شرمناک و حیاسوز افعالن کُن منسوب کران۔ ماجہ ہندِہ نخریہٕ اوس
یہٕ اُمی سُند کھاندار اُمس عموماً خشم کران تہٕ لایان۔ لیکن یہ عارفہ اُمس
تہٕ مُقابلہٕ سیٚٹھاہ صبر و تحمل کران۔

## بانی کا اس کے سر پر معلق رہنا

اکہ دۄہہ اکہ سوز اُمہ ہشہٕ یارہ بل آبہٕ نٕیٹس۔ اُمس سُید تتہٕ
حالت محویت و استغراق غالب۔ دۄہہ کہ کھوتہٕ گوس واپس یٕنس اندر تاخیر۔
ہشہ بَہ اُمس نیچوس کُن کہ وُچھ کر سوز یہ آبہٕ نٕیٹس وُنہ ما آیہ واپس۔ یتھے
پاٹھی چھ دۄہ ہے میہ تنگ کران۔ یہ اُمی سُند نیچو آو ٹیٹھس اندر۔ اُمس

کھوت سیٹھاہ خشم۔ یتھٕ آنگنس اندر وأتِھ لل دید آبر نوٹ ہیتھ۔ یہ وولھ اُمی سُند کھاندار شرار تہٕ سان لوٗرتھن اَتھس کیتھ تہٕ دِژٕن ژٔنڈ اَتھ نٔٹس نوٹ پھٹ۔ کتھ اَرِچھ پییہِ پٔتھر وٕسِتھ۔ آب روٗد پتھے پأٹھۍ اُمی سِندِس کلس پیٹھ مُعلق۔ یہ وُلیہ خودا ژایہ پتھے پأٹھۍ گرہ۔ یم بانہٕ گرس منز اُسِس تم کرِن اُمی آبہٕ سیتۍ لبریز تہٕ مالامال۔ باقے یوسہٕ آبہٕ ہنا پتھ کُن روٗز سُہ ژاوِن جوشہٕ سان دارہ کِنۍ نیبر۔ یتیتھہ یہ آب ژھووُن تتیتھہ بنیوو بوٚڈ اَکھ تالاب۔ تتھ چھ وَنان لل تراگ۔ سنہ ۱۳۰۰ ہجری یَس تانۍ اوس تتھ آب موجوٗد۔ وُنی کیس چھ خوشک گومُت۔ وُنی کیس تہٕ چھ سیٹھاہ لوٗکھ موجوٗد۔ یمو اَتھ تلاوس اندر آب پانہٕ پننیو اَچھو وُچھمُت چھ۔

یتھٕ یہ کرامت اُمِس نِشہ سرزد سپز۔ تمام قصبس اندر گیہ شوہرت لوٗکھ ہیتِن جوق درجوق ینہٕ۔ مردن تہٕ زنانن ہُند اعتقاد بڑیوو۔ پانٔبرٕ دوٗریو علاقو پیٹھ ہیتِن لوٗکھ سٔمِنہٕ یتھ پأٹھۍ کُنہٕ مألس پیٹھ چھ سمان۔ اَمہٕ برونٹھے اوس اکثرن مولوٗم کہٕ یہ کمہٕ قسمچ صأبر زنانہٕ چھےٚ۔ اُمِس کوتاہ صبر تحمل تہٕ برداش چھُ گرہ کین تکلیفن پیٹھ۔ اُمِس کأنتیاہ ایذا چھ تمہٕ ہندہ تہٕ کھاندارہ سندہ طرفہ۔ تتہٕ پیٹھ کوتاہ چھُ اَمہٕ پنُن سینہٕ وسیع کورمت۔ ووٚنی لوٗگ اَمہٕ سینہٕ وارہ پأٹھۍ لگن اندر اُمی سِندہ پاکدامنی ہند۔ نیکو کأری ہند۔ سعادت مندی ہند۔ زنانہٕ آسہٕ یوان تہٕ اُمی سِندین کھوٚرن بوسہٕ کران۔ یہ وُچھِت سٔپز اُمی سُند کھاندار اُمی سِنزِ سۆ ظالم ہٕنش پننین ناہموار حرکتن پیٹھ پشیمان۔ زوٚنُک یہ چھُ مجذوبہ خودا دوس زنانہٕ۔ اُمی سِندہ دستہٕ دُنیأیی کاروبار تہٕ کھاندأری ریہہٕ نہٕ۔ ژاوِکھ پتھے پأٹھۍ۔

یتھلہٕ گکن ہُند آمد ورفت بکثرت سپُد۔ روزانہٕ اوس خلقن ہُند ہجوم آسان۔ لل دید گا برے یہ بہ بنہٕ یس تکن ہنز مرجع۔ سیٹھاہ سپدُس دِل تنگ۔ کھین تہٕ موٗکلُس۔ چین تہٕ موٗکلُس۔ نِندر تہٕ مُکلِس۔ ووڈہ ننی۔ ننہٕ واعرِے اشک ہاران۔ تمِس محبوب حقیقی سندِ شوقہ پھیران۔ نہ پرواے شینک تہٕ رۄدُک نہ پرواے تاپُک۔ بادلِ بے تاب و چشم پُر آب اکہٕ ماگدانہٕ یوان تہٕ بیمِس ماگدانس گژھان۔ بعضے اوسُس کھاندار رٹِتھ انان۔ بعضے اُمِس سعہ پش گژھان تہٕ خوشامد و دلدہی کرِتھ واپس انان۔ لیکن تمُو سُند جواب اوس صرف سہ

آں کس کہ ترا شناخت جانرا چہ کند
فرزند وعیال و خانمان را چہ کند
دیوانہ کنی ہر دو جہانش بخشی
دیوانۂ تو ہر دو جہاں را چہ کند

## گروٗ جی یس سیتۍ ملاقات

سپدِ چھ بوٗزنہٕ یِیس گروٗ اوس لل دیدِ ہُند بعضے اوس چھے یوان اُمِس نِش یا یہے اُمِس گژھان توٗت۔ کھاندارِ سندِ تحریکہ کنۍ اسہ اُمِس اُمِس گورس وَنان کہ یتیمِس کرِتہٕ نصیحتھا تاکہ یہ پھیرِہا اَمہ حالہٕ نِشہ اکہ دوہہ آو یوٗہے گروٗ لل عارفہ ہُند گرِہ۔ تمہٕ سُند کھاندار تہٕ اوس اُتی۔ پانہٕ تہٕ اُمِس اُتی تہٕ یہ گروٗ تہٕ۔ زیرِ بحث اُس یہ کتھ کہ ——— ربل سارِ وِرے

گاشُو کھوتہ کُس گاش چھُ جان (۲) سارِوِے نیرِتھو (یعنی اُسناوٗ) کھوتہ کُس نیرِتھ چھُ جان (۳) سارِوِے رفیقو کھوتہ کُس رفیق چھُ جان (۴) سارِوِے چیزِو کھوتہ کیتھ چیزس منز چھُ زیادہ دِلک آرام۔

تمہِ پتہٕ دوٗپھ اُمی سُند کھاندار گوڈٕ ہ تہٕ تمیٚ دوٗپ سہ

چندرس ہیوٗ نہٕ پرکاش کانہہ     گنگہِ ہیوٗ نہٕ تیرتھ کانہہ<br>
چندس ہیوٗ نہٕ باندو کانہہ     رنہٕ ہیوٗ نہٕ سوکھ کانہہ

لَل دید صاحب چھِ بوزان۔ تمہِ کوٚر یہِ مضموٗن ییتھ پاٹھی ادا سہ

میَٚس ہیوٗ نہٕ پرکاش کانہہ     ییَس ہیوٗ نہٕ تیرتھ کانہہ<br>
دیَس ہیوٗ نہٕ باندو کانہہ     بیَس ہیوٗ نہٕ سوکھ کانہہ

یہِ بوزِتھ سیٚدرِ سارِی لاجواب۔ اَکھ اندر اُسی عارِفانہٕ نوٗکتہ صوٗفیانہ رموز۔ ییتھی ییتھی کلام سیٚدرِ داریاہ کٔٹہٕ اُمس گُرو جیَس سیٚتی۔ اُمی سبزٕ ہ یمہِ بایک و اعلا کتھ ییٚلہِ بوزان اُسی۔ ادہٕ اوس نہٕ تمن طاقت تہٕ جُرٔتھ روزان اُمس سمجاونس پیٚٹھ۔ یا اُمس بنٕد کرنس پیٚٹھ۔

اِضطراب و قلق اوسُس روز بروز بڑان۔ آخر ژھینِن اَکہ دوہہ اَکہ پلو ژٕلِتھ۔ درایہِ گرہ دیوانہٕ سندِ پاٹھی۔ بیابانن تہٕ غارن آبادین اندر ہیوتُن پھیرُن۔ خطرناک گوپھن منز ہیوتُن بہن۔ کوہستانکین تمن درن اندر ییتہٕ بڑین بڑین دِلاورن لرزے جان اوس آسان۔ گذرأوُن سیٹھا شب ہاے دراز جنگلی پھل یا میوہ اُمس غذا بدلہٕ کھیوان۔ اگرٕ نے تمہٕ بنہٕ ہیس تیٚلہِ اُس کُنہ سبزی یا گاسس پیٚٹھ گذارہ کران۔ انسانن ہنٛز شکل اُمس نہٕ وُچھان، جانورن تہٕ درندن ہنٛز آواز سیٚتی اُس پنُن دِل گرماوان۔

# بُتخانہ کِس برہمنس سٕتۍ ملاقات

سِدھ شری کنٹھٕ[1] اوس پانٛپرس اندر موشوٗر اَکھ برہمناہ اَکھ۔ تمہٕ
اوس پننِس مکانس اندر اَکھ بُت خانہٕ اَکھ بنوومُت۔ اَتہٕ اوس سُہ پاٹھ پوٗزا کران
اوٗتُے ژاپہ اَکہ دوہہٕ اَکہ للہٕ عارفہ بلکل عُریان تہٕ تن برہنہ مُژاہ اَکھ ہِش۔
اُمہٕ برہمنَن ییٚلہٕ یہٕ ننگے وُچھ۔ اَمہٕ ژٕوو کلہٕ بون کُنۍ۔ اَچھ بھاوِن وٕٹھتھ۔ للہٕ
عارفہٕ ووٚنُس کہ اے بیوقوفہٕ ژٕ یہ کیتھ بیہِتھ چھُکھ پننِس پانس سِدھ یعنی
وَلی ناو بھتوومُت۔ وُنہٕ چھےٚ اَچھن شار ہِر۔ اَکِس چھی زہٕ یوان بوزنہٕ۔ نظرِ ہندہ
فتوارہ سببہٕ چھُکھ پروردگارہ سندِس ووٚجوٗدس گرا مردوانان تہٕ گرا زنانہٕ۔ ژٕ
یہٕ وُچھان چھُکھ تہٕ چھُہ سورُے تمہٕ سُندُے۔ کونہٕ چھُکھ وُچھان اَچھ مُژراوِتھ
کونہٕ چھُکھ وُچھان اَچھ بند کرِتھ۔ ژٕ یہ چھُکھ نا بوزِمُت کہ خداے پاک
کیاہ چھُہ وَنان سہ

ہر طرف نگری صورت مرا بینی — اگر بخود نگری یا بسوی آں شر و شور
زا حولی بگریز و دو چشم نیکو کن — کہ چشم بد بود امروز از جمالم دور
بصورت بشرم ہاں وہاں غلط نکنی — کہ روح سخت لطیف است و عشق سخت غیور

برہمن ییٚلہٕ یہٕ اُمہٕ سُند کلام بوٗزٕ۔ مبہوت و متحیر گوٗ۔ تمہٕ پتہٕ وُژھ
للہٕ عارفہ ہیوٚتُن یمن پتہٕ لین میچھ حاجت بشری قعضا کرُن۔ برہمن دوٚپُس
ہا۔ اَستھان۔ اپُشرَ سنٛز جاے۔ خوٚدایہ سُند نظر نگاہ۔ اَمہٕ دوٚپُس اَدہٕ ہاوتم

---

۱ سدھ شری کنٹھ تہٕ سِدھ بوے اوس گنٛے شخص۔ یم زہٕ انسان
زانِنہٕ چھُہ غلطی۔ (مُرتب)

سو جاے بیٹھتھ تہٕ اپشر شرنز جاے آسہ۔ بیٹھتھ ہنسہ وُچھان اُسہ۔ برہمن
سپُد یہ بوزتھ لاجواب۔ بے اختیار ژُجس کُنہ کینژھ نیرِتھ۔ تمہ پتہٕ پیو بتھر
وَسِتھ۔

## کشیرِ ہندِس شہزادس سیتی ملاقات

۸۳۲ہجری یس منز ہیوٚتھ سلطان علاؤالدین علی شیریس بڈہٕ بڈی
بب اوس بڈشاہ صاحبُن پننس ناوس سُلطان شمس الدین نہٕ مرنہٕ پتہٕ ہیوٚتھ کشیرِ
ہندِس تختس بیٹھ۔ تمِس آسہ زٕ نیچوِ۔ شہاب الدین تہٕ قُطب الدین۔ شہاب الدین
زیٹھ ہیوٚ نیچوِ یس ولی عہد اوس۔ گمے گو اکہ دوہہ اکِ جنگلس اکس منز شکار کرنہٕ
خاطرٕ۔ اَتھ وقتس اندر اُس للہ عارفہ جنگلن تہٕ مَیدانن منز پھیران۔ اُمس
شہزادس سیتی آسہ ترٕے زٔ ملک چندار۔ اودش راول اختاجی۔ شاید ژیشش
اُسکھ لجو ہش۔ اَتھی تلاشس اندر آسہ اوہ یور پھیران کہ للہ عارفہ ڈراے اکہ
کوہہ درہ اندرہ۔ پیالہ اَتھس کینژھ ہیتھ۔ ہواہس کُن کوٗرُن اَتھ دراز کرِ پیالہ
آو دودرہ سیتی برِتھ۔ دوپُنس وہ لہ یہ چیہ۔ شہاب الدینن نون کہ یہ چھ کیاہتام
مہربانی خداہ۔ تمو کوٗر بسرو چشم قوبول۔ ژُلُن تہٕ چون۔ ہنا روز باقی۔ دِچھنز کینہ
اوس اُمس بہیتھ اودش راول شہ جیو تمی۔ پتھ کُن یہ کینژھ آہ۔ بچوو شہ چیو
ملک چندر آہن اختاجی سندِ خاطرٕ روٗد نہٕ کہیں۔ للہ عارفہ آو اُشُن۔ دوپنس
"اے شہاب الدینہ اگر سورُے پیالہ چہک تمام دُنیہک پادشاہ بنہکھ۔ تہٕ
بُنہی ژہ پنہ بنیہ کانسہ پادشاہس بنیومت آسہ ہے۔ خاطر سیٹھاہ شہر نیدن
چانہٕ اَتھ فتح۔ اودش راولس کُن کوٗرُن اشارہ کہ یہ بنہٕ چون وزیر۔ ملک چندرا

بنہٕ چون سپہ سالار۔ یِہندہِ دَستہٕ پِن بجہ بجہ کامہٕ۔ لیکن یہٕ اختاجی ییٚمی لوٗب نہٕ ییمہٕ منٛزٕ کانٛہہ حِصہٕ۔ زاٰنِو کہِ اَمو سٕنٛز عُمر چھےٚ ژھوٚٹےٚ مٕژٕ۔ گرٕ واتنہٕ بُرونٛہہ چھُہ اَمِس مرُن"۔ بہرحال ییٚلہِ اورٕ واپس آیہٕ۔ وَتی موٗد اختاجی۔ یِمَن سٕیُد تصدیٖقن کرامات۔ پٔنٛنین بشارتَن روٗدی انتظار کرنہٕ۔ آخر سٕیُد سلطان علاوٗ الدیٖنُن انتقال سنہ ٧٦١ ہجری یَس منٛز۔ سٕیُد تیٚمی وَرِی یہٕ سلطان شہاب الدین تخت نشیٖن اوسُن زاول سٕیُد وزیر۔ ملک چندرا سٕیُد سالار۔ یہٕ تمہٕ عارِفَن وۄنمُت اوس تی بنیوو۔

# سیّد جلال الدین بخاریس سیتی ملاقات

شاید سنہ ٧٤٣ ہجری یَس منٛز آے حضرت مخدوٗم جہانیان سیّد جلال الدین بُخاری رحمتہ اللہ علیہ بمقام کشمیر۔ للہٕ عارِفہ اوس تمہٕ وقتہٕ سیٚٹھاہ صنوٗرُک کرتُس گۄژھہ مرشدِ کامِل حاصِل سپدُن۔ سیٚٹھاہ اَس کوہ و بیابانَن پھیران کہ لبَن نا بہٕ کانٛہہ مردِ خدایا، یُس میٚہ خضرِ راہ سپدِہا۔ یُس میٚہ پٔنٛنِس حقیقی محبوٗبس نِش واتناوِہا۔ سیٚٹھاہ چھہ اظہار افسوٗس و بے مایگی کران پٔنٛنین کاشرَن واکھَن اندر۔

ییٚلہِ خبر بوٗزن یِہندہِ یِنٛچ۔ بیتاب گیہ۔ پلو لاگنو ناٰلی۔ سَتَن منٛزلَن دور بیہ یِہندہِ استقبالہٕ خاطرٕ نیٚرِ وارِے یوٚتام ملاقات سٕیدُس تِمَن سیتو بمقام ہیرہٕ پور۔ چنانچہ پانہٕ چھہ للہٕ عارِفہ فرماوان پٔنٛنین واکھَن اندر ییٚمِیُک مضموٗن یہٕ چھُہ کہ :۔

"تِہندین پایے مبارکَن آسہٕ تسمہ دار نعلین لاگِتھ۔ میٚہ کوٗر

تَھۆ سیتؠ سجدہٕ ۔ تِہنٛدہٕ اَمہِ نالٲرِنچ گرد لٲج مےٚ پنٕنِس اَچھَن سۭتؠ رَمہٕ بدٕل ۔ مہربٲنی کٔرِہَم زِ تِمہٕ پتہٕ تُلکھ میوٚن کَلہٕ بنٛنٛس پادِ مُبارکو پیٹھ تھوٚد ۔ پانس بُرو تَھٹ کنہٕ بیٚہہ نآوہَس ۔ تِمہٕ پَتہٕ آیس تِمنٛے سیتؠ نَنہٕ واٗرے وٲپس ۔ پننہٕ دستہٕ مُبارکہٕ سیتؠ بناوِکھ کینٛہہ کھانہٕ مےٚ تہٕ کٔرِکھ تِمہٕ منٛزٕ مہربٲنی ۔ پَتہٕ دوٚپہَم ۔ " وۄنہِ اَے لَلہٕ عارِفہ تَجرٕ گژھو ۔ فلٲنی تارِیخہِ سپدہٕ تتہٕ تولد مخدوٗم شیخ حمزہٕ ییٚمِس محبوٗب العالمؒ آسن وَنان ۔" تِمہٕ پتہٕ گےٚ تَجرٕ ۔ تِہنٛد ستارہٕ وُچھکھ سارِنٕے ستارَن ہنٛدہٕ کھۄتہٕ بُلند روشن تہٕ تہٕ نوٗرٲنی ۔ بییہ آیہٕ تورہٕ وٲپس ۔ بر کوہِ ماران سپُدس تلقین مراقبہ حاصل از حضرت مخدوم جہانیان ۔ فرموہَس تِمو چون قلق و اضطراب سپدہٕ جلدٕے دوٗر ۔ چانی رہنما تہٕ مُرشد حضرت سیٚد حسینؒ سمنانی واتہٕ عنقریب کشیرِ یِس تِمہٕ روٗحٲنی کمالاتو سیتؠ منٛزلِ مقصوٗدس واتہٕ ناوِہی ۔"

# سیّد حسین سمنانی یَس سیتؠ ملاقات

سنہ ۷۷۳ ہجری یَس منٛز سپُد حضرت سیّد حسینؒ سمنانی وارد کشمیر ۔ ییم اُس ہٲنی اسلام سُند پترُک برادر ۔ شاہ رُکن الدین عالم صاٗبنٕ مُرید ۔ حضرت مخدوم جہانیان سُند پیر بٲج ۔ تِمہٕ وقتہٕ اوس بادشاہ ییٚتہٕ سُلطان شہاب الدین

ییلہِ تشریف اوٚنِکھ کھٔلہِ گامس منز سپدیوٚ قیام پذیر۔ لگن کٔرکھ تربیت ظاہری و باطنی۔ بالآخر کوٚرُکھ انتقال تہٕ تتھ۔ ییلہِ للہٕ عارفہ یہنٛدِ یِنٛچ خبر بوٗز۔ وارِیاہن منز یِلن کوٚرُن استقبال۔ بےخودی سپیٚزِس پادٕ۔ ذوق و شوق ہُریوس۔ روٗحانی فیوضو سیٚتؠ تہٕ معارف و اسرارو سیٚتؠ سپز مستفید۔ غرضیکہ بل آخر سپز ظاہری و باطنی یہنٛزِ مُرید خاص۔ عجیب زنانہٕ چھ اسمُژ۔ طریقتکین مشہوٗر و نام آور مَردَن اندر چھُ امِس درجے اختصاص۔ گویا زن اُس ولی مادرِ زاد لیکن با ایں ہمہ دیُت امِس صوفیائے کرامن ہندوٚ صحبتن جلا بر جلا۔

## سیّد علی ہمدانیسؓ سیٚتؠ ملاقات

حضرت امیر کبیر میر سیّد علی ہمدانی رحمۃ اللہ علیہ ۔ تیم سپدیوٚ تشریف فرمای کشمیر اوائلِ تخت نشینی سلطان قطب الدین۔ یعنی ۷۸۱ ہجری۔ ییلہِ بہٕ رِوایت صحی بمقام خانپور تیم وٲتؠ۔ یہ چھُ مرتینگرس تہٕ ہیرہٕ پورس درمیان۔ امہٕ وَقتہٕ اُس للہٕ عارفہ عُریانی ہندِس عالمس منز مجذوبانہ رنگس منز پھیران۔ کانٛسہِ نِش اُس نہٕ سترکران۔ ییلہِ وُچھُن حضرت سیّد علی ہمدانی اورٕ یِوان۔ تمبہ لے یہ اورٕ تہٕ یور ہیوتُن ژلُن۔ بنُن پان ہیوتُن پوشیدہ تھاوُن۔ اکِس وٗکانداریس گیہ۔ دوٚپ نس میہ دِتہٕ کینٛژھا پلوہ ہنا۔ بہٕ کرہٕ ہا پانس ستر۔ اکھ مردِ خدا اکھ چھُ اورٕ یِوان۔ امِس نِش ستر کرُن چھُ فرض۔ تمہ دوٚپُس ازتانٛی کوٚہنہٕ کوٚرِت کانٛسہِ نِش ستر۔ دوٚپ نَس ازتانٛی گَژھِ یہ میانہٕ نظرِ تَل سارے زنانے زنانہٕ۔ مرداہ وُچھم نہٕ کانٛہہ۔ وُنی کیس چھُم اکھ مردِ خدا نظرِ یِوان۔ بہٕ زانَن یہ تہٕ۔ یہ زانہٕ میہ۔ ییلہِ زیادہ اضطراب سپدُس۔ اکِس کاندروانس منز ژایہ۔ دٕزہٕ ورِنس تنوٗرس

منز دِژن وعہ لۄ۔ کاندرٕ ھتھو خوف سیتی تنوٗرس ہٹھان ۔ للہٕ عارفہ کوٚ ڈٲک اَلوٚ کٔنہٕ بر
نیر۔ یکدم دژایہ تنورہ منزٕ بہشتی سبز جامہ وٕلِتھ خوش و خورم مزین و مستور۔
اَمہ پتہ کوٚرُک عالمِ مراقبس اندر دوہ شہ وٕے سیرِ ناسوت و ملکوت و جبروت و لاہوت
حتیٰ کہِ عرشہٕ مجیدس پیٹھ تہٕ وٲتی ۔ بلٲخر ہیوتُکھ اکھ اَکس روخصت ۔ اکھ اَکس
نِشہِ کوٚرُک طلب دُعا۔

# مذہب!

تٲریخ چھہ ساری شہادت دِوان زِ یہِ چھہٕ ہندوٗ گرہ سے اندر زاہرٕ تہٕ بٹیمرٕ تہٕ ۔ ہندو گرہ سے اندر باگنہٕ تہٕ اَمرٕ ۔ لوگہ کھارہٕ پیٹھ ہندو ترییتھے وچھرٕ ۔ نیتھرٕ پتہٕ یتِلہٕ اَمہ ترکِ دُنیاہ کوٚرُک ۔ اَمی سِندِن خیالاتن اندر سپُد انقلابِ عظیم پادٕہ ۔ ہندوٗ مسلم تمیزٕ ے رُود نہٕ اَمی سِندِس دِلس منزٕ ۔ مُسلمان محلس منز لوٚگُس آمدرفت ۔ ووہتھن ، بہِھن ۔ مسلمان بُزرگن کرِن استقبال ۔ تمن نِشہِ کرُن استفادہٕ روُحانی ۔ کانہہ حجاب تہٕ کانہہ روک سپدیوس نہٕ ۔ لہٰذا چھہ لُکھ اتیتھ شِشہ وینجس اندر ۔ ہندو چھہ دپان زِ یہِ اُس اُخری دمس تامِ پننِس مذہبس پیٹھ قایم ۔ یا کم سے کم مُسلمان سپزُ نہٕ ۔ اگرچہ مسلمان بُزرگن ہندِس صوحبتس اندر وٲژ ۔ تمن نِشہِ کوٚرن استفادہ استفاضہ مسلمان چھہ دپان سیّد حسین سمنانیس نِشہِ کوٚر اَمہ قبولِ اسلام ۔ سہ اَسس اَمس پیر ۔ چنانچہ حضرت مخدوم جہانیاں سیّد جلال الدین بُخاری یتیمہ وقتہٕ للہٕ عارفس سیّد حسین سمنانیہ سِندہٕ یتچ خوش خبری چھہ دِوان ۔ فرماوان چھس سٕے ہاوی ژٕہ راہ راست ۔ سٕے واتہٕ ناوی ژٕہ منزل مقصودس ۔ علاوہ ازیں چھہ ناممکن کہ یتھو ہی صوفیاے کرام آسہن اَکھ وقتس اندر ۔ مثل حضرت سید حسین

سمنٲنی، حضرت مخدوم جہانیان ۔ حضرت بانی مُسلمانٲنی ۔ یہندیو کمالاتو سیتو کیاہ آسہ نہٕ لَلہٕ عارفہٕ پیٹھ کانٛہہ اثر کورمُت۔

ہندو مذہبس اندر چھُ لل دیدہٕ بوڑ درجہ ۔ یہ اُس نہٕ تناسخس قایل یعنی جنم نہٕ اُس مانان ۔ دپان اُس میہٕ چھِ رتہٕ کتھہ نظر یوان یمو بہٕ یتہِ برونٹھ گوڈنکس جنمس اندر اُسس ونان ۔ یا این ہمہ اُس تمو سنٛز خاہش یہ کہ بہٕ گژھس نہٕ بیٚیہ کُنہِ خاص جنمس اندر پادہٕ سپدنی ۔ بلکہٕ گوژھ میون وجوٗد فنا فی اللّٰہ سپدُن۔ لَلہٕ عارفہ اُس بُت پرستی خلاف۔

## لَلہٕ عارفہٕ کرامژ

بے شُمار کرامات چھ ہیٚندی تہٕ مُسلمان اُمس کُن منسوب کران۔ چنانچہ دزہٕ ورنِس تنوٗرس اندر وہ لٹھ دِزٕ ۔ تورہٕ زندے نیرُن نوُن کپرہٕ لٲگِتھ یہ چھِ اکھ بوڈ کرامت۔ یتھے پاٹھو چھ بیٚیہ اکہ دوہہ اکِج ذکر کہ شخصا اکھ اوس ذکر نفی و اثبات کران کلہٕ پنُن بون والان تہٕ ہیٚور کھاران ۔ لَلہٕ عارفن پرژھس۔ " یہ کیاہ چھکھ کران ۔ تمو دوپس 'نفی و اثبات'۔ تمو دوپس ۔ کیاہ یوہے گوٚوہٕ 'نفی و اثبات' کرُن ۔ تمو دوپس ۔ اَدہٕ کیاہ گوٚ 'نفی و اثبات'۔ لل دیدہٕ اُسی ٹاکی زہٕ اتھس کیتھ ۔ اکھ تھوٚوُن کھوٚرن تل بیاکھ کلس پیٹھ ۔ پوٚرُن 'لا إلہ' باآواز بُلند۔ ٹاکو میلہ اکھ اکس سیتو پانہٕ گے یمہ نے منز غایب ۔ رژھہ کھنا گیہ دوٚشوے کھ آواز 'الااللہ' ۔ گیہ ٹاکی زہٕ الگ الگ ۔ لل دید سپز بیٚیہ پادہٕ۔

اَکہ دوہہ اوس جنگلس اکس اندر بہیتھ ۔ سیٚہس بیٚیہ دوٗر اُمس پیٹھ

---

لہ مطلب چھُ یتھین شاہ ہمدان'

نظرٕ یہٕ آو خشمہ سان دوران ۔ یتھٕ اوتن ووت تہٕ سیٚد سرد اٚمہٕ خشمہٕ نٔشہٕ ۔ کلہٕ ژُوٗن اٚمی سِندِ کھورن تل ۔ لوگ اظہارِ عاجزی کرنہٕ ۔ لٔل دِیدہٕ کٔرن اکھ نظرا تہٕ رتیوت سیٚد اٚمس اندر جذبہٕ و استغراق کہٕ گاو اُمس پوان تہٕ اُمی سِندِس کلس سیتی کران تکیہ ۔ اٚمس اُمس نہٕ خبرے آسان ۔

شیخ علی صاحب برادر حضرت محبوب العالم قدس سرہٗ فرماوان کہ بہٕ اوسس اکہٕ وقتہٕ اکہٕ معتکف شہرہٕ دوٗر ژھدان دوہن ہنز وتہٕ اکس جنگلس اکس اندر ۔ اکھ ضعیف زنانہٕ آیہٕ میہٕ نِش ۔ دوپنم بہٕ چھس چائی روحانی ہیئہٕ لٔل موج ۔

بییہٕ فرماوان کہ بہٕ اوسس اکہٕ وقتہٕ اکہٕ بیپرہ سِندِس تلاشس اندر عین طلبس اندر اوسس تہٕ اُتی گییہٕ یادہٕ لکہٕ عارفہٕ ۔ دوپنم بہٕ چاوکھ ژہٕ استغراق و مستی ہند اکھ پیالہٕ ۔ یتھٕ سیتی ژہٕ بلکل مخدوم شیخ حمزہ بنک ییس چون مرشد چھُ ۔ اُتی گییہٕ غائب ۔ بہٕ ڈیوس اکس لاسٲحل محویت و استغراقکس دٔریاوس اندر ۔ خبرے چھم نہٕ کینہہ ۔

اکہٕ دوہہٕ اکہٕ اُسی جناب حضرت محبوب العالم سلطان شیخ حمزہ قدس اللہ سرہٗ سجادس پیٹھ بیہتھ ۔ مشغولِ عبادت ۔ خلیفہٕ اُسکھ بیہتھ اندی اندی ۔ کمال ذوق و استغراقس اندر چھ ۔ اُتی ژایہٕ عجیب ماچھ ٹلراہ اکھ ۔ یتھے آیہٕ بیرس کُن ۔ اٚمہٕ کوٚر سیٹھاہ درد و سوزہٕ سان نالہ و فریاد ۔ حتیٰ اکہٕ نہایت رقت پیٚزیمین زن آو شدید زخم پہندِس دلِ مبارکس ۔ یمتھ پاٹھی چھ وڈان کہ اُمی سنزہٕ آوازہٕ سیتی زن اُسی ساز وزان ۔ یژکال کوٚر اٚمہٕ تلرہٕ نالہٕ زنی ۔ سوز و گداز ۔ پیر سیٚد بییہ سے حالس سیتی محو ۔ تمہٕ پتہٕ ڈرایہٕ یم تہٕ آیہٕ بہ ہوش ۔ خلیفو کوٚرکھ استفسارِ کیفیت ۔ فرموک یہٕ اُمس لکہٕ دیوانہٕ ۔ یہٕ آیہٕ پنٕنہ حال کوٚرن میہٕ نِش اظہار ۔

# "کٲشُر مسلہٕ کتاب"

وُہمہٕ صدی منٛز یمہٕ دین تہٕ مذہبس سیٚتۍ واٹھ تھاوَن واجنہٕ کتابہٕ لیکھنہٕ آیہٕ تِمَن منٛز چھِ "کٲشُر مَسلہٕ کتاب" زیادہ پرٲنۍ مانٕنہٕ یوان۔ وَنَن والین ہُنٛد وَنُن چھُ یہٕ چھَ ۱۹۰۰ پیٹھٕ ۱۹۴۷ کِس وَقتَس منٛز کَنام لیکھنہٕ آمٕژ۔ مگر اَسہِ ہیٚتوکِنہٕ اصل وَرۍ مولوٲم سَید محمدٕ۔ "شرحِ محمدی" (موسوم بہٕ "کاشُر مُفتی") چھِ اَمی کتابہٕ ہنٛز ترقی یافتہٕ شکل مانٕنہٕ یوان۔ یہٕ کتاب چھَ ۲۵۰ صفحن پیٹھ پھٲلِتھ تہٕ سیٹھاہ جان پٲٹھۍ ضروٗری ضروٗری مَسلَن پیٹھ پرکاش ترٛاوان۔

یقینن چھِ اَسۍ "کٲشُر مَسلہٕ کتابہٕ" منٛزٕ کینٛہہ صفحہٕ پیش کران۔

"کاشُرِ مَسلہٕ کِتابہٕ" مَنٛزٕ

# حجکۍ مسائِل

سوال :- حج کیاہ گوٚ ؟

جواب :- حج گوٚ بیت اللہ شریف کہٕ زیارت کرنٕک قصد کرُن۔ کیٚنٛژن خاص عبادتن ہٕنٛدٕ پورٕ کرنہٕ خاطرٕ۔

سوال :- یہِ کَس پٔژھ آسان کرُن ؟

جواب :- تس یَس توٚرٕ یورٕ سوٚتٕب خرٕچ آسہِ۔ علاوٕ ازیں گژھِس عیالَس تہٕ گرٕ کافی خرٕچ روزُن۔ مریض گژھِ نہٕ آسُن۔ خوفِ دُشمن یا بیٚیہِ کُنہِ قسمُک فِتنہ دو ہتھنُک خوف گژھِس نہٕ آسُن۔

سوال :- بیمارٕ ہٕنٛدٕ سببہٕ ہیٚکیاہ بیٚنہِ طرفہٕ بیٚیِس کانٛسہِ حج کرِنہِ سوٗزِتھ۔

جواب :- ہیٚکہِ سوٗزِتھ۔

سوال :- تیٚمیک ثواب کَس واتہٕ ؟

جواب :- سوزَن وٲلِس۔

سوال :- یُس شخص حج مٕے اسِتھ عذرٕ ورٲے حج ادا کوٚرُن نہٕ۔ سُہ کیاہ مرِ ؟

جواب :- سُہ مرِ یہودی نتہٕ نصرٲنی۔ تِتھ منٛز چھُنہ کانٛہہ شک زِکیازِ صاف چھُ حدیثہِ شریفہِ موجوب ثابت ........

سوال:- حج کین دوہن منز کم چیز چھ منع ؟

جواب:- زنانہ سیتو صوحبت تھاونی . فسق تہ بد عہدی کرنی . لڑائے تہ ہر ہرہ کرنی . بییہ شکار کرُن .

سوال:- تجارت کرُن ما چھُ منع ؟

جواب:- نہ کینہہ چھنہ .

سوال:- اَسہ کتیتھ چھُ اہرام گنڈُن ؟

جواب:- یلملم مقامس وأتتھ .

سوال:- اہرام گنڈنہ برونٹھ کیاہ چھُ آسان کرُن ؟

جواب:- غوسُل کرُن تہ بییہ خوشبوے ملنز .

سوال:- نفلس زہ رکأژ چھا اہرام گنڈِتھ پرنہ آسان کنہ اہرام گنڈنہ برونٹھ ؟

جواب:- نہ اہرام گنڈِتھ .........

سوال:- اہرامس اندر کُس چیز چھُ منع استعمال کرُن .

جواب:- موزہ لاگُن ، جوراب لاگُن ، پأزارہ لاگُن ، بے زارہ قمیض لاگنہ . کلس پیٹھ کینہہ چیز تھاوُن (لیکن ژادر یا ڈوپٹہ وَلُن چھُ نہ منع) شکار کرُن تہ لڑائے تہ ہرہ ہر کرنی . فحش گوئی کرنی . گندہ الفاظ استعمال کرنی . بییہ مس کاسُن .

سوال:- یُس یورہ گژھان وَتہ مؤد . تمس وۆتھا حج نکھہ ؟

جواب:- بے شک ووتھس نکھہ . بلکہ سُیُد ثوابس تہ حق دار .

سوال:- اگر کانٛہ شخصن زیارت خانہ کعبہ کر . مگر مدینہ شریفس کُن عمدن وقصدن گوہنہ تھہندہ حقہ کیاہ چھُ حکم ؟

جواب:- حج تہٕ ووٚ فرض نکھ۔ مگر چونکہ زیارت روضۂ مطہرہ حضرت رسول اکرم صلے اللہ علیہ وسلم کوٚرُن چھُ۔ لہذا روٗد تمہٕ زیارتہٕ کہٕ ثوابہٕ نِشہٕ محروم مگر تور گژھُن چھُ فورُن علانوٚ۔ عاشقانِ رسولِ خدایِن چھُ توٚت وانُن ضروٗری۔

سوال:- اگر کانٛسہٕ شخصس حجس اندر گژھہِ بیمارہ یا تکلیف سببہٕ قربان کرِتھ کلس مس کاسُن بنیاو چھُ۔ سُہ کیاہ کرہ؟

جواب:- سُہ ہٲکِہ عیبہٕ ہندہ دہہ گذارِتھ روزہ یا دِتھ صدقہ۔ نتہٕ کرُن جانور حلال۔

سوال:- اگر کانٛہہ احرام کِس حالس اندر فوت سپدہٕ تس دانیا کفن ژاوُن؟

جواب:- نہٕ۔ بلکہ گژھہ سُہ احرام کِنہِ دۄن پلون اندر وٕلِتھ دفن کرُن۔ بیٚیہ نہٕ گژھہ تس خوشبو ملُن۔ نہ کلس پیٹھ کینہہ ہٲوُن۔ سُہ گژھہ ننگے روزُن۔ دہ ڈٕہ نوٚنے۔

# پروفیسر حاجنی

حاجنی صأبُن اصل ناو چھُ محی الدین پرے۔ زینہ جاے چھُ حاجَن۔ تہٕ ژھَنہٕ پیٚنکھ دوہ چھُ ۲۱ جون ۱۹۱۷ عیسوی حاجنی صاب چھِ عربی ہُکھ پروفیسر۔ مگر بحث ہیکَن گژھِتھ تہٕ موضوعَس پیٹھ کرِتھ۔ حاجنی صأبُن دوٚت دوہ نی وارِیاہ کال کأشرِ لیکھان۔ "گرِ پیسو سُند گرٕ" چھُ یہند گوڈنیُک ڈراما، یُس زَن پمو از بروٚنہہ وارِیاہ وری لیوکھمُت چھُ۔ یانہٕ چھِ اکِس جایہِ اَمِچ ذکر کران لیکھان ---- "گرِ پیسو سُند گرٕ" (سہ عملی ڈراما) ییمکو گوڈنکو کینژہہ حصہ ۱۹۳۸ عیسوی یَس منز پرتاپ میگزینَس اندر چھپے یہ۔ کینژہہ وری گژھِتھ ڈراو یہ ڈراما قسط قسط رِسالہ "گُل ریزس" منز تہٕ امہ پتہٕ چھپے یہ اَمکو زہ ایڈیشن وُنِس تام۔

سنہ ۱۹۳۸ء پیٹھ وُنیکس تام گژھِ وارِیاہ وری۔ ییمَن وَریَن منز درٕ حاجنی صأبن سعہ انتھالوجی ترتیب دِیُتمُت زَن "کأشر شأعری" ناوہ سنہ ۱۹۶۰ ہس منز ساہتیہ اکادمی

طرفہ چھاپ سپد ییہ ۔ حاجنی صابن پھیر "مُسدس حالی" کاشرِ ین شارَن منز "گرِ پسو سُند گرہ" علاوٕہ ییہ کینژھاہ نثر یمو تنقید، تحقیق، فیچر، مکالمہ بیترٕ چیزن ہندس صوٗرتس منز لیوکھ تہٕ سپدٕ ۔ "نثرِ چہِ کتاب" (چھاپ سنہ ۱۹۶۲ء) تہٕ "گامو منزٕ پھیرِ پھیرِ" (چھاپ سنہ ۱۹۶۲ء) ناوٕ چھین کتابن منز چھاپ ۔ کاشرٕ نثرِ چہ کتابہ پیٹھ پٕھژ یمَن مقامی اکادمی ہُند فسٹ پرایز تہٕ میوٚ لمُت ۔ حاجنی صابن چھ "الف لیلیٰ" کاشرِس منز پھرنیچ کام تہٕ اند واتہٕ ناوٕمژ ۔

●

پروفیسر محی الدین حاجنی

# رگرپس سند گرہ

## (دگوڈرامک منظر)

رزاق بٹُن گرہ

رگروپس :- ( دارہ پیٹھ بِہِتھ ۔ گرواجنہِ کُن ژکہ سان نظراہ کرِتھ۔)

ژِہ کیاہ چھۓ از بُتھس پیٹھ بوم پشیان ۔ بورہ سیتھ ورِنتھ چھکھ اورہ نستہٕ کنی کتھ کران ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ پوز گوٚنا ہیی ییتہِ پیٹھ چانہِ کمرہِ پیٹھ لوٚر وَژھ ، تتہِ پیٹھ وُچھکھ ژِہ میہ دوہہ کھوتہٕ دوہہ ہیٚنان۔

گرواجینو ۔ ( وُوش ترٛاوِتھ ) بیٚیہ ہی یےگرہ پیٹھ تہٕ فِکرہ ژِہ ہی ۔ کھِہی کھِہی چھکھ سرِندِرہ ہیو گومُت ۔ گرہ زانہٕ رتِمےٚ یمن گرہ پیٹھ پیو۔

رزاق بٹ :- ( بُتھن دَرہ دِتھ ) او میہ کتہِ چھ خبر ژےٚ چھی سوٚہ کھن ڈٕرس گامُت ۔ بییہ کھینہٕ منزٕ آمُت دوہکُس ۔ میہ اُس خبر سیدِس گلس چھُ خداہ راضُر ۔ مگر سیٚرِہ اڈنگجہ کتہِ چھُ گیو کھسان۔

گرواجینو :- ( بُتھ لدِتھ ) ژِہ کھالی زِہے ہچہ اڈنگی ۔ بہٕ تہٕ موکلہا ، بییہ دِندہ منظرہ نِس۔

رزاق بٹ:- (اَسان اَسان) یہ وونده مظہر چھون چھُ کُس ؟ میہ دوہ ہس تہٕ راتس رُتھ نیران ژہٕ گرہ بہتھ تاپھ دِوان۔ چانہٕ کھوتہٕ وونده مظہر کُس چھُ ؟ میہ مالِکہٕ ریتہٕ لورپو سپتر ماز ژٹان ژہٕ ڈوکھا تراوِتھ نوَن دوہن ژہٕ سیر وونُن کتان ...... اَمہ کھوتہٕ وونده مظہر کُس آسہ ؟ میہ قرضدار ڈورپو منزہ رُٹ رُٹ آسنھ ریتہ پتہٕ ریتہ چھِلکہٕ ہیوان تہٕ ژہٕ۔

گرواجینو:- (کتھ ژٹیتھ) ژہٕ وَدان —— ہے کیاہ بنیوم بہتھ رائہٕ نِشہٕ موںڈ آسنے جان۔ میہ کرُ نہٕ کتھ نہ باتھ اورے آو ڈاکس ژکھر لدتھ۔ زَن چھس بُجھس پیٹھ ہوَن مورمُت۔ پتہٕ بی اَسس دوہہ کین ژون پہرَن کلہٕ دادہ سپتر ہارہ کاہ کاہ گُزران تہٕ تام آو اورُے بُجھ الوند ژراوِتھ چاے منگنہٕ۔ گوڈہ چھِلِ زہے اَتھ بُجھ پتہٕ چاے رُسسر پانس ژھنِنو آسس تہٕ ژھنو زہے ...... بیین گرَن چھنا آسان باژ دَجہ پیٹھ ڈرامتو مگر یہ طوفان نہٕ چھا گنہٕ جایہ۔ کتھ زالُس منز آیس وَلنہٕ۔

(یی وَنان وَنان چھ کتروہ بانوٗ منزہ اَکھ پُرون اَریٹ ژکھ موَرتہٕ خاطرہ پھسٹراوان)

رزاق بٹ:- (ناسۍ مُشکاہ کرِتھ) پھسٹراوان گژھ۔ یگیہ آسہم کژالہِ سنز وُگراے۔ نتہٕ کیاہ میانس زمینس چھ یتہِ فناے تہٕ شناے گژھان۔ مگر کرہ کیاہ ہینہ آس تہٕ مینہٕ راہ .....

(دَماہ دِتھ) تقدیرَن وُاجونم دُنہٕ تہٕ رانٹا گیمٕ اگادہ ...
دُنی پیٹھچہ زنانہٕ موہ کلاوان ہاکس ژوٗر کرِتھ۔ میانہٕ خاندارنہٕ ہندہ دستہ

چھنہٕ یوان سوٗرہٕ پھوٗت چھکنہٕ ...... (ذرا اتھک دِتھ) کمہٕ کرِپٲتی
نوٗی تنٕ ملکس۔ روٗستمبنہٕ مُج نوٗوراوان گانٹھن تہٕ نوٗلن رِکتو۔ چارہٕ داین
پنٕہر کرتن ترٛیشہٕ ترٛیشہٕ کران زیوٗ پھٹِتھ تہٕ اُمس آسہٕ نہٕ آب اتہٕ نک
چھاپسے گومت۔ اگر خر دوہ ندہ مظہراہ ہے چھس۔

(کینٛہہ زٕنی اَندی اَندی جمع سپدان)

۴ بارو وَنو وہٕ کیتھی صفت بہٕ ہنٛہٕ گرواجنہٕ ہندی۔ چارہٕ باو
اَتہٕ تہٕ کرِہیم تتھ زورہٕ زارہ بہٕ تِچھاہ۔ نوٗبہٕ روپے اَتہٕ تہٕ نیصفاہ راوہٕ رہٕ
تاکھچو پیٹھ۔ نیصفا ژھینہٕ دارہ رِکتو۔ تکیازِہ تہٕ چھُم اُمی سِندی کینٛہ آسان
بہٕ بڑ نوٗن۔ نتہٕ دِتہٕ بیٹھ لوبمت۔ تِلہٕ مُنٛٹ اَتہٕ تہٕ موٗکلاوہٕ کھسر کرِتھ
دوہ زُم دوہ رُد کرِتھ شرُس پِلوٗ اَتہٕ تہٕ گوڈہٕ کھسس نہٕ پسندے۔ اگر خودا
کران کران کھوٗتُس تہٕ، چھس نہ تکان رِ چھنے۔

گرواجینو:۔ (کیتھ ژٕہٹھ) بڑہٕ نانہٕ ہندہٕ وَقتہٕ چھے میہ زٕٹ سوٗمڑ۔ سوٗہ بے
اوٗری گژھی تہٕ اوٗری نتہٕ۔ یُتیہٕ بیٹھ باگنو آیس یتھ منٛز پلس منٛز تِتہٕ
پیٹھ وُچھم میہ یُتیہٕ نوٗٹ تہٕ سماہے۔ میہ وُچھ دوہ ہے یتھ گرُس تاوٕنے
اَز لیٖنس بیایس کیاہ کرہٕ۔ نتہٕ بُتہٕ اُسس اکس بڈس ببہٕ رسٛنز کوٗر۔

رزاق بٹ:۔ (کلہٕ پوش بتھر ترٛاوِتھ) اوہٕ اوہٕ اَتھ منٛز کیاہ شک چھُ۔ تِم
گیہٕ رِتھے امیر۔ یم گاندِہ لٹوٗل رادنس بیٹھ ژوگے چھنہٕ زالان۔ یہندِس
شِکمس کھیت انسان بنج گژھ۔ یہندہٕ گرِہ بہیٖشہ مرہٕ دِتہٕ دِزہٕ خاطرہٕ
تہندہٕ کھوہٕ تہٕ کُس چھُ دُنیا دار۔

گرواجینو:۔ (شرارتہٕ سیتی دَند ترٛاوِتھ) اوہٕ ژِہ ہا دِتہٕ پنُن کینژھاہ۔ منٛد چھہن

لاٹژھ تہٕ تمہٕ کھسوان نژٕکۍ نژکۍ۔ ژٕ ہے دۆیِس منز افسوس تہٕ چھےٚ
نہٕ گژھان پتہٕ کُن۔ ژٕ ہے گیلہٕ کھٕ بَنَن۔ ژٕ ہے وَرِیِس اکھ کھوۄر،
ہارِ وِلتھ فصلس وُہہ[20] کھاڑ دڑایے نہٕ گُنُوہہ ژٕ لی ٹکھ ہیتھ۔ تمہِنے
بہریوکھ نہٕ اکہ کنہ وِنہِ نُس۔ ژٕ بنے یی نہٕ فصلس ژور تزکھ تہٕ شروٗ
بپہہ ناونہٕ خاطرٕ۔ امہ کھوتہٕ کوہِ ہ شکس لدی۔ زِیِھٹ ہیٚتھ نیچوٗ دوسے
زُتووٗ[22] وُہر۔ وُنہٕ یوٗژھٕسےٚ نہ اُمی سِنزٕ بجایی ہندین تہٕ نمنہٕ .... وۄکھ
ژھنن نہ تھوکر۔ ستو شرو منزٕ چھنہٕ ہیمن اکس ماژہ کژہلس پہٕ کُنہٕ آمین
پننہ واتھ گژھان۔ [ رزاق بٹ چھُ وِوِش تژاوان ] اگر ژٕ آسہ ہی گامس
منز کُس بُنن۔ ہتس کامس دب دِتھ کرہ ہکھ نا وُہنکھ تامتھ اُمی سندہ
خاطرٕ تلاش ....... بڈی بابہنز کھراہ ہری تھپکہ ناونہٕ سیتو کیاہ گوٚ
میہ ہے چانہٕ دُنیا دارى سوہ نس گیہِ مُرتل۔ پننہ بنیہ تہٕ ہینزٕ ہے مُشکہ
بہ ہے چھس ہیمن منگو میتین ہنزہ وُ جاری وُچھتھ گنہ ہے پننس الائنز۔

رزاق بٹ:۔ ( کیتھ ژٹھتھ تہٕ ہمن دَرہ دِتھ ) گوٗ نا ژٕ چھےٚ یوٗ ہے ستم۔
وُنہٕ چھنہٕ میہ پننہ کھاندرک بار نکھہ پیٹھ وسان تہٕ ژٕ چھکھ بیاکھ
برات کڈان ....... باپاری اسمہ تمہٕ وَرِیہ کِنکس وُہن کھاڑن یتھ
شرطس پیٹھ وَرٕ دِژمِژ کہ پژھتھ کھاڑ چھےٚ ڈایہ رہ پیہ دِنہٕ۔ از گییم
۲۵ وَری نکھہ والان تہٕ توتہٕ وُتُس نہٕ کُن۔ پژیتھ وَری چھم اُٹھن اُٹھن
نوٚن نوٚن کھاڑن وڈ پھٹان۔ تتھ چھم بازرکہ نِرخ مۄجب آیندہ
وَرِیِس پیٹھ وَرٕ چاران۔ یہ کینژہ ماہ ڈوٗرٕ بنان تہٕ گژھان باپارس
نفس پیٹھ بُلکہ تمہٕ منزٕ تہٕ چھم اوڈ پرٕ سے روزان۔ ناتہٕ ہیو کینکہ لِچھ

ڈاپہٕ گرٕمہ یاد۔ اَتھ کیاہ دَپان شرٕہن ہُند کھاندر۔ نہ کھوٚوت میانِہن ہنٛزٕہن پژان
پیٹھ میون اَکھ ژکھاہ تہٕ نہ بنیوو مےٚ کھاندر شیٹھ مرٕہ کینٛہ گنہٕ وَرِی یہٕ یُتھ زَن
اَکی ساتہٕ سعہ کلہا۔ یوٚے اوسُم باپارِی وَنان کھینہٕ وزٕہ لوٚگیہٕ میوٹھ تہٕ ہورِنہٕ
وزٕہ ٹیوٹھ۔ مےٚ چھُہ سخٕت خبر یمی رٕیتہٕ ماکریم دعوا تہٕ کرٕہ ناویم قُرقی۔

[ گرواجینٛز اَندرِی دَزان ]

شکینہٕ واوٕہ چھُہ وہ کھُل پھٹان۔ پزانہٕ شہمتہٕ نشہٕ اوسُس وُنہٕ
سعہ کٹنےٚ تہٕ ژٕیہٕ اوسے چار نیچوِس کھاندر کرنک۔ مےٚ بوان پژھتھ وَرِی یہٕ شوٚہاشُس
تہٕ پُتٕشیٚ تہٕ ژٕیہٕ آمٕژ وأرِنج پھٹِتھ اسبند زالنہٕ باپتھ۔ اَتھ کیاہ چھُ پزانیووٕ نت
یڈٕ ژھرِے تہٕ گونٛزٕحن تاو۔

گرٕواجینٛز۔ ( بُجھِس ژٕنڈاہ دِتھ ) کھمہٕ ہا گرٕو تہٕ کھمان گنہٕ۔ ستہٕ وُہر پان
سرریوم یمَن الال خانٕ پتھ یم ژٕیہٕ اَچھو منٛز کٹرٕ چھےٚ۔ یم نٕزن ژٕیہٕ نشٕ وُنہٕ
وُنیہس آمتی چھِہ۔ مےٚ کرٕ ووٚنےٚ ژٕیہٕ تہندٕہ باپتھ تأزی بُٹی کان کرٕن۔ مگر
کانٛہہ حرکتھاہ کرٕ زِہے تہٕ برکتھاہ بنہٕ ہی۔

رزاق بٹ:۔ ( کلہٕ سینٛز آں کارکرٕتھ ) مےٚ اوس مول جنتی وَنان یہا آسی
رانٛژٕ ہش اگادٕہ گژھان۔ مگر مےٚ اوسنہٕ پننہٕ بیقلأزی سعہ کھ تُہند
دَپُن وسان۔ از چھُم تس سعہ رگہٕ واسہٕ شند وَنُن گژھان سرٕہ۔ یورٕہ
ووٚنہس وُنیک تام یتہٕ پھرٕہ دوہن رٕتن سوٚنٛب نےٚ چھُنہٕ وَسے۔ اورٕہ
چھم شوہنہ صرافس نش وُٹ ژٹنک فرماش دِوان۔ یورٕہ چھُس دَپان
نہٕ چھ زٕٹ تہٕ نہ چھ مِیٹ۔ اورٕہ چھُم کران بِنی کال داسی۔ گوڈٕہ چھُس
بٕرتہٕ بیقلےٚ۔ یُس اَمی ہندِس وورُس کنٕ لھاوان .... (زیوٹھ شاہ

ہیتھ ) کھنچہ ہارِ چھنہٕ دُنی کینس کانہہ پرٛژان ۔ مگر اُمِس تورٕ نہٕ ژانہہ فِکرٕ زٕ آسنۍ ہا چھُ ہیچھ ناوان نہٕ نہٕ آسُن منٛدٕ چھاوان ۔ لُکن ہُند کیاہ ملالٕ چھُ پنُنۍ اُشناو ژھننس نہٕ مُجہس تھوک ۔ اَدٕ کرٕ نس کھاندرس پیٹھ یٔرمن دأرۍ ۔

گرواجینو :- ( مالہٕ ہنٛن نہٕ اُشناوَن کُن اشارٕ کرِتھ ) بٔکس چھُس لیوٗل پھٹراوان پننہٕ نے ڈورٕ چھُ خُداہ لدان تہٕ کھیوان چھ ۔ شٔینن شٔینن رٕتن فاقہٕ دی دی تہٕ کر دٔرائیس بٔرگہٕ کاٹھِ ہندِس دانس کنُو ژھننہٕ ۔ پرٕیتھ کانہہ چھُ پننۍ زنگہٕ الونٛد ۔ یٔیلہٕ نہٕ ژٕ آکھ کاٹھِ بکار ۔ تِم کیازٕ پیننۍ ژٕ یہ ۔ پانہٕ بہہ تہٕ شونگِتھ تہٕ لُکن ہینٛٹ منٛدِتھ ۔ توباہ ! ..... یمن سٔرکھ بیٹھو تہٕ آسہٕ گومُت ۔ تِم تہٕ بٔہن نہٕ پیتھ کٔنز کھٹ ۔ وٕنِتھ نہٕ خُدایَن چھ یُہُس زراعتس برکت کرُمُژ ۔ اگر شونبہ صراف پرٛژی نہٕ شوٗرٕ رامس ژٕھٹ نہٕ دٕوان رٕتن ہندٕ بابتھ وٕڈ بیٹھ روپیہٕ ہتھ زٕ ترٛیہ ۔ اکھ روزی شرٕمن پرٕتیت بٔنیہٕ گرٕژھ نہٕ کنس کُن خبر ۔ سۄرٕ نے تہٕ وٕزٕ نہٕ گگُر تہٕ ہُنن نہٕ ۔

رزاق بٹ :- ( اُچھن دٔرسہٕ دِتھ ) دٕوان رٕتن ! بنیہٕ کرتے قہوٕ ۔ مگر ژٕ یہ کیاہ خبر چھے ۔ دُنی یاہ گرٛژان اونگجِن پیٹھ چھُ ۔ وٕڈ تَل لگُن زانہٕ بٔ ۔ یتِمِس نہٕ اُسمانس نٔرٕ واتان نہٕ زمینس زنگہٕ پلان ۔ مگر مے اوسُے مول جنتی وَنان —— " بہا آسی اورٕ کےٗ پرٛان نہٕ یورُک نہٕ زانہہ بوزان ۔ " بانہٕ ۂتس دِزٕ ٹھانٛڈٕ ۂتھ تہٕ اُسہٕ ۂتس کیاہ دِی زٕ ۔

[ تانٛی چھ کینہہ ہمسایہٕ بنیہ معٕ قدم مہنیو اژان ]

پرٛیِتھ دوہہ چھہٕ تہٕ میہ اکھ لُکُس ژٕلہٕ کُل کران۔ ازٕ کہٕ پیٹھ بوٗزِتوٗ مِیانہٕ کھاندرُک پھاٹہٕ وَن واد۔

اکھ ہمسایہ:۔ ہے تہٕندِس نیابس چھُ کُنے یلاج۔ ژٕوٹ ووٚٹ کٔرِتھ کھاندرُک تلاش کرُن۔

( تازٕ اَژان روٗستُمُ چایہٕ پیالہٕ ہیتھ )

رزاق بٹ:۔ ( چایہٕ پیالہٕ اَتھس کیتھ ژٕلِتھ ) نہٕ سہٕ آسمانہٕ ما چھُ لٔب وَسان۔ پننِس کوٗہ ہٹین ہنز چھم خبر۔ اَتھ کیتھ پیتہٕ روزُن کیاہ گو۔ حالانکہ ہتھ کورہ چھیہ گامس منز۔ بییہ سایہ واد چھہ منزِم یارٕ رٕ۔ اُمی سِندہٕ کھوہ تہٕ چھ میہ داہ گنہٕ فکرٕ۔ مگر ژٕ یے وَنتم کیاہ کرٕ ہ...... گژھہ تہٕ ژٕیہ چھیے باللہ تہٕ واللہ فتح آونس پرٛژھنہٕ کاژہ ہن جاین سوٗزُم مگر پننِس حالس کُنُ بیلہٕ چھم نظر پیوان۔ دپان چھُس خدایا اقرار نہٕ گوٗژھہ نہٕ کانٛہہ کرُن۔

ہمسایہ:۔ ( پننِس کنو وَتھ ہاوِتھ ) نیلہٕ وَتے بہٕ اکھ مَصلحَتھ۔ میہ ووت کینٛہہ دوہ وُچھان باپارس ٹھیلہ ییلہٕ تراوِتھ۔ تسُند چھُے ژٕیہ قرضے۔ بَستہٕ ژٕھنِتھ کیاہ چھُ کھکھرہ منزٕ چھُن۔ گژھنہٕ فلحال کٔرِتہٕ وَردَنکُ تہٕ سالکُ تلاش۔ دِنُن تہٕ گوٚ جان نہٕ دِنُن تونتہٕ نہٕ کانٛہہ کتھ۔

گرواجینو:۔ ( کتھ ژٕ ہٹِتھ ) ہا چانِس دہانس گوہ لاب۔ باپارٕ کھٹہ گیہ کاژہ پوٚد۔ یوٚت تراوِہ ہس تیوٚت گژھیس کڈٕ نہٕ یِن۔

ہمسایہ:۔ ( کتھ منز کتھ تراوِتھ ) ندی ورٕ تیچ کمائے یُس وٕٹہ پانس کُنُ۔ سہٕ کیا زہ پیٚژہ نہٕ وُنہٕ کین۔

رزاق بٹ :- ( زامنا کرِتھ ) گوٗنا توٗہی چھُوہ میہ دٔپان بێیہ پنٕنِس ہٹس ژۄنہٕ
رِکھ کرِتھ ......... ( دٔماہ دِتھ ) مگر اکہِ حسابہٕ چھِم چاےٚ کھۄتہٕ پۄز
بوزنہٕ یِوان ۔ میہ چھِ باپارِی سٕرِنز نش ہێنہٕ جان تہٕ گرٕک ووندہ
منظور تہٕ ۔ گژھہ پنٕنِس ہٕجِس فام مۄرتھ باپارس نش ۔ اگر
تۄہۍ آب تہٕ ہۄنز تُن یٚزمن باے ۔ نہٕ توٗرٕس تہٕ میہ تہٕ وول
پنٕنس نکھ بیہِتھ ۔

[ گامہٕ چوکیدار اژان آنگنس منز ۔ ہمسایہٕ بێیہ موہ قدم موہٕ ہیتو
نیران جَل جَل نیبرٕ ۔ ]

گامہٕ چوکیدار :- ( نار ژاپان ژاپان ) ہے ۔ رزاق بٹا ...... رزاق بٹو ۔ تلانیبر
نیبر تہٕ ۔

[ آلو بوزتھ ییتھے کُنی ٹھکہٕ رزاق بٹ نیبر نیران ]

رزاق بٹ :- ( باتبرِ ہوٚت ) اسلاما لیکم ! کیاہ حُکم ۔ خیرٕ چھا ۔ دلیل کیاہ چھُہ ۔ ژٕہ
چھُکھہ بیزارہٕ بغارٕ ے دوران ۔

چوکیدار :- ( کیف سان ) میہ بوٗز ژٕہ چھُکھ تُلہِ کُلِس لنگ ژۄٹمٕت ۔

رزاق بٹ :- ( جَل جَل ) ہاتس یێن حُکم پیشروال یُس تُلہِ کُلِس نکھ چھُ تمہٕ دوہہ
پیٹھ ہٹہِ ہراں ۔ بێیمہ دوہہ صُبحَن تُلکہٕ ہیتو توہٕ تعوہہ ۔

چوکیدار :- ( گرٕدَن زیٹھ راوِتھ ) اَدہٕ کتہٕ آو یہ تُلہِ پَن چانِس آنگنس منز ۔
اُمرٕ میہ تہٕ ہاوکھ شالہِ تارکھ ۔ ژٕہ ناخبرٕ ے اَسے ہُرژی بێنہٕ ژٹھتھ چھُ
لیکھِتھ دِیتمت ۔

رزاق بٹ :- اَہَن حُکم میہ کوٚر عرض ۔ اگر واوہ سٕیتہٕ یہ پَن وُسِتھ بێیہ تِتھ تہٕ

چھسہٕ بوٚڑے ذِمہ وار۔

چوکیدار:۔ (کٔنِھ ژٔٹھِتھ) اِدٕ کم اٰشناو روزٕ نَہ ژٕ ذِمہ وار ...... یہِ کالہ اٰسی تھَوُتہٕ گرٕی ...... پٹواری صاحبن چھُنہٕ مہ قدمہٕ وَننہٕ بَنہٕ کٔل ژٕٹنک رپورٹ کوٗرمت۔ تھانہٕ دار صاحب واتی پگہہ۔

رزاق بٹ:۔ گونا یہِ شاہمت اٰس شوٗبھٹس باقے۔ مُکھ کرہن، یَندرٕ، اَلبانہٕ لوٗنہٕ تلہٕ گُگنے ہمنزٕ بناوان۔ تِمن ہٕ پیٹھس کنہٕ پیٹھو پکان۔ تہٕ مہ گیہ ہانژھ تلہ پنیچ۔

چوکیدار:۔ (چھَٹِہ حرکتھ کران کران) اگر تُلہٕ گٔل ژٕ سہ چھُے ہٕ ژوٗٹمت ژٕ کیازِ اوٗسمُت ہٕ یِہ پن سوٚنبرِتھ مہٕ رٔشہٕ تِمی ساتہٕ یِیلہٕ یِہ پھٕترٕ پیوٚ۔

رزاق بٹ:۔ (کلس حرکتھ کرِتھ) جان گوٚو تہٕ تیٚلہٕ تھاوکھ بہٕ شرٕکی باژ پنٕنی دوہ ہٕس تہٕ راتس تلہٕ کُلہٕ نِے وُچھان، یُتھ زَن یِیلہٕ پنہٕ برگاہ پییہ تہٕ تیٚلہٕ تُلَن تہٕ ژٕ پنٕش واتن ہاہِتھ۔

چوکیدار:۔ (گونژھن دَروٗر دِوان) اَدٕ حَقن گستاخی تھاوِو ماف۔ وُنی کرٕ تھانیدار صاحب اَرِج عدالت پانٕے۔

رزاق بٹ:۔ (تھانہٕ دار سُند دُبارٕ بوزِتھ کنھ ژٔٹان تہٕ گرٕ کُن کژھ لایان۔ ہیوٚ روٗستما۔ رُحمانٕ (اندرٕ اکوٗ گرٕ دان) تلا اَتہٕ واٚلی توٚ تِم راتِکی ہٹوٗل ژوٗر چوکیدار صاحبس کتو۔ نَتہٕ ہا اَتہٕ یِہ پگہ ہے ملیہٕ۔

چوکیدار:۔ (دستارس سٕم شیران شیران) ییم ہٹوٗل ژوٗر چانٕی چھا مہ کلس گنڈٕنی۔

رزاق بٹ:۔ (عاجزی سان اَسہٕ وُنہٕ بجتھ) سون حاکم گوکھ ژٕ ہے۔ اَسہٕ کیاہ چھہٕ بڈین حاکمن ہنز خبر۔ بڈین حاکمن سٕیتر گامہ کہ طرفہٕ چھکاو دُکاوتہٕ سہ سوائے

کُس اِنسان زانہٕ۔ پتھ گٔیہ سأنی خدمت پٕہ۔ بوزِو تُوٚ بچہٕ ہُند سترہ
کون ..... اَمِس شخص غریبن نِش کیاہ چھُ ہٹوٗلِہ بغأر آسان۔ پتھ
روٗز چانی رضامندی سٕتۍ کرٕو بتیہٕ کُنہٕ چیز رکنو بتیہ کُنہٕ وقتہٕ (چوکیدار
کنہٕ ڈول ہیوٗ دِوان) میہ چھُ خبر ژٕہ چھکھ میہ پیٹھ ناراض۔ مگر خُدا
گواہ بہٕ اوسُس رچہِ سیٹھاہ اکی لۄہ یوٗہ دوہ ہُس تُوۍ ہیوٚکُم نہٕ
پیٹھہٕ چون زمین وأریتھ۔

چوکیدار:- (ڈنس کرِتھ) ژٕہ اکھ ہوٗناہ زٔن آکھنہٕ۔ نمبردارہٕ سِندہٕ اقبالہٕ
بنأوی میہ ہتہٕ بدی زمین وایِن وألی۔ بہٕ کمہٕ خاطرہٕ آسہٕ کأنسہٕ ناراض
ملبری کلچرکس حکمس ماتحت ووٗ نیمےٚ وُہہ پھیرہٕ تلہٕ گُلس نکھ تنا گژھو زِ نہٕ
مگر ژہ گےٚ نہٕ دوٗمٹس رپٹرٕی۔ ووٚنی وُچھکھ ژٕہ پانےٚ نظارہٕ رپوٹک۔

رزاق بٹ:- (کلہِ بۄن کنۍ تھأوِتھ) میہ وَنتہ شخص میہ کوٚس ژوٗر کٔرمُت چھ۔
پٹوأرِس دِژمنا گرداوری۔ پنٹھو روپےٚ۔ بتیہٕ گاسہٕ منگے۔ تلہٕ مانگے
دانہٕ مانگے۔ پتھےٚ کنو نمبردار صأبَس دِژمنا نوٗژادر پتھےٚ دوٚ نتھ بتیہٕ
ہتہٕ رنگہٕ خدمت۔ آخر چھُنا یمَن انصافے ؟

چوکیدار:- (جل جل) انصاف! ووٚنی کیاہ آسی وَنتھ۔ انصاف گژھہ
پنٕنین نمائندن پرژھن۔ اَسہِ پیٹھ پٕہ حُکماہ وانہٕ۔ تمتھ چھُ کلہٕ دارُن
اَکھ پیلہٕ ہتہٕ بلایہ نشہ وَری پتیےٚ منز معہ قدم موٚکلاوی بتیہٕ کرتن
تاوَن زد نمائندن ہندو پأٹھو سٕےٚ بدنام۔

رزاق بٹ:- (چوکیدارس اصلاح کران کران) تُوٚ ہیٚ کیاہ شخص کھیتیہ نوہ شکہٕ پژاہن
تَس بتیہٕ تن دوٚہ دوہ کھ یُس نمائندن زانہٕ۔ تمہ گٔیہ ششہرو تُرز اسہ نہٕ

مولوٗم تِم کیاہ وَنان ۔ نہ مولوٗم توٚہۍ کیازِ تہنٛز ژھر اَسہٕ کرٛان ۔

[ تانٛی واتان رُحِم ھٹوٗل ژور ہیتھ ]

چوٗکیدار :- ( ھٹوٗل ژور وُچھِت ) تیٖلہٕ چھِے اَکِے سپٕل بچٕنٛج ( رزاق بٹس اَکھ کنہٕ گٕڈِتھ ) بہٕ چھُس سوٗزمُت نمبردار صابَن ۔ اگر ژٕ یہ بچٕن چھِے تیٖلہٕ گژھن حلقہ دار صابُس گرٕہ کِتھ دانہٕ مکاۓ باہ ترٛٲکھ دِنۍ ۔ بییہٕ چھُ نمبردار صابُس کھاندرس پیٚٹھ زیٖن ہکار ۔ تَس کِتھ گژھن چانہٕ ویٚرہ ژور ژٕ مِیٚتھ گرٕہ واتناوِنہٕ ۔ تیٖلہٕ کوٚر رپوٹ خُدایس تہٕ اَسہٕ ذمہٕ ۔

رزاق بٹ :- ( سونٛچا کرِتھ ) ۔۔۔۔ اَدٕہ حَض کر تیٖلہٕ تلاش مگر خُدایہ سٕندِہ خاطرٕہ سوزِنہٕ میون رپوٹ ھتانس منٛز کیٚنھ ۔ تِکیازِ ھتانہٕ واٲلۍ کیاہ حَض بزٕن مہٕ پیٚش تانٛی ۔

چوٗکیدار :- ( ھٹوٗلن کُنہٕ تِنٛی تارہ وُچھِتھ وُچھِتھ ) سہٕ رِپٹ چھُ مہٕ چندس منٛز ۔ اگر جل جل کوٚرُم ھتھِنہٕ تلاش تیٖلہٕ ترٛی پانۍ نِکرٕہ ژٕ یہ کیاہ بنی ( یہی وَنان وَنان چھُ رُحِمنہٕ اَتھ ھٹوٗل ژور نوان تہٕ آنگنہٕ منٛزٕ نیران تیزی سان )

رزاق بٹ :- ( وودشاہ ترٛاوِتھ ) روٗستما ! ( دِرٕہ اَندرٕہ چھُ گژھان آلو ) نلا یوٗرِی ییتہٕ ۔۔۔۔۔۔۔

( روٗستمُ یوان برٛونہہ کُنہٕ اَکھ کاغذاہ پرٛان پرٛان )

روٗستمُ :- کھو زِ بابا ! ژٕ یہ کھو اوسُے چوکیدار وَنان ۔

رزاق بٹ :- ( بُچھتھ الوند ترٛاوِتھ ) تی ہا بہٕ یِم وَنان چھُ ۔ ہٹواریس کِتھ گرٕس دانہٕ تہٕ بییہ نمبردارس رکیٖٹ زیٖن ۔

روٗستمُ :- ( خشمہٕ سان ) اگر ژٕ مہٕ تانٛی ھاوکھ ژٕ یہ ہاوِے بہٕ یِم کیٚتھ کنٛہ

کھیاوَکھ افسوس۔ ییم چھِ ییم چالہٕ ژےٚ دٕیاونہٕ خاطرٕ کران۔ اگر ہوٚ کھمٕت بُنٕرکٕل کانٛہہ ہنٛزٕ کھینہٕ منٛز آسہٕ سۄ چھُ تَس زمیندارٕ سُندے اَپنٕز کیوٚ تھوکہ جادٕ پٕ سیتۍ کوٗر یمۄ اَسہٕ بَتہٕ کامِنٛز۔ مگر شہ زمانہٕ گوٚ بیٚیلہٕ چوکیدارٕ سُند رنگہٕ دستار اَسہٕ اوس وحشت پأدٕ کران۔ اگر ژٕ داند آسہٕ ہکھ نہٕ یمَن دوٚ بہ دٕلبن تَل یہأ کھیٚ نہٕ۔

ن بٹ:- (کنہ لوٗ ژٕ رأد بحق) ژےٚ بوزُتھ نا اُمۍ کیا زٕ دوٚن میٚہ نمایندن زٕنشہ گژھ انصاف ژھانٛڈُن ..... خبر بیٚیلہٕ ناو بجر لوٗر گژھکھ پانے پھٹِکھ۔ مگر ژےٚ چھےٚ نہٕ عقلے۔ یٔژھ کتھ وارٕنیاہ آنٛگنس منٛز کرنۍ۔ دوٚہتھ گرٕ اَژھ نہٕ اَتی وَن میٚہ ییم کیا زٕ چھ داوٕ سیتۍ پتھر یمتین پینٛہ بٔرگَن پیٹھ نہٕ اَسہٕ ملٔری کلہٕ کھ دوٚبہ دابہٕ چلاوان۔

[ یہ بوٗزِتھ چھُ روٗستم ٹالس سیتۍ گرٕ اَژان ]

# پیٚتہٕ سورے چھُ وَنیان !

نقاد:۔ گوٚ یہ سورُے دُنیاہ چھُ افسانہٕ۔ ژٕ تہٕ بہٕ بایوٚہ تہٕ پگاہ اَمِکۍ
کردار۔

افسانہٕ نویس:۔ یہ چھُ پنٕنہٕ نظرِ پیٹھ مُنحصر۔ اگر ژٕ یہ اَچھن مُژن دِتھ بیٚیہ
اندازہ وُچھکھ یہ سورُے کارخانہٕ یِیی ژٕ یہ اَکھ پٲٹھر بَنِتھ یِتھ اندر
فطرتس یا قدرتس افلاطوٗن تہٕ چھُ تمۍ سُندِ بکار یُتھ اَکھ چور یا
وُل چھُس۔

نقاد:۔ ٹھیک معنے گوٚ یہ ژٕ یِتھۍ اَسہِ چھِ تِمنٕو مگر اَصلس کُن گژھتھ
چھِ ژٕ تہٕ بہٕ تہٕ پٲٹھر چارن والۍ۔ حالانکہ میانہٕ رایہ موجب چھُ
یہ غلط تصوُر تکیازِ اَسہِ چھِ پٲٹھر لاگنہٕ کھوتہٕ جادہ پٲٹھر وُچھان۔

افسانہٕ نویس:۔ کائیناتی انتظامس اندر چھُ "تماشہٕ وُچھُن" تہٕ اَکھ کار۔ تمنٕہٕ
کار، یُتھ پرانہٕ زمانہٕ کأنٛسہِ دیوتا سُند کردار کرِتھ بدین وُرِہین
شوٗنگن تہٕ اَکھ کار اوس پیوان مانٕنہٕ۔

نقاد:۔ مگر میانۍ کتھ تری نہٕ ژٕ یہ فکرِ۔

افسانہٕ نویس:۔ (کتھ ژٕٹتھ) کتھ فکرِ تارنۍ تہٕ چھَ اَکھ زیوٚٹھ قصہ۔ تکیازِ
یہ چھُ صرف وُتہٕ نَس تلے پیوان ژٕ چانۍ فکر تہٕ میانۍ فکر کیا گیٚیہ اَکے وانہٕ۔

شوٗعورس سٔنیتھ چھُ چاٚنی فکر چاٚنی تہٕ میاٚنی فکر میاٚنی۔

نقاد:۔ اچھا اگر ییٚ مانو تیٚلہِ گژھہ گرٕ گرٕ راج۔ مثلن اکھ وٕنہٕ ییٚڈ بٔناوُن خاطرٕ گژھہ دُنیہِس تلکھ پیٚٹھ کرُن۔ بیاکھ وٕنہٕ شہہواٚنی آسودگی باپتھ ۔۔۔۔ اکھ دپہٕ آسایش گیہٕ پتھ برونٹھ دِ چھنہٕ روٗسے خوش حال پاٚٹھی دوہ کڈُن تہٕ بیاکھ ہاوہ پننیو اتھو زٕہ اصل راحت گوو دُنیہِس لتہٕ دِتھ ژٕلُن تہٕ سۄرُے متھتھ وَنَن اندر تپسیا کرٕنی۔ یتھیہِ نتیجہٕ نیرِ زٕہ اکھاہ دپہٕ زور زٕہ ادبُک مقصد گژھہ تہٕ زندگی نیبر آسُن تہٕ بیاکھ دپہٕ زندگی ہندو لچھ بدو مقصدو منز چھُ ادب تہٕ اکھ مقصد۔ تہٕ مقصدس چھُ پریتھ ادیبس نِش پنُن پنُن معنی! یتھے کنہٕ پاٚٹھی اَسِو تیٚژہ رایہ گژھتھ گژھہ دُنیہِس پیرٕ ورٕنی ناو۔

افسانہ نویس:۔ تُہہ کٔرو وۄن نے دُنیہِس چھنہٕ پریتھ دوہہ پیرٕ ورٕنی ناو گمرٕ۔ مگر اَمہ ناوِ ہُند کمال تہٕ وُچھ زِ پیرٕ گژھتھ تہٕ پھٹ نہٕ زانہہ۔ اکہ بٹھ بیٚیس بٹھس نکھتھ بدلیوو امیک زمان ومکان۔ مگر ناو روُز چلان ونی۔ ہانٛز بدلے یہٕ۔ ناوہ ہندی سامانہ بدلے یہٕ۔ اُہندی پتھ نظر بدلے یہٕ مگر ییٚلہِ ناوِ منز لسن والیو اکھ اکس زنگہٕ تہٕ نرِ تہٕ ژٕچہ۔ توتہٕ رٔدی کینہہ نم رٹن والی تہٕ لمن والی موجود۔ یمو نہٕ دِیت ناوہ پھٹنہٕ۔

نقاد:۔ (کنتھ ژٹتھ) اکیاہ لوٗگکھ ژٕہِ اکس عام کتھ افسانہٕ بناونہٕ۔ ییٚتھ پیٹھ میہ راے دِنک پورٕ پورٕ حق چھُ۔

افسانہ نویس:۔ تُہہ اتھکاو کٔرو کوٗرو ے؟ مگر یہٕ چھُے تُہہ خبر زٕہ ساٚنی یہٕ زمین پریتھ دوہہ محورس پیٹھ ژران یا پریتھ وری یہٕ اکھتابس اندی پکھ پکھ

تہٕ ژٕ پیٚہ بٔنِنۍ جاپہٕ لَبنہٕ یوان۔ میٚہ اگر اَکھ "بہادر" وُہنِتھ اَ کِہہ حرکت ہاوٕنۍ
پیٚہ چھےٚ ژٕ پیٚہ یِوان افسانہٕ بوزنہٕ۔ چانہِ پیٚتھٕ ورے یک طرفہٕ فاصلہٕ موجوٗد
چھُ میٚہ پیٚہ عقیدٕ تھاونکُ تہٕ پوٗرٕ پوٗرٕ حق زٕ پیٚتھ کٔنہٕ ژٕ ہیکھ
پٔرٕ پیٚتھ کانٛہہ افسانہٕ ناقص ثابت کٔرِتھ پیٚھٔے کٔنہ ہیکہٕ چانٛنۍ پٔرٕ پیٚتھ کانٛہہ
رایے تہٕ اَڈٕ اٚمیے ثابت سپدِتھ۔ تکیازٕ پیٚم بشری کمزوری افسانہٕ لیکھن
وٲلِس چھُ تیمےٚ چھُ ژٕ ہیٚتہٕ۔ سُہ چھُ دُنیاہ کہ پاٹھٕرٕ منزٕ کانٛہہ حصا وُچھان
تہٕ لیکھان ژٕ چھُکھ تِمندِس لیکھنَس پیٹھ رایے دِوان زٕ ہیٚیٔت وانہٕ
ہےٚ اٚمِس پیٚہ وُچھُن تہٕ وُچھن تہٕ۔ ہیٚیٔت وانہٕ ہیٚس تہٕ ہیٚہ منظر وُچھُن
مگر وُچھِمُت چھُن۔ اَمہٕ قسمہٕ کین اعتراضن چھُ کُنۍ جواب سُہ گو پیٚہ زٕ
چانہٕ اُچھ چھُنہٕ تِسٕنزٕ اُچھ تہٕ بَس۔

نقاد:۔ میٚہ موٗن زٕ کھوٚرٕ کیٚنہ چھِ میٚنزٕ منز تہٕ پانَس سوٚتہٕ زیٚہاد وُچھِتھ
ہیکان کٔنہٕ نوٗس نارٕ منزٕ، گاڈ آبہٕ منزٕ یا گگرُ اَنہٕ گٹہٕ منزٕ وُچھِت
ہیکہٕ مگر افسانہٕ لیکھن وول اگر دٔچھنہٕ کھوورہٕ نی روزٕ وُچھان تہٕ لیکھان
یِیمہٕ سیٚتۍ دُنیاہس پھٕکھ پییہٕ۔ اَمہِ وانہٕ رٔٹیتھ وُچھنہٕ نشہٕ پیٚتھ رٔٹِن۔
یِتھ نُن اِنسانَس نستہٕ تھوٗپ دِتھ زندگی گزارنۍ ہیٚییہٕ تہٕ۔

افسانہٕ نویس:۔ وُچھ تہٕ کیاہ جان گیوٚو۔ بشرطیکہ سُہ یِتھ رٔٹان رٔٹان مُنکھ تہٕ
پانہٕ ژٕ ترٛاٹھ گانٛڈ یِیمہٕ سیٚتۍ لوٗک پِن یِیتہٕ تنگ زٕ تِم ژھانڈن نکہٕ
وارِن تھوٗپ دِنہٕ خاطرٕ سرٛنٛن تہٕ پَنہٕ داو۔

نقاد:۔ مگر ژٕ پیٚہ ماخبر زٕ سون معیار چھُ اَکِس اجتماعی فیصلس پیٹھ دٔرِتھ
آسان تہٕ چون افسانہٕ اَکی دِماغچ کارستانی۔ یِیمہٕ کٔنہٕ سائنس فیصلس

پٔزُت چھُ جادہ آسان تہٕ چاٗنس لیکھنس منٛز کم۔

افسانہٕ نویس :- میٚہ چھہ یہ خبر۔ مگر صرف چھُم یوٗتے یوت پرٛژھُن زہ " پٔزر " کیتھ وَنو۔ تِکیازِ علم ریاضی سِوا چھہ پٔزرس مُلکہ پیٹھہٕ مُلکہٕ زمانہٕ پیٹھہٕ زمانہٕ بلکہ نقادہ پیٹھہٕ نقادس الگ تأریف کرنہٕ آمٕژ۔ لہٰذا چھہ میٲنی خوش نصیبی زہ ییٚلہِ اکی سِندہ وَننہٕ مطابق زیوٕہ پھیار تہٕ نیٛرِتھ ژٔلِ کانٛہہ نتہٕ کانٛہہ دٔپہ اَتھ کتھن منٛز چھہ یہ تہٕ ژٔرژھے اکھ ضروٗرٕی کتھاہ یتھ کُنہِ دیماغس ڈٲنجہ ٹھاونہٕ خاطرٕ باقے تانَن سیٹھا ڈوٗنٛب تہٕ لبہِ کٕہ وُچھ نہٕ ضروٗرٕی چھہ۔ حالانکہ پٔزیچھ کأنٛسہ چھہ یہ خبر زہ یمَن منٛز کیاہ چھُ آسان۔

نقاد :- اَمیُک مطلب گو زہ افسانہٕ یِتھ آسہ رتیِتھ تِتھ روزہ کانٛہہ نتہٕ کانٛہہ قوبوٗل کران۔ تِکیازِ پسند تہٕ ناپسند کرنُک معیار چھُ پَنَن پَننی نظر۔ یُس اگرچہ بہٕ تہٕ مانان چھُس زہ، کُنہِ وَقتہٕ سیٹھاہ برٛونٛہہ گژھتھ تہٕ چھہ ڈلان۔ مگر یہ ہیکہٕ نہٕ کانٛہہ ؤنِتھ زہ اَتھ کیاہ چھہ ہمیشہ وُنہٕ آسان۔

افسانہٕ نویس :- دوٗنی کیاہ لوٗگتھ وَتہٕ ییٚنہٕ۔ وُنہٕ کُس تہٕ کیازِ چھہ دسان ؟ یہ چھُ سہٕ مسلاہ یتھ پیٹھ شاید اَسہ اتفاق آسہٕ نہٕ۔ اگر بحثہٕ خاطرٕ اَسہِ مانو زہ اکِس انسانس آسہ نہٕ فلانی دوہہ وُنہٕ وُژھمٕژ۔ تمی دوہہ لیوٗکھ تمی اکھ افسانہٕ یتھ منٛز تمہ ہوو زہ اِنسان گژھہ نہٕ رتیوٗت لبن لبن گژھن زہ سُہ ییٚہ دوٕ زونٛگ چارہ ووے مانَنہٕ تہٕ رتیوٗت اسمٲنی ہأرہِ تراوُن زہ سُہ زانہٕ پَننِس پانس عروج تہٕ بڈین رَتیہ۔ سُہ چھُ اکی دِرہ پنُن فرض نکھہ والان، تِکیازِ دُنیہچہ ناوہ منٛز یِکان یِکان چھُ سہٕ

افسانس اِنسان وُچھُن پزٕھان تہٕ بس۔

نقاد:۔ گوڈنا اُمہِ سٕندِ کتھہِ افسانک اند چھُ تیلہٕ صرف اکھ آرزو آسان۔

افسانہٕ نویس:۔ یوٚتے یوت نہٕ بلکہ اگر ژٕ کتھہِ وارٕ سنکھ دُنیاہ چھُ دٕرحقیقت صرف آرزوہن پیٹھ۔ اکی آرزوہن بنووکھ ژٕ نقاد تہٕ بنیکھ بنووس بہٕ افسانہ نویس۔ اکی بنوو اکھ بادشاہ تہٕ بنیکھ بنوو بیاکھ سنیاسی سو۔ اکس مرن وقتس تام اکہِ آرزو منٛزٕ بیاکھ آرزو نیران تہٕ بییس زندگی منٛز کانٛہہ آرزو نیران تہٕ تو تہٕ آسان سُہ دوہہِ راتس جکھ ماران۔ موخصر بوز دُنیہچ ناوِ اکھ انسان چلاوُن وول مانون اُمہِ سُند سامانہٕ چھُ آرزو۔

نقاد:۔ اگر تہٕ ژہِ دوہِ نی بیاکھ سوالاہ ظلمت آسہ ہی زہٕ "پزر کتھہِ ونو" بہٕ مانہٕ ہا چُھنے پوز۔ مگر چارنس وزنس پیٹھ پکھہِ چھ نہٕ میہ اتھ وچھے پوان

افسانہٕ نویس:۔ اوے تہٕ چُھکھ ژٕ نقاد۔ ژہِ چھے پانس متعلق خیال زہٕ "بہٕ چھس پوز پزراوان"، مگر ادیب چھُ مرن وقتس تام "آنان کہ یافت می نشود آنم آرزوست" سوران تہٕ اتھو حالس منٛز وُچھہِ چھُ کانٛہہ تماشہ وُچھن وول سانہٕ زندگی پیٹھ تہٕ افسانہٕ لیکھان۔

نقاد:۔ گوڈ تیلہِ یہٕ سورُے دُنیاہ چھُ افسانے۔ ژٕ تہٕ بہٕ یا یوٚہ تہٕ پگاہ چھ اُمکو کردار۔

افسانہٕ نویس:۔ میہ نشہ چھُ چون یہٕ تصور تہٕ اکھ افسانہٕ یتھ پیٹھ راے دِوان بہٕ بنہٕ نقاد۔ تہٕ یمیک شرح لیکھان ژٕ بنکھ افسانہٕ نویس۔

# دوئیم حصّہ

(دسمبر ۱۹۴۷ء سے جون ۱۹۴۹ء تک)

# امین کامل

ناو : محمد امین

ذات : نینگرو تہٕ تخلص :- کامل

ولدیت :- محمد عبد اللہ نینگرو

زاسنہٕ :- ۱۹۲۴ء

اصل ٲبکین :- کاپرن تحصیل کولگوم کشمیر

وُنکین ٲبسان :- کاچہ گرٕ مُرشد فتح کدل سرینگر

کامِل صاب چھ از کال کیو بٔڑ پایہٕ کیو شاعرو تہٕ ادیبو منٛزٕ۔ سیٹھاہ پرٛگو تہٕ دمہٕ شہٕ وٲے نظم تہٕ نثر یوتے تہٕ لیکھان بٔلکہ نثرس منٛزٕ افسانو علاوہ ڈراما تہٕ لیکھان، ترجمہ تہٕ کران تہٕ ناولہِ کٔرِن تہٕ کٔل۔ گٕیہ ڈٕ گٕیہ ڈٕ أسہٕ واریاہس کالس اردوٕس منٛزٕ شار وٕنان تہٕ پننس دِلس رٔنٛزہ نادان مگر پَتہٕ پھیرِ کاشرِس کٔن۔ یٔوٚدوٲے اُز ہند کاشُر ٲبکِھن کلچرل کانفرنسہٕ کہِ اثرٕ سیتو نٔو جوشس تہٕ زور لٔبان چھُ امافٕ آمہ برٕ نٛہہ چھ ییموٲ بے، اِی ایسلمینٹ سنٛز موشوٗر کتاب " بہاء اللہ تہٕ نٔو زمانہ " کاشرِس منٛزٕ پھیرمٕژ۔ یہِ ترجمہ چھُ بہائِن ہنٛزٕ محفلہِ مِلی روحانی ہندہٕ طرفہٕ سنہٕ ۱۹۴۹ عیسوی یس منٛزٕ نوٕ دِلہ چھاپ سپدیومُت۔

کامِل صابَس ووت ۱۹۴۹ء پیٹھ اَز تام برابر شاروٚنان، ترجمہ کران، افسانہٕ لیکھان تہٕ کتابہٕ ترتیب دِوان۔ وُنیکِس تام ییمہٕ کتابہٕ، یا تخلیق آمٕژ اَتھہٕ تَلہٕ درایہٕ تِمہٕ چھِ ییتہٕ پاٹھۍ:-

(۱) مس کٔلر — شاعری ہُند گوڈنیک مجموعہ چھاپ ۱۹۵۵ء

(۲) پگاہ چھُ گاشدار۔ سٹیج ڈرامہ (گٔنڈکتھ ناوِ چہِ کتابہِ منز چھپیومُت)

(۳) گٔرِ منز گاش۔ ناول

(۴) رازہٕ تہٕ راٗنی۔ ٹیگورنہٕ ڈراماہک ترجمہ

(۵) نوٗر نامہ — کلام شیخ نورالدین ولی ترتیب دِیتمُت

(۶) صوٗفی شاعر (ترٛیہ جلد) — کلام تہٕ تبصرہ

(۷) ڈاک گرٕ — ٹیگورنہٕ بییہ ڈرامہک ترجمہ

(۸) لوٚہ تہٕ پرلوٚہ — نوٚہ شاعری ہُند مجموعہ چھاپ ۱۹۶۵ء

(۹) کتھہِ منز کتھ — افسانن ہُند مجموعہ

(۱۰) حبہ خوتوٗن — سٹیج ڈراما (غٲر مطبوعہ)

(۱۱) حبہ خاتون (اُردو) کلام تہٕ تبصرہ

کامِل صابَس چھُ وُنی کیس کلچرل اکادمی منز ایڈیٹر سندِس پایس منز کام کران۔ "شیرازہ" (کاشُر رسالہ) یُس اَتہٕ برونہہ اختر محی الدین ترتیب اُسہ دِوان سُہ چھ وُنی یِمے ایڈیٹ کران۔

"بہاءاللہ تہٕ نوٚو زمانہٕ" کتابہِ منٛزٕ — مصنّف:- جے، ای، ایسلمنٹ

مترجم:- محمد امین کامل

# مذہب تہٕ سائینس

حضرت علیؑ ییم حضرت محمدؐ سٕندی زامتری اَسی چھ فرماوان:-

"یوسہٕ کتھ علمہٕ مطابق آسہٕ نسہٕ چھےٚ دینس مطابق

تہٕ۔ یوسہٕ کتھ انسانہٕ سٕنٛزِ عقلہٕ منٛز ییہٕ نہٕ دینس پزٕ

نہٕ سہٕ مانٛنۍ۔ دین تہٕ علم چھےٚ سیٹھا سیتۍ۔ یُس دین

علمس خلاف آسہٕ سُہ چھُ نہٕ پزٕ۔"

## اختلافُک وجہ چھےٚ غلطی

حضرت بہاءاللہ سٕنٛزو بنیادی تعلیمو منٛزٕ چھےٚ اکھ تعلیم یہ زِ

پۆز علم تہٕ پۆز دین چھےٚ ہمیشہ گٔنڈِ۔ پۆز چھُ اَکے۔ ییلہٕ اختلاف دٕ آویزش

چھےٚ پٲدٕ سپدان۔ اَمیُک سبب چھُنہٕ پزر یا صداقت آسان بلکہٕ اَمہِ کِس تہس منٛز

چھےٚ غلطی آسان۔ اَکہِ سیٹھاہ وقتہٕ پیٹھٕ چھےٚ نام نہاد دینس تہٕ نام نہاد سائینس

یا عِلمس منٛز باگ آویزش روزٕمٕژ۔ لیکن اگر اَسی ژراوٕ یمن جھگڑن پیٹھٕ پزٕ

چہ روشنی منٛز اکھ پۆرہ نظر اَسی وُچھو زِ یمن ہُند سبب چھُ ہمیشہ جہالت، تعصّب

غرۄر، لالچ، تنگ خیالی، ضِد، صبرچ کمی یا اَمی قسمکو دوٚیم چیز آسان۔ یم علم تہٕ دین یعنی دوشوٚنی ہندس پزٕس روٗحس سیتٕ چھنہٕ اَکھ رٕژھ تہٕ تعلق تھاوان۔ زنکیازٕ یمَن دوشوٕنی ہُند روٗح چھُ سُےٚ گژھان۔

ہکسلے چھُ وَنان زٕ :-

" بڈِین بڈِین فلسفہ والین ہُنزٕ کامہٕ چھنہٕ تیٚژہ تہٕنزَن عقلَن ہنزِ نتیجہ آسان۔ تہٕندین دِلَن ہٕندِ دینی طاقتکہِ رہنمائی ہنزٕ نتیجہ چھُ آسان۔ یُزر آو نہٕ تہٕندِ منطقی طاقتہٕ سیتٕ زینہٕ، بلکہِ تہٕندی صبرَن، تہٕندی محبتَن، تہٕنزِ یک جہتی تہٕ تہٕنزِ نفس کشی کوٚرسہ حاصِل"

بڑلے یُس اَکھ سیٹھاہ بوٚڈ علمِ ریاضی یک عالِم فاضِل اوس، چھُ اَسہِ یقین دِوان زٕ " علمِ ہندسُک قیاس چھُ دراصل اَکھ دُعا وول عمل۔ یعنی اَکھ محدوٗد عقل چھُ اَکِس لامحدود ہستی اِلتجا کران زٕ تَس گوٚژھ محدوٗد فِکرن مُژ گاش یُن بخشنہٕ"

دین تہٕ علمہٕ کیو بڈِیو بڈِیو پیغمبرو چھ نہٕ زاہ تہٕ اَکھ اَکِس خِلاف پرنیو وُپھٹ مُژراوِی مِتو۔ یم چھ تِمَن دُنیاہس تربیت کرَن والین ہندی نالایق پیرو آسان یم تہٕنزَن تعلیمَن ہندِ معنی بدلہٕ لفظن چھ پرستش کران تہٕ پتہٕ پیٚنہِ والین پیغمبرن چھ ستاوان تہٕ ترقی ہنزِ مخالفت کران۔ تِمو چھُ کُنہٕ اَکہِ خُدایہ سِندِ وحیک، یِتھٕ زَن تِم مقدس چھ زانان، مطالعہ کوٚرمُت آسان۔ تہٕ اَمیرچہ خاصیتہٕ تہٕ خوابیہ چھکھ پننہٕ خیالہٕ مُطابق سیٹھاہ توجہ سان زانہٕ مژٕ آسان تہٕ تِم چھ صرف تِتھٕ پوٚز نوٗر مانان۔ اگر خوداینہٕ لامحدوٗد فضلہٕ سیتٕ بیٚیہ کُنہٕ جایہ تِمہ

کھوتہٕ زیادٕہ روشنی چھےٚ سوزان تہٕ وٕچھیج مشعل چھہٕ اُکس نُوس مشعل تُلن والٮ۪س سِندِس اَتھس منز ترٛاوٕنھکٕ مہ کھوتہٕ زیادٕہ گاہ ترٛاوان آسان، اَتھ بجاے زِہ تِم گژھن اَتھ گاشس تہٕ بوٚل کرٕنۍ تہٕ نوٚرٕ کرِس مالک خوداین سُند شکر کرُن، تِم چھہٕ غضبہٕ سیٹھاہ برٕ یوان تہٕ خوفزدٕہ سپدان۔ یہ نوٚو گاش چھےٚ تہٕ تِمہٕ مُطٲبق آسان یہ تِمو خیال چھےٚ آسان کوٚرمُت۔ اَتھ منز تہٕ چھہٕ نہٕ تعصّب آسان تہٕ نہ چھےٚ تِتھ جاے چمکان ییتہٕ تِمو خیال چھےٚ آسان کوٚرمُت۔ اَوٕے خاطرٕ چھہٕ تِم اَتھ ژھیٚتہٕ کرنٕچ سیٹھاہ کوشش کران زِ یہ گوٚژھ نہٕ لُکن گُمراہ کرُن تہٕ کُفرس کُن نیُن۔ نبیَن ہندۍ اکثر دُشمن چھہٕ ییتھی آسان۔ یعنی اَپنہٕ ہندۍ اَنٕہ وٕتہٕ ہاوک، یِم یِنہس پَزرٕ کِس ناٶِس منز نوٚس تہٕ زیادٕہ مُکمل پَزرس چھہٕ مخالفت کران۔ یِمو ورأے چھہٕ بیاکھ جماعت یوسہٕ پنٕنہٕ کھوتہٕ زیادٕہ ذلیل چھےٚ آسان۔ یوسہٕ پننہٕ فائدٕہ خاطرٕ پَزرس خلاف چھےٚ جنگ کران یا روحٲنی موتہٕ تہٕ افسردگی ہنٛدٕ سببہٕ چھہٕ ترقی ہنٛزٕ وَتہٕ منز روٗرٕ اَٹکاوان۔

## نبیَن پزاہ دیُن

یِم یِم بٔڈۍ بٔڈۍ پیغمبر دُنیاہکہ تام چھہٕ آمتۍ تِمَن چھہٕ لُکو ہمیشہ ژھیٚٹھ کٔرمٕتۍ تہٕ بینیہ چھکھ اٮ۪پز یادی گنٛزرانٕوی مُتۍ۔ یِمو نبیو تہٕ پنٕنیو گوڈٕ نِکیو ماننٕ والیو چھہٕ ہمیشہ ظالمَن ہنٛدۍ ظُلم برداش کٔرۍ مٕتۍ تہٕ پننہٕ زوٗ تہٕ مال خوداین سنٛزٕ وَتہٕ منز قربان کوٚرمُت۔ سائینس تہٕ یِتھ زمانس منز تہٕ سپُد ییتھے پاٹھۍ۔ ۱۸۴۳ء پیٹھ دُنیاہکہ نام کرِ سایسہٕ بدٕ ورے با بیو تہٕ بہاٚ یِو پننہٕ ایمانہ خاطرٕ سخت کھوتہٕ سخت موت برداش۔ اَمہ کھوتہٕ تہٕ زیادٕہ لُکو کرہ قادچھ

جلاوطنی ہنٛزہ، غریبی ہنٛز تکلیفہٕ چھ سختیہ برداش۔ برونٛٹمیو دپنٛو کھوتہٕ زیادہ
دیٛشن ییٚمو بڑی دپن ییٚمن خوان ہنٛز ونٛیکھ نام چھ اتھ مانن والی شہید
ییوان کرنہٕ۔

سائنس کین عالمن سیتھ تہٕ آو یی کرہ ہنٛ۔ جیو رڈانو برونوس آو
۱۶۰۰ء منٛز کفرُک فتوہٕ دنٛہ تہٕ تو پتہٕ آو زندٕے زالنہٕ۔ تکیازِ سہٕ اوس
ونان زِ زمین چھ آفتابس اندی اندی پھیران۔ امہٕ واقہٕ پتہٕ کیٚہ کالی پتہٕ گلیلو
فلاسفرس کوڈٕن پیٹھ روزتھ امہٕ اعتقادہٕ نشہٕ توبہ کرن تاکہ تمس تہٕ سپدہٕ
نہٕ تِتھے حال یُس برونوس آو کرنہٕ۔ پرانس زمانس منٛز آو ڈاروِنس تہٕ
موجودہ زمانس منٛز آو جیالوجی (یعنی زمینہٕ ہند علم زانن والی) کین گوڈنکین
وہستادن پیٹھ بڑہ زورہ شورہ سان کفرُک فتوہٕ دنہٕ تکیازِ تمو اوس پاک
کتابہٕ توارتچ ییتھ تعلیمہٕ پیٹھ اعتراض کورمُت زِ شہٕ ساس وری گیہٕ زِ زمین
آیہٕ شپن دہن منٛز بناونہٕ۔ مگر سائنسچن صداقتن ہند چھنہٕ دہن عیسائی
گرجہٕ ییوت مخالف۔ ییتھ پاٹھی مذہب کیو کٹر انسانو کرٕ مخالفت تہٕ دشمنی یتھے
پاٹھی کرٕ سائنس کیو کٹر عالمو تہٕ۔ کولمبسس سیتو کرٕ تمو لوکو ٹھٹھہٕ مسخری
ییم تمو سندہٕ وقتکی نام نہاد سائنسکی عالم اسی۔ تسندن تجویزن ونٛیکھ نہ چھ آیہ
نظرہٕ۔ تمو کرہ ہنٛنہٕ اطمینانہٕ خاطرہٕ امہٕ کتھ ہنٛزٕ دلیل پیش زِ اگر جہازہٕ واتہٕ
پاتالس منٛز زمینہٕ ہندس بییس طرفس تہٕ تو تہٕ چھنہٕ تتھ ہند واپس ییُن ممکن۔ گاتوٕنی
ییٚس، ییٚس بجلی ہندہٕ علومک گوڈنیُک وہستاد اوس تہٕ کرٕ ہنٛنہٕ وقتکیو عالمو
ٹھٹھہٕ تہٕ تسٕ کور کھ "ننہٕ معہبدچ ترنٛزہ ناوُن وول قلندر" ناو۔ ہاروے ییٚمو
خونہٕ کہٕ دوران کٔر، انکشاف کور، سیٚدٕ ہنٛنہٕ وقتہٕ کین عالمن ہندن ٹھٹھن تہٕ تمسخرن

ہُند نشانہٕ۔ تہٕ تعلیمہٕ ہندہٕ مُسندہٕ نشہٕ آو الگ کڈنہٕ۔ ییلہٕ سٹیون سنز ریلہٕ ہُند انجن کوٚر دریافت تمہِ سٕندہٕ وقتکیٚو ریاضی دانو کٔر ستیٚھاہَس وقتَس تام اطمینانہٕ سان یہِ ثابت کرٕ نیٚچ کوٚشش زہ ہموار تہٕ لیسہ شُسترٕو پٹرٕ پیٹھ پکن وول انجن ہیکہٕ نہٕ ہرگز بوریکہٕ ناوِتھ۔ تکیازِ گرٕ کِنو آسن چکر کھیوان تہٕ گاڑِ ہیکہٕ نہٕ برٛونٛہہ کُن پکِتھ۔ امہٕ قسمچہٕ داریاہ مثالہٕ ہیکو اسہِ پرانہٕ پتہٕ نوٚو بٔلکہ موجودہٕ زمانہٕ کہ تاریخہ منٛزٕ ڈیٛتھ۔ ڈاکٹر مئامن ہاف یمہِ اسپرانٹو زبان ایجاد کٔر تہٕ سٕپُد تمہِ ٹھٹھن، مسخرٕین تہٕ حقارتن ہُند شکار یمن ہند کولمبس گاتوانی تہٕ سٹیون سپدٕو۔ اسپرنٹو یِیہٕ سہ ۱۸۸۷ء منٛز دُنیاہَس برٛونٛہہ کُن آیہٕ تھاوِنہٕ تہٕ پتہٕ شہیدن ہُند خوٚن دیٚن۔

# اطمینانُک گاشِ یُن

مگر یُتھ موٚو پنٛزہَو وریو پیٹھ سپز دُنیاہ کین خیالن منٛز اکھ عجیب تبدیلی۔ اکھ نوٚو دُے پٕریکھ آفتاب کھوت۔ یتمہِ کس گاشس منٛز پرانہٕ ضدی ہنٛز مخالفژ تہٕ بحث و مباحثہ چھِ دوہ دریٚمتھ بوزنہٕ یوان۔ وۄنی کوٚت گئیہٕ تِم لاف دِنہٕ وٲلی مادہٕ پرست تہٕ دہری۔ تہٕ خدایس نہٕ مانن وٲلی یِم کینہہ کال برٛونٛہہ اسہِ دُنیاہ منٛزٕ دِین نیبر کڈتھ ژھننچ دھمکیہ دوان؟ تِم دِنن ہندی عالم تہٕ واعظ کتہٕ شونگو یِم تمن لوٚکن یِم تہندی اعتقاد اسہِ تہٕ مانان۔ جہنمہ کس نارس اسہِ حوالہٕ کران تہٕ جہنمہ کس عذابس منٛز اسو لوٚکن ژاوان؟ امہٕ کرٕیچہ ناوُک شور چھُ وۄنہٕ تہٕ کُنہٕ کُنہٕ سانِس کنن منٛز یوان۔ مگر تہند اثر چھُ دوہ نی کم سپدان۔ تہٕ تہندین اعتقادن چھِ زٕچ یوان کڈنہٕ۔ وۄنی چھُ اسہٕ صاف پاٹھۍ

ریوان بوزنہٕ زِہ تِم اعتقاد، یِمَن پیٹھ تِم سیٹھاہ سختی سیتۍ بحث اُسہِ کران۔ نہٕ اُسہِ پرٛزِس دیٖنَس سیتۍ نہٕ پرٛزِس عٔلمَس سیتۍ کانٛہہ تولُق تھاوان۔ یُس کُس سائینٛسک عالِم چھُ یُس موجوٗدہ علمِ نفسیکہ تحقیقاتہٕ مُطأبق یہِ وَننُک کرِہ جُرأت زِہ "دیماغ چھُ خیال رٔٹِتھۍ پأٹھۍ پأدہ کران یِتھہ پأٹھۍ جگر چھُ صفرات پأدہ کران" یا یہِ زِہ جِسمُچ کمزوٗری چھِنہٕ لازمی نتیجہ چھُ روٗحُک کمزور سپدُن۔ وۄنۍ چھُ اُسہِ پوٗرہ پأٹھۍ زانان زِہ اگر خیالَن ہُنٛز آزأدی چھےٚ ضروٗر روٗزتھ تیلہِ گژھہ تمہِ نفسأنی تہٕ روٗحأنی دُنیہَس منٛز تہٕ بُلند پرواز آسُن۔ صرف محدوٗد دُنیہَس پیٹھے تام گژھہ نہٕ محدوٗد روٗزُن۔ وۄنۍ چھُ یِیمہِ کتھہِ ہُنٛد اِحساس سپدان زِہ نیچرس (فطرتَس) مُتلق چھُ سون علم رٔٹِتھۍ یِتھہ سمندرس منٛز اکھ قطرٕ تہٕ بێیہ چھُ اَسہِ وُنہٕ داراہ معلوٗم کرُن۔ اَوَے خأطرٕ چھِ اُسہِ معجزٕن ہنٛدہ مُمکن آسنُک نٔوۍ پأٹھۍ اعتراف کران۔ نیچرٕکین قانوٗنَن خلاف نہٕ بَلکہِ یہِ زِہ یِم چھِ تِمَن پوشیدہ طاقتَن ہنٛدِ عملہٕ ہُنٛد نتیجہ یِم وُنیکُس تام سانہِ عٔلمہِ کھۄتہٕ تھدۍ۔ یِتھہ پأٹھۍ بجلی ہنٛد طاقت ...... اُسہِ سانیٖن آباو اجداوٕن ہنٛدہِ عٔلمہِ کھۄتہٕ تھوٚد۔

# مہجوٗر ـــــ زان پہچان

[ مہجوٗر صابنہٕ زندگی مُتلق آو از تام واریاہ کینژہ لیکھنہٕ مگر وُنہٕ چھ اَہندہٕ زندگی ہندی کینژہ گوٗشہٕ سانین نظرن نشہٕ ژٕوٗرہٕ۔ کامِل صابُن یہٕ مضموٗن چھ تہنزِ زندگی زانَس منز واریاہ موخصر اَسِتھ تہٕ واریاہ دِلچسپ تہٕ مولہٕوٗن۔ یہٕ مضموٗن چھ اپریل ۱۹۵۲ عیسوی کِس 'کونگ پوشَس' منز مہجوٗرنین بونین تل" ناوس تحت چھپیومُت۔]

## مأژِ خاندان

مہجوٗرنِس خاندانَس چھُ مولانا قرنی یَس سِتیٖ یُس سانہٕ کشیرِ ہُند اکھ موشوٗر صوٗفی چھُ اوسمُت نسبی طور واٹھ۔ کینژن لِکھ پٔترن اندر چھُ اَمِ سندین بزاہن "سید" آمُت لیکھنہٕ۔ مگر مہجوٗر اوس نہٕ پننِس سیدآسنَس سیٖتی اتفاق کران۔ سُہ اوس وَنان زِ ڈٕہ ڈٕہتھ وَری یا شہ پُشت گیہٕ زِ سوپورہٕ بیٹھ اوس قرنی خاندانُک اکھ نوجوان میر محمد گرہ زامتُر بناوِتھ اومُت تہٕ تسندی شاخہٕ اَندرہٕ چھ مہجوٗرُن سورُے خاندان۔ چونکہ میر چھُ سیدو اندرہٕ

ڈرامٕہت مانٛنہٕ یوان۔ اَوےٚ کِنۍ چھُ مہجوٗر سٕنٛد خاندان سیّد آمُت گنٛزراونہٕ۔

مہجوٗر سٕندِس بُڈہٕ بَبَس اوس غلام محی الدین شاہ ناو۔ اَمِس اوس ماجہ زیٚنہٕ بٔروٗنٛہٕ ژھٕٹے مول سوٗدمُت۔ تہٕ بیٚیلہِ لُکٕنہٕ پیٚیٹھ ہِنا بوٗڈ گوٚ مولیٚس ماجہ تہٕ۔ اَمہٕ پتہٕ رُچھی پننیو ماسہِ مولانا طیب شاہ صدیقی یٚن یُس پننہِ وقتُک اَکھ مشہوٗر بُزرگ اوس۔ مولانا صدیقی صابَن کٔر اَمِس وصیت زِ چون گژھہٕ میانہِ مرنہٕ پتہٕ شہر تراوِتھ کُنہِ گامَس منٛز بَسنہٕ گژھن۔ اَمہٕ وصیتہٕ مطابق کٔر محی الدین شاہ تحصیل بڈگامہٕ کِس اَکِس گامَس 'نوگبس' اندر روزُن تہٕ تتہٕ لوٚدُن جایہٕ پاوراہ تہٕ۔ اَمِس آسۍ ژور نیچوِ احمد شاہ، محمد شاہ، عبداللہ شاہ تہٕ غلام شاہ۔ یِمو ژورو اَندرہٕ کٔر عبداللہ شاہَن تحصیل پلوامہٕ کِس 'متریٚگامس' منٛز پننۍ اَکِس سِلسِلَس منٛز نیٚیتھر تہٕ پانہٕ تہٕ گو تور بَسنہٕ۔

محی الدین شاہ نین باقی ترٛیٚن نیچوین ہٕنٛدۍ شُرۍ چھِ نوگبس منٛز ہے روزان۔ یِمَن تِمَن گُذارہٕ خاطرہٕ موروٗثی زمین تہٕ چھُ۔

## ماجہ خاندان!

متریٚگامس منٛز اوس اَکھ پرون مُلہِ خاندان روزان، یُس اَندرۍ کیچو گامہٕ کین لوکٕٹین شُرین فارسی تہٕ عربی پرٕٛر ناوِتھ پننہٕ ژوٗٹ کماوان اوس۔ یِمو رلو اَندرہٕ اوس اَکِس حضوٗر بابر ناو یُس تتھ منٛز کشیرِ منٛنہ اَکھ بوٚڈ خوش نویس اوس تہٕ سٲری کشیر اُس تتھ زمانس منٛز سِکھ حکومتس تل تہٕ تہِنٛدہِ طرفہٕ اوس کرنل میہان سنگھ یِیتہِ صوبیداری کران۔ میہان سنگھ اوس تہٕ پانہٕ فارسی زانَن وولے یوت بَلکہِ اَتھ منٛز اوس شاعری تہٕ کران۔ اَکہِ دوہہٕ سُیدُس فردوسی سٕنٛد شاہنامہ کٲتبہٕ روٗتِس خوش نویس سٕنٛدہٕ اَتھہٕ لیکھہِ ناونُک شوق۔ اَمہٕ خاطرہٕ آیہٕ سٕتٕن

ہٮ۪تھ خوش نوٚیسن ہندہٕ اکھ لیکھت نمونہ تس بروٚنٹھ کنہٕ تھاوٕنہٕ۔ یموٚ منزہٕ تمہٕ حضور بابہٕ سٕندۍ خط پنٕد کوٚر تہٕ پانس نش اَنِتھ دِتنۍ تس شاہنامہ لیکھنہٕ۔ فارسی طرزِ خطس اندر چھُ شُراہن صفن منٛز اکھ جُزو آسان۔ یُس یُس جُزو اوس تیار سپدان سُہ اوس حضور بابہٕ کرنل مہان سنٛگھس سوزان گژھان۔ اکہ دۄہہ میٚتھۍ حضور بابن روستم تہٕ سہراب سٕنٛز لڑایہ ہندِس واقعس پیٹھ دوٚ تِتھہٕ یہٕ شار لیوٚکھ ؎

کنوں رزم سہراب و روستم شنو

گامہٕ اکھ گریوس آس گٕژھس منٛز تہٕ خار پاٹھہٕ پرژھنہٕ پیٚتہٕ دوٚنوٕن تس زہٕ مہان سنٛگھ چھکھ از راتھ کیٚتھ پننیو فوجو قتل کوٚرمت۔ تہٕ بوزان چھ زہٕ تمہٕ سٕندین سارِنے تولُق دارن چھ سخ عذاب کران۔ حضور بابس لوٚگ شاہنامہ لیکھنہٕ بدلہٕ پننہٕ زوٚچ فکر تہٕ شارک دوٚیم مصرعہ ؎

وگر ہا شنیدستی ایں ہم شنو

رُدُس لیکھنے۔ چنانچہ یہ ورق وُچھ میہ پانہٕ یتھے کنہٕ تھجوٚرس نشہٕ موجود۔

کینژن دُشمنن ہندِس شُہس پیٹھ آیہٕ دۄہہ لٹہٕ کینہہ فوجی حضور بابس تہٕ رٹتھ نِنہٕ، مگر دۄہ شُرے لکٹۍ بچو سُہ تتہٕ کیو بڑ شاگردو عجیب و غریب طریقو ستو۔ یتیمہٕ کہٕ تفصیلچ یتہٕ مضمونس اندر گنجائش چھنہ۔ ژھوٹ چھُ یہ زہٕ اوہہ پیٚتہٕ ژُدل سُہ گرکو بازہٕ ہیٚتھ شوبیاں چھ وتہٕ لاہور یتیہٕ ستن ورین تکیہ سادھوانس منٛز روزنہٕ۔ پننہٕ خوش نویسی ہند بتہٕ روٗد کھوان۔ اکھ دورانس منٛز سپز سکھن ہنٛز حکومت ختم۔ تہٕ گلاب سنٛگھس آیہٕ کشیر دِنہٕ۔ چنانچہ نوہ وُہرکو آو حضور بابہٕ پننین شاگردن ہندِس اصرارس پیٹھ بییہٕ کشیرِ واپس

تہ یوت پتھ موٗد کیہ کاٲلؠ پتر۔

ح۪ضور بابس اُسو ژور نیچوی تہ ژۆرِشۍ وۍ موٗدی شرٕ روٗس۔ یمو ورأے اَکس زٕ ژور کورہٕ تہ یمو منزٕ اکھ کوٗر عزیزٕ بیگم علاقہ شکروکس اکس پیرزادٕ گرس منز اُرین نکھ داجور مژ۔ اَمس پتہٕ اکھ کوٗر سعیدہ بیگم یوسہ پننس مٲلہ بَبس تہ مامن نِشہ رچھنہٕ آیہ تہ تمی کٔرٕ فارسی تعلیم تہٕ حاصل۔ اَمہ پتہ سعیدہٕ بیگمہ پیوٚ ۲۲ ذی قعدہ ۱۳۰۲ھ مطابق ۳ ستمبر ۱۸۸۵ء راتھ ہنزٕ داہ بجے قریب اکھ شُر نَفتہٕ یس غلام احمد ناو آو کرنہٕ تہ یمیو پتس مہجور لاگتھ کاشرِ زبٲنۍ ہندس داماتس موختہ جرکہ تہ اَتھ منز شاعری کرتھ اکہ نوٚو دورچ بنیاد تراو۔ مہجورس موٚدپہ ڈوڈ ورہری شرکہ بابہ منز ماج تہ توٚہ پتہ روٚد چھ یہ پننہٕ ماجہ نانہ عزیزٕ بیگمہ۔

## تعلیم

مہجور سند مول عبداللہ شاہ اوس فارسی زبٲنۍ ہند اکھ جان عالم۔ چنانچہ گوڈہ گوڈہ پرٕ ابتدأیی کتابہ اُمہ مٲلی سندرنے کھیرن تل۔ اَمہ پتہ پورن اَکس کاشرس بٹس نِشہ کینژس کالس تام۔ اَتھ زمانس منز اوس تراکس اندر اکھ موشور عالم تہ شاعر مولانا علی گنأیی عاشق روزان۔ اُمی چھ کاشری شاعری اندر زٕ کتابہ تراوِمژٕ۔ اکھ چھ "گلزار حسن" یتھ اندر حضرت امام حسینؑ سنز سوانح عمری تہ شہادتکو واقعات چھ نظم آمتۍ کرنہ۔ دوٚیم چھ اکھ عشقہ داستان "زہرا بہرام" یتھ کیٚک آگر فارسی زبٲنۍ ہنز موشور کتاب "بہار دانش" چھ۔ مہجور آو اَمس نِش تعلیم حاصل کرنہ خاطرٕ سوزنہ۔ عاشق سنزٕ شاعری ہند اثر پیوو مہجورس بیٚٹھ تہ چنانچہ اُمی چھ گوڈنیک کاشر مصرہ اُتی موزون کوٚرمت۔ یتھ کیٚک واقعہ یتھ کنہ چھ زٕ عاشق اوس اکھ مصرہ ؎ زہر تمہٕ سے جانہ جانس دِتکھ ـــــ وونمت مگر دوٚیم

مہرہ اوسُس نہٕ سمان زہ مہجوٗر تہٕ دوٚیُم شاگرد ژاہس کُنٹھس منز۔ عاشقن دوٚپ تلہٕ بایتھ بناوِو توٚہۍ بیاکھ مہرہ۔ مہجوٗرن دوٚنُس فورن سہ سمہٕ قاتل شکرستانس دِینکھ —— عاشق صاب ووٚتھکھ "شکرستانس سمہٕ قاتل دِین کیاہ گوٚ؟ خار چوٗنکہ ژہٕ دوٚپتھ برجستہ اوسے کنہٕ تھاوٕن یوٚہے مہرہ۔ امہٕ وقتہٕ چھُ مہجوٗر سُداہ وُہُر آسان۔ امہٕ زمانچ بُڈ ڈِگری گیہٕ نظامی سُنز کتاب "پنج گنج" ختم کرٕنۍ۔ مہجوٗر اوسہٕ یہ ڈِگری حاصل کرِتھ شہرس اندر۔ تمن دوہن اوس یمیتہٕ انجمن نصرۃ الاسلامک سکوٗل جاری سپدمُت یتھ منز مولوی حسین شاہ زیرکٕ فارسی اوس پرٕناوان۔ مہجوٗر تہٕ سپد سکوٗلس منز داخل تہٕ پتہٕ نصرۃ الاسلام ہٲل سپد اَمہٕ تہٕ پوٗرٕ ہٲلس تام نہٕ توٚہٕ پتہٕ دراو اَسہٕ مدرسہ منزٕ۔

۱۹۰۵ عیسوی یس منز پتہٕ پرنس آف ویلز ایڈوارڈ ہفتم جوٗم آو۔ مہجوٗر تہٕ گو تماشہٕ وُچھنہٕ تہٕ تتہٕ پیٹھ گوٚ امرت سر۔ امرت سرس منز اوس اکھ بوٚڈ عالم مولوی عبیداللہ بسمل روزان۔ یمن نِش مہجوٗرن بنیہٕ فارسی تعلیم ہیٚژ پرٕنۍ۔ بسمل صابس سپد اَمس سیتۍ سیٹھاہ اُنس۔ یمیک وجہ تمۍ اَمس نِشہٕ یہ ظاہر کوٚر زہ سہ چھُ پانژ اَکس کاشرِس عالمہٕ سُند شاگرد روٗدمُت۔ سُہ کوشُر عالِم اوس خواجہ حسن کول شعری یمس شاہ روتن "آفتاب الہند" خطاب اوس دیُتمُت تہٕ قریب قریب میرزا غالب سُند ہمعصر اوس۔

## شاعری ہند گوڈ

بسمل اوس فارسی زبانۍ ہند اکھ جان شاعر۔ تسندس گرس منز اوس پریتھ وقتہٕ شاعری ہندِ فِضا آسان۔ ہندوستانکۍ واریاہ عالِم تہٕ شاعر اُسہٕ اکثر تمس نِشہٕ یوان گژھان۔ یمہٕ کنہٕ علمہٕ ادبچہ محفلہٕ آسہٕ تتہٕ لگان روزان

اَمہِ ماحولن ژٕھوو مہجورَس پٮ۪ٹھ اثر تہٕ تمہِ تہٕ ہیٚژ فارسی زبٲنۍ منز شٲعری کرٕنۍ تہٕ مہجور تخلص تھوٚوُن۔ دراصل سۄ شٲعری ہُند بیول یُس علی گنایؔ عاشق سٕندِ گرٕ مہجورنِس دِلس منز وۄوُن اوس آمُت تمۍ لوٚب بسمل سٕندِ گرٕ پھولنہٕ تہٕ پھانچلنہٕ خاطرٕ سیٹھاہ رُت جِفنا۔ گویا یِمَن دۄشوٚنی بزرگَن ہُند چھُ اَمِس شٲعر بناونس منز ہَتھے اَتھ۔

بسمل سٕندِ گرٕ سۄپُد مہجورَس مولانا شبلی نعمانی یَس سیتۍ تہٕ ملاقات یتھ منز شبلی یَن اَمِس پرٛژھ زِ تُہۍ کَس نِش چھِوہ مہجور۔ اَمہِ ووٚنُس واپس "حضرت پننِس وطنس نِشہٕ" ۔ شبلی یَن پرٛژھُس یێلہِ تۄہیہِ پنُن وطن واپس گژھو تێلہِ بدلٲوِو پنُن تخلص" مہجورَن دِیتُکھ جواب "نہ حضٕ" یہِ بوٗزِتھ سۄپُد شبلی کینژھاہ حیران تہٕ پرٛژھنَک۔ "تێلہِ کَس نِش آسِو مہجور؟" اَمہِ ووٚنُس برجستہٕ "حضرت تۄہہِ نِش" شبلی ووٚتھ بسملَس کُن "مۄے چھُ باسان یہِ شاگرد کرِ تُہُنٛد ناو روشن" بسملن کُرِ لٲوِ وُتھ تہٕ دِژن مہجورس کُن نظر یتھ نظرِ منز اَکھ خۄشی تہٕ دۄمید پرٛزلان اُس۔

امرتسرس اندر ہیوٚچھ مہجورَن غلام علی کاتبس نِشہٕ خۄش نویسی تہٕ بلکہ اَمِس سیتۍ رۄزِتھ کرِن کینژَس کالَس تتہٕ اخبارَن منز تہٕ کام۔ اَمہِ پتہٕ آو یہِ کشیرِ واپس تہٕ وارِیاہس کالس رۄد فارسی شٲعری کران۔ اَتھ زمانَس اندر اوس یتہٕ لوٗکن اندر فارسی زبٲنۍ ہُند مذاق سیٹھاہ تیزی سان کم گژھان تہٕ اردو زبان اُس تمِچ جاے رٹان۔ اَمہِ بدلَن واجِلہِ مذاقن کوٚر ۱۹۲۷ عیسوی یَس منز مہجور فارسی ترٛاونس تہٕ اردوٗ زبٲنۍ اندر شٲعری کرنس پیٹھ مجبوٗر۔ چنانچہ اردوٗ شٲعری ہُند یہِ سِلسلہ تہٕ رۄد کینژَن ؤرِیَن تام جٲری۔

فارسی تہٕ اُردو شاعری ہنٛدِس دورانٕس اندر سۄد مہجورس ایحساس زِ کوشُر شاعر یا ادیب اگر یِمن زبانن منٛز کوتاہ تہٕ کمال حاصل کرِ سہٕ چھُ دراصل کرایہ مکانس رنگ روغن کران۔ یِمیُک نہٕ تَس پانس کانٛہہ ٹھوس فائدٕ چھُ واتان تہٕ نہٕ چھُ تتھ مکانک مالِک پسند کران۔ تِکیازِ سہٕ گژھِ چھُنہٕ تَسنٛدِ منشہٕ مُطابق آسان۔ یہ ایحساس سۄد مہجورس کاشرِ زبٲنۍ کُن پکنُک اکھ بوٚڈ وجہ۔ اَمہِ وقتہٕ اوس کشیرِ منٛز محمود گامی سٕنٛز شاعری ہُنٛد دور پنٛنِس کمالس وۄتمُت۔ محمود گامی یُس پتہٕ ییم اَمہِ دورٕکۍ شاعر اُسۍ تِمن منٛز آسہٕ زِ خٲمی پٲدٕ سپدیمٕژ۔ اکھ اُس یہ زِ تِم اُسۍ تصوفس اَنٛدر دلنہٕ آمتۍ۔ دوٚیِم یہ زِ کاشرِس منٛز اُسکھ فارسی پیٚچ زبردس ملاوٹ تراوِمژ۔ رسول میرس اندر اوس نہٕ پیچیدٕ تصوف مگر زبان اُس پنٛنین ہم عصرن ہنٛدِ پٲٹھۍ ریختہٕ۔ یِمہِ ساتہٕ مہجورن شاعری شروع کٕرٕتھ وقتہٕ اوس اَمہِ دورُک آخری بوٚڈ شاعر عزیز اللہ حقانی زندٕ۔ سمہ ۱۹۰۲ اندر ووٚن گوڈنیچ لٹہٕ مہجورن اکھ کاشُر غزل یُس رسول میرنِس طرزس پیٹھ اوس سہٕ

وَنتہٕ ہے وَنیتو بے وفٲیی شیوٕ دِلدار چھا

نازنینن مہ جبینن قتل و غارت کار چھا

یہ سۄد لُکن اندر سیٹھاہ مقبول تہٕ اَمہِ سیتۍ بڑیوو نہٕ صرف مہجورس حوصلہٕ بلکہ اُمۍ کوٚر اندازٕ زِ تہِکہِ کاشرِ زبٲنۍ اندر اُردو تہٕ فارسی کھوتہٕ زیادٕ آسٲنی سان پنٛنین خیالن ہُنٛد اظہار کٕرِتھ۔ اَمہِ پتہٕ ووٚن اُمۍ حبہ خوتونہٕ ہنٛدِس موشوٗر "غزل" ــ "وُلو میانہٕ پوشہ مدنو" "کس طرزس پیٹھ" "پوشہ متہٕ جانانو" یہ غزل چھُ گویا حبہ خوتونہٕ ہنٛدِ غزلُک اکھ ضمیمہ۔ اُمۍ غزلن کوٚر مہجور کشیرِ اندر بطورِ شاعر موشوٗر۔

## سنہ ۱۹۳۴ء

یہ وٕری روزِ کاشرِس ادبکِس تارٕخس اندر ہمیشہ زِندٕ تکیازٕ امہِ دوہہٕ آو گودُنیُک لٹہٕ کشیرِ اندر اکھ مشاعرٕ کرنہٕ یتھ منٛز کوشرٕ غزل تہٕ آو پرنہٕ۔ چودھری خوشی محمد ناظر سٕندِس اِشارس پیٹھ سپُد نمائش گاہس اندر اکھ مشاعرٕ یتھ منٛز فارسی، اُردو تہٕ پنجابی زبانہِ اندر غزل تہٕ نظم پرنہٕ نُک اعلان آو کرنہٕ۔ مہجورس تہٕ آیہِ دعوت دِنہٕ مگر تمہِ کور خوشی محمد ناظرس اِصرار زِ مےٚ گژھہِ کوشرٕ غزل پرنہٕ نُک اجازت مِلُن دِنہٕ۔ تکیازِ کشیرِ اندر سپُد مشاعرٕ تہٕ کاشرِ زبانہِ منٛز آسہٕ نہٕ پرنہٕ نُک اجازت۔ شہ چھہِ کاشرِن پیٹھ اکھ بوٚڈ دھبہٕ۔ ناظرن مانہِ مہجورنہِ یہ کتھ اکِس شرطس پیٹھ زِ کاشرِس غزلس سیتی بوزٕ ناوٕ شہ تتھ طرح مصرس پیٹھ اکھ غزل ییٚس اعلانس اندر اُردوٗ زبانہِ منٛز غزل بوزٕ ناوٕن والین ہندِ خاطرٕ دِنہٕ اوس آمُت۔ مہجورن کور یہ شرط منظور تہٕ امہِ مشاعرٕ خاطرٕ ووٚنُک "باغ نشاط کے گُل" ییٚس سیٹھاہ مقبول سپُد۔ اُردوٗ خاطرٕ اوس غالب سُند یہ موشوٗر شار طرح مصرٕ سہ ' گری ہے جس پہ کل بجلی وہ میرا آشیاں کیوں ہو ' —— اتھ پیٹھ ییٚس مہجورن غزل چھُ ووٚنمُت تیمیک اکھ شار چھُ یہ سہ

بدل دی رُخ کی زردی غازۂ مغرب کی سُرخی نے
پُرانی وضع کا پابند اب ہندوستاں کیوں ہو

## مُلازمت

ییلہٕ مہجور امرت سرٕ پیٹھ کشیرِ واپس آو۔ امہِ کور تحصیل بڈگامہ کِس "یاری کلان" گامس منٛز اکِس پیرزادہ خاندانس اندر نیتھر۔ امہِ نیٚتھرٕ سپُد ییمن اکھ نیچُو یس محمد امین ناو چھُ ییٚس کاشرِس تارٕخس پیٹھ سیٹھاہ جان نظر

چھُ بھاوان۔

کشیرِ واتنتھ لیکھ مہجورس زوٹھ کماونچ فکر۔ آبائی پیشس (پیرمُریدی)
سیتۍ سیٹھاہ نفرت ہکیاز یہ اوس وار یاہس کالس اَمہ ماحولہٕ نیبر رُود مُت۔
تہٕ اکس نوٚس ماحولس اندر بڑیومُت یُس اَمس زیادٕہ ٹھوس باسان اوس۔ چنانچہ
اَمۍ کرٕ سرکٲری مُلازمت حاصِل کرنچ کوشِش۔

غالبن ۱۹۰۸ اَمس منز پیٚیلہٕ چودھری خوشی محمد ناظر لداخس اندر بندوبستک
مہتمم اوس تہٕ تَس اوس کینہہ محرر ضرورت۔ زِ مہجور ساٚبن سوز فارسی زبانۍ منز
اکھ منظوم درخاس ناظرس ننش۔ ناظرن سیٚد درخاسہ تلےٚ اَمۍ سُندہ قابلیتک
اثر تہٕ تمۍ نوٚگ مہجور شجرہ کش۔ تیٚلہٕ آسہٕ اَٹھ روپیہ شجرہ کشس تنخاہ میلان
تہٕ لداخ گژھن والین آسہٕ بٔیِہ پانژٕھ روپیہ الاونس دِوان دِنہٕ۔ مہجور تہٕ گوٚ لداخ
تہٕ نتہٕ ہیٚچھن بندوبستک کام۔ یٚیلہٕ بندوبست کرگل آو مہجورس تہٕ سپز تبدیلی۔ اَتہٕ
کرٕ اَمۍ جاگیری کھرمنگس اکس گامس یتھ "پارٕی" ناوچھُ، گوڈنیچ لٔڑہ پانہ پیمایش
اَمہ پتہٕ آو یہ رخصتھ ہیتھ کشیرِ واپس۔ اَتھۍ دورانس اندر آو بندوبست کشیرِ
واپس تہٕ مہجور گو بٔیِہ رخصتھ ختم سپدِتھ پننہٕ کامہ پیٹھ حاضر۔

مہجور پھیوٚر کشیرِ ہندین سارنے تحصیلن اندر پٹواری بنتھ تہٕ آخر آو
سمت ۲۰۰۲ بکرمی اندر تحصیل بڈگامہ پیٹھ ریٹائر کرنہٕ۔ پننہٕ تمام وانٔسہ کھوٚت نہٕ یہ
پٹواری عہدہ ہیوٚر زانہہ۔ حالانکہ اَمس کھوت کم سروس والۍ آیہ اعلا عہدن پیٹھ
رٹنہٕ۔ اَمیُک وجہ چھُ اکھ یہ زِ مہجورن کرٕ نہٕ پانہٕ زانہہ اَمہ بابت کوشش۔
دوٚیم یہ زِ کشیرِ ہندس سیاسی تحریکس سیتۍ وابستہ آسنہٕ کنۍ آو یہ ہمیشہ
زیرِ عتاب تھاونہٕ۔

## مہجورنٕ شاعری

یہِ چھُ مہجوار سٕنٛزِ زندگی پیٹھ اکھ سرسری مگر پوٗرٕ نظر۔ اَمِچ روشنی
منٛز ہیکو اَسی پوٗرٕ پاٹھۍ مہجورنٕ شاعری وُچھتھ تہٕ تمِک تجزیہ کٔرِتھ .....

...... سانہِ کاشرِ شاعری ہُند نوٚو دور چھُ مہجورنہٕ سٕندِ پیٹھ شوٗروع سپدان۔
انگریز سامراجس خلاف یوسہٕ نفرتُچ تحریک ۱۸۵۷ء پیٹھ ساری سے ہندوستانس منٛز چلان
اُس تمہٕ لَب ۱۹۱۴ عیسوی چہِ لڑاےِ پتہٕ اکھ منظم سٕنٛز تہٕ تُنٛز قومی تحریکچ شکل۔
اَمیک اثر پیو ہندوستانکین شاعرن سیتھٕ مہجورس پیٹھ تہٕ۔ یِم اَسی لوٚکچارہ
پیٹھ فارسی تہٕ تمہٕ پتہٕ اُردوٗ زبانہِ اندر پننین خیالن ہُند اظہار کران، مگر اَمہِ
پتہٕ زوٗن یمو اَمہِ سیتھٕ نہٕ واتہٕ یمن زبانین کانٛہہ ٹھوس فایدہ تہٕ نہٕ کاشرین لوکن
چنانچہ یمن پیو کاشرِ زبانہِ کُن ژھُتھ کرُن۔

یمن برونٛہہ اُس سانہِ شاعری تصوّف کس پھیرس منٛز پیے مرٕ۔ بیٚیہ
اوس اَتھ پیٹھ فارسی شاعری پننیو تمام لوازماتو سان غلبہٕ کوٚرمُت۔ پرٛیتھ اکھ
شاعر اوس "وحدت ژٕلو" کے فلسفوان تہٕ سماجی لوٗٹ کھسوٗٹ نِشہِ اَمِس تہٕ
مہ کلینچ کانٛہہ تہٕ وَتھ باسان۔ ہورےٚ کینہٕ اُس ہندوستانس منٛز قومی تحریک سیٹھاہ
زورَن پیٹھ۔ ییمہٕ کہِ اَثرہٕ نِشہ سون مُلک الگ ہیٚکہٕ ہا نہٕ روٗزِتھ۔ یوٗہے وجہ چھُ زِ
اَکہِ طرفہٕ پیو مہجورس پرانہِ تصوّفی شاعری خلاف محاذ بناوُتھ صحی رومانوی شاعری
کرنہٕ تہٕ دوٚیمہِ طرفہٕ قومیتُک جذبہ کاشرین منٛز مُرزہٕ ناوُن۔ اَمی جذبہ کِنہٕ کٔر یمو
کاشر شاعری وارِیاہس حدس تام رِوایتی فارسی تشبیہو تہٕ ترکیبو نِشہِ آزاد تہٕ
یہِ بناوِتھ کاشرین خیالن ہِنٛز ہم نوا۔

یہِنٛزِ شاعری ہُند اکھ بوٚڈ امتیاز چھُ اَمیک عوامی طرزُس تہٕ چھُ

یِمَن بُرونٹھ محمود گامیس ورأے بیٚیہِ کأنٕہہ شاعرس منٛز دٕرینٛٹھ یوان تہٕ چھُہ وُنی کیٚس یِہندِین دۄیمین شاعرٕ باجَن اندر پأدٕہ سپدان ۔ یِہندی میٹھی تہٕ موٗدرکھ لفظ، یِہندی سادٕہ تہٕ سیدی استعارٕہ تہٕ تشبیہہ یِہُند کأشُر محاورہ تہٕ ترکیبہ تہٕ یِہندکہٕ رتی سٕنز خیال یُتھ تِمَن لوٗکھ سمجھت ہیکَن۔ کشیرِ ہندی اَن پڑھ رگریسی تہٕ موٗزوٗر چھہ یِہنٛزِہ شاعری ہنٛز نٕنٛز دلیل۔

کینٛژن نقادَن ہُند یہِ خیال زِ مہجوٗرنٕ شاعری تہٕ اُس واریاہَس کالس " وولہہ ژلو" کہٕ فلسفہ وَنان چھُ بے بُنیاد ۔ یمیٚک توٚ برانٛہہ تِم نقاد دِوان چھہٕ چھُ اَسہِ اَکِہٕ یوان ۔ یِمَن پأٹھی چھہٕ کینٛہہ وَنان زِ مہجوٗر چھُ حرف گُلَن، بُلبُلَن تہٕ عاشقَن معشوقَن ہُند وَدُن وَدان ۔ مگر تِم چھِنہٕ یہِ زانان زِ ایشیاہَس منٛز یوٚس ساسہٕ بٔرِن وَرِیَن ہنٛز "جِنسی فرق" پأدٕہ اُس سپیٚز مرٛتھ خلاف صحت مند رُومانوی شاعری کرٕنی اُس اَکھ زبردس چپاتھ تہٕ سیٚٹھاہ بوٚڈ ترقی پسند قدم۔

مہجوٗرنہٕ شاعری یوٚسہٕ قومی بیداری پأدٕہ کٔر تمیُک اَکھ بوٚڈ نتیجہ دراو یہِ زِ کأشرِ زبأنی لٔب سیٚٹھاہ وُسعت تہٕ ترقی۔ ساینہٕ ادبُک (یُس پرأنی شخصی نظامَن دبوٗمُت اوس) سپُد بٔریٚلہٕ۔ اَمہِ وجہہ کنٛہ بنےیہِ مہجوٗرنٕ شاعری ساینہٕ قومی آزأدی ہنٛزِہ تحریکُک اَکھ زبردس ہَتھیار۔

# جگن ناتھ وَلی

پنڈت جگن ناتھ وَلی چھ ڈل حسن یار سرینگرہ روزان۔ زامُت چھُ (۱۹ اپریل ۱۹۱۸ء) وُنی کیٛن چھ مرکزی انفارمیشن محکمہٕکِس سرینگر آفِسس منٛز کام کران۔ اَمہ بروٚنٛہہ اوٚس واریاہس کالس ریڈیو کشیر منٛز خبرٕن ہندِس شوٚبس سٟتۍ وابستہ۔

وَلی صابن چھُ کاشرِس منٛز اکھ ڈراما "زوٗن" لیوٚکھمُت، یُس زَن اُردو ترجمہ ہیتھ چھاپ چھُ سپدیومُت کِتابہ پیٹھ چھِنہٕ چھپن وَرِی دَرِج۔ وۄنی گوو "مقدمہ" تہٕ گوڈٕ کتھ (عرضِ حال) پرٛتھ چھُ ننان زِ یہ ڈراما گژھ ۱۹۵۱ عیسوی یِس منٛز چھاپ آسُن سپدیومُت۔

جگن ناتھ ولی

# زوٗن

(ڈرامہ منظوٗمہ)

[ یوٗسف شاہ یِتھ پٲٹھۍ موغلٕ شہنشاہ اکبرن
اَتھہٕ گرفتار سپُد، سُہ چھُ عظیم شہنشاہ اکبرنہِ زندگی پیٹھ
اَکھ بدنما داغ ماننہٕ یوان۔ ولی صاٮ۪بن یِہ سٕے ڈرامٲیی تصویر
ڈراماکس ژوٗرِمس حصس منٛز پیش کٔرمٕژ چھےٚ تتھ اندر چھےٚ
یِہے صداقت اَکِس خاص افسانوی اندازس منٛز نایان۔ ییتِین
چھےٚ اَسی یِہوے سین پیش کران۔ ]

## گوڈنیک باب

[ شہرُک اَکِس بازرس منٛز چھےٚ ترٛے شہری کتھ کران ]

صادق:- ییمہ شہنشاہ نہٕ چھُ اصلی اَپزیار آسان۔ اَمہِ کھۄتہٕ چھُ اُسی گھر
بجرُک جان۔ ییمن پننہٕ لفظک پاس آسان۔ اَسہِ اگر کانٛہہ وعدہ پوٗرہ کرِو
نہٕ۔ دپان چھےٚ دُنیہس کتھ پٲٹھۍ ہاوو بُتھ۔ وُچھ اَمہِ اکبرن کیاہ کوٗر
اَمِس یوٗسف شاہس۔ ییتہٕ دۄن ہنٛس بھگوان داسن دِلہٕ صُلح کٔرو۔ ژٕ ییہ
دِموے کشیر پیرو واپس۔ ژٕ دِکھ باج و خراج ہیتھ شہنشاہ سٕندِس دربارس
منٛز۔

ابراھیم :- تہٕ چھےٚ نابۆزمُت۔ دَپان پادشاہ ماز چھُ آسان دیگہٕ لَدٕن لایق۔ ییٚلہٕ ماز پہہُند گوو یِتھ تہٕ وعدہٕ پہُند کیُتھ گژھہ آسُن۔ یِمَن نِش گوٚ تِلی بُلو ژھلُو پنُن مطلب گرٛھیکھ کُنہٕ وَنتہٕ نیرُن۔ پننہٕ کنہٕ آیو بھگوان داس کمہٕ ناوہٕ تہٕ چاوہٕ۔ یییتہٕ وُچھن بیٚیہِ کاشرِ بُرونہہ پاٹھۍ کھرہٕ کھتِی ہیتو۔ دوٚہمت آسِن بیٚیہِ ما بیٚیہِ موغل سپہ ہمن برونہہ پاٹھۍ پاٚزارہٕ اُتھن کیٚتھ ہیٚتھ ژٕلُن۔ مگر اَمس بےعقلس کیاہ کرٛو۔ یمو پاٚنی پانے والہٕ واشہ پھیر۔

قُطُب :- دراصل ہَبا آسہٕ ہے اَمِ بھگوان داسن اکبرَس شیٚنچھ سوٗزمُت۔ زہٕ لڑاے زینِنہٕ چھ مُشکل کتھ۔ تمہٕ آسہٕ نَس تورہٕ دوٚہمت کرٛو ژھل۔ یوٗسف شاہ ہا چھےٚ سیٚود پادشاہ۔ یہٕ ہا پھسی۔ مگر یہٕ تہٕ گیہٕ ناوٕن زدی۔ ہیٚرہٕ کھش تہٕ ہونگنہٕ میٹھو۔ زیوہٕ دُنیہٕ اَکھ کتھ تہٕ کرنی بیاکھ۔

ابراھیم :- اَسو چھ ساری اکبرس رہٕ کھالان۔ یوٗسف شاہس چھُنا تقصیر۔ تہٕ کوٗت لاریو بُرونہہ بُرونہہ۔ قند نابد، کونگ تہٕ شال ہیٚتھ زٕن اوُسس سونیٚٹ گژھن۔ دونی ژھنِن وُمرہٕ ہیٚٹھ کشیر خار کرٕتھ۔ پنُن پان گیوس اَسو یتے۔

صادق :- اُتھو چھےٚ تماشہ کیاہ وَنےٚ۔ مہٕ بوٗز راتھ اکس جایہ زوٗن تہٕ محمد بٹ بیٚیس پرٕن تہٕ کھہ رن۔ دوٚہس پادشاہ پکیاہ چھکھہ کران۔ وارہٕ سونچ۔ اکبرَس چلیو تہٕ یییتہٕ کینہہ۔ جرنیلو کھیہ ہس پوہ یہٕ۔ اَمی چھےٚ یہٕ صلحہ صلحہ کران۔ نتہٕ کوٗت تہٕ کیاہ۔ تتہٕ پیٚٹھ آیو دندن پھِرِو دِتھ۔ نتہٕ یییتہٕ کرہٕ ہی ژہٕ زارہٕ پارہٕ صُلح کرٕکھنا۔

قُدلہ :- یہ چھُے پۆز میٚتہٕ بۆز اَکی سٕنٛزٕہ زیوٕہ ۔ وارِیاہن ہنٛزٕہ زیوٕہ ۔ زٕہ زۆٹہٕ کریوٕنس کوتاہ دِیوٕنس مَرو تہٕ یِکہٕ وَٹہٕ لَسو تہٕ یِکہٕ وَٹہٕ ۔ ژٕہ میٚتہٕ گژھتہٕ اور ۔ یہ چھُنہٕ گاٹہٕ جار ۔ تمُو ووٚن نکھ لٹہ ایہ کھوتہٕ گوٚ صلحے حاجان ۔ یُنانی قُلیح صُلیح کران ہندوستان واتہٕ نوٚو کھد تہٕ تَنتہٕ بھٚوٚکھ اَتہٕ گیٖٹہٕ کوٗٹھرٕ منٛز بند کرٕتھ ۔ خُداہ زانان بیچارس کیاہ گُذران آسیس ۔

ابراھیم :- بےوُقوفس کوٚرسہٕ کأنٛسہٕ ۔ پانہٕ ہے عَقلہٕ ژھوٚٹ دٕژاو ۔ بہتھ اوس عاشِش کران کیاژٕہ آس کھرٕ کشُن ۔ دٕپان ییلہٕ قسمت ژھوٚٹان چھُ عقل چھُ بُروٕنٛہہ بُروٕنٛہہ ژٕلان ۔

قُدلہ :- میہ چھُنہٕ تیوٚت یوٗسفن چھیران یوٚت میہ زۆٹہٕ ہنٛدٕہ دِلس کھَنٛجہ چھُ گژھان ۔ ییلہٕ تمُو سُند نادکانٛہہ ہیوان میہ زَن چھُ داغلیجہ تیلن لگان ۔ ہیوٚ صابر کاک چھیا خبر کتہٕ چھُ اَز ۔ سُہ چھُ وَنان ۔ میہ چھُنہٕ یژھ بادشاہ باے اَزنانی وُچھمِژ یا بوٗزمٕژ ۔ زیٖٹھو وصیف اُسی کانٛسہٕ ۔

ابراھیم :- اَتھ چھُنہٕ کانٛہہ شکھ، کانٛہہ گاٹُج، ہوشمند، زاہ بوٗزنہٕ کانٛہہ فقیر گوٚ تمُو سٕنٛزٕہ ڈیوٚڑہ پیٹھ تہٕ تورٕ آو خالی ۔ پٕزیتھ کأنٛسہٕ اُس اَتھ پیٹھ تھاوان ۔ غریب تہٕ لاچار کورن اُمس ییٚنہٕ والین پیٹھ پنٛنہٕ دیار لاگان ۔ ہیو تمس زنانہٕ چھیا خبر رُون کیتھ پأٹھی بَل روونس ۔ وُچھ کیاہ تدبیر کرٕنس عقل چھُ راوان[1] ۔ داژِس اُس یتھ پأٹھی واتان ۔ کانٛہہ قاضی واتہٕ ہیس تہٕ ماچ ہندی پأٹھی اُس بوزان ۔ زٕکھ تہٕ ۔ دٕرٕہ تہٕ ۔

صادق :- دٕپان دون چھس مغز خراب گمُت ۔ یوٗسف شاہن چھُن ہیوٚمُت زٕہ

---

[1] یہ دلچسپ قصہ چھُ حسن کھوٗیہامی تہٕ پننہٕ ہسٹری منٛز لیوٚکھمُت ۔

گامَس منز چھِ کہٕ لہ بڑیٚن پیٚٹھ بہِتھ گیوان فراقس منز بأتھ۔ اُتھی ما
چھُس ہٕنٛدِس موہرٕن کینٛہہ۔ دٕپان کنیٚن چھِ اوٚش ہیاہٕ ڑاوان تہٕ پانٕس
سیٚتۍ تِمَن ؤدہ ناوان۔

ابراہیم:۔ ہے ہے! خوداۓس کھوژِہ وٕنۍ پٕژھ زمانہٕ گوژھہٕ نہٕ یُتھ انجام
آسُن۔ خودایا رحم کرُس۔ اَسہِ کرےیس پانژَن دوہَن آسائیشی پٕژھ
رنٛگٕ، کھیٚنہٕ رنگہٕ، چیٚنہٕ رنگہٕ، انصافہٕ رنگہٕ۔

فٕدکہٕ:۔ ہتہٕ با آسے ییم کہٕ کر ژٕ ؤر موغل سپاہ۔ زَن چھِ ماشُس آمتۍ۔ یِنیتہٕ
کُنہٕ لگیکھ کانہہ چیز اُتھ تیتہٕ چھِ گلہٕ ناوان۔ پنٕچوٗبایو۔ ییمَن ہا گٕژھہ روہٕ
ھٕنٛچھ۔ کیاہ تانۍ چھِ ژٕ وے کران۔ گرٕہ کیٚن روزِہ نہٕ خبرے تہٕ شامَس
اُسو انہٕ گیڑ کوٗ ھٕترہ منز بہِتھ۔

## دٔیِم پأتھرُ

[ شہنشاہ اکبر چھُ محلہٕ خانکِس اَکِس کمرس منز بہِتھ۔
برُونٛہہ پیٚٹھ چھُس گُماشتہٕ ہاوکران۔ راجہ بھگوان داس
چھُ اژان ]

بھگوان داس:۔ (بندگی کرِتھ) عالی جاہ۔ خاکسار چھُ ژٕھان کینٛہہ عرض کرُن۔

اکبر:۔ بھگوان داس۔ اَسہِ چھِ چأنۍ ذات سیٚٹھاہ پسند۔ ژٕ یہٕ چھی داریاہ کارنامہٕ
کٔرِمتۍ۔ سیٚٹھاہ خدمت کٔرمژ۔ اگر ژٕ بے ادبی تہٕ کرکھ سوہٕ تہٕ کرو اَسی
معاف۔ وَن کیاہ چھُے وَنُن۔ جاگیر گژھیہ؟

بھگوان داس:۔ شہنشاہِ اعظم۔ بہٕ جاگیر ژھانڈان چھُس نہٕ۔

اکبر:۔ لال جواہر گژھنیہ؟ بہٕ تراوہ وٕنۍ چانہٕ خاطرہ خزانہٕ وُھتی۔

بھگوان داس:- عالی جاہ - تم ترٕ گژھنم تہٕ - مےٚ چھےٚ تۄہنٛز عنایت سیٹھاہ -

اکبر:- بہادر جرنیل - اَدٕ کیاہ گژھی - منصب گژھِیہ ہُرداوُن -

بھگوان داس:- ظل الٰہی! مےٚ چھُےٚ منصب ٹھیک، یُس تۄہہ بخشمُت چھُووم - بہٕ چھُس یژھان کشیرِ ہندِس یوٗسف شاہس مُتعلق کینٛہہ عرض کرُن -

اکبر:- کیاہ چھُکھ یژھان وَنُن؟

بھگوان داس:- عالی جاہ - مےٚ چھُ بُرونٛہہ ترٕ عرض کوٚرمُت - یَیلہٕ بہٕ کشیرِ فوج ہیتھ گوس - مےٚ آیہٕ ژٕ کشیر فتح کرنچ کانٛہہ دوہ مید بوزنہٕ - تہٕ مےٚ کوٚر یوٗسف شاہس زور ژٕ یہٕ باج خراج ہیتھ شہنشاہ اعظم ہندِس دربارس منٛز ژٕ یہٕ دِموے پننہٕ کشیر واپس - حضور بہٕ چھُس یژھان یوٗسف شاہس سیتۍ گژھہ یُن انصاف کرنہٕ - یتھ لوٗکھ وَنَن ژٕ شہنشاہن کرِ نہٕ کانٛہہ سیتۍ بے انصافی -

اکبر:- (خشمہ سان) بھگوان داس! اَسہِ چھِنہٕ یہ توقع ژٕ ژٕ کرکھ اَمس گُجرُک مُلکہ کِس بادشاہ سنٛز وکالت - اَسۍ چھِنہٕ یہ یژھان بوزُن - یہ چھُ سُہ غدار، یُس کشیرِ ہنٛزِ سلطنتُس سیتۍ رلِتھ ناوس ہمیشہ برخلاف رودٕ - یہ چھِنہٕ انصافُک حقدار -

بھگوان داس:- عالی جاہ! اگر تۄہۍ اَمس پیٹھ انصاف چھِوٕ نہٕ یژھان کرُن - مےٚ پیٹھ کرِو - مےٚ چھُ اَمس سیتۍ وعدٕ کوٚرمُت - تہٕ راجپوت وعدٕ دِتھ پھِشراوان چھِنہٕ - شہنشاہ انصاف کرِو -

اکبر:- بھگوان داس! یُس ماٹھ نیار اَسۍ چھِ کران - ژٕ مےٚ تُلی تمیک ناجایز

فائیدٕہ ۔ ساںٛہ خاطرٕ چھُنہٕ یہ مُمکن ۔ سانۍ سپاہ ہیو چھ خونچ بلی دِتھ کشیر
ژینِہ مژ ۔ تۄہہ چھکھ اَسہِ دَپان یہ اُمِس گُستاخ تہٕ باغی بادشاہس واپس
حوالہٕ کرنی ۔ تۄہہ چھےٚ نا شرم یوان یہِ کتھ وَنِنس ۔

بھگوان داس :۔ جہاں پناہ یُوسف شاہ چھُ سیوٚد تہٕ سادٕہ ۔ اُمی موٚن تمہ وِزٕہ
صُلح کرُن ییمہِ وِزٕہ سانِہ فوجن ہُندِ شکس کھیوٚن یقیٖنی اوس ۔ شہنشاہ
یہ چھُ بے گۄناہ ، بے خطا ۔

اکبر :۔ (قہرٕ سان) بھگوان داس ۔ تۄہہ چھکھ حدٕہ نِبر نیران ۔ اَمہ چھُ یُوسُف
شاہنِس ناوُس سیٚتہٕ تانی نفرت ۔ مابدولت چھِنہٕ ژٕھان اُمِس مُتعلق
زیادٕہ بوزُن ۔

بھگوان داس :۔ عالی جاہ ! تۄہہ کرِیوٚن رحم تہٕ یَنِہ نِس مُلکس دی توس واپس
گژھنُک اجازت ۔

اکبر :۔ یہِ تہٕ چھُنہٕ اَسہِ منظوٗر ۔

بھگوان داس :۔ جہاں پناہ ۔ اَمہ سیٚتہ اَسہِ کانٛہہ زِک واتہٕ نہٕ ۔ یہ چھُ فن کار ۔ شاعر
عالِم ، ساز ، سنگیتُک ماہر[لہ] ۔ عالی جاہ ۔ تۄہہ یہ چھوٚوٕ خبر اُمی کتھ پاٹھی کُٔر تان سینس

---

لہ 'واقاتِ کشمیر' ، 'تاریخِ حسن' تہٕ دوٚیمہ ہسٹری چھ شہادتھ دِوان زِ یُوسُف شاہ
اُسُو موسیقی ہندِ زبردست دِلدادٕہ ۔ تمہ اُسی پانہٕ موسیقی زانان تہٕ شارٕ وَنان ۔
حیدر ملک چاڈرو چھ ہنِس تواریخس منز لیکھان :۔ "یوسف شاہ در مجلس
ساز و نغمہ وفن موسیقی بے نظیر بود ۔ چنانچہ یک مرتبہ نادرالزماں میاں تان سین
راکہ در یکے مقامات غلط کردہ بود ۔ یوسف شاہ تعلیم کرد و تان سین مذکور قبول
داشت ۔"

رٲوس وۄستادس غلطی ۔ اَمِس چھُہ زنانہٕ نہٕ پرٕژھے ۔ یِہُند الحاق چھُ دِلَن ہُند الحاق ۔ اگر توٚہہ یِہ ترٲوِیٚون کُنہِ قسمُک ضرر واتہٕ نہٕ ۔ بہٕ دِمہ رتہٕ سیٚتھو ٹیکِھتھ ۔ بہٕ تھٲوِ پننہٕ گردَن گرٕوی ۔ اگر یہِ کینٛہہ شرارت کرِ ۔ عالی جاہ ۔ میانٛی اِلتجا کرِو قبوٗل ۔ یِہ چھُہ گۄڈنیچ لٹ یێلہِ بہٕ بارگاہِ عالی منٛز سٲیِل بَنِتھ آمُت چھُس ۔

اکبر :۔ بھگوان داس ۔ اَسہِ چھُ سیٹھاہ رنج ۔ اَسہِ ہیٚکو نہٕ یہِ کتھ منظوٗر کٔرِتھ ۔

بھگوان داس :۔ عالی جاہ ۔ تیٚلہِ دِی توٚہۍ زنانہٕ یور یِنَس اِجازتھ ۔

اکبر :۔ یہِ کتھ تہٕ چھُ نہٕ مُمکن ۔ یوٗسف اگر دیوانہٕ تہٕ گژھہ توتہٕ ہیٚکہِ نہٕ یہِ کشیٖر واپس گژھتھ تہٕ اَمہِ سٕنٛز زنانہٕ یور یِتھ ۔ اَسہِ چھِنہٕ اَمِس مُتعلق کینٛہہ پرٕژھان بوزُن ۔ بھگوان داس ۔ ژٕہ چھُکھ مُشراوان یہِ کتھ ژٕہ چھُکھ سون نمک کھیوان ۔ تہٕ سون دُشمن چھُ چون تہٕ دُشمن ۔

( بھگوان داس چھُ نیران )

# رۄشن

ناو : نوٗر محمد ذات : کول تخلص :۔ رۄشن

زاسنہٕ : ۲۱ مئی ۱۹۱۹ء

بسکین :۔ رینہٕ ٹینگ خانیار سرینگر

رۄشن چھِ دراو قبایلی حملہٕ پتہٕ نون۔ مگر وُچھان وُچھان کوٚرُن کاشرین شاعرن تہٕ ادیبن منز ناو پاٚدٕ۔ شاعری تہٕ ڈراما نگاری سیٖتر لگاو۔

"چوربازار" "سون سمار" بیترِ چھ اَہندی کینٛہہ سٹیج ڈراما۔ اَمہِ علاوٕ چھ اَمی ٹیگورسندی کینٛہہ ڈراما کاشرس منز پھِری مِتی۔ یمو پیٹھ چھ ترٛےٚ ڈراما ۔ (۱) قربانی (۲) مالِنی (۳) چنڈال کٹ۔

"قربانی" ناوٕ کِس اَکِس جلدس منز چھپیٚمِتی ترٛیٚن ڈرامہٕن ہند یہ مجموعہ چھ ۱۹۶۱ ہس منز گورنمنٹ زنانہٕ کالج سرینگرٕ طرفہٕ چھاپ سپدیومُت۔ بیاکھ اکھ ٹیگورُن ڈراما "وۄزلی گگرایہِ" (رکت کرمٕی یُک ترجمہ) چھ ساہتیہ اکادمی ہندِ طرفہٕ سنہ ۱۹۶۲ ہس منز ترٛیٚہہ ناٹک کتاب منز چھپیومُت۔ نوٗر محمد رۄشنٕنی کینٛہہ ڈراما چھ گرلز کالجن سٹیج پیٚٹھ کرنہٕ آمٕتی۔

ٗست سنگر، چھٔپنہٕ برونٛہہ ہیم افسانہٕ کاشرس منٛز لیکھنہ آیہٕ تتھ وقتس منٛز لیکھہ روشنن تہٕ "نیٛہہ گٹ" (کونگ پوش۔ مارچ ۱۹۵۱ء) "ووہ گرہٕ ڈولن" (کونگ پوش ۱۹۵۱ء) ہی کینٛہہ افسانہٕ۔

روشنن دِژٕ لالہٕ رُخ مطبوعات سرینٛگرہ طرفہٕ کینٛہہ خاص کتابہٕ ترتیب ییمن منٛز چھ کینٛہہ یتھ پأٹھۍ:۔

(۱) 'پوشہٕ تھرٕ' (ترییہہ جلد) کاشرِ دلیلہ

(۲) 'اوش تہٕ آب' کاشرۍ مرثی

(۳) 'کنٛز کتھ' ترٛین ڈرامہن ہند اکھ مجموعہ ییم ترٛیشوٕے سٹیج سپدی متۍ چھ

(۴) 'وشمرن' ماسٹر زندٕ کولُن کلام

نوٗر محمد روشنن بدلاوی ژٕنیکھ تام وارِیاہ پیشہ۔ کینٛژس کالس اوس ریڈیوہس منٛز کام کران۔ کینٛہہ کالس "لالہ رُخ مطبوعات سرینٛگرٕکس ادارس منٛز بحیثیت اڈیٹر۔ کینٛہہ کالس نیٛنہ پأٹھۍ عملی سیاسی کامبن منٛز۔ وٗنۍ کیٛس چھ تجارت کران۔

یینٛنِٛن چھ اَسہِ اَہندِ ڈراما "چور بازاروک" گوڈنیک سین پیش کران۔ یہٕ ڈراما چھُ ۱۹۵۰ہس منٛز لیکھنہٕ آمُت۔

ڈراما

نور محمد روشن

# چور بازار

(دگوڈنیک سین)

نظارہ :- [ پردہ چھُ وۄتھان تہٕ اکھ نفیس کمرٕ چھُ بوزنہٕ یوان۔ کمرچہ سجاوٹہٕ کنہٕ چھُ لبنہٕ یوان زہ دُنیاہ دار گرٕ چھُ۔ کمرس منز چھہٕ میز، کُرسی تہٕ آرائیشی سامانہٕ لگیتھ۔ گرٕک نوکر محمد چھُ صفائی کران تہٕ سامانہٕ شیران سنبھالان۔ باسان چھُ زہ کأم کران چھُ ژھیتو (نمیت)۔ اتھ منز چھُ شاہ صأب صاحب اکھ کوٹ پۆت لۆن لأگتھ امیرانہٕ طریقس منز اژان تہٕ اژہٕ وُنے چھُ ژکھ تہٕ نخوتہٕ سان نوکرس ہُنہٕ دژہٕ کران ]

وقت :- صُبح داہ کاہ بجے

[ اندٕ رِمس کمرس منز چھہٕ ریڈیو چلان تہٕ سۆت سۆت سوزِچ آواز چھہ یوان ]

شاہ صاحب :- ( اژہٕ وُنے ژکھ سان ) وۄنی چھُیا ژےٚ یاد پیومت صفائی کرنی ژہٕ کیہو اوشکھ کران وُنیکھ تام ؟

نوکر :- (ساری کۆت ہیو اُچھ بھیری بھیری) بہٕ کیاہ حکم بہتھ اوسبہٕ۔

صُبحہ پیٹھ ووتُم یِتھے پاٹھۍ۔

شاہ صاحب:۔ آہنو۔ یِتھے پاٹھۍ آسہٕ کُنھ چھَپہٕ لوگمُت۔ اوشکھ کتہٕ ؟

نوکر:۔ (عاجزی سان) نہ حضور تو ہیو بوزِو۔ گُرِ ین دِتُم دانہٕ۔ تِمَن کھرہٕ کھرہٕ کوٗرُم۔ ٹانگس کٔرُم صفائی۔ اَمِن حضور ہنٛتھ کامہِ ہیٚے آسان چھُ۔ میہ کیاہ حساب ہیٚسو توم۔ تہٕ چھوہ بُلو ......

شاہ صاحب:۔ (کنِتھ ژٕرِتھ ژکہٕ سان لتھ لایتھ۔) کر دور دور نمک حرامہ۔ کامہِ ژٕوُرہ۔ ...... اُتھو کیاہ چھُ اُکرِ سے کنِتھ تاثت کھاران۔ [ہچو کران] گُرِ ین دِتُم دانہٕ۔ کھرہٕ کھرہٕ کوٗرُم مکھنا۔ ہونہہ!

نوکر:۔ (وٕدِہ وِنہٕ ہیٚتھ) اَہن حضور بیگم صاحبی پرٛژھنو۔ کوہ کر بانگہ پیٹھ ہیٚے ووتُم ٹینڈی پیٹھ۔ دالہٕ چھُم ڈوکان پَنٛژ کنہٕ کام کَرِ کَرِ۔

شاہ صاحب:۔ اوہو! بیگم صاحبہٕ ہُند خانہٕ مول ووچھن۔ ڈُنٛٹس ماچھس رینٛزی تہٕ گژھان۔ آخر کران کہو اوشکھ اَدہ۔ موٹر کریو تھا صاف؟

نوکر:۔ ہتہ حضور نمَ ژھینم سہٕ چھپلان چھپلان۔

شاہ صاحب:۔ ہونس کریو تھا سَران؟ ماز کھیا دیو تھنا؟

نوکر:۔ نخص سہٕ ہیٚے وُنہٕ شوٗنگتھے اوس۔!

شاہ صاحب:۔ اَدہ بلایہ لگہ کھ تہٕ ہٕنٛز۔ ژٕ یہی بہٕ کھیو کھیو پننی یَڑ۔ تِمہ پتہ راہ تہٕ کیاہ پھیُے۔ گوڈہ چھُکھ اَمہ بیگم صاحبہ تہٕ نکھَن کھورمُت۔ [نوکر چھُ یوٗ ہیٚے ہیٚے مُنگرہ ہیو گژھان رُوزِتھ] گوٗ ووہ نی موتھن ہیو رُوزِتھ کرٛو وٕدٕ وٕدٕ۔ ژٕ یہ اُسے ناخبر پرٛژھو ین وُنی کیس۔

[نوکر چھُ کامہِ مَنٛز لگان]

نوکر:- [ کام کران کران چھُس حیس ہوان ]: اخبارٕ حضٕ چھُوٗہ وتمت۔ مےٚ
تُحضٕ رَدٕ اُدٕرٕ پیٚٹھ یادٕ رے تہٕ ہےٚ دِیُن۔

شاہ صاحب:- روزٕ نہٕ کتھو یاد۔ دوہ چھ بنہٕ چھے توٚگمُت۔ وۄلا انو کتہٕ چھے؟

نوکر:- [ چلٕ چلٕ ہیٚس کرس اَڑان ] ییکیاہ حضٕ بہٕ اَنودٕ رٕ۔ [ دوران
دوران چھُ اخبار اَنان تہٕ دِوان شاہ صاحبس۔ نوکر چھُ ہیٚہ واپس
گژھان تہٕ شاہ صاحب چھُ کُرسی پیٚٹھ بہتھ اخبار پَران۔ ہِنا
گژھتھ چھُ شام لال اَژان ]

شام لال:- [ اَژان اَژان ] سلام حضٕ شاہ صاحب!

شاہ صاحب:- [ اخبار پَرنس منز مشغول تہٕ وۄٹھ ہش کڈتھ ]
اوہو۔ شام لال چھِکھ سے۔ وِنو کھوٚو یو کُن تشریف۔

شام لال:- [ بیہان بیہان ] وُنی حضٕ کیتھ سیٹھو چھُوٗہ مَس گاٗمتو؟

شاہ صاحب:- وُچھ سُہ دوہ بیٚہکھ مےٚ ہارٕ کھارنہٕ۔ ہنا یارٕ صبحٕ پیٚٹھ
وُتمُت پَران پَران۔ کینہٕ تہٕ چھُوٗہ نہٕ کانہہ۔ مےٚ ہاسےٚ دوپ دوہ نی ما
اُوٕرے نہٕ ظاہراہ۔

شام لال:- تہٕ کیتھ حضٕ پاٚٹھو بنہٕ ہے۔ وعدہ آسے کوٚرمُت اوس۔

شاہ صاحب:- مےٚ ہاسےٚ دوپ خبرٕ ییہ وۄہ موکہٕ جار۔ تہٕ ہے چھُنا آسان لوٚگمُت
فقط کارٕ کارٕ۔ دوہ نی ون سیٚودُسے اَتھا ماٗرتھ چھِکھ آمٕت کینہ نہٕ؟

شام لال:- ( اَسن کھنگالہٕ ترٛاوتھ) کمہٕ کیتھ چھُوٗہ کران شاہ صاحب۔ تہٕ ہےٚ
چھُوٗہ بنو خبراہ۔ اَچھو ٹینٹہ منزٕ لُچھ بدٕ ر دہٕ ییہ زینہ۔ سون گوو
بوڈ بڈیم روہ ییٚن پنزٕ ہن شیٹھٕن سٲن ہے گاٗما بنے یہٕ۔

شاہ صاحب :- اکھ نیوٗٹھا کیٚا باچھکھ ژٕہ۔ ہیٚو شام لالہ کیٚاہتام چھمٕ ژٲن
فِکرٕ۔ ژٕہ ہا اکھ انسانس وُچھان وُچھان اچھو منٛزٕ سوٗہ رٕچِ کڑٕتھ۔

شام لال :- ہا تِہنٛزِ ڈرِ کھٕٹٕتھ کِتھ بیٹھ چھمٕ تھوٗن۔ پوٗرٕ وٕنُوہ
صُبحِ اوٚسُس بوٗن اکِس جایہِ گوٗمتُت۔ اتہ رٕوہ پین شیٖٹھن سائن
ہُنٛد ٹھیک ہنیوو۔ مگر اکھ چیز۔ تتھ کیا چھُن چھٕنہ خاص فائیدٕ کینٛہہ تہٕ۔

شاہ صاحب :- اہن سٲ۔ شوٗپ راو تہٕ ووہنی ییمہٕ شب رنگ وٕنی ویٚنی۔

شام لال :- ووہنی ماچھُن بوزکھ۔ امہ سیٚتو چھُن ییمی بیا کھ کام اتھس منٛز
یِتھ منٛز چانٛدی چانٛدی چھُ۔ رٕوپیہ ہنٛزٕ جایہِ داہ رٕوپیہِ زینٛنہ۔ توٚتہٕ
چھُ کھتا۔

شاہ صاحب :- تِہُنٛد چھوٚٹی پھیرٕ کیاہ چھُ؟

شام لال :- پھوٚٹی پھیرِ چھُ آسان (اُچھوناٹ کرِتھ) سودا ہیٚوت
بٔیِس منٛزٕ تہٕ بیٚیِس منٛزِ ورتاو۔

شاہ صاحب :- اچھا! گوٚو بلیک مارکیٹ چھُ۔ تہٕ کوٚنہ چھکھ مے وَنان۔ تیٚلہٕ گوٚس
بہٕ نیچھفس شریک۔ مگر بہٕ وَنتمٕ سوٗ کام ییمہِ تیا اتھس منٛز کِنہٕ نہ؟ چھُ
کمِس نام؟

شام لال :- ییمہٕ چھا چھُن بجہ کتھ۔ کر کانٛہہ افسر سیٚتو اٹھ۔ تہٕ کانٛہہ
ہنٛدین روٗحن تہٕ چھُنہٕ خبر روزان۔ اتھ کیا چھُن تلی بٕلہِ تہٕ ژھٕلی۔ بنو
بٕنو کام اتھزر اوٗٹھ۔ پونسہ چھُن خرچُن پونسہٕ۔

شاہ صاحب :- اتہ چھُسہ بہٕ پٕچھے ژٕہ وَنان۔ ژٕہ ہا چھُے نیوٗٹھس ژونگ دزان
ژٕہ نِشِ ناکڑہ کانٛہہ ووہٹھ [ دوہ شوٗپے چھُ آسان ] ہمہ شام لال

خوجہ چھُنہ کُنِہ ۔ ژہ ما سہ وُچھتھن ؟

شام لال :- یا گو تس تہٕ اوس یُن ؟

شاہ صاب :- وُچھ کیاہ چھکھ وَنان ۔ تمِس وراۓ پیا اَدہ وَزن ۔ محفلہِ منز
ہےٚ گژھ سہ ضرور آسُن ۔ نتہٕ بنگہ زَر گژھ تہٕ ۔ ( نوکرس
چھُ آلو دِوان ) محمد بابا ۔۔۔۔ محمد بابا ۔۔۔۔۔

نوکر :- ( آلوہ وراۓ چھُ دوران دوران یوان ) شاہ صاب ۔ شاہ صاب ۔

شاہ صاب :- ( پیٚٹھے ) کیٚہو زہ وَنان کوتاہ چھکھ ۔ دوٚپیمے ہا ہوٹلس
دِژائتھا وُردی ؟

نوکر :- اَہن حَض ۔ تِمو ووٚن سورُے آسہ تیار ۔ کینہہ پرواے چھُنہٕ ( رُکی رُکی
ہیوٚ ) دوٚپیم حَض خوجہ صاب تہٕ حَض آسے ۔

شاہ صاب ( خوش گژھان ) اَچھا ! بڈ ہٕ جان گوو ۔ گژھو ژہٕ تھوو بوتل تیار
( نوکر چھُ اندر اژان ) ( شام لالس کُن ) وَنان لَے اوسسے
ریٚنہٕ وراۓ روزِتھ ۔

( خوجہ چھُ یوان تہٕ وہاب جوٗ تہٕ چھُس سیتی )

خوجہ صاب :- ( اَندر اژتھ ) اَسلام علیکم !

شام لال :- سلام حَض ۔ سلام حَض ۔ خوجہ صاب ۔ تُہؠ کیا حَض چھوِہ ووٚنی
یوٚت دژو کی گاٗمتی ؟

شاہ صاب :- شام لالہ ! کوتاہ سیوٚد چھکھ لاگان ۔ اَدہ کِتھ پاٹھی ییٚن
بوزِنہٕ جاگیر دار ۔ یہ بوزِتون اَتھ کِتھہ شِتھ ۔ ییٚنیٚن یارِن باین
باین منز تہٕ چھُ سہ چھُ پرائیٚ ٹینیٹ موجوٗد تھاوان ۔

خوجہ صاب :- بوزُس، یہ وَنی اورہ کیٚہ۔ یہ ما چھس خبر اَڈوتی سپدُم موٹر فیل پیتہٕ بیٚہیم ٹیکسی منگنا وِنی۔ ژیٚھ تکلیف سپُد۔ بیٚہیو روو سوروے نشہٕ۔

شاہ صاب :- مطٕہ داعری اُسِس گوڈٕ۔ نوٚ کاراہ آنی زِ ہے [لہجہ بدلاوِتھ] تُحفن نِش ژٕ یہ ہے نوٚہ موٹرٕ خاطرٕ آرڈر سوزمُت اوسُت [یہ وَنِتھ چھُ ہیوان اخبار پرٕن]

خوجہ صاب :- ہاںگو وَنی تھو اَکہ سے کینژھ پتہٕ۔ بوزٕ نا اَوو کینہہ نوٚ کتھاہ دِگنی یاہ کوٚنت ووت، کیاہ چھُ سپدان۔

شام لال :- (وہاب جُوس کُن اشارٕ کرِتھ خوجہ صابس پرژھان) نہ تُحفن تُہہِ وَدٕ نوٚہ وٕہ نِش ییم کم۔ گوڈٕ کرنا اَوو یمن سیٹھا زانا پہچاناہ۔

خوجہ صاب :- نَسہ نِش تُہہِ چھُوہ نا خبر۔ یمن ہے دِگنی یاہ زانہ۔ یہ ہنا پچھ میانی دِ ژھچنو نرٕ۔ ییمے گیٚ نا وہاب جوٚ۔ عَلِکوٚ بڈی باپارِی۔

شام لال :- اَچھا۔ بوزُم۔ دَپ حقن حاجی صاب چھِ (شاہ صابس کُن) تُحفن نِش اَسہِ نِش بوزٕ نا اَوو کینہہ۔ پچھیے جان پَہَن خبراہ۔

شاہ صاب :- (مویُس ہیٚو) جان خبر کیاہ سا۔ مُلک سون چھُ خراب سپدمُت کانہہ چیزاہ چھُنہٕ ڈنجہ۔

وہاب جوٚ :- آخر بنہٕ کیاہ حقن یتھ؟ یتہٕ کتھ پاٹھو حقن کرو برداش نہ سون ملک سپدِ تباہ۔

شاہ صاب :- کرو تہٕ کیاہ۔ یَنِہ کنہ یوٚتاہ پلان چھُ ژیٚوتاہ چھِ اَسہِ تہٕ مُلکس فایدہ واتنا وان۔

خوجہ صأب :- آہن حٕضٕ - اُسہِ تہٕ نے کَرو تہٕ اَدہٕ کٔس کرہٕ - مگر مےٚ وننہٕ حٕضٕ سیاسی
حالات کوٚت وأتی - تکیازہ ہرگاہ اُسہِ کُنہ کیٚنہہ نشہٕ بے خبر روٗدو سہٕ چھُ
سانہِ مُلکہٕ خأطرٕ نوقصان -

( اَکھس منٛز چھُ نوکر شراب بوتل ہیٚتھ اَژان تہٕ تھوان میزس
پیٚٹھ سجأوِتھ )

خوجہ صأب :- ( یہٕ وُچھتھ خوش گژھان ) اَں ! نو تہٕ گیہ کتھا - اما پوٚز یتھ سیٚتو
کیاہ حٕضٕ گوٚژھ گیوس پیٚٹھ تُلتھ کہہ کراہ آسُن -

نوکر :- شاہ صأب ! یہٕ حٕضٕ چھُ کینتھ کول آمُت -

شاہ صأب :- گژھتو دَپسو اَژتھ ( نوکر چھُ گژھان )

شام لال :- ( بوتل اَکھس کیٚنہہ تُلتھ ) وہُلہ حٕضٕ بےٚ بنٛہ ساقی -
( خوجس کُن پیگ پلوان ) دوٚیم حٕضٕ خوجہ صأب - راتھ بوٗزوٗ وےٚ توہہِ
ریڈیو - [ ساری چھِ شراب چیوان تہٕ حرف چھُنہٕ وہأب جوٚہرے یوت
پٔنُن پینگ تُلان ]

خوجہ صأب :- اَدہٕ چھا سأ مےٚ توٚ تام نِندرٕ پیوان ، یوٚت کال تہٕ بہٕ ریڈیو بوزہٕ - تہٕ
وَنان کیاہ چھکھ - اُکھٕ اَسہِ چھُنا پننہٕ مُلکُک دود -

شاہ صأب :- اُمِس چھا تہٕ خبر ( گلاسہ اَکھس کیٚنہہ ہیٚتھ ) نہٕ سأ بیاکھ پیگا تہٕ اَوِو -

کینتھ کول :- ( اَژان اَژان ) سلام حٕضٕ ( شام لالس کُن ) نمسکار جھاراہ !

شاہ صأب :- وُنہٕ کینتھ کول - کتھ پأٹھۍ چھوہ آمُت ؟

کینتھ کول :- ییٚتھے حٕضٕ - بوزُم زہٕ توہہِ چھوہ نیبرٕ پیٚٹھ بڑأ زیٚو منگہٕ ناوِ مرش - تمی
مےٚ کھوٚ آس -

شاہ صاحب :- اَچھا ! اَدٕ وۄنی کیا فِکر چھہٕ ۔ تُہٕندی موہ کھ چھُ اُز مرُن ۔ اَکھتے

چھُ تَتھ سیٹھاہ بیٛیہ تہٕ واریاہ سودا ۔

کینٹھ کول :- نیٛلہ حَضَن گرٕٛھ مۄ گوڈنی شِتیٛچھ کرِنی ۔ بیٛیہ ہے اَکھتے نبر چھِہن

تہٕ بھتو ہو کرُتھ .......

شاہ صاحب :- رُکھیں فِکر چھہٕ ۔ پتھ رُود نیرُخ ۔ خبرے پچھے اُسی تہٕ چھ اَنان بلیک

سے پیٹھ ۔ پۄنٛڈے بوز تہٕ اَسہ چھُ پہوان یہِ لوکہ نے ہنٛدہ خاطرہ کرُن ۔

کینٹھ کول :- اَپُز کیاہ چھُ ( ووہتھان تہٕ ہیوان نیرُن ) اَدٕ حَضَن بہٕ چھس تیٛلہ

پرٛاران ۔

شام لال :- ہے کینٹھ کول کر تہٕ ہیوہ تام بیہہ نِہناہ ؟

کینٹھ کول :- ( گۄ گَنڈتھ ) مہربٲنی جناب !

وہاب جو :- ( سان سان ) ہیے کینٹھ کول ۔ یوٚہے چھکھ گگرٕ ہیو سارِی سے پھیران ۔

کینٹھ کول :- وہاب جوا ۔ پرٛیتھ کُنہ مجلِسہ منز چھکھ سارنے برونٛٹھ واتان ۔

( سارِی چھ کھنگالاہ ترٛاوان تہٕ کینٹھ کول چھُ نیران )

شام لال :- دوٚپُم حَضَن شاہ صاحب ۔ تُہی چھوہ کھٹو بتھے بتھوان اَسِنش ۔ مے

کتہٕ چھ خبر ۔ تمہ کر حضن چھوہ یہِ مال اونمت ؟

شاہ صاحب :- نہ سا ژےٚ دِکھ نہٕ کانٛہہ کینٛہہ کرُن ۔ یہِ ہا چھم دوہن ترٛین لچھن کپُر

وغارہ اونمت ۔ بیٛکیاہ خوجہ صاحبس تہٕ ونیوے ۔ اَدٕ اَمس چھے نزرانے

دران ۔

شام لال :- ( وہاب جوس کُن ) کیاہ حضن ۔ ژٕ کونہٕ چھکھ بہوان ؟

وہاب جو :- ( ریشس پیٹھ اَتھ ڈٲلِتھ ) لاحول ولا قوۃ ۔ بہٕ مہارا زانے نہٕ ۔

خوجہ صاب :- ہا چھیو ووٚس داماہ !

وہاب جو :- نخص بتہ . . . .

شاہ صاب :- اَدٕ کیاہ محفلہِ منٛز گوٚو جانٛہ۔

وہاب جو :- (منٛزٕ چھہ منٛزٕ چھہ ہیوٚ آمادہ سپدان) خاطرٕ تہٕ بتہٕ بنوٚ ناراض کرٕنی۔

( بہ ووٚنتھ چھہ چھوان )

خوجہ صاب :- (شاہ صابس کُن) مگر یہ کوہ سہ حَض کامہ چھہ۔ کام گژھہ سوہ آسنہ

یکھد ہتھو ہتھی پوشہ بنہٕ (وہاب جوس کُن) کیاہ سائے وہاب جوا ؟

وہاب جو :- او صنوبر . بس حرف غلہِ کام۔ دٲکھ بتہٕ بچراوٕنی۔ پوشہٕ ڈانٛک بتہ

زینُن تہ ڈوا ریچ کاماہ بتہ چھہ۔

شاہ صاب :- مگر نیرہِ کوتاہ توٚملہ پھلیو منٛزٕ۔

خوجہ صاب :- کوتاہ نیرہِ ؟ (وہاب جوس کُن اِشارہ کرٕتھ) بتہ پرٛژھہ حَض یمس۔

وہاب جو :- یم کیاہ حَض زانن۔ یمن چھہ بنٛنی خبر۔ کرٕ گژھ یا بنیہِ کنہٕ چیزٕ بس

دوہ بہ ترتیبہ روہ بپہٕ بلیک کرٕن۔ (ریشہ موہ چھہ منٛزٕ دٕتھ) خودانے سارہ

ٹھووم۔ تیلہ مٔتی توم وہاب جو یتلہِ بنٕ ڈوہ ڈوہ ہتہ کھار لاگہِ۔

شام لال :- ہا یتھ زٲنتھ رتتھ گژھہ ملک آباد روزٕن۔ چیزٕ میسر روزٕن بتہ لوکن آرام

واتِہ۔

وہاب جو :- اَیُز کیاہ چھُ ؟ آخر سانٛی کام کیاہ چھہ اَدٕ ؟

خوجہ صاب :- کتھے یارٕ چھا حَض کنہٕ کھیون بتہ چھہ کینٛہہ۔

شاہ صاب :- (نوکرس آلو دِوان) محمد یا۔ محمدیا ہیو تلا یوٚری یہ تہ (خوجہ صابس

کُن) میہ حَض چھہ ٹھوو نووُت ہوٹلس بیٹھ انتظام۔ (نوکر بتہ چھہ اژان)

تَتہٕ بیٚہِتھ گٔژھو اَدٕ شالہِ مارکٔنۍ سأ لاہ کرٕنۍ (نوکرس کُنۍ) گژھٕو ڈرائیورس ونُو موٹر تیار تھٲوُن۔ (نوکر چھُ گژھان)

خوجہِ صاحب:۔ اعں۔ تو تہٕ گیہ کتھاہ۔ لُطفاہ ہیوٚ پیہ۔

شام لال:۔ نخص نتہٕ میتہٕ ہےٚ کار سیٚتی چھُ۔

خوجہِ صاحب:۔ نہٕ سأ تہٕ وٕ بِھو اَدٕ (سأری چھ نیران۔ یِہندہِ گژھنہٕ پتہٕ چھُ نوکر اُڑان تہٕ ہیوان شراب بوتل تہٕ گلاسہٕ سنبھالُن۔ اوٚنگجہ سیٚتہٕ چھُ گلاسہٕ بھران تہٕ وُٹھنہٕ بیٚہِتھ زیوٕ پھِروان۔ پردٕ چھُ پیوان۔)

['کوہِ نگ پوشں' نومبر ۱۹۵۵ء]

# زتشی

ناو :- سوم ناتھ    ذات : زتشی

زاسنہٕ :- مئی سنہ ۱۹۲۲ء

بسکین :- رگھناتھ مندر سرینگر

سوم ناتھ زتشی چھ تِمَو کینٛژَو گوڈنکیو ترقی پسند ادیبَو منٛزٕ یِمَو کشیرِ منٛز ترقی پسند تحریک دستاوار کٔر۔ دپان نادِم صاب چھ اَہندی دُسو ترقی پسند مُصنِّفن ہِنزِ مجلسِ تام وٲتی متۍ۔

سوم ناتھ زتشی اَسی گوڈٕ گوڈٕ اُردوٕ لُس منٛز کہانی لیکھان۔ پَتہٕ پھیرِ کٲشرِس کُن۔ "ییلہٕ گاش پھوٚل" لیکھِتھ کوٚرُ یِمَو کٲشرِس منٛز افسانہٕ لیکھنُک دُسلابہٕ۔ مگر اَمہِ پَتہٕ لیوٗکھ نہٕ یِمَو دوٗیوٚ ترٛیو افسانوٚ علاوٕ بٔیہ کانٛہہ کٲشُر افسانہٕ۔ زتشی صاٮ۪بَن یہ کینٛژھاہ وُنیکھ تام لیوٗکھ۔ تَمہِ تَلہِ چھُ پیٚھند ناو کٲشرِ ڈراما نگارَن سیتی بیان کَرُن زیادٕ مُناسب باسان۔ زتشی صاٮ۪بَن لیکھ ریڈیو تہٕ سٹیج خاطرٕ کینٛہہ ڈراما یِمَن منٛز "وہتھ ہندی

بنٛڈٕ زہ " " نوو مکانہٕ " " امانت " " پوٚژھ " کینٛہہ چھِ " تنگ

چھُ پہٕنٛدِ سُہ ڈراما یُس اِبسن سٕنٛدِہ " دی وائیلڈ ڈکُ "

(The Wild Duck) ترجمہ چھُ ۔ یہ چھُ سنہٕ

۱۹۶۲ ہس منٛز ساہتیہ اکادمی ہنٛدِہ طرفہٕ چھاپ سپدیومُت ۔

زتشی صأبن چھِ مرحوم پریم ناتھ پردیسی سٕنٛدی

اُردوٗ افسانہٕ ترتیب دِتی مِتی ۔ یہ مجموعہ چھُ " بُجھتے چراغ " کہ

عنوانہ شایع سپدیومُت ۔

سوم ناتھ زتشی چھِ دُنی کِس وزیر اعلا جناب غلام محمد

صادق سٕنٛدِس پرایویٹ آفِسس منٛز انڈر سیکرٹری سٕنٛدِس

پایس منٛز کأم کران ۔

# اَمانت

آوازٕ

رٕحیم شیخ —— اَکھ جوان مۄزوٗر

ساجہ —— رٕحیم شیخنٕ زنانہٕ

گگرٕ خان —— اَکِس باپاری سِندِس دُکانس پیٹھ نوکر

رٕحتی —— گگرٕ خانٕنز زنانہٕ

صمدٕ تہٕ ماَمہٕ —— رٕحیم شیخنٕ زٕہ نوجوان مۄزوٗر بأجہ یم گاڑٕ لمان چھہٕ۔

موج —— گگہٕ خانٕنز بیمار موج

حانٕز —— رٕحیم شیخنٕ موصوٗم کوٗر

بٔیہ ترٕیہ ژور فالتوٗ آوازٕ

تأثر:- [ دۄرٕ پیٹھ گاڑٕ لمٕن والین ہُنز آواز ..... ہیل ہیل ..... ( آوازٕ منز چھہٕ زور پأدٕ سپدان ) ہیل .... ہیل .... چرٕھائے آیہ ..... ہیل ..... لاالله ..... ہیل ..... مردا ..... ہیل ..... ہمتو ..... ہیل ..... شام دوت ..... ہیل ..... سمتو ..... ہیل ..... ژیر گوٗو .....

ہیلل ..... شاباش ..... ہیلل ...... زوٗن دژایہ ....ہیلل
..... ہیلل ہیلل ..... ( موٹرٕ چھُ ہارَن کران ) گاڑِ آیہ ....
ہیلل ..... مردا ..... ہیلل .... کھوفرُ رُٹھ ....ہیلل ....
اُرِہ کر ..... ہیلل ..... زور کر ہیلل ..... دُرِہ کر ہیلل ...
دوہ ستا ..... ہیلل ..... رات پیٹھ .... ہیلل .... مردا ...
ہیلل .... پٔتی گژھ ..... ہیلل .... شاباش ..... ہیلل
..... ( آواز چھےٚ وارِہ وارِہ بیٚیہ دوٗر گژھان ]

صمدٕ:- تلوٗ وُلی وُلی قدم ماما- یوٗرِ ہا لوٗگ نہ پوٚت ژیر —— ( وقفہ ) —— خبر اُمس ٹھیکہ دارس کیاہ چھُ سون کانہہ رٕکیل۔

ماما:- ( طنزیہ ) موٗزوٗرِ چھُنا دِوان؟

صمدٕ:- رتیٖوٕ دأتی نس گژھس- بے ایمانس- تٕلہٕ کنہٕ چھُ رمہ پے دوان- مگر کامہ دوہ چھٕپہٕ خبر کوٗہ ہیوٗ چھُ آسان ......

ماما:- رحم شیخن رٕکھو ٹنڈہٕ اوس لوگمت صمدیا؟

صمدٕ:- تلا ٹٔل قدم وُلی وُلی ———— رحم شیخ ہا دژاو برٕوٚنٹھ- سہ بچارہ ہا اوس دِل ملوٗل ہیوٗ۔

ماما:- تلا آلو کڈُمس- گوٗڈہ کتہٕ پیٚیہ اَنہٕ گنہٕ مٕنز لبنہٕ؟

صمدٕ:- ( زورہ سان ) رحم شیخا —— ہے —— شیخا!

[ ہٲنی دوہ بٔھن چھُ گژھان ]

صمدٕ:- دُرِہ کھیوٗکھ ہونیو! ( وقفہ ) —— سہ ہا آسہ گرِہ دوٚتمُت ( گنگر اسے لگان کرنہٕ ) سالہٕ پیٚیہ نا بالہٕ یار —— سالہٕ پیٚیہ نا بالہٕ یار —— نانہ نانا ننہٕ ناہیس

۰۰۰۰۰ (وقفہ) —— ماما —— جمعہ دوہہ گژھکھا بادام وارہ؟
اوتڑہ اَس پھلئے برجستہ لگو مژ۔ دوہ ژٕ ہا گژھ نہٕ مہ کلنہٕ۔

ماما :- نا۔ یہ ووٚنتھے نہٕ۔ رحیم شیخن کیاہ جھگڑہ اوس لوگمُت۔

صمد :- ہا شیخس چھُنا زنانہٕ ییمِہ زوٚرہ۔ دوہ ژٕ گیوو یوٚرہ دوہ ہلہ ژھیپھ دِتھ تس ملاحظ کرناونہٕ۔ بس پیتھے ہاجی ٹھیکہ دارن اَسہ نزے زکی وچھو گاڑہ لمان تہٕ لزن درہبہ ڈہکس۔ دوٚپن۔ (ٹھیکہ دارس لاگان) تژہیم نفرکوٚت گوو؟ اَسہ پیٚلہ دوٚپس نیبرتام حقن دراو۔ ریشس پھشا پھشا دوان دوٚپن (لاگیھ) ادہ ییچ اَسہ نس کرِی مِتو۔ دراصل چھوہ تِہو تاوٚن زدکامہ زوٚر۔ آخر پیٚلہ رحیم ووت کارخانس بیٹھ۔ تمہ ووٚنس پوٚزے بس نہٕ باشد۔ اللہ۔ تمہ تِمہ لیکہ پرہ نس بہ کیاہ ونئے ماما۔

ماما :- رحیم شیخ ہا چھُ اکھ جہنمی یا۔ سہ چھُ جھگڑہ ملی ہیوان۔ تمہ دوہ ہے چھے نا خبر تس کورہ ہندس بیٹھ ہلہ ناوٚن جنجھہ۔ رکھو اوس تس ناو؟ ادہ بابائے وچھتھ۔ خوٚنہٕ داوی گوو۔ زن اوشکہ کٹس کھش تروومُت کرِتھ۔ مہ سیتو تہٕ چھُنہٕ سیتو دپکان۔

صمد :- ژہ کیا با چھکھ کمہ کتھ کران ماما۔ رحیم شیخ یوٚت جہلی چھُ تیوٚت چھُ عارِی تہٕ۔ ژہ ہے چھُ یہ یاد۔ تمہ دوہ ہہ کتھ پاٹھو پھسرطن کامہ دوہ روٚسلنہٕ خاطرہ۔ پیٚلہ ہا سہ گوو بیمار۔ توتہٕ چھس بچارس پانس تہٕ زوٚ نادرِس۔

ماما :- ادہ۔ تمہ سیتو کیاہ گوو؟

صمد :- ییمے کتھ چھُ آسان۔ ادہ چھا اُمِ ہے دوٚدس ہی ساری۔ مگر وچھ کیاہ چھُ لاگان۔ ریشس کیاہ چھُ لگہ وان۔ باسان چھُ زن چھُ خمہ داین

سۄہٹھ ہیٚ رُت مۆہنیو کوٗرمُت۔

مامہ :- صمدیا ! ژۄ تہٕ چھکھ کیاہ وَنان۔ حاجہ ٹھیکہ دار ہا چھُ نہٕ ناکارٕہ۔ سُہ ہا چھُ غریب غرباتن بڈٕ رٔچھان۔

صمد :- تلو ہیا۔ رٔچھان ہا چھُے (وقفہ) وُنی گژھ کھا کاٗلی کیتھ بادم وارٕ ؟ ....
(گنگراے کران) سالہٕ اَتھَن بالہٕ یار ہو ہو ...... سالہٕ اَتھَن بالہٕ یار...
ہے ہے ..... سالہٕ اَتھَن بالہٕ یار .... ہا .....

مامہ :- روٗٹنکھ ژۄ بالہٕ یارَن ـــــ اَدٕ بابہٕ ڈراسے۔

صمد :- اَدٕ سائبٕ خُدایس حوالہٕ ۔ پگاہ یِکھا کامہ۔

مامہ :- اَہنو ـــ اَکھتہٕ ییمہ سٕلی پٔھن۔

[ قدمَن ہنزٕ آوازٕ سیتۄ چھُ منظر بدلان ]

جانز :- موجی۔ بہٕ ہے شونگہٕ ووٗنی۔

ساجہ :- شونگی گژھی۔ ہے ژادرِ پٔٹھ۔

جانز :- نا ے۔ ژۄ ہیمی تام بیٚہِس۔

ساجہ :- بیٚہِس کیاہ ہیمتھ ؟ ژۄ چھکھ شرٕے وُنہٕ۔ ژۄ ہے چھکھ خُداین بڈ کرٕ مُژ۔

جانز :- (روشہٕ وُن بُتھ کٔرتھ) گژھی بہٕ ہے شونگہٕ نہٕ تیٚلہٕ۔

ساجہ :- ادبی تہٕ وۄدلہٕ ـــــ (وقفہ) (ٹلہٕ وان لارہٕ وان) ژۄ ہے گژھی بامے ہنا آسُن۔

جانز :- آہنی۔ لوکٹ موکُٹ۔

ساجہ :- ژۄ کیاہ کرکھ تس ؟

جانٛہ :- بہٕ ہیٚ آسہٕ ہَس گنٛدان ۔ تٔس لاگو سوٗرمہٕ ۔ بیٚیہٕ لاگوس واہ واپلوٗ ۔ سُہ
رٔٹ بہٕ کوٗ چھ کیتھ ۔ موجی ۔ سُہ کتی اَوٗن اُسو ؟

ساجہٕ :- خودا سوزِیس پانٔے ۔

جانٛہ :- کرٚے سوزِیس ؟

ساجہٕ :- جلدٕے ہے ( اَسان اَسان ) رٕیتِس دوٚن رٕیتن تام ۔

جانٛہ :- بب اَتہٕ سٔے ۔ [ بر مُژنہٕ ژنیچ آواز ]

ساجہٕ :- برس ہیٚ گوٚو ٹھُک ہیوٗ ۔ تِلہٕ ژھوٚپہٕ کر مول ما اوسے ؟

[ بردٕ ژنیچ آواز ] ژٕہ کتہٕ اوسکھ ونیوسستام ؟

جانٛہ :- موٚنگ اوٚنتھا میہٕ کیٚتھ ؟

رحیم شیخ :- ( وُوشش ژاوُلتھ ) اللّٰہ !

جانٛہ :- ژٕہ ہیٚ دوٚ پھٹھ موٚنگ تہٕ مکایہٕ لایہٕ اَنے ( وُڈُن لاگتھ ) موجی ایمو نے
اوٚنمُت کہیں ۔

ساجہٕ :- دپیوٚ ہیٚ کیاہ تام اَنٛن ۔

رحیم شیخ :- ( ژھوٚپہٕ )

ساجہٕ :- ژٕہ کیاہ خارٚے چھِیہٕ ۔ کیتھے چھکھ نہٕ کران ۔ دوہَس اوسکھ وارٚے ۔

جانٛہ :- موجی ! دِپسی موٚنگ اوٚنتھ میہٕ کیٚتھ ؟

رحیم شیخ :- ( غوٚصہٕ سان ) ژھوٚپہٕ کرکھ نا ژٕہ ؟

جانٛہ :- میہٕ دِہ موٚنگ بہٕ پرٛژھے نہٕ ( تھاپر ژادِ ژنیچ آواز تہٕ تتھ سیتی موسیقی
ہِشز لہر ۔ کوٚرِہ ہِندِ وٕدنیچ آواز )

رحیم شیخ :- ( ژٔکہٕ سان ) ژٕ چھکھ ژٹان ۔ یگاہ کرناوکھ میہٕ ژور یڈ داد

(ژاس کران) بہ پَننۍ گیر گومُت (کینژن ژہین چھ۔ بچہ سِندرہ وَدنچ

آواز یوان)

ساجہ:۔ تِکۍ ژھعہ یہ کر۔ وۄہۍ وُنی ہے اَنی۔ (وقفہ) ژہ بیلہ نہ زوٗ پَنُن

ٹھیک پَھۍ ترٛٹھا ژھنتہ سارۍ سے۔ فاقہ دِمو۔ ژہ کرتہ وۄنی دوہن

ژوہن دوہہن آرام۔

رحیم شیخ:۔ (جانس کُن) وۄہۍ یۄرِ ک۔ پگاہ ہے اَنے۔ ژہ مہ آس رزیل لاگان۔

ژہ شۄبی نہ یہ۔ کر ژھعہ یہ۔ صُبحاۓ اَنے موہنگ تہ مکایہ لایہ تہ (زنانہ

کُن) از ہے اَمی جاۓ ٹھیک دارن مچلہ لوگ۔

ساجہ:۔ کیاہ۔ لڑاۓ ماکرِتھ۔ موٗزوٗرہ گو ژھے نہ کوس اَنُن۔

رحیم شیخ:۔ رَتھ کڈس۔ موٗزوٗری کھیتیہ۔ بے ایمانن پانژھ زنانہ کرِن ازتام ساٗنی

شرِ کھتو اَچھن بیہہ۔ رنکہ تارس لبکھ کڈنی کیاہ گیہ۔

ساجہ:۔ ژہ ماوو نھس یورہ کینٛہہ۔

رحیم شیخ:۔ گوڈہ پیرِتھ موٗزوٗرہ ترٛٹھ (وقفہ) بہ چھس دِوان بییہ کانٛہہ کوم کرِہا

تَس نِشہِ دِمہ ہا نہ کامہِ دوہ۔

ساجہ:۔ اَنتس بلاے۔ ہنہ زوٗرہ کھوتہ چھا کینٛہہ۔ بییہ کینٛہہ کرتہ۔

رحیم شیخ:۔ تی ووتھم سوچان۔ بہ چھس دِوان زہ . . . . .

ساجہ:۔ کیاہ؟

رحیم شیخ:۔ بہ چھس دِوان زہ اَسہِ چھ دوہے تَلان رمضان سوداگرس نِشہ

برداش۔ کُنہ رِہتہ ماچھ آسان ترشرہ ترٛہہ پانژہ ترٛہہ روہ پیہ کم۔ بہ ہے

پانہ روہ پیٔن دہن ترٛہن سودا انہا نیبرہ کنہ ہنٛجہ پھالو بہ چہ زہ۔ لاگھو

— یَڈکیٹ تہٕ کرٕہو اَنہٕ مہ۔ تہٕ زٕ وٕ تہٕ گژھ ہیم ٹھیک۔ بییہ اَتی پرشن
تہٕ نجے یم وُہہٕ کُنہٕ وُہہ کرٕہوے گذارٕ ..... (چھُنا ٹھیک) ؟

ساجہ :۔ اَکھتے چھُکھ گرٕس منز بہتھ۔ چھُکھ نا وُچھان کالہٕ بیوٗ ٹھ پہ رمضان سوداگر
وان پگاہ کماوُن ....... ٹوٗپی تراوُن تہٕ دستار پھرٕوُن۔

رحیم شیخ :۔ نارے دوٗن۔ خوداہ چھُ سبب گار۔ سون کیاہ کھیٚن۔ بچارٕ
شُتہٕ اَسی ہیوٗ۔ دوٗنی گوٗ دستارٕ گوٗنڈُن۔

جانہٕ :۔ موجی۔ اُسہ تہٕ ہے تراوو وان۔

ساجہ :۔ تنیلہٕ کرتہٕ چھے کتھ۔ اللہ کاکس تہٕ پرژھ۔

رحیم شیخ :۔ پرژھُن گیوو پوٗز مگر .....

ساجہ :۔ کیاہ ؟

[ وارٕ وارٕ سپدان موسیقی شورٕ رع یوسہ پتس سیٹھاہ آرٕ
برزٕ لیہ منز تبدیل سپدان۔ ]

رحیم شیخ :۔ وان ماچھ پچھے تراوُن۔ داہ۔ ترٕہ۔ ژٕ تجی رٕوپیہ گژھُن تتھ سوٗنپہ
تہٕ آسنہٕ۔

ساجہ :۔ رٕیون زٕ وٕ تے لگی شُتہٕ چھے حاجز مگر ......

جانہٕ :۔ دِسی رٕتمہ رٕوپیہ۔ یمہ ہے تمہٕ دوٕ ہہ مہ ہاو تھ۔ دوٗپ تھم ژٕ کروے
کھاندر۔ [ موسیقی ہیوان برژنی ]

ساجہ :۔ ژٕ ہے چھے شایدٕ یمن گژن تام رٕوپین کُنی نظر۔ یتہٕ کھاندر کوٗرِم
تنہٕ دوٗتمُ پوٗشہٕ پوٗشہ سوٗنبران۔ تمہٕ خاطرٕ ( وَدُن ہیوان )

جانہٕ :۔ مے وَد۔ دِسی رٕوپیہ۔

ساجہ :- کمہِ خاطرٕ ؟ مےٚ دۄپ زٕ شرٛ کوٚٹ ئے بنہٕ تسُند لگہٕ ۔ پرُس کوتاہ خوش ادشکھ یێلہِ دۄپ ہتم ژٕ ہے چھکھ گاٹج ۔ پوٗنسس چھکھ قدر کران ۔ طماہ چھےٚ نہٕ تھوٗومت گٕنیگ تہٕ ۔ یێلہِ مےٚ ہاوٕمے ۵۵ ( پانژٕہ ون زاہ) روٗپیہِ سےٚ مرٕژہ ۔ وۄنہٕ کٕڈِتھ تہٕ نالہِ مٔتہٕ رٹِتھس . . . .

جانٕہ :- دِسی ۔ بہتر ہے کرٕو کھاندر ۔

رحیم شیخ :- تہٕ چھُس شرٕ بہٕ دٕیان ۔ بہٕ زٕن چھُس دٕیان تٔمہِ روٗپیہِ دِتہٕ ژٕہ وٕنی کٔمس سودا روزٕہ وانس منٛز ۔ پوٗنسہِ ماگیہِ کٔرٕن ۔ ژٕہ بوز تہٕ یہٕ رقم روزٕہ مےٚ نِش چوٗن امانت ۔

ساجہ :- میانہٕ چھا یمہٕ روٗپیہِ نہٕ ———— ژہ ے چھٕتھ دِژمرٕژہ دیلہٕ دیلہٕ ، گرا دونہٕو ، گرا ژونہٕو ، مےٚ ہتاوٕ سونٛبرِتھ ۔ زِ خبر چھا ۂلُن چھُ ڈٕلُن چھُ ۔ وۄنہٕ سورچ تہٕ پانٕےٚ جان کیاہ گژھہ ۔ بہٕ کیاہ زانہٕ ———— مگر دبێیہ ہیوان وٕدُن )

رحیم شیخ :- ژٕ مہٕ وٕد ۔ ژٕہ کیازٕ ہیوٗتھ غم ۔ دۄپمےٚ یی زٕ یہٕ روز چوٗن امانت مےٚ نِشہٕ ۔

جانٕہ :- بٔبا ۔ وانس پیٹھہٕ کٕنو مونگ تہٕ مکایہ لایہٕ ۔ چایےٚ نہٕ نوٗن تہٕ — بٔیہِ واریاہ چیز — ژٕ وچھ وٕرٕی تہٕ — گلتٕنہٕ تہٕ زا سٕہ رہٕ تہٕ — یتیےٚ موجی اٚسہ سوزٕنا خود اصحاب لٕہ کٕٹ باے ہٕن — تٔس لاگو سٕہ رہٕ — واہ واہ سٕہ رہٕ ۔

[ آرٕہ برٕژ موسیقی گژھہ بازرٕ کس شورس منٛز تبدیل ۔ موسیقی ہندٕ ذٕریہ یہٕ ہاوٕنہٕ زٕ منٛزٕ

چھ کینہہ دوہ گذران۔ بازرٕ کس شورُس پیٹھ

سیدٕن بوٗنہِ جُملہ غالب ]

پھیرہٕ وول:- سٔہ رمہٕ ہا۔ سٔہ رمہٕ ہا۔ کنگنہٕ ہا۔ بنگرِ ہا۔ صابن ہا۔ ( یہٕ آواز روزہٕ دوٗرٕ یوان )

جانہٕ:- بَبا۔ زا سٔہ رمہٕ ہا کنن۔ وسو آلو۔

رحیم شیخ:- یہٕ ہے دِیہٕ دٕروگ۔

جانہٕ:- دٕروگ ہا دٕروگ؟ نازا سٔہ رمہٕ ہیوٗ۔ ما جے وَو نمت چھےٗ۔

رحیم شیخ:- مہٕ چھُ کھسُن مہاراج گنج۔ تتی ہیٚن یِم چیز سٔروگی.

جانہٕ:- سٔروگی یا سٔروگی؟ ناہیوٗ بنگرہٕ۔ لوکچہ لوکچہ ( پھیرہٕ وٲلی سُنز آواز ختم گژھان )

رحیم شیخ:- کیتھے لاٗجبتھ کرٕتھ۔ ژہٕ گوژھے ملکُک مال آسُن رسہ ہیٚن پنژاہن تکیازٕ بَب ہے وان ہیٚو خٕمت چھےٗ۔ دوٗ پےٗ ہےٗ سوٗرے ہےٗ انو۔ ونہٕ گوم بٕ پچھ تہٕ وارہٕ وان ہیٚہان۔ سوٗرے کیاہ رو واتہٕ وانس منز۔ ون ساٗ کوریا؟ ونہٕ چھُ وان خالی۔ ناس بہٕ گنہٕ۔ تموک کیہٕ۔ چاے کیہٕ۔ زا سٔہ رمہٕ تہٕ انُن — یوان گژھن گگہٕ خان۔ تس ستو گژھو مہاراج گنج سوٗرے سودا انوٗ تورٕے۔

( قدمَن ہنٛز آواز )

گگہٕ خان:- اسلام علیکم شیخا!

رحیم شیخ:- وعلیکم — ہے بہٕ پیارہٕ نوو تس یوٗرہٕ بیٹھ۔ وُنی کیس تہٕ او سیٚے پژاران۔

گُلہٕ خان :- ہا خریدارو رٕژھہس وٕنیکھ تام وانس پیٹھ ۔

رحیم شیخ :- اَدہ سأ وٕنی بنن نا یِم چیز کِنہٕ اورے اَنہٕ کُنہٕ جایہ ۔

گُلہٕ خان :- ہا سأ ۔ اَبکہٕ پأٹھۍ مگر دوہہ کھنڈ کرِتہٕ صبر ۔ تمہٕ دوہہ آکھ بہٕ ما زانہٕ ہیتھ ۔ یِیتھ چیز نیتھ رعایت کرِہ نوٗرے نا ۔ وٕنی چھُس بہٕ دپان ییتھ وُچھہ ہو بازرس ماگزٕھی زمی ہش ۔

●

# راہیؔ

ارمانیچ رتیہ شوقچ پھُلیاہ یِی رژھراوان راہیؔ آو
اَکھ یتھ میٲنِس دِل گٕرو پھلوا بُرمٕتہ ییٖی حافظِ چھاوٕتہٕ گوٗ

ساںٛز جدید شاعری ہِنٛدی تاج دار عبدالرحمٰن راہیؔ چھِ مئی ۱۹۲۵ءَ عیسوی یَس منٛز مہاراج گنج وازٕ پورٕ سرینگرٕ زٲمٕتؠ پیٚمتۍ۔ "نورٕ زِصبا" چھُ ہِہنٛزٕ شاعری ہنٛد گوڈنیُک دِلکش مجموعہ۔ اَتھ پیٹھ چھُ یِمن ساہتیہ اکادمی ہنٛد ایوارڈ تہٕ حاصل سپدیومُت۔

راہیؔ صاب چھِ ایم، اے انگریزی تہٕ ایم، اے فارسی۔ وُنیکھ تام بدلاوی یِمو زٕ ترتیمہ پیشہ۔ گوڈٕ اُسی پبلک ورکس محکمس منٛز کلرک۔ اَتہٕ پیٹھ وٲتۍ "خدمت" کِس ادارٕ تحریرس منٛز۔ ایم، اے فارسی کرنٕ پتہٕ لگۍ امر سنگھ کالجس منٛز پروفیسر۔ وُنی کیٚس چھِ جموں و کشمیر یونیورسٹی ہنٛدِس فارسی شعبس منٛز اُتھی پایس پیٹھ کام کران۔

راہیؔ صابن یہٕ کینٛہ شاہ نثر ازتام لیٚوکھ تہٕ چھُ وارِیاہ کم۔ تہٕ اَمہ پیٹھ یہٕ چھاپ سپُد تہٕ چھُ اَمہ کھوتہٕ تہٕ کم۔

مختلف کوٗنگ پوشس منز چھِ پیٚنٛدِ کینٛہہ لوٚکٕٹ لوٚکٕٹ مضموٗن نظرِ گژھان ۔ یِم کینٛژن روسی مُقامن مثلن تاجکستان ازبکستان ، قزاقستان بیترِ جاین سیٚتھ چھِ زان پرٛزناوان ۔ کرٛہ ناوان ۔ اَمہِ علاوہ چھُ یِمو "ییٚلہِ شُہ تھٔکنہٕ پیو" (میکسم گورکی سُنٛدِ اَکہِ افسانُک ترجمہٕ) "میہٕ کیاہ سا ٹچھےٚ عاٗب" (اَکھ خاکہ) "مارکسی ادبی تنقید کیاہ چھُ ؟" (اَکھ مضموٗن) بیترِ لیٚو کھمُت ۔ تنقیدس سیٚتھ چھہٕ یِمن زیادٕ دلچسپی ۔ پیٚترِمین کینٛژن ورین منز لیٚکھمو یِمو کینٛہہ تنقیدی مضموٗن یِمو منزٕ سیٚٹھاہ کم چھاپ سپدی ۔

مارکسی ادبی تنقید کیاہ چھُ ؟ چھُ مئی ۱۹۵۲ اکس "کوٗنگ پوشس" منز چھپیومُت ۔ ییٚتین چھِ اَسی یِہ ہے مضمون پیش کران ۔

رحمان راہی

# مارکسی ادبی تنقید کیاہ چھُ؟

اَز کل چھہ تقریبَن پرٛیتھ ادبی مجلسہِ منٛز یِتھ سوالُس پیٚٹھ بٔرژھر گاٚر یِوان کرنہٕ زِ - اما مارکسی ادبی تنقید کیاہ گو - باقے تمام سوالن ہندی پاٹھۍ چھہ اَتھ سوالس مُتعلق تہٕ رتژھر ادرچہ یورچہ رایہ وَننہٕ یِوان زِ انسان چھُ حٲران سپدان - تہٕ اَکھ اِنسان یُس کم پٔہٕن زانِ وول آسہ چھُ نہٕ کُنہٕ یہ فٲصلہِ ہیکان کٔرِتھ زِ اما کمہٕ سٕنز رائے مانہٕ تہٕ کمہٕ سٕنز مانہٕ نہٕ - کینژَن لوکن چھہ یہ غلط فہمی زِ مارکسی ادبی تنقید چھ کیہہ وَرچہ پیٹھ ہیکہٕ اَکھ مارکسی ادیبیٚ پوٗرہ وٕترِتھ - یا یہ زِ مارکسی تنقیدکہٕ اُصولہٕ مُطابق چھُ نہٕ کانٛہہ غاٚر مارکسی لیکھن وول ادیب مانہٕ یِوان - چنانچہ اَمہٕ غلط فہمی رکنہٕ چھہ ییمہٕ ٹکھ پرٛیتھ تحتہ خیالس تہٕ تحفہ رایہ وُچھنہٕ گارنہٕ ورائی برخلافی کران - یِمو زَن مارکسَس تہٕ تمہٕ سٕندِس نظریس سٕتہ کانٛہہ تعلق چھُ آسان - بیاکھ اَکھ چھیہ کُھ چھہ تمَن لیکھن والین تہٕ نقادَن ہنٛز یِم زَن ظٲہرا پاٹھۍ چھہ مارکسَس سٕندی حٲمی باسان - مگر یِنٛہو کتھو تہٕ پننہٕ لیکھنہٕ کنہٕ چھہ مارکس اِزمَس رتھہ پاٹھۍ اَدل بدل کران یِتھہ پاٹھۍ نہٕ کانٛہہ دُشمن تہٕ ہاوِتھہ باوِتھہ کرِہ - یِم لوکھ چھہ "ادب برائے زندگی" تہٕ "انقلابی ادب" بَنیہ تہٕ یِژھے ہشہ کینٛہہ وُچھمٕژہ تہٕ سانٛپہ مُردہ کتھہ سونچنہٕ ورٲے رتھہ پاٹھۍ اوٚرک یور استعمال کران زِ سٕہ زَن کتھن چھُ کھرٕ یِوان -

ساٙنی کنہٕ چھہ یمہٕ دوٚ شوٚرے جماژ ہمیچھ وٕتہٕ پکان۔ اکھ جمات اگر زن سوٚنچنہٕ سمجھنہٕ ورأیی مارکسس تہٕ تمس مُتلق پٔریشُھ کنہٕ برخلافٕ کرِتھ پننہٕ جہالتُک تہٕ گُمرٲہی ہُند ثبوت دِوان۔ بیاکھ جمات چھہٕ بے عقل یارہ سٕندی پاٹھی ڈٕنی یہس پننہٕ کم علمی ہُند ٹُک ہاوان۔ دراصل یِنہٕ تام اسہٕ بُروٚنٹھ کنہٕ یمےٚ زہٕ وٕنہٕ روزن، تۆتام ہیکوٚ نہٕ اسی اصلس واتتھ۔ لہذا چھہٕ یہ کتھ ضروری زِ اسی تھاوو یمن دوٚشوٚنی جماژن ہنٛزہٕ بُنیادی غلطیہِ پانس بُروٚنٹھ کنہٕ تہٕ پننہٕ خاطرِ کڈو اکھ ییٚز ترپھٕر وتھ۔ تہٕ اورِ یور تھکپہٕ دِنہٕ ورأےٚ ہیموٚ ٹھیک پاٹھی مارکس ازمس سام تہٕ تمہٕ پتہٕ کرِو یتھ سوالس جواب دِنیچ کوشش زِ آیا مارکسی ادبی تنقید کتھ پٔیرس چھُ ناو۔

مارکسن ہنٛزہٕ کتابہٕ پٔرِتھ چھہٕ یہ کتھ پوٚرہٕ پاٹھی فِکرِ ترٛان زِ مارکسن ازمُک اصلی مقصد چھُ اقتصأدی تہٕ تمدنی حالاتن ہُند تہٕ بنیہٕ تمہٕ کین نتیجن ہنٛدِ پأدِ گژھنُک تہٕ بُروٚنٹھ کُن بڑہٕ نُک حال وِرٕنٛچھ ناوُن، مگر یہ مقصد چھُ تیوٚت بوٚڈ تہٕ سعہ رٕ وُن زِ اَتھ منٛز چھہٕ تمام کأیناتیچ تہٕ زندگی ہنٛزہٕ تقریبن سارےٚ کتھ شأمِل سپدان۔ اَدہٕ معلوم چھُ مارکسن تہٕ ژٔرِ وِنی پاٹھی ادبس مُتلق تہٕ پنُن خاص نظریہ پیش کوٚرمُت۔

مارکس اوس یہ کتھ مانان زِ مادہٕ (MATTER) چھُ گوڈنی پأدہٕ سپدیوٚمُت۔ دراصل اوس تمہٕ سُنٛد فلسفہ اکھ تأریخی ردِ عمل۔ تتھ خیأ لی تہٕ ماورأیی ترایہٕ برخلاف یتھ زن ژوٚرےٚ خیأ لیت چھہ وٕنان۔ تہٕ یمہٕ سٕہ آخرس پیٹھ جرمن کس موشوٗر فلسفہ دان ہیگل سٕنٛزِ جدلیأتی خیالاتچ شکلِ منٛز ننٛز دراو۔ یہ چھُ پوٚز زِ اَمہٕ فلسفچ شکلِ آسہٕ مختلف دیہاتن منٛز مختلف۔ مگر توتہٕ اوس یمن سارِنےٚ منٛز اکھ ہشر

شہ گؠو یمی زہ پرٛتھ صوٗرتھ اوس یتھ خیالس پیٹھ زور دیوان زِ یِہ زہ شعوٗر، اَدہ شہ انسانہٕ سُندٕ اَسُن تہٕ یا انسانہٕ ہٕنزٕ کھمہ تہٕ کائناتہٕ ہٕنزٕ ہستی ہُندسے چھُ اصلی تہٕ بُنیاٗدی حقیقت۔ دوٚیم یہ زہ مادہ (اگر یُزی پاٹھو تمیک کانہہ بیروٗنی وجوٗد چھُ) چھُ دوٚیم تہٕ وٕسِتھ درجہ تھاوان۔

اَتھ برخلاف ووٚن مارکسن زہ خیالاتن ہٕنزہ یِمہٕ سارےی شکلہ چھہ غلط تہٕ سیٖزٕ وَنہٕ نشہ ڈٲلِتھ۔ اَمہ سٕتی کوٚرن اَکھ سُہ ٹھوس نظریہ پیش یتھ زن "جدلی مادیت" وَنان چھِ۔ اَمہ نظریہ کنہ چھُنہٕ اصلی تہٕ بُنیاٗدی حقیقت شعوٗر۔ بلکہ چھُ مادہ۔ مارکسن ووٚنُس ناوٕ یہ کتھ زہ شعوٗر چھُ مادس تابیا۔ ییلہ مادہ چھُ بدلان تہٕ تیٚلی چھُ شعوٗر تہٕ پانے بدلان۔ مادہ چھُ ترقی کران تہٕ شعوٗر تہٕ چھُ ترقی کران۔ دوٚیمین لفظن منٛز ہیکو اَسی یہ خیال یتھ پاٹھو وَنِتھ زہ انسانُن یِیمہٕ کُنہٕ چیزُک شعوٗر دیوان چھُ۔ سُہ چھُ دراصل خارجی تہٕ مادی حقیقت آسان۔ تہٕ زَن گوٚ یہ زہ انسان سُندٕ خیال چھِ اَکہِ قسمُک عکس آسان تمہٕ خارجی تہٕ مادی حقیقتُک یتھ منٛز سُہ ووہ تھان بیہان چھُ۔ تیٚمِچ اصلی بُنیاد یِیہے خارجی حقیقت آسان۔ یوٚس زَن پانے چھُ قائم تہٕ تہٕ پانے چھُ حرکتھ تہٕ کران۔ توٚہہ پَتہٕ گژھ نہٕ اَمہ نشہ یہ مطلب کڈُن زہ۔ ساری خیالات چھِ آسان خارجی حقیقتُک پوٚز عکس۔ اَمہ تلہ چھُ مطلب فقط یُتُے زہ یُزی تہٕ اصل خیال ہیکہ تمہٕ نے یوت وٕنِتھ، یم اَتھ خارجی حقیقتِچ کہہ وجہ پیٹھ پوٗرہ وٕتران۔

پیٚٹھی میو یمو کینژو سطرو سٕتی آسہ یہ کتھ صاف سپز مژ زہ، جذبہٕ کیفیت، احساس تہٕ خیال وغارہ چھِ دراصل تمو تبدیلیو نشہ پاٗدہ سپدان یِمہ ہر وزہ خارجی حقیقتس منٛز سپدان چھِ۔ چونکہ ادب تہٕ چھُ یِمہ نے جذبن کیفیتن

ایحساس تہٕ خیالن ہُند صحی اظہار کران ناو۔ لہٰذا چھُ اَمہِ ساری بحثہٕ نِشہٕ یہِ مطلب
نیران زِ ادب چھُ اصلی خارجی حقیقتہٕ نِشہٕ یادِ گمژِ زندگی ہُند ویژھ ناو۔

پیٹھ کنہٕ کُرو اَسہِ وارِیاہن جاین لفظ "اصل" تہٕ "بنیادی" پھیرِ
پھیرِ استعمال۔ وونی چھِ یِمہ کتھہِ ہنز ضرورت باسان زِ اَسی کرو یِم لفظ پھیرِ
پھیرِ استعمال کرنک وجہ بیان۔ عام لوکن ہُند خیال چھُ زِ مارکسن چھُ تمدنکہٕ پرتھ
کنہٕ اظہارک وجہ اقتصادی تحریکن منز ژھاران۔ یا یہِ زِ مارکسن چھُ فن کاری ہندین
سارِنے کارنامن، اقتصادی ضرورتن تہٕ اقتصادی تحریکن ہُند عکس زانان۔ یہِ چھُ
اَکھ تژھ ویٹھ بٔڈ غلطی ییٚمہِ مارکسن اِزمس نِشہٕ پوٗرہ بے خبری ہُند نتیجہ چھُ۔

مارکسن کوٚرنہٕ زانہہ تہٕ یہِ دعوا زِ مذہب، فلسفہٕ یا ادب چھُ پرتھ حالس
منز اقتصادی سببن تہٕ صورتن ہُند براہِ راست تہٕ شعوری نتیجہ یا تمی سیتی رلیتھ
آسان۔ تمی یہِ وون سُہ چھُ فقط یُتھے زِ مادی سبب تہٕ صورتہٕ چھِ سانین سماجی
سیاسی، علمی تہٕ باقے شوقن پیٹھ بوڈ بارہٕ اثر تراوان۔ مارکسن سُند ہم خیال
اینگلز چھُ بٔتس اَکس یارس (جے بلاکس) اکِس چِٹھِ منز مارکسن اِزمس مُتلق
پیدٕ ہیش غلط فہمی دوٗر کران ییٚمہ ذٔن پیٹھ کنہٕ بیان آیہٕ کرنہٕ۔ سُہ چھُ لیکھان
زِ "تاریخہٕ کہ مادی نظریہٕ موجب یُس عنصر تاریخک تمہ رٔٹنس منز زیادہ حصہ
نوان چھُ۔ سُہ چھُ بنیادی لحاظٕ مادی زندگی منز پیداوار تہٕ نوٚہ سرٕہ پیداوارک سلسلہٕ
اَمہِ زیادٕہ کوٚرنہٕ مارکسن زاہ تہٕ دعوا۔ نہ کوٚر مےٚ۔ لہٰذا اگر کانہہ شخص چھُ اَتھ
اوٚرک یور کرِتھ یہِ دعوا کران زِ اقتصادی عنصرے یوت چھُ تاریخس حرکت دِنہٕ
وول واحد تہٕ آخری۔ تیلہٕ چھُ سُہ اصل دعوہس اَکھ بیکہ مطلبہٕ تہٕ غلط رنگس منز
پیش کران۔ یہِ چھُ پوز زِ اقتصادی حالت چھِ بنیادی کن۔ مگر کنس پیٹھ چھِ

باقٕے عمارَتھ تہٕ دوٗدنی آسان۔ مثلن طبقٲتی جدوجہدٕچ سیٲسی صوٗرژ۔ اَمہِ جدوجہدُک نتیجہ۔ اَتھ منز زیٖنَن والہِ طبقُک بناوٕمُت قونوٗن تہٕ دستوٗر۔ بییہ تِم اثرات ییم بییَن طبقَن ہِندین دمٲغَن پیٹھ پیوان چھِ۔ یعنی سیٲسی قونوٗنی، تہٕ فلسفی نظریہ، مذہبی خیال تہٕ تِمَن ہُند ترقی کٔرِتھ الگ الگ مدرسہ بنُن۔ ییم ساری عنصر چھِ اکھ اَکِس سۭتۍ رٲلِتھ میلِتھ تٲریخ بناونَس منز حصہ نوان۔"

پیٹھ کنہِ کہِ اَمہِ اقتباسہِ سۭتۍ چھُ یہِ کٔنِتھ وۄتھ ناونہٕ یِوان زِ مارکس چھُنہٕ تٲریخ کِس بناونَس تہٕ برونٹھ کُن پکہٕ ناونَس منز دمٲغی طاقتَن کم ضروٗری زانان۔ سُہ چھُنہٕ فقط میٚتۍ یوت وَنِتھ ژھوپہٕ کران زِ زندگی چھےٚ شعوٗرس متعین کران تہٕ بییہ طرفہٕ چھُ آسان شعوٗرتہٕ خٲرجی حقیقتَس پیٹھ بنُن اثرٕ ژادان۔ بییَن لفظَن منز گۄو اَمیُک مطلب یہِ زِ اگرچہ انسٲنی جذبہ، کیفیتہ، ایحساس خیال، ارادہ تہٕ اعمال چھِ خٲرجی حقیقتُک پٲداوار آسان مگر ییم جذبہ، کیفیتہ، ایحساس خیال، ارادہ، تہٕ اعمال تہٕ چھِ اَتھ خٲرجی حقیقتَس ژٕین وٕتَن پیٹھ یکہٕ ناونَس منز حصہ نوان، شعوٗر چھُ خٲرجی حقیقتہ نِشہٕ پٲدٕ سپدِتھ اَتھ خٲرجی حقیقتَس پنُنہٕ مرضی مۄجوٗب بدلاوُن یژھان۔ چونکہ شعوٗرُک اظہار چھُ ساروٕے بجرٕبہ کھوتہٕ جان پٲٹھۍ ادبس منز سپدان۔ لہٰذا ہیکَو اَسہِ وَنِتھ زِ ادب چھُ نہٕ خٲرجی حقیقتہ نِشہٕ پٲدٕ سپیزمُژ انسٲنی زندگی ہُند فقط تفسیرے یوت بلکہ جان تہٕ ناکارہ پرژارن وول تہٕ بییہ انسٲنی زندگی ہُند دٔرِس تہٕ۔

اَدٕبچ تحریک چھُ سۄہ ییمہِ کِس کاشُس منز اکھ مارکسی نقاد چھُ ادبی تخلیق پران تہٕ بییَن فکرِ تاران۔ سُہ چھُ اَتھ ٲرپھس پنُنہٕ تنقیدٕچ بُنیاد بناوِتھ پرٛتھ کُنہِ ادبی کارنامُچ قدر تہٕ قیمت مقرر کران۔

عام نقاد بیٚلہِ تنقید کرنہٕ چھِ ہیٚوان، تِمن بروٚنٛہہ کنہٕ چھِنہٕ اَمہٕ قسمچ کانٛہہ کھوٚٹ آسان۔ تِم چھِ اَکِس ادیبہٕ سٕنٛزن تخلیقن خاص انسٲنی تہٕ الہامی کارنامہٕ زانان۔ لہٰذا چھُ تِہنٛد تنقید فقط یتھ کتھِ تام محدوٗد روزان زِ ادیبن یہِ کیٚنژھاہ وونمُت چھُ سُہ گژھہِ وِہژھ ناونہٕ یُن۔ بیٚیِن فکرہ تارنہٕ یِن یا اگر حد سٕیٚد تہٕ تیٚلہِ گژھہِ کنہٕ محاورچ، تلمیحچ یا کُنہٕ واقعچ غلطی کڈنہٕ ینہٕ۔ اَتھ برعکس بیٚلہِ کانٛہہ مارکسی نقاد چھُ کنہٕ ادبی شاہ پارک مطالعہ کرِتھ تتھ پیٹھ تنقید کران تِمو سٕنٛز نظر چھِ سیٚٹھاہ بڈٕ سرٕ آسان۔ تِمس چھِنہٕ اُدیبہٕ سٕنٛدہ ادبچ تشریح تہٕ وِہژ حصہ ناونہٕ کرنہٕ سٕتی پوٗرٕ تسلی یوان بلکہ چھُ سُہ سیٚٹھاہ برونٛہہ نیرِتھ یہِ کتھ معلوٗم کرنٕچ کوشش کران زِ اَمہٕ تِمہٕ کمہٕ خٲرجی حقیقتہ آسہٕ تہٕ تِم کم دیٛاغمی طاقت آسہِ یِمن منٛز اَمہِ ادیبن اُچھ مُژرہ تہٕ پرورش لبیٛن۔ بیٚیہٕ یِمو پَتہٕ تِمو سٕنٛز شخصیت تہٕ تِمو سٕند ادب پٲدٕ کوٚر۔ مارکسی نقاد چھُ یہِ کتھ تہٕ معلوٗم کران زِ آیا ادیبن یِمن خیالن تہٕ تاثرن ہُنٛد اظہار پنٕنِس شاہ پارس منٛز کوٚرمُت چھُ۔ تِمن ہٕنٛز ژاے کیازِ چھ کنہٕ خاص طرفس کُن یا یہِ کتھ زِ ادیب کیازِ چھُ پننیو تخلیقو ذریعہ یہِ پننہٕ زندگی تہٕ خٲرجی حقیقتن کنہٕ خاص وتہٕ کُن لاگنچ کوشش کران۔

مارکسی نقاد چھُ یہِ کتھ پوٗرٕ پٲٹھۍ زانان زِ ادیب سٕند ادب چھُ تِمہٕ جدوجہدک نتیجہ آسان یوسہٕ زِنہ سُہ پنُن سماج بدلاونہٕ خٲطرٕ چھُ آسان کران۔ لہٰذا چھُ مارکسی نقاد ادیب سٕنٛزن ادبی تخلیقن منٛز تِم عنصر لبنچ کوشش کران۔ یِمو سٕتی یہِ کتھ سیٚدٕ معلوٗم زِ آیا سماجکِس کتھ طبقس سٕتی چھُ پانہٕ ادیبس واٹھ تہٕ تِمو سٕنٛز ہمدردی کتھ طبقس سٕتی چھِ۔ بیاکھ کتھ چھِ یہِ زِ مارکسی نقادس چھِ

یہ خبر آسان زِ طبقن ہنز فطرت چھےٚ بدلہٕ وٕنی۔ سُہ چھُ زانان زِ طبقہ چھ پادٕ سپدان، بڑان، بوڈھان تہٕ کمالس واتِتھ زوالس کن لمان۔ نوٚو عنصر چھ پادٕ سپدان تہٕ تِمن تہٕ پرانین عنصرن منز چھےٚ کش مکش شروٗع سپدان تہٕ تِمن تہٕ پرانین عنصرن منز چھ کش مکش شروع سپدان۔ پرٲنی طبقہ چھ ہاران تہٕ ختم گژھان۔ نوٚو طبقہ چھ زیٹھان تہٕ برونہہ کُن پکان۔ طبقن ہنز یہ بدلہٕ وٕنی فطرت مدِ نظر تھٲوِتھ چھ اکھ مارکسی نقاد یہ کتھ تہٕ پرکھاوان زِ آیا ادیب چھا ختم گژھن وٲلِس طبقس حمایت کران کِنہ سُہ چھُ آیندہ کامیاب سپدن وٲلِس طبقس ہمدردی کران۔ یعنی اکھ مارکسی نقاد چھُ رجعت پسند تہٕ ترقی پرور ادبس منز فرق کٔرِتھ ادبچ افادیت تہٕ غار افادیت مُقرر کران۔

مارکسی تنقید کہِ امہِ خاص طریقہ کہ وجہہ کِنو چھ اکھ بڈ غلط فہمی پادٕ سپز مژ یمہ سہ دور کرنی سیٹھاہ ضروری تہٕ لازمی چھ۔ عام طور چھُ یوان خیال کرنہٕ زِ مارکسی نقاد چھُ پرٲنِس تہٕ نوٚس سارِوے ادبی سرمایس انقلابی تہٕ غار انقلابی یا پرولتاری تہٕ بورجوا دون بیون بیون حصن منز بٲگران۔ یعنی سُہ چھُ پرزناوِتھ کِنہ ادبی شہہ پارچ قدر صرف یمہ اصولہٕ مطابق مُقرر کران زِ اگر اتھ منز انقلابی نہج چھےٚ تہٕ تیلہٕ چھُ یہ قدر کرنس لایق تہٕ اگر یہ کتھ چھنہٕ تیلہٕ چھُ نہٕ یہ پرنس لایق۔ بلکہ چھُ اکھ بے فایدہ چیز۔ مگر یوتامت مارکسی تنقیدکہ نظریک تعلق چھُ۔ یہ خیال چھُ سراسر غلط، بے بنیاد تہٕ اصل وٕنہٕ نشہِ ڈالہٕ ووٚن۔ مارکسی نقاد چھُ کانٛسہِ ادیبس انقلابی آسنک مطالبہ کرنہٕ برونہہ تِمن سارنے تاریخی حالاتن تہٕ واقاتن پوٚرٕ پٲٹھی سام ہیوان یمن منز روزِتھ تہٕ یہند اثر قبول کٔرِتھ تمیٚ ادیبن کانٛہہ ادبی کارنامہٕ چھُ آسان پوٚرٕ کوٚرمُت

شہ چھُ یہِ کتھ پٔزرٕ پاٹھۍ پرکھاوان زِ کانٛہہ ادبی کارنامہ یمَن تٲریخی حالاتن تہٕ واقاتن ہنٛد پٲداوار چھُ تِم تٲریخی حالات تہٕ واقات آسن پانہٕ تہٕ کُنہِ انقلٲبی نہجہ ہنٛد تقاضہٕ کران کِنہٕ نہٕ۔ اَکھ حقیقی مارکسی نقاد دِیہ یہِ وِنہنۍ زاہ تہٕ محمود گامیس تہٕ رسُل میرس ناقٲبلِ قرار زِ تِہندس اَدبس منٛز چھُنہٕ آزاد سۄنٛز ہِش آزاد خیالی تہٕ عارفہٕ سۄنٛز ہِش زندگی موجود۔ ووٚنۍ گوو اگر آزاد تہٕ عارفہٕ سِندین ہیوین تٲریخی حالاتن تہٕ ماحولس منٛز روزِتھ کانٛہہ ادیب پرانہٕ زمانکس خیالی فلسفس منٛز ییٚرِتھ شونٛگن تہٕ نیٚلہٕ چھُ تمہٕ سِندہٕ خاطرٕ مارکسی تنقید پزِ پاٹھۍ اَکھ نوٚن دُشمن۔

بیٚیہ کنہٕ ووٚن اَسہٕ اَکِس جایہِ یہِ زِ مارکسی نقاد چھُ پرٛتھ اَکِس ادبی شہ پارس منٛز طبقٲتی عنصر ژھارنٕچ کوٗشش کران۔ اَمہٕ تِلہٕ گژھہ نہٕ یہِ مطلب ہیُن کڑنہٕ زِ مارکسی تنقید چھَ سارِنۍ ادیبن یہِ مطالبہ کران زِ تِم بناوِن پننِس ادبس براہِ راست تہٕ شعوری طور محض اَکھ جمٲتی آواز۔ وَننُک مُدا چھُ صرف ییٚتے زِ ادب اُسہِ تن کوتاہ تہٕ غٲر جمٲتی مگر اَتھ منٛز چھُ جمٲتی عُنصر ضروٗر کُنہِ نہٕ کُنہِ طریقہٕ شٲمِل سپدان۔

بیاکھ کتھ چھَ یاد تھاوِنۍ لایق یہِ زِ مارکسی نقاد چھُنہٕ ادیبن یہِ مُطالبہ کران زِ تِم کرِن ہمیشہ کُنہِ خاص طبقُک شعوٗر ظاہر۔ بلکہ چھُ شہ یوٚتے یوت توقع تھاوان۔ زِ ادیب اَدہٕ ییمہِ طبقُک ییٚرِتھ تہٕ تمیُک کِردار کرِن پیش مگر شہ کِردار پیش کران کران مہٕ کرِن تِم رِشتہٕ تہٕ تعلُق نظر انداز۔ یِم رِشتہٕ تہٕ یِم تعلُق تمِس کِردارس سماجکین باقے طبقن سیٚتۍ ملہٕ ناوان چھِ۔ یعنی مارکسی نقاد چھُ اَکِس انفرٲدی یا طبقٲتی کردارس منٛز پوٗرٕ سماجٕچ شکل ویٚچھان وُچھنۍ۔

اُخرس پیٛٹھ چھُ یہِ کتھ وَنُن ضروٗری باسان زِ مارکسی نقاد چھُ سماجی طبقن ہِنٛزِ جدلی اَدلہِ بَدلی مُہند وٲقف آسان۔ سُہ چھُ زانان زِ طبقٲتی صوٗرژ تہٕ رِشتہ چھینہٕ ہمیشہ اَکی سے ڈٲنچہ یا اَکی سے نٲنچہ پیٛٹھ روزان بلکہ چھِ یِم مختلف وَقتن تہٕ مختلف حالتَن منٛز مختلف صوٗرژ اَختیار کران۔ رات تام چھُس طبقہ ترقی پسند اوس سُے چھُ اَز رجعت پسند سپُد مُت۔ پُتِمہِ جنگِ مثال تہٕ چھ اَسہِ برونٛہہ کنہٕ یتھ منٛز زِنٛدی مزدوٗر تہٕ سرمایہ دار طبقو کوٗر پننہِ پرٲنی رِشتہ بَدلاوِتھ اَکھ اَکِس سیٛتی رَلِتھ ہٹلرس برخلاف گُنٛڈ محاذ کھڑا۔

یِمہ سارِے کتھہٕ نَظرِ تھٲوِتھ چھُ مارکسی تنقید دُنیہکِس پرٛتھ اَکِس ادیبس نِشہِ اکہِ تِتھہِ نظریک توقع تھاوان یتھ چھُ بُنیاد "انسان دوستی" پیٛٹھ آسہِ۔ یہِ نظریہ چھُ ادیبس اقتصٲدی اَسِتھ تہٕ غٲر اقتصٲدی، طبقٲتی اَسِتھ تہٕ غٲر طبقٲتی تہٕ وقتی اَسِتھ تہٕ لافٲنی تہٕ لاثٲنی بناوان۔

["کوہِ بنگ پوش" جلد ۲، مئی ۱۹۵۲ء]

# ہارُون

پوٗرٕ ناو :- عبدالعزیز ہارُون

زاسنہٕ :- ۹ جون سنہٕ ۱۹۲۲ء

بسکین :- بربرشاہ سرینگر

ولدیت :- نوٗر محمد

سنہٕ ۱۹۴۷ء پتہٕ یمہ سٕہ کلچرل تحریک کشیرِ منز درینٹھو آیہٕ، تتھ منز رٕوٗدی ہارُون سیٹھاہ سرگرم تہٕ کاشرِس ادبس منز یمہٕ افسانہٕ نگٲری ہنزٕ کوشش گوڈٕ گوڈٕ یعنی ۱۹۴۷ء پیٹھ ۱۹۵۴ء تام ہیوٚ سپدیہٕ یمن منز رٕوٗدی ہارُون تہٕ پیش پیش۔ اَمِنٛدی افسانہٕ "برم" تہٕ "زوٗن" چھ رِتموکینزٕ اَنانوٚ منزٕ یم اَلِتھ گوڈٕ کالس منز کاشرِس منز لیکھنہٕ آیہٕ۔ ہارُونَن چھ کینہہ افسانہ کاشرِس منز ترجمہ تہٕ کٔرِمتیو۔ تِہٕ یمو منزٕ چھُ "سوٗ تراوِ با" بے شکھ مارِو موٚند۔ یہٕ ترجمہ چھُ مارچ ۱۹۵۱ عیسوی کس کونگ پوشس منز چھاپ سپدیومُت۔ یہٕ چھُ مشہوٗر روٗسی افسانہٕ نگار چیخوف سنٛدِ اکہ افسانک ترجمہ۔

ہارِٕن اوس اَکھ وَقتہٕ مَنٛزٕ مَنٛزٕ شار تہٕ وَنان پہنٛدٕ
اَکھ غزلکو زٕ شار چھ پیش پأٹھۍ

سوٚنت ہینٛزِ گٔلۍ تہٕ گُلۍ زار پھوٚلن
ژٔلِ کھٹہ کوٚشش وَنٛدٕ گٹہٕ کار لو

•

ہارِٕن چھُنہٕ ہیٚنٛزِن زأگۍ دِوان
ییٚلہِ سَدرس آسہِ مٕٹہٕ تارو لو

•

افسانہ

اصل:- چیخوف

مترجم:- عبدالعزیز ہارون

# سوترا وِیا

کال کھیمتِس اوسکھ پرِتھر کھنڈ گومت - دوہ ہرورِنی بأژن اَسکھ نیندرِ اُچھن ژھایہِ گتھ کران - مردن زول سِگار تہٕ صوفس پیٹھ ترووُن ڈاپھ - زنگن کوڈُن ٹھنڈا پن تام کارٕ، زنانہٕ بیوٹھس لرِ - دوہ ہرِ ونے اَسی دوہہ کھوتہٕ دوہہ زیادِہ خوش -

" وَن کینژھہ شیٚچھیاہ ؟ " --- مردن ووٚن زامَن کرِتھ -

" کیاہ وَنے ؟ " --- دَماہ ٹھہرِتھ --- " اوہ یاد پیوم - ژٕہ زانہٕ ہَن شاید - سوٚنا سوٚ کلثوم --- یوسہٕ میہ سیتؠ کالجس منز پران اَس - بوزُم تمہٕ چھُ کھاندر کوٚرمُت - کیاہ چھس وَنان تمُس او ...... ، یعقوب - مےٚ نایُس خوشحَن ہُند لانگرِ اوس اَکِہ وقتہٕ - یہ چھُ اَمی سُندِہ حَقہٕ مند چھی " دوہ ٚ نی لجُ یہ خاوندس کُن وُچھنہٕ - زہ سُہ دِیہ اَمی سُنزہ رایہِ داد - مگر تمؠ ووٚنُس -

" اَتھ منز کوٚسہٕ مند چھُ ہنز کَتھ چھُ ؟ "

" کیاہ چھکھ وَنان سُہ ژوٗر - بدماش ..... رات تام اوسُس بانہٕ مأنجہ مأنجہ دالہِ وَسان - اَز بنیوو یعقوب خان - یہ کَرِن خرچ سُندِہ تھپ تھوٚس بَنیہِ لوٗٹِن موٚنڈ بنیہٕ - اَز چھُ بوڈ موہنیو تمہٕ سیتؠ کیاہ گوو ؟ میاچھ پھیران اَمہِ کوٗر اَمس سیتؠ ..... بنیہِ اوس ناکانہہ تہٕ دُنی یہس منز ؟ ..... وُچھ

کھاوَل کأژاہ حسین چھہٕ۔ حسینہٕ یأژ بلکہ دانا تہٕ کاریگر تہٕ۔ مےٚ چھُنہٕ یقین زہٕ سۄ کیاہ کرِ تمِس سٟتۍ وور، اگر زٕ نَ بہٕ آسہٕ ہا۔ بہٕ کرہا نہٕ یِتھِس کھٔرِس سٟتۍ کتھ۔ ادا کھاندر۔ توبا۔ توبا۔ اگر لچھ بدکر تہٕ آسن۔ شوٗب تمِن رۄہبین شکلہِ اُسونَن پوشٕف۔ بہٕ ہش وُچھ نہٕ تمۍ سٟندِس مُجھِس کُنۍ۔"

یِی وَنان وَژھ یہِ تھوٗد۔ شرارتہٕ سٟتۍ کھوٗت اُمِس مُجھِس رٕتھ۔ اُچھَن مَنز اُسِس نفرتُک ژأنگو زٕن دزان۔ کُٹھِس لجِ اورہٕ یور کرنہٕ۔ تھٔرِ کھورِ دار بوٗٹ اُس زورہٕ قالین تراوان۔ "اصلی تلہِ چھہٕ پرانو ووٗنمتۍ زہٕ ڈوٗمبنہِ چھہٕ ڈوٗ مبنہٕ بارگو پیوان۔ سۄ زنانہٕ گژھ آسہٕ یُتھ یتھِس مَردَس سٟتۍ پھوٗل واٹِھ۔"

"گوو ژٕ کٔرِتھ نہٕ یِتھِس بدماشس سٟتۍ زانہہ تہٕ کھاندر؟"

"ہرگز نہٕ — توباہ۔ توباہ"۔ مُجھِس ذرہ لَدِتھ ووٗنُس زنانہٕ۔

دَما ٹھٔہرِتھ ووٗنُس کھاندارَن — "اگر ژٕ پتا لگۍ زہٕ بہٕ چھُس تسٟندِ کھوتہٕ پوٗرا کھسی تھِے۔ تیٚلہِ ۔۔۔۔؟"

"تیٚلہِ؟ — بہٕ کیاہ کرہٕ۔ بہٕ کرہٕ یکدم پننۍ چارہٕ۔ بہٕ روزہٕ نہٕ زانہہ بیٚیِس اَکِس برنٕزِس تہٕ۔ بہٕ کرہٕ نہٕ یہِ زانہہ نہٕ برداشت۔ زٕ میون کھاندار کیاہ آسہٕ ژوٗر، مکار، لوٗکن ہوٗٹ چیران۔"

یہِ وَننہِ وِزہٕ اُس یہِ پشمنہٕ ہندۍ پأٹھۍ گژھان۔

"اچھا۔ مےٚ کتہٕ چھہٕ خبر۔۔۔۔ مےٚ آسہٕ پرژھ ساٗرۍ نہٕ باگۍ آرش۔۔۔ واہ!" برٛشاہ ٹھٔہرِتھ ووٗنُس — "نہٕ ژٕ چھکھ وُچھٕ وَنان۔۔۔۔ اَپُز سَروین اَپُز۔"

"بہٕ وَنَہ نہٕ زانہہ تہٕ اَپُز۔ ژٕ ے وُچھتہٕ۔ اگر بہٕ ژٕ یہِ کینہہ یِتھے لور وُچھے

نیلہٕ وُچھتھ ژٕ مےٚین بُتھ۔"

"تھوٚو ووٚنی بوز ۔ اَدٕ دِ دَم ۔ سہٕ بچوٚر چھُکھنہٕ میہ مُقابلہٕ مجرٕ ہارے۔
اَچھو مُشراو ۔ اَدٕ وَن میہ جواب ۔ میہ کوتاہ چھُ رٕیتَس تنخاہ ؟"

"—— پانژ ہتھ"

"اَچھا ۔ یہ وَنتم یہ موٚختہٕ مال کیتِس پھیچھے ہٕتس ؟"

"شیٚن ہٕتَن !"

"اَچھا ۔ نوٚو پھشاکھ کیتِس ہیوت اوترٕ ؟"

"دوٚن ہٕتَن کیتِس تام"

"یہ چھُ صرف بیٚیمہٕ ہفتک خرچ ۔ وُنہٕ چھُ رٕیتھ باقے"

"اَدٕ یہ چھکھ ژٕ پیٚیٹھو وٲنی زینان ۔ یہ چھا مجراہ ......"

"ہاہاہا ...... پیٚیٹھو وٲنی ۔ ژٕ کیاہ پھیچھے خبر پیٚیٹھو وٲنی کتہٕ چھُ پیوان ؟ —— بوز ووٚنی ........ امہٕ ورٲے ڈاکٹر، موٹروک پیٹرول، نوکرن ہُند خرچ ۔ اَمہٕ علاوہ ہوٹلن ہنز چایہٕ بِل ۔ رٕیتَس کھسہٕ چینک خرچ ۔ زالیو مٔنزٕ رچھ تنخاہ پوٚنسہٕ نیٚرِتھ ژٕ لان ..... بیٚنہٕ بیٚتہٕ ...... ووٚنی کیاہ چھُ باقیس دَل دِیُن ۔" مَرد دوٚپھ یی وَنان وَنان تھوٚد یتہٕ گوٚو شٔشترٕ وِ الماری بَر مُشرٲوِنہٕ زہٕ زنانہٕ ہادہٕ نقد کوتاہ چھُ موجود ، صرف پانژہَنے وَرٕیَن نوکری کٔرِتھ بَر مُشرٲوِتھ کٔرن زنانہٕ کُن نظراہ ۔ ژٕ سوٚ کرٕ ووٚنی یہ فٲصلہٕ زہٕ یعقوب چھُ صرف ژوٚرٕ ہے یوت ۔ بٕ چھُس مارٕ واتِل ۔ مگر سوٚ وُچھن ہوٚف یتہٕ دَروٚو کٔرِتھ کُرسی پیٚٹھ بیٚہتھ ۔ ووٚنی لوٚکس کھاندار یورے وَنہٕ ۔" ووٚنی پھیچھے میانی نصیحت کٲنسہٕ اَسہٕ زِینہٕ مَنوا دِوان"

قصہٕ گوٚو ختم ۔ مگر یِن دٲلی دوس آسَن وَنان زہٕ اما

اَمہِ ما ترٛوو کھاندار ۔ سہ دٔزاپہِ اَتہٕ مگر ژاپہِ بٮ۪یس کُٹھِس منٛز آرام کرنہٕ خاطرٕ با!!

[ 'کونگ پوش' مارچ ۱۹۵۱ء ]

# نادِم

یُس تام میہ جِگرس الاو قائِم، یُس تام میہ چشمن جلاو قائِم
تۄتام میہ آبس اثر شعرابک تۄتام زٕ یہِ رویس گولاب باقے

جِگرٕ کِہ الاوٕ تہٕ چشمن ہِندِ جلاوٕ سیتۍ آبس شعرابک تاثیر پادٕ کَرن وٲلۍ شاعِر پنڈت دینا ناتھ کول نادِمؔ چھِ ۱۶ مارچ ۱۹۱۶ عیسوی سنس منز سرینگرٕ زامِتۍ ۔ وارِیاہس کالس رٔودۍ پرایئویٹ سکوٗلن منز ماسٹٔری کران یِمن منز نیو ایرا ہائی سکول لل دید میموریل سکول کینہہ چھِ ۔ یِم رٔودۍ کینژس کالس ہندو ہائی سکول تہٕ لل دید میموریل سکولٕکۍ ہِندۍ پرنسپل تہٕ ۔ پانہٕ وۄستاد آسنہٕ سببہٕ رٔودۍ وۄستادن ہندین زیاین تہٕ مُشکلن حل کرنس منز برونٛہہ برونٛہہ تہٕ یِمو وۍ سرگرمیو کِنۍ بنیہ یِہ وۄستادن ہِندِ انجمنکۍ صدر تہٕ اَمی سرگرمی سیتۍ وٲتۍ ریاستی قونوٗن ساز اسمبلی منز ۔ وۍنۍ کیس چھِ تٲلیمہ ہِندِس محکمس منز اسسٹنٹ ڈائریکٹر تہٕ سماجی تٲلیمہ ہِنز نِگرانی چھِ یِمن مَنٛز ۔

نادِم صاحب اُسۍ گۄڈٕ گۄڈٕ ہِندی یَس منز شار وُنان ۔ سنہ ستہٕ تاجی بَس منز پھیرِک یِم کاشرِس کُن ۔ تہٕ کمیسے

کالس منز کوڈکھ کاشرِس منز اکھ نوو رنگ پاۂدہ۔ اَمہِ مخصوص
رنگس پیٹھ تبصرہ کرنچ چھےنہٕ گنجایش۔

نادم صاب چھےنہٕ نثر نگار۔ امائِ ۱۹۴۷ء پتہٕ یُس
جوش تہٕ زٕکھ ساٚنِس ادبس نثر ورتاونس کنُ ہوو تہٕ جذبہ تصوّر
نہٕ ییمو تہٕ کھوٚتمت۔ ابتدائیی دورس منز ییم افسانہٕ ساٚنِس ادبس
لیکھو۔ تمہٕ مختصر دورہٕ منز روٗدی نہٕ ییم تہٕ پتہٕ۔ امہِندی ترٚییہ
افسانہٕ "رٕے" (کونگ پوش۔ جولی ۱۹۵۰ء) "جوابی کارڈ"
(یاون ہیچ ' ۱۹۵۱ء) تہٕ شینہٕ پیٹھو پیٹھو" (کونگ پوش۔ جنوری
۱۹۵۲ء) چھہ تمن افسانن منز اکھ خاص وزن تھاوان، ییم
'ست سنگ' چھپنہٕ برونٹھہ کاشرِس منز لیکھنہٕ آیہ۔

"کونگ پوش" اکتوبر ۱۹۵۵ء کس شمارس منز چھُ یہند
مضمون "سون گِندن تہٕ ذرہ کنُ" دٕرینٹھو یوان۔ ییتین چھہ
اَسو یہ ہے پیش کران۔

پروفیسر حاجنی صاٚبن چھُ اکس جایہ لیچھمت زِ نادم
صاٚبن چھُ شیکسپیرنہٕ مشہور ڈراما "اوتھیلو" ترجمہ
کوٚرمت مگر یہ چھُ نہٕ صحی۔ یمو چھُ تمہٕ منزہ اکس سینک ترجمہ کوٚرمت
یُس زن "تعمیرس" منز چھاپہ سپدیومت چھُ۔

# سوٗن گِندُن تہٕ دٕرۄکُن

یہِ چھ حقیقت زِ انسانہٕ سٕندِس کھسہٕ وٕنِس تہذیبس چھُ وزٕ وزٕ پٮ۪ٹھ کٔنہٕ مُلکس منٛز گۄڈٕ آمُت بَرنہٕ۔ اَتھ گۄڈٕ بَرنچ تہٕ سَنگ دِنچ کامہِ منٛز چھُ ہر کانٛسہِ حصہ نِیوٚمُت۔ خاہ سُہ لۄکُ اوس یا بوڈ اوس۔ زنانہٕ اُس یا مرد اُس پٔڑمُت اوس یا اَپٔڑمُت اوس۔ تَوَے چھُ انسٲنی تہذیب سیٹھاہ پُرمایہ تہٕ بۆرُت خصوصاً اَمہِ تہذیبُک سُہ حصہ یُس عام لُکو پننہٕ سۄکھ دۄکھ تہٕ کامہِ کٔرِ چھ ہنٛدِس دورانس منٛز پٔتھ کالہٕ پیٹھ لگاتار بٲدٕ کوٚرمُت چھُ۔ یتھ اَسۍ وُنۍ کِس "لوٚکہٕ لِٹریچر" وَنان چھ۔ سُہ چھُ زیادٕ موثر۔ زیادٕ پوٚز تہٕ زیادہ نزدیک زندگی اَتھ 'لوٚکہٕ لِٹریچرس' منٛز چھ تِم سٲری تمام نِندٕ گیوٚن، وَژن تہٕ خیال، کامہِ کٔرِ چھ ہندۍ گیت لَلہٕ وٕنہٕ ییوان ییمن ہُنٛد آگُر اَسہِ وُنہٕ چھُنہٕ معلوم تہٕ ییم دراصل اَکو فردَن چھِنہٕ بٲدٕ کٔری مِتۍ۔ بلکہ تمام سماجَن چھ مُشترکہ کوشش کٔرِتھ بناوِی مِتۍ ییمہٕ وِرے منٛزٕ چھُ سانِہ شُرین ہُنٛد گِندُن تہٕ دٕرۄکُن لیُس لاوِن خیالَن ہنٛز بے ترتیبی ہیٚتھ نہٕ چھُ نیوٚت میٚلِتھ آسان یوٚت اَژہٕ وِنہٕ سونٛتُک گۄڈٕ نِیُک واوٕ پھٔنگرٕ چھُ آسان۔ مگر سیٹھا سیٹھا چھُ یہِ گِندُن دٕرۄکُن تہٕ سماجی حالاتَن ہُنٛد نقشہٕ اَسہِ بروٚنٛہہ کُنہٕ تھَوان یتھ کنۍ باقے لوٚکہٕ لِٹریچرُک حصہ چھُ

سماجی حالاتن اَنٛد ہاوان۔ وٕلِہ اَز وُچھو اَسہِ پَننہِ کأشرِ گِندنہٕ نٕہ ڈرو کہ ہیٚچھ یِمہ نہٕ ہٮ۪چھ۔

سون کأشُر گِندُن تہٕ چھُ نیٚوٚت یَژکول تہٕ پَرٕوٚن یوٚت یَژکول سون تہذیب تہٕ سأنٛز زندگی چھےٚ۔ گِند ہیٚچھ یِمہ شکلہِ وُنِکیٚن موجوٗد چھےٚ۔ تِمو منٛزٕ چھےٚ ہکٕٹ، تُلہ لٮ۪نگُن، اَنٛز کٔتر، اَمٕرٕ روٗف تہٕ "اوٚکُس بوٚکُس" زیادٕ عام۔ اَکھ گِندُن سیٚتو یوٚس وٕکھنےٚ چھ سہٕ چھ سأرِے پَرٛأنٛز۔ اَمہِ علاوٕ چھ کیٚنٛہہ سہٕ وٕکھنےٚ نہٕ یوٚسہِ زَن "منٛزلہِ گیوٚن" نہٕ ہٮ۪چھہِ منٛز مُشترکہٕ چھ۔ یُہ تام اَمہِ وٕکھنےٚ ہنٛدہٕ شکلہِ تہٕ تَرانہِ ہُند تعلُق چھُ اَہنٛگ مُنزیأدی زیروبم چھُ سُہ یُس کامہِ کوٚچِہ ہنٛدِن وَژنَن چھُ آسان۔ یہٕ چھُ اَکھ حقیقت زِ دُنٛیاہ چیٚن تمام گیوٚنہٕچیٚن شکلن ہٕنٛز مُنزیاد چھ کامہِ کوٚچہِ ہٕنٛز تٔکہِ تراو۔ توٚے رٕنٛز چھ سیٚٹھاہ پرٛأنٛز تہٕ عام لوٗکن ہٕنٛز شوٗژ موسیقی عموٗمَن آلرٕ، پھالرٕ، ہٕتھ یار، نہٕ باقی کامہِ کوٚچہِ ہنٛدِن حرکتَن سیٚٹھاہ نزدیک آسان۔

سأنِس گِندنَس گیوٚنَس تہٕ چھےٚ اَوے رٕنٛز یِتھےٚ شکل ــ

تُلہ لٮ۪نگُن تُلان چھُس
اوٚکُس بوٚکُس تیلہِ وأنٛز ژوٗکُس

یہٕ ژھوٚٹ موٚٹ نہٕ لتہٕ واے زیروبم چھُ صاف ہأوِتھ دِوان زِ اَہنٛگُ آگُر چھُ روزانہ کوم ـــ دانٛد وایُن، دانہٕ دہٕ گٕدُن، یٮ۪نٛدرٕ کتُن منٛزٕبُل اَلِہ رون، با اَٹہٕ بورسأرُن۔ اَمی وجہہ رٕنٛز چھ اَز تہٕ یِم کیٚنٛہہ وٕکھنیٚہ تہٕ وَژَن یٮ۪تھچہِ زنانہٕ موٚہلہِ چہٕ تٔکہِ تراوِ سیٚتو شاہیٚچ وٕسہِ کھٕس تولنہٕ باپتھ استعمال کران۔

یہ گیہٕ سانہٕ رٕگندٕ نہٕ دٕرٕوہ کہٕ رٕنیچ شکل تہٕ تمہٕ شکلہٕ ہُند اصلی آگُر۔ ووہنی گوو رٕگندٕ نہٕ وکھنیہٕ ہُند مضمون تہٕ تمیُک جمأنی استعمال۔ یہ سہٕ سارٕ وُبے کھوتہٕ پرأنی رٕگندٕن وکھنے اَز تام موجوٗد چھہٕ سہ چھہٕ لل دیدہٕ ہنٛز یوان وَننہٕ۔ یمیُک استعمال چھہٕ اَزکل زیادٕہ تہٕ دٕ منزلہ گیوٗنہ، خأطرہ سپدان۔ یا بأضے سینٛٹھاہ ژکین شُرین ہنٛزہ ہٕکچہ منٛز سہ

زوٗن مأجہ زوٗنی   انگن منگن ژٕتہٕ جی
تٕم کَس کنے رأیسُ[1] کنے
رأئی[2] کیاہ دِیُتنے کھٕسُن گرٕ تہٕ دسنہٕ ناو

یہٕ تام اَمہٕ "منزلہ گیوٗنُک" مضموٗن چھُ اَتھ مُتعلق چھُ عام ای زہ یہ چھُ تصوّف کین مُقامن کُن اشارہ کران۔ اَسہٕ چھُ یہ معلوم زہ "روی" اُسی پنٛژھہٕ کالہٕ رازس وَنان مگر یتیتھ چھُ اشارہ اِنسأنی جِسمہٕ کِس رازہٕ ہوٕنٛزس کُن۔ یمِس آتما یا روٗح چھہٕ وَنان۔ نَوے چھُ کھُسُن گُرٕ نہٕ وَسنہٕ ناوُک مطلب حبسِ دم والین ہنٛزہ شاہیچ وسہٕ کھَس مانہٕ یوان۔

مگر اگہٕ تصوّف اندکُن نٕزأرِ تہٕ وُچھو یہ منزلہ گیوٗن چھُ ہاوان زِ تمہٕ وِزہٕ نہٕ اوس اَسہٕ صاحب ثروت بننہٕ باپتھ رأیس محتاج روزُن پیوان۔

یتھے کنہٕ چھُ عام رٕگندٕن باُتھ "اوکُس بوکُس" للہ دیدی یوان منسوب کرنہٕ سہ

---

۱ اَمہٕ بدلہٕ چھُ "رأوِس" تہٕ وَننہٕ یوان۔ یمیُک مطلب ہری یا اکھتاب چھُ۔

۲ اَمہٕ بدلہٕ چھُ "رأوی" تہٕ وَننہٕ یوان، مطلب اکھتاب۔

اوکس بوکس تِلوان ژوکس

اونُم بٹُخ لودُم دیگہ

شال کچہ کچہ وان گنُنو

برمج ہارس پونِ چھونکم

برمج بنے یہ ٹیکس ٹیکھاہ [۱]

یہ وُکھنہٕ چھ عموٗمن تِتھ گِندٕنس سیٹھاہ پیوان وَنُن یتھ منز داریاہ شُرِ آلہٕ کوٚنڈول کرِتھ بِہان چھ پنُن دوٚہ نُوے اکھ پھرس پیٹھ ٹھوٚکھ تہٕ اکھ شُر چھُ اَندٕ کُج تمام شُرین ہُندیو اَتھو پیٹھ پکہٕ ناوِتھ " اوکس بوکس" وُکھنہٕ پران تہٕ ییمِس شُرِ سُندِس اَتھس پیٹھ ٹیکھا وَنان چھُ سُہ چھُ لگان تہٕ تمِس چھ بارٕ تھے دوگ دِوان۔

کینٛژن لُکن ہُنز رائے چھ زِ یہ چھُنہٕ " اوکس بوکس" بلکہ چھُ " ہوکس بوکس ۔ تیلہٕ وَن ژوکس"

ییمیُک مطلب تصوفکہ تِم سوال چھ ییمٕ زَن انسان تہٕ بھگوان منز بُنیادی یکسانیت ظاہر کران چھ۔

مگر اَسہِ ماہیکو یہ مُشراوِتھ زِ لل دیدٕ ہندٕ سمیہ تہٕ اوس گریستین دُوِتھ، وایتھ، پیٹھ، چھانتھ برمج ہارس پونِ چھکُن گژھان۔

یوٚت پرٕون نے تہٕ قریبن اَمہ پتۍ چھُ باسان سُہ گندُن گیوُن عام اوسمت یتھ اَسہ وُنِ کین " گرٕٹ پایہ دی تو" وَنان چھ۔ امیُک استعمال چھُ عموٗمن " اٹہٕ روفس" تہٕ " گِرِ بچس" منز سپدان یتھ منز زِ کورہ یا اکھ نیچو تہٕ اکھ

---

[۱] یہ مصرعہ چھُ یتھہ پائٹھی تہٕ وَننہٕ پیوان " ٹیکس ، ٹیکس ، ٹیکس ، ٹیکھاہ۔

کوٗر جوٗری بناوِتھ ، اَتھ مِلہٕ ناوِتھ ، تہٕ نیرِہ اَکھ اَکھ سنٛدِ پھیکہٕ پێٹھٕ اُنتھ بٕچھ اَکھ اَکِس کُن نظر کٔرِتھ نٔژان تہٕ سیتو سیتو یہِ وَکھنہٕ سوالَن جوابَن وَنان۔ کُنہٕ وِزِ چھِہ یہِ وَکھنہٕ ہِچھ منز تہٕ استعمال سپدان ۔

گرٛٹہٕ پاٹھہ دِہی تو  پێترٕ چھِنہٕ کاشہ
تِم کوٚت گٔیہ تو؟  نۄنس تیلس
بُڈ مأج کتہٕ چھِوَہ؟  کٕچھ پێٹھ پیا مرِ
کیاہ چھُس زامتٕ؟  نێچِو بٕکل
ناو کیاہ کوٗرُ وُس؟  سدا رام
نأل کیاہ زِھنہٕ وُس؟  لوٚچھ تہٕ بوژھ
وِدہ ژِہ کیاہ دِتہٕ وُس؟  کوٗر کلپوش
سیٚن کیاہ رٔنہٕ وُس؟  سعہ ژل تہٕ ہاکھ
کمہٕ سٔنزِ دار؟  ہگلہٕ ہنزِ دار
گل ما مأرِ؟  روپے دار

اَتھ کتھِ باتھ منز چھِہ سأنی تِمہ وِزِ ہنز سأری سماجی زندگی ننٛوٚ باسان۔ لُکھ چھِہ غریب۔ مشکلا سان چھُ محلس منز اَکھ گرٛٹ یُس سأری پاٹھہ چھِہ رِوان۔ نۄن، تیل تہٕ باقی ضروٗریات زندگی چھِہ نایاب۔ مأرِنے چھُ پیوان ہیم ژھانڈُنہٕ گژھن۔ حالانکہٕ گرِہ چھُکھ بُڈ مأج کٕچھ منز پیا مرِ۔ پێٹھ چھُس نێچوک بٕکل زامُت۔ یہٕ زِہ کوٗر بے شوٗر۔ یِہ سہٕ جاگیرداری سماجس منز نیامت چھِہ۔ نێچہ وُس ناو سۄ نأگی رایُن سدارام مگر نأل چھُس گرِہ کوٗرمُت لوچھ تہٕ پوژھ۔ وِندہ ژِہ پرٛون کوٗرِہ کلپوش۔ یہٕ آسنہٕ کنہٕ تہٕ نظرِہ بدِہ نِشہٕ بچنہٕ باپت تہٕ۔ لوسہ سیٚن سعہ ژل تہٕ ہاکھ سُتہٕ ہگلہٕ ہنزِہ وارِہ ہُند۔ یِمن یہٕ کینہہ۔ پێٹھ گل تہٕ

کوسہ یوسہ رودپیہ بابت قرض دار چھُ۔ پۄرہ تصویر چھِ ابتدائیی خودکفیل سماجک اکھ پرون گندُن سون چھُ "اُنی کیتر" یا ژۄرِ ژۄرِ گندُن" اَمیُچ وَکھنے چھِ سیٹھاہ یِنز کاُجو باسان یِتھ کنۆ ییمن ملکن منز اکس شرِس چھِ اُچھ پیوان بند تھاونہٕ تہٕ باقے چھس ژۄرِ روزان۔ تِتھے کنۆ چھ اُسو تہٕ ییتہ گِندان مگر سیتو چھس ییتہٕ اکھ زیادتی سوہ گۍیہ وَکھنے سہ

آرے موہنجے نارے موہنجے

دودھ پیٹھ کیاہ؟

سونتہ سِنز ٹاے پچو

تتھ پیٹھ کیاہ؟

سونتہ سُند ٹنگ

دودھ ماجہ پھٹے دُچھن ننگ

مضمونہٕ تلہٕ چھُ زِہ کتھہٕ صاف ننان۔ اکھ سونتہ روپک اجاو تہٕ بیٚیہ جاگیرداری سماج چہ تیمہ ریوایژ ییمہ وُنہٕ تہٕ کتھہٕ کتھہٕ منز عام چھِ۔ ییمہ وِزِہ سانہ کشیرِ ہنز زمین کینشن غاصب جاگیردارن ہنز ملکیت سپنز۔ تیمی وِزہ لگو نان گار جاگیردارن ہنزہ غولامی تہٕ دایہ پانسِ تل۔ حتاکہ جاگیردار بایہ ہیتو کنہ پینہ زمین شرین ببہٕ دود تہٕ دِتھ۔ بلکہ یہٕ کام تہٕ پیٚییہ نان گار باین وچھ تل شری ژاوِتھ پۄرہ کرنی۔ تِتھے پیٹھ آیہ دودہ موج وجودس منز۔ پیٹھ چھوۄرہ تعجب یہٕ زِہ ۳۶ ہِمن ناجین ہند رلہ چِزن دِتھ تہٕ اُس دودہ موج دودہ ہون تہٕ بد دُعاہن کرۍ۔ پژاہ گوہ یہٕ دودہ ماجہ۔ زبر پیتیہ دودہ ماجہ۔ دودہ ماجہ پھٹے دُچھن ننگ۔

عموٗمن چھِ سانِٛ ساری شُرٕ گیندن جورٕ جورٕ یوان گنڈنہٕ۔ یمن منٛز چھِ اکھ گیندُن " ینٛدرٕ مُہل"۔ اتھ گیندنس منٛز چھِ زٕ۲ شُرۍ اکھ اکِس کُنۍ بتھٕ کرِتھ ینٛدرٕ موہلچ حرکت نقل کران تہٕ سیتۍ سیتۍ وَکھنہٕ کران ؎

تُمے لوٗنگنۍ | تُلان چھس

دیارٕ لوٗنگنۍ | تُلان چھس

موہرٕ لوٗنگنۍ | تُلان چھس

اَمہِ وَکھنَیہِ ہُند مضموٗن تہٕ چھُ ستے دیارَن تہٕ موہرَن ہُند اجاوٗ یُس جاگیرداری یتھ سانِس سماجس منٛز زیادہ کھوتہٕ زیادٕ نوٗن گوو۔

سارِنے شُرِٕ گیندنَن ہُند مرتاج گَیہِ ہکٹ۔ یتہٕ چھِ جورٕ جورٕ یوان کرنہٕ۔ تہٕ سیتۍ چھَ اتھ تہٕ وَکھنے آسان۔ اکھ اکِس پیٹھ نرٕ اَنٛنتھ اتھٕ واس کرِتھ۔ کھور مجھتھ رلہِ وٗن تہٕ نرٕ دٕرِسہٕ سان رٹنہٕ۔ یتہٕ آلہ کوٗنڈلس منٛز گرٕڈِ لوتہٕ لوتہٕ پتہٕ زورٕ نژُن۔ یہے گَیہِ ہکٹ۔ ہکچہ وَکھنے تہٕ چھِ گرٕڈِ یوان لوتہٕ تُلنہٕ تہٕ پتہٕ یوان تیز گیونہٕ ؎

ہتہٕ ربخہٕ بہنی | کیاہ ربخہ بہنی ؟

رٕیہ ما وُچھو تَن | کُس بی چون؟

بوے رہیون | رلہِ کیاہ؟

شُملہٕ میون | وورٕڑٕ کیاہ؟

طائچہ میانِٛ | کھُرَن کیاہ؟

لچہ دار بازار بائے مُدنس | دس باد دس

زائنہٕ کدل وس | تہتہٕ میانِٛ وٕ دس

اَمِیُک طرز چھُ سُے سوالِہ جوابُک۔ مگر اَکِس بیٚنہٕ کیاہ چھُ بامُے سُند فخر آسان شہٕ چھُ اَمہٕ تَلہٕ صاف نَنان۔ اَمہٕ علاوہ چھُ ییٚتہٕ نَنان زِ مُغل پادشاہَن ہُند شملہٕ، کُلاہ تہٕ لچھ دار پاٗزارہٕ کوتاہ بجوک تہٕ تھزوک نشانہٕ اوس مانِنہٕ یوان۔

بیاکھ ہکچھ وَکھنہٕ چھُ ؎

اَپاٗرِ می گوٗلاب تھٔرِ          ژ یہٕ رِکِش گوٗلاب پھٔلے
ژتیمے لاگےٚ ووٗرٹہٕ تَلی          شابَشِس پیٚنبرِ زٔلی ییے

اپاٗرِم گوٗلاب تھٔر تہٕ ییپاٗرِم گوٗلاب تھٔر چھُ پانہٕ واٗنی گوٗلابن گرٛینڈ کران۔ تہٕ پیٚنبرِ زٔلہٕ ووٗرٹہٕ تَل دوٗرٹہٕ لاگنچ سکھر کران۔ اَتھ وَکھنیہٕ منز چھُ کشیرِ ہِندِ حُسنُک تاثیر تہٕ۔ اَکِس وَکھنہٕ منز چھُ حبہٕ کدلہٕ والین تہٕ زاٗنہٕ کدلہٕ والین ہُند پانہٕ واٗنی حسد تہٕ اَزروٗن واضح گژھان ؎

ژلی ژیچریو ژلی ژیچریو موج ہامہٕیی
پادشاہ صاٗبنِس پرٛنگس پیٹھ
ووٗنی ژتی رنگہٕ ژٔرو ییے داماں دٔرییے
حبہٕ کدل شیران زینہٕ کدل لہران
بشتہٕ          موج          وَدان

تقصیر                    پانو

بٔیِس منز چھُ سانہٕ شال باٗفی ہِندِس تہٕ کسبَس کُن اِشارہ ییُس کاٗشرِو زنانو پیٚنہٕ مہین کاٗری سیتھ عرشَس واتہٕ نووٗمت اوس۔ یعنی زاٗوِلہٕ توسہٕ کتُن ؎

یٖیتہٕ وُزٕرس خانٕہ قاہ    تتہٕ کھارُم بانٕہ کاہ
ژٕتھمے ٹھوم تندہٕ لے    پانٕہ وُزٕرس گِندہٕ نے
بأے اُنٕہ نم پھنبہٕ ڈیشنجھ    زأوِیل کنہٕ سنےٕ

اَمہِ علاوہٕ چھُ اَکھ موشوٗر "منزِلی گیوٗن تہٕ ہچھ وکھنیہ بدل استعمال کرنہٕ یوان۔ اَتھ گیوٗنس منز چھُ جاگیرداری سماجچ سعہ خودغرضی صاف عیان سپدان۔ یتھ منز گکھ برادری مشرأوِتھ پانیو پانیو کران۔ پنٔنین شُرین ییٚڈ برِتھ چھِ نوشہ صِرف اُڈٕرِ جہٕ تہٕ پھوہرہٕ کھینہٕ دِوان۔ یتھ منز گرٕسی باین ہیٚلہأری سٕے لایق بُجھی بانہٕ چھُ ریوان مانہٕ تہٕ کِچھ کوٗنشہ چھِ خوٚرِ نیچوین ہندہٕ خأطرٕ مخصوص یوان کرنہٕ

بشتہٕ بشتہٕ بزار یو کھو تھکھووَن
تورہٕ رکھو وولُتھ ببرے پن
شہ کسوٗ دیِت ٹھو وَتہٕ لوٚکن
وَتہٕ اُس یِکان مہارازہٕ ہَن
تمیٚ سے گنڈِتھ تِنہٕ ہَن
تمیٚ دِژٕہ سنےٕ پوشہ ہَن
تتھ اوٚنتھ نینہٕ ہَن
شُرین برِتھ بڈٕرہٕ ہَن
نوشہ پوٚشے نہٕ اُڈٕرِ جہٕ ہَن
نوش کھرٕٹے قأصنو دان

پانٕسں پھلہٕ ہور چھِنہٕ میلان

پھلہٕ ہور شوٗبان گرٕپسی باین

گرٕپسی بایہٕ لاران کرٕجہٕ کوٗنٕشین

کرٕجہٕ کونٕشہٕ شوٗبان خمہٕ جِہ نیچو ین

●

[کونگ پوش۔ اکتوبر ۱۹۵۵ء]

# پُشپ

پروفیسر پرتھوی ناتھ پُشپ چھ سانیو تیمو ادیبو منٛزٕ ہِم زن پننس مُلکس، کلچرس تہٕ زبانٕ متعلق واریاہ کینٛہہ زانان چھہٕ۔

پُشپ صاحب چھ ۱۹۱۷ عیسوی کِس اکتوبرس منٛز اننت ناگ ضلعس منٛز زامٕتۍ۔ وُنی کیٛس ہِم گوٚہ گژھہٕ باغ روزان واریاہس کالس رۄزِتھ مختلف کالجن منٛز پروفیسری ہنٛدِس عہدس پیٹھ کام کران۔ وُنی کیٛس چھ تِمہٕ محکمکۍ ڈایریکٹر یُس زَن" آر کے وز تہٕ کتب خانن" سیٛتۍ وابستہ چھہٕ۔

۱۹۴۷ عیسوی پَتہٕ یُس جوش سانیو کینٛژو وٕرؠن منٛز لیکھو متیٚن انسانو کاشرِ زبانِ کُن ہوو، تتھ منٛز رۄزِتھ پُشپ صاحب تہٕ برونٛہہ برونٛہہ۔ یِمو چھ اَز تام کاشرِس منٛز کینٛہہ مضمون لیکھ مٕتۍ۔ اَمہِ علاوٕ چھ یِمو رابندر ناتھ ٹیگورنہِ مشہور ناوِلہ (چوکھیر بالی) ہُند ترجمہ کاشرِس منٛز کوٚرمُت۔ یہ چھ ' اَچھ کرٹ' ناوٕ ساہتیہ اکادمی ۱۹۶۲ عیسوی یَس منٛز چھاپ کوٚرمُت۔

۰

پی۔ این۔ پُشپ

# کٲشرِ شاعِری ہُند گۄڈٕ کال

فِکرِ چھُنہٕ ترٛان زِ کٲشِر شاعِری کَرٕ تہٕ کتھ پٲٹھۍ سپدے یہِ شۆروٗع۔ لل دێدِ ہندین واکھن منٛز چھےٚ لبنہٕ یوان زِ کٲشِر زبان اَس تمہِ وِزِ سیٚٹھاہ پٔھلیمٕژ نتہٕ کٲشِر شاعِری تہٕ آسہٕ ہے تمہِ برونٛہہ وارِیاہ کال بارسس آمٕژ۔ لل دێدِ ہنٛز زبان چھےٚ مہانے پرکاش چہِ زبانۍ نِشہٕ ہیٚون ہشہٕ باسان۔ مگر زاوِ جارِ سان ہیٚے وُچھمہٕ تہٕ مہانے پرکاشچ زبان چھےٚ کٲشرِ زبانۍ ہُند پرٛون روٗپ زانُنہٕ یِوان۔ ژٔٹ کنہٕ ہمن لفظن منٛز چھےٚ یہِ زبان " سروگوچر دیشس بھاشا " یعنی ترٛاویمہِ صدی ہنٛز عام فہم زبان۔ وۄنۍ ہاتھا لۄکھ اَتھ زبانۍ نتہٕ شکلہِ واتنس یوسہٕ لل دێدِ ہندین واکھن منٛز درینٛٹھ چھےٚ یِوان۔ عام لۄکن شیوٗ درشنک زاوِ جار فکرِ نارنہٕ خاطرِ یوسہٕ عوامی زبان بکار آیہٕ تتھ منٛز آسہٕ ہے عوامی شاعِری تہٕ سپزٕمژ۔ مگر سیاسی پھیرِ لٹھرِ کنہٕ وٲژ نہٕ سۄ اَسہِ تام۔ اَوِ کنہٕ چھِ اَز اَسۍ لل دێدی کٲشرِ شاعِری ہُند گۄڈنیُک ژھرِ دِنس منٛز مجبوٗر۔

لل دێد اَس اَکھ شیوٗ یوگنۍ۔ اَکھ عارفہٕ۔ گۄرِ اوسُس سِدٕ بوی سِدٕ مۄ شری کنٹھ، یُس شیو درشنک اَکھ بۆڈ بارِ عالم اوس تہٕ وسوگپت

سِندِہ کوہ لکُ اوس۔ یَس از اَمہِ فلسفکُ خالِق وَنان چھ۔ لَل دیدِہ یِتھ ہواہس منز اُچھ مُژراوِہ۔ سہ اوس سیاسی پھٔرِ ہتھرِ زہرِہ بوٗرُت۔ شاہ میری حکومتس اُسُو کھوٗر ہٹیکہ راوُری مِتر۔ سلطان علاوالدینس اوس لوکن ہنزِہ پاپرچایی کنُ ظٔوین پیوُمُت۔ دیوکھٔت دژاگاہ دوُلھ۔ سماجی زندگی ژاو اَلہِ اَلہِ کھوُرو تَلہِ ژاُجِس مُنژ نیریتھ۔ لَل دیدِہ ہندس اُدلیس دِلس لجِ گژاے۔ دائرو چِھیو سختیوُ کڈِہس تالہِ رکُ ژھٹھ۔ روحانیتس کنُ اُسس بالہِ پانژ پیچھِ ترائے گراے۔ پیمو کڈریو حالو اُنس نظر نیرِہ پیپھٹھ وٹان وٹان۔ تہ اَندرِ اَندرِ اُندرِی ماتِیتن کس تانی وُنی دِنی۔ زمانکُ رنگ وُچھتھ لجِ سہ وننس ژاونہِ ؎

گاٹلاہ اَکھ وُچھُم بوچھِ سیتو مران

پَن زَن ہران پھہنہِ داوِ لاہ

نیشہِ بوٗد اَکھ وُچھُم وازِس ماران

تنہٕ لَل بہ پرٛاران ژھینِم ناپراہ

نیز ؎

دُمی ڈٲپھٹم گجہِ دَزِہ دِنی

دمی ڈیوٗٹھُم دُھہ نتہِ نار

دُمی ڈٲپھٹم ہتھرِ پھولیہِ دِنی

دمی ڈیوٗٹھمس گُل نتہِ خار

وُژھہ دائلنجہ ژوٗلس نیریتھ ؎

آمہِ پَنہٕ سودرس ناوِ چھس لمان

کتہٕ بوزِ دے میون مِیتہٕ دِیہٕ تار

آمین طاکین پوٗنی زَن شُمان

دِل چھم بژمان گرِہ گژھہ ہا

تِتھَن دوہَن ییم صوفیاے کرام کشیرِ آمِتۍ اَسۍ۔ تِمَن ہِندی کِنۍ اوس مُلکچ رٗوحانی زندگی زِہ پھِرن دِیتمُت۔ شیو درشن تہٕ تصوّف اُسۍ اَتھہٕ واس کرِتھ ژَلَو مُتۍ۔ روحانیتچ نوٗر لیاہ اَمِس وَزنہٕ گَژھِتھ۔ لَل دیدِ ہِندِن واکھَن منز چھہ اَمِہ لیہ ہِنز گنگراے سیٹھاہ موٗدُر باسان ۔

(۱)

لَل بہٕ دراییس لولرے — ژھانڈان ٲوزس دوہ کیوراتھ
وُچھم پنڈت پننی گرے — سُے میہ رَٹمس نچھترٕ ساتھ

(۲)

ژھانڈان لوٗسس پانٕنی پانس
ژھیپِت گیانس ووت نہٕ کینہہ
لَے کرمس واتِس میخانس
بَرِ بَرِ بانہٕ تہٕ چیوان نہٕ کونہہ

(۳)

شوٗنیک مادان کوٗڈم پانس — میہ لَلہِ روٗزم نہٕ بوہ دیہ ہوش
وِزِے سہ پَنٕس پانٕنی پانس — اَدہٕ کمہٕ گلہٕ پھوٗل لَلہِ پمپوش

حقَس ژھانڈان تہٕ گاران پھیرِ سہ روحانی دُنیاہ کِس کوٗنس کوٗنس۔ لتہٕ مُہند ماز لاریوس وَنَس تہٕ پتہٕ لاکن واتہٕ ییس زہٕ۔ سہ چھنہٕ اُسہٕ نبرکُن

سُہ چھُ اَسی منز۔ اَسی بیون چھنہٕ۔ طاقتُک آگُر چھُ اَسی اندر۔

باطنی نظریہ کرِ اَمہٕ سوزُک ذکیو کیو، چھُ للہٕ دیدہ ہندِس کلامس منز سیٹھاہ زیٚٹھ وزان۔ شیو درشُن تہٕ تصوّف چھ دوشوٕے اَتھ وَکھنے کران للہٕ دیدہ ہنز زیوہ سہ

شیو چھُے تھَلہٕ تھَلہٕ روزان
موزان ہیٚوند تہٕ مُسلمان
ژُرکے چھکھ تہٕ پان پرٛزان
سوُے چھے صاحبس سیتؤ زانی زان

اَکِہ طرفہٕ چھُ سُہ اَوٚمچہ سانہٕ ہنز کُہنز کٔہینْو کران سہ

(۱)

دِھرِ چِہ لرے دارِہ برَ ژُ پرم
پرَان ژوٗر روٚٹُم تہٕ دِیُتمس دم
ہردِ بیچِہ کوٗ لٹرِ اندر تھووُم
اَوٚمکہٕ چاجکہٕ تُلمس م

(۲)

برہمہٕ برُجس پیٹھ وانہٕ نوٗوُم
دِل چھے ناڑہ سیتو دوپمس لمَ
ہم سوٗ ترأوِتھ سوٗ ہم پرُٛووُم
دوٚپمَن کلے أتی تھی شزرم

دوٚیمہٕ طرفہٕ چھُ سُہ کلمُک سِر باوان سہ

کَلمےٚ پوٗرُم کَلمےٚ سوٗرُم
کَلمےٚ کرٛشُم پٔنٕنۍ پان
کَلمےٚ ہٮ۪نہٕ ہٮ۪نہٕ موٚیَن توٗرُم
اَدٕ لل سۭ واٚتِس لامکان

اَتھ لامکانس واتنہٕ باپتھ پوٚتَس سوٗنچاہ کرُن سہٕ

آیِس وَتے گیَس وَتے — سیہٕ منٛز سوٚتھے لوٗستم دۄہ
وُچھم چنٛدس ہار نہٕ اَتے — ناوِ تارس دِمہٕ کیاہ بوٚہ

جل جلےٚ کُڈان وَتھ وَنہٕ پٮ۪نٕن یندریَن (حواسِ خمسن) چاٚرُن لاکم نہٕ دِل کوٚرُن نفسٲنی بیمارِیو نِشہٕ پاک سہٕ

مَن وۄنِد زۄلُم
جگر موٗرُم
نٮ۪لہٕ لل ناو درام
یٮ۪لہٕ دٕلی تراوِ مَس تتھ

تِکیا زِہ سہٕ

لولک نار بیٚیلہٕ للہٕ نوٗدُم
مرنےٚ موٚیِس تہٕ روٗزس نہٕ ذرے
رنگہٕ رُژ ذاٚژی کیاہ یہٕ رنگ ہوٗوُم
میہٕ دوٚیُن تژوُلُم کیاہ سنہٕ کرے

خُدی تہٕ بے خُدی ہِندس سنگمس پیٹھ اِستادٕ روٗزِتھ ہٮ۪یوت تمہٕ پرٛٮ۪تھ رنگہٕ ریاکاری تہٕ کھوٗڈہٕ پھیٚچہٕ خلاف جہاد کرُن۔ تمہٕ سندی کنہٕ اوس پزروک

عالماہ بیاکھِے۔ تِکیازِ سہ

کینٛہہ چھِی نِبندرِ ہہتی وُدِی
کینٛژَن وُدِین نِبسَر پِہیی
کینٛہہ چھِی سَنان کَرِتھ اپوٚرتی
کینٛہہ چھِی گیہہ بُزِتھ تہٕ اُکرٕی

دَپان سہ

لل بہٕ دژایس کپسہٕ پوٚش سُتٕریے
کاڈٕتھ تہٕ دوٚنہٕ کٔرنَم یِہے گتھ
تِہِے یِیلہِ کھارِنَم زاوُجہ ترِیے
دوٚوُرٕی وانِہ گٔیَم الائِنہ لَتھ
دوٚبِ یِیلہِ چھاونس دوٚبِ کَنہِ پیٹھے
سزِ تہٕ صابن مُژُھنَم یِژھے
سُژ یِیلہِ پھِرنَم ہَنہِ ہَنہِ کاٰڑِیے
اَدہٕ للہِ میہ پرٛووُم پرم گتھ

پرم گتھ پرٛاوِتھ سیٖرز سعہ پرٛیتھ قسمہِ چیوٚ روٗحانی کھرٛو نِشہ آزاد تہٕ روایتی مذہبہ کِین پیٹھ دُرٕن دِژن ژینہِ دِنۍ سہ

یہ یہ کرم کوٚرُم تی ارژُم
یہ رَسنہِ ووٚژرُم تِے منتر
یُہُے تنٛگوٚم ویہس پرٛژُن
سُے بہ پرم شوٗن تنتر

یتھ مٔرس ہے جان پٲٹھۍ کٲم ریٛپہ ہیٚنہٕ تہٕ گرہ بار ترٲوِتھ ژلنک چھیٚنہٕ
منوٚر رِیتھۍ۔ تِکیازِ ہے

کندیو گریٚنھہ تنٛز کندیو ون واس
یِتھۍ چھکھ نِتھۍ آس
منس وِپر ریٹھ سپنکھ سواس
کیاہ چھےٚ ملٕن سوٚرتے ساس

پیٚتھۍ پٲٹھۍ چھےٚ لل دیدِ پننین واکھن منٛز دٲرِتھ وٲلنج شدید
ایحساساتن ہند اظہار کوٚرمُت۔ تویٚ چھےٚ یمن منٛز وجدٲنی کیفیت ژھوٚہ مارانۍ
شیرنیچ پیرنیچ چھیٚنہٕ یمن منٛز کانہہ کوٗشش۔ اکھ اکھ چھےٚ وونۍ کہ
سنٛرِ منٛزِ وٚزان تہٕ وونۍ کس سنٛرس منٛز غوطہ کران۔ امہِ لحاظہٕ
چھےٚ لل دیدِ ہنٛز شاعری سیٹھاہ ٹھدِ پایچ زانٛنہٕ یوان۔

لل دید آسہٕ ہا پنٛژاہ ژورژاہ ؤریہ ننٛدِ ریشہ تہٕ ہیوت کٲشرِ
پٲٹھۍ ینٛن پیٚغام بوزن ناوُن۔ آدنہٕ پیٚٹھۍ اوس شہ روحٲنی مُرتِکِس تلاشس۔
شاہ ہمدانن سنٛز صحبتس ڈیٹ تس نوٚوے اکھ گاشہ۔ شیو درشن اوس
ویُدمے۔ تصوفن کوٚرس پوٚزہ پوٚزہ سیٹھ تہٕ روایتی مذہب دٲری ہنٛد کنٛجر
توٚرس فِکرِ۔ تو ہیوتن گیوٚن ہے

پٹوزے بوزکھ پانٛژ نو مرکھ
نتہٕ مازے نو مرکھ رٕچھونے دے
شوٚسس سیتین ییلہٕ میٖلِتھ کرکھ
سپدی ژِہ ریشہ مالہٕ تیٚلہٕ نماز

تہٕ ؎

مکہ مدینہٕ من گار۔ نکھ وۄتھاہ چھےٚ

حق رٕٹھ تہٕ ژکھ مار سمج کرےہاوٕنے

تکیازِ حقس ژھانڈ ونین چھُنہٕ پیرَن گژھنک منوَر رتھ۔ تہٕ
چلس اژنک ؎

مو بیہہ مسجدن، جنگلن چلس

دَم ہیتھ اژ کندرہ دلس سیتو

لل دیدِ ہندو پأٹھۍ تیٚج نُندرٕ ریٚشہ تہٕ ظاہر داری خلاف آواز تہٕ باطنچہ
روٗحانی تالیمہ پیٹھ دِتھ زور۔ پنُن تجربہ اوسُس زٕہ ؎

ژھانجام ترپن بونین بتیہٕ دشہٕ دیشن

نیب تہٕ نشان تو بسس نہٕ کُنے

پرژھام سادن بتیہٕ تپہٕ رٕشن

تم تہٕ بوزِتھ گگو ودنے

دَب ییلہٕ راگن تہٕ دیشن

ادِ سُے میہ توٚ ہُم پانس نشے

دین داری تہٕ پرہیزگاری ہندو پأٹھۍ کرن والین وۄن نُندرہ ریٚشو
صاف صاف ؎

پرن پیٚنہ سیتو ریٚوشن تو بنکھ

یندرہ مُھل مُلہٕ تہٕ کلہٕ تھوٚد زانہہ

گوچھ اژنے دَے نو لنکھ

نول تہٕ گگرٕ دژاسے نہٕ واجہ منز زانہہ

شرانوٗ سیٖتی مَنہ نو شرُوژکھ

گاڈٕ تہٕ وۄڈُر بۄڑٕ کھتو ژٕ زانٔہہ

وۄپَس دِنہٕ سیٖتو دَے یوٗد تو شٕہ ہے

دارالدِین لیٖل دے لوٗڈن ژٕ زانٔہہ

کتابہ خوانَن کُنُے اشارٕ کران وۄنُن اَکھ زُبدٕ شلوٗکھاہ سے

پران پران تہٕ پر گییے

تِم خر گےٚ کتابر بأری ہیتھ

ییم دِلہٕ رٕشہ باخبر گییے

تِم بزگے نارٕ تٕرِتھ کیتھ

یتھ کنٛو پکٕر ناو نُندٕ ریشہ لل دیدہ ہنٛز شاندار رِوایت برونٛہہ کُن تہٕ کاشرِ زبأنۍ ہُند مأدان کوٗرُن سیٖٹھاہ کُشادٕہ۔ لل دیدہ ہندۍ واکھ چھ نُندٕ ریشہ نِیو شلوٗکھو کھوتہٕ بے شک چُست باسان۔ بجر تہٕ وزنہٕ رکنہٕ تہٕ چھ زیادٕ پوٗختہٕ لگنہٕ یوان۔ مگر نُندٕ ریشنہٕ زبان چھےٚ اوٚگرُ ہتوگرُ اسِتھ تہٕ زُبدٕ لگان شریعت تہٕ طریقتچ ظأہرداأری چھ یہ بے وایہ مکران۔ تہٕ لل دیدہ ہندۍ فلسفہٕ کین زاوِچ جارٕن سٔنٛنہٕ روٚ ستۍ سمأجی زندگی صحت مند بناونٕچ کل تہٕ کہر کران۔ لل دیدہ ہندِین واکھَن منٛز چھ یوگچ کینٛہہ اوٚل اِشارٕ تہٕ نُندٕ ریشہ نِین شلوٗکن منٛز تہٕ چھ یتھےٚ پأٹھۍ روٗحٲنی ریاضتُک ہندۍ لطیف حوالہٕ۔ مگر ریشہ نامس منٛز یُس کلامہ شیرنہٕ تہٕ سوٚمبراوُنہٕ آمُت چھ۔ سُہ چھُ نہٕ سورُے سِرکہ پأٹھۍ نُندٕ ریشنُے۔ امہ منٛزٕ چھ وارِیاہ گٕلکھ منٛزٕ ژانہٕ آمِتۍ باسان۔ رِوایت چھےٚ زِ نُندٕ ریشنۍ آشیٖنہٕ تہٕ اُس شار وَنان۔ تِمو سٕنٛز ہمعصر عارفہ شامہ بی

ہِندی کینٛہہ شار تہٕ چھہ میلان بٔنیو بٔنیو تہٕ آسہٕ ہٮ۪نہٕ ریتھہٕ نہٕ مضمونن پیچھ شار وَنٛزٕ ہیتھ۔ تعجب ہیوٚ تکیاہ چھُ زہ یمَن سارٕنہٕ ہِندی واکھ۔ شلوکھ تہٕ شار آسہ وَلنہٕ تہٕ نُندہٕ ریشنٕہ کلامُک حصہ زانہٕ۔ کٲنٛتیاہ واکھ چھہ تتھی تہٕ میلان یِم للہٕ دیدِ ہِندی مانٛنتھہٕ تہٕ للہٕ دیدِ ہِندی چھنہٕ باسان۔ داہ باہ چھ تتھی تہٕ یِم زَن للہٕ دیدِ تہٕ نُندہٕ ریشِنٛہ دۄشونی ہِندی چھہ وَننہٕ یِوان۔ مثلن سہ

کینٛژَن دِیُتتھکھ اورَے آلو

کینٛژَو رَٹہٕ ہٮ۪ے نالَے وٮ۪تھ

کینٛژَن مَس چیتھ اچھو لَجہ تالو

کینٛژَن پٮ۪ٹھ گئے ہالو کھیتھ

یا

کیاہ کرہ پانٛژَن دَہَن تہٕ کہَن

وۄہ کھٔشٕن یتھ لیجہِ کرِتھ یِم گے

ساری سمہِ ہَن اکھ رَزہ لمَہ ہَن

ادہ کیا زہ راوہِ ہے کہَن گاو

بۆتام نہٕ یہندہٕ کلامکہِ شوٚدی نوٚسخہٕ اکھہٕ یِن توٚتام ہیکو نہٕ اسی سیکہ کرِتھ زہ یِم واکھ کمُہ سندی چھہ۔ ہرگاہ زَن للہٕ دیدِ ہندِ ین واکھَن منٛز چھہ انفرادی جذباتَن ہنٛز شدّت زیادہ شولان۔ تہٕ نُندہٕ ریشنیٛن شلوکَن منٛز چھُ واعظُک ہیوٚ انداز گژھان۔ خاٮ۪ر کٲنٛسہٕ ہِندی تہٕ اسی تَن یِم ٹٮ۪کھ مگر یِم چھہ اکہِ توارٮ۪خی دورٕچ ترجمانی کران۔

نُندہٕ ریشس تہٕ حضرہِ ماجہ درمیان، نُندہٕ ریشس تہٕ زیٛہ دیدہ

درمیان تہٕ نُندہٕ ریشس تہٕ حضرت میر محمدؐ ابراہیمس درمیان یُس کلامہٕ از نُندہٕ ریشُن وَننہٕ چھُ یِوان ۔ سہٕ چھُ اصلی خبر کمۍ تام عوامی شاعرن وونمُت ۔ یہٕ کلامہٕ نُندہٕ ریشُن ہیٚکہ نہٕ اُسِتھ نکیازِ اَتھ منز چھہ کاشُر شاعری بٔتھِ اَکہ صنفِچ ژاے گژاے تہٕ بوزنہٕ یِوان ۔ یوٚہے صنف چھُ " اکہ ننہٕ دُن " ہوین شاہکارن منز یاوُن چھاوان ۔ تعجُب چھُنہٕ ہرگاہ زن اصل امی کٕرہٕ کالک تبرکِ آسہٕ نکیازِ ژمان چھُنہٕ زِ نُندہٕ ریشس پتہٕ کیاہ گوو کاشرِ شاعری ہٕند آگرٕ بلکہ ہوٚ کھٕتھ تہٕ وری ہٕتھ جوراہ گژھتھ کیاہ لوگ بٔتھِ یک دم زورہٕ زورہٕ شورہ سان گژھنہٕ ۔

تواریخ چھُ گواہ زِ بڈشاہ سِندیو دربٲری شاعرو کٔر کاشرِ اَدبچ سیٹھاہ خدمت ۔ تِمو سوٚمن لیوٚکھ " زین ژریتھ " یتھ منز تِمو بڈشاہ سِندہِ تاریف تہٕ بجر کیوو ۔

" یودبٹن " لیوٚکھ امی ژایہ " زینہ ولاس " ناٹک ۔ بھٹ اوتارن پھیر شاہ نامہ کاشرِ باتن منز تہٕ " زین ولاس " تہٕ لیوٚکھن ۔ سیٹھاہ افسوس چھُ زِ یمو بیپیٚرو کتابو منزہٕ چھُنہٕ از اکھ تہٕ اَتھہٕ لگان ۔ باسان چھُ زِ لوکہٕ عامن تھٲوی لل دیدہٕ ہندی تہٕ نُندہٕ ریشنی واکھ تہٕ شلوک ووندس منز شیرِتھ تہٕ رٔچھِتھ ۔ مگر بٔتین بٔتین شاعرن ہُند کلامہ آو وقتہٕ کس پھرہٕ بھٕرس منز ہیٚنہٕ تہٕ کانہہ بچن پایہ روٚدُک نہٕ ۔ زین العابدینس پتہٕ آے کشیرِ داریاہ کاٲیلہٕ ۔ اندری فساد تہٕ فتنہ روٚدہٕ چلہٕ وَنی ۔ ماگریو ڈارو تہٕ ژکوٚ ٹلو نوٚی نوٚی جنجال ۔ یمو سیتۍ ملکی تہٕ سماجی زندگی دٕچھرنہٕ آیہ ۔ علم تہٕ ادب گوو اندری اندری دم پھٕٹتھ تہٕ سلطان حسن شاہ سنز

سرپرستی اٚسِتھ تہٕ ہیٚچھ پٔزٕ کٲشُر شٲیری تمَن دۄہَن وۄتلیتھ ۔ پَتہٕ ییٚلہٕ ژٕکٕ ژوٚکوٚ مرٕ کھوٚرٕ ٹھیکہ راوِو ۔ جب خوٗتوٚنہٕ ہندی وَژن سٕگے لھتَدان تہٕ کٲشُر شٲیری ہٕمند دوٚیِم دور آو اَتھس کیتھہ میٚٹھٕ تہٕ موٗدرہ سوزُک گرٕزوٗ وُن پیالہ ہیٚتھ گژھاں ماران ۔

[ کونگ پوش ، جلد ۱۰ نمبر ۵ ]

# کامران

جیب کامران اُسو ۱۹۴۷ عیسوی پیٹھ ۱۹۵۶

عیسوی کِس وقتَس تام ترقی پسند ادیبن ہنزَن مجلسَن منز

شریک سپدان۔ گجھے گجھے اُسو کُنہ کُنہ افسانَس کاشرِس

منز ترجمہ کران۔ ۱۹۵۴ — ۱۹۵۵ عیسوی کِس وقتَس

منز لیچھ یِموٗ 'ذات جنزات' ناوِہ کاشرِہ اد زیچ گنڈ زیچ

ناول۔ مگر اچانک ۱۹۵۶ عیسوی پتہٕ آیہٕ کامران صابنِس

مزازس منز خبر کیاہ تبدیلی۔ تِموٚ ترٛوو ادبی مجلسَن منز

شریک سپدُن۔ تِموٚ ترٛوو لیکھُن کرُن۔ اَکھتُے یِہ کینٛہہ

لیوٚکھمُت اوسُکھ تہٕ کوٚرُکھ پننیو اَتھو فنا یِہ۔ 'ذات

جنزات' تہٕ گیہٕ اَتھو سیتو فنا۔ اَمہِ ناولہِ ہنٛد اَکھ

باب اوس چھپے ۱۹۵۵ عیسوی کِس "کونگ پوشس"

منز چھاپ سپدیومُت۔ اُسی چھ اَمہِ ناولہِ ہنز یاد

رَچھنہٕ خاطرٕ یوٚہے باب یتینہ پیش کران۔

ناول

حبیب کامران

# ذات بُتراٹ

## گھاش پھوٗل

موہمر گوہو تھوّد وِتھیچھ زَن کوز ہنچ گکن ہُشار۔ باشبرہ باشبرہ گوہو شہ نہ داَر مُژراُوِچھ دِژن نظر۔ تاچھ اوس وُڈر بیٹھو کنہ ڈُوَنی گُلین تانی ووتمت۔ ناگس بیچھ اُس نہ کہاءکیپنہ زنانہ۔ سارےیے آسہ آب نچھ موہ کلے مَژہ۔

شہ گوہو کیچھ تانی ہیوٗ۔ جَل جَل لاگنہ یکوَ تہ ووچھ بعون۔ باٗے کاکنہ اُسس چاے کرِچھ موہ کہ لے مژ۔ بَتہ خاطرہ اوس دانس بیچھ آبہ دیچ گژہ کان۔ موہمر گوہو آڈآبہ رہن پھرِچھ پتلس۔ نہ مژہ رلوونس تژون آب سیتو تہ دژاو ہبرکن بُچھ چھلنہ۔

بُچھ چھلِچھ ژاو تہ بَتہ اوسُس شپرچھ۔ تمو اوس تونہ کالے باٗے کاکنہ تھوومت وانچھ زہ صُبحس کری زہ میہ سُلی ہُشار۔ تمہ اوس تمو سندہ خاطرہ بَتہ میوند کھنڈ کلاے رِٹھچھ تھوومت۔ ییمے اُٹھ دوہ اُسو گاٗ میتی موہس بتہ کھیچھ چاے چیوان تہ نیران۔ ییمن دوہن اوس سہ تریہ تریہ ڈنگ بتکو کھیوان۔ نکیازہ کامہ کارک اوسُس ژیچھ وُنہ سخ۔

وُنہٕ اوس موٗمَس پَتیِمۍ بَترٕ میوٚنڈ نینگہ لاونۍ زٕ بٲے کاکنہٕ دوٚپُن پھر میہٕ چاے۔ زُٲن بَترٕ کھیتھ اوس شہ چایَس زٕ ژور پیالہٕ چوان۔ تمہِ تھوٚوٕ نٲو چاے ژوٚن پیالَن منٛز پھرِتھ۔ یمِتھ شیٖہلہٕ تہٕ وقت لگِیس نہٕ چینَس۔ وٕ دِنہٕ وٕ دِنہٕ ژھینو موٗمَن چاے چیتھ۔ تَبٕ تیمِن اَتھس کیتھ نہٕ دژاو۔

زیٚٹھو زیٚٹھو قدم ترٲوِتھ اوس موٗمہٕ کھاہو بیرو پتھٕ ہیٚکان پھیران اوسُس زٕ ساری آسَن واتی میتہٕ تہٕ سُے اَکھ رُود پتھ۔ اَڈٕ پۆ آسَن زٕ ترٕ ژور ژور کھاژ زِنہٕ ژٕچ مَژٕ۔ بتیہِ اوس تمۍ کالے ژتمَن تھٔووُمُت وَننتھ زٕ بہٕ دِمہٕ نہٕ کٲنٕسہِ پانَس برونٛہہ گژھنہٕ۔ نوٚرَو باندَن تہٕ اوسُس وٕنمُت پگاہ نَنہٕ وٕنی کمہِ سِنزن مَژھن منٛز کوتاہ زور چھُ۔ تہٕ کُس ہیکہِ سارِنے ہندہٕ کھوتہٕ زیادہ زِیُن ژٕٹِتھ۔ مگر موٗمہٕ کَس اوس پانَس برابر مانان۔

تمۍ ہیوٚت قدم بتیہِ ہَن تیز تُلُن۔ یوٚتانی وٕڈٕر نکھ ووت۔ تہٕ پانَس سیٚنٛتو دوٚپُن خودایَن ہے یوٚژھ نمہٕ وُنہٕ تہٕ دِمہٕ نہٕ کٲنسہِ پانَس برونٛہہ گژھنہٕ۔

وُنہٕ اوس موٗمہٕ دیٖن محمدنِس کوٹھَس تانی واتنۍ زٕ تَس ہیٚتِن قدم سوٗتی پیٚنہٕ۔ زِکیا زٕ کھورٕ زنگہٕ تہٕ دَچھنہٕ نَرٕ اوسُس لگان ہیٚنہٕ۔ تمۍ ژٕ بنیوو کالے بہٕ لگُن۔ تہٕ تَس اُس راے بہٕ چھُ تھَکہٕ نکھ تہٕ راتَس تام آرام کرنہٕ سیتہٕ ژٕلہٕ۔ تمۍ اُس نہٕ کالہٕ دوٚہہ ہارِکس دوٚہس اَکِس برنٛزِس تہٕ تَبٕ پتھٕ تھاوُمُت بتیچہٕ چھینٛہٕ کیتھی چاے تہٕ اُمن گُمی سے پیٚٹھ چھے مُژ۔ یوٚز وُنی کیس کیا زٕ اوسُس لگان۔ ظاہر اوسُس نہٕ کانٛہہ تھکنٕک کینٛہہ ژھٕ لمُت۔

موٚہَر ہیوٚتُن وَنَس نکھہ واتُن۔ دوٗری ژاٮ۪ون نظر۔ تاپھ اوس وَنَس
پیوٚمُت۔ سارِی اَسہِ آمِتۍ تہٕ زنِس اَس کٔٹٲے لَجِ مِژ۔ اَتھ وَنَس اوس شُبلَجِ
کھٮ۪چو حطبہٕ ٹھیکہٕ ہیوٚمُت۔ ژٔژن وٲرِین تانی اَسِس کٔٹٲے کرِتھ موٚکہٕ لاوٕنی۔ وٕنہٕ
اوسُس گوڈٕ ہیکۍ وٲری۔ یِم اَسہِ ہَرِدِنی دوہ تہٕ شُبلَجِ کھوٚج اوس وَپان اگرشین
پیٛنَس تانی توتہٕ حطبَس داہ وُہہ ساس کھاژ ژٹنہٕ پیہَن تہٕ تمہٕ شُند گزارہ تہٕ چلِہہ
توٚرے اَس تمہٕ حطبہٕ کھاٲر ژٹنہٕ پیہٹھ گاڑہٕ پیہٹھ واتہٕ ناوَنَس تانی اَٹھٕن آنن ہنزِہ
جایہِ داہ آنہٕ موٚزوٗرِی کرٕمِژ۔ توٚرے کنہٕ اَمِس کامہِ اندرِہ زِہ ڈاے ہَتھ موٚہنیو
کٹٲے کرنہٕ نیران۔ وارِیاہ زنانہٕ تہٕ آسہٕ یوان۔ تِمَن اَسہِ وَنہٕ پیہٹھ زٕنی کھارگاڑہٕ
تانی سارِنَس تریہ آنہٕ میلان۔ تِمہٕ وغاٲر اوس شُبلَجِ کھِچَس کامَس منز پانَس تہٕ
سیٚٹھاہ رُژ سوٗرِخ۔ اگر نہٕ کانٛہہ موٚہنیو موٚزوٗرِ طمعہ نیرِہ ہا تہٕ شُبلَجِ کھچہٕ نہٕ لحاظ
اوس نیران۔ تِکیازِ تَس اَسہِ وارِیاہ صِفت۔ اَتی اوس کالَس منز مالہٕ وزِیا
کھاندرِ کھوندرہ وِز روٗہ ہین دُہَن پٔژان پاران۔ بیٚیہِ اگر کانٛہہ گامُک گرِہ بییہ ہَس
تَس اوس سیٚٹھاہ خاطِر کران۔ شامَس پانَس سیتۍ بتہٕ کھیاوان۔ توٚرے کنہٕ
اگر تَس کُنہٕ ساعتہٕ گامَس منز موٚہنیوِن دُہَن حاجتھ پییہِ ہا۔ داہ کامہِ ژٲرِتھ
اَسِس بُرونٛہہ بُرونٛہہ نیران۔

موٚہَر ووت نزدیک۔ تَہ اوس دوہ نی وارِہ وارِہ زَن بٹھ ہیتو کوٚہٹھو
پِگان۔ فکرِہ اوسُس ژران زِہ تَہ ہیکہٕ نہٕ اَز کیٛنہہ تہٕ کرِتھ۔ تِکیازِ تَس اوس
دوہ نی سارِی پانَس دود ہیوٗ باسان۔

اَز اَسہِ ڈیکہٕ کھوتہٕ ژرٕی موٚہنیو آمِتۍ۔ دین محمدَن اوس پنُن
کھوٚش بوے تہٕ سیتۍ اوٚنمُت۔ تمہٕ اوس کھوٚش اَتھے سیٚٹھاہ زیٚن

ژٕوٹھمٕت۔ بیٚیِن گامَن ہٕندی تہٕ اُسی سیٹھاہ موٚہنیوی آمٕتۍ۔ دانہٕ اوٗشکہ کھٕلَن بوٗرمٕت۔ دوٚیمٕت اَسِکھ یہ گرٕ بیٚہمو تہٕ اگر آنہٕ ژوٗرے زینو بلایہ ژھینیوس نوٚن چاے نیرِہ۔

موٚمِنہٕ ووت تتہٕ گٔس نکھہٕ یتہٕ تَس کمٲے اُس کرٕنۍ۔ نوٗرہٕ بانڈہ تہٕ اکبر ترٛٲے اُسی دم دِتھ ووٚتھمٕتۍ۔ تمٲکۍ چِلہ ماہ اُسکھ برمش تہٕ پانژ وانۍ اُسی کیاہ ناٹی مخولہٕ کران تہٕ اسان۔

موٚمِنہٕ آو تہٕ ووٚہ شاہ ترٲوِتھ بیوٚٹھ پتھر۔ نوٗرہ بانڈ ووٚتھٕس رکھوٗرہ موٚما! ووٚشِس کتھو بیٹھ چھکھ ترٲوان۔ بٲے کاکینہٕ دِیتنے نابتہ اَز۔ تہٕ ژٕزٕھا گژھتھ دوٚپنَس۔ مگر بڈٕہ سُلہٕ کیا بوٗزکھ وٲتتھ۔ یوٗت سُلہٕ چھا عنایت بِظ گرٕہ نیرمٕن۔ اُمرٕ دب دروٗس ہے لگۍ انسان گژھِ وُمرہ بیٹھ کھوٹہٕ کار۔"

موٚمِن ترٲو نظر گامَس کُن تہٕ ووٚننَس: نادود ہیوٚ چھُم باسان۔ اَز ہیچھوس نہٕ وُچھتھ۔ زوٗرٕے ووٚتھٕس۔ مرٕہ نینٛدرہ گوس تھوٚد وٕتھمٕتۍ۔ کالہٕ اُسیمٕنہٕ ژیرنانی نینٛدرٕ آمٕژ۔

نوٗرہ بانڈ پھیوٚر اسان اسان اکبر ترٛٲے ہس کُن تہٕ ووٚننَس گوٚب نینٛدرٕ کیا چھِس پیوان۔ تو تہٕ چھُن نہٕ وُنہٕ نیٚبر کوٚرمٕت۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

موٚمِن ووٚنُس اسان اسان۔ ہا بیٚہی ہا۔ مگر نفس جہنمس کیاہ کرِہ۔ نوٗرہ بانڈن تہٕ اکبر ترٛٲے ین کرٕ ژھوٚپہ پِر۔ تمہ پتہٕ کھٔتۍ تریشی وٕے گٕلین تہٕ ہیوٚتکھ ژین ژٕٹُن۔ موٚمِس اوس نہٕ دارہ وارہ اُکھ ووٚتھان۔ کِہن بجَن تانی اُسی تمی کھیوٚ تام ژٕنِس باہ ترک ژٕڈی مٕتۍ۔ مگر عرقہٕ سیتۍ اوسُس سران گومٕت تہٕ دِلس بیٹھ اوسُس بار ہیوٚ۔

کھوزِ موما۔ بوٗنی کیٛنہٕ گوٚس آلو۔ نظر ترٲوِن بوٚن کُن تہٕ وُچھُن سُبلہٕ کھوٚچ اوس وۄدنہٕ تہٕ وَنان اوسُس یُتے چھُتی کارکوٚرمُت۔ صُبحہٕ پیٹھ چھُھ نہٕ منٛ اَکھ ژُوٚٹمُت۔ سارِنٕے مۄزوٗرن الگ گُڈُتھ چھُھ تماکہ پھُٹہٕ سوٗنب سیٹھاہ زیٛومُت ــــ نا اکھ تِل جَل پیٛہن۔ یِتھ توتہٕ شامس روپے ڈوڈ روپے اَتھس پیٹھ بیٖیی۔

یہٕ وَنِتھ پوٚک سُہ بُروٚنہہ کُن۔ سُہ اوس یِتھے پاٹھی دوٚہس گُلہ پیٛترٕ گُلہٕ پھیران آسان تہٕ موٗہنوٕن وَنان ژوٗر ژوٗر زیٛنہٕ ژٕٹِن۔ اگر تس پلہٕ ہا۔ اَکی سے موہنِوِس اَتھٕ ژٕٹہ ناوِ ہے زِنس ہَتھ ہَتھ کھارہٕ تہٕ ہرِ دٕسے منٛز پیٛیہٕ ہے سوٗرُے وَن صاف کرِتھ۔

موہنٛ گنڈ مُدٕرے تَس کُن۔ سُبلہٕ کھوٚچ اوس پَنٕنِس زیٛٹھس وۄزلِس ریٛشس کنگوٗ، کران کران پکان۔ تہٕ پرٛیٚتھ کُنہٕ گُلِس تَل پَنٕنہٕ ژھوٚٹ نَس تالِہ پیٛٹھ کرِتھ کیٛنہہ نَتہٕ کیٛنہہ وَنان۔ یِتھے پاٹھی اورٕ یور تہٕ یورٕ ہور کرِتھ گوو سُہ واریاہ دوٗر تہٕ ژاو پَنٕنِس خیٚمس منٛز۔

موہنَن تھوٗو نبر پیٛھتر۔ تَس زَن آس کوٚٹھین لورٕ ژٕنڈ رٔژھ بیٹھمٕژ۔ صُبحہٕ پیٹھ اَکی سے زنگہٕ پیٛٹھ روٗزِتھ تہٕ پَنُن جگر پھاسہٕ ناوِتھ اوس تمہٕ وُنہٕ سُبلہٕ کھٔچِنہٕ کیٛنہٕ صرف تماکہ پھُٹہٕ سوٗنب زیٛومُت۔ خٕسرِ کیاہ اوس اُمہ سِندِس یِتھس زیٛنہٕ ژٕٹُنس۔

تمہٕ دِژ اورٕ یور نظر تہٕ وُچھُن ژوٗرو طرفو آسہٕ روٗدکی پاٹھی خطہٕ وَسان۔ پنڈٕن ہندی پنڈٕ آسی جمع گٔژھمتی۔ بنیہٕ آسہٕ باگرو باگرو سارِنٕے ریوان تیوٗت کرِتھ تہٕ اُس نہٕ سُبلہٕ کھٔچِس یَڈٕ ریوان۔

اَما یِمہ ییٚژہ خطبہ کورچھِ گژھان ۔ تِمو اوس بوزمُت زِ خطبہ مَن چھُ شہرس منز دۄن رۄپین کِنہٕ یِوان ۔ سۄ گَیہِ ژۄن رۄپین کھار ۔ تِمی تہٕ چھُ شبلہٕ کھوٚج یوٚت کنڈِ پیٹھ ۔ شہر نِشہِ چھُ یِمے خطبہ سوٗنہٕ سوٗلہِ کِنان ۔ نَتہٕ کیٚہ گیے یِہ اُمس ییٚتہِ دِیار پادہ ۔ یا گۄو وۄشہ زانہٕ ہا پٕہ تس دِہے وَرِی گَیہِ زِ اکھ اکھ زعزکُلُو ہینہٕ اوس موٗلی ہیوان تہٕ کِنان ۔ زانہہ تہٕ اُمس پٕہ برابری یِوان ۔ دۄہے اوٚشس قرض آسان ۔ اَز چھُس زِ گاڑ ییٚنہٕ موٗلی ہیٚرہ مژہ تہٕ ساسہ بَدِس رۄپیس چھِس ٹھیکہ ۔ یِتھہ زِ شہرس منز چھُنہٕ اُمس برابر کانہہ زِنیک ٹھیکہ در مانہٕ یِوان ۔ پٕنژاہ کھیچہ چھس بنیہ ییٚمہِ کِنز شبلہ کھوٚج چھس ناو پیوٚمُت ۔ یِمے کھیچہ چھس نکھے چلاوان تہٕ مہ نے چھس اکھ کِرایہ یِوان تہٕ بیٚیہ چھس پٕنُن زیٚن سارنس تہٕ لگان ۔ نتہٕ باتہٕ چھُ بَتھ بنگلس بسان ۔

موٚتمہ اوس یِمی سوٚچان زِ ییٚارہ دٕژس اکبر تژٕے ین کرٕیکھ ۔

کِہو زِ مۄتہ ما ژِ ژِ گو کھا بہیتھ ۔ ژہ کِہو چھُکھ یِمے فکرہ ہشہ کران ۔

نۄرہ بانڈِن کرٕ اسنہٕ ہنا ۔ تہٕ دۄنُن یِہ ہا آسی سوٚچان زِ خبر بوٚ بیٚیہ گژھو ما آسنم ژٕلی میٚتو ۔ تہٕ تِمن کٔس گژھم رٹنہٕ ۔

موٚتمہ دوٚتھ تہٕ لوگ بیٚیہ زیٚن ژٕٹنہٕ ۔ مگر نہٕ آسس بہٕ کینہہ ووپھان ۔

اُمی شبلہٕ کھیچہ اوس اکہ دۄہہ موٚمُس ووٚنمُت ۔ بوز ہتا مۄتہ ما اگر ژٕ یِہ غٔرس چھُے زِ مِیہ گژھہ انسان صورت ہِش گژھِنہٕ تیٚلہٕ اُسو زِ یوٚت بہٕ تیوٚت زوٗ ژٕٹان ۔ ہرگز اُسو زیٚنہٕ پیٚدہ پتھر تراوان ۔ اَدہ وُچھنہٕ ژٕہ کیٚتھہٕ باٹھہ چھیوٚ لکھ ۔

مگر کتہٕ چھُ زوٗ ژٕٹنہٕ سیتۍ کہنہٕ بنان۔ موٗمن دوٗپ پانٕس سیتۍ
بہ ہے یٲت جگھان چھُس کھرٕ سندۍ پأٹھۍ۔ بہ ما چھُس دپان گاڑہ ہمہ ہا
مکہ تہٕ ٹھیکہ در بنہٕ ہا۔ میہ اوس یتۍ طمع زٕ پوٗنسہٕ ہے بنہٕ ہا نم کنہٕ جایہٕ ہمہ ہا
زمینٕس داہ وُہہ کنال۔ ینہٕ اتھہ لاگہٕ ہا تہٕ ورٕ ہیس کھمہٕ ہا پننۍ ہاکھ بتہٕ۔
امی ہے بہٕ نہ راتھ چھُس وُچھان نہ دوہہ۔ مگر کمہٕ ساس گییم جمع۔

موٗمہٕ اوس وارہ وارہ گژھ لنجہ ٹاساہ ژھنان تہٕ سوچان۔ تس
روٗز نہٕ خبرے زہ نوٗارہ باندٕس کرٕ دوت بتہٕ تہٕ کرھیون۔ اکبر ژُٹے ہس رکھ
پأٹھۍ آیہٕ تبرہ ہتھٕ چھی کھوٗرس تہٕ نمہ ہیتھ نیوٗنٕس نصیف نیہٹ تھوٗدٕ ٹکہ
تہٕ دسگیرنے اتھہ روٗٹ کرہ ہس تہٕ اتھے سیدہ ہس ٹاس گوڈس کٔن کھوٗر
پتیہ ہیس خطبہ گلکو پأٹھۍ ہورکنۍ۔

دراصل چھُنہٕ محنتہٕ سیتۍ کینہہ بنان۔ موٗمس ژوٗل بڈہ نیرتھ تہٕ
زونٕ زٕ پوز چھُ تتی یہ اکہٕ دوہہ شُبلہٕ کھچ تموٗ سے تتی نمبردارس نش
وونمُت اوس زٕ روٗپے چھُ رو پیہ تہٕ روٗسوٗخہ سیتۍ بنان۔ تہٕ شُبلہٕ کھچو نس
روٗسوٗخس کیاہ اوس ونُن۔ جنگلاتکو سأری افسر چھس چندس۔ راتھ چھُس تھوٗد
وٕتھو وٕتھو سلامہ کران۔ آخر کرہ ہانٕس نا۔ تمہ اوس ناوٕ بُھمت زٕ یتیلہ تہ
ڈٕتے فو (ڈی، ایف، او) صأبس نش گژھان چھُ۔ ڈٕتے فو صأب چھُس پانٕس
برونٹھ کنہٕ کرسی پیہٹ بیہناوان تہٕ پانٕس سیتۍ چاے چاوان۔ کھوٗژن نا
ییتھس موٗہنیوس۔

شُبلہ کھچ اوس روٗپین نوٗن ساسن تتھ ونٕس ٹھیکہ ہیو تمُت میگ
پھیران اوسُس۔ دپان اوس میہ اوس تکھمینہٕ لگوٗمُت زہ کھاٹر لچھاہ وبہ

یِتھہ وَنس۔ مگر یِتھہ وَسن کیٚہ نام پنٕژاہ شیٚتھہ ساپہ کھاٮ۪رٕ۔ توٚہ کیٚنہ گژھہ واریاہ نوقصان۔ مگر موٚہَن اوس زانان والین نِش بوزمُت زِ تِتھہ وَسہ ہالِچھ کھاٮ۪رٕ تہٕ پیٚمِژِ خطبن ہُند۔ بیٚیہ اوس شُبلہ کھوٚچ خطبن سیٚتھ کاورٕ تہٕ نَوان ژٕرِتھ اگر تِمہ تہٕ بوزٕو تیٚلہ چھُنہ کیٚہہ۔ پونڈس کھنڈس وَنس منٛز زِنی کھار پیوان تہٕ داہ باہ آنہٕ پیٚٹھ لاگِتھ چھُ ژوٚن روپیٚن کنان۔ اَمس رٕوٚدکی پانٛژھ دیار وَسن نِہ تِہ ادہ کَس وَسن۔

یِہ سوٗرُے صِفت چھُ رُوٚسوٚخس۔ موٚہَن دوٚپ پانٛس سیٚتی۔ شُبلہ کھوٚچ چھُ صرف خطبن ہُند ٹھیکہ نیوٚمُت۔ مگر خطبن سیٚتھ چھُ یِہنٛزہ کاورٕ نَوان ژٕرِتھ یِمہ سوٗرُے گام دٔہن درٕہِ ین زالِہ ہے۔ کانٛہہ چھُس نہٕ رٕوِ یِر تہٕ ہیکان اَنِتھ۔ ژٕ کیا چھکھ کران۔ اَکھ بیاکھ ہے آسہ ہا ہوٚچھ مژٕ یارٕ یا کٔشہٕ نوان دوٚن ترٕکن پیٚٹھ نٮ۪ہس رٕٹِتھ۔ پانٛزٕرس داہ ساس دِہانس تہٕ بیٚیہ کرہ ہانس خبر کوتاہ جُرمانہٕ۔ یِتھے پانٛژھ بیٚیہ موٚہَنس واریاہ کتھ یاد تہٕ تَس گیِٚس رُوٚزِتھ وُنہٕ اوس دِگر وانسُنہ زٕ سہٕ وٕچھ کُر پیٚٹھ لبن تہٕ ووٚنُن اکبر تُرٕتے ہَس کٕن۔

"اٮ۪ہ با اکبرا۔ بہٕ نیرَ ے وۄنی۔ مے چھُنہ اَز ژوٗ ٹھیک۔۔۔۔"

اکبرَ دوٚپھس، اِدٕ کیاہ گژھہ کر آرام بلاے ژھٔن یِرِژھ کامہ۔ اور جان ہے آسہ کاٮ۪ تِیاہ دیار بَنَن —— تہٕ دأدِس گے یہ کینٛہہ فرق۔

موٚہَن دوٚپھس۔ دأدِس ہا چھم فرٕقے۔ مگر وأنٛج چھم یِتھے رادان ہأہس۔ یِمہ ہے دَوِنہٕ ہیوٚ چھُم بوزنہٕ یِوان۔

یِہ وُنِتھ دراو موٚہَن گرٕ کُن۔

گرٕ ووت تہٕ چاے اُسس تیار۔ ژھرٕ ے چاپہ پیالہ زٕ ترٕ پہ چیٖن

تَمِنۍ نَنتھ تہٕ لیفا ہیژن کھورہ شاند تہٕ شوٗنگ۔ تہٕ یانہٕ تمہٕ وُژن کلہٕ بیٚٹھ ہیٚت تانہٕ ٹَنگس گمہٕ پیٚو۔ تہٕ دوٚیمہٕ پٮ۪ہ تہٕ گوو جاے۔ وۄنہٕ لوہ تہٕ بہٕ۔ اَتھ سیٚتۍ پیٚیس نِندٕر۔

یتھہٕ ہُشار گوو۔ دوہ اوس لۄسمُت۔ تَس اوس دود لوہ تیوٚمُت۔ کامُجک اوُسُس بتہٕ کھینہٕ تہٕ ووہنہٕ اُسِس لوہ چھ ہِش باسان۔ بوہن وۄتھ تہٕ گوو مُشیدہٕ ہندِس حمامُس منز۔ تَتہٕ آو اَتھا بُتھا چھلِتھ تہٕ کھیون بتہٕ۔ بتہٕ کھیتھ کھوٚت ہیوٚر تہٕ طاقچہ پیٚٹھ وٲرِجن سارنگ۔ یہ سارنگ اُس تمہٕ ستوٚ ہن روپیٚن اَنہٕ مُژ۔ پیٚٹھ اُسُس سارِچ ژور روپیہٕ لٲگِتھ ریشمی غلاف تہٕ پارٹو رٕنگٕ مُژ۔ تہٕ دوہ شوٗرے طرفو آسہٕ تَس روپنہٕ الاٚنژہ ژراوہ مُژہ۔

تَس اوس سارنگ وایہٕ نگ سیٹھاہ شوق۔ یتھہٕ سُہ تھوٚکمُت آسہٕ ہایا غم ہیوٚ آسہٕ ہیس۔ اَتھ اوس سارنگ وایان۔ سارنگ وایہٕ نہٕ سیٚتۍ اوس تَس سوری غم ژلان تہٕ تھکن نژکنہٕ روزان۔

سُہ رُوٗد ژیر تانہٕ سارنگ وایان !!

[ 'کوہنگ پوش'۔ جُلے ۱۹۵۵ ]

# اختر محی الدین

اصل ناو : غلام محی الدین تخلص : اختر

ذات : وانی۔

ولدیت : عبدالجبیر وانی

زاسنہٕ : ۱۷ اپریل ۱۹۲۸ء

زینہ جاے ، بٹہٕ مالیُن سرینگر۔

روزنٕچ جاے : سیکہٕ ڈافر سرینگر

ساؤنؠ بہلہِ پایہٕ ادیب تہٕ افسانہٕ نگار اختر محی الدین چھِ نہٕ کٲنٛسہِ زان پہچانٕچ محتاج۔ اختر صابن کوٚر ۱۹۴۹ ہس منٛز بی، اے پاس تہٕ ۵۵-۱۹۵۴ء پیٹھ ہیوٚتُکھ کٲشرِ پاٹھو لیکھُن۔ ۱۹۵۱ء پیٹھ ۱۹۵۵ ہس تام رودۍ اُردوہس منٛز تیہ ژھپوٚے کران۔ ہرگاہ اَوٚتھنہٕ اُردو افسانہٕ

"پونڈرچ" کہانین ہندِس اَکِس مُقابلَس منز بہترین تہٕ
قرار دِنہٕ آو۔ اما پوز یِہ سِہ چھُلےٚ اَہندو قلمن کأشرِس
منز ہاو تتھ بُرونٹھ کنہٕ رٲود نہٕ پونڈرچس کانہہ بجر
اَختر صابن گوڈنیُک کأشُر افسانہٕ سَپُد تیوٗت مقبوٗل
زِ پرٛیتھ کأشرِ ہٮ۪نزِ اُچھ لجہٕ یمہ نے کنٕ دَرِس
۱۹۵۵ عیسوی ہس منز چھپےٚ یہٕ اَہنز گوڈنیچ افسانوی
کتاب "ست سنگر" اَتھ پیٹھ سَپُد یہٕ سنہ ۱۹۵۸ ہس
منز ساہتیہ اکادمی ہند قومی اعزاز حاصل۔

"ست سنگر" پتہٕ چھپےٚ یہٕ اَہنزٕ بییہ زہٕ کتابہٕ
"سونزل" تہٕ "دود دگ"۔ سونزلِ منز چھ افسانہٕ۔

اختر محی الدین

# دٔری یایہ ہُندیے زارٕ

نٮ۪برٕ شالہِ اوس سۭتۍ دٔہہ ڈاوٕلمُت۔ تٔمۍ ٲس عُمرٕ رفگر کأم
کرٕمژ۔ تہٕ اَز تہٕ اوس کران تی۔ وۄنۍ بٔژِس پیٹھ آسی تٔمِس زٕ طاق تہٕ ترٚیہ
پور پچھ ہٕبجرہٕ مَن۔ اَمہِ چی ڈٔبہ پیٹھ بہتھ اوس سہٕ ہمیشہ نٔستہِ پیٹھ موٗٹ
عانکاہ یۄنہٕ سۭتۍ چارِتھ کأم آسان کران تہٕ گیون کریتھ دِوان سہٕ

مش بو چوونش یاتہٕ کے پیالے ہو

تہٕ بیاکھ گیوو سہٕ

ژٕ ہنز پوشہِ رنگہ میہ ڈیٚنٹھمس تن

ہا ژٕہ نو دِپی زٕ ہس بوزِ عالم

ٲسِس اوس لوہ کجارہٕ پیٹھے کھٕتَن کجر ہیۆ تہٕ ڈند نیبرٕ نٕہ سۭتۍ
اوسُس یہ زیادہ پٔہن سُیدمُت۔ تٔمِس لوہ کٹس موکٹس شُرو سۭندی پأٹھی
اوس اُڈہٕ کجہ کینتھ کران۔ ریشہ کھرٕژ ٲسِس بُتھِس پیٹھ سفید شین ہی زنتہٕ
زنا بہٕ ہندہٕ دٔلہِ پیٹھ چھمبر وال ٲہن تُکھتھ مایہ سۭتۍ لاگی متھ۔ اٚتھَن ٲسِس
نَٹہٕ نَٹہٕ اَژان۔ مگر تۆ تہٕ اوس کأم کران۔ ہنیز آنہٕ ژور ییتھ زنیٚتھ رتھ
زیبان تہٕ کأم ٲسِس جان بکان۔ سأری خریدار ٲسی دِپان زٕ یہٕ چھُ

پُرٲن کاڑۍ کر۔ یہ پُرٲن گیُنٛ کرِہ تہٕ کرِہ نہٕ نوٚو گاسہ۔

نبرشالس اُس دُنیاہس منٛز پننہٕ ہُجرہ ہنٛد ٹاٹھ تہٕ بێیہ پننہٕ آشنٛنہٕ آشنٛنہٕ اوسُس ناو خوتنٛ دید۔ سہ اُس شامس اَمِس موہٹ پھشہ ہنٛد دِوان تہٕ لَتہٕ موہنجہ ہنٛد کران۔ زٔلہٕ وٚنی زٔلہٕ وٚنی بتہ ہنٛد اُمِس بُرونٛٹھ کُنِ واتہٕ ناوان تہٕ ملٹہٕ پَتہٕ ملٹہٕ اُمِس تموک بران۔ ییلہٕ نبرشالہٕ ڈٔبہ ہیتھ ہیتھ اَڈٕرہ کچھ زبأنۍ گیوان لٔہر ژاوان اوس تہٕ تہنٛز ہرژن اُس زکلہٕ پلوس اپارہ یپور تہٕ یپارہ اپور ژران تہٕ تمہٕ کیٚنہٕ زخمن مرہم کران۔ خوتنٛ دید اُس تمِس بُرونٛٹھ کنہٕ ہیہان تہٕ پھمبس وال ژاران یا اوٹ دِوان تہٕ پَندر کمان۔ نبرشالہٕ اوس تَس ہمیشہ وَنان — "بہٕ گوشنٛہٕ وۆشترٕ تہٕ چیرٕ گیکھ چانٹھ!"

خوتنٛ دید اُمِس دَپان۔ "ژہ کیا زہ گوکھ ووستہ تہٕ بہٕ گیس ژامٹھ۔ ژامٹھ گوکھ ژہ ا!"

خوتنٛ دیدہ اوس اُمِس منٛز اکھ وند بُرونٛٹھ کنیک۔ تعلیم وُلٹھ اوسُس اَدرے ژامُت۔ تہٕ یہ اکھ دَند اوس نبر ژامُت۔ لوہے رکیش ہیو۔ بُتھس اُمِس موٹ گوگجہ ہندی پأٹھی کینہٕ گامرہٕ تہٕ مس اوسُس ٹالہ لیتھ پلوٚ ہیو۔ تَس اُسی گامتی وہٕنی وُہٕ ورِی زہٕنس پرہٕسنس۔ مگر سارے ہے عُمرہ اُسن داہ پیٚن دِتی متی۔ خدا معافن کرے تَس جان مہربأنی مگر دریوس نہٕ کانٛہہ۔ چھُرہٕ یوٗرنیچ کوٗر تہٕ بێیہ منٛزِم اکھ کورہ ہنٛد۔ زیٹھ کوٗر اُمِس وہٕنی ستوٗنی واجینیہ سامتھٕ واجینیہ بنیہٕ مرِتھ۔ تہٕ بیاکھ کوٗر اُمِس پننہٕ گرہ ہنٛس مرِتھ خانہ دار ینہٕ بنیہٕ مرِتھ۔ اُکھ پنٛچھ وِس ہُجرس منٛز اُسی ہم زیے باژ روزان وہٕنی۔ جان پأٹھی پننہٕ ہاکھ بتہٕ کھیوان۔ یمن اوس نہٕ اَز نام کانٛہہ مُصیبتاہ آمُت۔ کورین

ہِندِین خاندانَن بٕہِتھ کوٚرُکھ قرض فرض۔ اَدٕ وارٕ وارٕ وۄلُکھ نکھ۔ خوٚتنَ
دیدٕ اوس اَکے ارمان۔ شُہ گژھِ زٕ نیچِو کوٚنہٕ دٔریوم کانٛہہ۔ گوٚنٛدرہی ہیٚے
زیوان اُسم تہٕ پتہٕ کُس آدمی قہر اوسکھ گژھان۔

مُلس اُس کژِیھ زٕ نبٔرِ شالس چھ سیٹھاہ پوٚشہٕ۔ ساس
زٕ ساس اُسِس حیثیت توٚتام کیاہ گژھِ۔ مگر اَندرِمہٕ حالَچ اُسِس خود اپیسے
خبر۔ یہی زینان اُسو تی اُسو یِڈ متھان۔

اَز تہٕ اوس نبٔر شالہ ڈٲبہٕ بیہتھ بہہتھ یونہٕ سیٹھو موہٕ شیشگ
عائکاہ چاٚرِتھ رفلہٕ پلہٕوس روٚف کران تہٕ گیوان ؎

" مَش بہٕ چونٛنش یا تہٕ کے پیالے ہنو "

تہٕ خوٚتنَ دید اُسِس یورکُن یندرس بہہتھ اَندریو اندری سیٹھو
گیوان۔ وچھتھ اوسُس اَب گرُوٹھ وسان۔ ظاہر اوس مرآزس رٕوٚد
پیومُت۔ شہرس اوس واریاہ کال گوٚمُت روٚد پیہنس تہٕ گرم اوسُس سیٹھاہ
انانس اوس تہٕ وۄندے پیوان کاٛم کرنس۔ مگر یُس کُنی نٕرٕ بیہتھ آسہٕ
شہ کیاہ کرِ! وۄندٕ بیس یا تہٕ بیس کاٛم چھس کرٕنی۔ نبٔر شالس اوس
اَز تران فِکرِ زٕ بہٕ چھُس اُچھن ہُند رُتھ پاٹھٕ بدلہٕ سرشنہٕ تاران تہٕ اَمی
سیتی چھس لوکہٕ ہانٛہِن پلہٕوَن روٚف کران۔ تُس اوس ہیرٕ بونہٕ
عرقہٕ ہران گوٚمُت تہٕ کوٚھس پیہٹھ اُسِس رفلہٕ پِٹی لران ہیوٚ۔ اکھ گوٚو
پنُنے گرم تہٕ بیپہٕ گیہٕ بہٕ بلاے کوٚھس پیٹھ۔ مگر کرِ ہا کیاہ کاٛم اُسِس
کرٕنی۔ یہٕ سورُے مُشراونہٕ خاطرٕ یا عادتہٕ موجوب اوس شہ کژیھ دِوان

مش بہٕ چونٛش یا تہٕ کے پیالے ہنو

کُنہِ تام موکلووٗ اُمہِ اَکِس بچہ روٗف کرِتھ تہٕ ووٚتھی اُسِس اَتھ پھیتہٕ زٹِنہ۔ دُچھنہٕ کھوورٕ دٔژن اَنی تھپہٕ۔ مگر اَتہٕ آیس نہٕ دُکاری اَتھ کینٛہہ اُزُر ووٚتھ آشنہٕ کُنۍ۔

" دُکانٕے کتی چھ ؟"

"سونچھے میہ تُلِتھ تھاوِمژ" ووٚنُس زنانہٕ۔

" یوٚی اَن تیٚت کوٚت تھاوِتھ ؟"

خوتنٕ دیدِ گوو بڑہ مُشکل ووٚتھُن۔ تَس اوس آسان زنگن ریٚچ تہٕ تمی سیتۍ اُسِس نہٕ بنان حرکت کرٕنۍ۔ تَس ہیٚے چلِہ ہا سوٚدوٚتھ ہا نہٕ عُمرِ تھوٚد۔ مگر کھاندار سِندِس وینہٕ نُس کیاہ کرِہے۔ تَس ما ہیکہِ ہا بُتھ پیٚٹھ آے کرِتھ تہٕ واے کرِتھ وُژھ تہٕ ہیٚرِژن دُکاری ژھانڈنۍ۔ تاکھچس پیٚٹھ دُچھن اَتھ آیس نہٕ کینٛہہ۔ لوکٹِس ڈٲجِس منٛز وُچھن۔ مگر اَتہٕ تہٕ اُسِس نہٕ کینٛہہ۔ نبرٕ شالِہ گوو ہیاری آنہٕ۔ سُہ اوس دپان زہ بہٕ موکلاوِہا یہ پلو تہٕ پٔتہٕ بیہہا زہ زنگہِ وہرِتھ۔ تمی لٲجس کرٕکھ۔ "چھاندی وٕلی وٕلی!"

"ژھانڈان ہیٚے چھس" ووٚنُس خوتنٕ دیدِ تہٕ واجِن بیٚتھِمہٕ تاکھچہٕ پیٚٹھ پرٲنۍ پلو پُھٹِجی۔ اَتھ منٛز آسہٕ پرانہٕ زٔچ تہٕ شُرِن ہنٛدۍ پلو۔ تم شُرۍ تہٕ کُنہ تہٕ پلو اَتی! خوتنٕ دیدِ گوو کیاہ تام تلواس ہیوٚ تہٕ سوٚنچُن زہ گوندر ہی ہیٚے زیوان اُسم بتھ کُس آدمی تھر اوسکھ گژھان۔ پھیرِ پھیرِ دوان دوان آیہ اُمِس کمٕ کمٕ خیال۔ اَکہِ اَکہِ ہیٚیس ساری شُرۍ یاد۔ ژمیٹھمژن بَنن ہیوتمُس ژیہہ ژوہہ ہیوٚ لگُن۔ تہٕ اَتھی منٛز بیٚیہ اُمِس اَکِس ووٚزلِس پلوٗس پیٚٹھ نظر۔ واریاہ نیٚنُس ہتھ لوکٕنۍ بوکہِ کڈِتھ۔ یہ اوس درِیا یہ ہُند

سیٚٹھے زارٕ۔ یۆتۍ یوت اوس اُمس پننہِ وَردنہٕ منٛزٕ وۄہ ڈی پکھ کُن راوٕ دمٕت،
اُمس پیوٚ پنُن لۄکچار یاد.

خوتنٕ دیدِ مند چھیبہٕ۔ اُمی ٹھاویوو پننہِ کنہِ ژٔڈرٕ زٕ کھانہٕ دارس
گٔژھم نہٕ نظر پیٚنہِ مگر دَری بایہ ہندِ یے زارٕک وۄہہ زچار اوسنہٕ ژوٚرٕ دوزان
سہٕ اوس پھٕٹو پھٕٹو نیران تہٕ مَنٛدٕچھ سٕنٛز کھوٚت خوتنٕ دیدِ وۄہ شلٕن ہیوٚ
نارٕ چیپاٹ ہیٚرنس وۄہ لگنہٕ، تمُس اَنہرکِہٕ شہ ہندی یاُٹھ تہٕ دِل ہیوٚتنس
گابرٕن۔ زٔنتہٕ سۄ اَمِن ہہریٹھ تہٕ نمبرشالہِ اوس لۄکُٹ ہہرازٕ۔ زٔنتہٕ دۄہ دۄہ
موج اُس ڈُنی ڈُنی کٕٹھ منٛزٕ دژامژ تہٕ خوتنٕ دید اُس گوڈنیچ لکٕٹ نمبرشالس
نِشِ۔ تمی دِژ تمی ٹارٕ نمبرشالس کُن نظر۔ سہٕ اوس وُچھان۔ اَسان
تہٕ گیوان سہٕ

چِنہٕ پوشہٕ بینگ مہ دینتھمس تَن
ہاچہ نو دٕپی ژیش بوجہ عالَم

خوتنٕ دیدِ آو نمبرشالہِ پرزی یاٹھی لۄکُٹ بوزنہٕ۔ الیاگک پھیرن
لاگِتھ۔ پھٕیکہِ بَون ڈُسہٕ ژاٹھ تہٕ ۹۷۲ ململ گنڈِتھ۔ زَن تہٕ ڈُنی اوس
گُرٕ پیٹھ وۄتھمُت۔ زٔنتہٕ سۄ اُمس ویگہٕ پیٹھٕ چھ ہیرچھ۔ کاٗر نۄمہٕ راوِتھ
لۄکُٹ مۄکُٹ بیقل خیالس دِلس منٛز ہیٚتھ کھوژان تہٕ نٔژان۔ " ہاے
ہے وۄہ ڈی کریم یہٕ کٔتھ۔ بہٕ کیاہ ونس، بہٕ ما مَنٛدچھ!"

نمبرشالہِ اوٚسُس وَنان۔ خوتنٕ دیدِ بوز پننیو کنو۔ سہٕ اوٚسُس
دپان " نٕتلے یاگ ایجایہ!" سۄ منٛدچھے یہٕ۔ تمہِ دِیُت گوٚش۔ وَنہٕ ہیس کیاہ؟
نمبرشالہِ وۄنُس بنیہ " یاگی "۔ تمی ژاو کھٹھ پیٹھ رٔلِہ ٹُٹ رٔکنہٕ پھیکہٕ پیٹھ

ڈسِہ تہٕ آو خوتنؠ دیدِہ برٛونٹھ کُن۔ "یاگی وومنی!

"ژٕ پٔتھے وٕتھ راوٕرِتھ" وونُس خوتنؠ دیدِہ لوٚچہ ہندِ پانٛٹھی بٔل دِتھ۔

"کیاہ چھُم وٕتھ یاوٕرِتھ؟" ووٚننس نبرشالنؠ۔ خوتنؠ دیدِہ کرٕ ژھوٚپہٕ، تمِس اوس نہٕ تگان تھوٚڈسے وومُن۔ کاںٛہہ نہٕ تھوٚد تُلنہٕ تہٕ ووم تھنٛج چھِنہٕ کھۄتے!

"اچھا مہ یاگ!" ووٚننس نبرشالنؠ تہٕ ووٚتھ۔ سہ دراو برٛونہہ نہٕ ووٚتھ بون۔ خوتنؠ دید گیہٕ آزاد ہِش۔ سمہ وُژھ دُلی دُلی تہٕ تھاوِن پٔتھٕ ڈیٚشتھ۔ دریایہٕ ہندِس بےٚزارس دژن بٔتیہِ نظرِہ پوٚنشہٕ۔ وُزِہ دُزِہ گوس زٕ لاگہٕ ہا مگر مندچھان اُس۔ آخر تھوٚوُن پُتچھ منٛز سارنے پلوٚن تٕل تہٕ پُتچھ تھاوُن ناکھِس پتھ کُن ژوٚرِ۔ تمہٕ ہیٚرِ ووم نی دٔرِچھنہٕ کھوورِ نظر دِنہٕ۔ اما نبرشالہ لوٚت سنا گوو ابِہے ہنگہٕ تہٕ منگہٕ تھوٚد گوو دٔتھِتھ تہٕ کوٚت پیٚٹھ۔ خوتنؠ دیدِہ اوس پھیران ہیوٚ زٕ یہ کیازِہ دراو ڈُنی کیس کُٹھِ منٛزِہ تمِس اوس مندچھان مندچھان خیال یوان زِہ امہٕ کوٚنہٕ لاگہٕ ناوُنس بہٕ زورِہ یہ پیٚزارِہ۔ واریا ہہ کالی آو نبرشالہ۔ آنگُن برس گوو ھٹس تہٕ سہ ژاو گیوان گیوان سے

"ہا رچہ نو دٕپی جیس بوچہ عالمٕ
چینٛو پوشہٕ ینگہٕ مہ دِپنھمش تن!"

خوتنؠ دید مونٛزیہٕ بٔتیہٕ۔ تس اوس خبر کیازِہ دٔریایہٕ ہُندِیے زارِہ بٔتیہٕ تہٕ بٔتیہٕ یاد پیوان تہٕ وومشلُن لگان۔ سوہ اُس سوچان زٕ پیہے مہ دپہ لاگہ یہ دٔریایہٕ ہُندِیے زارِہ بہٕ لاگا رکنہٕ نہٕ۔ اوٚرِہ لاگہٕ ........ نہٕ کینٛہہ لاگہٕ نہٕ.... یہ گیہٕ مندچھ!

نَبرٛتشالہٕ کھوٚت گیوان گیوان کأنٛی پیٚٹھ تہٕ ژاوُن کاکدس وٕلِتھ موٚٹ
ماز پاواہ خوٚتنہٕ دیدِ بُرونٛٹھ کُن تہٕ پرٛژھنس۔ "یوگِتھے ایجایہ؟ چہ کِھٚہ پھکھ
جانٛہہ ماز ہکھ یوٚیک۔!"

"وُش! ژٕ چھکھنہٕ مَنٛدچھان تہٕ۔"

"دوٚن بأچن چھا منٛد چھ؟"

"یتھ کیاہ چھےٚ کرُن مازس؟"

"ییٚنُن ہے!"

خوٚتنہٕ دید بِہتیہٕ یٚنہٕ دند یاد۔ تَس اوس تہٕ اَکہٕ سِوائے اُمہِس
منٛز کُہنپہ تہٕ نَبرٛتشالس اوس تہٕ شُترٕ۔ اَما اَسو کَمہٕ سِٚتھو کھیمو پہ ماز۔ نَبرٛتشالہٕ
وٕوہتھس۔

"اَتھ دی چہ پاک۔ اج دی چہ پاک۔ اج کھیمو واریاہ کأنٛی ماج
تہٕ ووہتھ چہ پاگ ایجایہ ....... ووہتی؟ ....... ووہتی ......؟"
نَبرٛتشالَن لوگ لوکٹس شُرِس سِندِس پأٹھ چکہٕ۔ خوٚتنہٕ دید تہٕ مانان، سُہ تہٕ
بُژان۔ اُخر گوو فیصلہٕ زِ نَبرٛتشالہٕ ییٚرِ کُٹھہ منٛزِ اَدِ لاگہٕ خوٚتنہٕ دید بیے زار۔

نَبرٛتشالَن تیٚج ماز یاو اَتھس کیٚتھ تہٕ ووہتھ بون۔ خوٚتنہٕ دید تھوو
بَر زورِ دِتھ تہٕ اَندرو کُنہ دِژنس ہانٛکل۔ اُخر وُژھ مَنٛدچھان مَنٛدچھان، گیہٕ
تاکھچس کُن۔ چھِلنیہٕ دأجن۔ بیے زارس تأرِن ڈوٗر تہٕ لوٚگنُ زنگن۔ کھوژان کھوژان
تہٕ گابران گابران وُژھ سوٚ تہٕ بون۔ وٗنیکیس اوس تہٕ تَس ہیرِ وٕسنہٕ سِٚتھو
زنگن لاگان۔ تَس اوس تہٕ یادِ یے زِ میہ چھےٚ زنگن رٕچ۔ سوٚ اُمس چھاراہ سوچان
زِ بہٕ کیتھ کنہٕ وٕچھ نَبرٛتشالس کُن۔ اَگر اَسہٕ دوٚن بأژن کانٛہہ وٕچھ .......

.....کیاہ گوم میانہِ خودایا! تَس اُس اَکہِ خیالہٕ سیٹھہٕ وٲرِنج راوان!

لوٚت لوٚت ژاپہِ سہ دانہِ کُٹھس منز۔ نٮ۪برٕشالہٕ اوس اَتی اوٚک ژٲرِس تَل بیہتھ گرا گیوان تہٕ گرا اَکھ پھوٗک دِوان۔ تمیٚ اُس ماز پاو لٲجہِ مژ پانہٕ پاکَس۔ تہٕ اوٚک ژٲرِس اوسُن جُمکہٕ جُمکہٕ ہیوومُت۔

یُتھے خوتَن دید اُس لوٚت لوٚت پکان زِ نٮ۪برٕ شالَس گژھ نہٕ میہ کُن نظر پیٚنۍ یوتام یہٕ بیہہا۔ تیتھے گوتَس وٕگو رزہ منز کھورہ نیٹھ بند تہٕ جُھتو کنو آرہ دزہ پچھ کرِتھ وُگراوِنہٕ۔ نٮ۪برشالہٕ گوو تھوٚد وٕتھِتھ۔ تمیٚ وُچھ خوتَن دیدوَن ہار ہش دراز دِتھ پے مژ۔ تَس گوو وہمہ زِ زُجس کَژھ نیرِتھ۔ مگر جلدے تَل خوتَن دیدہ کھوٚنکھِن تھوٚد تہٕ اَسان اَسان ژاوِن نٮ۪برشالَس کُن نظر۔ نٮ۪بر شالَن کرِنَس زہ ٹھپھ تہٕ ہیٚژِن تھوٚدتُلِنہٕ تہٕ پرژھنَس۔

"یوٚگے گومے کُنہٕ؟"

خوتَن دیدہ کوٚرنَس کلہ سیٹھہٕ نکار کٲر نوٚمرہٕ رٲوِتھے۔

"تیٚیے تھوٚد دوٚیتھ!"

خوتَن دیدہ کوٚرنَس بییہ کلہ سیٹھہٕ نکار کٲر نوٚمرہٕ رٲوِتھے۔ نٮ۪بر شالہٕ لوٚگُس پتہ زہ تھوٚد چھےٚ دوہ تھُن۔ خوتَن دیدہ موٚنُس نہٕ۔ نٮ۪برشالَن لٲجس دَب تہٕ ہیٚژِن زورہ تُلُنۍ۔ تمِن لوکٹِن دوٚن باژَن ہَندِ پاٹھو ہیٚژ یمو مالایٲنی کرِنۍ۔ خوتَن دیدہ گوو مُشتھ زِ بہ ما چھس زُرِی واتِنۍ تہٕ سوٗنۍ واجِنۍ۔ نٮ۪برشالَس روٗد نہٕ یاد زِ میہ ما چھُ زامتُر تہٕ بُڈیومُت!

یمَن گوو دُنۍ یاہ مُشتھ مالایٲنی منز۔ خوتَن دید پتھر بیہتھ تہٕ نٮ۪بر شالہٕ تمِس نَرِن لمان۔ پھیکِن لمان تہٕ گرا پھیرِنَس لمان۔ تھوٚدتُلنہٕ خاطرہ۔

اُتھی منز گوو بَرس صدا۔ کَمی نام کرٕ ژاس۔ نبٕرٕ شالہٕ ہیوٚتھ پننہٕ کنہٕ وٕلی وٕلی پکھر۔ زنتہٕ کہاپنہٕ اوس نہٕ کران تہٕ خوتنٕ دیدہٕ گیہٕ رَب۔ یہٕ اوس ییمن زچھ کورہٕ ہُند کھاندار وٕرٕس منز۔ سوٕرسے وُچھان تہٕ وُتھ پھیٚشان۔

نبٕرٕ شالہٕ وٕوٚنُس۔ اسلام علیکم! اَج شا!" مگر زامترٕ کرنُس نہٕ کہتھے۔ پوٚتےٚ دژاو نارہ دوٚد ہیوٚ۔

خوتنٕ دیدٕ گیہٕ شعوٗ زدہاش۔ زنتہٕ سوہٕ اکھ رٕٹ مرٕژ ژوٗرہٕ ماثرٕ۔ تمہٕ دِژ گوناہگار اَچھو نبٕرٕ شالس کُن نظر تہٕ نبٕرٕ شالہٕ گوو تھوٚد وٕتھتھ۔

"اَسٕ شہٕ کیاہ چوٚہی کیہٕ ...... شاٗیی پننہٕ پننہٕ جایہٕ یاچھا!!"

[وُتت سنگرہٕ منزٕ]

اختر محی الدین

لیکھنک وکھ : سنہ ۱۹۵۶-۵۷ء

چھاپ :- سنہ ۱۹۵۷-۵۸ء

# دود دگ

(ناولِ منٛزٕ)

رنگہٕ رنگہٕ زانٛژن منز اوس عبدالغنی بدلے ذا تھاہ۔ مالے تہٕ محبت زانہٕ ہانٛز ژھ کیاہ گوٚو۔ مُدٕٚہ ماٚلِس اوس ہنت تھاوِتھ بتہٕ میونڈ دوان تہٕ زانہہ کاٚلہہ ہے سیٚنہٕ زنہٕ خاطرٕ پوٚنسہ ڈانک دِیہ ہس تتھ اوسُس اَڈٕ اڈٕ حساب ہیوان۔ پانس کانٛسہ بیٚنہٕ ہنٛزہ زر آسُس۔ تسنٛد ژھنین نکھ دالیتھ۔ یُتہٕ ژوٚہ تہٕ نہٕ کانہہ بَر تہٕ نہٕ کانہہ۔ نہٕ اوس تمٕ زانہہ نظر دوان تہٕ نہٕ اوسکھ روٗخصتس گژھان۔ ژھ کیاہ زانہہ کاٚلہہ ہے تمن پانسے مُدٕٚہ مول لوٚ ڈکھ وان ڈکھ دان گژھہا۔ یا کُنہٕ ساتہٕ ہے تمہٕ پانسے یہٕن۔

عبدالغنی ین اوس اعظمہ دہمہ تام پوٚرمُت تہٕ پتہٕ مختلف باپارین نٕشہ منٛشِ گری کٕرمٕژ۔ اُمس اُس حساب کتاب تھاونچ کامِ سیٹھاہ جان تگان۔ اوٚرے اوس سارنے باپارین بڈٕ ڈوٚہٕٹھ۔ شمہ صاٚبنس کارخانس اُس تہٕ تو تام وَتھے یوان یوتام نہٕ عبدالغنی منز باگ آسہ ہا۔

عبدالغنی یس اُس اکھ عجیب بیماریاہ یہ زہ پانس ورائے اُمس نہٕ کانٛسہ پیٹھ پژھ۔ یہ تس پانس خوش کرہ ہا تی اوس کران۔ بیاکھ ہے کُنہٕ قسمک مشورہ دِیہ ہیٚس تتھ اوس وٚلیٚڑ معنے ژاران۔ پوٚنسہ اوسُس

رٔتیٖتھ ڈوٚڈُن وَنہٕ رٔنیٚ کتھ چھےٚنہٕ. کتھ پیٚٹھ اوس وَنان زٕ ہے پٔرتھ کیاہ چھُم از چھُم کامٕ بَنان پگاہ مَتہٕ بنہٕ تمُن. تمہٕ ساعتہٕ ہےٚ لرٕ لرٕ خافہٕ لگمُن. قادِر اوس بٔتہٕ رنان خاطرٕ موہنیو روٗٹمت. تَس تہٕ اوس کُنہٕ کُنہٕ ساعتہٕ شمہٕ صابنین نٔمدن لٔتہ دِنہٕ یا بیٚیہ کُنہٕ موٗزوٗر سوزان. تہٕ یہ شہ اورٕ زٕہنتھ اَنہٕ ہا تہٕ اوس اَتھ موٗرتھ رٔوان. ییٚمن دوٚہن قادرٕ فاتس تہٕ راجس سیٚتؠ ژزارٕ گو. تمن دوٚہن کھیون باپتہٕ شمہٕ صابنی بٔتہٕ بیٚیہ بہہ ناوُن قادرس اَتھ شمہٕ صابس موٗزوٗری......

مالہٕ سیٚندہٕ مرنہٕ پتہٕ پھیوٗر عبدالغنی یَس سیٚمٹاہ. اَندریٚ دِتن پانس بازارٕ تہٕ زہ خدمت کرمس نہٕ. تہٕ جمعہ فاتحہ کوٚرُس تھیکن لایق. مگر امہٕ پتہٕ زن گوٚس وارےٚ یلہٕ پیو. شہ اوس چھوٚٹ جوان. زنانہٕ شہلن اوس سخت مجلس منٛز آسہٕ ہن تمہٕ کیٛہ زنانہٕ ییٚمن تہٕ امہٕ کُنہٕ نتہٕ کُنہٕ وِزہٕ اَچھ ناٹھ کرِتھ یا دھکہٕ ہنا دِتھ یا اَسنہٕ ہنا کرِتھ وُنمت آسہٕ ہا ۔ " وہ نِچھا خصن مرنےٚ !" کینژٕو زنانو امس اَتھ کتھ پیٚٹھ بازارہٕ داوہ مِتۍ. کینژو اوس کروٗژھ تہٕ کمبہ وُہوی وُہوی کوٚڈمت. مگر کینہہ آسہٕ تمہٕ تہٕ ییمو تہٕ مرنس فرصتھ امس وِزِ مُش. امہٕ سبہٕ اوس عبدالغنی مجلس منٛز بدناو تہٕ بدکار.

کدلہٕ اپارہٕ اوس کھارہٕ گرا جان بسمتھ. ییمہٕ تےٚ امس کوٚر. امس سیٚتؠ گیہٕ عبدالغنی یس دِل چسپی ہش. یہ اوس صُبحس شامس اپارِ یوان گژھان تہٕ پننی کنہٕ امس عاشقی کران. مگر ییلہٕ نہٕ یہ کُنہٕ طریقہ آتنہٕ واتنہٕ وُچھن یوان امو ووٚن شمہٕ صابس ۔ " مہ حض امس راے کھاندر کرنیچ ."

" ہلہ بسم اللہ " شمہٕ صاب ووٚتھس ۔ " اکھےٚ گژھی نارہٕ جوشس صوٗرمتھ ."

عبدالغنی یَن وونُس۔ "اَمِن شخص تی چھُس سوچان۔ چھُکھ نا بوزان یہِ قادِر چھُم اَکہِ دوہ یہِ وُگرہِ کھیاوان تہٕ بییہِ دوہ یہِ ورِ۔ بییہِ روزہ ہا گرس منز ژونگ دزہ وُن۔

"نَـ تہٕ کیاہ گوٚ" شمہ صابن وونُس بڈہِ جوشہ سان۔ "ژہ ہیے خودا صاب لاسہِ وِنے جواناہ چھُکھ۔ پننہِ اَتھہ آنہٕ ژور کماوان چھُکھ۔ تکیاہ گوٚ نیتھر نہٕ کرِن۔ دوہ ژِ چھُیہِ نظرِ تل کانٛہہ جایا؟"

عبدالغنی یَن ژھُن کلہِ بوٚن کُنُ — "یتھ کنہٕ شخص کُنہِ جایہِ مگر بوزُم یمَن کھارَن چھُ کوٗرا۔ دُیان بڈہِ شریف چھُ!"

"ہا وُچھ کیاہ دنکھ۔ ژہ یہٕ تہٕ کھارَن کیاہ واتھ چھُ!"

"شخص بہٕ کتہِ چھُسے خاندان واندان ژانان۔ میہ زنتہٕ گژھ آسن زنانہٕ شریف۔ میہ شخص چھے کمَن کمَن شریف خاندانَن ہنٛزہ کورہ وُچھمژہ بدماشی کران۔ دراصل گژھ زنانہٕ فطرتَن شریف آسنہِ۔ خاندان واندان کرِیس نہٕ کینٛہہ۔"

شمہ صابَس بیٹھ عبدالغنی یُنز کتھ رۄچیہِ ہنٛز سداہ آنہٕ۔ توٚے ووٚتھُس "یہِ دِنتھ یُنز کتھ۔ اتیتھ کیاہ وَنے بہٕ۔"

عبدالغنی ووٚتھُس۔ "بییہِ بوٗزُم یمَن چھُ جان ہارہ۔ ترٛہ کرٛہ ہے کینٛہہ جانے گیوو!"

شمہ صابَس آیہِ اَچھ مُژراونہٕ دتمُس اُمِس ہرٛ کانٛہہ سعہ کتھ بوٗزِتھ اَچھ مُژراونہٕ یوان یعہ سہٕ نہٕ تہندِس دماغَس منز بروٗنٹھ آمژ آسہ ہا۔ ییٚمیکُ نہٕ تمِس توقع آسہ ہا) اندرٕے ووٚن تمہ پانَس کوتاہ چالاک چھُ یہِ۔ دراصل چھُن ناغربت وُچھمژ۔

عبدالغنیٖن لٔگاو کھارٕن شیٖشچھہ پأغام سوزٕنۍ۔ تِم مأنۍ راوٕنۍ تہٕ ٲخرس پیٹھ کھاندرُ سٕنٛز کرٕنۍ سأرۍ کأم شمہ صأبس ذِمہ۔ شمہٕ صأب اوس وأنسہِ کِنۍ لوکٕٹ مگر کار بارَن تہٕ دیارَو ٲسِس بزرگی ہُند اوہبر گوہبر تہٕ پرٛیتھ پأدٕ کرٛیٛژ۔ اُمی اَنٛز رُود سورُے کیٛنہہ پانے۔ عبدالغنیٖس ٲس دوہۍ اکِے زِکرٕ یِہ زِ شمہٕ صأب چِھن گرٕ کیٛن سیٖتھ گرٕ کیٛن سیٖتھ گٔژھ راجہ تہٕ توٚہند گرٕ سالس یِنۍ۔ سُہ اوس شمہٕ صأبس دِپنہٕ یِنہٕ بروٚنٛہہ ٹھیٛے دِپان " نخص بَ یِمہٕ اَتھہ شرطس پیٹھ دِینہٕ۔ اگہ تُہۍ سأری یِیو سالس"۔

" اَہنا سأری ہے یِموٚ " شمہٕ صأب ووٚتھُس۔ " اکھٕے یِنیہ تِمَن اَکِس دوٚہن دوہن کارخانہٕ بند کرٕن"۔

عبدالغنی اوس نہٕ اَمِس صاف پأٹھۍ وٕنِتھ ہیٛکان۔ زِ میہٕ چھنہٕ مطلب چانہٕ کارخانُک میہٕ چُھم مطلب راجُن۔ وَنہٕ ہاہس کیٛتھ کٔنۍ؟ . . . . .

راتس ژٕچ زنانوٚ نبر چہ تارٕ۔ راجہ ٲس مٔنٛزٕ مَنٛڈٕلس بٕہِتھ نوٚٹ وایان تہٕ گیوان۔ فاتسہ آو ژاسہ ٹوٚک۔ مُجتُس کھوٚت تمِس وُبشلُن تہٕ نقوٕ کوٚ سیٖتھ آیس یِتھۍ خوانہٕ بینشراہ۔ تِمہٕ ووٚن نہٕ کأنسہِ دوہِ پرٛ گرِس ٲس سالس۔ پرٕژھ کُنھ کرٕنۍ گِیہ یِہ مٔنٛدچھ۔ تِمہٕ دِیُت پھیرٕنہٕ نوٚرشاند تہٕ شوٚنٛجو۔ سالرٕنیو کرٕ پانہٕ وأنۍ کُنھ زِ بٔڈِس موٚہنوِ سٕنٛز کوٚلے آسُک نشہٕ چھُس۔

یِیلہٕ نصیٖف راتھ ہِش وأژ۔ دوہ دَنۍ وأژی موٚکلے یِہ وٕرٕ تلہٕ تہٕ وازٕ دژاسے۔ سأری مرد ٲسۍ ژھیٛنمتۍ تہٕ تھٔکمتۍ۔ ہمسایے تہٕ کیٛنہہ اشناو گیہ گرٕ۔ دوٗرٕ دوٗرکۍ اشناو کھٔتۍ تہٕ شوٚنگھ پتھ زٕن مُجتمس یِنہٕ والہٕ خأطرٕ درٕنۍ روزٕ ہٕن۔ شمہٕ صأب تہٕ کھوٚت تہٕ ژاو ختمہٕ کوٚ ۂطرٕ مٔنٛز۔ تس اوسنہٕ

زِیٛن زنگن چھیسے۔ اُمس ژاوِہ عبدالغنیٛن پانَنے لیفہٕ جوراہ وُرنہٕ تہٕ قادرس ھاوُن ڈاپھی زِ یُوتام اُمس نیندرِ پیٚیہٕ تُوتام دِزیٚس زنگن مونھٹھ۔ مرد ییلہٕ شونگو عبدالغنی ووٚتھ تہٕ ژاو زنانہ کُٹھِس منز۔

ماسترٕ وٕ، مامترٕ وٕ تہٕ پترٕ وٕ سارے بایہٕ تُل شور "مہرازس مبارک، — مہرازس مبارک" مگر ہمسایہ بایہٕ منزٕ ووٚشلیہ کینہہ کینہہ زنانہٕ۔ رتمن لگو ہیمے شرہ ہی۔ راجن ژُوو نوٹ بورکُن تہٕ بیہٕ ٹھ زَن تہٕ عبدالغنیٛس یا اٰہندس کھاندرس سیٹھاہ کہیں دِلچسپی اَسِس نہٕ۔ عبدالغنی اوس دٕچھن کھووٕرِ سارِنے زنانن کُن وُچھان تہٕ راجہ تہٕ اُمس تگِ مارِ مُدے گنڈِتھ۔ ماسترِ وٕ مامترِ وٕ تہٕ پترٕ وٕ سالرِ نیو اوان مانٛز ڈٲلہ۔ عبدالغنیٛس برونٛھ کنہٕ تہٕ ہیوتہس اَلقن تہٕ کھوٕرن لمن۔ سہٕ نہٕ مانان ہگر تم کتھ پزِٕ ہانَس۔ اَچھ پیچھس تلہٕ پیٛن مانٛز لاگنہٕ تہٕ چھانِس نقشہ کرنہٕ۔ اَچھ یچھس اَلقن پھش دِنہٕ تہٕ نم ووزہٕ لاونہٕ۔ عبدالغنی اوس اسان تہٕ مُنلہٕ کران۔ دَچھنہ وُچھان تہٕ کھووٕرِ وُچھان۔ آخر بییس راجنس کُن نظر تہٕ ترٲوِن اسنہٕ ہِنا۔ راجن تہٕ ترٲو اُچھ زِ، بوٚن کُن ترٲوِتھ اسنہٕ ہِنا۔ تَس بیہٕ ٹھ پزٕتھ زِ یہ اوس اورہٕ یورہٕ اُچھو سیٹھا ہی ژھاران۔

پیتس کالس عبدالغنی اَتہٕ میوٹھ پیتس کالس تُوگنہٕ زنانن گیونے۔ پیمے کجہ ہشہ گیہ۔ اہنٛزو بینیو کریوکھ ہِنز کنو— "ہے کہے گووہ۔ دم گووے— ونان کونے چھووہ— ہ باغ نشاط کے گلو—" مگر کینہہ اندیوکھ نہٕ۔ اکہ بجہ تُجوو منزٕ بگریمتہٕ ہنٛز— "اسم اعظم بسم اللہ— مرشد محمد عبداللہ" مگر تمس پتہٕ ووٚن نہٕ کانٛسہ۔ راجن تنجہ ژورِہ پانٛژہ لٹہٕ عبدالغنیٛس کُن اُچھو۔ عبدالغنی اوس

وُچھان ۔ اَمہِ سیٖتۍ دوہ شَلے پٮ۪ وارے .......

اَڈٕ گھنٹہٕ ہیوٚ گوٚ اوٚرہٕ کھوٚت عبدالغنیُن نوکر ۔ سہٕ ژاو زنانہٕ کُٹھِس منٛز تہٕ آو سیوٚدُے راجس کُن تہٕ ووٚننس ــ "راجو ۔ راجو ۔ ناد ہا چھی بوزنہٕ یِوان"

اَہندِ وَننہٕ سٟتۍ تور راجس فِکرِ زِ شوٚہُر کُس آسہِ ژھانڈان ۔ تَس لٲگو ژھرِہہ ۔ زنانہٕ کُٹھ اوس بۆرِتھ سہٕ مندچھےٚ پٮ۪ ۔ سوٗچُن کینٛہہ وَسہِ نہٕ مگر کھوٚژ زنانَن گژھیم خبر کیاہ شکھ ۔ توٚرے وُژھ زَنتہٕ بےٚ شوٗنکھ پٲٹھۍ ۔ زَنتہٕ کُنہٕ کامہِ خاطرے ژھانڈو اوسُس ۔ تہٕ دٲرِ ہیرہ پیٚچھ ۔ عبدالغنی اوس ووٚٹِس منٛز اُمِس پڑاران ۔ ہیرِ پیٚچھ پانسے سیٖتۍ مشورہٕ کٔرِتھ ہیوٚس خبر کیاہ ظٕوٗن تہٕ وُژھ ۔ عبدالغنی اوس بُتھِہ لیدریومُت ۔ اَہندِس بُتھِس کُن وُچھتھ کھٔژ راجس شانِش ہِش ۔

"کیاہ گژھی ؟" تمہِ پرٕژھ عبدالغنیس کھوٚژتھ کھوٚژتھ ۔

"وَلہ بیہہ" عبدالغنی ووٚتھُس تَس اُس پانَس منٛزِ تھٔرِہ تھٔرِہ ہِش ۔

"نَہ ، نَہ ۔ میہٕ ہےٚ ہیرِ ژھانڈُن ۔" راجُن ووٚن پٮ۪ تہٕ ژٕجی ۔ تمہِ کٔجہ لامیہِ زٕہ ہیرَن تہٕ زنانہ کُٹھِس منٛز واٹتھ تہٕ اُمِس وٲلنِج ٹاسہِ ہارے گژھان ۔

.......

وُٹھِج دوہ بہٕ شام تام لوٗگ عبدالغنی لیوٗ تہٕ ترٛیوٗ کِنہٕ مہارنہٕ ہنٛز ژھاے وُچھنہٕ ۔ مگر راجہ اُمس کالہٕ پیچھےٚ مہارنہِ نِش بیہتھ گرا تَس نَس وُچھان ، گرا اُچھ ۔ گرا اُمس تہٕ گرا نٔرِ زنگہٕ ــــ سہٕ اُمس اَندرِی اَندرِی اُمِس تہٕ بانَس کانٛہہ ہشر ہیوٚ ژھاران تہٕ اُمِس منٛز پٔنُن پان لَبہٕ نِچ

کوٗشِش کران۔

وُٹھِتھ بَتہٕ کھیمِتھ دژاے سٲری سالہٕ۔ فاتہٕ، راجہٕ تہٕ شمہٕ صاحب تہٕ۔عبدالغنی آو نہٕ سَتَن دوہَن کارخانس پیٹھ۔ راجہٕ اُس یِمَن سَتہٕ وِنی دوہَن دیوان خانس کُن نظر دِوان۔

●

# مرزا عارف

بُزرگ شاعِر تہٕ ادیب ۔ عارِف صاب چھُ ایم، ایس سی ییٚہند پوٗرہ ناو چھُ مرزا غلام حسن بیگ۔ روزن وٲلۍ چھہ کاڈٕی پورہ اسلام آبادٕکۍ۔ زامِتہ چھہ ۱۹۱۵ عیسوی یَس منز۔ وُنی کیٚس چھہ پینشن۔ اونتِرٕ تام اٲسۍ محکمہ سریکلچرکۍ ڈاریکٹر۔ کٲشرِ زبٲنۍ ہُند ژُک تہٕ جوش ییمہٕ یِتھ پٲٹھۍ "گُریز" کُدٕلِتھ ہوو سُہ روزِ ہرہمیشہ پھرٕن۔

عارِف صابَن چھہ نثرس منز اَکھ زٕ افسانہ لیکھی مِتہ۔ اَمہٕ علاوہ چھُ ییمَو اَکھ سَفرنامہٕ تہٕ کٲشرِس منز لیوٗکھمُت۔ یہٕ چھُ چینس مُتعلق۔ یورِیم پانٕہ گٔمِتہ اٲسۍ۔ یہٕ سَفرنامہ چھُ کٲشرِ زبٲنۍ منز پننہٕ قِسمُک گوڈنیُک کارنامہٕ۔ یِمتِھین پٮ۪چھہ اٲسۍ اَمی منزٕ کینہہ حِصہ پیش کران۔

عارِف صابَن چھُ ٹیگورٕنہٕ ڈراما "ریتا سمیارگُ" ترجمہٕ تہٕ کوٗرمُت۔

# میون چینک سفر

(۱)

چنگ کیانگ چھُ چینہِ کِس مشرقس منز اکھ لوکٹ قصباہ اکھ کیانگسو صوبس منز۔ پیکنگہ پیٹھ چھُ اڈت تام ۲۶ گھنٹن تہٕ ۱۴ ہن منٹن ہُند ریلہِ سفر۔ بڈٕ خوبصورت قصبہ چھُ۔ یتھ جھس منز اُسی روزان چھ۔ اَتہٕ چھ نوٕ فیشنکی بنگلہ بناونہٕ آمتی۔ سڑکہِ چھ بجہ بجہ۔ بونہٕ۔ پھرس۔ وِیرہٕ۔ یارہٕ۔ سرو۔ کیکر چھ کشیرِ ہندی پاٹھۍ پرٛیتھ جایہِ۔ سڑکَن چھ دٕپاسے پھرس یا بونہٕ۔ پھرس تہٕ چھ حسابہٕ سان ستن اٹھن فٹن پیٹھ ژھٹنہٕ آمتی تہٕ بونہٕ تہٕ۔

ییرٕ بونہٕ چھنہٕ وۄنی میانہٕ خیالہ ساری سے کشیرِ منز، ییرٕ اکھ گنہٕ سے قصبس منز دِنہٕ آمژٕ چھُ۔ پرٛیتھ آنگنس منز چھ لوکچ بونہٕ شولہِ مارانَ زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ بجہ چھُ اُٹھ نوٕ نوٕ ورٕشہٕ۔ اَسہِ تہٕ یمَن چھُ ییرٕ سے فرق زٕ اَسہِ ییتہٕ پلہٕ تنتہٕ چھ بونی ژٕٹھتھ وشہٕ نیر کران۔ یم چھ یوان پلیکھ تیٛوت بونہٕ رچھنچ کوشش کران۔

میہ پرٛژھ کینٛژن بڈٕین مٕہنٛوین سٕبٕدی کَٹھ تہٕ بجہ بونہٕ کیا زٕ چھنہٕ گنہٕ جایہٕ لبنہٕ یوان۔ یکیاہ قصبہ چھُ۔ انسان تہٕ چھ زَن ساری نوجوانے یاتی تہٕ کٹھ تہٕ ساری جوانے یاتی۔ ییتہٕ ما چھُ بڈٕ مظہرٕ وونقمت۔

یمو دوپُم جاپانو چھ ساری پرٛانی کَٹھ گٲلی متی۔ جاپانو چھُ ۱۹۳۷ ہس

منز چینس پیٹھ زبردس حملہ کوٚرمت۔ جاپان اوس چینٕچ کمزوری کنۍ نظر کرٕتھ
چینس پیٹھ کنہٕ نتہٕ کنہٕ بہانہٕ قبضہ کرُن یژھان۔ ۱۸۹۵ءس منز اوس
فارموزاہس پیٹھ قبضہ کوٚرمت۔ تہٕ کوریاہس پیٹھ ۱۹۱۵ءس منز۔ ۱۸ ستمبر سنہ
۱۹۳۱ عیسوی ہس منز کوٚرنکھ اکھ ڈنڈہٕ کھڑا یتھ مکڈان واقہ وَنان چھ۔ اَمہٕ دوہٕ پیٹھ
نے چیٖنی سفر کرٕہن۔ جاپانیو اَس جنگچ پوٚرہ تیاری کٔرمژ۔ مگر جاپانیو کوٚر تو تہٕ
منچوریاہس پیٹھ قبضہٕ۔ ۷ جولائی ۱۹۳۷ءس منز کوٚر جاپانیو پیکنگس نزدیکھ جنوب
مغربی طرفس منز مارکوپولو کدلس نشہٕ زبردس جنگی مظاہرہ۔ بہانہ کوٚرکھ اکھ
سپاہ اَکھ چھُ غائب گوٚمت تہٕ وان پنگ ضلعس منز ژھانڈنکھ گژھ اَسہ اجازت
میلُن۔

یہٕ موٚن نہٕ چیٖنن۔ لہذا گیہٕ فایرنگ شوٗروع۔ اَمہٕ دوہہ اوس مارشل
چیانگ کے شک نیشنل حکومتک سربراہ۔ اَمہ کوٚر اعلان:۔

"اَسہ چھ ساری ہوانگ تی یعنی لیدرس شہنشاہ
سٕندکر اولاد۔ ییمہٕ انقلابک وعدہٕ کوٚرمت چھُ۔ کیاہ اَسہ
شوٗبہ نا آخری دمس تام لڑُن۔ تہٕ پنٕنس ملکس پنُن حق
ادا کرُن۔ اَمی قوربانی سیتی ہیکو اَسہ پننس بڑس
لیڈرس ڈاکٹر سن یت سینس پیروی کرنس قابل بنتھ۔ یتھے
کنہ ہیکو اَسہ پنُن ملک پنٕنین زٕٹین ہتھن وراثت رٹھتھ
یتھے کنہ ہیکو اَسہ پنٕنین پنٕنہ والین نسلن سیتی انصاف
کرتھ۔"

"اے جنگیو! اصل وقت آو۔ اکھ دِل تہٕ اکھ مقصد

ہیتھ تِمو قدم۔ واپس پھیرُن رنشہ کرِو انکار۔ منچواس تہٕ
بد ذات حملہ آور کڈِیوان مُلکہ منزٕ نیبر۔ تہٕ پننِس قومس دِیو
نوٚو زندگی۔"

جاپانو ژاٖنی پننہٕ فوج ہوپے صوبس منز۔ تہٕ بِہار۔ تِمے پیوان تہٕ شانسی صوبن منز تہٕ پھالے یہ۔ شنگہای صوبس منز سپٚد ۱۳ اگست جنگ شوٗروع۔ شنگہای شہرس اندر ژون جاپانن اکھ لچھ فوج۔ چینی اسی کمزور۔ موجودہ وقتک سامانہٕ اوسکھ نہٕ۔ ۹ نومبر ہیو چینس شنگہای ژاوُن۔

چینس اُس بڑِہ بڈ بدقسمتی خانہ جنگی ہِشز۔ تم اسی پانہ وانی لڑان جاپان گوو امیک فائدہ تُلان۔ چیانگ کای شیک اوس چینہ کس سیٹھاہ بڑس حصس پیٹھ حکومت کران۔ مگر کمیونسٹو اوس پننی قدم جموومت۔ تم اسی وارکن منز مقبول ہیتھ ہتھ گڑھتھ۔

اول جِلے ۱۹۲۱ ہس منز اُس کمیونسٹ پارٹی بناونہٕ آمژ۔ یمیچ بُنیاد مارکس لینن فلسفس پیٹھ اُس تہٕ کمیونزم حاصل کرُن اوس مقصد۔ گوڈہِ دوہہ پیٹھے کوٚر کمیونسٹو وارکن سیتی امپیریلزم (شہنشاہیت) تہٕ جاگیرداری ختم کرنس پیٹھ اتھ واس تہٕ سوشلسٹ حکومت بناونک ارادہ۔

۱۹۲۲ ہس منز کوٚر کمیونسٹو امپیریلزمس خلاف اکھ متحدہ محاذ قائم کرنک ارادہ ظاہر۔ تہٕ دوٚیمہ ورِی یہ کوٚر تِمو ڈاکٹر سن یت سینس کومن تانگ منظم کرنک تجویز پیش۔ ڈاکٹر سن یت سینن کوٚر یہ مشورہ قبول تہٕ ۱۹۲۴ ہس منز ہیوتُن کومن تانگ نوٚو سرٕ منظم کرُن۔ تہٕ اُمی کوٚر نوٚو پالسی ہُنٛد اعلان۔ اتھ منز اسی تہٕ بڑو نوکتہٕ۔ روٗسس سیتی دوستی۔ کمیونسٹ پارٹی سیتی صلاح تہٕ مزدورس

تہ محنت کشس سیتو ہمدردی۔ تہ بنہ نوہ پالسی ہندہ چلاونگ تھاؤن یہ پروگرام ز شہنشاہیت ختم کرنی۔ جنگ جوہن ہمند خاتمہ تہ زمین کاشت کارن ہنز تموؤن چینین زہ روس پچھ تہند دوست تہ کمیونزم پچھ چینین ہندین ترین اوصولن ہند رت مددگار۔ ژتہ جہن وریین ہندو سیاسی تجربہ سیتو اوس شہ دوان کتھن پیٹھ ووتھمت۔ اکھ یہ زہ عوامہ کہ بیدار کرنچ چھ ضرورت۔ بیاکھ زہ دُنیاہ کین لوکن سیتو گژھ اکہ مقصدہ کہ حاصل کرنہ معہکھ متحد سپدن۔ یم چینین پانس برابر زانن

ڈاکٹر سن یت سین موو ۱۲ مارچ ۱۹۲۵ء ہس منز۔ مئی ۱۹۲۵ ہس منز سپد شنگائی اندر اکھ بوڈ واقہ۔ پرن والیو لڑکو تہ کارخانہ کیو مزدورو کور امپیریلزمس خلاف ہڑتال۔ انگریز فوجیو چلاو تمن پیٹھ گولہ۔ درجن وادہ لکھ گیہ مارہ تہ سیتھاہ زخمی۔

اُمو حادثن دیت سارہ یسے چینس نار۔ پرتھ جایہ کور لکو نفرتک تہ غوصک اظہار۔ کمیونسٹو تہ ترقی پسندو کور چیانگ کائی شیک سند حکومت ختم کرنک ارادہ۔ تم سیمے یہ کمیونسٹ جنڈس تل تہ "پیکنگ چلو" نعرہ دتھ۔ ۱۹۲۶ ہس منز کور تمو یانگ سی وادی ہند سیتھاہ حصہ فتح۔ مزدورن تہ کاشت کارن ہندک انقلابن لوب سیتھاہ زور۔ نیشنل گورنمنٹ سپز مجبور پننہ حکومت کانشانہ پیٹھ ووہان تبدیل کرنس پیٹھ۔

غرض کمیونسٹ گیہ زور لبان۔ تہ ۱۹۲۷ ہس منز بنوو یمو باقاعدہ پنن فوج یتھ "سرخ فوج" ناو پیو۔ ماوزی تنگن تہ چوؤن لین کور گوڈنیک انقلابی اڈہ چنگ کانگ شان جایہ کیانگ سی صوبس منز قایم۔ دوان وریین اندر کرمو یمو یتھی ۱۹ اڈہ قایم۔ کمیونسٹو کور سیتو سیتو زمینک اصلاح تہ

تہٕ بیٚیہٕ دٕژِک گژھن سیاسی تالیم۔ نتیجہٕ سپُد یُس بنیوو شہ بنیوو پوٚرہٕ تہٕ لوکن گوٚو یقین زِ اَکھ جمات سپدِ ژوٚر رؤزِتھ بیٚیہٕ اَسہِ سیاسی بغاوت تہٕ تہٕ بہتری تہٕ چِنگ کائی شک گوٚو یِمن خلاف جنگ تیز کران۔ ۱۹۳۰ء پیٹھ ۱۹۳۳ء ہس تام دٕژ ماوزے تُنگن چیانگ کائی شکٕنس فوجِس ژوٚن بٔڈِن جنگن اندر شکس۔

●

شیٖتھمہٕ جوٚن گیہٕ مہمان نوازی شوٗروع۔ اَکِس بٔڈِس چیٖنی ڈولِس کیٚتھ تھوٚو بہرِن رَس۔ یتھ منز ہٕڈر، گازر، ژوانگن، سلاد تہٕ بیٚیہٕ کینہہ سبزِ یہٕ ابیجے ژٔژان آسہٕ۔ چیٖنہٕ پیالن کیٚتھ دِتُن بتہٕ تہٕ زیوز کھیٚنہٕ موٚرِتھوٚن۔ رِکابین سیٚتۍ۔ ترِیشہٕ بَدلہٕ تھٲوِن سبزِ چایہٕ بٔرگ ژاوِتھ گرم آبہٕ گلاسہٕ۔ سیٚٹھا ہاویوو اَسہٕ اَمِس اَکھ کھورِیو زِ ہیتا اَسہٕ گوژھ ترِیشہٕ گلاسا، چایہٕ پیالا۔ اَمہِ بوٗزٕ نہٕ کینٛہہ تہٕ۔ پنٕنۍ کنہٕ کٔر اَمہِ تہٕ کوٗشِش فکرہٕ تارنچ۔ اَسہٕ تہٕ اَمِس بوزہٕ ناوٕ ونچ

اَتہٕ نیٚبرِ یتھ آو اَسہٕ نوٚوے دُنیاہا بوزنہٕ۔ پرٛیتھ طرفہٕ ژھوٚنہٕ یہٕ میلہٕ وادَن نہٕ بستی۔ مگر بالہٕ دامَن۔ سبزی آب سورُے زَن کشیرِ ہِندِ گامَن ہُند نقل۔ صرف اَکُے اوت کتھہٕ منز بدل۔ سہ یہٕ زہٕ پرٛیتھ قدمس پیٹھ ریلہٕ منز یِژِت تس نام نظر گژھان اَس تہٕ تام اَسہٕ سارُے ژٔژ گو دِنہٕ آمتۍ۔ کانٛہہ رٔژھاہ نہٕ خٲلی۔ مہہ دوٚپ اندری کنہٕ کاژاہ کام چھہٕ جنگلاتن نہٕ اگری کلچرن کٔرمژ۔ سیٚتۍ دوٚپہم اماکنہٕ گُلس چھُنہٕ گُژھن پیوان۔ کانٛہہ گُلاہ چھُنہٕ ہلیوان۔ کانٛسہٕ گُلس چھُنہٕ لنٛڈا پھُٹمُت۔ یہٕ کیاہ سُنا قصہٕ چھُہ؟ اَما بستی چھا یِیِرُکم؟ اما ضبط و ربط چھا؟ یہٕ سورُے علاقہٕ آسہٕ رٔکھ۔ کانٛسہٕ آسہٕ نہٕ اَپارِ یِکھِن بنان۔ مگر نوتہٕ کیاہ گوٚو۔ گر گینٛژ آسہٕ ہے کُنہٕ کنہٕ پوٚک مُت۔ توتہٕ آسہٕ ہے کُنہٕ جایہٕ گُلس

سیٹھو کوٗشِشتے ۔ اَمہِ سیٹھو گیہِ میہ دلچسپی نَہٕ بٲڑہ تہٕ خوف تہٕ ۔ دِلچسپی اَمہِ کِنہِ ہِنز زِ گژھِ رٲدِ وُفس منز کِتھہ کَنہٕ چھہٕ یِیِش کامیٲبی گژھِ ۔ تہٕ خوف اَوٚرہ میہ کیٛاہ زِ ظاہِراہ چھُہ چینس منز سوٚت سوو ہیٚر چھہٕ اَتہٕ اِنسٲنی لَبنہٕ یِوان ۔ نہ چھُہ کانٛہہ زوٚرہ ذاتھیے کُنہٕ جاے ظاہِراہ باقے ۔

چینس منز کینٛہہ کال اَوٚرہ یور پھیرِتھ ۔ اَکِس ہیٚنِس سیٹھو کِتھہ باتھ کٔرِتھ توٚر میہ فِکرِ گژھِ رٲدِ وُفس منز کِتھہ کَنہٕ چھہٕ یِم یوٚت بِرونٛہہ پکوان ہتھو ۔ تہٕ حٲرٲنی چھہٕ یِہ زِ نہ چھُہ اَگرِ کلیچرٕ گژھِ رٲدِوان نہٕ جنگلا تےٚ ۔ تہٕ نہ چھُہ کُنہٕ داکھے تہٕ نہ کُنہٕ پھانٛکے ۔ سوٗرے چھُہ اَتہٕ لوٗکَن اَتھی ۔ لوٗک چھہٕ پانے اَمہِ قسمچہ کامہِ کران ۔ صرف چھُہ حکومت پروگرام بناوان تہٕ کامہِ تجویز کران ۔ فاصلہٕ کوٚرتھ چھہٕ کورِ ہڈی پوسٹر چھپاوان ۔ اَتھ منز چھُہ ہداتھ آسان ۔ زِ یہ کام چھہٕ یِتھہ طریقہٕ کرٕنی ۔ گژھِ چھہٕ مُلکہٕ تہٕ قومہٕ باپتھ ضروٗری ۔ پرٛتھ جاے یِتِہ فِس گنجٲیِش آسہِ سرٛکَن اَندی اَندی ، کوہِ لِہ بٹھٔن ہیٚہٕ ۔ مالہِ ٹینگن ۔ بٹھٔن بیٚرن پرٛتھ جاے گرٕھن گژھِ نَوٕنی گژھ گیٚن گرٕھن احتیاط سان بٹھوٕنی ۔ یَلہٕ گرٕھن بٕہ روزنی ۔ گژھ گیٚن تہٕ چھہٕ ضروٗری تہٕ گل ۔ کوٚٹ تہٕ ۔ دوہ شوٚرے گرٕھن رٔچھنی ۔

یِم پوسٹر چھہٕ نہٕ سرکٲری حُکم آسان ۔ یِم چھہٕ مشورہ چالہٕ آسان ۔ برابر زِنتھیے کَنہٕ یِتھہ کَنہٕ اَکھ رگریٚس گرٕہ داندلایہ مُنٛد مشورہ چھُہ کران ۔ ساری چھہٕ دروٗت ہیٚتھ ۔ رٕنکھس پیٚٹھ تھوٗتھ کاش پھولہٕ وُنے نیران ۔ دوٚیمہ لِٹھہٕ وُننک چھُنہٕ اَکِس تہٕ ضرورت پیوان ۔ لوٚکٹو بڑی چھہٕ بیٚنہ پرنہٕ کام پانے سنٛبالان ۔ یِی چھہٕ ساری ہیے چینس منز سپدان ۔ اَکِس دوہن جاین تہٕ ۔ سارِنے پنٛژہٕن شیٖشٹھن کرورن ملکَن اَندر ۔

یِمَن سرکأرؠ اعلانَن اندر چھُنہٕ سرزِہِک خوف آسان نہ افسری ہُندرعبُ داب۔ نہ چھُ ییناکٕ طمع آسان نہ چھُ جُرمانکُ بیم۔ سیٖدٕ سادٕہ پأٹھۍ چھُ مُلکچہِ بہتری ہُنٛد ذکر آسان۔ تہٕ کأم کرنُک پروگرام آسان۔ نہ چھ کأنٛسہِ پیٚٹھ کأنٛسہِ ہُنٛز حوٚکوٗمتھ باسان تہٕ نہ چھُ کأنٛسہِ فرقَس یا جمأژ کُن خطاب آسان۔ یعنی گُلہٕ وونکُ پرٛوگرام آسہٕ ہے صرف گرٕ پِسو سٔندٕ باپتھ۔ باپأرِس، دأنِس، ملأزمَس آسہٕ ہے نہ دوٚہوُن۔ نہٕ یہِ چھُ سارِنٕے ہٕنٛدٕ باپتھ گٔنٛزٕ مشورہ آسان۔ یم چھ سارِنٕے کارکُنَن وَنان۔ چیٚئرمین مادزی تونگٕ سٔندٕ پیٚٹھ چیرأسس تام چھ سأری کُنی۔ سأری چھ کامریڈ۔ سأری چھ کارکُن۔

[ گُل ریزٕ منزٕ ]

# لوٗن

پوٗرٕ ناو : علی محمد لوٗن

ولدیت : عبدالرحمان لوٗن

زاسنہٕ : ۱۹۲۷ء

زینہٕ جاے : درو گجن سرینگر

لوٗن صاب چھِ تہٕ اُردوٗ تہٕ کاشُرس یوت لیکھان مَنزِ مَنزِ چھِ ہندی تہٕ انگریزی یَس منز تہٕ اظہار خیال کران۔ اُردوٗس منز ییم ڈراما یِمو لیکھی تِمو منزٕ سپدِ کر بیشتر ریڈیو پیٹھ نشر تہٕ کیٚنہہ سپدی سٹیج۔ سٹیج سپدیمتین ڈرامہٕ ہَن منز سپُد "خالو جان کا خواب" بے حد مقبوٗل۔ یہ ڈراما چھُ موشوٗر روسی ادیب دوستووسکی سنزِ اَکس ناوِل پیٹھ مبنی۔ اُردوٗس منز چھِ لون صابنِ اَکھ ناول "شاید ہے تیری آرزو" تہٕ چھپیمژ۔ اَتھ پیٹھ چھُ یمَن ریاستی اکادمی ہُند ایوارڈ تہٕ میوٗلمُت۔

"وِز چھِ سانی" چھُ لون صابُن گوڈنیُک کاشُر ڈراما۔ یہ ڈراما چھُ آل سٹیٹ کلچرل کانفرنسہ طرفہٕ سٹیج

سۄدمُت تہٕ لالہ رُخ مطبوعات سری نگرہ طرفہٕ ۱۹۵۵ ہَس منز "گُنہٕ گنھ" ناوچہ کتابہٕ منز چھاپ سپد یومُت۔ یہ ڈراما چھُ سٔہلابہٕ کس پۆت منظرس منز لیکھنہٕ آمُت۔

کأشرس منز چھ علی محمد لونٕ صأبنہٕ ناول "اَسہٕ تہٕ چھ انسان" تہٕ چھاپ سپد یمُت۔ اَمہٕ ناولہٕ ہِنز بیٚنز چھ امرناتھ یاترایہٕ ہِندس پس منظرس پیٹھ وونہٕ آمٕژ۔

لونٕ صأبن چھُ ٹیگورُن مشہور ڈراما "مکت دھارا" تہٕ کأشرس منز پھیرمُت۔ یہ ڈراما چھُ ساہتیہ اکادمی ہِندہٕ طرفہٕ "ترٕیہ ناٹک" کِتابہٕ منز سنہ ۱۹۶۲ ہَس منز چھاپ سپد یومُت۔

حال حالے چھُ یِمَو اوانتی وَرمن سِندس دربأرہٕ انجینیر "سُیا" سِنزٕ زندگی مُتلق اَکھ ڈراما رِیڈیو کھمُت۔ سنہ ۱۹۶۴ءکس سالانہٕ ڈرامأیی مُقابلس منز آو یہ بہترین مُسودہ قرار دِنہٕ۔ یہ مُقابلہ چھُ پرٛیتھ وَری ریاستی کلچرل اکادمی ہِندہٕ دٔسی باأل یِوان۔

گۄڈنِچ کأشرِ فِلمہ "مأنزٕ راأژ" ہِندِس ڈائیلاگ لیکھنُک شرف تہٕ چھُ یِمنے حأصِل۔

لونٕ صأب چھ بی، اے پاس۔ بی، اے کرنہٕ پتہٕ رۆد یہ کینژس کالس اورہٕ یور کران۔ اَخرس لگُو ریڈیو کشیرِ منز کلرک کینژہ کالہٕ پتہٕ ہیٚنکھ ریڈیو خأطرٕ سکرپٹ لیکھنہٕ

چھیکرس گٔیہِ اسسٹنٹ پروڈیوسر بَنِتھ۔ پَتہٕ میوٚ دوہیوٚ وَرِیہٕ پیٹھ چھہ ریاستی کلچرل اکادمی منٛز ڈپٹی سیکرٹری پَدَس ٹھٔہرِس پیٹھ کٲم کران۔ لوٚن صابُن ادبی مزازہ چھُہ زیادہ تر ڈرامائی فَنَس وَرِیہِ وُن۔ یِہُند قلم ہیکہِ پَزِ پٲٹھو کٲشِرِس ڈرامہَس تہٕ سٹیجَس واریاہ باوری کٔرِتھ۔

●

ناول "اَسہ تہٕ چھِ اِنسان" علی محمد لون

چھاپ ۱۹۵۹ء

# شیشہ تہٕ گٔج زٕون

[ "اَسہ تہٕ چھِ اِنسان" — ناولِہ ہُنٛد اَکھ باب ]

رمضان بٹس اَسہ شاید از بیٚیہ گرٛی دوریمتو۔

تَب اوس الوِنٛدُے۔ خیمن ہُنٛد اَکھ شہر اوس دارِہ دارِہ وأران گژھان زَنتہٕ فاتح بیاکھ مُنزِلہ مارنہٕ باپتھ نیرِنَس تیٚار اوس کران۔ خیمہ تہٕ چھولدارہٕ آسہٕ وَسہ وَسہ پیوان۔ گُرٛن اوس سامانہٕ پیوان لدنہٕ۔ ڈانجہ تہٕ زاگیانہٕ اَسہ تیار پیوان کرنہٕ۔ حلوائے تہٕ چاےٚ وأل اَسہ ژنٛدن دور ترأوتھ بیٚیس پڑاوس کُن دوریمتو۔ درمیٚنکہٕ لاوڈ سپیکرک شور اوس ختم گومُت۔ اَکہِ طرفہ اوس شیشرام نالہِ وَسان تہٕ بیٚیہ طرفہ اوس بیاکھ اَکھ نالہِ اورکُن لمان۔ شور کران، دوان تہٕ دوران کیدآر اوس نار ژاپان۔ لطیفؔ تہٕ پران اَسہ اصلاح کران۔ سُدیشُن تہٕ توشہٕ اُمس بُتہٕ رُنان۔ تہٕ ماسس اُمس رانہٕ کنگنو دوان۔ بُڈہٕ لولہِ سان تہٕ آرامہٕ سان تہٕ راأنی اُمس یہاے برارہ ہِن ہِش سرٕ گُرٕ کرنہٕ وراُے ماجہٕ ہنٛدِس کوٹھس پیٹھ کلہٕ تھاوِتھ۔ کیدار اوس وِزہ وِزہ تھٔوِد گژھان وُچھِتھ۔ تہٕ اورہٕ یور نظراہ دِتھ اوس بیٚیہ یِہے گُب ہیٚو گژھان بہِتھ۔

"تاوَن زِد چھُس نہٕ وُنہٕ تہٕ نوٚنے۔"

"خبردار! چھے ہأے صاأبا۔ یِتھہٕ نا وچھٔنی یوان یوأنی چوب وِہس؟"

"مُسلہِ وٲلِس حرام زادس"

"اَمِس بہٕ تہٕ وُچھ ژٕ کیاہ کرکھ تَمِس بیچارِس!"

پران اوس اَچھو ناٹہٕ کرِتھ کرِتھ لطیفس پیٹھ فِکرِ یژھان تارُن زِ اَزٕ چھہ رمضان بٹس بِنیہ شاہِتھ آمِژ۔ باقے زہٕ قٕلی اَسہِ کیداُرن شرارت وُچھت ژٕ سے پتہٕ ہی۔ دوٗر اَکہِ طرفہ روٗزِتھ زَن تہٕ خطرہ نِشہٕ دوٗر۔

. . . . . . . . . . . . . . .

گرٕ ہو دراے ٹھوٹھنہٕ دِنان دِنان۔ انوٗرَن لٔدی چھولدارِ ہندی ڈانڈ نکھس تہٕ لاریہ رمضان بٹس پتہٕ۔ کیدآر، پران تہٕ لطیف تہٕ دراے ......

مُبحتہٕ اَمس اکھ پان ژادراہ وَسان۔ ساری پیسے آیہِ اوس اَکھ بوہٕ کنہ چھہ کھ لگان۔ تہٕ نالہٕ کین دوشہٕ ونی بھٹِھن نکھہٕ اوس سفید پوش جمع گومت۔ پران کوٹ کیمرہ۔ تہٕ لوگ خبر کمہٕ زاوِیہ کنہٕ اَکھ پان ژادرہ تصویر تُلنہٕ۔

"میہ نہٕ موٗوی کیمرہ۔ زِہرہش شوٹنگ کرہا۔ فِلمہ وٲلی نہ زہر کھیتھن تیلہ اوسُس نہٕ بہٕ پران۔"

"ہمتا بلاے اَکھ کیمرہ ہس یِنہٕ۔ پکو ژیر ہا گوو۔"

"اَدہٕ اَمس کیاہ چھُس۔ یہ چھُس شہزادہ کیمرہ تامیتھ دربدر گومت"

"یکہٕ وونی مُبحتہ ہا چھُس پیتو کھائی"

"پسہٕ گھاٹی اَسہِ زِمس نہٕ وَنان۔ دِیان اَسہِ زِ پِش۔"

"او مُبحتہ یینہٕ پِشس پیس کھسن۔ اَتی ننِس گژھ کیتھ چھہ؟"

"پرواے نہٕ۔ اَسہِ کھسو پِشس۔ تہٕ تمہ بروتوس تالہٕ پیٹھ۔"

"وُچھو وونی"

پستو گھاٹی چھُ اکھ بڈٕ ہیر ہِش بالہٕ ہن۔ بال چھُ ترٛکرُ۔ چڑھاے چھُ سیٹھاہ مُشکل۔ لوٚکٹ وتہٕ پوٚد اکھ اکھ چھُ اتھ منٛز بناونہٕ آمٕت۔ بیپارِ گری ڈانجہٕ تہٕ سوار تہٕ پیدل پکن والی ہیٚور کھسان چھِ یا اورٕ پنہٕ وزٕہ بوٚن وسان چھِ۔ وُنہِ کیٚس اَس اتھ وتہٕ پٔدس پیٹھ ساسہٕ بدٕن لوٚکن ہنٛز اکھ زٕنٛڑ تہٕ زاوُج قطار ہیٚور کھسان۔ زن تہٕ خبر کتہٕ رٔیہِ اول نمودار گومٕت تہٕ رٔیہِ آسہٕ اکھ اکس پتہٕ لأنہٕ پکان۔ اتھ لأنہٕ منٛز اَسہِ انسان رٔیہِ ہیوٚک بوزنہٕ یوان۔ تہٕ گرہِ اَسہِ ہیمے کنہٕ پھلین سوٚنبہِ باسان۔ ناپھ اوس توٚت تہٕ یانہِ اَسہِ وزٕہ وزٕہ ترٛیشہٕ بوتلہ اَسن سٟتی لاگان۔ اَرکھ ووٚتھ راوان۔ دٔم ہیوان تہٕ پکان۔ چڑھاے اَس یژھ کرپیٹھ زہٕ بان توٚمہٕ رأوِتھ تہٕ کٔرس اتھ دِتھ اوس ہیوان کھٕسُن۔

ڈانجہٕ موٚزوٗر۔ اَسہِ سُلہٕ دزاہتی۔ تہٕ یمن پتے اَسکھ گرُکو والی ترٛاوی مٕتی مگر ووٚتھ پھلی پکن والی تہٕ اَسہِ ووٚتھ نہِ یمن نزدیک تہٕ تہٕ تمن برٛونٛہہ دزاہتو۔ لطیف اوس بیٚنہٕ اکھ لٔٹ پنٛز نہٕ باجین زٕنٛشہ ژھینہٕ گومٕت۔ اَمس اوس زورٕ زورٕ پھوٚر ووٚتھان۔ حالانکہ امہِ ناتھ گژھنہٕ برٛونٛہہ اوس یہ تقریبن اکس رتس برابر دِتھیے سلیمان ٹینگس امہِ سببہٕ کھوتمُت زہٕ پہاڑی سفرس گژھِہس نہٕ تکلیف۔ مگر کیٚا سلیمان ٹینگِچ سٟنز تہٕ کھٕچ وِتھ تہٕ کیٚا پستو گھاٹی ہنٛز یہ لوٚکٹ موکٹ ہیر یمہٕ سِہ خودا صأبنہٕ کأنی نانہِ واتان اَس۔ اتھ ہیرِ کھسان اوس لطیفی زورٕ زورٕ پھوٚر ووٚتھان۔ گمہٕ سِزان اوسُس گومٕت۔ تہٕ یہ اوس مُنٛزِ منٛزِ وتہٕ پٔدہٕ ڈٔلِتھ گنہٕ کنہٕ جایہِ بِہِس پیٹھ، بہِتھ تھکھ کڈان تہٕ اورٕ یور نظراہ دِوان۔ بوٚنہِم نالہٕ اوس ووٚتھ نہِ اکھ نالی ہِش باسان۔ ترٛوٚ طرفہٕ اَسہِ تھدی تھدی بال ووٚتھ نہٕ۔ یمن ہُند دامن رنگ برنگی پوشو، سرسبز دزمنہٕ تہٕ خوبصورت گلیو سٟتی

جرنہٕ اُسو آمت۔ پتہٕ گھاٹی تہٕ اُسو ساری وتھراوِتھ۔ رنگ برنگی پوشن۔ جانوٕری پوش ہی۔ ہندٕ پوش ہو۔ سبزٕ پوش ہو۔ یورکنۍ نظر اُس پلان۔ پل اُسو بٔڈی بٔڈی۔ تہٕ کینہ تہٕ آسہ پوشہ نے ہندی پانٹھی رنگ برنگی۔ اَچھ سبز۔ اَچھ نیج۔ اَچھ دوزچ، اَچھ کٔرٕیہٕنہٕ، اَچھ سفید، پَنہٕ پوشٕ پرِتھ اُسو پوشن منز وۄتھان ہہوان، کُنہٕ کُنہٕ اوس کانہہ کادا تہٕ بیٚیہ کانہہ جانواراہ وُچھ ہیتھ تھوٚد گژھان وُتھتھ تہٕ کرٕیکہٕ ہناکرتھ اوس کُلین کٹین منز۔ بیٚیہ گژھان۔ ہوا اوس زورٕ زورٕ ڈلان۔ خوش پوٚن ہوا۔ مُشکہٕ بورت ہوا۔ یُس کھٔٹین نوٕ زندگی تہٕ کاروانس نوٕو قووت بخشان اوس۔ تہٕ کاروان اوس پکان۔ ہیوٚر ہیوٚر، ہیرٕ پاٚدی سٹے کران۔ ہینٕہ کٔرٕ چڑھائے زیادہ پٔہن مُشکل اُس باسان۔ یاتریٚ اُسو کٔریکہ دِوان۔

"امرناتھ والے سوامی کی جے"

تہٕ ترین پہاڑن منز باگ اوس گریز وۄتھان۔ سہ گائیڈ یُس بنگالٕ یاترین واپس گژھنک مشورٕ اوس دِوان۔ پھوو ہنگہٕ ہنگہٕ لطیفس برونٹھ کنۍ وأتھ۔ تہٕ بیوٚٹھس وَنہٕ نہٕ ــــ "کیاہ سأ تھکوٚہ؟"

اَہن سأ گٔو ژھس ناتھکِن"

. . . . . . . . .

لطیف وۄتھ تھوٚد۔ تہٕ وۄتھان وۄتھانی کوڈُن چندٕ منزٕ سگریٹ ڈبہٕ۔ اَکھ دِتن سام چینچس تہٕ بیاکھ زولُن پانہٕ۔ تہٕ لوٚگ قدم دِنہٕ سام چینچہ اوس اَمس تھٔلہٕ تھٔلہٕ وُچھان۔ تمی اُسو داریاہ یاتریٚ وُچھمتۍ مگر یمس ہیوٚ نہٕ کانہہ۔ سہ اوس یتھہٕ کنتہٕ بیوٚٹھ تہٕ حٲران گژھان زٕ اَما یہ جوان کیازِ چھُ میہ سیتۍ یتھہٕ ہمدردی کران۔ میہ آلوکڈان۔ میأنی حالات

بوزنان ۔ اُمِس کیاہ سُنا چھُ مقصد اَمہِ تلہٕ ؟ یہِ کیاہ چھُ یژھان ۔ زانہٕ خوداہ کیاہ دلیل آسہِ ۔ یپارِ اوس لطیف تہٕ سوچان ۔ پکُن چھُ لگُن ۔ پکُن چھُ مُنزلہ مارُن کیازِ ؟ کیازِ ؟ کیازِ ؟ نب اوس صاف ۔ صرف اُس پتو گھاٹ چہ تالہٕ بیہتھ وُنل ہش ۔ یمہِ سیٹھاہ زَن وارِ وارِ بوزن وسان اُمس تہٕ یتھ منز یہِ لوکُٹ وَتہٕ پوٗد غائب اوس گژھان ۔ تہٕ انسانَن ، گرِن ، زانہٕ پانَن تہٕ ڈانجن ہنز یہِ زیٹھ قطار راوان اُس ۔ یِتھے کنو یمہٕ کنو وُنیکیس لطیفنو خیال اَکِس خاص نو قطس بیہتھ دااَتھ راوان اُسو ۔ کیازِ ؟ کیازِ ؟ کیازِ ؟ ـــ اشتیاق نوِ جایہِ وُچھو نہٕ ۔ سفر کرُن ، تکلیف تُلُن ، تھذرس کُن لمُن ۔

تھزِر ـــ یُس اِنسانَس دوٚہے یٕژھ !

تھزِر ـــ یتھی انسانَس پکھ آیہِ !

تھزِر ـــ یتھی انسان جہازہٕ بناو نوو !

تھزِر ـــ یُس انسانَس زونہٕ تانی وانہٕ ناو !

تھزِر ـــ یُس انسانَس تارکَن منز مارکہٕ لاگہٕ ناو !

تھزِر ـــ یُس اِنسانَس پتو گھاٹ کھارِ !

تھزِر ـــ یُس انسانَس امرناتھ ریہ !

تھزِر ـــ یُس تمِس اَکِس نبہٕ نبہٕ کرِہ وُنہٕ مورتی برُونٹھ کنہ سجدہ کرِہ ناو ۔ انسانَس آیہِ پکھ ۔ تمی بناوِر جہازہٕ ۔ سہ چھُ زونہٕ کھنیچ ٹکھر کران ۔ سہ چھُ تارکَن منز مارکہٕ لاگنکو سنز کران ۔ سہ چھُ پتو گھاٹ کھسان امرناتھ چہ گوہہ وسان ۔ تہٕ مورتی برونٹھ کنہ نمان ۔ سوکوان تہٕ شانتی لبان ۔ مگر سام چیچھنو چھو کرلد کھور ؟

بُتھزر چھہٕ پستی !

پستی چھہٕ بُتھزر !

اِنسان چھُ وُڈان۔

اِنسان چھُ عرشس کُن لمان۔

اِنسان چھُ فرشس پیٹھ ڈُلِتھ گژھان

زۆنِہ تھٔچھِ دِنہٕ والیو

زمینچ تھٔچھِ ودٕ تھوِو نہٕ زاہ !!

وُنِہ ہیٚژن دعٲی وارِہ وارِہ بوٚن وَسُن۔ دعاہ ہنز ہیٚوتن ڈلُن۔ لطیفن دِماغ تہٕ آو خبر کتھ دۆلِہ ہندِس گیری بچِس منز وٕلنہٕ۔ اَۆہ ہند دِل لۆگ زورِہ زورِہ بیٚیہِ دَزنہٕ۔ عرق ووتھس بیٚیہِ سٲری بے پانس سُران کران۔ رومال آیہٕ عرقہ برنہٕ۔ بعنہٕ گیہٕ خبر کتہٕ دوٗر کڈِتھ۔

"یا پیر"

"دستگیر"

اَمہِ پتہٕ ووتلیوو یاتری ین ہُند یہٕ نعرہ

"ہر ہر مہادیو"

. . . . . . . . . . . .

داوِہ جن داتان داتاعٔنی وَتھ کوہو بیٚیٹھ وُنِل۔ تہٕ وُچھان وُچھان پنُن سورُے آدرِتھ۔ اَمہِ پتہٕ ترووُن زبردس ہوا۔ تیٚسرِہ اَلِہ اَلِہ ژایہِ سارِنے سرکٲری بِہرن پیٚیٹھ اوس چھپرٕ والیو گُلی قبضہٕ کورمُت نہٕ اَمہِ پتہٕ تے کانہہ چھپراہ بچومُت اوس۔ تتہٕ اُسو گوسٲنی۔ مُدٲو نہٕ بُجہ تہٕ بیٚیہِ کیٚنہہ نفر

اَلاوَن اَندرِ اَندرِ بہتھ۔ پننِہ ترِہ نے مِتھ پان وُشہ ناوان۔ باقی یاترِی اُسی پیٚتھے کنہٕ الاَندرِ تہٕ اَمی سببہٕ اُس یہاے اَزاتفرِی ہش مچے مرٕ۔ وکھ اوس ژیر آمُت۔ چھولدارہ تہٕ خیمہ اُسی اونکھرِ جونکھرِ کھرٕا پان کرنہٕ۔ سارنے اُسی ترِہ کنڈرِ پھُٹمتی۔

. . . . . . . . . . .

چھولدارِ لیجہ۔ الاو لگو جمکہ جمکہ کرنہٕ۔ وُنُل موکلے یہٕ۔ نب گوو صاف تہٕ زوُن دزایہ یہاے زَن دودہٕ سیتو زَن پان چھلیتھ۔ گُگو اُسی ساری داوجنس منز اورہٕ یور پھیران۔ ہُنہٕ دوان۔ گھاس کھیوان۔ کاروانک اکھ اَند اوس دُنہٕ تہٕ کڈلہٕ ہیور تران۔ منزی وسن دول نالہٕ اوس نزدیکہ بیٚھطے گرٛزان۔ داوجنہٕ بوہٕ کنہ اوس شیشہٕ ناگ زوُنہٕ گاشس منز گاہ تراوان۔ خاموش پرٛسوکون، پرٛ اسرار، حسین، اکھ بدلے رنگ کرٛتھ۔ اکہ نوہٕ دل کشی سیتو برٛتھ تریو طرفو آسہٕ بالو بیٚھطہٕ پاں ژادرہ وسی وسی امہٕ کین کھورن میٚھطو کران۔ کوہ تینتالین بیٚھطہٕ اوس شین روہٕ بکھو پاٹھو چمکان۔ تہٕ شیشہٕ ناگس منز پنن گاہ تراوان۔

زوُن

شیشہٕ ناگس

گلیشر

پاں ژادرہ

گلیو کٹھو روٗ ستےٚ بال

عجیب بال

ییم دوٚہلہِ اَکہٕ رنگہٕ آسہٕ تہٕ وُنہِ کیٚس بیٚییہ رنگہِ

یہنٛزٕ نالِین پیچھ اوس شیٖن چمکان

یہنٛزٕ کھٕنیٚن منٛز شینہٕ خرٛن آسہٕ

خبر کٔرِن وٲتِن ہمٛندِ شیٖن

یُس نہٕ زاہ تہٕ خٔتم گژھ

یُس نہٕ زاہ تہٕ خٔتم گژھِ

یییمہٕ شیشہٕ ناگَس یاوُن بخٛش

یییمہٕ شُشُرم نالَس روانی دِژ

یییمہٕ کشیرِہِ ہنٛدِ خبر گیٖتو کھاہ سگہٕ ناوِ

یییمہٕ کشیرِ ہندیٚن لچھہ بدیٚن لوکَن کھیٚن دیُت۔

لطیف ہیٚن اَچھَن منٛز وٕتلیوو شیشہٕ ناگ وُچھت ایحسان مندی ہنٛد اَکھ ایحساس۔ اطمینانُک اَکھ وویش تہٕ آوِتھ دِژ تمہٕ تمَن شینہٕ بالَن، یان ژادرَن تہٕ زونہٕ گاشَس کُن نظر۔ خوٚشی ہنٛد اَکھ جذبہ۔ بٔھرژرُک اَکھ ایحساس گنیوو اَمِس رمَس رمَس منٛز۔ تہٕ سفرُک سورُے تکلیف موٚٹھُس۔ سہٕ گوو بیٚییہ اَکہِ لٹہِ تازہٕ دَم۔ تہٕ اَز پَییہ تمِس کٔرِ دوٚہہ گژھ نیٖندرِ۔

# سُتیا ـــ ڈرامُک اکھ سین

اَکھ:- یہ ہے چھا؟

بیاکھ:- اہنٛ - یہ ہے ہا چھے۔ وارہ وُچھنو

اَکھ:- وُچھان ہا چھُس - اَدٕ یہِمِس چھا دٕنُ کینہہ ساری تان ہا چھس بروبر دَپھ کوڈ چھُس نہٕ -

[ سُتیا چھ حاران گژھِتھ یِمَن کُنُ وُچھان۔ مگر وَنان نہٕ کہینہ ]

تریٚشیُم:- بہ ہا چھُس سونچان - پَرٕ نادان کیاہ آسہ یہ یا پاٹھشالاہ منٛز سانین شرُین۔

اَکھ:- یہاٗے فائتہ آزی تہٕ بنیہ کیاہ۔ دراصل اُمِس بچارِس پنُن کوڈٕ موٗکلیومُت - سانین شرُین کیاہ پَرٕ نادینہٕ -

بیاکھ:- دَپان ہا چھُوہ بہ زٕٹَن وِہِتھ ژٕرِ بچہ ہِش موٗہ چھ منٛز۔

تریٚشیُم:- (سُتیاہَس نکھہ گژھِتھ) تی ساہے بابا؟ تَد سا پنٕنیو موٗہ کھٕ مُژٕراو بہٕ وُچھ ہا - کاژٕاہ بَڈ چھے۔ تہٕ وِہِتھ واتیا اَتھ منٛز؟

[ تریٚشوَے زٕنٛ چھ زورٕ زورٕ اَسان ]

اَکھ:- دازہ اونتی ورمن پانہٕ پریشان۔ زٕ یِپس کیاہ کرہ۔ یہ چھُس دَپان۔ (اداکاری کران) ہی دازہ! ژٕہ مہٕ بَرٕ غم۔ میہ دِہ آگیا۔ بہ ہاوَے وِہِتھ

کِتھہ کُنۍ اَنن چھاۍن زَرنۍ تَل !

[ بیٚنِہ چھہ زورہ زورہ اَسان ]

پاگل !

رِیاکھ :- موت !

ترشِیم :- جلوٗنی !

[ بیٚنِہ چھہ زورہ زورہ اَسان ۔ اَتھو منز چھہ چنڈاٚل تہٕ چندر کانتا اندر اَژان ۔ چنڈاٚل چھُ سیاہس بُتھ روزان ۔ تہٕ ییمن ترین زینن وَنان ]

چنڈاٚل :- ہتا ہتا ہتھو یارو ۔ کاٚتیاہ بے انصاف چھوٚو ۔ ترس تہٕ چھوٚوہ ہرگز ھان کوٚرنوٚہ کیاہ ۔ وَتہٕ تہٕ چھوٚس ہٕز دِوان پکہ رُتہٕ ۔

اَکھ :- اوہو ۔ ماجہ گوٚبرس آیہ ماٚج پکھ کرنہٕ ۔

بیاکھ :- زمانہٕ تہٕ ہا چھُنس اَز ہرٕ مَدکس ۔

[ ترییشوٕے چھہ زورہ اَسان ]

چنڈاٚل :- ہی بگوانہٕ ! ییمن دِہ عقل ۔ تہٕ ییمس دِم صبر تہٕ ہمت !

ترشِیم :- عقل ژھار ہی اَمہ سِندی باپتھ ۔ نتہ چھُے یہ ییمہ نگرک سارۍ وے کھوہتہٕ بوڈ پاگل بنِتھ دوٗل !

[ ٹھاہ ٹھاہ کرٕتھ زورہ زورہ اَسان ]

چنڈاٚل :- ( شیاہس کُن پھرِتھ ) یکھوٗ نیرہ گژھ ۔ وُچھان کِہو چھُک ہانگلہ ہیوٗ؟ یکھوٗ !

شیا :- ماجی ! دی ییمن اَسنہٕ تہٕ ٹھٹھہ کرنہٕ ۔ وُنی نی بہٕ چھُس پاگل ۔ موت

تہٕ جلٕونی ! مگر بہٕ ہاوٕہ یمن اکہٕ دوہہ زہٕ پاگل کُس چھ ۔ یم ہیٚ رٕکنہٕ بہٕ ؟

اکھ :- اہن سأ ۔ اُسی چھ پاگل ۔ بلاے گٔژھے ۔ یُتھ نہٕ دوہ نی پاٹھ شالاپہٕ منز شُرین تہٕ یژہیٚ پاٹھٕ دِکھ نہٕ ۔ بہٕ کرن وچھتھ قوبوٗ ۔ تہٕ بگوانہٕ سٕنزہٕ مرضی خلاف ہیٚکہٕ اکھ موہ نُش تہٕ لڑِتھ ۔

سیتا :- یہٕ چھُنہٕ بگوانہٕ سٕنز مرضی ۔ زہٕ اُسی گژھو دوہ ہیٚ یُمین ہندو نِشکار ۔ یہٕ چھ سأنٕز بے وقوٗفی !

بیاکھ :- نہ سأ سأنٕز نہٕ کینٛہہ ۔ ہرگاہ آسہٕ تہٕ تیلہٕ آسہٕ چأنی ( بیٚیٚن کُن ) ہیٚ یکوٗ وٕو یارہٕ ۔ یکھو وٕو پانس ۔ بلٕ اُمس مُتس سیترٕ وکھ راوہ راوُن ۔

[ نیراں چھ ]

چنٛدٕلال :- سیتا ۔ یکہٕ نیرو دوہ نی ۔ اگر یمن ہنٛز ہَن آیی ۔ یم ہا لایہ نےٚ !

سیتا : ماجی ۔ دوہ نی نا ے !

چنٛدٕلال : رکھو چھکھ وَنان ۔ ژٕندری ژٕرے وَنہ سی ۔

چنٛدر ، یکو نیرو دوہ نی گرہ ۔

سیتا ، رکیتھ گرہ ، کوٗ ہنٛد گرہ ؟ بہٕ ہیٚکہٕ نہ دوہ نی تور گژھتھ ۔ میہ کوٗر برٕونٛہہ واریاہ ژیر ۔ دوہ نی گوو غلط ۔

چنٛدر :- ( وَدَن باکھ ژھٹتھ ) ماتاجی ۔ یم ہیٚ وَناں ؟

چنٛدٕلال ، ( آسمانس کُن نظر دِتھ ) میانہٕ بگوانہٕ ! آخر بوٗزتھ ژٕ میون !

چنٛدر :- ماتاجی !

سیتا : ژٕندری ۔ میہ ہیٚ چھڈراوہٕ ہانکلہٕ ۔ دوہ نی کرہٕ نہٕ میہ کانٛہہ تہٕ بنٛد !

چنٛدر : میہ کُس تراوکھ ؟

شیاما: ژِہ کر اُسکھ میانی ژٕندری ؟

چندر: اَدٕ کہنٛز اُسیس ؟

شیاما: تمِس شیامایِ سٕنٛز یُس اُدر اُدر مود !

چندر: ( کرنیکھ دِتھ ) بگوانہٕ !

شیاما: ژٕندری۔ اگر ژٕ میون سرِیہٕ چھےٚ۔ لول چھےٚ۔ تیلہٕ پٔرار میہ۔

چندر: کتھ پٔرارے ؟ ژٕ کوت گژھ ہم ؟

چنڈال: ژٕندری ! اُمِس ہے چھےٚ زیٹھ زیٹھس سفرس پیٹھ گژھن ؟

چندر: کتھ سفرس چھس گژھن ؟ میہ رٔنیہ ناسیتھ ؟

چنڈال: ژٕ رٔنیہ سیتھ تہٕ میہ کٔس نشہٕ ژاوہ ؟

چندر: ماتاجی - ژٕ رٔژھے ماتا چھکھ - دوون چھکھ جدائی کران تہٕ اوٚشس
پھیوٚر نتہٕ چھےٚ نہٕ یوان اُچھن۔

چنڈال: داریاہ کال وٚدِتھ رودتھ وائزس بہٕ یتھو نتیجس پیٹھ زہ شیاما رٕوک
اُسہٕ ازتانی۔ اَمہٕ اپور روکن گوو اُمِس سیتھو انبارے کرن۔ ژٕندری۔
میہ ژاو گوڈٕ اُمس پنٕنہٕ ممتایہ ہنٛز ہانکل۔ دوٚیم دیوہ پتھے
کتھو بازیہ۔ مگر اوٚ ھند آکار تہٕ اہار وٚچھتھ تور میہ فکرہٕ زہ میہ
کوٗرٕ گوڈٕ وٚن پأزبند۔ یتہ کورمس ژٕ یہ سیتھو کھاندر۔ یہ زانتھ
زہ بیاکھ ہانکل گژھیس نالہٕ۔ مگر میہ باسیوو زہ اَمِشنٛز آتما روٗز تو تہٕ
ژٕریشان نتہٕ پریشان۔ اُمِس میول نہٕ سوکھ۔

چندر:- ماتاجی ! باوٚن چھُم غائب ہیوٗ باسان۔ دٕلیچھ یہ ژٕ یہ سوچت تہٕ شوچت
غلط۔ بہٕ یوٗدوے ژٕ یہ ہانکل زانی تھس۔ مگر ژٕ یہ ما تورُے زانہہ تہٕ

فِکرِ میہ اُس یہندہ لوریچ ہانکل اتھ ہارہ پانہٕ پیٹھے نٲلی گٲمُت۔ ماتا جی میہ کوٗر پنُن سورُے یان یہندین ژرِین فِدا۔ سورُے کینژھہ کوٗرُم یِمن حوالہٕ۔ وۄنی ییم نیرِتھ کُہندہٕ آشہٕ روزہ زِندہ؟

سُشیلا: (رۄپہٕ سان) چندر کانتا! ماتا جی! بہٕ چھُس نہٕ وۄنی ییمہ کِتھ بوزنہٕ یُژھان! ییمن کتھن منز چھہ ژُھری جذبات۔ ماپہٕ تہٕ لوٗلکو بھاو۔ مگر میہ چھُہ اُمہ اورنہٕ یتھ سمارس کینژھہ دِیُن (دسِٹجس منز یتھ بڑہ جلالہٕ تہٕ شانہٕ سان) نتہٕ کیاہ کرنہٕ آس بہٕ یور؟ زغہ چکراوس نانہٕ تہٕ میہ پۄژہ گوٚمُت؟ ماجی! نیرِ کر دِہے وۄنی تھٔہی گرٕہ۔ تہٕ میہ دِیو آگیا!

چنڈال: نا ییتھ کِنہٕ چھا گژھان؟ پکھ گرٕہ ییہ گودٕہ۔ ساتھ وُچھتھ نیر۔ پۄژا پاٹھ کرِتھ نیر!

چندر: اَدہ کیاہ ییٚلہٕ تمہ یہ فٲصلہٕ چھُوہ کوٚرمُت۔ تیٚلہٕ نیرِو۔ مگر گرٕہ بیٹھے نیرِو۔

سُشیلا: (چندر کانتا یہ نِش گژھتھ) ژٔندری! ہرگاہ بہٕ گرٕہ گژھہ۔ تمہ لبہٕ نے تراوُن نہٕ میہ پتہٕ۔ تمن لگن مُہند لول۔ تمہ آنگنک آمار۔ تہٕ تتھ آنگنس منز روزن والین لکن مُہند سترٕ ہے تراوہ میہ بنییہ اکہ لٹہٕ ہانکل۔

چنڈال: سُشیلا! بنی کیاہ ژیہ۔ اَسہ چھکھ پرژھ جاری کتھ کرِنس ہٹاک کران۔ تہٕ پانہٕ چھکھ ترٕژھے کتھ کران۔ ییمو سیتو اکس ماجہ اوٚش پھٹہٕ۔ نہٕ اکس آشنہٕ واہ گژھہ ورِیتھ۔ اَدہ با۔ مَہ یہ گرٕہ۔ مگر قرار کر۔ اُسو ییموے پوٗت کھوری وایس۔ تو تہٕ نہٕ کانہہ چیز یانس سیتو۔ سفر چھُہ گۄڈٕر۔ وَقھ چھُہ زیٛٹھ۔ خبر چھا کوٚت کال لگی؟

سُشیلا:- زانہٕ بگوان۔ دیھہ ماجی۔ وَکھ لگہٕ دارِ یاہ۔ سأرِ ہے وِیتھ چھمہٕ ژھنڈنہٕ

اَمِکو اَندٕ کیٚنٛہہ کام چھم وُچھنۍ۔ اَمیُک سوٚن ووٚگنُ چھُم وُچھُن۔ ساڑی ہے
چھم سام ہینۍ ماجی۔ ساڑی ہے۔

چنٛدٕلال: یہ نارٕ سورُے کراں کراں ژٕنٛدر مَشوراو ہن ؟

سُنیا: ماجی۔ گاڑیچ مے آس لاگان۔ پزٕ۔ دراصل اوسُے وَنُن۔ یُتھ نارٕ مَشے ؟

چنٛدٕلال: (اَسنَس تہٕ وَدنَس نِکھ نِکھ) چانی اَمی گاڑٕ جارِن کوٚر مےٚ دوہے
وُژِیوٚت۔ گراہ دوٚیم۔ آسکھ گاٹٕل تہٕ اَتھ منٛز کیاہ۔ گراہ سوٚنچم زٕ شرٕکو
چھنِہ یِتھو گاٹِلۍ آسان۔ تہٕ ہرگاہ آسان تہٕ چھ۔ توتہٕ چھنِہ ژٕ کٕتھ کران
پژھ ژہ لوٚکہ چارس منٛز کران اوسکھ۔

چنٛدٕر: تہٕ یِمو کتھو بہٕ چانِس زانَس وٕ چھس۔

سُنیا: اوہو۔ ہیوٚرٕ دِہ توہہ بیٚیہ ژٕ ژھے کتھ کرنہٕ۔ بگوانہٕ سنٛدٕ یاسہٕ مے
ژاوِیو مےٚ بیٚیہ شکس منٛز! ژٕلے نیرٕ تہٕ مےٚ تہٕ دِیو نیرِنہٕ!

چنٛدٕلال: (چنٛدر کانتاہ شانَس پیٚٹھ اَتھ تھَوِتھ) پکی ژٕندری۔ اَسو ہے یِمو
اورَے پھیرِتھ وَلِ وَلِ!

[ چنٛدٕلال تہٕ چنٛدر کانتا چھ نیران۔ سُنیا چھ کینژٕہن
برٕژٕن پتَن کُن وُچھان۔ تہٕ پتہٕ چھُ خوشس گژھتھ کٕنِھ دوان]
[بامِ پیٚنِن]

سُنیا: ہی بگوانہٕ! آخر ووت سُہ سمے! آخر داژ سوہ گَرۍ! مےٚ میٚنِہ دوہٕ نی
کرتویہ پوٗرٕ کرنُک موقہٕ۔ یہ زٕنٛمَے پراوِتھ یُس کام مےٚ کرٕنۍ چھے۔ سۍ
کرِہ پوٗرٕ۔ تہٕ یہ نٕگر۔ یہ دیش کرِن آباد۔ وۍتھ چھ مےٚ پژاران۔ ویتِھ
ہُنٛد اَگُر چھُ مےٚ پژاران۔ ہمالہ مالہ چھُ مےٚ پژاران۔ ہی بگوانہٕ!
مےٚ دِہ ہِمتھ تہٕ حوصلہٕ۔ مےٚ دِہ شکتی۔ یُتھ زٕ ن بہٕ پنُن آدرش

پنُن مقصد تہٕ پنُن خواب پوٗرہ کرِہ۔ ہے بگوانہٕ!

[ گگُر زِہ گنٛڈِتھ اُچھ وٕہتھ تہٕ کلہٕ نوٗمراوِتھ
چھ کٔنِتھ تازٕ شکتی نمسکار کران۔ تہٕ کینٛہہ ہرنٛزہ
اُتھو پوزَس منٛز روزان۔ بیاکھ چھ سوٗتر دھار
اژان۔ تہٕ سیتاہَس وُچھِتھ چھ وِنٛگہٕ ژھکھ رۄژِتھ
زَن گژھان۔ سیتا چھ وارہ وارہ کلہٕ تھوٗد تُلان
تہٕ اُچھ مُژہ راوان۔ اُمس چھ سوٗتر دھارس کُن
نظر پیوان۔ تہٕ دوشوٗےزٕنی چھ اکھ اَکِس کُن دَر
نظراہ کران۔ سوٗتر دھار چھ برۄنٛٹھ پکھن پیوان۔
تہٕ سیتاہَس کُن نظر کٔرِتھ دۄدبہٕ روزان سینس
پیٹھ اَتھ زِہ تھوٗوِتھ۔ سیتا چھ کلس کشان
زَن تہٕ کینٛہہ چھُس ونُن۔ مگر وٕہنِتھ چھنہٕ ہیکان۔ ]

سوٗتر دھارا: ممتا تہٕ لول سورُے چھ مایا۔

سیتا: مایا۔ مگر کاٗژاہ لۄب وِنٛی تہٕ شوٗبہٕ وِنٛی۔ یہ مایے تہٕ نےٚ آسہٕ۔ یہ سمہ سار
کِتھہٕ کٔنٛز چلہٕ؟

سوٗتر دھارا: (تَس کُن وُچھنےٚ بڈِ رعبہ سان) ژٕہ کیاہ سمہ سارس سیتو توتہٕ؟

سیتا: کیا زِہ بہ آس نا سمہ سارس؟

سوٗتردھارا: آوِہ بابہتھ نہ زِہ ژٕہ گژھ نےٚ ممتایہٕ تہٕ لولہٕ چھ ہانکلہٕ تالِی گژھ نہ۔

سیتا: ہرگاہ نےٚ تہٕ گیان آسہٕ ہیم۔ یمہٕ ہانکلہ آسہٕ میہ پوشہٕ مالہ زن باسان!

سوٗتردھارا: ژٕہ چھکھ کھتے یاژہ کٔرنہٕ۔

سُتیا :- زیو چھ بگوانَن دِژ مِژ۔ یُتھ زن منٛٹس ہیٚنٛز بھاو نٲنۍ کڈٕہ۔

سوتردھار: بگوانَن چھُ نَزٕ زنگ دِژٕ مَژٕ۔ یُتھ زَن کینٛہہ کٲم کار کرِ منٛٹس۔

سُتیا :- یِمٕہ یوت نہٕ اَکھ دِل دِیُتمُت۔ اَکھ دِماغ دِیُتمُت۔

سوتردھار: چون وَنُن چھُ پوز۔ مگر سَے چھُنہٕ کانٛسہ پرٛاران۔

سُتیا : غلط وونُت۔ تَس پیٚوٕ میہ پرٛارُن ! ییٚتِس کالَس میہ نوٚو زِنم پرٛووُس !

سوتردھار: یِتھٕ زِٕ زَنہ زِنمہ یِن تہٕ اَکھ یوگ وَنان چھکھ۔ سُہ چھُ اَکھ اُچھ ٹینٛٹھ وہر۔ بینٛیہ نہٕ کینٛہہ۔

سُتیا : آ سہ۔ مگر اَسہ انسانن باسان زن تہٕ اَکھ یوگ گوٚو پوٗرٕ۔ اَکھ واٗنس گَیہ ختم۔ سمہ سارَس منٛز یُن۔ یِیتہٕ یِتھو رٕتی یا یِچھو کرم کرِنۍ تہٕ مَرُن پتہٕ سورُے چھُنا وَکھ کھیوان ؟ یہ تہٕ چھا اَدٕ مایا ؟

سوتردھار: سُتیا۔ بَس کر۔ کھتھو تَلہٕ نیرِ نہٕ کینٛہہ۔ نیرٕ ژیر گژھی۔ وَکھ چھُنہٕ کانٛسہ پرٛاران۔

[ سوتر چھا نیران۔ ہورہ چھ چنڈال تہٕ چیٚنٛدرٕ کانتا یوان۔ دوٚشوٕنۍ چھَ تھالَن منٛز پوٗزا ہیٚنٛز سامگری دوٚشوَے چھ سیاہَس دارٕ وارٕ بلایہ لگہٕ نہٕ کرٕ انداز ییٚژک کران۔ نَزٕ آلوان۔ تہٕ جعفری پوشَس آلوان ]

چنڈال :- گژھ بگوان کَرِتوٚنے سہو پھل۔ ہمت دِیہ نَے۔ حوصلہ دِیہ نَے۔ تہٕ ہیٚنٛزو کٲم اَنٛد واتناوٕنچ شکتی دِیہ نَے !

سُتیا :- ماجی۔ ہرگاہ چون اُشیرواد آسیم۔ بہٕ ہے گژھ ضٔرور سہو پھل۔

چنڈال :- دَیاں چیکاہ اُشیرواد ؟ چاریا میون زوٗ تہٕ جان تہٕ ہا روزی ژیٚیے

اَندرٕ اَندرٕ گیتھ کران ۔ ( تَس بُتھِس اَتھ لاگِتھ ) سُیا ۔ یہِ نا ژٕندرٕ
مُشتھ گژھی ؟

سُیا :۔ مائجی ۔ لوکٕٹ بینیہ سٕے گاڈٕ جار ہاوُن ۔ دپی یُتھ نہٕ موج مُشتھ گژھی

[ چنڈال چھِ تھال اَتھَس منز رٹِتھ اَکہِ اَتھٕ سیتۍ
اوٚشہ وومہ نِتھران ۔ سُیا چھ چندرکانتایہ نکھ گژھتھ
تَس بُتھِس دَر نظارٕہ کران ]

سُیا : ژٕندری ! وُ چھیکھ یہِ مائج کَرژھہ ؟ دپان یُتھ نا ژٕندر مُشتھ گژھی ۔

چندر : [ کلہٕ بوٚن کٔن ترٛاوان ]

سُیا : اُمِس آسان در اصل پنُن وَنُن ۔ چون ناو ہیوان مُلہٕ ۔

چندر :۔ وُچھ کیاہ چھوٚرٕ وَنان ؟ آخر مائج ہے چھوٚرٕ نہٕ ۔

سُیا : نہٕ ژٕ ؟

چندر : بہٕ کرٕ اُمِس چائٕ نٕ ۔

سُیا : وُچھ چارٕ کیاہ وَنہٕ ۔ اَدٕ بی ترٛاو وومہٕ نی پیمہٕ کیتھٕ ۔ بہٕ نیرٕ وومہٕ نی ۔ مائج
پَچھے حوالہٕ ۔ یُتھ نے اُمِس باسِس دِکھ رٕہ یہِ چھ کنُی ژٕنی ۔

چندر : ہیون کیاہ سو پچھتٕ ؟

سُیا : ژٕ روزکھ ہر ہمیشہ میہ سیتۍ ۔

چندر : ( حٲران گژھتھ ) کیاہ ؟

سُیا : (دِلَس کُن ہاوِتھ) یِیتہٕ نَس !

[ چندرکانتا چھ تَس پرٛن ہیوان ۔ نہٕ وَنان ]

چندر : سوامی !

[ اَتھو سیتو چھُ سٹیجک گاش سوٚتان۔ تہٕ اَمہٕ پتہٕ چھ
کینہہ برٛنزٕ گژھنہٕ پتہٕ نگارس زَنڈ ہیوان۔ تہٕ کینژَن
ٹکن ہیٚنڈ پتہٕ کر گیوٚش چھُ ووتلان۔ گاش چھُ وارہ
وارہ پیوان۔ تہٕ اَکھ دیہاتی پس منظر چھُ اَچھن برٛونٹھ
کنہٕ تہٕ ووتلان۔ رازہٕ اونتی ورمن۔ جے دیو۔ منتری تہٕ
بییہ کینہہ مصاحب چھ سٹیجس منز اَژان۔ تہٕ منزَس
دائتھ چھ ٹھہران۔ رازس سیتی چھ ہاتے نفرتہٕ قدم
ٹھہراوان ]

اونتی ورمن: ( کاثرٕ کنہٕ وٕ چھنے ) کانہہ خاص خبراہ اَز کل نگرس منز پھٕہلے مژٕ؟

وزیر: خاص نہٕ کینہہ راژن۔

اونتی ورمن: یتھہٕ رازس منز چھنا اِنسان بَسان؟

وزیر: بَسان چھ راژن۔

اونتی ورمن: تِمَن چھُنا کانہہ تہٕ مسلہٕ درپیش؟

وزیر: نہٕ راژن مسلہٕ کیاہ چھکھ۔ ساری چھ خوش تہٕ خوش حال۔ تہٕندرہ خاراتہٕ گوو یہٕ دیش آباد۔ منڈورہ آیہٕ بناونہٕ۔ مندر آیہٕ بناونہٕ۔ سوکھ تہٕ شانتی ہُند دور گوو شوٗرع۔ یتھہٕ کُس مسلہ چھُ راژن؟

اونتی ورمن: منتری۔ اَیہٕ بنوو اَکھ بوٚڈ شہر۔ بجہ منڈورہ بناوہ۔ یمہٕ ہتہٕ داژن ورِیَن موٚجوٗد روٗزتھ سانہٕ بجریچ گواہی دِن۔ سانہٕ کاریگری ہُند چرچہ کرن۔ مگر منتری۔

وزیر: راژن!

اونتی ورمن : یہ سورُے چھُ توٚتانٛی فضوٗل، یوتانٛی ژٕ سون رعیت پُرزٕ پاٹھۍ خوش تہٕ
خوشحال آسہِ .

وزیر : مگر راژٕہ !

اونتی ورمن : ( تھُنِز کتھ اَڑٕہ یِچھ کرِتھ ) ژٕ وَنکھ بٔییہ زہ گژھ چھُ خوش تہٕ خوشحال
سوٗکھ ساوٕ چھُ سأری سے . یہ وَنُن چھُ چون فرض . مگر اَسہ رِچھ
زانان . زہ ییٚنتِکو گژھ کوتاہ تکلیف چھ ژلان . رُدِہ گرُ اَکھ چھ تھٕنِز
سأرے خوٗشی تہٕ شانٛتی مُہت نوان . اکھ ییٚپ چھُ سأری سے ڈاس
کران . اَمہ وِزٕہ چھ سوٗکھ ساوٕ تہٕ غائب گژھان تہٕ ییٚمہ دیشکٕ
اَن تہٕ .

وزیر : راژٕہ . تٔہۍ چھوٕہ ٹھیک وَنان . ییٚپرٕئے ییٚیہ ہٮ۪ن . یِتھ دیشس واتہٕ
ہے نہٕ کانٛہہ دلیش .

اونتی ورمن : ( بےقراری منٛز اورٕ یور پھیرِتھ ) مگر اَسہ کرو کیاہ ؟ یِتھ کیاہ
یلاج چھُ ؟ کانٛہہ مارج ہُند گوٗبر پھٔنا تہٕ ییٚس ییٚپہ روکنکُ رگیان آسہِ ہا ؟

بجے دیو : راژٕہ . اگر آگیا آسیم . بہٕ کرٕہ ہا کینٛہہ عرض .

اونتی ورمن : ( تَس بجرو نِتھ کِنہ ٹھٔہرِتھ ) بجے دیو ! ژٕ چھکھ کم کتھ کران . مگر
چانِن کتھَن چھُ ہمیشہ کانٛہہ مانہ مقصد آسان . وَن کیاہ چھےٚ وَنُن ؟

بجے دیو : سانٛن یِتھ نگرس منٛز چھُ اکھ پنڈت . ییٚس وَنان چھُ زہ تَس نِش
چھُ دِیتھ توہٕ کرنکُ علم .

اونتی ورمن : ( یُتھس ییٹھ چھُس شک تہٕ ووہ میدکہٕ کیٚنور ژلان ) اکھ پنڈت ؟

بجے دیو : اَوہ راژٕہ !

Library Sri Pratap College

اونتی ورمن: ناو کیاہ چھُس ؟

بجے دیو: سُـیّا

اونتی ورمن: سُـیّا ؟

بجے دیو: اوہ رازہ سُـیّا

اونتی ورمن: سُـیّا کتہ چھُ ؟ سُہ کونہٕ آو اَسہٕ نِشِس ازتام ؟

بجے دیو: سُـیّا چھُ وُنی کینہ یاترایہ گومُت رازہ۔

اونتی ورمن: یاترایہ گومُت ؟ وُنی کینس کہہ تیرتھ یاترا چھُ پیوان کرنہٕ ؟

بجے دیو: سُـیّا۔ یتھ یاترایہ پیٹھ چھُ درامُت رازہ۔ تمتہ چھُ یہے وَکھ۔ سُہ چھُ وچھتھ ہُند آگرُ وُچھنہٕ گومُت۔ اَمکو بتھو ژھنڈنہٕ گومُت۔ تہٕ یہ وُچھنہٕ گومُت۔ زہ یہ وچھتھ یوسہ یتیمہٕ دیشچ شوٗب چھُ۔ یتیمہٕ سیتہ یہ سورُے دیش سرسبز چھُ۔ آباد چھُ۔ سوے وچھتھ کیازہ چھ اَکہٕ رُدہ گرہ پتہٕ یتھ ژلمان۔ تہٕ اَتھ شوٗبہٕ۔ اَتھ سبزارس تہٕ اَتھ آبادی پھُٹھ پھاٹ کران۔

اونتی ورمن: ہوٚں !

وزیر: رازہ ! سُـیّا چھُ پاگل ! تس چھ ساری ٹاوس ٹلان۔ سُہ چھُ متیومُت رازہ !

اونتی ورمن: منتری۔ یتھو لُکھ چھ ہمیشہ مُتان۔ یتھین لُکن چھُ ہمیشہ پاگل پیوان وَننہٕ۔ یِم لُکھ چھ ہمیشہ ٹاوس پیوان تُلنہٕ۔ مگر منتری !

وزیر: حکم رازہ !

اونتی ورمن: اَسہ چھ اَمِس مُتِس سمکھُن یژھان۔ اَسہ چھ اَمِس پاگلس سیتی کتھ یژھان کرٛنی۔ اَسہ چھُ باسان زہ یہ متوٗ کرہ سہلابن ہُند تدورُک۔

وزیر: مگر رازہ!

اونتی ورمن: (کژیکھ دِتھ) منتری۔ عقل چھُنہٕ صرف چانی یاژ میراث۔ بوٗدھ چھُنہٕ صرف رازہ محلہٕ نے منز یاژ وٕدان۔ یہ چھ ژھینہ پہارہ منز تہٕ روزان مگر کھٹِتھ۔ تیتھے کنہٕ۔ یتھ کنہٕ زن پوٗت وَن منز امرتک آگر!

وزیر: رازہ! سُیا چھُ اکس واتجہ ہُنٛد نیچُو۔

اونتی ورمن: بڈٕ باگوان گژھ سہ ماتا آسنہٕ۔

وزیر: رازہ۔ سُہ چھُ پاٹھشالایہ ہُنٛد اکھ موموٗلی پنڈت۔

اونتی ورمن: تہنٛدی ژالٹھ بنن یتیمہ دیشکی ماری منٛدی گبر۔

وزیر: رازہ سُیا چھُ موت۔

اونتی ورمن: اَسہٕ کھوت تہنٛد موت آسُن ٹارہ۔ سُہ چھُ متیومُت اکہ خاص مقصدٕ باپتھ تَس چھُ مژر آمُت اکہ خاص کامہ باپتھ۔ بڈٕ باگہ وان گژھ یہ پاگل آسُن۔ بڈٕ کلیان کاری گژھ یہ موت آسُن۔

وزیر: مگر رازہ!

اونتی ورمن: (جلالہ سان کژیکھ دِتھ) منتری! بس۔ اَسی چھُنہٕ بیتیہ بوزُن یژھان (جے دیوس) جے دیو!

جے دیو: حُکم رازہ!

اونتی ورمن: یُتھے سُیا یاترایہ پیٹھ پھیرِ۔ سُہ گژھ پوٗرہ عزتہٕ تہٕ احترامہ سان اَسہٕ نِش انُن۔

جے دیو: بہتر رازہ!

اونتی ورمن: (منتری ہس کُن) تہٕ پتہٕ پتس کالس سُیا گرہ نیبر روزِہ۔ تسنٛزہ ماتایہ

ہشِز گژھہ پژرہٕ پژرہٕ خبر میٚہ وانٕنۍ نأوِنۍ ۔ یُتھہٕ نہٕ تٔس ڈیکہ بچہ کانٛہہ کشٹھ
وانٕنۍ !

وزیر : بہتر مہاراج ۔ تُہُنز آگیا ۔ ییہِ پوٗرہٕ کرنہٕ ۔

اونتی ورمن : ( بجے دیوس کُن ) بجے دیو ! پکھو اَسۍ نیرو !

[ راژہ اونتی ورمن ۔ بجے دیو تہٕ باقٕے مصاحب چھِ نیران
وزیر چھ یتھے روزان ۔ تہٕ ییلہٕ راژہ تٕہُنٛدۍ مصاحب نظرہٕ
ڈلان چھِ ۔ وزیر چھ تماشہ گیرَن کُن وُچھتھ وَنان ]

وزیر : خبر کیتہٕ گوو پاگلاہ اَگادہ ۔ اُمُو سپٕدۍ چھُم راژہ اونتی ورمنس وُچھنے کٕرِنے وَنان پاگلاوان پاگل ۔ ماژی موٗند گوٗبر تہٕ کلیان کاری موت ! اَدہٕ چھکھو اَبرٕژٕے وُوٹمت زِ راژہٕ سٕندِ اہنکار چھ تٔس بوُدھ گالان ۔ تہٕ سُہ چھُ پژھے کامہٕ کران ۔ ہے اَسہِ کیاہ ۔ اَسۍ سارٕے اَسۍ ییزتہٕ ساں دربارس منز ۔ اما پوز اَسۍ چھا سُنا اَدہ دربارس منز دِرٛنبے تراوان رکِنہٕ کرٕنۍ چھ رٹان ؟ ہتا ۔ اَسہِ سیتٕو کٕرۍ مشورہٕ ۔ اَسۍ تہٕ ہیکَو وَنِتھ زِ یُہُس کیاہ یلاج ییہِ کرنہٕ ۔ یہِ چھا کانٛہہ بڈٕ کتھ ۔ کرٕن کیاہ چھُہ ؟ ( اوٚتٕے وأتِتھ چھ رُکان تہٕ مُنٛڈ چھ منٛدٕ چھ چھ وَنان ) اما پوز ۔ کرٕن کیاہ چھُ ؟ نی اگر جُر آسِہا ۔ یہِ موت کھسِہ ہا بارس ۔ ہے نہٕ کرِتھ اَسہِ کیاہ ۔ یُپ چھُ کھسان مُکھ چھ مران ۔ اَدہ اَسہِ چھُس نوتہٕ پنٕن اوزکہٕ چلان ۔ مُکھ مرٕ تن یا رٕوزٕی تن ۔ اَسہِ وزیرَن کیاہ تمیُک غم ہیوٚن ؟

# رہبر

ناو :- اوتار کرشن . تخلص رہبرؔ . ذات ماٹم

بسکھن :- زیرپرستان فتح کدل سرینگر

زاسنہٕ :- اپریل ۱۹۳۲ء

تعلیم :- ایم ۔ اے ، بی ، ایڈ

ملازم :- سکرپٹ رائیٹر ریڈیو کشیر سرینگر

کِتابہٕ :-

(۱) تُبرُک - افسانن ہُند مجموعہ چھاپ ۱۹۵۸ء

(۲) موختہ لرٕ - شُرٕین ہندٕ خاطرٕ دلیلہٕ - چھاپ ۱۹۵۹ء

ترٕ یہ کتھ چھ اَتھ مجموعس منز ناجی منوّرنہٕ تہٕ ۔

(۳) کاشرِ ادبٕچ تاریخ ۔ تنقید تہٕ تحقیق - چھاپ ۱۹۶۵ء

اَتھ کتابہ پیٹھ سپدُس ریاستی کلچرل اکادمی ہُند

فسٹ پرائز تہٕ حاصل ۔

(۴) ترجمہ :- (۱) ٹیگورن ڈراما "چترا" (ب) "فتح"

شی سٹوپس ٹُو کانکر ، گولڈ سمتھ سُنٛد ڈرامہک ترجمہ ۔

(ج) موسوم گوناہگار - پنجٲبی ناولسٹ نانک سنگھ سُنٛد

ناولہٕ پیٹھ ترتیب یکھ ریڈیو روٗپ ، بیترِ ۔

(۵) تنقیدی مضموٗن - غار مطبوٗعہ

اوتار کرشن رہبر

# کأشُر زبان

## زبأنۍ ہُند ورتاو تہٕ کینٛہہ کتھ

### (لفظن ہُند زیُون، وۄتلُن، بگرُن تہٕ استعمال)

زبأنۍ ہُند سوال چھُ اکھ سینٛٹھاہ نۄزُک تہٕ سنجیدہ سوال۔ لفظن ہُندین گۄڈٕ تھن، بدلُن تہٕ پھأٹھلُن یہِ سورُے چھُ اکھ سۄن مگر پُر لطف بحث زبان چھِ لفظو سیتۍ بنان۔ یہِ کتھ چھِ پٔز۔ مگر یہِ وَنُن چھُ غلط زِ اکھ زبان چھُ لفظے یأتۍ آسان۔ زبان چھِ لفظو تہٕ اَچھرو علاوہ واریاہ کینٛہہ آسان۔ بڈٕ کتھ چھِ مزازہ۔ یہِ خاص مزازہ چھُ اکہِ زبأنۍ ہُنٛد رُوح آسان۔ اگر ہٕز پٔزٕ کتھ آسہِ تیٛلہِ کیاہ اوس۔ انگریزۍ لفظ ہیتھ شتھ آیہِ سانہِ زبأنۍ منٛز تہٕ یہِ بنہٕ ہے انگریزی۔ یا وقتہٕ اکہِ ژاپہِ فارسی لفظ اُنتھ رُوسی سانہِ زبأنۍ منٛز۔ اَتھ وَنہو فارسی زبانے۔ سأنۍ زبان رُوز کأشرے تکیازِ اَتھ اوس اکھ پنُن مزازہ۔ لفظن ہندہ ینہٕ گژھنہٕ سیتۍ چھِ تبدیلی یوان۔ مزازس تہٕ فرق یوان۔ مگر یتھ چیزس مۄل وَنو، رُوح وَنو تبدیلی کھیتھ تہٕ چھُ نہٕ رتھھُ باسان۔ اکہِ زبأنۍ ہُند لب و لہجہ، تِمکو مصدر (کریا verb) بیترِ چیز چھِ تتھ رُوحس برقرار تھاوان۔

لفظ ـــ چھِ زندگی ہندۍ بامن۔ یِم چھِ انسأنۍ زندگی سیتۍ سیتۍ زیوان، نسان۔ بسان۔ لفظ چھِ انسأنۍ زندگی ہندۍ یأٹھو لوکچار، جوأنی تہٕ بجر چھاوان۔ یِم

چھہ وَقتہٕ وقتہٕ پنُن رنگ رۄپ بدلاوان ۔ لفظ چھہ مران تہٕ ۔ اکہ لفظ کہ مرنہٕ پتہٕ چھُ بیاکھ لفظ یاوُن لبان تہٕ اَمیک عہدہ حاصل کران ۔ مثالہٕ پاٹھۍ نیوٚن اکھ لفظ — "کلہٕ پُش" گۄڑہ وُچھو یہ کیتہٕ آو؟ یہ لفظ چھُ دراصل "کلہ پوشس" (کلہ + پوشس) اَمیک معنے تہٕ زبانٕ منز یِنُن ہیکوٚ اَسہِ دۄیوٚ طریقوٚ وُچھتھ ۔

گۄڈنیُک وُچھنے: (۱) کلہ گوو "Head" (ہیڈ) (۲) پوشس گوو پھوٗل (پھُلہٕ ور) — چونکہ کلہ چھُ انسانہٕ سُند عزت ماننہٕ یوان ۔ لہذا یہ کلس پیٹھ آو تھاونہٕ ۔ تتھہ وۄننکھ "کلہ پوشس" یُس وارہ وارہ "کلہٕ پُش" بنیوو ۔

دوٚیِم وُچھنے ۔ (۱) کلہٕ گوو "سر" (۲) پوش چھُ فارسی لفظ یُس ناگنہٕ خاطرٕ استعمال سپدان چھُ ۔ مثالے "پاپوش" گوو فارسی پاٹھۍ "بوٗٹ" "سرپوش" ۔ فارسی ترکیب ۔ یہ چھُ اکہ تمہ چیزک ناو یُس بھتہٕ پھیارنس لگن چھُ ۔ "کلہ پوش" بنیوو لہذا تمہ چیز یُس کلس دِنہٕ خاطرٕ استعمال سپدِ ۔

یِمو دۄیوٚ منزہ چھُ فارسی زبانٕ ہندہ خاص اثرہ تہٕ دوٚیمیو خوابیہ رکنہ دوٚیِم بیان زیادہ صحی لبنہٕ یوان ۔ وُنہِ چھُ یہ زہ "کلہٕ پُش" یا "کلہ پوش" اوس ہزا سانہٕ زبانٕ منز تمہ چیزہ خاطرٕ استعمال سپدان ۔ یُس کلس دِمہو ۔ ییٚلہ بدلہٕ بدلہٕ لفظ "ٹوپی" "دستارہ" "صافہٕ" "کیپ" "قصابہ" "بارُسس آیہ ۔ اَمہ لفظُک معنے گوو تنگ پیہن ۔ یہ لفظ رُوٗد صرف بڑٕہنین ہندس ترنگس تامے دامانہ وَہرِتھ ۔ بڑٕہنین اندر یِنہٕ "دۄتی" استعمال سپدن ۔ یہ لفظ ہیوٚتُن بتیہ رژھاہ تہٕ موکلُن وُچھ واتہٕ ییٚلہٕ یہ لفظ سانہٕ عام بول چالہٕ منزہ بلکل دۄہ باسہ تہٕ اکہ وقتہ یوٚہے بلکل غار زبانٕ ہیوٚ باسہ ۔ یتھے پاٹھۍ نی تون لفظ "آب" ۔ مثلہٕ چھُ یہ فارسی لفظ مگر از چھُ سانہٕ زبانٕ ہند نِتھے عزیز تہٕ ٹوٗٹھ لفظ یُتھ بتیہ کانہہ پنُن لفظ

چھُ۔ بُرونٹھ اُسو سانہِ زبٲنی منٛز آبس "ووٚنی" وَنان۔ اَز چھ اُسو اتھ "پوٚنی" یا آب" وَنان۔ "پوٚنی" چھُ ہندوستٲنی "پانی" لفظُک بَگڑیمٕژ شکل۔ یِمو کینٛژو مِثالو سٟتۍ چھُ یہِ کتھ ثابت سپدان زِ پرٛیتھ اَکِس لفظس چھ ژور دور وُچھنۍ پیوان۔

(۱) زیٚوِن تہٕ لوٚکچار ۔ لفظُک زیٚوِن تہٕ لوٚکچار گوو سُہ وَکھ یٚیلہِ سُہ کُنہِ زبٲنی منٛز کھور تھاوِ۔ اَمیُک استعمال کم قلیل پٮ۪ٹھٕ سپدِ۔ لفظ چھُ یتھ وقتس منٛز وارٕ وارٕ کھوٚژکھوٚژ کران تہٕ پننہِ زنگہٕ درٛاوان۔

(۲) جوٲنی۔ یتھ اندر چھ لفظ یاوُن چھاوان۔ جوانی ہندس بٲگھٕ ہر جایہِ موجوٗد آسان۔ پرٛیتھ کانٛہہ کٲم اُنٛز راوان۔ مطلب یتھ وقتس منٛز چھُ لفظ بڑہٕ چاوٕ سان ہر جایہِ استعمال سپدان۔

(۳) بُجر ۔ "ووٚنی" یا "گلہ پوٚشس" لفظکی بٲگھو چھُ کاہِل سپدان۔ مطلب کُنہِ ژھوٚکان۔ ڈٕکان۔ دوہہ کھوتہٕ دوہہ لفظُک دیدار دٕرۆگ سپدان۔ اَکِس خاص حصس اندر ژھینہِ گژھان۔

(۴) مرُن ۔ لفظ چھ مران۔ اَو ہند مُتھ چھِنہِ کُنہِ جایہِ لبنہِ یِوان۔ یتھ بٲگھو موٗردٕ چھ بہتر خابس منٛز وُچھان۔ یِتھے بٲگھو چھُ اَمیُک دیدار ڈکشنری منٛزے یوت لبنہِ یِوان۔

لہٰذا یہِ وَنُن اَکھ لفظ چھُ انسانی زندگی ہندس بٲگھو زیوان، مران لسان، بسان تہٕ پٕرہٕ اَکھ زندگی گذاران تہٕ چھِنہِ غلط۔ وونی گوو کتھ چھ یہِ زِ اَمیٚ داُنٛس چھِنہِ انسٲنی زندگی ہندو بٲگھو پٕنٛژ شاہ شیٚتھے وَری آسان۔ اَکھ لفظ چھُ زیٚنٛٹھ داُنٛس تھاوان۔ اَکِس لفظکِس پاوٕنس، پھولنس، پھٕنبس تہٕ بدلنس منٛز چھ تٲریخی، سماجی، سیاسی تہٕ اقتصادی غرض مُلکی ترٛیژوٚک تہٕ جوشُک اَتھ آسان۔

زبٲنۍ منز لفظن ہُند ہیر پھیر چھُ یمہِ ورے کتھہِ کنۍ وقتہٕ وقتہٕ سپدان۔ زبٲنۍ ہُند ہیر پھیر چھُ جایہِ پتہٕ جایہِ میلان۔ اَمیُک وَجہ چھُ یہِ زِ ماحول چھُ بیون بیون دیہاتُک سوچُن سمجھُن چھُ بدٕلان بدٕلان۔ انسانَن ہُند رہنہٕ رسم، وضع قطع، بہن وتھن دورَن چھُ وکھرہ وکھرہ۔ پانٕے چھُ زبٲنۍ ہُند ہیرہٕ پھیر تہٕ لازم۔

کاشرِ خاص زبان نِی تون۔ اَتھ اندر تہٕ چھُ لب و لہجُک ہیر پھیر درینٹھو یوان۔ دِلہِ ہِندِس اُردوہَس، لکھنوکِس اُردوہَس تہٕ حیدرآبادکِس اُردوس منز چھُ وارِیاہ فرق موجود۔ برطانیہ کِس انگریزی کِس تہٕ امریکہ کِس انگریزی کِس منز چھُ فرق موجود۔ ییٚلہِ انسان ہنا اَتھ ہیر پھیرس زیادہ پَہَن سنہ یِہ چھُ لوکٕٹِس پیمانس اندر تہٕ موجود۔ نفسیات کین ماہرَن ہُند وَنُن چھُ زِ پرٛتھ ستہٕ میلہ پتہٕ چھُ آواز زبوٕ نبَر کڈنس منز فرق یِنہٕ لازم۔ یوٗتے یوٗت نہٕ بلکہ لفظی ہیرہٕ پھیرِچ فرق چھُ بعضے مختلف جماژن تہٕ فرقن منز تہٕ لبنہٕ یوان یِہ فرق چھُ بعضے علاقہٕ پتہٕ علاقہٕ تہٕ محلہ پتہٕ محلہٕ تہٕ لبنہٕ یوان۔ مثلَن پننہٕ خانیار نی تون۔ خانیار! فتح کدلس اوری ہُند پہَن تہٕ زینہ کدلس نِکھ " خ " ( کھے ) (ख) آواز چھُ عام استعمال رِتھہٕ غائب باسان۔ یم چھُ اَمِچ آواز عام طور " ح " ( ہے، ہ، حے ) آوازی ہوان۔ مثالے کینہہ لفظ وُچھو:-

| خانیار کین ہُند استعمال | عام کٲشُر |
| --- | --- |
| حانیار | خانیار |
| حوٗن | خوٗن |
| حبر | خبر |
| حام | خام |

خوٗدایِس پٮ۪ٹھ		حوٗدایِس پٮ۪ٹھ

زبانۍ منٛز لفظَن ہُند ہیر پھیر چھُ آب وہواچ تبدیلی سیٖتۍ تہٕ بٲگرٕ سپدان۔ یِہوے وجہ چھُ گامہٕ کٲشرِس تہٕ شہرٕ کٲشرِس منٛز چھُ فرق لبنہٕ یوان۔ مرازِس اندر چھِ اکھ لفظ وَنان۔ کمرازِس منٛز بیاکھ۔ اڈٕپن گامَن منٛز چھُ "ہوٗڑ" تہٕ "یورڑ" زیادٕ استعمال سپدان۔ اڈٕپن کمٕ۔ مثالے کولہ گامِس منٛز چھُ "ڑ" آواز ہُند استعمال زیادٕ سپدان تہٕ "ر" ( ر ) آوازٕ ہُند استعمال کمٕ۔ یِہ ہیر پھیر ییہِ پٮ۪ٹھ بٲگرٕ بوزنہٕ:-

| عام کٲشُر | کولگامُک تحصیلُک ورتاو |
| --- | --- |
| چاگرٕ | چاگڑٕ |
| نارِہ داو | نارڑِہ داو |
| لۄر | لۄرڑ |
| یور | یورڑ |
| لَر تراوٕنۍ | لَرڑ تراوٕنۍ |
| کوٗر | کوٗرڑ |
| نار | نارڑ |
| وار | وارڑ |
| تار | تارڑ |

لفظَن ہِندِس ورتاوِس پٮ۪ٹھ چھُ وراثتُک اثر تہٕ پیوان۔ شکلن موجب ییم لفظ ییٚمہٕ آیہٕ بولان آسہٕ تِمی آیہٕ چھِ تہندۍ شُرۍ تہٕ تِم لفظ بولان۔ یِہوے وجہ چھُ زِہ کینٛہہ لفظ چھِ کٲشرِس منٛز تِتھۍ تہٕ ییم زَن مُسلمانٕنۍ یاتہٕ بولان چھِ

کینہہ لفظ چھ تِم تہٕ ییم بٕٹہٕ اکہ طریقہ بولان چھ مسلمان بیٚیہ بولان چھ۔ یہٕ ہیر پھیر چھُ سیٹھاہ موٗلی۔ تہٕ کینہہ مِثالہٕ چھ یِتھ پأٹھۍ ۔

| بٹن ہُند ورتاو | مُسلمانن ہُند ورتاو |
|---|---|
| گاٗنٹھ | گانٹھ |
| برور | بیور |
| پوٚنۍ | آب |
| کرٗور | کیوٗر |
| اوٚترہٕ | اوترہٕ |
| وُکرُ | بُکرُ |
| سری | اختاب |
| ماہ کرُن | اوبا کرُن |
| موٗنۍ کرُن (مُذکر) | موٗنۍ کرٕنۍ (مؤنث) |
| دٕہ | داہ |
| واٗنکھ | وانکھ |
| لاٗنکھ | لانکھ |
| کرینکھ | کرانکھ |
| پھاٗنپھلُن | پھانپھلُن |

لفظن ہُند ووتلُن۔ بدلُن۔ بِگرُن چھُ چلان۔ از چھُ یہ سوال سیٹھاہ عام بوزنس منز یِوان زِ یہ لفظ چھُ کأشر بیہ چھُ غأر کأشر۔ لہٰذا اکھ ژھینوُن ژامُو تھ بیاکھ اَنۍ وُژان بارسس۔ اَمہ خأطرہٕ چھ کأنۍ بوزشوژ ہنز منوٗروتھ۔ لفظ

چھ زور دار۔ یِم چھ اکھ زۄدار احساس دۄیمِس تام واتناوان۔ یتھ لفظ پانے بیجان
آسہِ۔ سہ چھُ زِندہ احساس تہٕ کھنڈرن کران۔ زِکھ واتان۔ اکھ زِندہ لفظ یا
زندہ شبدھ وۄنۍ تمہ لفظس یُس زبٲنی منز بارتھپ ہیو لگِتھ گژھ۔ یُس اکھ
خیال، اکھ ایحساس یا اکھ جذبہ تمی اَثرہ تہٕ وۄشنیرہ سان دۄیمِس تام واتنہٕ ناوہٕ چھ
پٲٹھۍ وَنن وول پَژھان آسہِ۔ لفظ چھُ سُے زِندہ یُس زبٲنی سیٚتۍ سیٚتۍ کاڈ گنڈہٕ
لنگ لنجہٕ وہراوِہ تہٕ برۄنٹھہ پکہِ۔ سہ لفظ یُس کلامس منز گوہ، ڈوکہِ، زھۄکہِ
یا بے شوب لگہِ سہ چھُ موردہ تہٕ کٲبل لفظ۔ فارسی لفظ "آفتاب" نی تون
اکھ کٲشر چھ عام پٲٹھۍ "افتاب" وَنان یا "اختابہ" وَنان۔ یِم دۄشوے چھ سانہِ
ہرہ وۄلی کھسان۔ آفتابس منز چھ ہناسیٹھ پوان۔ یہ وَنُن "آفتاب" ہے
لفظ "اختاب" کیازہ لیکھو یا "خدا" ہے لفظ "خودا" کیازہ لیکھو تہٕ سوچُن چھُ
غلط۔ خودایس "خدا" وَنۍ تو یا "خودا" "گاڈ" وَنۍ توس یا "بھگوان" سہ چھُ
پرٛیتھ حالتس منز سُے بیٚنیہ نہ کانہہ۔ یتھے پٲٹھۍ "آفتابس" "اکھتاب" وَننہٕ سیٚتۍ
یا "سَن" وَننہ سیٚتۍ نہ چھُ کینہہ ہران تہٕ چھوٚنان۔ وۄنی گوو اکِس زبٲنی منز
چھُ سُے لفظ، سُے لہجہ تہٕ تلفظ سۄندر تہٕ شوبہ دار باسان یُس عامس تہٕ خاصس
منز مُروجہ آسہِ۔ علمِ صوتیات (PHONETICS) کیو اصولو کنۍ چھُ اکہ زبٲنی ہند
زندہ تہٕ پایدار لفظ سُے یُس دہاتہ منزہ پکہ نیرہِ۔ یُس پھیرنس منز کانہہ سیٹھ
ییہ نہٕ۔ دۄیِم کتھ چھ یہ زہ ہرگاہ اَسی یتھ پٲٹھۍ لفظن ہنز اصل صوٗرت
ژھارنۍ ہیمو ادبی زبان گژھ مُروجہ زبٲنی نشہ وارپاہ دوٗر۔ بیٚیہ چھ بُنیاد ژھاران
ژھاران سارِنے لفظن آیہِ ڈالن۔ ساری ہے زبٲنی لرہ پھیرن دِین۔ مثالے
بیٚتین ہمو اَسی اکھ لفظ "وۄستاد" یا "وۄستہٕ" یہ لفظ چھُ دراصل فارسی لفظ

"اُستاد"۔ یہ چھُ فارسی پیٹھٕ سانہِ زبانٕ منٛز آمُت۔ لفظ "اُستادس" تہٕ یێلہِ اُسہِ سام ہیوان چھ۔ اَکھ پۄرہ کہاٗنی چھےٚ بُرونٛہہ کُنٕ یِوان۔ زرتُشت چھُ بارٕ فلسفی اوسمُت۔ اُہنٛز کتاب چھےٚ پرانہِ فارسی زبانٕ منٛز لیکھت۔ یتھ زَن "اویستا" وَنان چھ۔ یێلہِ دۄہہ دۄہہ گژھان گَیہِ زبان دۄرِ ےیہِ واریاہ پننہِ آگرٕ نِشہِ۔ لفظ ڈۄہکےٚ یہِ۔ ژھۄہکےٚ یہِ بے شُمار۔ واریاہو بدلاو شکلہِ تہٕ رۄے مگر تِکھہ اُسہِ شوقین۔ تِمَن ژوٚل نہٕ زرتُشتُن فلسفہٕ پرٛہ نکٕ شوق۔ کام تہٕ اُس نہٕ سَہل کینٛہہ۔ لہٰذا ییموٚ اِنسانوٚ، قابل دیماغو یہِ ہیٚوک پرِٛتھ۔ تِمو سۄند فلسفہ سمجھت تِمَن آو "اویستاد" یا "اوستاد" وَننہِ۔ یۄہے لفظ گَیہِ بگران بگران "اُستاد" بَننہِ یُس بێیہِ گۄڈہ دۄرِتھ سانہِ کاشرِ زبانٕ منٛز گَیہِ "وۄہستہ" تہٕ "وۄہستاد" بَننہِ۔ لَفظچ یہِ ہِسٹری بوزنہٕ پَتہٕ چھ یہِ کتھ صاف پاٗٹھۍ نَنٛیہِ سَپدان زِ ہَرگاہ اصل تہٕ صحی لفظ رٹنٕچ کوشِش کرَو، تێلہِ نہٕ چھُ "اُستاد" صحی تہٕ "وۄہستہ" مگر کتھ چھنہٕ یہِ۔ زبانٕ منٛز چھُ سُے لفظ صحی تہٕ رُت مانہِ یِوان یُس مُروج آسہِ۔ یہِ چیز غلطُل عام آسہِ سُہ چھُ صحی۔

لفظن ہُند ہیر پھیر چھُ پَتہٕ وُلتھ آمُت۔ یێلہِ اَکھ زبان بێیس نِشہِ فاٗمن چھ تِمان لفظ چھ اورٕ یور یِوان۔ رتھےٚ پاٗٹھۍ یا بُتھ بدلاوِتھ۔ کینٛہہ لفظ وُچھو ییم زَن سنسکرتہٕ پیٹھٕ مختلف زبانَن منٛز بُتھ بدلاوِتھ آمتۍ چھ۔

| سنسکرت | اُپ بھرنش | کاشُر زبان | اردو | هندی | پنجابی |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| اشٹ | اٹھ | اُٹھ | آٹھ | آٹھ | اٹھ |
| چندرہ | ... | ژندر | چاند | چندر | چند |
| دنت | ... | دند | دانت | دانت | دند |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| دُگدھ | .... | دوڌ | دودھ | دودھ | دُدھ |
| کرپٹ | کپڑ | کپر | کپڑا | | کپڑا |
| نام | .... | ناو | نام | نام | ناں |
| پُرپچھا | ... | پڑژھ | پوچھ | پوچھ | پُچھ |

اَکھ زبان چھِ انسانی زندگی سیٖتۍ سیٖتۍ متأثر سپدان۔ ییٚلہِ اکھ قوم بێیِس قومس سیٖتۍ اَتھہٕ واس چھِ کران۔ ییٚلہِ اکھ جماعت بێیِس جماژ سیٖتۍ پانٔ نیار، یُن گژھن بَدلہٕ راوان چھِ یا ییٚلہِ اکھ مُلک دۆیمس مُلکس سیٖتۍ حملہ آور بنیتھ تعلق بدلہٕ راوان چھُ۔ لفظن ہندیُن گژھن چھُ روزان۔ زبانہِ چھِ متأثر سپدان۔ ییٚلہِ اکھ مُلک دۆیمس مُلکس سیٖتۍ حملہ آور بنیتھ تعلق بدلہٕ راوان چھُ۔ لفظن ہندیُن گژھن چھُ روزان۔ زبانہِ چھِ متأثر سپدان۔ فارسی زبانٕ ہندہٕ اثرٕ بروٚنٹھ تہٕ فارسی اثرٕ پتہٕ وُچھو کاشرہ زبانٕ ہندی کینہہ نمونہٕ۔

(ا)

یہٕ سہٕ یہٕ سہٕ جن تس سن ودیس تس
ینس یت سکھ دُکھ سرُوپ
اودی یس تس ماتری سم رس
کم کم پن تس اَتھ رُوپ

(دُھیانے پرکاشس' منزٕ)

(ب)

گگن ژٕے بُوتل ژٕے
ژٕے دن پونٕ تہٕ رات

لاگ ژندُن پوشس پوٗنز ژٕہی
ژٕہی سکل ستے لاگزہ ےکیاہ؟

(للہ دید)

(ج)

ییٚنہٕ یار ڈیشامے تتہٕ یورنے آمے ویسو ییے
گُل بدن کیاہ سروقامت۔ عاشقن کرٕتھ برپا قیامت
زُلف چھس تا بدامن واے تتہٕ یورنے آمے ویسو ییے
صبح نوروز رو ییلہٕ ہا دِن شب قدرُک موی اَتھ تراوِن
روز روشن کورُن شامے۔ دہان ہا غنچہ یا میم

(رسول میر)

فارسی زبانٕ پتہٕ ییمہٕ زبانٕ ہندۍ خاص لفظ سانہٕ زبانٕ منز ژایہ۔ سوہ چھہ انگریزۍ۔ واریاہ لفظ آیہ سانہٕ زبانٕ منز۔ یِم لفظ آیہ ترٛینو طریقو (۱) تِم لفظ ییہندِ معنی مطلبک لفظ اَسہِ نِش اوسُے نہٕ (۲)، تِم لفظ ییہندِ بدلہٕ سانہٕ زبانٕ منز لفظ اَسی مگر پرٛتی تہٕ برٛتی اَسی نہٕ۔ ییمن وُچھتھ سانٕ ییٚنہٕ لفظ موردہ تہٕ بے جان گٔیہ (۳)، تِم لفظ یِم ہنا ہیر پھیر کرِتھ کاشرِس مزاجس براہ آیہ۔ اَدہٕ تِہُند حاجت اوس یا نہٕ۔

میٹر، موٹر، ہیٹر، انجکشن، پنسلین، پنسل، ڈِس مِس، پنشن، تھرمامیٹر، سٹارٹ بریک، سلیٹ، بلیڈ، بُرش، فلم، کمپنی، پارک، لان، ریڈیو، سگریٹ، سوڈا، مشین کمپونڈر، کار، ایکس رے، شیڈ، واشل، کار، لیکچر، گاگل، چارج، پمپ، ہاکی کنٹرول، فٹ بال، بال، سائیکل، بینڈ بیترِہ چھہ تِم لفظ یِم نہٕ اَسہِ نِش اَسی۔

شیو ( اصلاح کرٕن ) پوڈر ( پھکۍ ) نب ( پہٕنوت ) واچ ( راٹھو در ) گیٹ
( بوڈ دروازٕ ) بیترٕ چھِ تِم لفظ ییم اَسہِ نِشہِ اٲسۍ مگر پوٚرٕ تسلاہ اٲسۍ نہٕ دِوان ۔ کینژَو
حالاتَو رٕکھٕ گیہِ کاہل ۔ تِم لفظ ییم ہیر پھیر کٔرِتھ سانہِ زبٲنۍ منٛز آیہِ تِم تہٕ چھِ اَنتہٕ
رٲوس ۔ مثالے کاپی ( کاپی ) فوٹی پین ( فونٹن پین ) سکتر ( سیکرٹری ) ماسٹر ( ماسٹر )
نوٹھ یا لوٹھ ( نوٹ ) کوٹھ ( کوٹ ) بوڑ ( بورڈ ) ٹکھٹ ( ٹکٹ ) لمبر ( نمبر ) مٹرس ( میٹرس )
کنکشن ( کنیکشن ) افسر ( آفیسر ) اَورسیر ( اوورسیر ) پرمٹھ ( پرمٹ ) لمپ ( لیمپ )
پریجیڈنٹ ( پریذڈنٹ ) لائن مآن ( لاین مین ) ڈیور ( ڈرائیور ) پلیہ وول ( پلیس مین )
ہنڈل ( ہینڈل ) بیترٕ ۔

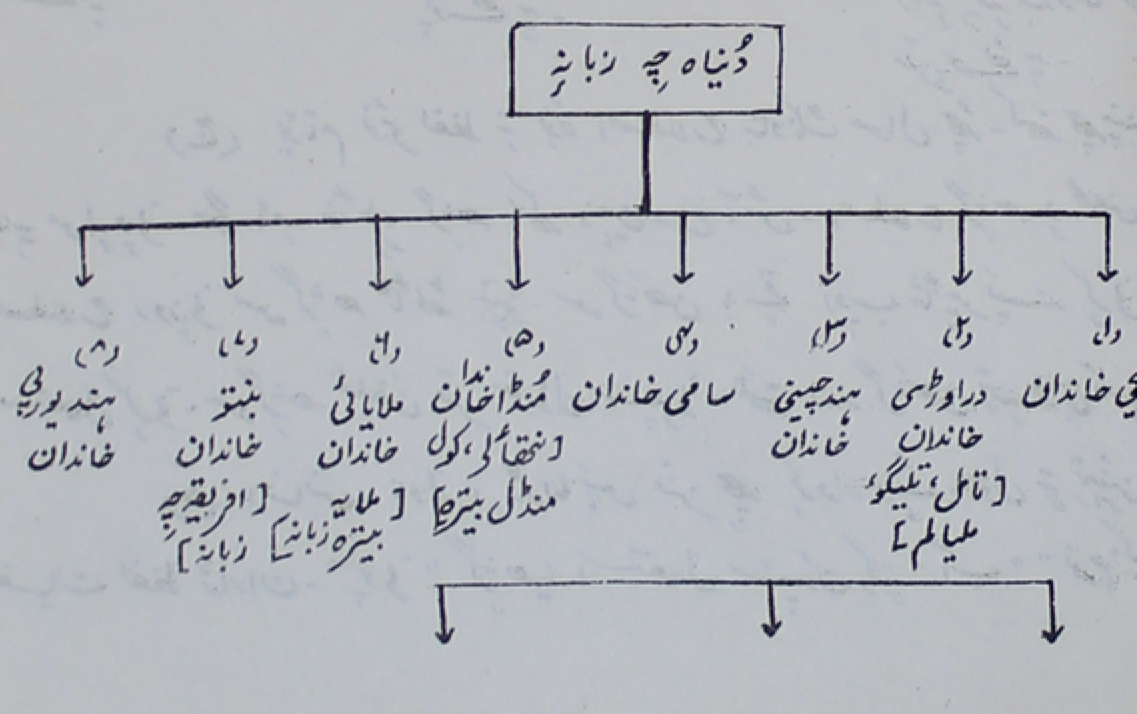
لفظ چھِ اکہِ زبٲنۍ پیٹھ بیٚیس زبٲنۍ منٛز یوان روزان ۔ یہ وُچھتھ پزٕ
نہٕ اَسہِ بابرٕ ن ۔ لفظن ہند بدلُن ، تھدُن ، پھولُن پھاٹُن چھُ عجب ۔ لفظ "عالی واکھ"
نی تون ۔ یہ چھُ گلہٕ نکہٕ "عالی + واکھ" ۔ "عالی" گوو جان یا شاندار ۔ "واکھ" چھُ ویدی
سنسکرت لفظ یتھیک مطلب "کلام" چھُ ۔ مثالے "عالی کدل" مطلب "نفیس کدل" ۔ ہرگاہ
ہے آب و ہوا سازگار آسہِ ہے نہٕ کیٛہ گژھہ ہے دوٚن زبانن سنسکرتس تہٕ فارسی یَس
یہ رلہِ وَن ۔ تہٕ نوٚو لفظ زیوہَن ۔ لفظن ہند مطالعہ چھُ سیٹھاہ دلچسپ ۔ یہ دلچسپی
چھِ بعضے سیٹھاہ حٲرانی منٛز تبدیل سپدان ییلہِ زَن تھوٚو کینہہ لفظ چھِ مختلف
زبانن منٛز دریٚنٹھو گژھان ۔ ییم اکس عجیب اندازس منٛز اکی آیہِ استعمال سپدان
چھِ ۔ مثلن یتھو کینہہ انگریزی لفظ وُچھو توک ۔ انگریزی زبٲنۍ منٛز چھُ عام طور ہوٗنۍ
سنٛدِ ووفِ ووفِ خاطرٕ "بارکنگ" استعمال سپدان ۔ مگر موشوٗر انگریزی ناول نگار
لارنسن چھُ پننہِ ناولہٕ "لیڈی چیٹرلیز لَوَر" منٛز اکس جایہِ لفظ "ووفے" استعمال
کوٚرمُت ۔ سُہ چھُ لیکھان ۔ "دی ڈاگ 'وفڈ' (Wafed)" پیٚتھے پاٹھو کاشرِ

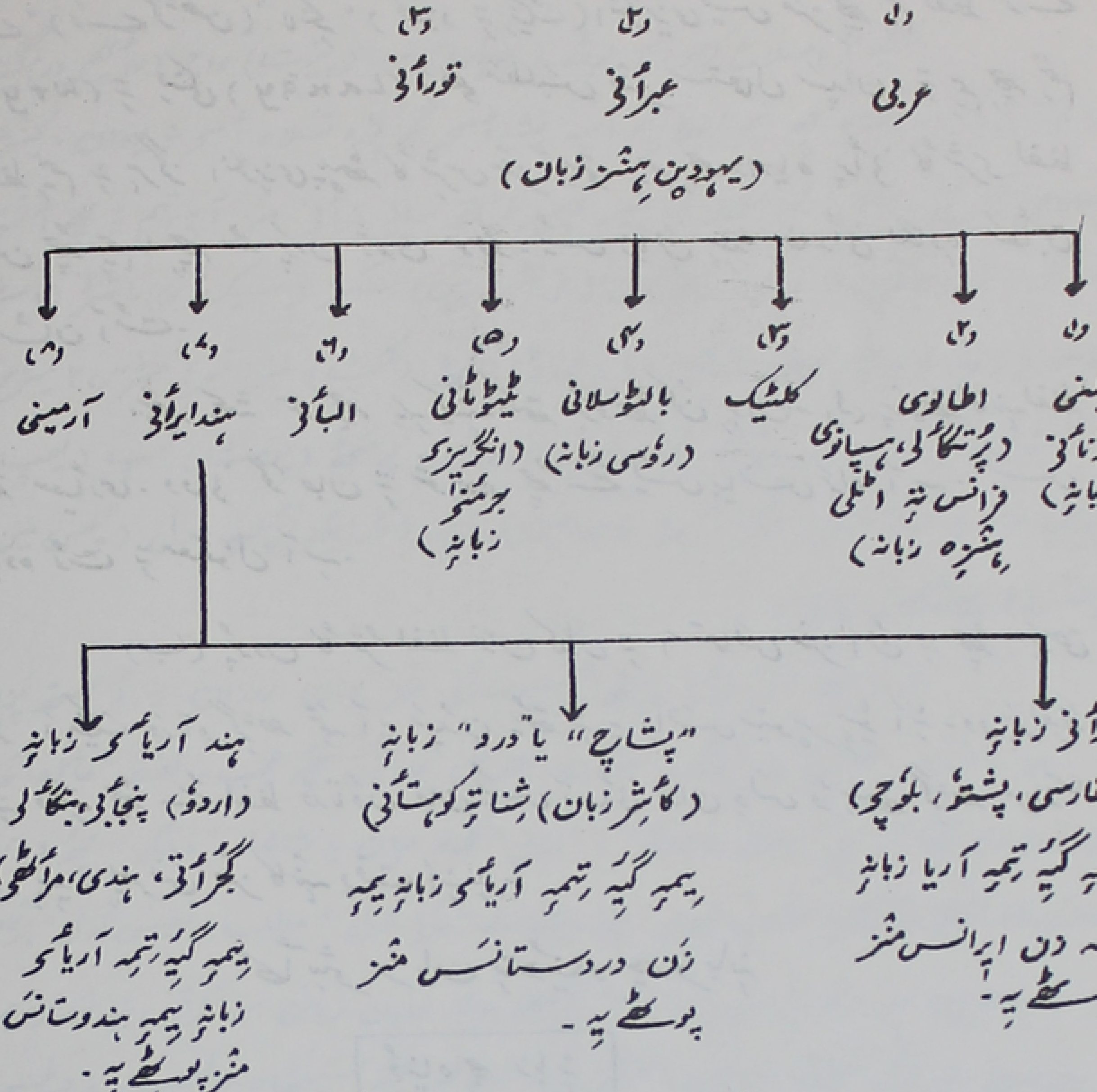
"رے" (رٔے گژھن) "لانجہٕ" (ھقوٗد تہٕ نیک) انگریزی یَس منٛز چھہ یِم لفظ "رے" (Way) تہٕ لینکی (Lanky) اَتھی مُطلبس منٛز استعمال سپدان۔ تہٕ یِم چھہ تِم لفظ یِم نہٕ ہرگز انگریزی پیٹھہٕ کأشرِس منٛز آمتۍ۔ یِم چھہ وارِیاہ پرأنۍ کأشرۍ لفظ ممکن چھُ یِم ما چھہ سۄ پرٛان ژھٕن موجوٗد۔ یُس زبانَن ہِندِہ خاندأنی لگاوہٕ مُطأبق پوٗشان آمُت۔

یِتھہٕ بحثہٕ تل چھہٕ یِہ کینٛہہ کتھہٕ برٛونٛہہ کُن یِوان۔ رلۍ پتٕہہ کانٛہہ لفظ چھُ معیأری۔ وۄنۍ گوٚ جان تہٕ شوٗبدار چھُ سُے یُس بیانَس برٛاہ آسہِ۔ یُس زیادٕہ رُت تہٕ معقوٗل آسہِ۔

(ب) پرٛون کأشُر لفظ نوٚن کڈُن تہٕ استعمالس منٛز اَنُن تہٕ چھُ برحق مگر اَمیُک وَرتاو گژھہِ تمہٕ آیہٕ سپدُن یِتھہٕ نہٕ یہ بیانَس سیٖوٚد ہیٚو اَنہِ۔ وۄہے لفظ اَننہٕ وقتہٕ چھُ سُے لفظ وَرتاوُن جان یُس آسأنی سان دِلَس وَسِتھ گژھہِ۔ مرادس برٛاہ پیہِ۔ پھِرنَس منٛز کانٛہہ دِقت اَنہِ نہٕ۔

کأشُر زبان تہٕ دُنیاہچہ زبانہٕ






(ج) یِتام نوٚو لفظ تہٕ نوٚو اصطلاح بناونک سوال چھُ۔ کینٛہہ چھِ پنٕنہ حاجہ موجب ونان۔ مگر امہٕ خاطرٕ گژھہ اکھ ذہین دماغ آسُن۔ اصطلاح گژھہ نہٕ محض اصطلاح روزٕنی سو گژھہ ٹاکارٕ بنُن۔ سو گژھن بانٛچ ادیب شاعر پسند کرُن، استعمال کرُن۔ سو گژھہ خلقن منٛز مقبول سپدُن، تتھ اندر گژھن تِمہٕ خوبی آسنہٕ۔

(د) افسانس، ناولہٕ، ڈرامایس منٛز چھِ کردار، تہند ماحول تہٕ تہنٛز نفسیات لفظ ژاران۔ "بوٗنی" گژھیا استعمال سپدن کِنہٕ "آب" نوم کِنہٕ

"ییٚم" دٕہ رٕکنہٕ "داہ" "ہورٹ" رٕکنہٕ "ہھور" "ناگرٹ" رٕکنہٕ "ناگر" "ٹرٕن رٕکنہٕ "ہمہٕندر"۔ تہٕ کرٕن تِمے فائصلہٕ۔ ہرگاہ تِمَن تانٕ پیٚیہ نہٕ تھاونہٕ فن پارہ گژھِ پانَے خار۔

["گُل ریز" مارچ سنہ ۱۹۶۱ء]

# زٕردوش

ناو بنسی لال تہٕ کُنیت ولی مگر دوشوٕے "لال" تہٕ "ولی" یک طرف ترأوِتھ زردوشس پیٹھ قناعت یوت تہٕ بٔلکہٕ فخرتہٕ کرون بنسی زردوش چھُ ۱۹۳۰ ہَس منز ژھتنہٕ پیومُت۔ زینہٕ جاے چھَ بُڈی یار سرینگر

زردوش رُود واریاہَن ورین "شیرِ پنجاب" (امرتسر) "نیا زمانہٕ" (جالندھر) تہٕ "خدمت" (سرینگر) اخبارن منز کام کران۔ کأشرِ صحافی حلقن منز چھُ پننہِ زورِ قلمہٕ کِنۍ مشہور۔

زردوشن ہیوٚت ۱۹۵۸ء پتہٕ کأشُر لیکھُن۔ مگر کینژن ورین منز لیوٚکھُن واریاہَن تیمَن ادبن ہندہٕ کھوتہٕ زیادہ یمو اَمِس برونٹھ لیکھُن ہیوٚتمُت اوس۔ "بال مرأیو" چھُ اَمی سُند گوڈنیک افسانوی مجموعہ۔ اَتھ پیٹھ چھُ اَمی سُند کلچرل اکادمی ہُند سیکنڈ پرائز تہٕ میوٚلمُت۔ اَمہٕ پتہٕ چھپیو اَمی سُند بیا کھ مجموعہ "آدم چھُ ییتھے بدنام"

بچن ہندہٕ خأطرٕ چھُ اَمی لیلا موزمدار سنٛزِ کتابہٕ کأشُر ترجمہ کوٚرمُت۔ یہ کتاب چھَ ٹیگورنہٕ زندگی سیتھ واٹھ تھاوان۔ تہٕ اَمیُک ناو چھُ "قومُک شأعر"۔ یہ کتاب چھَ ۱۹۶۱ ہَس منز ساہتیہ

اکادمی چھاپہٕ مژ۔

زٕندوشن چھُ گورو گوبند سنگھ جی سٕنٛزِ زندگی مُتعلق تہٕ اَکھ کِتاب کاشرِس منٛز ترجمہ کٔرمٕژ۔ اَمہِ علاوہ چھُ اَمہِ اَکھ ناول کاشرِ منٛز لیچھمٕژ یتھ "معہ کجار" ناو چھُ۔ یہِ چھُ نہٕ وُنہِ چھپے مٕژ۔

زٕندوشن چھُ ریڈیو خاطرٕ کینٛہہ ڈراما لیکھی مٕتۍ۔ یِمن منٛز چھِ "گرداب" "امرپالی" "ریتہٕ چھُ بٔنہ وُن" "راتٕژ ہینٛزٕ ساڑھ باہ بجے" "اُچھ گاش" "اجل" بیترٕ شٲمِل۔

بنسی نردوش

# یتہٕ اکھ احساس

ییتھ کٕنۍ اوسُس بہٕ دود کنہٕ بہٕ دگ۔ مگر اَمہِ سٕندِ ین دآدی لد چھٕٹرمن ہٕنٛد انہار اوس وٕنان زِ بلاّ چھ کُستام دود اندری للہٕوان۔ آرہٕ ہٕرٕش ہٕندکر پآٹھو اوس تسُند بُتھ کیاہ تانۍ وٕنُن یژھان یُس بہٕ میہ فکرِ اوس تران۔ ڈٕپو طالہٕ اوسُس میون۔ زنتہٕ بہٕ۔ اَسہِ بآژن دوٕن اُمِس بہٕ ییتھ کٕنۍ کنہٕ پٔژرٕچ وٕیژھے لبہٕ زَن آسہٕ بہٕ ستہٕ وٕے سوہٕ سنٛز۔ اَما پوٗز ہا کٕس بتسُ اُمِس صوٗرت جان۔ مٔنز میہ طبقہٕ کِس گرٕس منٛز یہٕ اکِس زنانہٕ گوٗژھہ آسُن تہٕ اوس اُمِس تہٕ بنہٕ وٕن۔ بڈ کتھ اُمِس کھاندارہٕ سنٛز۔ شرٕ ییتھ میہ اُسہِ اُمہِ سنٛز۔ ہرگاہ زنانہٕ نِش بیٚہن بہٕ تنخاہ آسہٕ ہٕن دِوان بہٕ ٹھکہٕ ہا بہٕ زانہہ تہٕ اُمِس نِش بہہتھ۔ وٕدنۍ ییلہٕ بآژ زہٕ اکھ اکِس کنۍ وُچھتھ ژٕوان آسَن۔ زندگی باسہٕ بہٕ پٕژرٕ لوٗنۍ پٔننٕم ہنٛز زوٗن تہٕ ادہٕ کیاہ باسہٕ۔

اَتھ اَسہِ وٕرِنس تہٕ پھولہٕ وٕرِنس دیوہارس منٛز تہٕ ییتھے بہٕ مٔنزی مٔنزی بلاّ دِل ملوٗل ہِش ڈیشہٕ ہٕن۔ میہ اوس اندری کنۍ تلواس وٕدلان۔ دِیان اوسُس پٕرژھہِس نا ژٕہہ کیاہ چھُے روومُت۔ مگر ستی اوسُس سونچان زہٕ خبر ینہٕ مِیانۍ کتھ اُمِس وارٕے نارٕ مُلہٕ۔ بے قرار کرہٕ۔ وُچھان وُچھان اوس بعضے اُمِس خبر کورکنۍ خیال گژھان تہٕ رژہٕ کھنڈہٕ اُمِس تمُی ستر روزان۔ ییتھے بہٕ زیر دِمہِس۔ اَدہٕ اُمِس وُٹھن بیٹھ زاوٕج اَسَن رٕکھ ہِش وٕدلان تہٕ تتی غائب

گژھان۔ میہ اُس آمژ کتھ پُتو گژھان!

بہٕ رۆدُس دۆہے کریشان۔ اَتھ برس دۆلتھ ٹھان۔ ویلہٕ آسہٕ ہے نہٕ آسہٕ ہے۔ بہٕ اوسُس ژھلو بلو اُمس کتھ کڈنہٕ یژھان تہٕ یہٕ اُمس دۆہے دول دِوان۔ اُس تہٕ یہٕ حارتیچ کتھ۔ دُیان اوسُس منزے یہٕ وولسنس بیچھ کتھن میٹھان تہٕ مُنزی کیازِہ اُمس ہنگہ تہٕ منگہ ژھمبہٕ گژھان۔ زَن چھُس کیاہ تانی مۆکلمت یاد پیوان۔

یانی میہ اُمس زانہہ اَمیک سبب پرژھ۔ اَمہ ڈاکجہ دوہے کتھ۔ نتہٕ وۆنم — "یہٕ چھُنا تمہٕ میون زیادہ شریہہ۔ اَوے چھوہ ناحق فکر ہیوان۔ بۆنے وارہ کارہ چھُس میہ کیاہ چھُ گومت" یتہٕ اوس اپزے۔ اَکہ کتھ تہٕ اُس تہٕ میہ ووننی یور دیژان۔ من اوسُم گواہی دِوان زِہ یہٕ چھُ میہ مُژراوان۔ پوز چھنہٕ وَنان۔ ییمنے دۆہن اوس اَسہٕ اَنگو تہٕ زامُت تھَنہٕ وولگ ہیو۔ ہن ہن ماجہ ہیو۔ مگر اُمو سنزہ ماجہ کُن اوسُس وُچھان۔ دِل اوسُم دُبرہ پھیران۔ دُیان اوسُس اُمو سُند رنگ تہٕ رۆپ کوت سناگوو! تمہ کُس ہرُد لۆگ! کہنز نظر لٔج۔ اَکہ دوہہ آس بہٕ برونکہ۔ میہ رۆدُس نہٕ پانُس تام۔ میہ بیہناو پانس نش تہٕ وۆنمس: "بملا ژہ کیازِہ میہ نِش ژۆرِ تھَوان؟ ژہ کتھ پیہو چھے اندری ہتیومُت۔"

یہ وَنان وَنان دِژ میہ تَس ہیرہ بونہٕ نظر تہٕ پھیرِ پھیرِ لۆگُس بہٕ تَس بُھتیک رنگ وُچھنہٕ۔ بملا یہٕ تیُج نہٕ چشمہ تہٕ تھوَد۔ میہ وۆنُس بتیہ۔ ژہ ہہ چھے نہٕ وونی میانی مائے رۆز ہرژ؟"

بہٕ اوسُس نہٕ یہٕ کتھ زیوہ بیٹھ اَنہو یژھان نکیازِہ اَتھ بیٹھ

اُس نہٕ میہ پانس تہٕ پرٛژھ۔ یہ بوٗزِتھ کھارِ تمہٕ ڈٲکس دٲرہ تہٕ ووٚننم :-
" یہ کمیٚ ووَن نو تہٕ ہہ۔ کِنہٕ تہٕ ہہ چھوٚرہ محبت مینںٛک مپرٕ ٹلراوِمٕت "

اَتھ جوابس پیوٚٹھ آو میہ اُش۔ وُچھ وَے تہٕ یہ اوس نہٕ امیک موقہٕ۔ میہ پزٕہے نہٕ اُش۔ بہٕ اوسُس توٗلِتھ تہٕ میٚنِتھ پرٛیِتھ کانٛہہ کتھ کرٕنۍ یژھان۔ اُمی سٕنٛدِس جوابس کھوٚت میہ یوٚہے بوٗشِس ہیوٗ۔ خبر یہ کیاہ کمزوری آسہٕ ہنٛدہ زیوٗہ اگر بہٕ لوٗلِچ اکھ کتھ تہٕ بوزہٕ بہٕ چھس نہٕ ویرٛانے گژھنہٕ۔

میہ ووٚننس " کتھ مہٕ ڈال۔ میہ چھُنا نہٕ فِکرہ تران"

" کیاہ چھوٚرہ تہٕ ہہ فِکرہ تران بہٕ"— اورہ کھیوٗتم بُتھ۔ کیٛتس کالس لٔج میہ کنٕ مدٕے گنٛڈِتھ وُچھنہٕ۔ بہٕ دٲسرٛوِس ہیوٗ۔ مگر میہ اوس قصد کوٚرمُت۔ اَز دِنہٕ نادان بہٕ پوٚز پوٚز۔ میہ ووٚننس بے نیاز گژھِتھ۔ " ژٕ یہ چھُے مِیانہٕ دِل شٔٹِمُت"

" یہ چھوٚرہ تہٕ ہہ باسان " تمہٕ ووَن تھٔتھ اندازس منٛز تٕکلی طارہ زٕن وٕنٛن اوسُس۔ ژہٕ چھکھ میہ ظاہرا ووٚنِت وُچھان۔" تہٕ ہہ ورأے چھُنہٕ میہ بٔبیہ کانٛہہ تہٕ ٹوٗٹھ "

میہ ہوٗوُس بٔچِس کُن اِشارہ " نِکہٕ لال تہٕ نا؟"

نِکہٕ لال اوس منٛزلِس منٛز شوٗنگِتھ نہٕ تہٕ رِکنو شرٛوٗن کران۔

" تہٕنٛدہ کھٕوٕ تہٕ نہٕ زیادہ کینٛہہ!"

اَتھ منٛز چھُنہٕ کانٛہہ شک زِہ یہ کتھ بوٗزِتھ گیہٕ میہ رُمن رُمن عرقہ شرٛان تہٕ بدنس اندر باسے یمہٕ تازگی تہٕ زندگی ہِشنہٕ لہر دٔوان۔ جوڑ جوڑ پیٛلہٕ۔ زٕن نِکہٕ کاڈ کڈٕنہٕ۔ اُمی سٕنٛدِو یمہٕ وِے شوٗخ اندازو تہٕ کٔتھو کٕنو اوس نہٕ میہ اُمی سٕنٛدِس محبتس پیٹھ زانٛہہ تہٕ شک گوٚمُت۔

مےٚ وونُس — " تیلہِ کیازِ چھکھ نہٕ وَنان۔ ژٕ کیازِ چھکھ وُداسی ژیہ کُس غم چھےٚ بخالن ؟

" غم کُس گوژھم آسُن " تمہٕ وون ٹھٔہرِتھ۔ " مےٚ چھُنہٕ کینہہ غم۔ اما پوز کنھا اکھ چھَم اندری تچھان۔"

" مےٚ کونہٕ چھکھ وَنان۔ کتھ کیاہ چھَے ؟ " مےٚ وونُس وُلھ لگہٕ لاگِتھ۔

" تمہٕ کیاہ ووَن وہ۔ یہ چھَے نہٕ تمہٕ ونہنو لایکھ۔" یہ بوزِتھ گو مےٚ بُجھس بدلے رنگ۔

کینژھاہ کھوژی کھوژی تہٕ کینژھاہ پریشان ہیوٚ سپدِتھ وونُس مےٚ بڑہٕ مُشکلن۔ " مَتہٕ وَن تہٕ "

اَکھ پیچھٕ ووتلے یہ بٮ۪یہ اَمی سندِن وُٹھن پیٹھ سوٗی اَسن رکھ تہٕ ووَنُن۔ " دوٚپ مونا اکھ کتھ چھُنہٕ تمہٕ سیتی کانہہ واٹھ۔"

" اَدٕ کَس سیتی چھُس ؟ " میانی آواز اَس یتھی کالس ژھوٚکیمژ۔ زَن اُسم نیندرہ مُنزی ژور سمکھے میتو۔ مےٚ وونُس بیقرار سپدِتھ۔ نہ میانی ڈری چھےٚ۔ صاف صاف وَن مےٚ تکہٕ سہ ژھانڈِتھ اَنُن۔

" مےٚ چھا پتاہ سُہ کُس اوس " — اَمہٕ ووَن ژٔکھ سان ( زَن اوسُس وَنُن تل ووہنی نقب، گو ہم الگادِ )

" تعجب کتھ چھَے " مےٚ دِتُس جواب۔

" اَدٕ چھا آسہٕ نے۔ اَدے چھُس بہ تہٕ سوچنس بہوان " یہ وَنِتھ لَج سوہ بٮ۪یہ گیا ہتام سوچنہٕ۔ وونی روٗد نہٕ مےٚ آب و تاب۔ مگر تویتہٕ وونُس ٹھیچ منتھ کرِتھ۔

"نَسہ تہٕ ژٕرے سوینٛج۔ ہرگاہ چانِہ بَخاگَلن کینٛہہ دود دٔگ آسہٕ بہٕ ہیکا سُہ ذٕرِتھ" مےٚ گوو پننہٕ آوازٕ پیٛٹھ دھوکہ۔ یہٕ چھےٚ نہٕ میانٛز آواز۔ یہٕ چھُہ کُنٛس تامتھ بیاکھےٚ بولان۔ میانہٕ زُوہٕ اٮ۪سی پیٚمےٚ گنٛڈ ہی گرٛنٛدھان تہٕ پھٕٹھرِ پھٕٹھرِ اوس اکھ اکھ لفظ نیران۔ اَندرٕ اٮ۪سِم دِلَس منٛز ساسہٕ بُدٕ وسوٗ تہٕ خیال وُزان۔ اَچھَن تَل اٮ۪سِتھ نہٕ اوسُم باسان زِ بَلا چھُہ مےٚ نِشہٕ سیٚٹھاہ دوٗر۔ زٕ نہٕ مےٚ نِشہٕ چھیِ۔ زٕ ٹھاندٕرکی یِم پانٛژھ شیٚہ وری تہٕ اکھ سۄ پنہٕ مایا اٮ۪سو۔

مےٚ ژایہٕ اَندرِ نَٹہٕ نَٹہٕ نیبرٕ کُن وۄنمُس دِلاسہٕ دوان۔

"آخر مےٚ تہٕ بوزناو۔ دلیل کیاہ چھےٚ۔ دوہ میانی دٔسی کتھ اَندٕ!

"توٚہی کیاہ ہیکِو کٔرِتھ" سوٚرُے مےٚ مَتَس پھٕش پھٕش دِنہٕ "توٚہہ تانی چھِنہٕ تہٕ دیوٗہ"

یہٕ بوٗزِتھ باسیوو مےٚ پان کنٛڈین لاریومُت۔ بُرونہہ ییلہٕ یِہ اوٚنٛگجہ میانِس مَتَس پھیرِ ہے۔ مےٚ اوس بدٕ لے سٔروراہ پیوان۔ مگر اَمہٕ وقتہٕ باسیوم زٕ نہٕ رٕتیہٕ آسہٕ مےٚ مَتہٕ مَنٛزٕ ژٕلان۔ بہٕ ہیٚکٕس پانے مَتَس کشنہٕ تہٕ وۄنمس۔

"توٚ تہٕ ہرجہ چھا دِنہٕ نَس۔ یا گوو بہٕ چھُسے نہٕ چون۔ ژہٕ چھکنہٕ میانٛز"

میانہٕ زُوہٕ ہِشَن تُلہ ژاو اٮ۪س وۄدٕنی وارٕ بدٕ لے مرش۔ یہٕ اٮ۪سنہٕ میانہٕ دِلچ آواز۔ شاید توٚر اٮ۪س تہٕ فکر۔ تورہٕ وُژھم۔ توٚہی چھوہٕ نہٕ یتہٕ تھیٚپرٕ تُلان۔ مےٚ چھِنہٕ ہرجہ کانٛہہ بوزہٕ ناوِنَس"

وۄٹھَن پیٚٹھ اٮ۪ز میٚز اَسَن اٮ۪نتھ وۄنُس مےٚ بے ربط پاٹھو—

"تیلہٕ بوزہٕ ناو دلیل کیاہ چھہ!"

اَکھ طرفہٕ اگر بہٕ سنجیدہ گوٚس۔ مگر بیٚیہِ طرفہٕ باسیوو میٚہ پنُن پان
بیمار سندر پانٛٹھی ھۄکمَت۔ دِلس اُس میٚہ پتھیٚ کالس گراے لَگوٚمُت۔ زَن
اوسُس بہٕ کیٚنہہ تانٛی فیصلس پرٛاران۔ اَندرٕ اوسُم گُستاخی کرٛان تہٕ دُکرِنی دٕب
ہی دِوان۔ اَکھ سوال اوس میٚہ ذیٚہنَس منٛز گنٛڈ رِگیوٚر رٕلِتھ ناوان۔ یَتھمیُک تَس
جواب اوس ضروٗری۔ مگر جواب اوس میٚہ نَش۔ نہٕ اوس کُنام ووٚہ پرٛس
نَش۔ بہٕ لوٚکُن پیٚمٕے ژٕھرٕ ہیٚٹھ ہی دِن نہٕ۔ تہٕ تَسِنٛز کیٚنہہ بوزنہٕ۔ تِمہٕ ووٚن بڑہٕ اطمینانہٕ
سان۔

" چھوٚہ نہٕ بوزان۔ یِہ چھہٕ تِمَن دوٚہَن ہُنٛز کتھ۔ یٔیلہِ میٚہ وُنہٕ
گِگن تہٕ اوس کرنیٚ۔ ویسے اوشکھ میٚہ تہٕ ہی سیٚتھو گوٚنڈمُت۔ مگر لَگنس اُسو
وُنہٕ کیٚنہہ دوٚہ باقی۔ بہٕ اُسہٕ ہس ماتامالہِ کیو دِیَن بھتہٕ سالس آمٕژ۔ میٚہ
ووٚن کالہِ ماماجی یَس ساٹیٛنج دھوٚتی انِنو۔ مگر تَس اُس نہٕ فُرصتھ میچھ مژٕ۔
دوٚیمہٕ دوٚہہٕ اوس میٚہ گرٕہ گژھُن۔ دفترٕ نیرِتھ نہٕ وٕزہ ووٚن میٚہ ماماجی یَن۔

" ہتہٕ رٕٹھ یِم گٔیہِ روٚہ پیہ۔ یِرٕتھ خوش کرِ ہی تَرِتھ دھوٚتی گرٕتھ ہانٛنے
انِنو۔ دوٚہہَس منٛز سکھرےیس بہٕ کیٚرِتھ پھیرِ بازر۔ مگر مامنِہ تہٕ دیدہٕ دیُت تمُہ بَرہ
نبر نیرنے۔ آخر درائیس بہٕ شلوار قمیض لاگِتھ شیرِتھ تہٕ بیٚعرٕتھ تمَن پرٕژھنے
کرنیٚ بازر۔ اوٚتامَت اگر بہٕ کُنی زٕنی نیرنس منٛدچھان اُسس، دوٚہٕنی اوس میٚہ
یہٕ کھوٚژُن تہٕ ژوٚلمُت۔ نِکیازِ بہٕ اُسس لَگنس ژامرٕتھ تہٕ پنُن پان اوس میٚہ
ہرشہٕ برٕژن زنانَن ہندِ پانٛٹھی بیمہٕ روٚس تہٕ آزاد باسان۔ یِتھمہٕ وقتہٕ بہٕ دھوٚتی انِنہٕ
بازر درائیس تِمہٕ وقتہٕ اوس چھوٚٹ تاپھ۔ خبر اوٚبُر تہٕ ما آسہٕ ہے کُنہٕ طرفس کُن۔ تہٕ
چھم نہٕ خبر۔ یُتھے بہٕ دھوٚتی ہیتھ بازرٕ بیٚیٹھ ماتامال کُن آیس، وُچھان وُچھان

اُمِن رۆدہ راتھ۔ یہِ نوو بہٕ مےٚ فکری زٕ پتہٕ کالَس کیاہ کرِتھ گوو یوٗتاہ گوٚن
اوٚبُر پاۓ دِیہ۔ پکان پکان اۆدریوو مےٚ رۆدہ سیتۍ سوروٗے پان۔ شلوار لاریوم زنگن
لفافَس منٛز اُس دھوٗتی تھٕتھ تہٕ ژاو پوٗنی۔ مےٚ اوسنہٕ پننین پلون ہُند غم۔ یینہٕ
اۆدرے یہِ۔ مگر یہِ قیمتی دھوٗتی اگر لاگیٚ گرٕ ونیٚ اۆدرے یہِ۔ یہِ کَس باسہِ یہِ چھُ
وُنی وُنی بازرٕ اَنی مرٕ۔ اۆدے اوسُم پھیراں۔ وۆدنی گرٕژھ دۆوہ دۆوہ تھٕتھ تہٕ اوس
بہٕ وار۔ بازری منٛزی رۆدُس اندر اندر پکان پکان اوس مےٚ باسان زِ ن تہٕ مےٚ
بدنَس پیٹھ اَکھ پلو تہٕ چھُنہٕ۔ ژٕ اوس سوروٗے بازر مےٚ ونیٚ تماشہ وُچھنہٕ وانہٕ
پینٛجین پیٹھ متیوومت۔ اۆڈی اُسی کوچہ گلین منٛز ژھایہِ رۆزِتھ۔ اۆڈی اُسی اَکیٚ
چھتری تَل چھُپِتھ یِژھان۔ سڑکہِ سڑکہِ پکنَس گَیہ مےٚ گال۔ مےٚ بدلاو وَتھ۔ بہٕ
وزایَس بنڈرٕ کنہِ۔ بنڈس پیٹھ واتِتھ باسیوم زِ بہٕ کاٗتہ قاعدٕ منٛزٕ مےٚ کلاوس
بنڈس پیٹھ اوس نہٕ تیز تیز قدم تُلنَس کانہہ ٹھاکھ۔ یہِ ڈِکی زِ تہٕ بہٕ دورے یِس مگر
دورٕ سیتۍ اوس مےٚ رۆد زیادے اَلنہٕ تہٕ وَلنہٕ پیوان۔ اَتھی منٛز گوو مےٚ اورٕ نفراہ
اَکھ چھتری ہاتھ نظرٕ۔ مےٚ سوٚنبتھ اوس شُتہٕ۔ گژھتھ مےٚ نِشس ووت۔ اُمی
دِژ چھتری تَل کنہِ مےٚ کُن ژُدرہ نظر۔ مےٚ بہٕ زانہہ تہٕ وَتہٕ پکہٕ ون کانٛسہ سیتۍ کتھ
کرٕ مرٕ۔ اَمہ وِزہ پھیور مےٚ زیوٕ۔ مےٚ ووٚنس نٹان نٹان۔

"دوٚپ مَو نہٕ۔ یہِ چھتری دِیونا یوٚری۔ مےٚ اوس نیٚت تانی گژھُن"

یہِ پھیوٚر پوٚت۔ چھتری رٕلہِ ناوِن مےٚ کُن تہٕ ووٚن تم۔

"رٕٹو مہارا۔ توٚہی نی یوٚ"

مےٚ رٹ چھتری مگر اندری کنہِ منٛد چھیٚ یَس۔ بیٛنہٕ خود غرضی پیٹھ۔
وَتہٕ پکان کرٕ بہٕ مےٚ اُمس سیتۍ بیٛیہ کانہہ کتھ۔ اُمی تہٕ پرٕژھ نہٕ مےٚ ژٕ یہِ کوٚت

چھِے گژھن۔ کوتاہ دوٗر۔ یہِ آو مےٚ پتہ پتہ۔ مےٚ اوس اُمو سٕندِ پکنہٕ عٔدا بوٗزِتھ فکرِ تران زِ یہِ آسہِ اَمہٕ داہ قدم مےٚ پتھ۔ چھۄترِ رٔنز بچہٕ پہٕ مےٚ دھۄتی۔ نتہٕ آسہِ ہیٚس اَدٕر زٔٹ گٔمژ۔ یوٗتانۍ بہٕ ماتا مالہ کِس دروازِ اندر تہٕ ژاییس مےٚ رووٚدنہٕ یادِ زِ مےٚ پتہٕ پتہٕ ماچھ کانٛہہ یکان۔ بہٕ اُسس اندری اندری پانس وۄہوان۔ دیان اُسس وۄنۍ کٔٹھ دیہ تہٕ مامنز فٔستہٕ رٔنز۔ خبر کیاہ کیاہ ناسس تراس وۄنم۔ یمی سوچان وٲژس بہٕ کاںٔی پیٹھ۔ تامٕت اوس ماماجی تہٕ دفترِ آمٕت۔ تمو ییلہِ بہٕ کلہِ پیٹھ نٔلس تام مٕرکہ وُچھس۔ تمو وۄنم جل جل گژھہٕ گرٕٹھ بدلاو پلو۔ چھٲتری ژٲو مےٚ تمتی نٔس اکِس کونجس منز۔ تہٕ پلو بدلاونہٕ ژاییس بییس کٹھس۔

کیٚنژِ دوہہ پتہٕ سۄدٕ اَسہٕ لگن۔ یہِ اوس میانہِ خاطرِ نۄو دُنیاہ۔ پتہٕ گییس بہٕ تہٕ ہی سِرتہٕ لداخ۔ یوٗتنس وٲتھ دیُت بِملاّ پہٕ رَژھ کھنٛڈ دَم۔ یہِ اوس تہٕ پوز۔ یمہ نِے دوہن اُس مےٚ لداخ تبدیلی گٔمژ۔ بملاّ نیہ مےٚ سِرتو۔ تورِ آس پھیرِتھ تہٕ گوس ورہ مُل۔ اُمو سٕنز یہِ کتھ بوٗزِتھ اوس مےٚ اشتیاق بڈیومت۔ اُمو سُند تھکھ دِین آم نہ پسند۔ مےٚ پرٕژھس: "اچھا پتہٕ کیاہ گو و؟"

"پتہٕ کیاہ گو ژھ گژھن" اَمہٕ وۄن کتھ ژٕٹ ورنۍ پاٹھو" ورہ مُلہ کھسِتھ گییس بہٕ اکہِ دوہہ ماتا مال"

"تہٕ چھہٕ نا مےٚ خبر!" بہٕ وۄتھسس منزہ

"توہہ چھوِ نہ کتھ یورِ بوزٲنی" مےٚ کُن وُچھنہٕ ورٲیی لج وۄننہٕ۔
"دیدِ اوس میرن سینٹھاہ لول آمٕت۔ تس آیہ نہ پژھہ مےٚ چھےٚ بہٕ

وُچھنس دوٚن دوٚہَن تہٕ دوٚن راژَن ۔ تمہٕ پرٛژھ میہٕ حرف لداخس مُتلِق
سوالس پیٹھ سوال ۔ تتہٕ کیٛن بکیٛنَن مُتلِق ۔ رسمَن تہٕ رواجَن مُتلِق تہٕ ییٚتہٕ اَسہِ
دوٚن باژَن مُتلِق ۔

میہٕ وۄنُس اَسان اَسان : " میہٕ مُتلِق زِنیا ؟ " اَکھ پیٹھ پھیُر بلایہٕ
ہیٚتھ ہورکُن تہٕ وۄنُن ۔ " خاطر تربیمہٕ دوٚہہٕ شامس ییٚیہٕ یِہے رُدٕ لوٚہ ہے نام ۔
بہٕ اُسس اَمہٕ وَقتہٕ دیدہٕ نِشہِ بیہِتھ ۔ سوٚ اُس ییٚنِس لوٚکچارس پھیُر دوان
میائِنہِ مامنہِ اُس چوکس منٛز ۔ یِیتھے ییٚتہِرٕ رِکنہِ ٹیٖنہ پٔتس وَزنہٕ لوٚگ ۔ مامنہِ وزاٰر
نائرٕ وَز ہِش چوکہ منٛزہٕ نیبر ۔ گوڈہٕ نیٚبتھ وُچھن ہشہ کُن ۔ تہٕ پتہٕ دِژِن دارہٕ
کُن نظر تہٕ کلہٕ سیٚتہٕ بیٚہِٹہٕ آں کار کرنہٕ ۔ بہٕ لبٔجس گرا مامنہِ کُن وُچھنہٕ تہٕ گرا
دیدہٕ کُن ۔ نارے پرٛزہٕ پاٹھۍ ۔ دید وۄنُس بٔتمَن دٔرس دِتھ ہیوٚ ۔ بہٕ گییس دوٚن
تہٕ ترین منٛز ۔

" ہِکے زہٕ ؟ " میہٕ پرٛژھ تتمَن دوشوٚنی ۔ توٚہی ہِکے چھوٚہ اِشارَن
اِشارَن منٛز وَنان ۔

" کینہہ نبی کوٗرۍ ! " دیدہٕ دِیُت جواب ۔ میہٕ گوٚو نہٕ توتہٕ تسلا ۔
نفور وَرِقتھ دِژ میہٕ تہٕ دارہٕ رِکنہِ نظر ۔ تمہٕ ترٛوو دوشوٚنے ٹھاہ ٹھاہ کرِتھ
اُسُن ۔

دوٚنی گوٚو میہٕ وارٕ سے شکھ ۔ کیاہ تانہٕ دلیل چھہٕ ۔ بہٕ گییس رِژھ
تام ہِش ۔

نارے میٚنتہٕ وَنی وی توٚہی کتھ پیٹھ چھوٚہ کینہہ پھسرارے کران
دید وُچھر میہٕ عقلہ بقلہ ہِش گٔرش ۔ سوٚ وَژھم " کِہہ نوٚ نئے کوٗرۍ ۔ کتھ چھنہٕ تلہٕ کنہٕ

کینہہ۔ یہ چھُنا نیبرٕ کُنہٕ سٕرٛاکہ سیٹھہ بجلی کوٹھ؟"

میہ تور فکرٕ زہ یہ چھُ میہ مژراوان۔ میہ ووٚنُس "اوٚرہ چھُ"

"تتھ سیٹھ چھُ اکھ نوجوان لٕڑکہ اِستادہ"

"آسہ کانہہ" میہ ووٚنُس بتیہ دٕزان دٕزان۔ میون یہ وَنُن گوو دیدِس ناگوار۔

دید وُژِھم۔ کمہ بوزکھ یورٕ چ کُنہٕ اورٕ کنٛہ ونکھ۔ یُس یہ لٕڑکہ چھُ اَتیتھ۔ اُمِس واٚتی کینہہ وری اوٚت نس پِوان۔ بیتیہ دوہہ رُود آمہ۔ یہ چھُ ہنگہ منگہ اَتھ بجلی کوٹھس نِش واتان۔ زَن چھُ کُنُس تامت پرٛاران۔ نہ چھُ کانٛسہ سیتو کتھ کران نہ چھُ کانٛسہ کتھہ ہُند جواب دِوان۔ چانُس ماماجی یُس بجس بلایہ۔ تمیٚ تہٕ وُچھ یہ کیرٕزٕ پھِرٕ موقعس ہیوٚ اَتی نس کھڑا۔ دمیون بہٕ کرٕ پُلسس رپورٹ۔ میہ دوٚپُس فائیدٕ تمیک۔ اَسہ کیاہ کرٕ۔ پانس چھس زنگہ لوسان پرارِتھ پرارِتھ۔"

میہ کوٚر دیدِ بلیٚ آنکار۔

"پوز کیاہ ووٚن تھس۔ آخر یہ نِنیو نا چھُ کُس؟"

"دِمے زانہٕ۔ یہ چھا وَنان کینہہ اورٕ" دید لٕج حیرت کھینہٕ۔ اَدہ بی وُچھ تہٕ اَز چھُ نٕود وُنہٕ والہٕ نے یہ گوو بتیہ پاٚدرٕ۔ دوہ نی یوٚتانی نہٕ اُمی آنگن برٕ دِمو۔ بجلی ژھیتہٕ کرو۔ ماجہ ہُند گوبُر ڈلی نہٕ اکھ قدم تہٕ۔ اُمِس گٕژھ پرٛژھ پیٚنہ زہ ییم ہا شونٛگی۔ اَدہ نیرٕ۔ توٚتامت لوسنس اَتی نس یاد کمُ کمُ دارٕ چھِ یتھ سمارس منز۔"

دیدِ رٕشِز یہ کتھ بوزِتھ گیہ میہ کُل پریشان۔ نقود ویچھتھ درٛژ میہ

بێیہ دارِ کِنۍ نظر۔ اَتہٕ اوس پٔرزٕک پاۍ ٹھٕو اَکھ نوجوان بجلی کوٹس نِش اِستادہ۔ خبر کُس چھُ؟ مےٚ آو دماغس منٛز وکھیتو خیال۔ بہٕ وۄتھس بونٛس کمرس منٛز۔ اَتہٕ مٔژراوو مےٚ اَکھت دار تہٕ بێیہ تھٔوم زورٕ دِتھ۔ پنجرہ آو ٹھاسہٕ نادتہٕ۔ اَمہِ دِژ ہیور کنۍ نظر۔ اَمس کنۍ وُچھتھ گیہ مےٚ عقلہٕ بقل۔ اَکی سیٚے لحظس منٛز پٔرِزٕ نوو مےٚ۔ بجلی گاشس منٛز اَسہِ اَمہِ سِندِس بُتھِس پیٹھ رۄدہ پھیرِتھ پارِکی پاۍ ٹھٕو زوتان۔

بہٕ وۄنیہ رےیس۔ جیساہ ہوشاہ تہٕ رۄدُم نہٕ کانٛہہ۔ اَکھ اَکھ کھور باسیوم اَکھ اَکھ مَن۔ رُمن رُمن لٔج سۄرٕ۔ مےٚ باسیوو زِ تہٕ نار چھِن ہیوٚتمتۍ تہٕ لۄکہ ارساتھاہ چھُ نار ژھیتہٕ کَرٕنہٕ دوان۔ تَتہٕ چھُ مےٚ کنٛن تل آبشار گرزان۔ کھوژُن آم خبر یہ آبشار گو ژھیتہٕ مےٚ تہٕ آبر دِکھ سیتھو رێن۔ خبر یہ نار گو ژھیتہٕ میٚتہٕ وُچھان وُچھان بھسم کرٕن۔ کانٛہہ عناصر رۄدُم نہٕ ڈٲنجہ دِل دُبرہ ہارے کران کھٔرِس بہٕ اَمہِ آتہٕ کانۍ پیٹھ۔ اَز پانژہ وۄہرۍ لٔجس بہٕ چھتِرِ ژھانڈنہٕ۔ دیدہ وُچھنس زٲلی ہی دِوان۔ تَمہٕ وۄن نَمہٕ "کیٚہہ چھکھ ژھانڈان؟"

مےٚ وۄن مس۔ "چھتِر۔ اَکہٕ دوہہٕ اُسہٕ مےٚ چھتِرِ یتو مُشتھہ گژھ" "نارے سوہ اُسہٕ چانۍ چھتِر" دید گیہ حارتس۔ سوہ ہبی پیٹھے مےٚ ہیرہ برارِ کانۍ پیٹھ شٔرِتھ تھاوِرٕش۔ تختہ بیٚلہٕ نہٕ گرس منٛز۔ ما کیٚہہ ژراو کانٛہہ۔ گژھتھ تَتی وُچھن۔ تَتی آسی۔ کنۍ ٹکہٕ کھٔرِس بہٕ برارِ کانۍ پیٹھ۔ اورہ یور ژھانڈ دِتھ وُچھم چھتِر اَمس تالوس الٲنٛز۔ ذَن پرووم خزانہٕ۔ اَکہٕ دوہہٕ تہٕ پھِرہ وٕژِمس درنٛۍ۔ دوہہٕ ہندہ ییٚژہ سیتۍ تمِس گرد۔ تہٕ چھتِرِ ہیتھ وٕژس

بہ کھوٗژِو کھوٗژِو آنگن برس پیٹھ۔ میہ کوٗڈ بہِ برِہ نبر پان تہٕ۔ بہ رُوٗزُس
درواز س ژھایہ ہوٗل تہٕ چھتری پلر ناوِتھ ووٚن میہ تَس کُن " یہ رٕژھتا چھتری۔"
شہ آو درواز س نِش۔ تَنند ژیوٗٹھ زیٹھ شاہ اوس درواز س ژھایہ اُسیتھ
تہٕ کرتلہ ہِنہ پاٹھو میانِس روٗحس زن کتران۔ دوٚیم میہ کیاہ گو وتمہ دوہہ
اُمس نے چھتری منجرش آسہ ہم۔ بچارس ماپنییہ ہے یوتاہ تکلیف ٹلُمن۔ معہ زن گیہ
پننہ پانژ دہے۔

تمہ رٹ چھتری اُتھس منز تہٕ ووٚنن۔

" تمہ ہہ کیاژہ کوٚرو تکلیف۔ تھاوی ژہو دوہ نی "

"میہ گژھ مانی دِنی۔ بہ چھس سیٹھاہ شرمندہ"

میہ ووٚنُس بُتھ ہاوِتھ وراٗے۔ شہ کُس سمہ ہے بُتھ۔

" یہ کوہ سہ کتھ اُس تلہ کنہ؟" یہ کمہ اندازہ ووٚن تمہ میہ ماوٚچھ۔

" اُدہ چھا آسہ نے؟" میہ ووٚنُس لوہ تہٕ لوہ تہٕ۔ میہ اوس ٹارِپن
پیٹھ اوٚش ووٚتمُت۔ اورہ ووٚنُم:۔

"تلہ کنہ چھہ یہ موموٗلی چیز، میہ کتہ اُس چھترہ ہنز فکر؟"

" اُدہ کیژ فکر اُس اُمس" یہ پرژھ میہ مٕنن۔

رژھ کھنڈرہ دم دِتھ تہٕ شاہ سنبھالتھ ووٚن تمو:۔

" تمہ دوہہ اوس نا رُود۔ میہ دوٚپ خبر"

اُمو سنز کتھ رُوز اَڈے۔ تکیاژہ میہ پرِہ ہے اُمی وزہ پرژھن
اُمس۔ "کیاہ سنا، کیاہ سنا، دوٚپ وہ توہہ" مگر بہ سنے یس بہٕ کتھ۔ میہ
باسے یہ یہ عجیب کتھ۔ چھترہ ہندہ خاطرہ اوس سُہ یہ بے تاب۔

اَدٕ کَہ خاطرٕ اوس۔ اَدٕ کتھ اوس یہِ ییتِس کالس پاران۔ یوان گژھان۔ یِہٕے خیال وۄتھ مےٚ اَندری کنہٕ تژھنہٕ۔ مےٚ کۄر پانس سیٚتۍ سوچ وۄنی کتھ کنہٕ پژھ بہٕ اَمِس زِ اَدٕ کَہ براَنٛژھ اوسکھ ژٕہ پژاران یُتھ میٚن وٕرۍ ین۔ کیوٚنژِس کالس چھوٚر بہٕ مےٚ زِیوٚے۔ چھیکرس دِژ مےٚ بَرٕ نیبر کُن نظر۔ اَتہِ اوس نہٕ کینٛہہ تہٕ!

[ 'آدم چھُ ییتھے بدنام' افسانوی مجموعہ منٛزٕ ]

# صوٗفی غلام محمد

صوٗفی غلام محمدس مُتعلق چھ یِہنٛدۍ لۄکچاری برادرا کِس کالیج میگزینس منٛز لیٚکھان :۔ "بہٕ چھس سرینگرٕ ڈلگیٹس منٛز زامیتُے۔ مٲلۍ ماجہِ کوٚر مےٚ غلام محمد ناو تہٕ اَکھ ادیب بنٛنہٕ کوٚر تہٕ بہٕ یِنہٕ نٲوس کٕنہٕ قسمُک ادل بدل۔ البتہ پننہٕ ذات "صوفی" چھ پوٚتُس لیکھنہٕ بجایہِ ناوس گۄڈہٕ لیٚکھان۔ تکیازِ اُمید سپدِتھ چھُ یمہِ ناوس منٛز سنگ ہیوٚ قٲیم روزان۔"

صوٗفی غلام محمد چھ تقریبن اَرٕ ترٕہ گُنتاہ جی دہری بہٕ اُسُس اودترہ تام اخبار "خدمَتس" منٛز سب ایڈیٹر۔ یِہندِ زٕ کٲشرِ کِتابہٕ "شیشہ تہٕ سنگستان" (چھاپ سنہ ۱۹۶۲ء) تہٕ "لوٚسمِتۍ تارکھ" (چھاپ سنہ ۱۹۶۲) چھ وُنیکھ تام چھاپ خانہ منٛزٕ دَرامٕژٕ۔ یمَن کتابَن منٛز چھ افسانہٕ، خاکہٕ تہٕ کریکٹر سکیچ شٲمِل "لوٚسمِتۍ تارکھ" مجموعس پیٹھ چھَ یمَن مقٲمی اکادمی ہِندِ طرفہٕ سیکنڈ پرائز تہٕ میوٚلمُت۔ صوٗفی غلام محمد چھ ریڈیو خٲطرٕ ڈراما تہٕ لیٚکھان۔ اَز تام یِہندۍ بہٕ ڈراما نشر سپدۍ۔ تِمو منٛزٕ "سنگ بیچھ کھٹھ" عوامس منٛز وارِیاہ مقبوٗل۔

صوفی غلام محمد

# کأشرِ زبأنۍ منز صحافتُک رۄہ رکان

اخبار نویسی چھُ باضابطہ اکِہ فنچہ شکلِ منز بروٚنٛہہ برونٛہہ پکان فنہِ کِس بأدانس منز چھُ کانٛہہ چیز تیلہِ پۄد ژاوان ییلہِ سہ ضروورتہٕ کہِ حدہِ نیبر نیرہِ۔ پرٛیتھ کانٛہہ چیز یُس بناونہٕ آو تیمیُک اوس انسانس حاجت۔ سہ حاجت ییلہِ دژاو۔ اَدہِ پیوٚ انسانس سہ چیز ڈبرِ تہٕ مأری موٚنٛد بناونُک ظعون۔ اَمِہ کنیہِ دِیت فنس زۄ۔ صحافت یا اخبار نویسی چھنہٕ پرٛیتھ زبأنۍ ہندِہ خأطرِہ اکھ بڈ ضروورتھ روٗز منٛز۔ کُنہِ زبأنۍ ہندی رِتی کانٛچھن وأڈی چھنہٕ اَتھ ضروورتس ہیکان پتھ کٕنۍ ژأڑتھ کشیرِ ہندی لۄکھ چھہ پننہِ زبأنۍ منز اخبار کڈنہٕ کھأترِ سخ کریشان۔ ییلہِ اَسہِ عام لۄکن ریڈیوہس پیٹھ کأشرِ خبرِ بوزنہٕ کھأترِ یِوہے آنتہٕ ہیوٚ گمتہِ وُچھان چھہ۔ اَدہِ چھُ فکرِ تران تیمن کأژاہ چھہ پننہِ زبأنۍ ہنزِہ گارہ۔

پننہِ زبأنۍ سیتۍ چھُ پرٛیتھ اَکس روٗحأنی واٹھ ہیوٚ آسان۔ یہِ واٹھ چھُ انسانس پننہِ زبأنۍ ہندِس پرٛیتھ کُنہِ چیزس تھزرس پیٹھ وُچھنچ کل کڈان وُنۍ کین یُس تھزر اخبار نویسی ہندی فنَس یا فن صحافتس لۄ بمُت چھُ۔ اگر اَسہِ سہ نظرِ تَل تھاوِتھ کأشرِس منز اخبار کڈنچ کتھ سام ہیمو۔ تیمیُک نیرہِ ییی تہٕ زِہ اَسی ہیمو بے ستھ گژھتھ پوٚت تہٕ ڈیوٚ پہ گٔیہِ بُلی آبہِ ملخ گنز راوِنی۔

اَسہِ چھےٚ کاشرِ زبانیٚ منٛز اخبار کڈنٕچ ضرورتھ. یہِ ضرورتھ مانٛز بِتھے چھےٚ وُچھن اَسہِ یہِ زبان کوٚت تام ہیٚکہِ اَمیُک بار وہرتاوِتھ.

کینٛہہ وَری برٛونٛہہ تام اَسہِ کاشرِ زبانیٚ ہِندی خاطرٕ خواہ اَمہِ زبانیٚ ہُند لوٚر تہٕ زِھریر وُچھتھ وُداسی گژھان. تِہنٛدن اوسنہٕ بہانٕنے یہِ زبان کیاہ ہیٚکہِ باقیٚن زبانن ہِندی پاٹھی کانٛہہ ترٛژھ کامہِ کرِتھ یتھ پیٹھ تِم تہٕ تھیٚکِتھ ہیٚکہ ہَن. مگر پتہٕ ہیٚن گژھن تام وَرِین منٛز یس ہترُد تہٕ برٛزر سانہٕ شاعری تہٕ سانٛزِ ادبن لوب سُہ نظرِ تَل تھاوِتھ. بیٚلہِ اَسہِ کاشرِس منٛز صحافتُک روٗد رکان وُچھان چھہِ، دِلس چھےٚ یِہے سَتھ ہِش گژھان. اَسہِ چھےٚ اَز صحافتچ وَتہٕ منٛز واریاہ تِمہِ سختیہِ سہل گمرِتھ وُچھان. یِم اَسہِ اَتھ وَتہٕ پیٹھ پُود ترٛاوِنس منٛز ٹھونٛٹھ آیہِ اَنان. کاشرِ زبانیٚ منٛز ہوا فوا کیتھ روزِتھ تہٕ یہ کوٚتام ہیٚکہِ برٛونٛہہ پکِتھ. سۄ کتھ ہرِ کرِنہٕ برٛونٛہہ وُچھو اَسہِ کشیٖرِ منٛز چھا اَمہِ کھاترِ برٛونٛہہ کینٛہہ کرنٕہ آمُت کِنہٕ نہٕ.

اگر اَسہِ اَمہِ کتھ ہُند پئے کڈنہٕ بیہو تیٚلہِ چھےٚ اَسہِ نشان زہٕ برٛونٛہہ تہٕ چھےٚ کاشرِ زبانیٚ منٛز کینٛہہ نتہٕ کینٛہہ کرنہٕ آمُت. یہِ خیال چھُنہٕ کانٛہہ نوٚو. واریاہو وَرِیو پیٹھ چھُ یہِ خیال یِنہٕ کِن لُکن ہِندین دِلن منٛز وقتہٕ وقتہٕ روٗدمُت. واریاہو نٕہجو چھُ ہیٚوتمُت اَمہِ خیالن کلہ کڈُن. مگر تِمہِ وِزِ یِمہِ ترٛایہِ اَسہِ یِکان اَسہِ. سۄ اَسہِ تہٕ ترٛژھ یِمہِ اَتھ مالِس منٛز وارِ وَتہٕ لاگہِ ہے. اَمہِ خیالہِ زِژہ چھےٚ اَسہِ یِنہٕ کِن اُردوٗ اخبارن تہٕ رسالن منٛز تہٕ لبنہٕ یوان. گوڈنچہ لٹہ یِمہ کوشش کاشرِ زبانیٚ منٛز اخبار کڈنہٕ خاطرٕ کرنہٕ آیہِ. تِمہِ کرِ نہٕ کانٛہہ کاشرِ بَلکہِ کرِ عیسائی مشنریو کرالہ یار تہٕ درہگجن کس مِشن ہسپتالس منٛز.

عیسأی مشنری یو اوس بیرامن ہندہ کھأترٕ کٕژ چھاپس پیٹھ اَکھ کأشُر اخبار
کوڈمُت۔ اَتھ اخبارس منز اوس مشن ہسپتالن ہنزن کاروأین ہُند حال درج آسان۔
بییہ اوس مذہبی تبلیغہ خأطرٕ وارِیاہ کینہہ لیکھت آسان۔ یِم اخبار رُودی پتہِ تس
کالس جاری پتہِ تس کالس ڈاکٹر نیو تہٕ ڈاکٹر آرن زِندہ آسی۔ عیسأی مشنری
ہُند یہ قدم یُتدوَے لوٗگنہِ کُنہِ اندس۔ مگر اَمہ سیٹھا لوٗگ کأشرِ زبأنی منز
صحافتس کُن۔ اَتھ وقتس منز یا اَمہ وقتہٕ پتہٕ یِم یِم اُردو اخبار کشیرِ منز
دراےِ تِمن منز آسی کأشرِین گوٚنہ ماتن ہندی شار چھاپنہٕ یوان۔ وُنی کیٚس تہٕ
چھُ یہ سپدان[1] اُردو اخبار آسی اوَے رِکنہ کأشرِین گوٚنہ ماتن ہندی شار چھاپان
تِکیازِ تِمن آسی شار بوزنہٕ کھأترٕ کریشان آسان۔ اخبار ہرگاہ اُردو پأٹھی نیران
آسی مگر تِمن ہُند مزاز تہٕ اوس کأشرے بنیومُت۔ اخبار اڈیٹوریلن تہٕ خبرن منز
آسی کأشرِ مثالہٕ تہٕ کأشرِ سعہ رخیہ دِنہٕ یوان۔ اَکہ طرفہ اگر اخبارو کأشرِس نظمس
پانس نِش جاے دِژ بییہ طرفہ تھاوٕ اُردو رسالو کأشرِ خأطرٕ پننی اَکھ اَکھ حِصہ
قایم۔ کشیرِ منز کم رسالہ آسی گوڈٕ نیران یِہند آسی ناو ہیمو؟ یِتھ کُنہ تہٕ کانہہ
بُس اَکھ رسالہ "پرتاپ" اوس وُری پتہٕ وری سری پرتاپ کالجہ منزہ نیران۔ اُمی

---

[1] مضمون نگارن چھُ یہ مضمون از کینہہ وری بروٚنہہ لیوٗکھمُت۔ از چھُ کأشرِس
منز ہفتہ وار اخبار 'وطن' نیران۔ اَمہ علاوہ اوس فیلڈ سروے محکمہ طرفہ اَکھ کأشُر
بلیٹن "چمن" تہٕ سوشل ایجوکیشنہ طرفہ "گاش" نیران۔ یِمن پرچن ہِنٛز پوٗرہ پوٗرہ
وِکھنے چھِ بروٚنٹھ کرنہٕ آمژ۔ ۱۹۶۸ءَ اَژِ نِس سیٹھاہ کرو وطن اخبارن
پننی ترتیبہ وری مکمل۔

رِسالَن کوٚر کوٗشُر نظم تہٕ نثر چھاپنُک دٲسلابر۔ اَمہِ کالجُک کیچھو پروفیسرو دِیُت کٲشرِس پیٹھ زور تہٕ تِہندِ کوٚشِشہٕ سیٖتۍ سپُد کٲشرِ صحافتُک بیاکھ دروازٕہ بیلہٕ۔ کوٗشُر نثر آو چھاپی صوٗرتَس منٛز یِیتہٕ کینہہ لوٗکن برونہہ کُن۔ حق چھُ یہِ زِ کٲشرِس صحافتَس یُس گوڈٕ رِشن ہپتالَن منٛز لوٗگمُت اوس۔ تِتھۍ دِیُت ایس پی۔ کالجَن رنگ۔ اَکِس کالجَس تہٕ ہپتالَس منٛز کٲشرِ صحافتُک گوڈٕ لگُن اوس کٲشرِ زبانہِ ہندِ خٲطرِ سیٖٹھاہ مُبارک۔ ہپتالَن منٛز اگرچہ یہِ کُل لوٗگُو مگر کالجَس منٛز دِتی اَمہِ موٗل۔

یُہ تام مُلکس پیٹھ آزٲدی مِنٛد اکھتابر کھوٚت نہٕ۔ کٲشر صحافت رُوٗز کالجَن منٛز بند۔ "پرتاپ" تہٕ "لالہ رُخ"[1] رُوٗدۍ وَرۍ پَتہٕ وَرۍ کٲشرِ نظمُک تہٕ نثرُک اکھ اکھ حِصہٕ چھاپان۔ آزٲدی برٛوٚنٛہہ کوٚر کشیرِ ہِندۍ نامور گوٚنمات مہجوٗر صٲبن تہٕ اکھ کوٗشُر اخبار "گاش" جٲری۔ یہِ اخبار یِیتہٕ رِیتہٕ کڈنہٕ اوس آمُت۔ تِمُک نیب چھُ اَسہِ اَمہِ اخبارکہٕ ناوٕ تَلےٚ لَبنہٕ یِوان۔ کٲشر زبان یِتھہٕ گۅڈ زُلَس منٛز ہینہٕ آمژ اُس۔ تِمہِ منٛزٕ کڈنہٕ خٲطرٕ اوس یہِ اخبار جٲری کرنہٕ آمُت۔ اگر تِمہِ وَقتہٕ وُنۍ کینہہ ہیوٗ ہوا فوا آسہہے۔ مہجوٗر صٲبن یُس گاش ہادیوو تِمہِ کہٕ گاہہٕ سیٖتۍ آسہہے کٲشر اخبار نویسی ہیٚر کوٚت واتژ ہژ۔ یہِ اخبار اگرچہ دوٚہ یتہٕ لٹہٕ نیرتھی بند گوو۔ مگر پرٛزرہ پاٹھۍ اوس یہِ کٲشرِ صحافتچ گوڈٕ کنۍ۔

آزٲدی پَتہٕ یِیم رِسالہٕ دراے۔ اگرچہ تِمَن منٛز اُسۍ زیادٕہ تر افسانہٕ مضموٗن تہٕ بٲقۍ چیز چھپان مگر تِمو کرٕ کٲشرِ زبانہِ منٛز صحافتچ وَتھ سوٚتر کرنچ کوٗشش

[1] 'لالہٕ رُخ' چھُ شُہ سالانہٕ رِسالہٕ یُس زَن امر سنگھ کالج کڈان چھُ۔

ہیمٲرسالو منز چھُ کرنگت پوش، گُل ریز تہٕ دِلہٕ منز نیرن وول ہمپوش پاوش لایق ۔ ہمن اخبارن تہٕ رِسالن منز پیٚ کینژھاہ دراو یا پیٚ نیران چھُ سُہ اوس سورُے اَکھ تجربہٕ ۔ یہ تجربہ کیازِ کھوت نہٕ رٲتھ ۔ تمیُک بوڈ وجہ چھُ کاشرِ خطچ سختیہ ۔

خطچیو ہمو سختیو دِیت نہٕ کاشرِس صحافتس کُنہٕ اِمانہٕ پننہٕ اَتھ کھور ڈکھراونُک موقعہ ۔ یہ چھُ وُنی کینس سائنسُک زمانہٕ ۔ سائنسن بناوی کاتیاہ سخ چیز سہل ۔ از کینژہ ؤری برونٛہہ سرینگرِ کہ ہفتہ وار اخبار "نوژن" تہٕ تھوو کاشرِ کھاترٕ پنُن اَکھ حصہ اَیہ تن ۔ مگر کینژہ وقتہ پتہٕ کور اَمی یہ سلسلہ بند ۔ برونٛٹھِ نشہٕ چھُ وونی کاشرِس خطس وارِیاہ اَرِ رسیدیومت تہٕ یہ چھُ وونی ہنا سہل بنیومت ۔ وُنی کیس ہیم حالات چھِ تِم وُچھتھ ہیکو اَسہِ وَنِتھ زِ اَتھ وقتہ منز چھےٚ وارِیاہ سختیہ ۔ مگر یہ وَنُن چھُنہٕ ٹھیک زِ کاشرِ زبٲنی منز چھُنہٕ صحافتہٕ خاطرٕ کانٛہہ جاے ۔ عنوان رٕتھ چھےٚ ییمہِ کتھہِ ہُنز زِ لوکھ گژھن ذہنی طور کوشرِ پرنہٕ خاطرٕ تیار گژھن ۔ لوکن منز چھےٚ اَمہِ کتھہِ ہُنز کارٕ ۔ مگر اَکھ ہنکُک ہیم چھُ دِلن منز بہتھ ۔ اَمی ہمن چھُ کاشرِ لیکھن پرن دورٕ روومت ۔ اخبار کڈُن اوس مشکل ۔ پننہٕ چیٹھہ کاشرِ پاٹھو لیکھنہٕ اوس نہٕ کانٛہہ سہل بوزنہٕ یوان ۔

پننہٕ دِلُک حال ییمہِ انمانہٕ اَکھ کوشرِ پننہٕ زیوہ سنتی باوِتھ ہیکہٕ ۔ بنیس زبٲنی منز سُہ حال رکھتھ کُنہٕ ییمہِ ہے باونہٕ ۔ پننہٕ جذبات لکنہٕ مو چھ گژھتھ اوس اَکھ کاشرِ بےیس زبٲنی کام ہیوان ۔ وُنہٕ چھُ اَکھ کاشرِ پنُن دِلہٕ چین راین تہٕ گرایِن نُنہٕ راونہٕ خاطرٕ باقی زبانن ہند اَوَرزمان مگر فرق چھُ ۔ وونی چھُ کاشرِ

لِکھاٗرِ ہیوان کاٗشرِ پاٹھۍ اورٕ یورٕ چھٹ سوزنچ آیہٕ گژھنہٕ کرنہٕ۔ تم چھ اخبار
تہٕ رِسالَن تہٕ کاٗشرِ پاٹھۍ پننۍ خیالات دِنان تہٕ وِژھنہٕ ناوان۔ رِسالو تہٕ چھپنہٕ
کاٗشرِ پاٹھۍ چھپٕ چھاپنس منز کانْہہ عار کران۔ یِم ساری چیز چھ ہاوُتھ دوان
زِ کاٗشرِ صحافتچ دِتہٕ منز چھ وارٕ وارٕ تم کٹرِ دور گژھان۔ یِم لیکھن والین
اَتھ دِتہٕ منز پکان پکان ٹھۄتھ اَنان اُسۍ۔ صحافت چھ تیلِ کُنہٕ زبانۍ منز
وۄپہدان۔ یېلِ اَمہِ خاطرٕ سورُے مسالہٕ میسر آسہِ۔ یہٕ مسالہٕ کیاہ چھُ؟ اخبار
نوٗیس چھُنہٕ فقط اَکہِ اخبارُک ایڈیٹر مانِنہٕ یِوان، بلکہ تِم ساری لُکھ چھ اخبار
نوٗیس یا صحافی یِم اخبارکہِ کھاطرٕ لیکھان چھ۔ اگر اَمہِ کینْہہ وری بروٗنْہہ
کاٗشرِ صحافتس دِتہٕ لاگنس منز کینْہہ ہیوکنہٕ کرِتھ۔ تہٕ سپُد اوٚہ موکھ کاٗشرِ
زبانۍ منز اُسۍ نہٕ لیکھن والۍ۔ کانْہہ شخص اگر اَتھ زیچھ تہٕ کریچھ دِتہٕ بیٹھ
پتُو ژٔاوان اوس سُہ اوس نہٕ پانس سیتۍ خوداِیس باز کانْسہِ وۄچھان۔ مگر
وُنی کٔنِس چھُ صحافتہٕ کھاطرٕ پرٚیتھ رنگہ ہوا نوا صاف۔ وونی چھ یِتھی یوت
پرٕ نِہ کانْہہ گژھ دِل کرِتھ اَتھ دِتہٕ منز کھور ژٔاوُن۔ یِیتھ چھُ سوال یہٕ
زِ کُس آسہِ سُہ یُس اَمِیک پیٛرِٹھ تُلِہ۔ اَمہِ کھاطرٕ کانْہہ لِکھاٗرِس نِشہٕ
یہٕ براتھتہٕ تھاوُنی زِ سُہ کیاہ کرِہ۔ کاٗشرٕ صحافتُک بیاکھ تجربہ چھُ اَکھ بڑم۔ اَداتام
یہٕ کرِتھ آو نہٕ اوس سورُے تجربے۔ یِیمہِ یور بیٚیہ کُنہٕ تجربُک چھُنہٕ حاجتھ۔ اَمہِ
کھاطرٕ یُوتام نہٕ حکومت قدم تُلِہ۔ تہٕ پتہٕ فلحال اَکھ ہفتہ دار کڈانُک سنز کرٕ
قوت تام ہیکِہ نہٕ۔ بیٚیہ کانْہہ اَتھ دِتہٕ بیٹھ پٔنُن قدم مضبوطی سان ڈالھراوِتھ۔ اَمہِ
سیتۍ ییٚن واریاہ فائدٕ۔ اَکہِ طرفہٕ کرَن کاٗشرۍ لُکھ کاٗشرِس خطس سیتۍ زانَن
یُس وارٕ وارٕ دُرُس سپدِ تہٕ ڈُکَن منز بنہٕ مقبول۔ بیٚیہ ییٚیہ یہٕ فائدٕ

زٕ کوشُر لیکھن والین منٛز گژھِ ہُرُن۔ یہِ ہفتہ وار اخبار کرِ کأشرِ کھأترٕ وَنٛتہٕ سۆتُر تہٕ بیٚیہِ دِیہِ کأشرِس ادبَس پھانٛپھلنُک موقہٕ۔ یہِ دِیہِ اخبارچ کأم تہٕ تہٕ رِسالچ تہٕ۔ ادب تہٕ پکہِ برُونٛہہ تہٕ صحافتَس تہٕ پیٚیہِ گوڈٕ بَرُن۔

[ ’سون ادب‘ ۱۹۵۹ء ]

# اُمیش کول

اُمیشن کولیٚز گوڈنیُک کأشُر کہانی "اُڈرے کتھ" سپٕز ستمبر ۱۹۵۵ ءکِس کونگ پوشس منٛز چھاپ۔

اُمیشن لیکھو وٕنس تام کأشرس منٛز کیٛنٛہہ افسانہٕ تہٕ ییمہٕ منٛزٕ چھ وارِیاہ چھاپ سپدیمٕتۍ۔ یِہنٛزٕ افسانہٕ نگأری پیٹھ پوٚرٕ تنقیدی نظر تراونس سۭتۍ چھنہٕ ییٚتِین گنجأیش نہٕ چھ یہِ توٚتام ممکن یوٚتام نہٕ یِہندۍ سأری افسانہٕ کتأبی شکلہِ منٛز بروٚنٛہہ کُن یِن۔

'دِل' چھ اُمیشُن اَکھ خاص افسانہٕ۔ اَتھ اندر چھ تیٚمہٕ سارےٚی خوابہٕ گنٛہٕ حدس تام موجوٗد یِمہٕ زَن اُمیشنِین افسانَن دِلکش بناوان چھ۔

اُمیش چھ بڈیار سوپوٗرُک۔ زامُت چھ ۱۹۲۹ءٕ۔ وُنۍ کیٚس چھ ریڈیو کشیرِس منٛز کٲم کران۔ اَمہِ بروٚنٛہہ اوس کینٛژس کالس ترَن مالہٕ بحیثیت آرٹسٹ کٲم کران۔ اَمہِ تہٕ بروٚنٛہہ اوس بمبیٔہ ہندِس فلم ڈوِیژنس منٛز کأشرِن ڈاکیومنٹرِیَن ہندۍ سکرپٹ لیکھان۔

Library Sri Pratap

اُفسانہٕ

اُمیش کول

# دِل

راجہ رینہٕ دیدی ژٕہ وَنتہٕ گاشس شہ کرِہ ہے نہٕ میہ فتحس سیتۍ نیتھر ......" میٖہرٕ کوٗر اٰخر فاصلہٕ تہٕ آیہٕ راجہ رینہٕ دیدِہ مدتھ منگنہٕ۔ راجہ رینہٕ دیدِہ اُنۍ کانٛگر دٕچھنس کوٹھس تَل ڈکھ۔ چلاہ بوزِتھ تیوٗنگ تہٕ پرِژھنس:

"کیا ژٕہ فتحس کہِے چھُے؟"

میٖہرٕ تہٕ گیہٕ اُتھہ کِنہٕ جواب دِیُن۔ سہ لیُج راجہ رینہٕ دیدِہ وچھِنہٕ فتحس اوسنہٕ پزی پاٹھۍ کانٛہہ عیب۔ جوان باڈٕ جان۔ بُتھ صاف کرِتھ۔ پتھ کیاہ گوٗژھس آسُن۔ مگر میٖہرِ اُس نہٕ توتہٕ پرژھان تَس سیتۍ کھاندر کرُن

فتح اوس تَس پیٹھٕ بوے۔ مگر مول موج مرِنہٕ پتہٕ اوس شہ روزان میٖہرِ ہندِس مالِس گاشہِ گوٗرِ ہیے سیتۍ۔ گاشو گوٗرِس اوس نہٕ یتیم گژھنہٕ وِزِہ باہتِھس پیٹھٕ عار آمُت۔ بلکہ اُسس تَس رائے زٕہ فتح رژھِتھ لارِتیم تہندِ مکانچ اُڈاہن۔ تَسنٛز گاوٕ ژور تہٕ خریدار۔ تمہ علاوہ پانَس اوس نہٕ دوٚیمہ زنانہٕ کرِتھ تہٕ نیٚچوٗ زامُت۔ فتح پانَس سیتۍ رٹِتھ اُسس خبر زٕہ پگاہ بنیم اُتھ روٗٹ کرُنس سوٗب نفر۔ تہٕ اگر شوٗدھ دراو میٖہرِ سیتۍ کرُس نیتھر کوٗر تہٕ نیریم نہٕ نیٚبر۔

فتح دٕراو شوٗدھ ۔ اُٹھ وٕہرٕ پاڑ پیٹھے وِگ گاو دوٗہس مُدان کھالنہٕ تہٕ تمن تتہٕ نَس راُچھ کرِتھ واپس والنہٕ ۔ خریدارن دوٗدٕ وأر ہیتھ گژھن تہٕ وکھتس تمن نِش پأنسہٕ دُگرأوتھ انین ۔ وَری وَری گوٗو کھسان تس کھوٗت جادٕ جادٕ ژکھن مٹہٕ ۔ یوٗتام پأنسہٕ سونبرنہٕ وراٸے باقے کأم اوس سأری سے کران ۔

سُہ اوس جسمہٕ جان ۔ وَرتاوٕ شوٗدھ تہٕ محنتی ۔ مگر میٚہرٕ زَن اُس تہٕ تس اندر توتہٕ زندگی ہنز نٕ تیز باسان ۔ سہ زٕ تیز یوٗس نظرن شوخی ، کتھن مُشک تہٕ پانس وشنیر دوان چھُ ۔ یتیم گژھنہٕ پتہٕ روٗد سے نیصف مکانہٕ ۔ ژور گاو ، محنژ ہنز اکھ اکائی تہٕ بس ۔ اصل فتح پیٚو وارٕ وارٕ ہرِتھ ۔

میٚہرٕ بوٗز جوان گژھان گیرٕ لٹہٕ زٕ تس کرِن فتحس سیٹھاہ کھاندر ۔ مگر تمہٕ وچھنہٕ فتحس کُن اکہٕ لٹہٕ اکس بٕرفرس تہٕ تمہٕ نظر ۔ سُہ اوس تتھے یِکھ ، تتھے ژھپتہٕ ہیوٗ گومت ۔ زَن اوس نہٕ تس کُنہٕ چیزک پھیران کُنہٕ چیزک شوخ ۔ وُچھے تہٕ پُھٹے بوٗلہٕ ہیٚوٗ ۔ اسہٕ ہے تہٕ یوٗہے بٕلہ ہیو ۔ صرف کأم کران ۔ بوٗہے نیم چوٗر زَن ۔

دِل چھُ آب ۔ لوکٹس دوٗہس منز اُسہتھ تہٕ رٹان پانس منز آسانچ سنیر ۔ آفتابچ پرٛزوٕ زوٗنہٕ ہند اُشن ۔

میٚہرٕ اوس باسان زٕ فتحس کوٗ بڈ لگی چھُ ۔ مگر پھیرِن اوسُس نہٕ تگان ۔ تس پھوٗرو نہٕ راجہٕ رٔنیز دیدٕ ہندِس سوالس جواب ۔

راجہٕ رٔنیز دیدٕ ٹھاو پھوٗکھ دِتھ ۔ بٕچلمہ بیٚنہٕ جیٚرٕ بیٹھ تہٕ بٕجس دوبارٕ پرٛژھنہٕ ۔

" ژٕ چھہ کیہہ۔ بییہِ کانٛہہ چھیے نظرِ تل؟"

" نہ بی او ......" میٖہرٕ زوتییہ برٛنٛزِس اکِس اچھو۔ پتٕر گیس اکلہٕ بیکل ہش۔

" نہ بی او۔ تمہٕ خاطرٕ نہ مگر ......"

امہٕ برٛونٛہہ کُنٛ سمیوو نہٕ تَس جواب۔ سہٕ زانہٕ ہے راجہ ریٖنز دیدٕ ہندن سلطانَن پنٛڈِتٕ نین۔ کبرٕ وانہٕ نین۔ یِمَن سہٕ آب ترٛاوان اُس۔

اَمِہنٛزَن ڈیڈِ پٮ۪ن تَل سہٕ آبہٕ نوٹے ہیکہٕ ہے کنٛھتھ، دِل ہیکہٕ ہے نہٕ داوِس لٲگتھ۔ یہِندی میٖہرٕ ہندٕ خاطرٕ وہٕ بٔر ذاتھ ہوٚی خلق۔ میٖہرٕ برٛونٛہہ کُنہٕ دوٚل بچاوِتھ نیران اُسی۔

میٖہرٕ اَندی اَندی اُسی گژھ لٲری، کھٔری شہلن۔ سوٗرٕ ڈیرہٕ تھٔو سیکہٕ شاٹھ، پیاری نہٕ کانٛہہ ناو لَج۔ یوٗت نہٕ کانٛہہ شہزادٕ واجہ بدلاونہٕ آو۔ ییتہٕ نہٕ کانٛسہٕ ورگہٕ لٲگتھ بٲتھ پٔری۔

میٖہرٕ دِتی اَندری اَندری ونٛی۔ مگر تَس لوٗگ نہٕ کانٛہہ اَتھہٕ۔ بغار اکھ اڈٕ ورٕ کھٔری ہانٛز۔ یَمِس نش سہٕ مٔنزی مٔنزی فتحس سیترٕ وَسِتھ یارٕ بلہٕ کھور اُس رٕٹان۔ یَمِس زٕ زنگہٕ کلٕم منٛتھی منٛتھی کرٛیہنہٕ آسہٕ گامرٕ ترٕ خریدارَن سیتو کرٛیکھ کرٛتھ اُسِس پوٗس اوس آسان کھوتمُت۔ بییہِ دہ وگو بُتھس پیٹھ نولہٕ رنٛزٕ ہشہٕ اُچھ کرٛتھ۔ دوٗری کوٹ یُس تھندٕ مکانہٕ ڈیچھو رکنو ییٖنز اوس آسان ییران — بییہِ ژہٕ شودٕ گبہٕر یَمِس نش اُچھو دادٕ، شہر خاطرٕ دوا یا ژاسہٕ تیٚہ خاطرٕ شربتھ ہینہٕ گژھان اُس — یمو منٛزٕ اوس نہٕ تَس کانٛہہ نظرِ تل۔ رکھیمز نہٕ۔

میٖہرِ زٲن ہیوو پَنٕنہٕ پانٕک ظلمن ہیوٚ۔ سۄم قد، زیٛوٹھ مٕس، ڈلایہ پاچھ نَرٕ زنگہٕ ، اُرکٕن ہنٛزٕ مُشکُ ۔ پیپٕ مژ جوانی ۔ اَتھ پانٕس کُن گوٚژھ آسُن کاٚنٛہہ وُچھمُت ۔ اَتھ پانٕس گوٚژھ آسُن کانٛہہ نظرِ گومُت ! تَمہِ دِژ وارٕ ژھیتھ ۔ مگر تَمہِ نوٚب نہٕ کانٛہہ ۔

مگر دِل چھُ شہ اوٚش ، یُس نہٕ پَتھر پیوٚ ۔ شہ تمنّاہ یُس نہٕ زیوٚہ کھوت ۔ تمہِ خیال یِم نہٕ تھٲنہٕ بیٚیہِ ۔ پٔتھ کھٹٕیہ !

میٖہرِ اوس باسان ، سعلیہ اَلہٕ گاٹُہہ ، کُس تام ، کُس تام والہٕ تَس ہکہٕ نَرٕ تھیٚپھ دِتھ ڈولہِ منٛزٕ — ازٲنی اَسُن ، ییمی سُند بُتھ تٔس صاف بوزنہٕ اوس نہٕ یوان ۔ مگر یُس فتحَس ہیوٚ اوس نہٕ ، میٖہرِ ہنٛدِس دِلس منٛزٕ اَسہ اَکھ ژھاے ژھوٚہ ماران ، تمبہٕ لاوان ، مگر تَس توٚگُن راجہٕ رینٛز دیدِ ہنٛدِس سوالس جواب دِنُن ۔

راجہٕ رینٛز دیدِ کوٚڈ دَچھنہِ کوٚٹھ تَلہٕ کانگرِ نیٖرٕ تھاوِن کھوورِس کوٚٹھس ڈٲکھ ۔ نے ترٲوِن پَتھر نیٖرٕ پرژھن میٖہرِ بیٚیہِ ۔

" اَہ نی ۔ اَدٕ کیاہ رٕژش چھےٚ ژیہہ فتحس سیتھ !"

"رٕژش نہٕ بی کہینی مگر —" میٖہرِ ہنٛدِ جذباتَن گیہ گلہٕ زیوٚ نہٕ پَتہٕ اَس پننہِ بہہ زبٲنی بیٚیتھ اَشہ ٹارِی ہی — " مگر فتحس سیتھ کرِ ہانہٕ کھانٛدر ژھِ وَنہٕ گاٹشتس ۔" میٖہر وَژھس آرٕ بَرتھ بُتھ ۔

راجہٕ رینٛز دیدِ کوٚڈ کوٚٹھ تَلہٕ کانگرِ ہُند ڈٲکھ ۔ نیٖرٕ شانٛن موٚٹھ موٚٹھ دِتھ کوٚرُن میٖہرِ تسلاہ ۔

" اَدبی وَنس ۔ مگر کوٗرِ اَز پھاشہ زمانہٕ ۔ اَتی بوزِ کانٛہہ کاٚنٛہہ

ہُند۔ دوشنی چون دِل تھاوِنہٕ خاطرٕ وُنس۔۔۔۔"

راجہ رتینہ دیدہِ ہُند وَنُن دٕراو پوٚزٕے۔ کٲشُر بوٗزِنہٕ تسند۔ کٲشُر بوٗز
رتھ یہ تیمس پننہِ نقشک حساب تہٕ دوٚیمہِ زمانہٕ ہُنٛد صلاح اوس۔

نِکاح آو پَرنہٕ۔ ہُرکہ ژھومبرٕ آے وَنہٕ نہٕ۔ بَنتہٕ کالاہ آو دِنہٕ۔ دوٚہس
اَکس رۄد پُرہٕ گٔژھِتھ۔ راتس اَکس دُدہِ گیس لیمپ تہٕ میٖہرٕ سیٚد فتحس
سیتی کھاندر۔

میٖہر اُس تمی نِس یتینِس سعہ بُرہ ونہ اُس۔ تمِتھ زٕنیس
سیتی، تمِتھ براندس پیٹھ۔ رتمہِ نے گۄم لارین تہٕ کھُرِ ڈیرن منز۔ فتح اوس
تسندہِ خاطرٕ اَز تہٕ تمِتھےٗ یتھ راتھ اوس زندگی ہِشرٕ زٕتنہِ روٚ ستےٗ۔ زَن تیمس
مہرہٕ ہندی مانزٕ اَتھ اُسکھ اَتھَن منز دِتی رتو۔ تمی گاوٕ ہُند گدوم اوس
روٚٹمت۔ تہٕ یتھے اُسِس نہ خبر مادان کھالنا کنہِ ٹِلس تھاوَن گنڈِتھ۔ یوٚہے
نیم چور ہیٚو۔ تمی اوس نہٕ میٖہرٕ ہندِ خاطرٕ کانہہ نوٚو وقت کانہہ نوٚو دُنیا یاہ
اوٚنمت۔ میٖہر دبیپہٕ پرانہٕ بے کرِتھ وارٕ تل کُن۔ بیٚتھ اَنہٕ گیہِ تس باسان
اُس مگر پھِرنی اُسِس نہٕ نگان۔

میٖہرٕ دِیوو گوڈٕ زٕہ وارٕ کنہ لایہ دونھ مگر کینہہ دوہ گژھتھ
لیجِ سعہ سوچنہٕ زِ تس کیاہ چھُ تمہِ پتھ پاٹھی از تام وورٕ مَاجہ سیتی دوہٕ دوہٕ
کوڈ۔ سعہ کڈِ یتیمہِ یور فتحس سیتی تہٕ۔ تس توٚگنہٕ وَنُن تسندِس مالس توٚگنہٕ
بوزُن۔۔۔۔۔ تہٕ وُچھان دٕراو اَکھ وَری۔

پَتہٕ رۄدنہٕ پُتَرس وَرِ یِس کانٛہہ حِس زِ کوتاہ پرانہٕ تہٕ
بڈٕ کتہٕ کیاہ نوٚیو تہٕ بدلیوو۔ ویہ آسہِ ترِشےٗ۔ تاپھ اوس رتھےٗ۔ راژ

لۄکٹیٚن تہٕ بێیہٕ بڑیٚن تہِنٛدۍ پٲٹھۍ۔ گرٕ تہٕ کامہٕ کار اوس تہِنٛدۍ۔ فقط اُمس گاٮ۪شس فتح ہیٚنٛز دِیہِ گاٮ۪مژ۔

گاٮ۪شس اوس باسان، تہٕ تِمس اُمس دوٚیِم زنانہٕ تہٕ تی وَنان۔ زہٕ فتح گۄو کھاندر نیبرٕ بتھ۔ بێیہٕ لۄگ حضٔ دٲری ہاونہٕ۔ کرٲم کرٲم اُنٛن پٲٹھۍ وُگراوِتھ تہٕ رُٹن اوڈری۔ کمِس تام نِشس ووٚنُن زہٕ گاٮ۪شہ یِس پوٚنیہِ تیٚمہٕ سٕندِس مالِس پیٹھ سۄمبرو۔ سہٕ بٲگراوِن سٲ۔ کمِس تام اَتھ وَنہٕ لۄوُن زہٕ تیٚنٛز نِصیف مکانہٕ ہَن کرِن خٲلی۔ تنازعہ گۄو زیٹھان تہٕ گاٮ۪شس بوزٕ نوو اَکہِ دوہہٕ حملہٕ زہٕ سہٕ کدِہ فتحس بِیون۔ فتح موکلاوِن تیٚنٛزِ کورِ۔ سہٕ اوس یِتہِ میٚن دوہَن میٚچھرِ تہٕ وَنان۔ "میٚچھری ژٕہہ ونیو بتھ پرٕسے ٹھیک۔ یہٕ چھُے شکس لد۔ دوہ نی ہوٚژن اَتی۔ بہٕ ہاوسے بہٕ کتھ جایہِ کرٕے ژٕہہ نیٚچھرٕ" تہٕ میٚچھرِ اوس باسان تسُند یہِ وَنُن وارِوٕشن ژھینتہٕ گومت ژونگ ہیوٗ۔ وریکھ روومُت حساب ہیوٗ۔

تہٕ از ییلہٕ گاٮ۪شُن آنگنس منٛز وُسِتھ کٕرِتھ ہیٚرِہ دِنہٕ۔ میٚچھرِ زَن وُزِہ نٲوِکھ نِندرِ۔ تَس ہیوٚتُن گاش ہیوٗ بوزنہٕ یُن۔ تمہٕ ہیوٚت ژٕہتس ہیوٗ پاوُن سۄ کتہٕ چھہ، کوسہٕ چھہ، کتھ پٲٹھۍ چھہ، اَتی پیٚہ ہنگہٕ منگہٕ تَس سہٕ دوہ یاد ییلہٕ

سۄ اُمس براندس پیٹھ یِتھے پٲٹھۍ تماشہٕ وُچھان۔ فتح کھوٚت یارہٕ بلہٕ پیٹھ گۄب کھرُہ پھوٚت ہیتھ۔ تَس آسہٕ زنگہٕ اپران ہانشہٕ۔ سہٕ ہیرٕ وون گانہٕ لبہٕ نِشس واتھ تھِتھ لاینہٕ یُن۔ تہٕ میٚچھرِ وُزٕ تَس کھرُہ پھوٚت والنس اَتھ دِنہٕ۔ کھرُہ پھوٚت کلہٕ پیٹھ وٲلِتھ وُچھ فتحن اَکِس برٛنٛزس اَچھ۔ پتہٕ

ژٕراوِن پتہٕ کنہٕ زٔن تٔمس نوو گاش اوس ییوان۔ پتہٕ رٕچھ ہیوٚ ژرائٕدتہٕ ووتھروٚن
بٕتہٕ پیٹھ کھٕرِینٛ پشیوٕمت آب۔ مٔہتہٕرٕ بٔجِس وُچھنہٕ۔ آخر وٕرُژھس۔

" گوڈہ پوٚت گوٚب پھوٚٹ تُلان کیازِ چھکھ ؟"

اَمہِ ہمدردی زٔن دِیت فتحس اَکِس کھاندار سُند ہیوٚ لہجہ.

ژٕپہِ دِنان دِنان وُتِھنس جواب" وونی کیاہ کرہ چارہ چھا !

"شِنائے گٔیہِ زِہ ہیس۔" مٔہتہٕرٕ ژوٚل بے واپہ بیرتھ۔ تہٕ فتح
دڑاو سیتوٚ دیے زٔن اَتھہٕ جُملس کِہینہٕ مانہٕ اوس نہٕ۔ تٔمہِ دوپہٕ آہ مٔہتہٕرٕ فتحس
پیٹھ عار ہیوٚ۔ آخر پتہٕ چھُہ انسانے۔ کوٚت پان ژاٹہِ۔ کوٚت کوٚت وایہِ۔
کیٛرِ محنت کرِ ؟ پتیلہِ نہٕ کانہہ پوٚت ہیکہِ تٔسند بأژ گژھاوِتھ ؟ تہٕ پتہٕ پاٹھو
عار پیتِس باسیوو تٔس عجیب لذتھ ہیوٚ۔

وُنہِ کینہہ سوچان باسیہ یہِ مٔہتہٕرٕ سعہ لذتھ ؤٕمن
رُمَن پھیران۔ تٔمہِ ژُوو دارِ پٔٹھ پان الوند۔ مَتہٕ گوس سعہ دیہ بُڈہہ کٔرِتھ
تہٕ فتحس کرہ آلو۔ اَتی پھیوٚر تٔسند خیال کرہ۔ گاٚشِتنی آواز گریزے یہِ تٔس
کنَن تَل۔ گاٚشنو اُس تٔس دِیان فتح ژاوِن سعہ اُس پانہٕ تہٕ دِنان وری برونہہ
تِی۔ وری برونہہ اوس نہٕ تٔس فتحس پیٹھ عار آمت۔ مگر یتہٕ وُرییس کیازِ
روٗد تٔس فتحن وُنہہ ؟ ڈیکن چھا تورُے لیکھت آسان آمت ؟ دِل چھا
اَمہِ پرژھنے پنُن زال وہران ؟ فتحنہ کیاہ کوٚر تیوٚت تٔس پتہٕ ؟

مٔہتہٕرٕ روزنہٕ خبر تٔمہِ کیاہ پرژھ پانس۔ مگر اکھ واقہٕ ووتلیوٚ تٔمنے
تٔس اَچھن تَل۔ شراونہ دوہ اُسی سعہ اُس دوہس ہٕٹس سیتو کھوٚن
دِتہٕ وودنی۔ سکھ بوچھ اُسِس لٔجمٕژ۔ برٔنٛدِ ہِن اوس۔ یہِ اوسنہٕ کھینک

ویلہٕ۔ دامبر اوسُس شہلیومُت۔ لیتچ پیالہ ٲسی خٲلی۔ چاے چینِس تام ٲسی ترٛیہ گٲنٹہٕ۔ وۄنی کھیٚیہ ہے ہوٚ کھٕے شوٗکھ کینٛہہ۔ وۄدرٕ مٲج رِیہہ میٖنس نہٕ۔ کھرِس ژھاٲنڈ دِتھ ٲسِس دژامتی زہٕ کینٛہہ بوٚزٕ۔ مگر تمو زنٛ اوسہٕ ہسٕ بوٚچھ وارٕے وُتِش دیُتمُت۔ میٖہرٕ اوس باسان تاپھ زنٛ کرٕیہان۔ فتح دژاو اپارِ کنہ تہٕ شانَن زیر دِتھ پرٛژھنس۔

" زہٕ کیٚہہ کرٛان یتھ تاپہٕ کرایہ منز بیٚتو سیدَن وۄدنی وۄدنی"

"کینٛہہ نہٕ"

میٖہرٕ دِیُت نَس جواب۔ تَس اوسہٕ منشار وَنُن۔ مگر گیس وٕنتھ —— "بوٚچھ چھم سکھ لجُمژ۔ وٲرلیخ چھم ژھینان۔"

فتحن بُتھ اوس وَنان۔ زَن لَجُ تَس ژٕنڈ۔ شانَس پیٹھ اَتھ تھَوان ووٚننس —— " اَدٕ وُنی کیٚہہ زٕ نہٕ۔ ٹھہر بہٕ اَنےٚ ژوٚچہِ زٕ ۲ وَرِکی۔ ........"

فتح آو تھکھ دِتھ کاندرَس نِش ژوچ وَرِک ہیٚتھ۔ دورِ سیٚتو ٲس تَس شانش کھسان۔ تمہِ دۄہہ رٛوُد ژیر تانی میٖہرٕ فتحن سٕ شانَن پیٹھ اَتھ تھاوِن اچھن تل۔ تہٕ تمہِ سِنزٕ شانٕشہٕ ہُند صدا کنَن گژھان ژیر تام ٲس سۄ دِبان۔ فتح مۄکلیوٚ کامہِ تکہِ تہٕ سۄ کرِہے تَس سیٚتو کتھ۔ سۄ وُچھہے تَس وارٕ۔

دارِ پوٚٹ ترٛاوِتھ ژاو میٖہر اندر کُن۔ تَس باسیوو تمہِ چھُنہٕ فتح ازِ نہٕ وارٕ وُچھمُت۔ زَن یہِ ہیٚتھ وَری بےخبری منز ہیوٚ اوس دژامُت۔ تمہِ اَرِ فتحس سیٚتو کتھ کرِ مژٕ۔ تمس سیٚتو پکہ وَٹہ گرٛوک کانٛہہ کار کورمُت۔

تِمس سیٚتھو لوٚکچ بچہ ہرٕ کرٕ مژٕ۔ مگر زٕن تِمس اوس فتح اَز بہٕ وارٕ پاٹھِن وُچھ نے۔

تہٕ اَزی اوس اوس تَس مول وَنان۔ ژٕ ژاوُن فتح۔ وری بُروٗنٛہہ کونہٕ مانیوو تِمو تُمند۔ وَری بُروٗنٛہہ اوس دِل بدل۔ کتھ بدل مگر اَز ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

اَز ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ میٚہر لگِو اَونگجہ سیٚتھ مَرس رِکھ ہٮ۪شہ ژاونہٕ۔ بے خبری منٛز خبر کیاہ کوٗر تِمو رِکھو اظہار۔ تَس اوسنہٕ پانَس زوٚنے۔ سوٚ اُمس پنٛتمہ عیدِ ہنٛد سوچان۔ ییٚلہِ سوٚ اُمس کالہ شامَن دارٕ پیٚپھٹ بہتہٕ۔ ڈانٛن ہنٛزَن نوٚشَن کورِن ہنٛد رَوٚ کرَن وُچھان۔ دارٕ پیٚپھٹ بہتے تِہنٛدِن وژَن سیٚتھ لوٚتہٕ وَژَن پران۔ تِہنٛد اَکھ شرٕ ژاو ڈبس کیٚتھ نوٚو بوٗٹھ ہیتھ گرٕ۔ تِہنٛز اکھ کوٗر دژایہٕ رَوٚ منٛزٕ تہٕ پرٕژھن بٲیس۔

" ہرشَس اوسکھا گومُت ؟" ____ تہٕ میٚہرٕ گو ونُنا۔ تَس تہٕ گوٚژھ پگاہ کیٚنہہ آسُن۔ پگاہ آسہٕ تِمس کورٕ کَلَس نوٚ ڈَجِ گنٛڈِتھ۔ کھوٗرَن نوٚ چیٚپھنہ لاگِتھ۔ پگاہ آسہٕ بہٕ نوٚ نوٚشِ نوٚ اندازٕ پیرِتھ۔ نوٚو چھیپرَن لاگِتھ۔ پنٛتمہ وَرِیہٕ لاجوو تِمہِ کھانٛدرٕ کےٚ جورٕ۔ یُہُس تہٕ کڑِہے تِتھی زٕڈٕ مگر پوٚژ گُژھس آسُنو۔

تہٕ شامَن گیہ سوٚ حاضرتَس۔ یِتھئے فتحَن تَس بُرونٛہہ کنہِ نوٚو پوٚژٕ راداہ تُروو۔ پینٛٹس کھنٛدٕ ٹس تیٚتھی تہٕ تَس پرٕژھے کرِ نی۔ پتہ یوس فتحنٛن ژھینہٕ میٚتھن پلہٕ وَن کُن چھس۔ پرٕژھ نَس۔

" ژٕ بہٕ اَونٛجتھ نا پانَس ریٚت کیٚنہہ ؟"

فتحَن دِیُت نَس مستی منٛز ہیٚؤ جواب۔ " تھوٚڈی ہے۔ رٮ۪یون ہے

چھُ سۄ کھِے۔ ژ، وُچھ پۆژ چھیہِ ٹھیک۔"

میٖہرِ زَن لوٗب تمہ دوہہ نوٚوے فتح۔

کھوٚنہ وَتھ دِتھ، ڈاہیہ ترٛاوِتھ باسیوو میٖہرِ وُنی کینٛہہ فتحس سٟتۍ نوٚو پانس منٛز سمان۔ سمان سمان گییہ اَتھ نوٚرِس اَکھ شکل ہش تیار۔ میٖمِس میٖہرہ ھند پان اوس۔ ڈماوم تہٕ پۆژ۔ بییہ فتحن ہیوٚ مجھ۔ شوٚدھ تہٕ عارہٕ موٚت ہیوٚ۔ یہٕ شکل آیہٕ پکان پکان برٛونٛہہ کُن تہٕ ترٛاوِن میٖہرہٕ نرہٕ نالہٕ۔

میٖہرِ اُس ییٚنہٕ نیوٚ زیوٚ سیتھ پانس چیرہٕ نالہٕ موٚت کرٕتھ۔ بییہ اَکِس گنٛزرےٚ مٟتیس دوہس منٛز واتُن مژ۔ گاو اُس نوٚوے نوٚوے پیار مژ۔ سۄ اُس وُڑِھس کنٛن تھپھ کرٕتھ زورہ پانس سیتھ یَژھان رٹنۍ۔ وۄزِھ اوس تیشرِہ تھپہ نش مۄکلِتھ، گاو بیٚن تھوٚل دِتھ۔ دوہدِ چینٛہ خاطرہ دِرہ کران۔ مگر میٖہرہ اوس سۄ پتھ رٹنس لُطف ہیوٚ یوان۔ گاو اُسہِ کُن ژرکہٕ راوٕ مٟتۍ۔

"کیہہ ژہٕ؟ کنہٕ موٚنجہ ہے نیرنس بچارِس۔" فتحن ووٚننس اچانکے دروازہ پیٹھ۔ میٖہر وُڑِھس۔

"نا ژہٕ، وُچھ گاو کیاہ چھےٚ کُن ژرکہٕ راوان۔"

"اَدہٕ گژھہ نا ماجہ دوہد ہیٚ چھُس نہٕ — زانکھ ما تہٕ کیاہ گوو"

فتحس خبر کتہٕ آیہٕ شوٚخی ووٚتلِتھ تہٕ میٖہرہ مُنٛد چھیہِ۔ تمہ منٛد چھکہ وۄشلن پھیوٚر وُنی کینٛہس تہٕ میٖہرِ ہنٛدس مُچھس۔ تس باسیوو سٲری سے جسمس اَکھ وُشنیر پھیران۔ تٔمِس سینٛس سِرِہش لگان۔ تَس دِل اُوِلۍ زاوِلۍ مجھ کرٕتھ۔ یوان تسنٛزرہ نرِ پیٹھ تہٕ پتہٕ گنٛدان

پھِرِتھ سیتھۍ۔

دِل چھُ بارَس اَتھ دِیُن۔ دِل چھُ بہٕ چھُ وۄزٕ ہُند ژوٕچ ووٚر۔ دِل چھُ عیبَن پیٹھ پیٹھ پۆژھ۔ دِل چھُ سُہ نوٗر، یُس اِنسان آدنٕے پیٹھ بڑیو ارمانو پَنٕنِس بُتھرِس منٛز موجوٗد تھوان آو۔

میٚہرہ توٗگ نہٕ پھِرِتھ۔ مگر تَس اوس دِل زٕ ژونگ ہیتھ ہاوان زٕ فتح چھُ سُہ سۄرہ ڈیرَس منٛز زتنٕ ہِندی پاٹھۍ۔ کٔھرۍ بَنٕہ منٛز ہم پوشِکی پاٹھۍ۔ گۄڈٕ لارِس منٛز یِنہٕ پوٚنپرکی پاٹھۍ صرف تسندی کھاطرہ موجوٗد۔ تسٕندی خاطرہ آسان نہٕ اگر سہ تَس ترٲوِتھ گیہ سہ پھٹِہ ڈیٖنبس۔ یِہے چھُہ سہ ژھاے، یوسہٕ تمہ سۄہپرش اَس زہ تَس والہِ ڈولہِ پیٹھ۔ تیلہ اَس پوان تس ژھایی یاژ لَبنہٕ۔ اَز چھُ تمۍ جوان، باڑو جوان، مجھ صاف گرِتھ مہرازہ پرٛووِتھ۔ اگر سُہ تَس زنشہ ژھینہٕ گژھہ، تسٕندِس وِنیہس گژھہ اَنہٕ گٹہٕ۔

میٚہرہ رۆزنہٕ خبر۔ مگر تمہ کوٚر فاصلہ نہٕ دوٚیمہ برٛنٛزہ واتہٕ سہ بتیہ راجہ رٔبنز دیدِ نِش۔

راجہ رٔبنز دید اَس کوٹھس کانگر ڈکھہ تھاوِتھ تموک پیوان میٚہر لبِتھ وَننہٕ۔

راجہ رٔبنز دیدِ کر ژھۄ وَنتہٕ گاشِس منٛز میٚہ موکلاوِ ہے نہٕ فتحس نِش:
”اوہو فتحَن چھُنہٕ یِیہ یوتام جود کوٚرمُت؟“
”نہٕ بی جود نہٕ مگر ...“ میٚہر اَس کوشش کران تس تیگہٕ نا پھِرِتھ۔ ”مگر بہٕ ژٲوہن نہٕ فتح۔ ژٕ وَنتہٕ گاشِس!“

[منتخب افسانہ ’منزہ]

# پُشکر بھان

پُشکر بھان چھُنہٕ بہترین ریڈیو تہٕ سٹیج ایکٹرے یوت بلکہ تِمہٕ ادبی کردارٕک خالِق تہٕ یُس مچامہٕ ناوٕ کاشرِس منز پرٛچھیوو تہٕ پھانچلیوو۔ پُشکر بھانن مچامہٕ چھُ بے شک سانین ادبی کردارن منز منفرد حیثیت تھاوان۔

پُشکر بھان چھُ ریڈیو کشیرِس منز پروڈیوسر۔ روزن وول چھُ حبہ کدل سرینگرٕک۔ زامُت چھُ اگست ۱۹۲۶ ہس منز۔

ییتھین چھِ اَسہِ اَمہٕ سُند شہ "رپورتاج" پیش کران، یُس اَمہٕ گوڈنچہ کاشرِ فلمہٕ "ماجہِ راتھ" مُتعلق لیوکھمُت چھُ۔

# کأشِر فِلم "مأنزِ راتھ"

اکھ دپور تاج

میون گوڈنیک مزاحیہ ریڈیو ڈراما اوس "ہیرو مچامہ"۔ یہ ڈراما بوزن والین آسہِ یاد زِ اَتھ منز اوس اَکِس جایہ مچامہ یہ ڈائیلاگ بولان

"ختجی! بس فلمہ منز گژھی مےٚ فقط اکھ چانس
میلُن۔ اَدہ ہاوےٚ دولت کیاہ آسہِ۔ بنگلہ کیٛ
آسن!"

بَڑ پأٹھو اَتھ وَنان "واکھ واکھ وَنی بیرِوی" تہٕ مسلمان اُٹھو "ساعتِ حسن" چانس بنیوو۔ اَما پۆز دولت گیہ اورِ کِہ کھۄتہٕ یورِچی خرچ۔ تہٕ بنگلہ بَدلہٕ اوس پتہٕ مِہ گرِہ کرایہ مکانہٕ نصیبس۔

اَکہ دۄہہ وۄن پران کشورن مےٚ۔ "پۆشا کأشِرِ پأٹھو ہا بنہٕ بیتہٕ فِلم......"

"ژُٹ تو کنتقاہ۔ کمہ سہ جوأنی گیی صنایہ۔ راتھ تام اوسکھ دارہ کارہ۔ رأتی نہٕ مٔنزی کیاہ سنا گوٚوے" مےٚ ووٚنمس۔

"بیٚٹھو نا؟"

"ہسا بأر تھپ زٕن"

"چاۓ دِرٕے ہا چھُسے پوٗز وَنان۔ بِکرٕنی دِرٕے ہا"

"ہا رٕکھو چھکھ وَنان۔ میہ نا چھُے نہٕ بہان۔ سہٕ کُس بناوِہ کأشرِس مُترٕ فِلم؟"

"پگاہ واتہٕ ایم، آر، سیٹھ بمبہٕ پیٹھٕ۔ سہٕ کرِہ میہ سیتۍ کتھ باتھ تہٕ سیتۍ ہیتھ سنتوش تہٕ تٕمِس سیتۍ......"

"سنتوشس لیکھِہ بأتھ فِلمہٕ ہندِہ باپتھ تہٕ تٕمِن ڈائیلاگ۔"

"وونی چھُنہٕ میہ پرٲن جی یس پہٕ وَنُن تکان زہٕ اَسہٕ میلیاہ روِلاہ رٕکنہٕ پہٕ بوڈ حسرت شرٕیبہٕ اوٗری۔ بٕتِس زٕن اَرٕنہٕ زٕن۔ بیاری چھُس سوچان زِہ پوشا ژٕہ ہا چھکھ لأرِہیٕو پیٹھ۔ پرٲن جی کُس دِوا تا چھُہ زِ پٕنُن پان مُشرِتھ روزِیس وونی بوے یاد۔ اَندری چھُم دُزِہ دُزِہ گرٕھان پران کِشورَس وُنہٕ زِ "بابا، میہ نا چھُنہٕ پوٗتہٕ ضروٗرت۔ فقط اکھ چانس۔ پہٕ گولڈن اُپرچونٹی گژھم نہٕ اَتھہٕ گژھنۍ۔" کھُچی دِرٕے چھُسو ہاوان۔ میہ مۆٹھ بٕتس نہٕ مأل۔ دفترٕچ کامہٕ چھُنہٕ دِلاہ کینہہ لگان۔ تہٕ ایحساسِ کمتری ہُند گوس بہٕ یوٗت شِکار زِ تٕمِن تہٕ سنتوش چھُہ میہ فِلمی دُنیاہچ بجہ زہٕ ہٕستی باسان۔ یِمَن دوٗن تہٕ اَمہٕ کِتھہٕ ہُند باس۔ یِمَن دوٗن نزدیک اأستھ تہٕ چھُم میہ وونی پانس تہٕ یِمَن درمیان بِنُے فأصلہٕ باسان یوٗت زمینہٕ تہٕ زُونہٕ درمیان چھُہ۔

دوہہ دوہہ گوو گُذران تہٕ بہٕ ہیوٗتمس صحنہٕ کنہٕ گرٕن۔ کُس وَنہٕ میہ کُس سوٗر چھُہ اَندری کنہٕ گومُت۔ میہ چھُہ فقط راتس دوہس اَکے

خیال دیماغس پیٹھ غالب۔

"کیاہ میانؠ فوٹو لگنہ زانہہ سینما ہالس منز !!"

سنتوش، لون تہٕ پران ——— ترےٚ پرٕز لونی تارکہ یکطرف تہٕ علمبردارہ موئوسی تہٕ غریبی مسکینی بہ تہٕ سادھو یکطرف۔ اَسہِ دوٚن ہُنز میٹنگ یک طرف تہٕ ترین سیکرٹن ہنز ہٹن یک طرف۔

"سادھوٗ"

"رکھو زہ؟"

"دِنا یم ناون ژد اَسہِ چانس"

"دِ ہائنے جانے گیوو۔ فلمہ نیر ہیکہ بنِتھ۔ پننہ چھکھ لیاقت"

"دِن نے نہٕ دِل پھٹی وبسیپے رکھو"

"لون ہا تراوی نوکری۔ یہ گوو گومُت فلم انڈسٹری منز"

"دَپھ انٹرہ منزہ گژھ سنتوشس دارٕ ان۔ بڈین بڈین شاعرن سیتۍ چھس مقابلہ۔"

"سوٗ ما اَسہِ نا دِن نہٕ یم فلمہ منز چانس؟"

اَسہ چھ پیٚے کتھ کران زِ پران آو اَسہِ نشہِ۔

"پگاہ ہسئ اَنی زیو پننہ پننہ فوٹو کاپی سیتۍ۔ تم چھ بمبیہ سوزنی ....... پوشا ولن گسند روٗل کرکھا؟"

اَمہ گسند یہ ونُن زِ میہ رٹ بمبو برماکن تہٕ ارے ربلا پوٚچھے۔ میہ چار بمبیر کرتِل ہشہ۔ اَمی دَمہ وِلن وِلن آیس منز۔ واٹیلیخ اَرسم پھٹنس آمژِ میہ زِ پران جی —" اَسہِ تہٕ تُہاد اگوژھ وونی ضروٗر چانس میلُن فلمہ منز۔"

"Sure, sure, why not"

اُمی سِندی فرہنگو بولنٕچ کوٗرنس بٔنیہ ہمٕن تہٕ پٕھتہ۔ میہ زہٕ یہٕ چھُ

نیٖنہٕ کران۔"

اَما پوٚز میانِ غلط فہمی گیِہ تتھہ دوہہ دوٗر ییلہٕ پرٲن جیٖن ووٚن

زِ " فوٹو گرافس ایپروٗڈ " اَز زٕن اوس نہٕ اُمی سِندِس انگریٖزس منٛز کہِ چھُر بلکہ

اُس میچھرٕ بلاے۔

بہرحال سُہ دوہ ووت۔ یِنہٕ دوٚہ ہیچ نہٕ وۄمیدٕ رے اُس۔ اَحَدو

ہوٹلک کمرٕ تہٕ بمبیہ ہُند سیٹھ۔ فِلمہ ہُند مین کاسٹ (Main cast

ڈایلاگ رایٹر لوٚن۔ ایسوشیٹ ڈایرکٹر پران کشور۔ فِلمہ ہُند باٗتھ لیکھن وول

جی، آر، سنتوش تہٕ باتَن موسیقی بخشن وول موہن لال ایمہ۔ ہے یم حضرات

چھاسہٕ چاو رٕٹِتھ کِنہٕ کیٚتھ۔ لوٚن چھ کیٚتھ کیٚتھ پیٹھ (Kollynos Smile

کولناس سمائل دِوان۔ یہ چھُ واقعی سُہ ہتیارییمہ کم کم سرنڈر کرہ نادی۔

سنتوش صاٗب چھُ فقط پانٛپ ژٕھان تہٕ منٛزی منٛزی پانٛپہ ہُند لوٹ گلِس سوزاوِتھ

لوٚن نِس اَسنَس نقل کران۔ پرانَس ہووُن فقط فرہنگو زبانِ کنٛ۔ یُتھ زِ

منٛزٕ ووٚتھ اکہِ لٔٹہِ ہوٹلہ کِس بہرَس۔

" You don't have prompt ser-
vice today. What the Hell is this?"

بہرن بوٚز ہیلس ( Hell ) بیل ( Bell ) تہٕ دوٚپنس —

" جناب پاور چھُ آف۔ نَتہٕ چیلان اُس، تہٕ کُنی یَنیٹھاہ دِتھ دڑاو۔ ایمہ

یِنیمِس بہٕ " بَبہٕ لال " چھُس وَنان۔ چھُ سیٹھس اکہِ بالہٕ کھاران تہٕ دوٚیمہ بالہ

والان- اَکھ اَنٛد ژھۄوُنٛس قطب شمٲلی تہٕ بیاکھ قطب جنوبی۔ دۄشوَن اَندن پیٹھ پینہٕ زۄ[2]۔

سیٹھ چھُہ سیٹھا اُسوٕ ہتھ۔ دِیارن ہُنٛد اَگرٕ۔ کروڑن ہُنٛد مالِک نوتہٕ پۆت حلیم۔ کنہٕ ہَن ہیوٗ، سادٕہ پلو لاگتھ۔ سوچان چھُس کیاہ چھ اورِکی لُکھ آسان۔ اُتھی سوچس منٛز چھُس زِ سیٹھ جیٖن مُژرٕ پنُن اُس اُس کیاہ مُژرٕن زَن تہٕ پھۆل گۄلاب۔ شُتہٕ سٹائیلس منٛز دٕچھنہٕ سائیڈٕ وَرُھن بلہٕ وان تہٕ کھوورٕ سائیڈکی وُہتے زیادہ سیٹھ جیٖن ڈائیلاگ ادا کران۔

"ہاں صاحب تو . . . . . . . . میں بھول ہی گیا آپ کا نام"

مُمبہٕ چاُرِتھ وونُمس۔ "پُشکر بھان" — میہٕ زِ مُمب نے چارہ یہٕ کرُتَن میہٕ اَتی رِجکٹ۔ زِیٹے یہٕ ناماہ لگہٕ نہٕ۔ اَنٛدرٕ گوٚو میہٕ گمہٕ شُران سوکُس جانہٕ مرگس چھُہ تگان چاۓ چینٛنۍ۔ دٕپان چھُس نیٚبرٕ نیرِتھ کرٕ ہا یہٕ وَدُناہ۔ پاُٹی پانے لُج وُٹھن نہٕ نکہٕ وارِن حرکتھ۔ کیٚنٛہہ یار دوس لگو سیٹھ جی یَس نِش میانٛی تأریف تہٕ کرنہٕ۔ اَما پوٚز میہٕ باسان زہ یم چھ میہٕ گنگ کھنان اُتھی دورانس منٛز ترو سیٹھن چندس اَتھ۔ کنٹریکٹ فارم آیہٕ ناگراونہٕ۔ یمن نیوٗ دستخط چاُرِتھ۔ رۄپیہٕ رَچھ بسیار۔ فی فی نفرن اَکہٕ پیٹھ میمہ اُلی فا میمہ اُلی فا۔ پرٛژھاہ چھُنہٕ کیٚنٛہہ پیوان۔ زِ فلمہٕ ہُنٛز دولت چھا واقعی چندس منٛز اَدٕہ کیاہ اللہ اللہ نہٕ خار صلاح۔ توٗبہٕ خار تہٕ ماہ سلام۔"

فلمی دُنیہکی نفرہیٚتن شاہی قدو اَحدد ہوٹلہٕ منٛز نیرِنی۔ ساروٕے چھُہ پنُن پنُن 'پوز' روٗمٹ۔ ساری اَنٛدرٕ کنہٕ پنُنہٕ پنُنہٕ جاے یہٕ خیال کران

زِ ہوٹلکی نفر گٔیہٕ اُسی بتھے۔ درو دیوار تام چھ میانِس پٔرِ ہیزلہ درِس طاہِس بیچھٹ رشک کران۔ یوٗت زِہ سادھو نہٕ بہٕ چھ گرِ دوس۔ اُسی تہٕ چھنہٕ اکھ اُکس سپتھی نیبر تام کتھ کران زِ ہے ییمی گوڈِ کتھ کرٕ سۓ ماگو لوہکچھ ماجہ ہُند۔ اَسہٕ آو تمہ ساتہٕ بتھیہ ہوش پھیرِتھ۔ ییلہٕ بہٕ اَندرِ بہٕرن تام پٕیہ اَسہ پُرزِھ زِ ہے بہٕ کیاہ خص فلِم بنہٕ۔ تہٕ نہ آو کانہہ بوا ے ( Boy ) کیمرِ ہیچھ اَسہٕ برونہہ کُن۔ فلِمہ ہندی ڈائیلاگ رائیٹر علی محمد لوٗن دِتی تمام شہرس وُنی تہٕ دُنی دِتھ کوٗرن لالہ شیتخنہٕ ہوٹلک اکھ کوٗنہٕ پسند کام کرنہٕ باپتھ۔ زانہٕ خودا تمام شہرس وُنی دِتھ کیا زِہ کرٕ اُمی کونٕی اُمس ییر گٔشش۔ رنگہ والی سیندی رنگ ....... ماجہ پنُن مزوٗر شرمے شہزادِہ باسان۔ دوہہ دوہہ گوو گزران کام چھ چلان۔ بہٕ تہٕ سادھو چھ اکِہ دوہہ گرِ وسان دفتر نیرِتھ۔ زِ لالہٕ شیتخنہٕ چھ اَسہٕ پہلوان ہٕریاہ تہٕ ریفریاہ نظرِ گژھان۔ ژُٹی تو کتھ۔

" پُشکرا۔ یہٕ ما چھے سنتوش۔ لوٗن تہٕ پراَن۔"

" ییمن کیاہ گومُت۔ پرانِس ورائے دوہ شوٗرے پتلوٗن تہٕ انڈر ویرِ منز .......؟"

" پراَن چھا بچارِ ناتوانی پہٕن کینہٕ تہٕ۔ نتہٕ گیوو نہٕ پتھ بیہن وول۔"

اُسی چھ وُنہٕ کتھے کران زِ اَندرِ آیہٕ بنگولیچ آواز۔ یہٕ ترآو سنتوش میرس ژنڈ۔

" سادُوا۔ حالات ہا چھ خراب اَندرِ ..... "

" منز باگ گژھونا اُسی زِہ٢ نباہ۔ اَمہ حالہٕ کتھ نپالہٕ بنہٕ فلم تہٕ پیتہٕ میلہٕ ادِ چانس فلمہ منز ...... "

" نَلا ووٗلہ اَندر اَڈو "

بحث چھُ گرم

سنتوش :- ( اَکھ اَتھ ییڈ دِتھ ) فقط ہاوون لوٗکٹ سارہ آبس تران. آب یُس ژٲلِوُن آسہ. سہ چھُ کاٗنی لوٗکن پہ باس دِنہٕ خاطرٕ زہ وکھ چھُ گُذران.

پرٲن :- ( نکہٕ واٗرِ ترٛکہِ راٗوِتھ ) :- یہ چھِنہٕ ماڈرن پینٹنگ .

"People will not understand your symbolic touches."

سنتوش :- ( پاٗدٕ پانس سیتؠ اَشن ترٲوِتھ ) : پہلے تم آرٹ کو سمجھنے کی کوشش کرو. سمجھے .

پرٲن :- "I know it better than you, know it."

اگر ہم اسی طرح کام کرتے رہے تو بن چکی فلم . در اصل تم دونوں میں کیلشم کی کمی ہے .

پتہٕ ڈاٗڈٕ یتھے ونیو میہ پرٲن جیس کُن . زِہا ترٲوِو مہارا . ژٕکہِ چھِ کُنی سارِی . میون یوٗتےٚ یوت وَنُن زِ یِم وٕ تھے پتہٕ ہندی پٲتی کاہ یکہ وٕٹھ میہ بُچھِنہٕ :

" فلمہ ہُندہ سکرپٹ چھُ . تہٕ ڈایلاگ چھ لیکھنہ یوان . زِچل کُچل کام چھِنہٕ . یوٗت بحث اَتھ بیٹھ شوٗبہٕ ہے . تیوٗت چھا نوتہ اُسی کران . بیٚیس مُشکری اَتھ منز آسہِ صنوٗرٕ وٲرِی چھُ تتھ منز بَس کوٚرہ دُنہٕ اَسہِ جُت . "

دِلس منز چھُس وَنان پأنی پانس سٟتھ وَشا ییم ہا چھی پزروَنان۔ رنگ لاتی ہے حنا پتھر پہ گھس جانے کے بعد۔ یوٗت ییم اکھ اکس منز کھٟین تیوٗت بنہِ فلم اول درجچ۔

" ستوما ! میہ ووٚن رکھو ییمن تہٕ ییمو کیاہ ووٚن میہ۔"

ستمن ووٚنم۔" ییم نا وَنن تہٕ غلط کیٚنہہ۔ دَپھ بیقل منوشس نہ یہ فکرِ تران۔ یُتھ ووہ تھ ییم مہ کرمکھ ڈسٹربی۔

سکرپٹ تہٕ گوو نیار۔ ڈایلاگ تہٕ بنے یہ۔ فلمہٕ ہنٛد سازوسامان تہٕ ووت بمبیہ پیٹھ۔ ٹنگ مرگہٕ آو ڈاک بنگلہٕ بُک کرنہٕ ایکٹرن ہندہٕ باپتھ۔ اکھ وِنگ مَردہٕ ایکٹرن ہندہٕ باپتھ تہٕ بیاکھ وِنگ ایکٹرسن ہندہٕ باپتھ تہٕ اٚتھی سٟتھ آیہ " فلاینگ رانی " تہٕ مأدان عملس منز۔ سیٹھ منارامنی کار۔ سیٹھ جی اوس یُتھ نوو۔ کانٛہہ اوسُس پرنہٕ سیٹھ وَنان۔ کانٛہہ مست رام۔ کانٛہہ کیٚنہہ تہٕ کانٛہہ کیٚنہہ۔ اما پوٚز Majority اُسِس منارامے وَنان۔ اصل ناو کیاہ اوسُس تہٕ زانہٕ بھگوان۔ نہ پرُژھس اَسی زانٛہہ تہٕ نہ ووٚن اَمی زانٛہہ اورہٕ۔ یُس رنگ کارِ اوس تمی رنگہ اوس منارامس تہٕ سوٗٹ لأگتھ۔ کارِ ہنٛز کأم اُس منارام، کیمرہ مین، سنتوکھ سنگھ، چار مینار مارکہ ڈارکٹر جگی رام پال تہٕ مقامی ڈارکٹر پران کشور شہرہٕ پیٹھ ٹنگہٕ مرگہٕ تہٕ ٹنگ مرگہٕ پیٹھ شہرسا رُنی۔ اَمہٕ علاوہٕ بوقتِ ایمرجنسی ایکٹرن ہندی شیشہ نأرِ تہٕ لٔژھ تہٕ میژہٕ کھیاوُنی۔ کوٹھی درِ ہی چھیسو ناوان۔ سیٹھ منارامنہٕ فلاینگ رانی دِیت مجامن موڑ تہٕ تھیتھے۔ اکثر چھ موٹرس گرد دارو کنز اڑان۔ اما پوٚز اکھ چھوہ دارہ ان ٹکٹ تعہ ہہ باسہ پٹلوان چھینڈ د پنیو منزہٕ اکھ کارِ منز سفر کرن وِزہ دُہہ زَن نیران۔

یہ دُہہ چھُنہٕ ۔ یہ چھہٕ گرٕد ۔ یمہٕ سہٕ اَکھ کارٕ ژٔکہٕ طرفہٕ وُزان چھہٕ ۔ کیاز تہٕ کتھہ؟ تہٕ
چھُہ اَکھ مومولی معمہ ۔ یُس تہٕ پانہٕ سیٹھہٕ منارامس ذاتہٕ فکرہ تور ۔ فلایٔنگ رانی
ہندس ڈرایور نذیر خانن ہیکھتھ ۔ دِلدار ڈرایور اوس ۔ گرا گاڑی تمس رٔٹھتھ وان تہٕ
گرا سہٕ گاڑہ رٔٹھتھ وان ۔ تہٕ گرا دوہ شوٕرے گژھ کتھ کرٕتھ شوٹنگ ژراوٕنی ۔

شوٹنگ سپیرٕ ٹنگہ مرگہٕ شوروع ۔ ڈاک بنگلس آیہ رونکھاہ اَکھ ۔ سارنے
ایکٹرن ہُند کُنُے غذا پکہٕ وٕٹہٕ کھیون ۔ یکہٕ وٕٹہٕ چٔرن ۔ یکہٕ وٕٹہٕ شونگُن ۔ ٹھٹھہٕ مسخریاہ
اَسناہ ، گِندُناہ ۔ اڈٕن " کرٕک پراٹھے " پسند ۔ تہٕ اڈٕن فرے آملیٹ پسند ۔
اَڈٕ ماز ہ کٔس حقس منز آواز بلند کران ۔ تہٕ اَڈٕ سبزی ہندِس آسنس خلاف
پوزیشن رٔٹھتھ ۔ اَکہٕ ہفتہ پتہٕ ہیوتُن ٹنگہ مرگہٕ تہٕ اَکھ اَندہ پکھ جاین کوکرن
ہُند قحط ووتھُن ۔ سہٕ ڈٔوٕ چھُہ اَسہٕ اکٹرو تہٕ ایکٹرسو کوکرن ڈیمنٹ زِ وٕہرہ
سپیترٕ گیہٕ تمام کوکرن ٹھوٗل پتہٕ ۔ ٹنگہ مرگہٕ ہندو بکین چھہ توبہ پران زِ
خوداپا یہ کوہ سہٕ بگھہٕ جماتھ بیتہٕ یوروا ئتھ ۔ یتھ زِ چیز ہیتین اَتہ نایاب
سپدی ۔ ذاتہٕ بھگوان یہ اوسہٕ اَتہٕ کٔس ہواہس تاثیر ۔ رکنہ پنٕنی کمزوری آسِس
ووتُلمتھ زِ پرٕہتھ اَکھاہ چھُہ مُرن منٔزرتھ کھنا چنا کران ۔ توہہ آسہٕ یاد زِ
سنہ ۱۹۴۷ عیسوی ہس منز ییلہٕ کشیرِ پیٹھ قبائلی حملہٕ سپُد تہٕ سانیو ہوائی جہازو
دُشمنس پیٹھ شلنگ کٔر ۔ اَسہٕ منز کھتو واریاہ پٔتن پیٹھ حوفہ ہیتھ تماشہ
وُچھنہٕ باپتھ پٔنہٕ سبزرو ۔ پیاہ ما اوس نکیاہ گیہ شلنگ ۔ یُہے سبزورا پرزرا
وُرتوو سارِوے ایکٹرو شوٹنگہِ ہندس دوران منز ۔ کُس اُس پتاہ " اِن فریم "
کیاہ گوو ؟ " آوٹ آف فریم کیاہ گوو ؟ " سپین .... ون ....... شارٹ
ٹُو .... کٹ " کیاہ گوو ۔ " رفلیکٹر ڈاون .... اپ " کیاہ گوو ۔ نتیجہ دراو

پیٚ زِہ فِلم گیٚیہٕ کمٕ سے کمٕ وٕقتس منٛز تیار تہٕ مصالہ تہٕ گٔیہٕ کمٕ ضایہٕ سیٹھس۔ سپزٕرٕک اوس پیٚ عالمٕ زِ میک اپ کرِتھ اُسو اُسو دوٚن دوٚن گھنٹن پنٛنِس بُتھس اُنس وُچھان۔ پیٚ اوسنہٕ بہانے زِ اُسو چھا واقعی فِلمہٕ ہِندی ایکٹر۔ اَکِہ دوٚہہ چھہٕ کامٕ گژھان ٹنٛگ مرگہٕ نالس بیٛٹھ چھہٕ شوٗٹِنگ چلان۔ سادھوٗ تہٕ بہٕ چھہٕ میک اَپس منٛز۔ شکیٖنہٕ واوہ چھہٕ وۄکھل آمت پھٹِتھ۔ سادھوٗس آیہٕ سگریٹ ٹیٛٹھ۔

"تلا سِگریٹ دِ؟"

"میہٕ ہا چھےٚ چار مینار سگریٹ"

"چلہٕ ہا....."

"پچو، ہیوٗرکن۔ کُنہِ ہا چھہٕ وُچھان۔ پنٛنی کتھ چھہٕ پننہٕ جایہٕ۔ لوٗکھ چھا ایکٹر نظری وُچھان کنہٕ نہٕ....."

میہٕ پلہٕ نوو پلس اَکِس پتہٕ کنہٕ اَمِس چار مینار سگریٹ اکھ۔ پنٛنِس شِکس ماچس چھنہٕ کانٛہہ۔ سادھوٗس گوو کینٛژہ کالہٕ باپتھ مُشتھ زِ سہٕ ما چھُ فِلمی ایکٹر۔ میک اَپ کرِتھے گوو پیٚ لوٗکن منٛز تہٕ اَکِس وۄنُن:۔

"خاجہٕ صاب ماچس ماحفن چھےٚ؟"

اُمہٕ وۄنُس درجواب۔ "ہتا یِم کتھِیو بیچھ کانٛہہ اکٹر۔ یِمن نا ماچس جوٗران۔ ظاہر چھکھ بیگاری ہیوان۔"

سادھوٗ پیو تمہٕ ساتہٕ ظوٗنس زِ سہٕ ما چھُ فِلم ایکٹر۔ پیدا آیہٕ نس تمام لوٗکو ٹھہہ ٹھہہ کران اَمن تُروُس۔ تہٕ یہٕ کُنی ژھکہٕ میہٕ نِشہٕ آو۔

"چھکھا وُچھان؟"

"کرٕو دَم۔ مَنٛدٕچھ چھاوَن کیٚٹ۔ ژٕ چھُکھ پانَس تام روزان۔ اکٹرن
ہُنٛد ناو کوٚر ژٕ بدنام"۔

پَزَر چھُ پَزَر۔ پَنٕنہِ نٕوہ چھِنہٕ پٲغمبر مٲنی ہیتھ۔ یہِ چھُ اکھ صداقت
کانٛہہ اَکِس اوس نٕہ بہان۔ مطلب تماشہ بیٚنن زِ کانٛسہٕ نہٕ ہیٚکہِ فِلِم اکٹرٕ بنِتھ
مگر چھُ شوٗٹنگ چلان۔ ساروے چھُ پنٕنہٕ پلوٚ گنٛڈِتھ فلمی وردی لوگمت۔ پلو
چھُ کُلِس الگی ترٲوِتھ۔ یِتھ زِ گامہٕ مٲلہ چھُ باسان۔ بہٕ چھُس میک اَپ
کرِتھ ناوان۔ ژٕ اکھ گرٕ یسو بویاہ وُچھُم پنٕنِس کوٹھس اَندہ اَندہ پوٗشِرٕنی گٔژھ
کران۔ گابریوس زِ یہِ گوٚو ژٕھ نٕہ میانِس کوٹھس دستی خطاوِتھ زیٚن۔ یہِ چھُ
تھٔلہِ تھٔلہِ میانِس کوٹھس وُچھان۔ مےٚ زِ ژٕنٛڈ تو کتھا۔ کوٹھس میانی سے چھُ
آمُت۔ مےٚ ترٲوو میک اَپ اَتی تہٕ اَمِس گرٕ یسو بٲیِس وونُم۔

"کیا چھُس دلیل؟"

اَمہٕ وونُم "کوٚت چھُس چھُ یِتھ کوٹھس دِیُن؟"

نظراہ کٔرمٕس ہیرِ بۄن تہٕ وونُمس "اَرداہ ڈَبل"

"ہا کیٚژِ کار تہٕ ہے کوتاہ۔ رۄپہ بییہِ دِمےٚ نو۔ کیاہ چھکھ وَنان؟"

"چھُس اردا ہو کم نٕہ ورنی تہٕ"

"اصلی چھُنےٚ دراگی بُتھ ہوومت۔ پرٕس کوٚر مےٚ عآن تہٕ عٲن
بیٚھنےٚ کوٹھ گامہ مٲلس بیچھ ساڑہ اٹھ روپیہ خرید۔ چوٗنےٚ ہوٚٹ ژٕٹن پوٗز
نےٚ ووٚنمےٚ۔ کیاہ چھکھ تیلہِ وَنان؟"

شرارتہٕ ہوٚت وونمس "ہیو چارہ بیتر ہندبا۔ بہٕ ہا چھُس اکٹر۔ فلم
ایکٹر۔ یہِ ہا چھُ شوٗٹنگ چلان۔ 'گیٹ بیک'۔ یمچ چھُ اَسہ پنٕنہ پلو، نیلامی

پکو چھنہ.........“

”وُچھ کیاہ کرکھ۔ تُل حَفٔ پژرہ نۄ دِموے“

یہ مہربان دزاو تمہ سامنہٕ پۆت ییلہِ پننی اَکی گامی بائے وۆننس۔ ”کہو گوے یارہ۔ نیرو پتھ۔ یم ہا چھ بمبیہ ہندی کاشری۔ یہند فلم تُلنہٕ آمتۍ.........“

شوٹنگ گیہِ چلان۔ فلم گیہِ بنان۔ دہہ بُرتھ کا لچھنس زِن اُسی اَکی سے ماجہ گبرٕ۔ اَرداہ! دوہے پژن گرہ واتھ پیوان۔ بمبیہ ہندی ہتھ فیصدی فلمی گبر نہٕ بلکہ اصل کاشرۍ گبرٕ۔ ساٗنی زِٹھو کانسی اُسی نہ بمطابق رول اَتھ گرس منز۔ یہ اُسی بمطابق وانس۔ یہ آسی پژرہ۔ اَسہ وُنہ دہانہ شوٹنگن تہٕ اَسہ وِنہ دہانہ دوتھن۔

ٹنگہ مرگہ ہنز نیر۔ نائٹ شوٹنگ چھ۔ سین چھُ میانہ مرنک بہ چھس لیفہ منز شانڈہ گنڈی جوراہ شانڈ دِتھ۔ کانگرہ ہنا چھم بسترس منز میہ اندی اندی چھ فلمہ ہندی ترتیب اہم کردار۔ ہیرو اُمکار ایمہ۔ ہیروئن موختہ تہٕ ہیروئنہٕ ہند بوے سومناتھ سادھو۔ لہ کس نہ مرہ کُس۔ یمن ترشوزی چھ سیڈریکو بٹھو تیر سیتھ دند وزان۔

”ہیو بلایہ ہا لگوے۔ تلا مرنہ دوان دوان۔ اُسی نہ ہا کرہ ہو وُشنیراہ۔ بانہ چھکھ مرس منز لیفہ اندر بہتھ۔“ یہ وۆن سادھوئن۔ نظراہ کرتھ وۆنمس۔ ”سوٗماسہ دوست آں باشد کہ گیرد دست دوست۔ در پریشان حالی و درماندگی۔ پھرہ ٹےمُت چھے! میہ چھُ مرُن۔ بجایہ ہمدردی چھکھ دپان میہ دوان مر۔“

ساآدھوُتن دِژ ڈیکس ژنڈ تہٕ ووٚنُن۔

" ہیو اَسہِ ما بھو مِنتھ زٕ مرُن چھُے۔ اَسہِ ہا گیہٕ تیرہٕ سپتو لکھ۔ نیرو نیبر۔ سہ کُسو خوش نصیب آسہِ یُس چانہِ جایہِ یتھ تیرہٕ گنڈ کارس منز لیفہِ اندر ٹنگہ مرگہِ مرہ ......"

اُمی سُندیہِ وَننُ زِ میہ کوتاہ چھُہ اوسمُت۔ امی اَسہِ وِنہِ ہیوٚنجہِ اُس نیٚندرِ ہیوان۔ تہٕ افتابکُ بجھہ تہٕ اُسی اَسہِ وُنی چانہِ وُچھان۔

" صاحب، صاحب، بڈٹی جناب! " علی الصباح اوس خانٛی سامان بڈٹی ہیتھ واتان تہٕ دروازس ٹھُک ٹھُک کران۔ اَدہ سۆ تہٕ کانٛسہ نیٚندرِ۔ اَتھ نیٚندرِ مانیرہٕ جورہٕ تہٕ کنہٕ۔ پُرچھ اَکھاہ ہُشیار اُسیتھ تہٕ شونگ لاگان۔ پزاران اَکھ اَکس زِکس مُشراوہ دروازہ۔ سنتوش چھُہ سانٛزِ سے کمرس منز شونگتھ۔ اُمی چھ لیفہِ اندر پننِس پانس سرفہ رنز اُر بناوِمُت۔

" حضور! بڈٹی "۔ خانٛی سامانہ گرٕو دروازس ٹاس ٹاس دِوان۔ سنتوشن کھوت شرارت تہٕ کُنہِ چھ دِلہ ووٚننس۔

" ہے گرٕو کیاہ سہ سانہ حقہ۔ چھےنہ سہ بڈٹی بکار۔ زن اوس بَب سون تہٕ بڈٹی چھوان۔ نیٚندرِ کامن کرِوہ " مِہ مُقابل دزاو سادھو۔

" ہے خانٛی سامانہ بابہ۔ ٹھہراو کرسہ۔ بڈٹی ہمہ چھ فلم ایکٹرس صنوٚروری چینز آسان۔ یہ مازانہ۔ اُمس تہٕ چھ صنوٚروری چیز۔

سنتوشن کوڈ کلہ لیفہِ منزہ تہٕ دوٚننس۔

" چھُمہ نہٕ۔ ہرگز چھمہ نہٕ ....."

" چینز چھُے۔ تہٕ ضروری چھُے چینز "

" بلکُل نہٕ ۔ مُطلق نہٕ "

" ہیٚو رٕتہٕ کُنٛسو ۔ چِھیٚٹھ اُسہِ تیٚلہِ فِلم ایکٹرَن سیٖتۍ شوٗٹِنگ ۔ تہٕ نیٚرِ
اَندی نہٕ ۔۔۔۔۔ "

" اَدہٕ یَیلہِ قونوٗن چھُ ۔ بہٕ کٔس گوس تیٚلہِ پھسراون دول " یِہ وَنان ژٕ راو اُسان اُسان سنتوش اُچھَن موٗرَن دِوان دِوان بسترِ منٛزٕ نیبر تہٕ خانٛگی سامانٕس مُتٔژرِن ہانٛکل ۔

پرٛیٚتھ شام اوس اُسان نٕہ گِندان لولہِ پننہِ ساوان تہٕ پرٛیٚتھ صُبح اوس اُسان تہٕ گِندان پانٔس سیٖتۍ کامہِ کرٛان ۔ سانٛس خوانس منٛز چھُنہٕ پنُن تہٕ پرٛد الگ الگ وِہنُن زَن اوسمُت ۔ نتہٕ اُسۍ اُسۍ بٔمبہِ ہِنٛدِ ین کاروِگرن تہٕ ماہِرن سیٖتۍ کام کران ۔ اَما پوز تم آیہٕ اَیہٕ نکھہٕ تبوات زمانہٕ ورٲے اوس نہٕ تِمَن دِل لگان ۔

سوٗرج نرائن زٕکو، یِمس اُسۍ کوٗنژھ راتھ سوٗرجا وَنان اُسۍ ۔ اوس اَکھ واحِد نفریس سانس اَسہِ نِش گندنس برٛونٛہہ اوس کران ۔ بمبہِ ہنٛد عملہ اوس اُمۍ سندین چاٹن بیٚہہ سیٹھاہ خوش ۔ بذاتِ خود سیٹھ صاب نہٕ ۔ یتھ نہٕ بہٕ تھوو اُمۍ دیٚگر کامہٕ علاوہ ریچنگ مینیجر تہٕ ۔ گانٛٹۍ کوٚرُن مازحوالہٕ نتیجہ ژٕ راو یہٕ زِ یورہٕ اُسۍ داہ کہہ کر ریچنس کُنۍ بروبر دٕہہٕ زنگہٕ ہیٚتھ روانہٕ پوان کرنہٕ ۔ تورہٕ اُسۍ یِمے کہہ کرٕ نوٚرے زنگہٕ ہیٚتھ پوٚت پھیران ۔ اَما پوز وَنہٕ ہیٚس کٔس کیاہ ۔ وُچھان وُچھان گوو سوٗرجہ بٔنتھ ۔ اُمۍ کوٚر سہٕ رنگ زہٕ اُمۍ سندِس بٔچھس پھِکنہٕ نظر دٕران ۔ اُتھۍ منٛز چھُ سیٖٹھس اَکہٕ دٕہہٕ کرٕہ گرٛٹُھن بٔمبہِ ۔ سوٗرجہ اوٚسُن ناد دِتھ تہٕ دوٚ بٔنس " فلائینگ رانی " منٛزٕ کلہٕ نیبر کڈِتھ ۔

"سورج جی ! میرے بعد کسی کو شکایت نہیں ہونی چاہیئے کھانے پینے کے معاملے میں ۔"

سۆرج وۆتھُس درجواب اداکاری سان۔

"سیٹھ صاحب ! آپ کو گھر جانا ہے۔ آپ بے فکر رہیں۔ جب ہم ہیں تو کیا غم ہے۔ صرف مُرغا پکے گا۔"

نذیر خانن کڈ گاڑی۔ سۆرجن تُل سیٹھس ٹاٹا کران بٲلھاہ سے

گائے جا گیت ملن کے تو اپنی لگن کے۔ سجن گھر جانا ہے

سۆرجہ تہٕ سیٹھ۔ ییمو اُسی پانس درمیان تمام فاصلہ ختم کٔرِمِتۍ یٔمِس پٮ۪ٹھ ہُمِس وراۓ واریوان تہٕ ہُمِس پٮ۪ٹھ یٔمِس وراۓ۔ یُہے اُس کیفیت سانہٕ تمہٕ تمام خاندانچ یُس ٹنگہ مرٕگہٕ بُتھہ اوس۔

سیٹھ آو واپس تہٕ سۆرجہ تہٕ دراو پنُن گرٕ کُن۔ پننہِ نِشن بچن ہند بُتھاہ وُچھنہٕ۔ گژھن اوس تِہند دوہن پیٹھ۔ اما پوز ییہ آو دۆیمی دوہہ واپس۔

"ہیو ژٕہٕ رکھو زِ آکھ دوائی واپس۔ ژُوہنہٕ ما آکھ گرٕ۔" میہ دۆپمس

"ہا تَسہٕ"

"پتھہ؟"

"وُنہٕ کیاہ سہ وَنَن چھُمہٕ تکان۔ ٹنگہٕ مرٕگہٕ ہٮ۪آ کٔرِ عادات خراب۔ گرٕ چھُنہٕ دوہوٚ دِلے لگان۔ راتھ ہُنزٕ تٔییر بجہ گوس گرٕ ہُشار۔ اُڈ نٮ۪ندری چھُس کٔرِتھ کٔژھ کران۔" خانہٕ ساماں۔ بیڈ ٹی جلدی لاؤ" پھیرس بیٚلہ پٮ۪ٹھ کانہہ جوابے چھُنہٕ دِوان۔ اُچھہ مُژرِتھ پۆرہ۔ شاندس پیٹھ میہ آشِنز

مُدٕ گنڈِتھ وُچھان :

" ہے کیاہ گوم تہٕو ما چھوہ کھوٚژتھ ہتھ کرٕ مِتھ ؟"

"وجہ ؟"

" بیٹھ ہے تہٕ نِش چھُ شوٗنگیتھ ۔ آلوٗ آلوٗ کتھ چھُوس کران :

میہ بیوٗ ظوٗن زِ سوٗرج ٹنگمرگہٕ چھکھنہٕ گرہ چھکھ ۔

درجواب دوٗپھُس ۔" یہ اوسُس فِلمہِ ہُند ڈائیلاگ یاد کران ۔ شوٗنگ لگے گاش پھوٗل ۔ نوٗ ہشہ بجے یہ ۔ آشنہٕ اوٗن بتہٕ بروٗنہہ کُن ۔ ہاکہٕ نُن کرُم نظراہ ۔ ڈیکس کوٗڈُم ٹھاس تہٕ وٚزِھ واٹلنجہ دِژم کڈِکھاہ ۔" سوٗرج ! لعنت ہے ایسے مُقدّر پر ۔ کہاں مُرغِ مُسلّم اور کہاں یہ کرم دا ساگ ۔ چل واپس ٹنگمرگ ۔ میاہ دہ چھُنہٕ وۄنہٕ ساگ رٹانٕی " :

" گوٗ اوٚسے اکھ ژٕ دوانے واپس " میہ دوٗپھُس ۔

" اَہن سأوارے آمتہٕ گرہ ۔ اَز کیاہ سَنا چھکھ یِینہٕ ییٚن روٗزمُت اکھ آو گرہ ننگ تہٕ پوٗت پھیوٗر ٹنگہ مرگہٕ ۔ بیاکھ اوس یِژھان ٹنگہ مرگی بہٕن ۔ اَما پوٚز حالاتوٗ کوٗر مجبوٗر گرہ بہنُس ۔ یہ نفر اوس اوٚمکار خزانچی المعروف حسرت ۔

اُمِس ہاوٗ فلمہٕ زندگی ہنز بَڈ ٹریجڈی ۔ اُمِس آو وَنہٕ ژھیہ ہے پھیٚے فِلمہٕ منز ہیروینہٕ ہندِس مأ لی سُند روٗل ادا کرُن ۔ تالہٕ ہسأ بییی کھوٗر ڈالناوُن شوق ! کالہٕ کالے ڈالنوو خزانچیین تالہٕ کھوٗر ۔ ٹنڈ کلہٕ ۔ نصیبہٕ بد ۔ اُم ڈالنوو کلس کھوٗر ۔ بیارِ دوٗنہس ۔ نأے ژٕ کرکھ نوکرہ سُند روٗل دۄہ ڈی ۔ بڑ پاٹھو گوٚو تالہٕ کھوٗر ڈالُن زیا چھُس موٗل موٗدمُت یا ماجی ۔ بہرحال اُمِس دِیُت جأنی دوٗس

سۆرٕچن مشوٗرٕ زٕ اومکارو ترٛین دۄہَن ہا شرٛیپھٕ زٕ گرٕی۔ رۄز پبلسٹی سعہ ژاو میہ پیپھٹ۔ مول پیٹھے مۄدٕ مُتٕ نوٚو سٕرہ ماروٚنےٚ۔ دٕپوکھ اصلی ہَسہ مۄدُس ازٕ۔ یِہٕنٕت تہٕ روزی نتہٕ کرنےٚ فلمی ایکٹر زٕٹ۔ اومکار رۄد گرٕی۔ سۆرٕچہ رۄد کوچہ گٕژھس پیپھٹ پرٕیتھ زاتی کارٕس وَنان — "یٚیتِمس ہَسہ اومکارس بچارٕس پتاجی گوس سوٗرگہ واس"

لُکھ گیہٕ حَیران زٕ اصلی مول کرٕ مۄدُس۔ اما پۄز وَنِتہٕ کٔس کیاہ ؟

اداکاری کوٚرٕس حل مُشکل۔ اما پۄز اُمی سٕندکر دُعاے بٕنٕ ما کوڈ پران کشوریس ساڑٕن پانژن گھنٹن رٕو۔ تِکھس وٕرِیس رۄزِن موجوٗد !

موتہٕ کہ سینہٕ (Death Scene) بایتھ ما پیوٚ اُمس فلمہ منٛز ساڑٕن پانژن گھنٹن در عذاب روزُن۔

فلمہ ہنٛز شوٗٹنگ۔ یٚیتہٕ ساڑٕ بایتھ اکھ رنگین زندگی تہٕ نوٚو تجربہٕ ہیتھ آیہٕ۔ تتہٕ اُرِن ہٕز ساڑٕ بایتھ کم عذاب کینہہ تہٕ۔ گے لارڈ ہوٹلس منٛز چھ "بار" سینچ شوٗٹنگ۔ وِلنس سینتھ چھُ اکھاہ زار گندان۔ بیاکھاہ اُمس اُتی کھوورہ طرفہٕ بہتھ پانٛسہٕ کھینہٕ بایتھ دلبری کران۔ یہٕ اکھاہ اوس نہٕ بیٚیہٕ کانٛہہ بُمبئی کہ سون اکھ نوجوان ادیب نوٗرشاہ تہٕ بیاکھ اوس علی محمد لوٗن۔ دۄشوٕنی پیٹھ بُتھو پیٹھ اُمبرٕ ژۄنٛٹھ ہی۔ ہُنہ یٚیتِمس ڈپشہتھ دۄشلان تہٕ یہٕ ہُمس ڈپشہتھ۔ کُنھ چھ بسیار سعہ مِتھ۔ نوٗرشاہ وۄتھ کیمرہ مینس کُن۔ "کیوں جی ہوگیا نا۔ ہم تو یونہی آ گئے تھے۔ رات کے ڈیڑھ بج چکے ہیں۔ ہمیں گھر والے ڈھونڈ رہے ہوں گے۔ کیوں صاحب ہوگیا ؟"

کیمرہ مینن وۄنُس زانہٕ ماہ کرِتھ۔ "بیٹھے رہیے ہوجائے گا۔"

لوٗکن زون بہتر چھُ ژھۄپہ کرٕنی۔ فکر نوٗرس نہٕ عذابہٕ نشہٕ نجات

لبُن چھُ فِل حال ناممکن۔ ظاہر اوس سوچان آیوپی کیا زِ ـــــــ ہانہہ؟ ژرٕ ٹ تہ کمتھاہ۔ اَز ما چھ گیلاڈ ہوٹلَس آمُت۔ سون ہیرو اومکار آیمہ کس نام سیتھ لڑاے ژُوان۔ مےٚ رٕنیہ دور تہٕ سادھوٗ نَس پرٕژھم۔

"کہو دلیل؟ سوٗ ما کہو دلیل؟"

سادھو، وُچھُم فقط اَسان اَسان نیلہٕ گژھان۔

"کہو دلیل وَنو؟"

ٹھاٹھا کرِتھ اَسان وۄنُم اَمی۔

"ایمہ ہا کھوٚت بعہ پیٹھ ہیور گر پسہ میک اَپس منز۔ ییتہٕ لبھ ناویوو اَکھ جنٹلمینَن۔ وَنان چھُس۔ ہیا گریسوتیاہ۔ کوٚتو، چھکھ پیٹھ پیٹھ کھسان ڈنگرا نیر مُونبر" ایمہ ہَس ہا کھوٚت غوصہٕ تہٕ وۄنُنس۔ "وِل یو شٹ اَپ۔ بلڈی فول۔"

"جنٹلمین آسہٕ رٕس کیسر گومُت۔" یہٕ ڈیشِتھ زِ گر ویاس چھُ توٚت انگریزی بولان۔ مےٚ وۄنُس۔

سوٗمَن دوٚن ـــ "ہا تسےٚ ہاٹ فیل گیوو۔ ییلہِ مےٚ وۄنُس زِ ژھوپنوور یہٕ چھُ ہیرو سانہِ فلمہ ہُند میک اَپس منز۔"

ہاپرووٚمَس تہٕ اَمس (سادھوٗ مَس) چھُ لال چوٗکہ مَنزی پکنُ دوہلہ گاٹمی میک اپس منز۔ سپین چھُ یہٕ زِ یم چھ گامہ پیٹھ شہر آمتی۔ وِلنَس ژھانڈانہٕ کیمرہ چھُ ہوٹلَس منز فکس۔ کیمرہ گمہ وآن۔ یم دوہ شوٗے چھ مَرس منز وُکو مَنزی پکان۔ وَتہٕ پکہ وِنس چھنہٕ کاٹنہ اَکس اورکُن ظعن زِ شوٗ ٹنگ چھ چلان۔ سپن چھ نیچرل طریقس پیٹھ چلان۔ اُتھو منز گیہٕ زورہ کرِتھ "ہیو کاٹرِ ا کرٹ ہا"

خبر کُس جانہٕ مرگس پےٚ لوٚگمُت۔ ہیرو ژوٚل ہوٹلس منٛز۔ سادھوٗ روٚٹ وار یا ہیوٗ نفرو۔

" ہیو ایکٹرا چھےٚ "

" کھیٚہیو دوٚ سوٗ ژادر "

" نبا دلیپ کمارس دِیہِ واقعی پاٗزار "

اَدٕ کیاہ ہیوٗت ہے ژادرِ لمُن تہٕ سوٗمہٕ زارٕ پارہ کران۔

" ہے ہے۔ بلایہٕ لگوودٕ ..... یہٕ ....... یہٕ ..... یہٕ .....

یہٕ چھوٚدٕ نہ مےٚ پننٕز ژادر ۔ ہے دوہ ذی کیاہ "

دُکھ گوٚو گُذران۔ فلم گیہٕ بنان۔ موٚخصر ووت سہٕ دوہ ییلہِ چشمہ شاہی فلمہٕ ہنٛد آخری شاٹ تُلُن چھُ۔ اَمہِ ساعتہ چھ فلمی عملہٕ تہٕ ساماریح حالت یہٕ۔ منارام سیٹھ پوٗشہِ موکھ چھ رتہٕ گوٚمُت۔ ڈائریکٹر جگی رام پال، جگی رام پارے یوت۔ ڈائرکٹری مُشتعد گاٗمرٕ۔ دِپان اَمس رِیجاٗرس عمر کتّو کتّو اکونٛتےٚ گوٚمُت۔ ریکارڈنگ وین بیٚمے عملہٕ بمبیہٕ منٛز۔ کیمرہ واپس، بمبیہٕ بےٚ ساونڈ ٹریک۔ ریفلیکٹر مین۔ واپس بمبیہٕ بےٚ رِفلیکٹر۔ پیٚہنٛز جاے کرٕ مہٕ۔ پران کشور۔ اومکار ناتھ تہٕ سوٗرجن پوٗرٕ۔ سگریٹ ہِندِین روہ یہٕ ورقن بناٗوی سوٗرجن رِفلیکٹر۔

بس دلدار سون کیمرہ مین — " سنتوکھ سنگھ " یُس کیمرہ ورایہ اَسی سیٹو بوٚلٹھ۔ اَسہِ دُن مردار ہمت نہ ہاران۔ تِچھ تِچھ کرِتھ کوٚر سنتوکھ سنگھن تہٕ پران کشورن کتہٕ تام ایری فلیکس کیمرہ پیٹھ تیٚتھ ووٚصوٗل۔ آخری شاٹ زندہ باد۔ اَدٕ کیاہ تُھکو دونٛچھ زِ فلم ہیٚاٗ گیہٕ مکمل۔ سیٹھ صاب اوس خوش۔ اما پوٚز اَسو نہ کینٛہہ تہٕ کیا زِ اَکی خاندانکو باٗژ ہی یم سہٕ زندگی اَسو ملنگ مرکہ گذاران اَسو۔ تِمیک اوس بڈٕ سخ چھیران۔ زَن تہٕ ماجہ نِشہِ زبردستی

کانٛہہ اولادَس جُدا کران اوس۔ اَسی ساری اُسی نیرِن وِزِ ڈاک بنگلَس نظارہ کرِتھ۔ پرآن تہٕ سوٗرِج وُچھ مہٕ اَمہِ وِزِہ تہٕ اَند کُن مُدٕے گٔنڈِتھ رٔچھنَس کُن وُچھان تہٕ وٕہٕ شِس ژاوان۔

# بھارَتی

یوٚدوَے اَسہِ چیٚدرٕ چیٚدرٕ کاشرِ ین افسانَن ہِنٛد لِسٹ تیار کَرو سہٕ چھُ "تیٚہہ" "شکست" تہٕ "اَبنٛوٚسکُ روٗل، جگرٕچ مُش، ریٚلہٕ ہُنٛد دِہہ" افسانہٕ روٗس نامکمل۔ تہٕ ییٚم ترٛیشوَے افسانہٕ چھِ ہردے کول بھارَتی ینٛ لیٚکھمتۍ۔

بھارَتی سُند زاۓنہٕ چھُ ۱۹۳۷ء۔

بھارَتی سٕنٛز کانٛہہ کاشِر کتاب چھَنہٕ وُنیکِس تام چھاپ خانہٕ مٕنٛزٕ دٕرامٕژ۔ کیٚنٛہہ افسانہٕ چھِ وِزِ وِزِ مختلف رِسالَن مٕنٛز چھَپان روٗدۍمٕتۍ۔ بھارَتی چھُ وُنیکیس نوٚو دِلہِ آل انڈیا ریڈیوکِس کاشرِس سیکشنَس مٕنٛز کٲم کران۔

ہردے کول بھارتی

# آبنوٗ ساسک رۆز، جگرچ مش ملہٕ ہنٛد دٕہہ!

وائے! ہُمہٕ کیپر ملہٕ ہنٛز ہیٚخ زٕن چھُم ترٕتھ گژھان۔

اکھ ہیٚخ!

وُنہٕ دٕپہٕ یہٕ زاژچھنہٕ بنٛیہٕ۔ دوٚیم آسہٕ اَمہٕ کھوتہٕ زیٛچھٕ تہٕ ترٛیم تمہٕ کھوتہٕ تہٕ زیٛچھ۔ سیٚتھی تژاون کیپر ملن ہنٛزٕ ییمو تھزٕ پچھنہٕ دٕہہ لمبکھ۔

دٕہہ، وارِیاہ دٕہہ۔ سورُے اَسمان گژھہ دٕہہ داوٕر۔ بہٕ چھُس ژوٗرِمہٕ پورکِس پتھس ہیٚچھ شوٗنگیتھ۔ یِیتہٕ نَس تہٕ چھُم نہٕ صاف ہوا۔ کارخانَن ہنٛد یہٕ دٕہہ چھُ سارِوٕے ہَوہَس مُنز رلیومُت۔

کویلہٕ دٕہہ۔ ڈیزل دٕہہ۔ پیٹرول دٕہہ!

مےٚ گوٚژھہ نہٕ دم گژھُن۔

وُچھ ہہ گجرٕاتٕچ زنانہٕ کِتھ پائٹھی چھےٚ مَس شوٗنگیتھ۔ اَمِس پھُنا بیٚیمہٕ دٕہہ سیٚتی دم گژھان؟ اَمِس چھُ حال۔ بیٚیتہٕ گژھہ وارٕہ وارٕہ!

"ہریشا۔ وۄنہٕ ساٗ گوٚبرا۔ وۄنہٕ سوٗ کوٚل چھےٚ نا گژھُن؟"

"ہا وُنہٕ ہےٚ چھُ سُل۔ وُنہٕ دِنٛز ملہٕ گوڈٕ نیچ بہٕ چھُس۔"

یہٕ پچھ کَرٕسنا گژھہ ختم۔ دوٚیم پچھ آسہٕ زیٛچھٕ تہٕ ترٛیم اَمہٕ کھوتہٕ

تہٕ زیٛٹھ !

" وۄہتھ ساگوبرا وۄہتھ ، وۄچھ پتہٕ چھےٚ بانبرٕ ہیوان ، راتھ آسے اَچھ کتا بر ہیتیتھ مشتھ گأمژٕ ۔"

یتھ پٔتس کأتی پس چھہٕ دٕچھنہِ کھوورِ ہیمہِ دیوارہٕ ؟ اَکھ اَکی سٕنٛز کتھ بوزنٕ گیوو توتہٕ کتھا ، انسان چھُنہٕ چارپایہٕ ییچھٕ وۄہتھان گۄڈٕ چھُس ہیوان نظر دٕچھنہِ کھوورِ پتنٕ ییچھٕ ۔

وۄنی وۄہتھ ہٕرٛیشِ بسترٕ منٛزٕ ( یہٕ دیوار چھُ تسنٛدہٕ قدٕ کھۄتہٕ تہٕ پٔس ) گۄڈنیچ نظر ہیٚییس مےٚ ییچھٕ ۔ بہٕ لاگہٕ نیٚندرِ تمہٕ ساتہٕ ۔ چھُنہٕ کینٛہہ مگر مےٚ باسان ژُورتس ییچھٕ زٕنٛ نیتھ نۆنٕے شۆنگتھ چھُس ۔ خبر مےٚ کیازٕ باسان یہٕ ؟

مےٚ ماچھ حال ۔ یوت تام مےٚ تہٕ گرٕژھ وارٕ وارٕ ۔ مےٚ تہٕ ییلہِ نیٚندرِ وۄہتھوٚن ۔ دۆیمہِ طرفہٕ کہٕ پٔشیچہٕ اَمس مدرأسی کورِ ییچھٕ نظر چھہٕ ہیوان ۔ اَمس چھُنہٕ کہیں باسان ۔ یہٕ چھےٚ ادرٕ ٹٕرٛٹرٕہش وُچھان زٕنٛ بہٕ "بہٕ" چھُس نہٕ ، زٕنٛ چھُس بہٕ ٹایمِ ہیس ، یتھ یہٕ وۄکھ وُچھان چھہٕ ۔ نتہٕ زٕنٛ بہٕ کلنڈرٕ چھُس یتھ یہٕ دۄرِی تأریخ وُچھنچ کوٗشش کران چھےٚ ۔

خبر مےٚ کیازٕ اَمس کُنٛ وُچھتھ لۄکچارُک شہٕ آبنوٗسُک رٕوٗلر یاد ہیوان ۔ ترٛشہے کرٕہنہٕ پٔشیچ گوٗل گوٗل تہٕ چمک دار ۔

خبر سہٕ رٕوٗلر کوٚت گیوو پتہٕ ؟

خوٚشی اوس کران تمہٕ سیٚتی کاپی رٕکھ دِنہٕ ۔ اَوٚنگجہ منٛز اوس پانٕے کھۄرٕ نیرتھ گژھان ۔ پٔشُل ، چمک دار ، کرٕہنُن ، گوٗل ، ہٕمس مدرأسی کورِ ہیو ۔

اگر یہِ بوزِ اُمِس کنؑ وُچھت ہا چھُ مےٚ لوٚکچارُک آبنوٗسک رؠول یاد پیوان۔

اُمِس ماچھ خبر مےٚ کوتاہ ژٕھٹہٕ اوس سہٕ۔

سہٕ کوٚت سَنا گیوو پَتہٕ؟ خبر اَز تام کیاژٕ پیوٚ نہٕ مےٚ سُہ یاد۔ اَز تام کیاژٕ پھیوٚر نہٕ مےٚ تمیُک۔

کُس آبنوٗسک رؠول۔ ہُمِس مَدٲسی کورہٕ ہیوٗ۔ پٕشُل، چمک دار رکٕھ ہُن، گول۔

"یمَن کٲشرِن کیاہ چھُ رنگاہ آسان۔"

"مرضنہٕ چھُھیہٕ۔ یہٕ زَن بوزی؟"

"ہا یہٕ زِچارہ خرہیوٗ پیوٗمُت، اُمِس اگر نگارہ پتہٕ وایو شاندس پیٹھ توتہٕ گژھہ نہٕ ہُشار"

مےٚ زَن چھہ یوٚت پیٹھ نیٚندرِ ہے گجُرِ۔ واریاہ کال گوٚو مےٚ نیٚندرِ کرنٕس ــــ 'خرہیوٗ پینٕس'

اگر بہٕ وُنی اُچھ مٕژ راوہ؟ اوہ؛ توتہٕ گژھہ نہٕ رکھیس۔ یہٕ آبنوٗسک رؠول۔ وُچھ اورہٕ تِتھ پاٹھو زَن ٹایم پیس وَکھ چھُ وُچھان۔ نَتہٕ زَن مالہٕ دِہہٕ لَد کلنڈرس تاریخ وُچھنچ کوشش کران ــــ تہٕ مےٚ باسہٕ زَن ژُورتس پیٹھ نیتھ نوٗنٕے شوٗنگِتھ چھُس۔

"ہرتیشا۔ تکہٕ باوہِتھ تہٕ وہٕنی۔ وُچھو ہلہٕ ہا دِژ دوٚیِم زنگ تہٕ پَتہٕ ہا با گژھی ژھیر۔"

دوٚیِم زنگ!

ترٛیٖیم آسہٕ اَمہ کھۄتہٕ تہٕ زیٛٹھ۔ یہ بُزِتھ، زَن جِگرٕ کیٛن تحَن
مِش چھُہ اَڑان۔ واریاہ مِشہٕ ـــــ کرٕ نا بہٕ ژاس؟

دٕہہ ہُریوو اَسمانَس پیٛٹھ۔ وۄنی ہیٛرٕکَن نابِسہٕ تہٕ پکنہٕ۔ وۄنی
دِلہِ اَتھ دٕہس سیٖتو گرد تہٕ۔

سِگریٹ دٕہہ سیٖتو چھُ کینسر گژھان۔

ییٖمہ دٕہہ سیٖتو چھُنا کہیں گژھان۔

یہ دٕہہ۔ یہ گرد!

کویلہٕ دٕہہ۔ ڈیزل دٕہہ۔ پیٹرول دٕہہ ـــــ واریاہ ـــــ
واریاہ دٕہہ ـــــ دٕہہ اَسمان۔ میہ گوژھ ہیٚز دم گژھن۔ کرٕ نا بہٕ ژاس
یہ سورُے دٕہہ کڈن واپَس۔

اَما پۆز چھیمہ کیاہ؟

بٔنیہ یوہے دٕہہ۔

ییٖمِس ہریشَس کیتھہٕ پاٹھو چھہٕ یتھ منٛز نیٚنٛدرٕ پیوان؟ یہ ویٚتھ
گژاُتی زنانہٕ کیتھہٕ پاٹھو مِس شونٛگِتھ؟ ـــ ییٖمَن چھہٕ حال میہ تہٕ گژھہ وارٕ
وارٕ!

خبر کر گژھیم؟ خبر کر گژھہ بہٕ سوی؟

"اخبار"

ژھنُس بلاے۔ تٔکَس وَسہ کھالنہٕ۔ میہ چھہٕ خبر اَتھ کیاہ آسہ
لیکھِت۔ اَز آسہ امریکہس منٛز حَبشو بٔنیہ مظاہرٕ کورِمت۔ بٔنیہ آسن کینٛژو ژھینو
حَبشو سفید گوٚرَن ہِنٛزٕ گولہِ کھے مٔرِ۔ بٔنیہ آسن کینہہ چھوکہٕ لدٕ گٲمِتی۔

سُہ آبنوٗسُک رُوٗلر، سخ، مضبوٗط تہٕ ٹھوٗس جسٕمس ہیوٗ۔ کرٕہُن پشُل، چمک دار، گوٗل گوٗل، ہٲمس مدرٲسو کورٕہ ہیوٗ۔ ییٚلہٕ یہٕ اَسان چھُ زَن آبنوٗسُک رُوٗلر، سفید کاغذس پٮ۪ٹھ دِوان دِوان۔ نژان نژان وَسان چھُ۔

سفیدس کُمہٕ سُنا وۄن ژٕہ چھکھ عظیم ؟

"یمَن کاشرٕن چھُ رنگا آسان"

ییٚلہٕ میہٕ واریاہ دُہہ اندر گژھہ بہٕ زردٕہ پانےٚ۔ بہٕ کرٕہہن تہٕ تمیٖز تاگہٕ ہش۔ چرٕکِج تالوٗ پٮ۪ٹھ ہش۔ گرِیسہٕ منٛز لیکھمُت سیٹھاہ غارٕ اہم تہٕ غوٗر ضروٗری پرزٕہ۔

اَتھ تہٕ آبنوٗسس کانژاہ فرق چھُ ؟ واریاہ زیٛن تہٕ آرٕن یہٕ بیمارس تہٕ صحت مندس چھ۔

ہُہ آبنوٗسُک رُوٗلر وُچھو میہٕ تیٚلہٕ تہٕ ریتھےٚ پاٹھو۔ زَن ٹایم پیس وَکھ چھُ وُچھان۔ نتہٕ زَن کلنڈرس تارٟخ پرٕ رنٛج کوٗشش کران۔ خبر سُہ لوٗکچارُک، آبنوٗسُک رُوٗلر کیازِ چھُ میہٕ اَز سخ یاد پیوان؟

——— ترٕکی، سیبرٕ (Saber) جٮ۪ٹ جہازو آسہٕ ز بیٚیہٕ سابیٚرٕسٕنس پٮ۪ٹھ بمبأری کٔرمٕژ۔ دُپان ییٚلہٕ جنگس منٛز کاتہٕ سیاہ گوٗلی لگیٚتھ چھمہٕ رٕو چھمہٕ رٕو چھُ کران۔ سُہ چھُ اَکھ سیے اَکھ سیتو بٲرٕچس زارٕہ پارٕہ کران۔ میہٕ کُرٕ توٚ گوٗلی لأیٚتھ ییٚمہٕ عذابہٕ زٕنہٕ آزاد تہٕ اگر ہٲمتھ آسِہس تیٚلہٕ پأرٕ پانس پانےٚ "عذابہٕ" زٕنہٕ مۄہ کلاوان —— بہٕ کیازِ چھس نہٕ ژٕہتھ، ترٲوِتھ جسٕل جٕل ییٚمہٕ بجہٕ مشینہٕ ہُنٛد ییٚمہٕ بٔڈٕ کارخانُک سیٹھاہ لوٗکٹ تہٕ غارٕ اہم پُرزٕہ بنان۔ گرِیسہٕ منٛزٕ لیکھمُت۔ میہٕ کر گژھہ ییٚمہٕ سارِچ حالؠ۔ بہٕ کرٕ گژھہ سوٗکرٕ

میٚ گَو نیندٕر کٔرِتھ داریاہ کال۔ 'خرٕ ہیوٗ پیٹھس'

شُکر! یہ چھہ ترٛیٚیِم تہٕ آخری ریٚنغ۔ سارِوے کھوتہٕ زیٛٹھ ریٚنغ
اَمہِ پَتہٕ گژھہِ ژھوٚپہِ۔ صرف روزہِ دِہہ — داریاہہ دِہہ — دِہچ آسمان!

●

# خیال

ناو :- غلام نبی ، ذات : میر ، تخلص : خیال

بسکین :- مشالی محلہ سرینگر ۲

زاسنہ :- ۴ ، مارچ ۱۹۳۶ء

کتابہٕ :-

(ا) شاعری

(۱) رُباعیاتِ عمر خیام (ترجمہ) چھاپ ۱۹۶۰ء

(۲) "پراگاش" چھاپ ۱۹۶۱ء

(۳) زنجوٗرِ ہند ساز چھاپ ۱۹۶۲ء

(ب) نثر

(۱) پوئیٹکا (ترجمہ) چھاپ ۱۹۶۱ء

(۲) گاشرِ مُنار (مضموٗن) غاۓر مطبوٗعہ

(۳) سائنٛ شاعر (مضموٗن) " "

(۴) زوٗن تارکھ (دلیلہ) " "

(۵) میڈیا (ترجمہ) اکھ ڈراما " "

پیشہ :- صحافت۔ ایڈیٹر، پرنٹر پبلشر "وطن" سرینگر۔ امہ برونٛہہ چھ "محاذ" (اخبار) کونگ پوش (میگزین) تہٕ گُریز (میگزین) بیترہ اَدارن سیتھ تہٕ وابستہٕ روٗدی رتھ۔

ارسطونہٕ "پوئیٹکا" منٛزٕ کینٛہہ وَرق — ترجمہ کار:- غلام نبی خیال

# ٹریجڈی کیاہ چھُ؟

شاعری آیہ دۄن ؤ لِکھارٕن ہندِ پٔنُنہٕ کردارہ موجوب پأنٕی پانٕے دۄن وَکھرٕ قِسمن منٛز بأگرنہٕ۔ یِمَن سنجیدٕ تہٕ اعلا درجک مزازٕ اوس تِہنٛدۍ ژار پٔنُنہٕ نقلہٕ خأطرٕ تھدِ پایہٕ کین کردارَن ہٕنٛز حرکَژ تہٕ تِہنٛدی بہوٗدرانہٕ کارنامہٕ۔ اَکھ مُقابلہ کٔرِو ہلکہ مزازٕ والیو بدذات تہٕ ذلیل کردار پیش تہٕ طنز لیکھٕک۔ یِتھ پأٹھۍ زَن بروٗنٛہہ شأعر دِو تِہَنٛز قصیدٕ اَسۍ لیکھان تہٕ بڈین موہنیوٕن اُسۍ تأریف کران۔ طنزی نظمو منٛزٕ چھینہٕ اَسہِ بروٗنٛہہ کنہٕ ژٕتھ کانٛہہ نظماہ یۄس ہومرس برونٛہہ لیکھنہٕ آیہ آمٕژ۔ مُمکن چھُ زٕ یژھ واریاہ نظمہٕ آسہ ہیٚن لیکھنہٕ آمٕژٕ۔ مگر اُسہِ ہیکَو ہومرنہٕ زمانہ پیٹھے اَمیک تذکرٕ ژُلِتھ۔ مثلن تمۍ سٕنٛز نظم مارگیٹس تہٕ اَمی ذأژ ہٕنٛزٕ بییہ کینٛہہ نظمہٕ یِمَن منٛز ایامبی بحر جادٕ مناسب ذأنِتھ استعمال کرنہٕ چھُ آمُت۔ نتیجہٕ یوٚہے اوس زٕ بحر یِتھ منٛز تِم اَکھ اَکس پیٹھ ایامبی (طنز) لیکھان اُسۍ۔ یِتھ کٔنۍ اُسۍ ییم پرٲنۍ شأعر دۄن طبقن منٛز بأگرنہٕ آمٕتۍ۔ اَکھ سہٕ طبقہٕ یُس رزمی نظمہٕ لیکھان اوس تہٕ بیاکھ یُس ایامبی شار وَنان اوس۔

یِتھ پأٹھۍ سنجیدٕ طرزس منٛز گُنس ہومرے پیٚیہ شاعر وَننہٕ۔ اَدٕ موکھ نہٕ زِ تَس چھ بأقۍ شرفے یأ تی بلکہ چھُ تمۍ سٕندین نقلن منٛز ڈرامایی روٗح تہٕ موجوٗد۔

پتھ کنہٕ اوس سہٕ گوڈنیک شخص یمہ کامیڈی ہند ظلوٗن پیش کوٗر۔ تکیازِ تمہ ہیٚتھ ذاتی طنزٕ بدلہٕ مسخری کام تہٕ یہ مسخری ترٲوٕن اَکس ڈرامٲیی ساچس منز۔ چنانچہ تمہ سٕنزِ مارگیٹہٕ چھ کامیڈی سیٚتی میٚہ ہشر یُس تمہ سٕنزِ الیباڈہٕ تہٕ اوڈیسی ٹریجڈی سیٚتی چھ۔ مگر ییٚلہٕ ٹریجڈی تہٕ کامیڈی اَکہ ساتہ نیٚنہٕ دراے۔ شاعرو تہٕ کٔرِ پننہٕ پان پننہٕ استیدادہ موجوٗب یمو رے نٔو نو ذاتو منزِ اَکس یا بیٚیس سیٚتی وابستہ۔ وٕسیع قسمکہٕ شاعر بنے یہ ایاٗمی نظمہ لیکھنہٕ بدلہٕ کامیڈی نویس شاعر۔ تہٕ سنجیدہ بنے یہ رجزی نظمہ لیکھنہٕ بجایہ ٹریجڈی لیکھن وٲلی۔ یہ سٕید اوٚسہ موکھ ز ڈراما ہچہ یمہ نوٚہ ہیٚرژہ آسہ اعلا درجچہ تہٕ یمن اوس تھوٚدِ مول۔ بوٚتام امہ کِہن ذاتی جُزوٕن ہند تعلق چھ۔ ٹریجڈی چھا پانے پانے تہٕ تھیٚرِ سیٚتی پکٕرِ پوٚر ترقی کٔرمڈ رکنہٕ تہٕ؟ یہ چھ رتیُتھ سوال یُس ییٚتہٕ نس تلُن مناسب چھُنہٕ۔ لہٰذا ہیچ ٹریجڈی تہٕ کامیڈی دوٚ شوے۔ یمہ زٕن اَکس پتھس اکس تھوٚ گرس تہٕ بنہٕ سوچ طریقس منز زمس آبہٕ ز گوڈنیک طریقہ سٕید ڈلتھی ژامی سیٚتی تہٕ دوٚیم تمو فحش باتو سیٚتی شوٗروع یم وُنہٕ تہٕ واریاہن شہرن منز مروجہ چھ۔ ہنہٕ ہنہٕ پننہٕ نس مکمل صوٗرتس کُن ژمو پوٚتس پتھ اِصلاحو سیٚتی برونہ برونہ یم صاف تہٕ ٹاکارہ آسو۔ ٹریجڈی لوٚب مختلف تبدیلیو پتہٕ پتو لاکن تمی ساعتہٕ سوکھ ییٚلہ اَمہ صحی ہیئت مکمل اَس گامژ۔

ایسکائی لس ہُر رود گوڈنیچ پھرِ دوٚیم کردار۔ تمہ بنوو کورس موختصر تہٕ مکالمہ تھووٕن ٹریجڈی ہند خاص حصہ۔ سوفوکلیزن بڈراو گندٕن گرین ہنز گرند ترین تام تہٕ سجاوٹس منز کوٚرُن نقش دار نظارن ہنشد ہُر یہ۔ پتہ کوٚر واریاہہ کالی ٹریجڈی پننہٕ زھوٗٹ تہٕ سادہ گنڈنی تہٕ پننہٕ ساطیریٚ [1] مسخرہ زبان

---

[1] ساطیر چھ دراصل اَکس جنگلی مخلوق سٕند ناو، یُس اَدٕ ڈ انسان تہٕ اَدٕ ڈ

اَکیُتھ کُنِ تراُوِتھ اَکھ شایانِ شان وُقت تہٕ درجہ حأصِل۔ اُتی آو گوڈنچہ پھِرِ ایامہٕچ بحر ورتاونہٕ تہٕ کیاہ زِہ اَمہِ برونٹھہٕ اوس ٹروچہِ[1] زٕو رکنی بحر اَدہٕ استعمال سپدان زِ یہِ بحر اوس تمہِ ساتچہ ساطیرِی نظمہِ خأطرٕ منأسب تہٕ اَتھ اوس نثرس سیتی جادہٕ تعلُق تہٕ بیٚلہِ مکالمہٕ بناونہٕ آو فطرتَن دِیُت پأنٕی پأنے صحی بحر ہأوِتھ۔ تہٕ کیاہ زِہ سارِوے بحرو منٛزٕ چھُ ایامہٕچ بحرے کتھ باتہٕ سیتی جادہٕ وابستہ یِہ کتھ چھَ بے روک پأٹھی ایامہٕچ بحرس منٛز یوان۔ شِہ رکنی بحرس منز چھ شافِے ہیکان ییتھ تہٕ سُتہ تیٚلہِ ییٚلہِ اَسی گُفتارہٕ کِہ مُروجہ سوزہٕ نشہٕ ژھینان چھ۔ اِیٛی سوڈ تہٕ آسے بُڈرنہٕ تہٕ ڈراماہک پرٕ ییتھ کانٛہہ جزو آو پوٚتُس یمتھ دٕژھراونہٕ تہٕ نوٗراونہٕ۔ مگر اَتھ نِسبت گوٚو وونی زنتِہ تہٕ کیاہ زِہ ہرگاہ جادہٕ کرنہٕ ییہِ ہیو سہ چھ زنٛچھر رچِھ کأم۔ یِہ زَن وَننہ آمُت چھُ۔ کامیڈی چھُ ییٚچھ کردارَن ہُند نقل۔ ییچھ تہٕ لہِ چھُنہٕ معنے زِ ہر کانٛہہ ییچھر بُلکہِ چھُ سُے ییچھر مطلب یُس بے شوٚب آسہِ تہٕ یُس کمینگی تہٕ بدصوٗرتی ہِنٛز اَکھ ذات چھُ۔ یعنے اَمچ وضاحت ہیکو ییتھ کٔنٛہ کرِتھ زِ یہِ آسہِ تیٚتھ قُبحٕ یا عأب یُس نہ آسہِ آزأری تہٕ نہ تباہ کرُن۔ مثلَن اَکھ بدشکل بُتھ چھُ ہوٚل کوٗل تہٕ بے وِطیرِ باسأنی مگر تیٚوت نہٕ زِ اَتھ کُن وُچھتھ کیاہ واتہٕ اَسہِ دوٚہ کھ۔

---

ژھاوُل چھُ۔ دیومالایہٕ موٗجُب چھُ یہِ عیأشی تہٕ جنسی جذَن ہِنٛز نمایندگی کران ساطیری ڈراماہَن منٛز اَسی گِندَن گُرٕ ییتھے پوشاک لاگان تہٕ گیوان تہٕ نژان اَسی تِم مسخری کرِو کرِو تُرٛشہِ زبان استعمال کران۔

[1] بأتَن ہُند اَکھ وَزَن ییٚمہِ کِس اَکِس مِصرس منٛز زٕہ رکُن چھ آسان۔ گوڈنیُک چھُ زیوٗٹھ تہٕ دوٚیِم مِصرٕ ژھوٚٹ آسان۔

ٹریجڈی ہنٛز پوٚتُس پٮ۪تھ نوٗرٕن تہٕ پٮ۪ہم نوٗرٕ نہٕ کرن والیٚ چھہٕ اَسہٕ ژیتہٕ پٮ۪ہ مگر کامیڈی ہنٛزہ نوٗرٕ نہٕ تہٕ نوٗرٕن کرن والین ہُند چھُنہٕ اَمہٕ سببہٕ کانٛہہ پےٚ زٕ اَتھ کنُ آو گوڈٕ گوڈٕ سیٚٹھاہ موموٗلی توجہ دِنہٕ۔ واریاہ کال گژھتھ آیہٕ کامیڈی حاکمَو نِشہٕ جایزٕ مانہٕ تہٕ لکھن ہندِ خرچہٕ سیتی کامیڈی چلاونُک آو اجازت دِنہٕ۔ اَمہٕ بروٚنٛہہ اوٚس کامیڈی اَکھ گرٕ گٕلی تہٕ رضاکارانہٕ تماشہٕ۔ یِمہٕ پیٹھٕ اَتھ ہیمیٚچ کانٛہہ صوٗرت ہش گَیہٕ۔ تمہٕ آسے اَمکِس شاعرٕ بےشک باعُٹھ گٕژھنٕ منٛز مگر پٕرٛژھن کُنٛھن ہُند چھُنہٕ کانٛہہ نیباہ نِشانہٕ ژھکٕٹن ہنٛز۔ زان بچھان کمہٕ کرٕ ناوٕ۔ سارِنٕے بروٚنٛہہ کمہٕ لیٚچھ گوڈٕ لُکہٕ تہٕ گنڈن کمہٕ ہُرُود۔ ایپی کارمٕس تہٕ فارمِس چھہٕ گوڈنِکی لِکھارہ یِموٚ اَسہٕ وِنہٕ گنڈنیہ ایجاد کرٕ۔ اَمہٕ کنٛہ چھُہ اَمہٕ نوٗرٕ نہٕ سند آگُرٕ سِسِلی مگر۔ ایتھنزٕکۍ شاعرو منٛزٕ اوس کرِسٹیز گوڈنیُک شاعر یمۍ کامیڈی ہنٛز اہمیت ترٛاوِتھ ژھنہٕ تہٕ زامرٕہ تہٕ عام گنڈنیہ تہٕ پلاٹ لاگُن کامہِ۔

ایپِکَس ہنٛز شاعری چھہٕ یِتھ حدس تام ٹریجڈی ہشی زٕ یہٕ چھہٕ باعٹن منٛز عظیم کردارن تہٕ بارٕ حرکٕژن ہُند اَکھ نقل۔ مگر یِمہٕ لحاظ چھہٕ اَمہٕ نِشہٕ بیٚون زٕ یہٕ چھہٕ اَندٕ وَنٛد اَکی قسمُک بیانی بحر استعمال کران۔ زیچھرٕ کنہٕ تہٕ چھُہ یہٕ وکھرٕ تکیازِ ٹریجڈی چھہٕ ییٚژاہ پلہٕس تیژاہ کوٗشش کران زٕ یہٕ دِیہٕ تہٕ پننین حرکٕژن سِریکہٕ[1] اَکہِ گردشکیوٗ حدوٗ نیبر نیرنہٕ تہٕ نتہٕ روزِ اَتھ اَندٕیکو وقتس منٛز

---

[1] ارسطوہن یُس یہٕ اختابُک اَکھ گردِش مقرر چھُہ کوٚرمُت اَتھ نِسبت چھہٕ واریاہ رایہٕ دِنہٕ آمٕژہٕ۔ فرانسٕس کارنیلی چھُہ اَمیُک وکھ ژوٚوُہ یا ترٛیہ گھنٹہٕ مُقرر کران۔ بیاکھ شارح داسیر چھُہ ونان۔ یہٕ میعاد چھہٕ صرف بہن گھنٹن تام گنڈتھ۔

پابند مگر ایپکن ہنٛزٕ حرکتھ ہاپتھ چھنہٕ وقتک کانٛہہ حد معین۔ حالانکہ ٹریجڈی تہٕ اُس پانٛس گوڈٕ پیٚہَے وَنَن کانٛہہ شے۔

دوٚیمیو ذاتی جُزو منٛزٕ چھہ کینٛہہ دوشوٕنی منٛز ہیوی تہٕ کینٛہہ چھہ ٹریجڈی خاطرٕ مخصوص۔ لہٰذا یُس دوشوٕنی ٹریجڈی ہُند حُسن تہٕ قبح پرزٕناونس منٛز ونٛاد آسہ سُہ آسہ بے شک پاٹھی ایپک شاعری ہندِ صفت تہٕ عائب زانُنکٕ تہٕ ذاتی کار نِکیازِ ایپکن ہندی ساری حصہ چھہ ٹریجڈی منٛز دریٚنٛٹھی یِوان مگر ٹریجڈی ہندی ساری حصہ چھنہٕ ایپکن منٛز موجود آسان۔

شاعری ہنٛزٕ پیٚمہ ذاتہٕ شیہ رکنی بحرن منٛز نقل چھہ کران تِہَندٕ ہنٛز تہٕ کامیڈی ہنٛز کرو اَسہِ پتہٕ پیٚٹھ ذکر۔ نی تون گوڈٕ ٹریجڈی۔ یہٕ کینٛژھاہ اَکھ نسبت بروہہ ونہٕ چھہ آمُت۔ یتہٕ مدِ نظر تھاوِتھ کرو اَسہِ اَمکہ صحی تہٕ اصل تاریف پیٚتھ کنی:۔

” ٹریجڈی چھہ کُنہٕ ترٛتھ حرکتھ ہُند نقل یُس سُہ مکمل تہٕ سنجیدہ آسہ۔ تہٕ یتھ کانٛہہ خاص بجر آسہ۔ یُس سُہ شوٗبہ دار آسہ، زبٲنی رنٛگی یُس سُہ اَکھ لُطف دِنہٕ مگر یُس سُہ الگ الگ جُزون منٛز الگ الگ ذریو سیٚتھ بیانہٕ کرِس رنٛگس منٛز نہ بلکہ حرکتھ رنٛگہ دردہٕ تہٕ خوفہ سیٚتھ اثر ترٛاوِتھ یِتھین جذبن صحی تہٕ شستہٕ بناوِ. لُطف دار زبٲنی نِشہ چھُ میون مطلب سُہ زبان یتھ منٛز لے، سوز تہٕ موسیقی آسہ تہٕ میہ وٕنی یِہِنس تہٕ زٕ الگ الگ جُزون منٛز الگ الگ ذریو سیٚتھ. نِکیازِ بعضے جُزون منٛز چھُ صرف وزنے یوت استعمال سپدان تہٕ کینٛژن منٛز فقط موسیقی۔

چونکہ ٹریجڈی چھہ کُنہٕ ترٛ سیٚتھ نقل کران۔ لہٰذا چھُ گوڈنی یہ ضروٗری زٕ سجاوٹ گژھہ اَمہ کیو حصو منٛزٕ اَکھ حصہ آسُن۔ تہٕ وپتہٕ گیہ موسیقی تہٕ

ڈکشن تکیازہ یمن دون حصن منز چھ ٹریجڈی نقلکو ذریعہ موجود۔ ڈکشنہ کِنہ
چھ میون مُدا وُزنیچ ساخت تہٕ موسیقی ہُند معنے زانن سارِی۔

اَمہ مزید یہ زٕ ٹریجڈی چھ اکھ حرکژ ہُند نقل آسان تہٕ یم نفر دِتھ
حرکژ منز یوان چھ تہنز خاصیت چھ تہندی وطیرہ تہٕ تاثرات۔ تکیازہ یمہ وِسے
وطیرو تہٕ تاثراتو سیتی چھ حرکت پننہ خاصیژ حاصِل کران۔ لہٰذا بنیوو یہ زہ
وطیرہ تہٕ تاثرات یہ چھ حرکژن ہندی زہ سبب تہٕ یمِتھے پاٹھو چھ سارِے
انسان ہندہ شادِ ہندی یا غمکو تہٕ دِچھ۔ حرکژ ہند نقل چھ پلاٹ۔ پلاٹ کِنہ چھ
وَنی میون مطلب واقعن ہُند ترتیب۔ وطیرہ کِنہ چھ مُراد تہٕ سورُے کینْہہ یمہ سیتی
نفرن ہُند کِردار وَنہ ییہِ۔ تاثرات گیہ یہ کینژھاہ نِم وَنَن۔ چاہے تمیک
مقصد کینْہہ ثابت کرُن آسہِ یا چاہے ژھرہ ژھورُے تاثرٕ ظاہِر کرُن۔ لہٰذا
گژھن سارِے ٹریجڈی لازِمن شِیہ حصہ آسنہِ یم زَن رَلِتھ میلِتھ اَکِس
مخصوص کِردار یا صِفت قایِم کرن:۔ پلاٹ، وطیرہ، ڈکشن، تاثرات
سجاوٹ تہٕ موسیقی۔ یمو منزہ چھ دون حصن نقلکِن ذریعن سیتی واٹھ۔
اَکِس چھ کِردارن سیتی تہٕ باقی ترین چھ نقلکِس موضوعس سیتی۔ یِمے چھ
سارِی حصہ تہٕ یِمے ذاتی جز۔ ہرگاہ اُسو ذاتی وَنوکھ۔ چھ اکثر شاعرو ورتاوی متھو
تہٕ قریب قریب چھ پرتھ ٹریجڈی منز موجود۔

مگر یمو سارِوے حصو منزہ چھ واقعن ہُند گُنت جادہ اہم۔ تکیازہ
ٹریجڈی چھ اکھ نقل۔ انسانن ہُند نہٕ بلکہ حرکژن ہُند زندگی ہُند تہٕ اَمہ چہ خوشی
ہُند تہٕ رنجک۔ تکیازہ خوشی چھ حرکژ منز شامِل تہٕ سہ الاہی بہتری یُس زندگی
ہُند خاص مقصد چھ سہ تہٕ چھ اکھ رَنگچ حرکھٔے۔ صِفت نہٕ۔ لہٰذا چھ انسان

ہندی اطوار صرف تِہُند صِفت یا کردارٕ ے قائیم کران۔ اما پٕزٕ تم چھِ پننِو حرکژو سیتی شاد یا گُداسٕی بنان۔ اَوٕ کِنہ چھِنہٕ ٹریجڈی وطیرن نقل کرنکہٕ غرضہٕ حرکژ نقِل کران مگر حرکژٕ ہندِس نقلس منٛز چھُ وطیرن ہُند نقِل تہٕ ضروٗری شأمِل آسان۔ لہاذا چھُ حرکت تہٕ پلاٹ ٹریجڈی ہُند مقصد تہٕ پرٛتھ چیزس منٛز چھُ مقصدٕ ے خاص اہمیت تھوان۔ بغیر یہٕ زٕ ٹریجڈی چھُنہٕ حرکژ روٚس چارٕہ۔ مُمکن چھُ زٕ وطیرٕ روٚس ما ہیکہٕ دٔرِتھ۔

( 'پوئٹکا' منٛزٕ )

# فراق

پوٗرہ ناو : غلام نبی

تخلص : فراق

پیشہ : پروفیسری

زینہ تہٕ روزن جاے :- بٲہرٕ کدل سرینگر

زاسنہٕ :- مجلےٚ سنہ ۱۹۲۲

فراق صابس ووت وۄہُن سنہٕ سنتہ تاجی پیٹھ برابر شار وَنان۔ تہٕ پَتہ میو کینژَو وَرِیَن پیٹھ ووت یمَن نثرِ لیکھان۔ اَہندی کینٛہہ مضموٗن چھہ از تام مختلف رِسالَن تہٕ کتابَن منٛز برابر چھَپان روٗدی متہ۔ فراق صابَن چھہ اَمِہ علاوٕہ دوٚن موشوٗر ڈرامانگارَن ہندی زٕ ڈراما اڈاپ کٔرِمتہٕ۔ اَکھ چھہ مارلو سُند ڈاکٹر فاسٹس۔ بیاکھ چھہ مولیرسُند" وِکٹ بِکمِز اَ جنٹلمین"!

غلام نبی فراق

# کأشرِ غزلُک اِبتدا تہٕ اِرتقاء

(دأکیُم دوٚم)

محمود گأمی سٕند زمانہٕ چھُ کشیرِ ہندِس نوارِخَس اندر خاص کر سیأسی افراتفری ہُند زمانہٕ۔ محمودَ پتہٕ چھیو پٹھانن ہندِس دورِ حکومتَس اندر۔ تمَو وُچھو کشیرِ اندر سِکھا شاہی ہُند عروج تہٕ تہٕ زوال تہٕ۔ ڈوگرہ راجکٕ تہٕ سٕپُد تَس پتہٕ زندگی اندر ریٚ۔ یہ اوس سُہ زمانہٕ ییٚلہٕ کشیرِ اندر فارسی زبان تمہٕ پُرٕ وقار سرپرستی نِش تیزی سان محروم سٕپدان آس یوسہٕ اَتھہٕ مغل دورس منٛز کشیرِ اندر تہٕ حأصِل آس۔ مگر یمَو ناسازگار حالاتو باوجود آس فارسی زبان ہِنٛز علمی تہٕ ادبی سرمایہٕ موجوٗد وُنہٕ تہٕ کشیرِ اندر چلان۔ فارسی زبأنی آس اَوٚ تام کشیرِ اندر بیاکھ بارہ کأم تہٕ انجام دِژمٕژ۔ تمہٕ اوس مغلَن ہندِ وقتہٕ پیٚٹھہٕ اَتھہٕ دَمَس تام زبأنی پیٚٹھ تہٕ شدید اثر ترووُمُت۔ گٔنٛڈِلو فارسی لفظ آسی کأشرِ زبأنی اندر ژامیتی تہٕ عام لُکَن ہِنٛزِ زیوِہ پیٚٹھ لَگتہٕ رُدمٕتی۔ فارسی زبان گیہٕ وارہٕ وارہٕ کشیرِ منٛز ختم۔ مگر فارسی زبأنی ہُند شوق اثر تہٕ بیٚیہٕ کینٛہہ رِتی چیزٕ تہٕ تُرِ کأشرِ زبأنی یمَن اندر باقٕے صِنفو علاوہ سُہ ”غزل“ تہٕ چھُ یُس میانہٕ مضمونُک موضوٗع چھُ۔

محموٗد چھُ فارسی زبانٕ ہُند واریاہ واقف کار۔ یہ ایحساس چھُ اَسہِ
اُمہِ سٕندِ سُہ فارسی غزل پٔرتھ تہٕ سپدان یُس اُمہِ سٕندِس غلام محمد نوٗر محمد کُتب
فروش سٕندِ دٕسی چھاپ سپدِتھ رٔتِس کاشرِس کلامس منٛز چھُ۔ محموٗدس بروٗنٛہہ
اُس فارسی زبانٕ اندر کینٛژو کاشرِو جان شعرگوئی کرٕمٕژ۔ یِمن شاعرن
اندر چھُ غنؔی کاشمیری خاص اہمیت تھاوان۔ محموٗد تہٕ ہیٚکہٕ ہے غنؔی کشیرِ سٕندِ
پٲٹھۍ فارسی زبانٕ اندر شعرگوئی کرِتھ۔ مگر غنیٚ یُس برعکس چھُ سُہ پننہٕ اظہارٕ
باپتھ کاشرِ زبانٕ ہنٛدِس انتخاب کران۔ محموٗدُن یہ انتخاب اوس توارِکھی
ضروٗرتس تہٕ پوٗرٕ کران۔ فارسی زبانٕ اندر اُسی اَتھ دورس منٛز "ایران صغیرس"
اندر ناسازگار حالات پننِس گرٛوٚنس منٛز اَمان۔ زمانہٕ چھُ محموٗدُن انتخاب
دُرُس تہٕ صحی ثابت کران۔ ہرگاہ تِمہٕ تہٕ غنی سٕندِ پٲٹھۍ فارسی زبانٕ منٛز شعرگوئی
کرٕمژ آسہٕ ہا۔ لچھ بدٕن کاشرِن ہیٚیٚکھ آسہٕ ہا نہٕ تِمہٕ سٕندِ سُہ ایحسان یُس تِمو
کاشرِ زبانٕ منٛز شعر وٚنِتھ تِمن ہیٚیٚکھ کوٚر۔ محموٗد چھُ پننہِ شوق تہٕ شوٗعورٕ سیتھ
کاشرِ زبانٕ اندر شعر تخلیق کران۔ سُہ چھُ مثنوی تہٕ لیٖکھان غزل تہٕ۔ چنانچہ
یُس کاشُر ادب اَسہِ نِش چھاپ سپدِتھ موجوٗد چھُ۔ تتھ موجوٗب چھُ محموٗد
گوڈنیُک شاعر یمو کاشرِ زبانٕ اندر سُہ غزل لیوکھمُت چھُ یتھ عربی، فارسی
تہٕ اردو واَلۍ ترٛیشہِ وَے "غزل" وَنان چھِ۔ یُس شاعری ہندِ صنفو منٛزٕ اکھ
بیٚیون تہٕ بدٕون صنف چھُ۔ یتھ مطلع تہٕ مقطع، قافیہ تہٕ ردیف تہٕ آسان
چھُ۔ یُس وَژنس باگیتس ہم سیرت اُسیتھ ہم صوٗرت چھُنہٕ۔ اَتھ حقیقتس
پیشِ نظر چھُ محموٗد گوڈنیُک شاعر یُس غزلس کاشرِ زبانٕ سیتۍ اَتھ واس
کرناوان چھُ۔ توارِکھی لحاظ چھُ یہ اَتھ واس سیٹھاہ اہم بنان۔

محمود سند وقتہٕ پیٹھ ازتام برابر ڈوڈس ہتس وریس
رُودمُت کاشرِ شاعِر باقی صِنفو علاوہ یِمَن اندر خاص کر " وَژُن " ذکر کرنس
لایق چھُ غزلس اندر تہٕ پننہٕ احساس بیان کران تہٕ تجربہٕ ورتاوان ۔ غزلہ
رُکس اَتھ لطیف تہٕ حسین پیکرس چھُ محمودُن پننہٕ روشل مہر تہٕ گت کران
تہٕ مہجور تہٕ لول برابر ۔ آزاد تہٕ نٕر آلوان تہٕ رتا تہٕ رُت کانچھان ۔ اَتھ چھِ
اَزکی اول صِنفکی شاعِر تہٕ مہ نہٕ میٹھو کران ۔ یِمَن اندر رحمان راہی ، دینا ناتھ
نادِم ، امین کامل ، مُظفر عازِم بیترِ خاص طور ناوہٕ ہینس لایق چھِ ۔ چنانچہ یِمَن
سارِنے شاعِرن ہندہ ریاضہ سیتی چھُ محمودُن زمانہٕ پیٹھ برابر اَزتام کاشرہ
غزلچ حالت بدلان ۔ اگرچہ تبدیلی ہنزٕ یہ حالت تہٕ رفتار خاص کر ۱۹۴۷ء تام
سیٹھاہ کمزور روزان چھُ مگر اَتھ پزرس ہیکہٕ نہٕ کانہہ تہٕ اِنکار کرِتھ زِ تبدیلی
چھِ سپدان ۔ ییلہ اَسی اَمہ سارے زمانہ کس اُردو غزلس سام ہیوان چھِ
اَسی چھِ اَمچ رنگارنگی تہٕ وُسعت ، اَمیک پوچھر تہٕ ٹھزر وُچھتھ پزی
پاٹھو اَمہ کِ جاندار آسنک بہ شونکی پاٹھو اعتراف تہٕ اقرار کران ۔ اَتھ دورس
منز چھُ اُردو غزل غالبُن نشہ تہٕ دوتمُت آسان تہٕ میرس نشہ تہٕ ۔ مگر
اُردُو تہٕ کاشرس غزلس باہمی مُقابلہ کرُن چھُنہٕ جان خاص کر یِتھ مضمونس
منز ییمیک تعلق کاشرس غزلس سیتی چھُ ۔ مُقابلہ کرن وِزہ پزہ اَسہ تِمن
حالاتن کُن تہٕ نظر تھاونی ییم یِمَن دوشونی زبانن ۔ کاشرِ تہٕ اُردو ۔ بروٗنٹھ آے
اَسہ پزہ یہ کتھ تہٕ نظرِ تلے تھاونی زِ اُردو زبانی ہند دُنیاہ اوس تہٕ چھُ کاشرِ زبانی
مقابلہ سیٹھاہ وسیع تہٕ گُشادہ ۔ یہ کتھ تہٕ چھِ سوچنس لایق زِ اُردو زبانی چھِنہٕ
تواریخی حالاتو سٕتہ سیتھہ نہٕ رگیور کمُت ۔ ییمیک شکار کاشرِ زبان اَزتہٕ چھِ تہٕ

محمودنس زمانس منز تہٕ اوس ۔

محمود چھُ کاشرِ غزلک باضابطہٕ ابتدا کران تہٕ کاشرِ زبانی منز غزلکۍ بُنیاد بناوان ۔ یہ چھُ پننین کاشرین غزلن منز یمن ہُند تیداد سیٹھاہ ہیے کم چھُ دلدوز لہجس اندر زندگی ہنزِ بے ثباتی ہُند احساس پادٕ کران تہٕ پانے امہِ کہ قیمتی تہٕ معمولی آسنک حس تہٕ دوان ۔ فارسی شاعری ہندٕ رِوایتی اندازٕ نشہِ متاثر سپدتھ محبوبہٕ سندٕ خد و خالک نقشہ تُلان ۔ تمی سندٕ تنگ دِلی تہٕ سنگ دِلی ہند شکوٕ کران ۔ تمی سندِس بے رحم آسنس پیٹھ افسوس کران ۔ عشقک اظہار کران تہٕ پننہِ مزازُک پے دوان ۔ امی سندٕ غزلچ زبان چھےٚ پرٕزی پاٹھی بہ کُرت ۔ مگر یُس چیز امی سندین غزلن ہلکی بہٕ مزٕ تہٕ بہ روح بخشہِ نش بچاوان چھُ سُہ چھُ امی سُند سُہ لہجہ یتھ اندر غمک میچھر چھُ ۔ محمودنی زبان چھےٚ سیٹھاہ آسان خاص کر غزلن ہنز ۔ محمودنس غزلن پیٹھ ۔۔ نہٕ تفصیلہٕ سان کانہہ تبصرٕ کرنہٕ ۔ تکیازِ امی سندین غزلن ہند تیداد چھُ سیٹھاہ ہیے کم ۔ سۄ خوبی تہٕ چھےٚ یمن اندر سیٹھاہ یوسہٕ محمودس کاشرِ زبانی ہند اکھ اہم شاعر بناوان چھےٚ ۔ امہٕ ۔ وِزِ اوس نہٕ کاشرس غزلس کانہہ سۄ روایت یتہٕ کنہٕ یوسہٕ امی سندٕ بابت کہہ وَٹ بنتھ ہیکہ ہیے ۔ حقیقت چھےٚ یہے زِ محمود اوس کاشرس غزلس کُن دوان ۔ یہ صنف کاشرس منز انتھ اکھ نوٚو تجربہ کران ۔ محمود اوس کُل رُوان ۔ تازٕ تازٕ رُوپ دتیس تِمس نش شیچھارِچ تہٕ ژھلیہ ہنز توقع تھونی چھےٚ شاید سیٹھاہ ۔ محمودن چھہ بنیز تجربہ غزل تہٕ اوتھ شاعری ہندین باقی صنفن منز بتیین تام واتہٕ ناوِنکی کامیاب تجربہ کرِتھ ۔ محمودنس کلامس اندر چھا تغزل ؟ مگر یہ گوٚ ژھنڈ تہٕ امی سندس غزلس منز ژھارُن ۔ محمودنی یہ

شوٗروٗع کرٕمژ کاُم چھےٚ، اُمِس پتےٚ حُسن نواز تہٕ حُسن شناس شاعِر روٗسُل میر پٲدٕ کران۔

روٗسُل میر چھُ شوخ تہٕ رِہہ دار جذباتن ہُند مالِک۔ تمی سِنٛزٕ ہٕنٛن چھِ حُسن ڈیشِتھ بڑیمان۔ یہ چھُ سُہ حُسُن یتھ یمی زمینہٕ ہنٛزٕ خاصیت، وجوٗدس منٛز انان تہٕ زنٛمہٕ دِوان چھےٚ۔ سُہ چھُ عاشق مگر تمیٚ سُند محبوٗب چھُ تیٚتھ زمینہٕ پیٹھ یادٕ گومُت۔ سُہ چھُ مجازُک پرستار۔ سُہ چھُ اَتھی مجازَس گَت کران کران حقیقتَس واتان۔ سُہ چھُ پنٕنِس محبوٗب سُند سراپا فن کارانہٕ صلاحیژو سان لفظن تشبیہن، استعارن تہٕ ترکیبن ہندِس نازیپکرس منٛز ژاوُن یژھان۔ سراپانگاری منٛز چھِنہٕ تَس کاشرِ شاعِری اندر کانٛہہ تہٕ مدٕمقابل فاضِل تہٕ چھُ اَز سراپا نگاری کران، مگر اَتھ منٛز چھِنہٕ سہ جِدت یوسہٕ روٗسُل میرس اَتھ اندر تھوٚد مُقام دِوان چھےٚ۔ غزل چھُ اَمہ مزازٕکِس شاعِرس زنٛش تہٕ پھانٛپھلان تہٕ جہاد کران۔ چنانچہ ییلہ روٗسُل میر چھُ کاشرِس غزلس پننہٕ بیہ سہ کھ ایحساسُک زرٕ یہ بناوان سُہ چھُ اَتھ کاشرِ زبانۍ اندر روزنٕچ ضمانَت دِوان۔ محموٗد چھُ غزلس کاشرِ زبانۍ سیتو اَتھ واسس کرِ ناوان۔ مگر روٗسُل میر چھُ کاشراوان۔ اُمی سِندِس غزلس اندر چھ ضوٗروٗر ایرانۍ تصوٗرٕ حُسنٕچ ژھایہ تہٕ ٹھپ مگر بُنیادی طور چھُ یہ کوشُر غزل۔ روٗسُل میر روزِ ہمیشہ سُہ کوشُر گوہنات ییمو کوشُر غزل رٕتہٕ کھور تہٕ مأری موٗنٛد بنوو۔ لفظن تہٕ ترکیبن ہنٛز چُستی، ردیف تہٕ قافیَن ہُند نوٗر تہٕ پننہٕ ایحساسچ گرمی سیتو چھِ روٗسُل میر کاشرِس غزلس زندہٕ روزنٕچ ضمانت دِوان۔ مہجوٗرنِس دورس تام کوشُر غزل لیکھن والۍ شاعِر یمن اندر مہجوٗر تہٕ شامِل چھُ ہیکَن تہٕ

زبانٕ ہندِس زدرس، طمطراقس تہٕ جلالَس پیٚشِ نظر روٗسُل میرُن مُقابلہٕ کرُتھ
ہیٚچوٚرٕنۍ زبان چھَ بول بوش زبانٕ واریاہ نزدیک باسان مگر روٗسُل میرنۍ
زبان چھ مقابلَن ادبی زبانٕ نکھ باسان۔

روٗسُل میر چھُ غزلَس منٛز کونگہٕ ہندِس سراپاہَس نوزُک تہٕ ڈاے
پوشہٕ نولہٕ سروِ روان پیکرس، ژندرٕ موکھَس تہٕ زانٕ وانکن وَژھہ وارٕلجہٕ نصنوٗر
گُلان۔ تَس چھ زُلفَن ژھایہٕ سوٗنہٕ دوٗرن ہنٛز حرکھتھ۔ بادٲمی چشمَن ہُنٛد
خُمار۔ پوشہٕ بدَن تہٕ پیٚچ در پیٚچ سیاہ زُلُف واہ واہ کرِ ناوان تہٕ زیوٚ اَنان
میٖر چھُ یِژھان پننٕس سایَس تَل زندگی ہندو موختصر سات بسر کرنۍ۔
سُہ چھُ مجازی عشقچہٕ آوریٚنہٕ منٛز پننہٕ یارنیٚ ہنٛن ہنٛن نارہٕ زالِتھ کاشرِس غزلَس
وُشنیر وانہٕ ناوان۔ روٗسُل میرنِس غزلَس مُقابلہ چھُ محموٗدُن غزل فارسی لفظوٕ سیتۍ
گوٚ بیوٚمُت باسان۔ روٗسُل میر تہٕ چھُ فارسی لفظ بے واہ استعمال کران۔ مگر
محموٗد چھُ یِمَن اَمہٕ استعمالہٕ سیتۍ سوٗ کیفیت پادٕ ہیکان کرِتھ، یوٚسہٕ روٗسُل میر
کران چھُ۔ اَمہِ حقیقتُک اندازٕ ہیکہِ محموٗدُن سُہ غزل پرِتھ تہٕ سَپدِتھ یِیمُک
کینہہ شار چھ سہ

یارہٕ میانیو مارکَن منٛز پان ہووُت تی پرِزیا
تارکن منٛز ماہ تابان مَنٛدہٕ چھووُت تی پرِزیا
در کمندِ کاکُلِ تو گو دلِ دیوانہ بند
مارٕ زُلفو سیتۍ عاشق مارہٕ نووُت تی پرِزیا
سروِ نازا پاکِ بازا شب یا کھرام
کاکُل و بند و قبا ژیے موژر رووُت تی پرِزیا

تہٕ روٗسل میرٕن سٕہ غزل پَرِتھ ییٚمِکۍ کیٚنہہ شار چھہ سہ

دِل بند دِل آرام دِل آزار نِگارو
گُلۍ خندہٕ گُل روٗ خسارہٕ گُل اندام نِگارو

وُچھ آفتابن چون ژٕنژِنی موکھ تہٕ ڈاولس رنگ
گَجۍ کاژاہ تۄسے زُوٗن چھُس سرسام نِگارو

سپتابہٕ گتھ کرِتھ لولہ نارس بالہ یارس پتھ
لَم گیٚیتھ وَنۍ وَنۍ رام کوٚرٕن رام نِگارو

جدّت پسندی ہندۍ عناصر چھہ دوشوٕنی کوٚہ ماتن ہندِس کلامس منز ما کارہ پاٹھۍ بوزنہٕ یوان۔ مگر مُقابلہ سٟتۍ اکھ خاص مماثلت پاٚدٕ کرنس منز اوس روٗسل میر بڑٕ پاٹھۍ اکھ رُت جدّت پسند۔ کانٛہہ شخص ہیٚکہ نہٕ یوٚت دلیر بنِتھ زِ سہ کرِ شیکسپیرس تہٕ روٗسل میرس برابر زانِتھ مُقابلہ۔ مگر بہٕ کرٕ روٗسل میر نہٕ جدّت پسندی ہنا وضاحت کرنہٕ موکھ شیکسپیرٕنہٕ اکہ سانیٹُک کوشُر نثری ترجمہ تہٕ پیش۔ تہٕ روٗسل میرٕن اکھ غزل تہٕ تھوٚوٗن بُرونٛہہ کنہ۔ ییٚمن دوشوٕنی منز چھُ اکھ ہِشر ہیوٗ باسان۔ ییٚمن ہندِس اظہارس منز چھُ اکثر واریاہ یکسانیت ہِش درینٛٹھۍ یوان۔ ییٚمہٕ اظہارٕ، اندازٕ، مقابلہٕ تہٕ ہِشرٕ سٟتۍ شیکسپیر پننِس محبوٗبہٕ سٕند حُسن ہاوٗن تہٕ باوٗن یژھان چھُ قریب قریب چھُ سے اظہار و انداز، مقابلہٕ تہٕ ہِشر روٗسل میرن تہٕ پننِس اکِس غزلس منز اختیار کرنچ واریاہ کوشش کرمژ۔ ممکن چھُ روٗسل میرس آسہ ہتھ ہیوٗ خیال فارسی ادب تہٕ غزل پَرِتھ پاٚدٕ گومُت۔ مگر کانٛہہ جان، حسین، تہٕ رژ کتھ پَرِتھ تمہٕ چہ جائی ہنٛد تہٕ تمہٕ کہ رژرُک تہٕ حُسنُک احساس سپدُن تہٕ چھُ بجاے خود سیٹھاہ اہم سپدان

مون زِ روٗشُل میر چھُنہٕ شیکسپیر سِندِس ہٕترٕرس وۄتھمُت تاہم چھُ پرٕن وول یتھ نتیجس پیٹھ آسانی سان واتان زِ روٗشُل میر اوس جِدّت پسند تہٕ تہٕ نیرل اظہار و اندازک دلدار تہٕ۔ سُہ چھُ پننین ایحساسن تہٕ جذباتن تِتھہٕ پاٹھۍ اظہار دِین یِرٕھان تہٕ دِوان یتھہٕ پاٹھۍ بوزن تہٕ پرٕن وٲلۍ سِندِس تاثرس تہٕ ایحساسس یِہیٚ ہٕتھتراے ہِش وۄہ ہٕتان چھُ۔

شیکسپیر سُند سانیٹ چھُ:

آختابس چھُنہٕ بارٕہ سِنزن چشمن سیتۍ کانٛہہ ہِشر
تمُو سِندین وُٹھن ہِندٕ وۄہ جارٕ نِش چھُ مرجان جادٕ پہن وۄہ زُل
اگر شیٚنکُ رنگ سفید مانو
تیلۍ چھُ تمُو سِندٕ وُچھک ہٕترٕ بدلے رنگہ
ہرگاہ زُلفن تارہ وُنو
تیلۍ چھ تمُو سِنزٕ ہیرٕ پیٹھ ییمے سیاہ تارٕ پرورش لبان
مےٚ چھ وُچھمتۍ گوٗلاب، وۄہ زٕلۍ تہٕ سفید، مُشک زُھٹان
مگر مےٚ چھُنہٕ ییم گوٗلاب تمُو سِندین روٗخسارن پیٹھ نظرِ گژھان
کینژن مُشکن اندر چھُ تیٚہہ جادٕ پہن
تمُو شہہ مُقابلہٕ ییم سۄ کھالان والان چھ
مےٚ چھُ تمُو سُند بول بوش بوزنے بے بدل مزٕ دِوان
حالانکہ پوٗرٕ چھم خبر زِ موسیقی چھُ امہٕ کھۄتہٕ خوش یِرنۍ سۄر
مےٚ چھمنہ زانٛہہ تہٕ وُچھمٕژ خدٲیی قدم ژٲوان
مگر سۄ یێلہٕ پکان چھ تیٚتھہٕ زمینہٕ پیٹھ چھُ پوٗرٕ ژٲوان

اَمہٕ باوجوٗد چھُم قسم خوٗدایہٕ سٕند

بر چھُس نہٕ محبوٗب زانان تیٚتھٕ نایاب

یوٗت نہٕ نامناسب مُقابلو سِتۍ صحی نقشس پیٹھ یوان چھُنہٕ

روٗسُل میرنہٕ غزلکۍ شار وُچھو ــ

دُردانہٕ اَسِتھ بےخبر مہرجان، دپان چھی

خورشید رویس کج نظر پدمان، دپان چھی

قد چون ڈیشِتھ وپر برہمان تیر گرنھان خم

شمشاد یسمین سرو خرامان، دپان چھی

ییم قُبہٕ سینکۍ ڈیشِتھ وِنین دُبہٕ رپھران دِل

اَنارِ شیرین کونہٕ دُ پستان، دپان چھی

سانٹکو تہٕ غزلکۍ شار پرِتھ آسہٕ شاید روٗسُل میرنہٕ جدت پسندی

ہنز کتھ ہنا صاف سپزمژ۔ یہ چھُ پوٗز زِ شیکسپیئر سِندِس سانٹس مقابلہٕ

چھُ روٗسُل میرُن غزل کمزور۔ 'بےخبر' تہٕ 'کج نظر' لفظ استعمال کٔرِتھ چھ

روٗسُل میرن تِمن سِتۍ پوٗرٕ جادوٗ کٔرمژ۔ یمو پنٕنس محبوٗبس 'دُردانہٕ' یا 'پدمان'

وونمُت چھُ۔ شیکسپیئر سِندِس سانٹس منز چھُنہٕ یژھ ہِش کانہہ تہٕ مزاجس

مُوافق تہٕ پننہٕ واجینو ترکیب۔

روٗسُل میر چھُ ۱۸۷۰ء منز محموٗد گامی یس مُقابلہٕ سیٹھاہ لوکُٹ

مران۔ اُمہٕ سِندِ مرنہٕ پیٹھ برابر ہیجوٗرنس زمانس تام چھ حنوٗرور کینہہ اہم

شاعر کأشرِ زبانۍ اندر شعر و شاعری کران یمن اندر رحیم صاحب، مقبوٗل شاہ

رحمان ڈار، شمس فقیر، وہاب کھار، عبدالاحد نادم خاص درج تھاوان چھ

یمو شاعرو چھِنہٕ غزلہٕ کِس مادانس اندر کانٛہہ خاص کام کوٚرمُت۔ وہابٕن طبیعت اوس
نہٕ غزل لیکھنہٕ باپت موزوٗن۔ چنانچہ تِمو چھُ بانہٕ تہٕ جنگ نامَن تہٕ باقے صنفن کُن
توجہ دِتٕمٕژ۔ مقبوٗلَن چھُ پنٕنین تخلیقی قوتن ہُند استعمال مثنوی تہٕ وٕژنس منٛز
کوٚرمُت۔ شمس فقیرَن چھُ غزل ترٛاوِتھ باقے صنفن اندر شعر تخلیق کٔرِمٕتۍ۔ عبدالاحد
نادمَن چھُ نعت خانی منٛز ٹکن نِشِس داد رٔٹمٕژ۔ غزلس منٛز چھِنہٕ کانٛہہ نمایان
تبدیلی سپدان۔ اَتھ زمانس منٛز چھِنہٕ کانٛہہ نوٚو غزل گو شاعر پادٕ سپدان
یُس روٗسُل میرنٕ پاٹھۍ کاشرِس غزلس وسعت دِیہے تہٕ رنگ برٕ ہہے
یم شاعر اَتھ دورس منٛز یِوان چھِ تِم چھِنہٕ کاشرِس غزلس کُنہٕ قسمُک برٛونٛہہ
کران۔ چنانچہ کوشُر غزل چھُنہٕ تِتھ مقامہٕ برٛونٛہہ پکان۔ بیٚیتھ اَتھ روٗسُل میر تراوان
چھُ۔ اَتھ دورس منٛز چھُ کانٛہہ کانٛہہ غزل جان ہیو بوزنہٕ یِوان۔ مگر کلیم چھُ اَمہ
وقتُک غزل جوش، مستی، رنٛگ تہٕ رقصہٕ نِشہٕ باسان خٲلی۔ زن تہٕ شاعرس غزل
لیکھنٕچ تخلیقی صلاحیت آسان چھَے۔ زن نہٕ تَس دزوٚن دِل آسان چھُ۔ زن نہٕ سُہ
غزلاوِ مُژن حقیقتن ہُند مالِک آسان چھُ۔ تَس چھِنہٕ یہِ سوٚنچنٕچ دارِہ آمژ زِ روٗسُل
میرس ہیٚکہٕ ہا یہِ غزل محفوٗظ کٔرِتھ۔ اَتہٕ چھِنہٕ سہٕ پُرسوز کیفیت تہٕ تخلیقی بیقراری
ییٚمہٕ خاص کر روٗسُل میرنس غزلس زُو دِژٕو۔ اَتہٕ چھِنہٕ حُسنِ کلامُک تہٕ شاعرانہٕ
رمز نگٲری ہُند کانٛہہ سُہ نوٗر یُس ہیچوٚرس یا جدید غزل گو شاعرس یمَن نِشِس
بٔتین کڈان چھُ۔ اَتھ دورس اندر یُس کم قلیلا غزلی ادب پادٕ سپُد، تمیُک
اَڈ حصہ چھُ تقلید پرستی ہُند شکار سپُدمُت تہٕ اَڈ روایتی تصوفُک۔ کُنہٕ جایہِ
چھُ مصرہ جان باسان تہٕ کُنہٕ جایہِ چھُ کانٛہہ شار رٕنہٕ اظہارکی جامہٕ وٕلِتھ اَسہ
پننہٕ وجوٗدُک احساس دِوان۔ مثلن وہابٕن سُہ شار ییٚمیُک اَکھ مصرہ یِتھ پاٹھۍ چھُ سہ

## مَسہ زیُن زال چھلو چھلو

اَمہ دورہ کِس غزلس اندر چھُنہٕ تخلیقی اَدبٕچ دِلکشی تہٕ موٗحسوٗس سپدان۔ اگرچہ یِمن شاعرن روٗشل میرہ سند ہیوٗ دِل، مہجورہ سند ہیوٗ طبیعت نادِم پنٕز ہِش زبان تہٕ راہیؔ سند ہیوٗ فن آسہ ہا۔ کوشُر غزل آسہ ہا تیلہٕ یتھ ہندہ دٕسی سیٹھاہ بُرونٛہہ پکمٕت۔ اَتھ دورس اندر سپد غزلس کُن سیٹھاہ کم توجہ شاعرو ہوو پنُن کمال وژنس منٛز۔ یوٗہے صنف سپٕد مالہٕ زار تہٕ بخشاوار۔ خاصکر رحیمؔ صابنہٕ تہٕ رحمانؔ ڈارنہٕ دٕسی۔ اَتھ دورس منٛز سپٕد شاعرن ہُند توجہ مثنوی کُن۔ عشقی مثنوی تہٕ آیہ لیکھنہٕ تہٕ رزمی تہٕ۔ مگر غزل بُروٚنٛتھہ پکہٕ ناوِنہٕ باپت چھُ زمانہٕ مہجور سے پدارن۔

مہجورؔ چھُ تتھ زمانس اندر شاعری کران یُس سیاسی لحاظٕ محمودٕ نس زمانس بلکل مختلف تہٕ کاشرِین ہندہ باپت واریاہ رُت آسان چھُ۔ اَتھ زمانس منٛز چھُ موغلن ہندہ دٕسی ژھینتہٕ کرنہٕ آمٕژ سیاسی بیدٲری ہنٛز مثالہٕ بنیہ روشن سپدان۔ خاص کر وُہمہ صدی ہند ترٛیم تہٕ ژوٗریم دہیلہ یِمن اندر مہجورؔ پننہٕ بہلہ پایک غزلی ادب تخلیق کران چھُ۔ مہجورہ سنٛدہ باپت اوس اَمہ مُلکٕچ سیاسی تہٕ ذہنی بیدٲری ہندہ اثرہ نش دوٗر روزُن سیٹھاہ ناممکن پزر چھُ امی زٕ اَمہ بیدٲری ہنٛز آواز میٹھ رووٗ مہجورہ سند روٗح۔

مہجورؔ چھُ محمود گامی تہٕ روٗشل میرنی پاٹھی فارسی زبانی ہند تہ ماہر اُمس چھُ فارسی علم و ادبچ تہٕ زان کٲری آسان تہٕ اُردو زبانی ہنٛز تہ ادبچ تہٕ۔ یہ چھُ فارسی پاٹھی تہٕ شار لیکھان تہٕ اُردو پاٹھی تہٕ۔ مگر یہ چھُ اکہ ویمہ صدی ہندس نزدیس دہلس منٛز کاشرہ زبانی منٛز پننہٕ اظہارچہ وتہٕ

ژھاران ۔ مہجوٗر چھُ وژُن، غزل، نظم تہٕ شوٗنی مینفن اندرشار تخلیق کران ۔ امہِ
سُند غزل وُچھتھ چھُ اَمہِ کاشرِس غزلس اندر اہم تبدیلی ہِندِ نقشہٕ نظرِ
گژھان ۔

مہجوٗر چھُ صحی معنیَس اندر رسوٗل میرس پتہٕ کاشرِس غزلس ییٚخ
بستہٕ حالژ منز کڈان ۔ وُشنیر واتہٕ ناوان تہٕ نوو زُو دِوان ۔ سُہ چھُ باقے
شاعرن مُقابلہٕ غزلچ زبان تہٕ ہنا کاشر یوان تہٕ لفظ زاَر تہٕ نوٚیر دِوان ۔ سُہ
چھُ پرانین علامتن تہٕ رمزن تہٕ کائم ہیوان ۔ مگر تس نِش چھُ کافی حدس
تام پیٚمن ہنٛز توجہ بدلان ۔ کوشُر غزل چھُ مہجورنہٕ دِسو بیٚیہِ یتھ دُنیاہس
تہٕ بیٚیمہِ دُنیاہچہ خوشی تہٕ غمن نزدیک یوان ۔ تمہٕ سُند یہِ ونُن چھُ کمہِ ڈٕہ گوڈٕہ
پَڑرہ صحی آسان زِ رسوٗل میرن چھُ تمہٕ سندس رُوِیس منز دُبارہ زنم لوٗبمت
مگر ہنا برونٛہہ پکِھتھ چھُنہٕ تس رسوٗل میرنی پاٹھی قندہٕ ہارچ زون کل
کڈان ۔ بلکہِ چھُ سُہ زندہٕ ہارچہ زونہٕ تھلہِ تھلہِ وُچھان تہٕ تمہٕ سندین داغن منز
دلکشی ہِندِ سامانہٕ تلاش کران ۔ مہجورنہٕ اَمہِ عملہِ سیتی چھُ کوشُر غزل کوشُر
مزادٕ رٹان ۔ سُہ چھُنہٕ رسوٗل میرنی پاٹھی حُسنچ رنیہِ وُچھتھ باحُسنکو شولہٕ
وُچھتھ جسمانی طور رقص کران ۔ بلکہ چھُ سُہ اَمہِ بابت پننہِ نفس روحس داوس
لاگان ۔ رسوٗل میر چھُ پان زادرہ ہِندِ پاٹھی گژھان ۔ مگر مہجور چھُ کدلہِ
ہِندِ پاٹھی خاموش ۔ مہجورن کرِ پرٛزی پاٹھی گوڈٕہ گوڈٕہ رسوٗل میرس تہٕ منزِ
منزِ وہابس تقلید ۔ مگر ہنا برونٛہہ پکِھتھ ترٛاوِ تمہٕ ییم زوالانہٕ پتھر خاص
کر غزلس منز ۔ تقلیدک یہِ لباس باسیوو تس سیٹھاہ ژھوٚٹ ۔ تمہٕ بسوو
کاشرِس غزلس منز بیاکھ دُنیاہ ۔ یہِ دُنیاہ اوس انسانہٕ سندہ دِلک دُنیاہ ۔

تِمو سٕندِ ین ایحساس تہٕ جذباتن ہُند دُنیاہ۔ مہجورٕ رۆدنہٕ روایتی شاعرٕ سٕندی پاٹھی لاگٕنی ژیہاے، تصوُف تہٕ سراپا نگاری ہِندِ جادِ لور۔ گۄڈٕ گۄڈٕ چھُ یتہٕ رۆشُل میٚرنی پاٹھی سراپانگاری منٛز لذت مۆحسوٗس کران۔ مگر مہجور چھُ یتی اکھ مجازس کنۍ بیہہ رۆح بنان تہٕ اکھ منٛز روزن وٲلس اِنسانس سیٚتی بارانہٕ بڑراوُن یژھان تہٕ پوٗرٕ پاٹھی زان حٲصل کرٕنی یژھان۔ مہجور چھُ کٲشرس غزلس اکہ نوکہ نالہٕ منٛزٕ کڈِتھ اکس بڈِس نالس منٛز وانہٕ ناوان۔ کوشرُ غزل چھُ یِمہ کنۍ امی سٕندِ دٔسی نۆوٕ سرٕ زندگی لبِتھ واریاہن انسٲنی خاہشن، ارمانن تہٕ تجربن ہُند آباد گاد بنان۔ مہجورن بجر چھُ یتھ کتھِ منٛز زِ تِمو پرٕزٕناوِ یمہٕ خاہشہٕ۔ یِم ارمان تہٕ یِم تجربہٕ کڈٕن وَنہٕ۔ پرٕزناونہٕ تہٕ ونہٕ کڈِتھ یتہٕ کرٕن یِم لفظن ہِندِس طِلسماتس منٛز ہنٛز پاٹھی منتقل تہٕ بنٛد۔ مہجورنہٕ امہِ عملہٕ سیٚتی آو یکبار کٲشرِس غزلس تہٕ فایدٕ تہٕ کٲشرٕ زبٲنی تہٕ۔ امہِ عملہٕ سیٚتی رۆد نہٕ امی سٕند غزل صرف تصوُیر کشی کران، بلکہِ ژاو اکھ اندر انسٲنی ایحساس تہٕ جذبہٕ۔ مہجورنہٕ امہِ انسٲنی ایحساسچ تہٕ جذبچ نوعیت، کیفیت تہٕ سیرت چھِ رٕژ تہٕ تہٕ تھزٕ تہٕ۔ مِیہ چھُ یتیمہ پرٕزۆک برپوٗر ایحساس زِ مہجورٕنی ساری غزل چھِنہٕ اکھ تھزرس واتان۔ سیٹھاہ کم تعداد چھُ تِمن غزلن ہُند یِمن یہِ تھزر نصیب سپُدمت چھُ۔ مگر یتھ پرٕزرس ہیکہٕ نہٕ کانٛہہ تہٕ انکار کرِتھ زِ مہجورن وانہٕ نوو کوشُر غزل اکھ تھزرس۔ تِمو کوٗر اَمہِ کہٕ وُسعتھ تہٕ سنزۆک ایحساس اَسہِ منٛز پاٛدٕ یتیمہ ساتن تِمو یتھوی غزلی شار تخلیق کرٕ کرٕ سہ

اُلفتک سودا کٔنٛم غم متولی ہیو تم

اکھو طریقس پیٹھ چلیو باپار رہیون

یێژ کال کھٹِتھ تھوٚو میہ دِلک حال ٹُکن رٕٹس
انسانہٕ وُنی وٕنی ہوش روٗدُم راز نٔنِتھ گوٚو

●

کیاہ زانہٕ صُبحک واو بُلبُل کیازِہ چھُ نالان
سُلِ آو سُلے دژاو سہ دامانہٕ درٕنِتھ گوٚو

●

ذرٕہ ذرٕہ تھوٚومُت زرِہ کوتاہ زر میہ سٔنِتھ گوٚو
کوٚہ زانہٕ لولک نقشہٕ دِلس کر میہ کھٔنِتھ گوٚو
اوٚشس گوم جاری یام ژٕنِس پیوم سہ جانان
بیوٚلٹھ ناوِ اندر پانہٕ میہ سیلاب اٚنِتھ گوٚو

●

توٚہ زٔن بہٕ وٕسی وٕسی پنیٚس یام ژرِہ دریوکھ
پوٚت ژھایہ وُچھمکھ دوٗرِ آیم گژایہ ؤنے کیاہ
ژٕلہِ لارِ وُچھمکھ حال ؤنہے وارِہ وُچھہے روٗے
لَگہِ زٕلہ میہ گٔیم اوٚش وِوٚتھم دٔرایہ ؤنے کیاہ
وِوٚتھ شور یامَت داوخُنس موج ژٕلِتھ گوٚو
اظہار تی کوٚز ژُلِفچے تھُتھرایہ ؤنے کیاہ
چھم آرِہ ؤلہ ہِندی پاٹھو گاٚمتہ پارِہ بدنس
کوٚستوٗرِہ رٕدُکھ دوٗرِ ؤنن ژھایہ ؤنے کیاہ

●

نیتھہ گَژ گوٗس بیدار کنِن کتہٕ چھ بولُن گوٗم
زونہٕ منز وَنٛدِ سورِیہٕ پَرتَو ژُوو سونتھ کالَن

●

مَس دامہ دامہ چاوِتھ چھُس ہوش راوِتھ

کھتہ کُن ژوٗکھ منز ترٲوِتھ لوکچار وارِ وارَے
پوشہٕ ٹوٗرۍ مُشکہ بَرِتھ نَکھہ رَتہ پاٹھۍ گنڈ مُژرۍ تھکھ
اَسہٕ وُنہٕ دَمانہٕ کَرِتھ آوارہٕ وارِ وارَے

●

آیوس زنس باغ چھاوُنہٕ وہم غالب گوٗم
پننے خیالہٕ پانسے زولانہٕ بنا ویم

●

یوٗہ ہرش تہٕ چھندرے پرَتھ مَس وَل وَنان چھُ داوس
دامانہٕ میون یتیمہ چھوٗل تَس زِتھہ تہٕ قرار آسیا
دوٗپ مَس دَماہ ژِہ روزُم کھتہ تارِ وارِ بوزُم
دوٗ پیٚنہٕ بَہ بوزِ کوتاہ گژھاو شُمار آسیا

●

پریشان دِل بہٕ چھُس بُلبُل دَپان چھُم وَن خبر تورِ چھ
بہانا کانہہ تِمس وِنہا مگر پننِس دِلس وَنہٕ کیاہ

●

بازرَن ژھانڈیوم سیٹھہِن بیٚیہ پرٛژھوم سوداگرَن
الفتُک سودا کُنن مارَن تہٕ دِیارَن آسہٕ ما

پۆشیدٕ ژھۄوِ ژھۄوِ دٔراو پھۄٹِتھ میون اَندریُم حال
ییتھ پاۓ ٹھۄ پۆشَس سینہٕ ژٕٹِتھ مُشک نیبَر دٔراو
ایشارٕ پاۓ ٹھۄ شٲلہٕ اوس وُنان واو کاوَس کُن
ییٚتہٕ چھےٚ نہٕ کھۄتَن باو وَنُن ژٕراو ہیعنٕر ہاو

•

وٕنِتھ لولہٕ گُفتار ژٕ یہٕ تے عار آیہٕ ہیے
ژٕ یہٕ ڈیشِتھ میہٕ زیوٕ ژھۄم کلان ٹاٹھہٕ یارو

•

مہجورنی ہم زمانہٕ تہٕ ہم کال (ہمعصر) شٲعِر آزاد تہٕ چھہٕ ییکھان تہٕ ماسٹر زِندہ کول تہٕ۔ عبدالاحد آزاد اوس مہجورس مُقابلہٕ مختلف اؔڈرٕ پیٹھ تیار سپدمُت۔ آزاد اوس مہجورس مُقابلہٕ عظیم اُردو فلسفی تہٕ شٲعِر اقبالس نِش تہٕ متاثر سپدیومُت تہٕ زمانچہِ ترقی پسند تحریکہِ نِش تہٕ۔ چنانچہ آزاد اوس اَکہِ طرفہٕ اقبالَس نِش تہٕ فٲعض یاب سپدان تہٕ بییہِ طرفہٕ تِمَن ترقی پسند خیالَن تہٕ نظماوان تہٕ غزلاوان ییم اُتھ دورس اندر تِمہ وقتہٕ کِس جوٗنابی تہٕ مغربی ہندوستانس منز انسان دوس تہٕ نوبالیغ انتہا پسند سیاست دانن ہندی موضوع سخن بنے متہِ آسی۔ کینژھاہ پننہِ طبیعتَن تہٕ کینژھاہ ییمو بیرونی حالاتو بنوو آزاد مہجورس مُقابلہٕ خیالاتن ہُند شٲعِر۔ آزادن دِیت پنُن پٲغام پننین غزلَن تہٕ نظمن منز۔ کینہہ کالاہ شٲعِری کٔرتھ تہٕ مہجورسند اثر قبول کٔرتھ ژھٔنہِ تِمو روایتچہ بریدہٕ پھُٹرٲوِتھ۔ مہجورس مقابلہٕ ہیوکنہٕ تِمو روایژ، مَنَس تہٕ خیالس میُل کٔرتھ۔ اگرچہ کأشرہ نظمہ پَتہٕ کنہٕ کانہہ روایت آس نہٕ مگر کأشرس

غزلس اُس اَتھ دورس تام اَکھ رِوایت تہٕ توارِیخ بنے مژ۔ اُتھی پزرس
پیش نظر چھُ اَسہ آزادنہٕ غزلیچ ناکامی طاکارہ درینٹھو یوان۔ آزادن غزل
چھُ یاتہٕ زوال پذیر ساجکہ بار بار وَنہٕ مِتہٕ تصوّرِ حُسنُک اظہار بنان۔ یُس دلچسپی
نِشِ خٲلی باسان چھُ۔ یُس اِنسانہٕ سُنزٕن لطیف خٲہشن أنہٕ ہاونس منز
تہٕ ایحساس تنبلاونس منز کامیاب سپدان چھِنہٕ۔ نتہٕ چھُ تمہٕ نو بالیغ انتہا پسند
تحریکہِ اظہارُک اَکھ ذٔریہ بنان ییمہٕ خاص کر ادبی مادانس منز شرٕیہ
لازمی اَندرٕے اُس۔ مگر شرُ چھُ بوڈ بنان۔ تہٕ شرٕ ہے چھُ انسانہٕ مُسند
مول تہٕ ونان۔ آزادن ترقی پسند خیالو سیتی پیوند کورمُت غزل چھُ کامرس
غزلس کینہہ قدم برونہہ پکنُک تہٕ پننہٕ وسعتُک ایحساس دِوان۔ اوسلوب و
بیانہِچ اَکھ نوِ پٔدی وَتھ چھِنہٕ درینٹھو یوان مگر اَمہ وَتہٕ ہِنزٕ نِشان دہی چھِ
سپدان۔ آزاد چھُ اَکِس نوِس گٹس دروازہٕ مُژران۔ اگرچہ مسہ پانہٕ
اَتھ گٹس منز اَژِتھ اَتہٕ سٲر کران چھِنہٕ مگر یتہٕ والین شاعرن ہِندہٕ باپت
چھُ اور اَژُن تہٕ اَتہٕ سٲر کرُن سہل سپدان۔ آزادنی یہ کوشش چھِ
تمن غزل گو شاعرن مُقابلہٕ سیٹھاہ اہم یم محمودنہٕ وقتہٕ پیٹھ ژاپہٕ مژہٕ ترکیبہ
گرٕمو منز استعارہ، بناوِ مژہٕ تشبیہہ تہٕ وٕنی رتو خیال اَکی سے لفظ ژارِ اندر
اَرزان طریقس پیٹھ بیان کران روٗدی رتو چھِ۔ مگر آزادن ہیتوک نہٕ سُہ تغزل
پٲدٕ کرِتھ یا سُہ مانے آفرینی پٲدٕ کرِتھ یتھ اندر کُنہٕ حدس تام مہجور
کامیاب سپد۔ آزاد رووُد غزلس مقابلہٕ ماسٹر زندہ کولہ پانہٕ نظمہ کہ شہسوار
زندہٕ کولہ غزل چھِ سیٹھا ہے کم۔ مگر یم چھِ پُختہ فن کارانہٕ
غزل باسان۔ یم پران چھِنہٕ اَسہ یِہندہٕ موضوعچ کتھ تلنہٕ پسند کران

یِمَن چھُ ماسٹر زندہ کَول نِس تصوّفس سۭتؠ تَم بَتہٕ مارُک واٹھ۔ لَفظن ہُنٛز تلہٕ تراو تہٕ رعایت چھُ جان پٲٹھۍ ورتاونہٕ آمُت۔ ہرگاہ ماسٹر زندہ کَولنہٕ دٕسی نظمَن ہِندی پٲٹھۍ غزل تہٕ واریاہ لیکھنہٕ آمتۍ آسہِن کاشُرِس غزلس آسہٕ ہا بیٚیہ ہن برٛوٚر سپدمُت۔ 'واریاہ' زِنشہ چھِنہٕ میون مُراد درجن واد بَلکہ داہ پنداہ اگرچہ یِمَن ہُند موضوع تصوّفے آسہٕ ہا یِیتہٕ نیبر ماسٹر زندہ کولُن نیرُن سیٚٹھاہ ناممکن اوس۔ تو تہٕ روزِ ہے کاشرِس غزلس اندر اَتھ سیٚٹھاہ اہمیت۔ ماسٹر زندہ کولس سۭتؠ چھُ عبدالاحد زرگر سُند ناو تہٕ ہیٚنوٗن لایق۔ زرگر تہٕ چھُ زندہ کولنہٕ تہٕ صمد میرنی پٲٹھۍ صوفی شاعر۔ یِتھ پٲٹھۍ زندہ کولن پنُن تصوف نظمَن اندر ورتوو تیتھے پٲٹھۍ چھ صمد میر تہٕ عبدالاحد زرگر تہٕ پننہٕ تصوفی تجربہٕ غزلس مقابلہ وژنس منٛز ورتاوان۔ چھاپ سپدیومتس کلامس منٛز چھِہ یِہندس غزلس منٛز کانٛہہ سۄ خۄصوصیت یۄسہٕ یِمَن غزلس منٛز کانٛہہ نمایاں مُقام دِیہِ ہے۔ یِم چھ بُنیادی طور وژنکی شاعر۔ اگرچہ صمد میر کرٕ وری بروٗنہہ تہٕ زندہ کول پرٛسُے موٗد تہٕ عبدالاحد زرگر چھُ تہٕ زِندے چھُ مگر یِم ترٛیشوے وے چھ تتھۍ دورس سۭتؠ روزان یُس ۱۹۴۷ء منٛز بَلکہ تمہ تہٕ برٛونٹھے ختم سپدان چھُ۔ ۱۹۴۷ء پتہٕ چھُ کاشر شاعری خاص کرٕ کاشرِس غزلس منٛز اَکھ نوو انقلاب یوان۔ مزاژہ کِنہٕ چھ یم ترٛیشوے وے شاعر صمد میر، زندہ کول تہٕ عبدالاحد زرگر اَمہِ نوٚوہ انقلابہٕ نِشہ مختلف۔ مگر ہیچھوٚر یُس ۱۹۵۲ء منٛز موٗد چھُ یِمَن ترٛیشوَے وَنی مُقابلہ اَمہِ انقلابکہ اِرتقہُک اَکھ اژیوٚن حِصہٕ۔

[ غٲر مطبوعہ ]

# تاج بیگم

سہ واحد زنانہٕ یوسہٕ کأشرٕ نثر لیکھان چھےٚ
مگر یوٚہےٚ رُکی رُکی تہٕ ٹھکھ دی دی۔ خۄدا زانان کیازہٕ؟
تاج بیگم چھےٚ ۱۳ جولٲے ۱۹۳۱ء عیسوی یس منٛز ژھٲنہٕ
پیمرٕژ۔ والد بزرگ سُند ناو چھُ خواجہ غلام قادر بٹ
تہٕ کھاندارہٕ سُند غلام رسول رینزو صاحب۔

تاج بیگمہِ چھےٚ اَز تام کینٛژہہ خاکہٕ تہٕ افسانہٕ لیکھمٕتۍ۔
وۄمید چھےٚ یِہند گوڈنیُک مجموٗعہ یِیہِ جلدٕے بازرس
منٛز۔

تاج بیگم چھےٚ ریڈیو کشیٖرس منٛز وارِیاہ
کالہٕ پیٹھہٕ کٲم کران۔ کأشرِین زنانہٕ پروگرامَن منٛز
چھےٚ یِمہٕ اہم رول ادا کران۔

# رَو ییلہٕ کھسہٕ

سانہٕ گامہٕ اُسی گرٕ جوراہ۔ اکھ بہلہٕ پایہٕ بیاکھ اُسی ہیوٚ غریباہ اکھ اوس عائشہٕ آرامس منٛز تہٕ بیاکھ اَتھ خچہٕ گرٕس کُن کیٚنہہ سندی پاٹھو اُچھو پھیرِتھ پھیرِتھ وُچھان۔ تِمَن اُچھَن منٛز اُس ماے تہ محبت، ہَرٕر تہٕ حسرت آسان۔ یِمن نہ اُس ہیٚنٛٹ آسان یہٕ نہ زُٹ۔ زُچَن بچہٕ پھیرِ کٔرِی کٔرِی اُسی دوہ کڈان۔ اَتھ غریب گرٕس منٛز اُس زیبہٕ زامرٕ۔ سیٹھاہ کارٕٹِھ تہٕ دانا اُسَن وٕنے کیاہ اکھ اکھ کتھ اُس کران کم کم کاٹِلی اُسی رۆزِتھ گژھان۔ گرٕچہٕ کامہٕ کھوچہٕ منٛز اوٚگس نہٕ جورہٕ تہٕ۔ غریب پاٹھو اُس ہیٚنٛس مالِس ماجہٕ خانہٕ موج تہٕ۔ مول تہٕ موج اوس اُمِس ژھایَن تہٕ گرایَن وُچھان تہٕ کامی گام اوس زیبنِ تارِیف تہٕ ثنا خانی کران۔ زیبنٕ گِندُن تہٕ دٔرِہ کُن تہٕ اوس بدلے، کورٕ کورٕ ییلہٕ سُمان آسہٕ دِپان آسہٕ کیاہ فائدہ چھُ دارِ دجن گِندُن۔ گرٕ گرٕ کتہٕ اَنوٕ اُسی یِمَن کرٕ لدرٕ مالہٕ۔ گِنٛدان گِنٛدان اُس زیبہٕ یِمَن کورِن وَنان وَلےَ بہٕ ہیٚیے دنوٕ کتھ۔ وَنان وَنانی اُس اُمِس کتھ مُشتھ گژھان۔ وِپشاہ اُسِس فاطِر۔ یہٕ اُسِس کمہٕ مایہٕ سان وَنان "زیبے"۔ ژٕ ہیٚیے کتھ ہیٚتھ اییتھ وٕنِیو تہٕ وٕنِتھ کونے۔ ژٕ کہے زِ چھکھ گژھان بڈٕ بڈٕ ہش۔ ژٕ کہے چھکھ

سوچان آسان ؟" دوہ شا ژاوِتھ وُژھس زیٖبہٕ ـــ " ہَتہٕ فاطِم کیتھ
چھیم یاد پیوان۔ اماپوز کیاہ وَنہٕ۔ یہ وَنتم اَسہِ چھا دوہے ییٚھنہٕ پاٹھو
روزُن۔ اَسہِ چھا دوہے پھیرُن پَننٮ۪ بُروٗنٛہہ کرُن تہٕ جندَن پیوندٕ کرُن۔
اَسہِ چھا دوہے ژھوہ بڈ کھرِ ہے روزُن۔"

اَتھ پیٹھ آسٕس وۄنہ تہٕ سۄدرہ اَسُن کھنگالہٕ ژاوان۔ دَپان
آسہٕ زیٖبہِ چھہٕ وَنہٕ کھوفُ کیتھ کران۔ نہ یِمَن اند تہٕ نہٕ گوڈ۔ زن چھہٕ یہ
مُژ گُرش۔ تِژھے کیتھ چھہٕ کران۔ اَسوٚ کیہہٕ بِچارِی خوٚجہ کورہ چھےٚ نہٕ جندَن
پیوندٕ کروٗ نہٕ۔ اوٚرزمان آسوٚ نہٕ۔ موحتاج آسوٚ نہٕ۔ ییٚہے چھےٚ سانِہ مالِن
ہٕنٛز منتخھ نہٕ اَسہِ تہٕ سانِہ ماجَن چھہٕ بُترٕ دِوان۔ پوشاک سُوان تہٕ ہلِنس
ڈلنَس بکار پیوان۔ زیٖبہٕ اُسِکھ بُڈلِتھ تہٕ بوٗلِتھ وَنان بہٕ مُژ گُرش چھس نہٕ
یِمہٕ وۄہے خیالوٗ بہٕ مُژ بناوٕس تہٕ تِمہٕ وۄہے۔ تِمہٕ نہٕ کانٛہہ راہ چھُنہٕ۔
دوہدۍ یہ وَنیوم تہٕ نہٕ۔ مُژ وَنیوم باورہ بناوٕیوم۔ مگر وقت وانہٕ ییٚلہِ
پانہٕ ژینیو۔ بہٕ مُژر یا جنُوٗن چھُنہٕ۔ بہٕ چھہٕ اَکھ نٔنۍ حقیقت ییٚلہِ میانہٕ
پزُرٮ۪ رَو کھسہٕ کم کم گاٹٕلۍ گرٕژھن گی تہٕ سورُے گیہ زوٗل ژرلہٕ۔

یِمَن کورِن سیٚتھہٕ اوس اَکھ بَچھوٗ نہٕ گنِدنہٕ پیوان۔ اُمِس اوس
ناو گُلمد۔ یہ اوس اَمی خوٚجہ گروٗک خوٚجہ کوٚٹ۔ پٔرِتھ پاٹھۍ گُلالہٕ میوٚ۔ آسہٕ ہے نہٕ
کیازِہ خوٚجہ کوٚٹ ہےٚ اوس۔ اماپوز خوٚجہ ذہنیت اُسس نہٕ۔ یِمَن غریب
کورِن سیٚتھہٕ گنڈُن تہٕ ذرہکُن اوسُس خوش کران۔ تِمِس اُمِس اَتھ گنڈنَس
منٛز شادی باسان۔ اَتھ اوس خاص وَجہہ اَکھ۔ زیٖبس تہٕ اُمِس اوس
پانہٕ وٲنۍ سیٚٹھاہ محبت۔ یہ اوس غریبی تہٕ امیری میلُن گومُت۔ یِمَن منٛز

اُمِس نہٕ کہینہ وزِق۔ یِمے اُسہ پانٛژوائنی نَم تہٕ ماز۔ گُٹنُے جان تہٕ گُٹنُے دِل۔ مول موج اوس گُلسَتہ اَتھ کتھِ پیٹھ بیزار۔ دوہے اُسِس وَنان۔ ژٕ کھوژہ چھکھ اُمِس غریب کورِ سیتہ گِندان۔ ژٕ کونا چھکھ خوجہ کوٹھ آسنُک خیال۔ ژٕ ما چھُکھ یِنہٕ فیپلِکھ تہٕ مالِس ماجہ ہِنٛد مَندِہ چھاوُن تہٕ تہندس عِزتَس وَٹہٕ دِیُن۔ دوہے اُسِس اَتھ پیٹھ پاگار یِوان۔ کتھ ناز و نعمتَس منٛز اوس رَچھنہٕ یِوان۔ مگر گُلہ خاطرِ اوس یہ سورُے ناز و نعمت تہٕ عائش و عشرت بے قرٲری تہٕ بے آرٲمی منٛز تبدیل گژھان۔ تِکیازِ تِمہٕ سِنٛز اَمیری اُس زیبہٕ۔ تِمہٕ سُنٛد سرمایہ اوس غریب مالِس ماجہ ہِنٛد غریب کوٗر۔ ژھینہ مژ جِبلہٕ ہیٚن ژھِنٛتھ کنَن مَسہ ہٕنٛزِ کَن واجہٕ۔ رَوہ پہ سِنٛزہ کتہٕ اَنہ ہے۔ زَرِن سَرتَلوہ بنگرِہ۔ سوہ نہٕ سِنٛزہ کتہٕ اَنہ ہے۔ کلس خانیارِ کیرِچ پوٗژ۔ پشمینُک وَدٕڑہ پَلو کتہٕ اَنہ ہے واریاہ واریاہ لیکھہٕ ہا بہٕ۔ قلمَس تہٕ چھہٕ نقرہ نقرہ اژان۔ پَنہٕ نیو اَچھو چھم یِہٕنٛد حال وُچھمُت تہٕ یِنہٕ ینیو کنَو چھم اَہنٛزہ کتھ بوزمژ۔

بِیلہٕ کتھ بڈان گیہٕ۔ کتھ اُس نہٕ تلہٕ کنہٕ کینٛہہ۔ اما پوز خوجہ گرس کرِ اُس ناکارہٕ۔ تِمَن اوس آسنُک نبرِ نار۔ نِم کتھ پیٹھ ذرہٕ ہَن زہٕ تہنٛد نیچوٚ آسہٕ غریب کورِ سیتہ گِندان۔ تعجب اُسہٕ کران زہٕ تہندِس نیچو سِنٛدہٕ آسہٕ کتھ پاٹھو چھہٕ یمہٕ کتھ نیران زِ غریب کورِ نہٕ گژھ نوٚنہٕ تہٕ پھول لِنہٕ۔ لوکٹہ اُسہٕ یژھ بڈ کتھ!

دوہا دوہا چھہٕ گژھان یِمہٕ کورِ تہٕ گیہٕ بڈان۔ گُل تہٕ چھُ بڈان تہٕ جوان سَپدان۔ لوکچیو لوکچیو کورِیو تہٕ ہیٚرژہ دوہہٕ نی بجہٕ بجہٕ کتھ کرنہٕ۔ اَوٕ تام اُس زِیَبے یاژ رِگندہٕ ورِزہ ڈلیلہٕ وَنان مگر دوہٕ نی چھہٕ سارِے سوہ رنہٕ پے مژہ۔

Library Sri Pratap Coll...

سارِنے چھ وۄنی زیٚنبہٕ نہٕ کٲنٛہہ برابر یوان۔ وۄنی چھس نہٕ شُرٕ وَنان تہٕ مُشہ زانان
وۄنی چھ اَکہٕ دوہہٕ اَکھ کوٗر کیتھ وَنان تہٕ بیٚیہِ دوہہٕ بیاکھ۔ زیٚنبہٕ ہیٚو کٔھٹوٲٹس
ہیمن وۄندس منٛز جاے کٔرمٕژ۔ اَمِ سیٚنٛزِ کیتھ تہٕ اَکھ سُنٛتھ گۄژھہِ۔ ڈیان
اَمِس ہیٚیہٕ زیٚنبہٕ ژٕ ہے اُکھ لوکچارس کیتھ وَنان۔ مگر اَمہِ نے آمہ فِکری
تران۔ امایوز وۄنی بڈیپایہِ اَمِس تہٕ تمہ چارٕ کیتھ ہیرٕژن فکر ترٕنہٕ۔ دۄیمیر
گواہ چاٚنی اکھ اکھ کیتھ ہے لوٗہ اکھ اکھ لعل۔ زوٗن اُمِس وَنان۔" پوٚز ہے
زیٚنبہٕ۔ ژٕ ہے اُسکھ وَنان اَمہِ چھا دوہہ موہتاج روزُن تہٕ بیٚیَن کُن اوٚرزمان۔
گویا ژٕ اُسکھ وَنان یُتھ حق اَکِس مَردس زندگی بسر کرنک چھُ۔ تیٚتھے گژھ
اَکِس زنانہٕ تہٕ آسُن۔ یُتھ حق اَکِس امیرس گژھ زندہٕ روزنک تہٕ عاش کرنک
آسُن تیٚتھے گژھ اَکِس غریبس تہٕ آسُن۔ دیارٕ وول کیازِ کرِ غریبس تہٕ نہٕ
دیٚیٚرس لگتہٕ موٗنڈ۔ اَمہ کونہٕ وۄتکنہٕ دِوان؟ کیہے یی اوس ناچاہِن کٲتھن ہُنٛد
مقصد تہٕ مُطلب آسان؟

زیٚنبہٕ وُژھکھ وَنیوموٗ نا پانے تہٕ لوٗہ دوہہ اکہٕ میانہٕ کیتھ فکرِ۔ وُنہٕ کیاہ
وُچھوۄ پکان گژھو پرونٛٹھ۔ میون آفتابہٕ کھوتہٕ نہٕ وُنہٕ۔ کٔھسن وول چھ صبر
کرو۔ وُچھان گژھو۔ پیارِ کنو چھُ گُل تہٕ ژھیپہٕ زُوٗرِ زیٚبس نِش یوان
گژھان۔ گرچ وَنہٕ پیر تہٕ نس کھینک تہٕ اُمِس بدستوٗر۔ وۄنی اوس غریب
کورِ پہتہٕ شُتہٕ غرٕ بیٚتھے تُلان۔ مُبالغہ چھُنہٕ۔ زیٚنبہٕ بچارٕ تہٕ بِنیہِ پنٛنیہٕ نِس
ماٗلِس ماجہ رہندِ خاطرِ وۄنی بوڈ بار۔ تکیازِ گُلن آسن وول اوس تمن تہٕ رنگہٕ
رنگہٕ تنبرِ زانان۔ گامہٕ منٛزِ کڈ نیچ سبیل تہٕ اوس ژھانڈان۔ تکیازِ تمہٕ سُند
نیچو اوس اُمس غریب کورِ سیٚتی ہمدردی تھاوان۔

گُلسَس تہٕ زیٖبس اوس گٔنٛڈمُت زۄ تہٕ جان۔ خۄدٲیہِ ظُلم کرِتھ ہے نہٕ اَدٕ کیاہ کرِ ہے۔ ژرٲوِو توکھ ہیم اَتی۔

کور چھےٚ اَمہٕ دوہہٕ پتہٕ گنٛدنہٕ یوان۔ مگر زیٖبہٕ چھےٚ نہٕ اَمہٕ دوہہٕ کُنی۔ کورِ چھےٚ حٲران اَما زیٖبہٕ کتہٕ چھےٚ۔ خبر خٲطرٕ چھیسہٕ؟ زۄ چھسہٕ خٲطرٕ ژھانڈان چھےٚ یمہٕ گُلسن سُتہٕ نہٕ بوٗد۔ اَما دلیٖل کیاہ سَنا اُس؟ دلیٖل اُس یہی زِ گُلسن تہٕ زیٖبہٕ اُس اَمہِ دوہہٕ الگ کٔرِتھ بہِتھ پانہٕ وٲنی کتھ کران۔ تہٕ گُلسن اوس زیٖبہِ وَنان۔ ”زیٖبے میہ ہے چھُ مول موج کالہٕ نہٕ یگاہ شُکُلھ کران۔ دیان چھم ژٕ کیاز چھےٚ زیٖبہٕ زیٖبہٕ لوگمُت۔ آخر دلیٖل کیاہ چھےٚ۔ دۄہے چھُم یوہے دوہدِ مَزر لاگان۔ دوہنی ییٚلہٕ جاٲرس پیٹھ آم اَز کیاہ دۄ نمکھ حکُم کرٕ ہتھ۔ ہرگاہ زیٖبہٕ غریبہٕ چھےٚ۔ مگر غُربت چھےٚنہٕ ترٛنٛجہٕ بیمٲری بیٛنٛچ لاگ ترٕ۔ دوہ ہے دوہے اگر میہ عٲجز اَنو۔ نیبرٕ کیاہ تمہٕ مَنزٕ۔ تورٕ وٕہتم اگر وُنِس تام دوہہ دوہہ کڈان اُس دوہنی دِکھ نہٕ کڈانہٕ۔ وُنِستام اوس سٲری سے گامس سون رودبہٕ داب تحقہٕ پھرِکھ آب۔ ژٕ چھُکھ ناپنہٕ خاندانُک لحاظ۔ یتھین ہوٚن خُدا لَن اُسی اَسی باج ہاوان۔ سانہٕ کرٕٛکہِ سٟتۍ اُمہٕ بھترہٕ اَژان۔ مگر چانہٕ کرتوٗ تو ماپتیہ اَسہ یہ گامے ترٛاوُن۔ ہرگاہ ژٕ یہی کرُن چھُکھ تیٚلہِ نیر یتیٚتہٕ“ زیٖبہٕ اُس گُلسنہٕ یمہٕ کتھ بوزان نہٕ ژالہ اوٚش ترٛاوان۔ وَنان کینٛہہ چھنہٕ۔ گُلسن چھُس وِلہٕ زار کران۔ اَتھلے کتھ کرِتہٕ۔ ژٕ یہ کُس چیز چھُکھ وَدہ ناوان۔ بہٕ ہے کرٕ چانہٕ باپت سورُے قوربان۔ زیٖبہٕ وَژھس ــ ”ژٕ تہٕ امیر تہٕ خاندٲنی۔ بہٕ غریب کھوہ پرٕ منز روزان۔ چون تہٕ میون میٖل ما گژھہ میانہٕ غریبی سٟتۍ جُدٲیی کھۄتہٕ تہٕ کرُوٹھ۔“ گُلسن ژرٕج

کرٕ کیٛژھ نیرِتھ —" زیٚبہٕ پیٚہ مٔتے وَنتےٚ۔ میہ ہیٚ مأیوس ماجہ وۄنمُت۔" مگر زیٚبہٕ درٕے پیٚہ نہٕ اَتھ یِمہٕ کتھہٕ بوٗزِتھ۔ تمہِ تیٚج کٔنی دور تہٕ دژاییہ داں ڈلس کنٕ۔ گَلٕ چھس آلوٗ آلوٗ کران تہٕ پتہٕ ادان۔ اما پوٗز زیٚبہٕ چھٕنہٕ پوٚت پھیرانٕ صرف وۄنس دوٚرِ روٗزتھ زیٚبنہٕ۔

" خوٗچ کٹیا رِمیانہِ جبھک رٕو کھوٚت نہٕ وُنہٕ۔ اما پوٗز پیٚہ تہٕ وَنے کھَسَن وول چھُ یِنیمہ سیٖتو۔ پیٚہ سورُے اَنہٕ گوٚٹ تہٕ گٹہٕ زۆل چھَلہِ چھَلہِ گژھ۔" یِی وَنان وَنان گیٚیہٕ سعہ داں ڈالوٗ مُنزٕ غائب تہٕ گلہٕ۔ گوٚد پیٚہ بوٗزتھ ششدر۔

[ کونگ پوش جلے ۱۹۵۵ء ]

# ٹینگ

پۆرہ ناو : محمد یوٗسف ذات :- ٹینگ

زاسنہٕ : ۱۹۳۸ عیسوی۔ بسکینہ :- شۆپیٚنک

ٹینگ صاب چھنہٕ ادبی حلقن منٛز کُنہ تعارفک موحتاج۔ دہنی ووت یمن کیتھ وری "شیٖرازہ" ہیوٗرت تہٕ نفیس رِسالہٕ ترتیب دِوان۔

محمد یوٗسف ٹینگ چھ ییتھ پاٹھۍ کوشش کرِ لیکھان۔ دہنی گۆو ولی اللہ متوٗ سٕنز "ہیمال" تہٕ نموٗنۍ کلام یا مقبول شاہ کرالہ وارِی سٕنز شاہکار مثنوی "گُل ریز" ترتیب دِتھ چھ یمن نش وارِیاہ دہمید وابستہٕ سپدان۔ ٹینگ صابن چھ امہ علاوہ رسُل میرٕن نموٗنے کلام (معہ اُردوٗ ترجمہ) تہٕ آزاد صابنہٕ "کشمیری زبان اور شاعری" ہندی زٕ جلد ترتیب دِتی متھ۔

●

 محمد یوٗسف ٹینگ

# مقبوٗل شاہ ــــــ اکھ سام

سرینگرٕ کِس جنوٗب مغربَس منٛز چھُ یوٗہے داہ باہ مِیل دوٗر بڈگامُک تحصیلَس منٛز نارٕگِھ سٔرٕے آباد ۔ اَتہٕ پیٹھٕ یوٗہے زٕہ[۲] ترٕیہ مِیل دوٗر چھُ دوٗدٕ گنٛگا یَہ ہندِس بٔٹھِس پیٹھٕ کرالہٕ وور گام بسیتھ ۔ یہ گام چھُ بڈٕ پُرٕ فِضا جایہ واقع ۔ دوٗدٕ گنٛگا چھِ اَتھ قدرتُک رباب ہیتھ فطرتُک لافانی ساز وایان آسان تہٕ اتیک کُشادٕ مٲدان تہٕ وسیع وُڈرٕ چھِ نظرِ فرحت تہٕ فراخی بخشان ۔ سونتُک پرتو پیوٗتُے چھِ یِمَن مٲدانَن منٛز رنٛگہٕ رنٛگہٕ جنٛگلی پوٗشِس ، بوٗکھ ہیتھ نیرِتھ یِوان ۔ تہٕ سبزار چھُ زمُردی فرشہٕ فروش وَتھراوان ۔ اَتھی رومان پرور ماحولَس منٛز زاو کٲشرِ زبٲنۍ ہُند رومان پرور مثنوی نِگار مقبوٗل شاہ ۔ مقبوٗل شٲہَن ناو ییلہٕ یِوان چھُ ۔ نوٗشِ لبہٕ ہُنٛد مٲری مونٛد پیکر چھُ نظرَن شاداب کران تہٕ تراوتھ بخشان ۔ تہٕ اَوے کِنۍ چھُ عبدالاحد آزادَن اَمہٕ خوٗبصوٗرت گامُک دامن مقبوٗل شاہ سٕندِس احساسِ حُسنَس سٟتۍ ووٹھمُت ۔

کُنوٗہمہٕ صٔدی ہٕندٮ۪ن باقی بڈٮ۪ن شاعرن ہندی پٲٹھۍ چھِنہٕ مقبوٗل

---

لہ کشمیری زبان اور شاعری جلد اول صفحہ ۷۶

صابنہٕ زینہٕ تہٕ مرنکہِ تارٟیخ سپکہ پٲٹھۍ کانٛہہ مولوٗم۔ اما پوٚز لاچٲری منٛز چھِ
کینٛہہ اندازٕ کرنہٕ آمٕتۍ۔ عبدالاحد آزادن چھِ کانٛہہ نٕچھ تچھ کرنہٕ پتہٕ تمۍ سندِ
مرنکہِ وٕرہِک تعیُن کوٚرمُت تہٕ تمہِ موٗجوٗب چھُ مقبوٗل ۱۸۸۵ عیسوی یس
منٛز گُذریومُت۔ مگر تہندس زا تارٟیخس مُتلق چھُن نوٗن لفظن منٛز پننہٕ کوتاہی
ہُند اعتراف کوٚرمُت:۔

" اُن کا سال پیدائش کہیں سے معلوم نہ ہو سکا۔
قیاس آرائیوں سے کہاں تک کام لیا جائے"۔

(کشمیری زبان اور شاعری حصہ سوم صفحہ ۵۰)

البتہٕ چھُ تمۍ اندازٕ کوٚرمُت زِ مقبوٗل صاب چونکہ اُسۍ ہمیشہ بیمار
روزان۔ لہٰذا آسَن تِم لوٚکچی وانٛسہِ ییٚمہِ عالمہٕ گٲمٕتۍ۔

اَتھ مُقابل چھُ مقبوٗل صابنِس بٔیِس سوانح نگار حاجنی کاشمیری
سند بیان زِ تِم زاے ۱۸۲۰ ہس منٛز یعنی ۱۲۴۰ھ تہٕ ۱۸۵۵ = ۱۲۷۵ھ منٛز
گےٚ پانٛژہ ترٛہہ وٕرۍ وانٛسہِ کٕڑتھ ییٚمہِ عالمہٕ۔ مگر تمۍ چھُنہٕ پننِس دعوہَس
کانٛہہ سَند دِژمٕژ۔ تہٕ ہرگاہ اَتھ پیٹھ زول ہیمۍ دِیِتھ یہ چھُ فرضی تہٕ خلاف
واقع باسان۔

مقبوٗل شاہ سندِس مٲلِس اوس خواجہ عبدالقدوس ناو۔ تِم اُسۍ پیر
مُریدی کران تہٕ یۄہے پیشہ آو مقبوٗلس تہٕ وراثتس منٛز۔ اَمہِ علاوٕ اُسس تِمس
کینٛہہ اَبی زمین تہٕ وراثتس منٛز ترٛٲومٕژ۔ مگر کانٛہہ مستقل ذریعہ معاشس نہ
آسنہٕ کِنۍ اُسۍ سارۍ ہے وانٛسہِ روزگارٕ کِنۍ پریشان تہٕ تنگ دست۔ پیر مُریدی
سیٖتۍ اُسکھ کم جاے آمدنی۔ مگر صحتہٕ چھ خرابی تہٕ دۄہ دۄہ مُرن اُسۍ نہٕ

اُتھ پیشس لایق تہٕ ٹھاوِتھ رٲچھ۔ تہٕ خال خالے اَسہِ گژھ نیبر نیرِتھ مُرِیدن نِشہِ گژھتھ ہیکان۔ مُفلِسی ہُنٛد عالم اوسُکھ یِہ زِ موموٗلی اُتھ رٹِتھ باپتھ اَسہِ بڈِ بڈِ قصیدٕ تہٕ دِمہٕ خاطرٕ تہٕ لیکھان تہٕ موموٗلی سرکٲرۍ کارندن خوش آمد کرنہٕ خاطرٕ نظمس منٛز عرضیہٕ لیکھت سوزان۔ یِتھ منٛز یتیمہٕ آیہٕ قسمتکو ویداکھ اَسہِ دوان سہ

نہد مُفلِس اگر پا بر سرِ گنج — بجاے گنج یابد محنت و رنج

رسد گر بالبِ تشنہٕ سرِ آب — ز بدبختیش گردد آب نایاب

تہٕ اَمِس پیٹھ اَسہِ عرضی یتیمہٕ قسمچہ دُعاگوئی پیٹھ اَنٛد واتان سہ

چہ مردم سیم و زر کف ندارم — کہ بہر خوش دِلی پیشش گذارم

کہ سیم و زر بلا تشبیہ فانی است — دُعاے خیر گنجِ جاودانی است

دِلم رنجہ مگرداں خاطرم جوئے — دُعا گویم دُعا گویم دُعا گوئے

اَمِس پیٹھ اَس مقبوٗل شاہنٛز معاشچ مجبوٗری پیٹھ شاہ شِنٛدٕ گامرٕ زِ سہ اوس قناعت تہٕ توکل کرس یِتھ مجبوٗر حالتس پیٹھ صبر کرِتھ بیوٗٹھمت سہ

یہ میانے قسمتہٕ تمو آسہ لیو کھمت

تہٕ واتم تسو اُتھین یتیم آسہ جوٗکھمت

مقبوٗلن شاہنین مصیبتن ہُنٛد آگُر اوس نہٕ فقط غمِ روزگارے بوت۔ زندگی منٛز سارِوے کھوتہٕ بڈ نعمت تہٕ برکت یعنی جسمٲنی اَرہِ لمن تہٕ صحت تہٕ اوس نہٕ تس ڈیکس لیکھت۔ سہ اوس اَکثر بیٹھے بیمار یوٗ زالہٕ وؤ۔ تہٕ اَمِس اوس تس بندہٕ بندہٕ منٛز پیٖڑان۔ لہٰذا چارہٕ بیٹھے اوس تس

نزٕل تہٕ زُکام یا رَتہٕ وَخ گُذرُس سیٹھاہ ترٕوو تمو شاپٹھ مرضن اَمِس خوش گُفتار شاعرٕ سٕندِس سینس منز ڈیرٕہ۔ یتھہٕ کیٹس ہیو حُسن نواز شاعِر جانہٕ مرگی ہندِس مَنزلس واتہٕ نوو۔ مقبول شاہ سٕنِد سِلک مرضن۔ اُمی سٕندین غزلن منز چھہ تمن چھوکن ہنز دگ وُنہٕ زٕلہٕ ورٕنی۔ یِم تٔس ساری سے عُمرٕ للہٕ ورٕنی پیٚہ۔ عام پاٹھین اوس سُہ دوٚدہ تہٕ فالودٕہ کھیتھ گُذارہ کران پتولاکن اوسُکھ جگر تہٕ کمزور گومُت۔ اُمی سٕندِس خونُس منز ایحساس جمال تہٕ لطافتِ اظہارُک یُس گرٕیکہٕ وُن جذبہ اوس گردش کران۔ سُہ چھُ عموماً جگرٕ کِس خونُس لاشکھ آسان تہٕ مقبولس تہٕ پیو پنُن وٲرِنج رٔتھ ٹارِ ٹارِ شارٕ چھہ دیوی برٕیہ برٕیہ لھاوُن۔ دیان پتھہ دوہن اَسو نہٕ نوٚن تہٕ کھیتھ ہیکان۔ تہٕ پتہٕ یمن دوہکھن دادین ہُند حال چھُ یتیمہٕ عنوانہٕ دربارِ رسالتس (ص) منز عرض کران

عِلتو چھس ہیرٕ بون آوُرمُتَن — ذِلتَن معصیتن تَل ہیٚو تمُتَن
کانہہ تہٕ موکلن پانے چھُمنہٕ زُہ سوا — یا محمد (ص) مُصطفےٰ بخشِتم شفا
پرٕیتھ دوہہ پرہیز کرٕی کرٕی آس تنگ — تاپ روٗدُم نہٕ بدل درٕ رُوے انگ
سُستہٕ بے طاقت گمتو چھم دست و پا — یا محمد (ص) مُصطفےٰ بخشِتم شفا

یٲتی اُتی مصیبت زاٲنی نہٕ قدرتَن اَمِس جگر سوختہٕ انسانس رکھو کافی۔ زمانہٕ چھہ تیر کمانہٕ اوس زہرٕ بورُت بیا کھ اکھ تیر تہٕ اَمِس وٲرِنج پرکالی کرنس کیتھ موجود۔ مقبولس آیہ ساری سے وٲنہٕ گوبرٕ کاشہ دادٕ اپچھی ورٕ لجہٕ مرٕزہ۔ یتیلہٕ پرارٕی پرارٕی نااُمید گو، پتہٕ رٕیون پنُن پاپتر مُصطفےٰ شاہ منگتہٕ۔ قدرتس اوس برٕونہہ اَمِس نوجوانس پیٹھ ٹھر پیومُت تہٕ مقبول سٕندین چھوکن نوٚن تراونہٕ خاطرٕ اوس یہ نوجوان شاعرانہٕ

صلاحیتہٕ سیٹھاہ مالامال تہٕ محزوٗن اوس تخلص کران۔ چنانچہ بالہٕ پانسے اوس یہ ییمہ نوعیتکی موخترٕ نم ہی شار ہیکان ونتھ ع

دلبرٕ مُژر بر ہاہمہٕ ہمتھ تتھےٚ در بر

یتھ در صدف دُردانہٕ جانانہٕ رہہمنا

مگر ونہٕ اوس یہ گوہلاب ٹوٗرس منزٕ نہٕ وزنہٕ واوہ ژھیٹہٕ سیٹھہ گوو برٕہ۔ مقبول شاہس گوو سے حال ییمہ خاطرٕ تمہٕ پانئے ییمہ عنوانہٕ اظہارکین قائلین نوٚ اُڈرن کرِمژ چھم سہ

شگوفس شپنس گُل ارُس کرِثوہُن پیوم

یا

گمتہ وائلنجہ چھم دمگیر کی سرٕو

نوشہ لبہٕ ہندس نوحس یُس قیامت خیز تاثیر بریتھ چھ۔ تمیک ناگراد چھ میانہٕ خیالہٕ مقبولن سنزٕ چھوکرٕ لد وائلنجہ ہندی تمے آکھ۔ ییم محزوٗن سندٕ فراقٕ تس ہرہمیشہ زٕلہٕ وِنی ٹھاوی سہ

ہونڈر لاگیتھ نندرٕ پاوِتھ ژولہم

فراقاہ لَلہٕ وُن ٹھاوِتھ ژولہم

خریدار کمیو بازارہٕ ژھانڈِتھ

میہٕ تاوٗن یووُتھ کُہہ وانہٕ گاڈِتھ

محزوٗن سندس مرثس پیٹھ چھ مقبولن اکھ نیٹھ مرثی تہٕ لیچھمُت۔ ییمیک اکھ اکھ لفظ اُچھن ہندِ ذٕبی داتھرٕ اُشہ وانہٕ چھلنہٕ یتہ ژالدنہٕ آمُت چھُ۔ یہ جگر دوز نالہٕ چھُ ییمہ عنوانہٕ اند واتان سہ

دَزِہ وُن جان کیتھ سیتھ شِہلاوُن مُشکل

صبر بر مرگِ جواں، دِل ہیچھ ناوُن مُشکل

پھٹرِ وُنہٕ دارِ دوہگنہٕ کارٕ چھُ راوُن مُشکل

سَروِ نوَ رَستہٕ ژٕٹِتھ موٗلِہ چھُ ژاوُن مُشکل

سخت مُشکل چھُ جگر پارٕ اُچھوتَل راوُن

دِلہٕ کےٚ فرحت و آرام لِجن منز ساوُن[1]

زمانن چھین یمہٕ نےٚ واوہٕ ژٕنجِین واٗلیج دأری دأری کڈِ مقبول شاہن پننِز زندگی تہٕ حارث چھُ زِ تمہِ سِندِس آوسے رٕتس مرُس منز کیتھ کیٛنژ روٗد فنکٕ تہٕ حُسنکٕ فونوس دَزِہ وُن۔ شہ کیتھ کیٛنژ ہیٛوک "گُل ریز" ہیوٚ سریٛہہ دار تہٕ لوٚبہٕ وُن پوشہٕ گوٚند پأرِتھ۔ تمہِ سِندِس میٛندی لَد جِسمس اَندرہٕ کیتھ کیٛنژ ہیٛوک یمتھ پرِہزلوٗن روٗح زِژہٕ ژاوان۔ یمن ہُند گاہ اَز تہٕ سانِین خیالَن منز کونگہ ڈوٗری شیران تہٕ بنفشہ زار پأران چھُ۔ پَزر چھُ یہِ زِ زندگی دِرٕ ہلمو ہلمو بہ صوٗرتی تہٕ کرِتھ مقبول شاہس ڈالِ بدلِہ۔ مگر فنکٕ سنگِ پارس پھرِہ ؤتھ بدلاوی تمہ اَتھ بد صوٗرتی شکلے۔ تہٕ اَتھ بنوٗن حُسنکٕ تہٕ لولکٕ شوٗبروٗن شمہ دان۔ یُس زندگی روشن کران چھُ۔ فنی ایجاسکٕ دستِ شفا ڈألِتھ پھوٚلہٕ رو تمہ یتھ ہمیشہ بہار پوش ساٚنہٕ اَدزیچہ دارِہ منز یِمیکٕ خوشبو روٗح کیٛن دادین شِہلاوان

---

[1] عُمرِہ اولاد نہ آسنکٕ آمہٕ تاو ژوٗل تمہِ ورِہ مقبول شاہس ییٚلہٕ تسنزہ زندگی ہُند ہیریہٕ بالس لوگمُت اوس۔ علی شاہ اوس وُنہٕ شہ موٚسے زہ مقبول شاہس دوت بنیہٕ عالمکٕ ناد۔

چھُہ۔ یونٲنۍ دیومالایہ منٛز چھِہ اَکِس دیوی ہُنٛز کتھ پھِرنہٕ یِوان۔ تس ہرگاہ کانٛہہ سیٚزٕ وٕ اَچھو وُچھہ ہے سہٕ اُس گژھان کال ہِش تہٕ خوفناک بوزنہٕ یِوان۔ یہٕ اوس دراصل تِمنٛد حُسنٕک اَکھ سِر تہٕ ادا۔ سہٕ اُس سارِوے کھوتہٕ سُندر بٲنۍ دیوی تہٕ تس وُچھنہٕ خاطرٕ اوس ضروٗری اَکھ خاص آنہٕ اَتھ تہٕ تتھ منٛز اُس سہٕ پنٕنۍ ساری کرِشمہٕ ہیٚتھ جلوٕ گر سپدان۔ مقبوٗل صابنہٕ رٔوحٕک حُسن تہٕ چھُہ یِتھے کنۍ تِمنٛدِس فنہٕ کِس اَنِس منٛز ناپان۔

مقبوٗل شاہنس سالِ وفاتس متعلق تہٕ چھِہ کَش مکش۔ عبدالاحد آزادٕ چھُہ وَنان زِ سُہ گوٚو یوٚہے ۱۲۷۰ھ منٛز ہیوٚ یتیمہ عالمہٕ۔ مگر حامدی صابن چھُہ لیوکھمُت زِ سُہ گوٚو ۱۸۵۵ء منٛز یتیمہ عالمہٕ۔ مگر آزادُن اندازٕ چھُہ زیادٕ صحی باسان۔ آزاد چھُہ معتبر تحقیقاتہٕ پتہٕ مقبوٗل شاہنٛز وانٛس ۷۵ ؤری لیکھان۔ مگر حامدی صابن چھُہ تس ۳۵ ؤری دِتی متہٕ۔

مقبوٗل شاہنِن عادتَن تہٕ تِمنٛدِس انہارس متعلق یِمہٕ رِوایژ اُسہٕ تانۍ وارٕ مرژٕ چھِہ، تِمو کنۍ اُسہٕ تم جِسمکہٕ نوزُکھ اماہ خوش وضع تہٕ خوش پوش۔ انہار تہٕ اوسُکھ دِل لوٗبہٕ وُن۔ زاوِلۍ ریشہٕ خط اُسہٕ تھاوان۔ کرٕ ہنٛز دار اُمِسکھ مُجھس ہیٚتھ شوٗبہٕ وَنی باسان۔ عام طور اُسہٕ چھوت لباس لاگان، تہٕ بے داغ سفید دستارہ گنٛڈان۔ اولیاہن ہُند اوسُکھ بے پناہ اعتقاد۔ حضرت مخدوٗم صابؒ تہٕ سُندرٕ ریشیؒ سندکہ اُسہٕ بڈٕ معتقد تہٕ یِمن بزرگن ہندک چھکھ یرٕ تہٕ پَرٕ سان منقبت لیکھی متہٕ۔ فارسی کتابن ہندِ مطالٕک اوسُکھ بڈٕ چاو تہٕ رِوایتہٕ موجوب اُسہٕ مثنوی مولانا روم بڈٕ شوقہ سان پران۔ اَکھتے اُمِسکھ یِہ سفرس منٛز تہٕ سینی روزان۔ تِہند مکانہٕ اوس

دوہ دِہ گنگاِہ بٔٹھِس پیٹھ وُہ دِتھ۔ ڈیٚکان اَتھی سیٚتؠ اوس یِمو اَکھ چمن زارِتھ بنوومُت۔ تہٕ اَتھ منٛز اُس اَکھ شۄہُج آبہٕ جوٚے تہٕ پکان۔ مقبول صاب اُسی خلوت پسند تہٕ جادِہ وَکھ اُسی اَتھی چمن زارس منٛز بِہان تہٕ پننین خیالَن کنگھے کران۔

مقبول شاہس اوس بٔڈِ اشتعالی طبیعت۔ تسنٛدِ خراب صحتہٕ کنٛہ چھ یہِ کتھ بیہہ وَنٕنی یکیازِہ مریض چھ عام پٲٹھۍ چھنٛدران تہٕ ہانان۔ اَمہِ علاوِہ چھُ تسنٛزو کِتابو سیٚتؠ تہٕ اَتھ مالمَس تصدیق گژھان۔ گریستین ہٕنٛزن زنانن تہٕ پیٖرن ہیم ٹانٛٹہٕ تِمو ژٔڈِ ہیتھ چھ تہٕ یِمہ سِہ بہہ وٲرۍ تِمو کٔرمُت چھ۔ تِمہ سیٚتؠ چھُ تہنٛدِ طبیعتہٕ کِہ خشم ناکی ہُنٛد اندازِ ہیوٚ سپدان۔

## تصنیفات

(۱) گُریز (۲) گریٖسی نامہٕ ــــ مثنوی ہٕنٛزِ بحرِ منٛز چھ تِمہ وَقتہٕ کِس گریٖسی سماج تہٕ تِمہ چین علتن پیٹھ ہجو۔ اَتھ منٛز چھُ اَکھ ساس شار (۳) بہار نامہٕ ــــ سونتہٕ کِس تارٕیفس منٛز یہٕ مثنوی منٛز اکھ ہتھ ستھ شار۔

(۴) پیرنامہٕ ــــ پیٖرن ہٕندین اطوارن تہٕ تِہنٛزِ زندگی پیٹھ طنٛز۔ ڈیکان یہِ اُس وارِیاہ زیٹھ مگر اَتھ پَتہٕ آیہ وارِیاہ چھَل کَیٹ کرنہٕ۔ بازرس منٛز یُس نوسخہ بیٹھان چھُ۔ تَتھ منٛز چھ فقط ۱۴۰ شار (۵) منصور نامہٕ ــــ منصور حلاج سُند موشور قِصہ مثنوی ہِندِس صورتَس منٛز ــــ شار ژٕ ہَتھ تہٕ ترٛیہ (۶) ”کُلیاتِ مقبول“۔ غزلن ہُنٛد مجموعہ یُس عبدالاحد آزادن مُرتب کٔرِتھ شایع کوٚر (۷) ”یوسف زُلیخا“ ــــ یہِ مثنوی چھ حال حالے رِسی سرچ ڈیپارٹمنٹن حاصِل کٔرمِژ تہٕ وُنہ چھ چھاپ سپدنے۔

اَمہِ علاوہ چھُ وَننہٕ یوان زِ مقبوٗل شاہن چھ نوم کتابہٕ تہٕ لیچھمٕژٕ۔ مگر یِہِنٛد چھُنہٕ وۄنی کانٛہہ پتاہ نِشاناہ :۔

(۱) آب نامہٕ (ب) بہہ بۆزج نامہ (ج) نار نامہٕ

## گُل ریز

یہٕ چھُ مقبوٗل شاہن سارِوے کھۅتہٕ شان دار تصنیف۔ یہٕ چھُنہٕ مقبوٗل شاہن سارِوے کھۅتہٕ بوٚڈ کارنامہ یوت بلکہ چھ یہٕ ساری رِسے کاشرِس ادبس منٛز پننہٕ نوعیتچ سارِوے کھۅتہٕ لۄوبہٕ وۄنی تہٕ ہیکہٕنٛز لایق کتاب۔ شایَد یہٕ وَنُن گژھہٕ نہٕ مبالغہ زِ وُنیک تانی ییتو کاشرو اَتھ مثنوی پھیر دِیتمٕژ تہٕ اَمہِ چہ مۆدرہ لیہ ییمہٕ وجد کورمٕت چھُ۔ نیٚواتاہ چھُنہٕ بتیہ کُنہٕ کتابہٕ نصیبہٕ سپٕدمٕژ۔ اَمہِ مثنوی ہِنٛدۍ بٲژتَن چھ کشیرِ منٛز لوکھن، بڈِن، اَتھ ہرِ کشین تہٕ کھانہٕ دارن، یاوہٕ متانَن تہٕ ریش سفید بزرگن زبٲنی یاد۔ اَتھ کتابہٕ ییژاہ مقبولیت پیٚیہ مژ چھٕ تیژاہ چھُنہٕ بتیہ کُنہٕ تہٕ کاشرِ کتابہٕ اَتھ آمٕژ۔ یہٕ کتاب چھ پزِ کنۍ کاشرِ ادبچ ماہرینہٕ ہِنٛد ڈیچہٕ ملکہ بنیٚمٕژ۔

مقبوٗل شاہن چھ یہٕ کتاب تِتھےٚ پٲٹھۍ فارسی ادبُک بڈٕ ہ صندرہ منٛزٕ ژٲرِتھ یتھ کنۍ اَمِس برونٛہہ محموٗد گٲمی یوٗسف زلیخا، لیلیٰ مجنوٗن، شیرین خسرو تہٕ شیخ صنعان منگتہٕ اَنِتھ کاشرِس ادبس حوالہ کرِ۔ مگر مقبوٗل سٕندِ فنُک کمال چھُ یہٕ زِ تَسٕنٛز یہٕ مثنوی چھ اصلہِ کھۅتہٕ تہٕ زیٛادٕ ژُرامژ تہٕ پرٕزلیٚمژ۔ وۄنی کیٚن تہٕ چھُ فارسی "گُل ریز" ہُنٛد ناو فارسی ادبُک کُس خال کانٛہہ طالبس پَتاہ۔ مگر مےٚ چھُ یقین زِ برونٛہہ کُنہِ ہرگاہ فارسی "گُلریز" کانٛہہ ناو تہٕ ہیٚیہ، تِتھ بنہِ مقبوٗل صابنٕز "گُل ریز" وسیلہٕ، یہٕ کتھ ہاکو زُو رٕنِتھ

محمود گامی سٕنٛزن مثنوی ین مُتعلق۔ یِم اصلہٕ کھۄتہٕ ترٛیٚیٚ تاہ بۄہن چھ، یِمٲتہ سوٗرٕ نٕشہٕ سرتٕل۔ مُثٲنہٕ یوت نہٕ بٔلکہٕ مقبوٗلکس پتہٕ یِمَو مثنوی نِگارَو فارسی اَدبٕ منٛزٕ موضوٗع یَتہٕ اَنی۔ تِم تہٕ چھہٕ نہٕ مقبوٗل سٕنٛز ہمسری کٔرِتھ ہیٚکان۔ یُزٕ چھُ یہِ زٕ مقبوٗلَن کوٗر فارسی گُل ریزٕ سیٚتی شیکسپیرَن پلوٹارچ سٕنٛزن تمثیلَن سیٚتی کوٗر۔ دوشوٕنٕ وَرے فن کارو ترٛٲوٕ پننہٕ فنی کمالُک سۄدُن کامِرِتھ یِمَن موضوٗعَن ہِنٛزٕ سَرتَلہٕ پیٚٹھ تہٕ پننہٕ شاعرانہٕ جادہٕ سیٚتی بنٲوِکھ یِم موٗلی مسالہٕ پاسہٕ سۄدُن۔

[ "گُل ریز" (مرتبہ محمد یوسف ٹینگ) منٛزٕ ]

# دیپک کول

اصل ناو موتی لال کول تہٕ دیپک کول قلمی ناو

زاو سرینگر مہاراج گنجہ زٔتوٗ ۲۲ ہِمہ جُلئے ۱۹۳۳ ہس

منز۔ دیپک کول چھُ ایم، اے پولٹیکل سائینس۔ اَمہ

علاوہ چھُن روٗسی زبانہِ منز ڈپلوما تہٕ حاصِل کوٚرمُت

وُنِکیس چھُ بڑودا ہس منز مرکزی سرکارکس "آیل تہٕ

نیچرس گیس" شوبس منز پبلک ریلیشن افسر۔ ووٚنی دوت

اَمِس کہ میو پانژٕو وَری یوٗ پیٹھ اَتھ عہدس پیٹھ کام

کران۔ تہٕ شاید یِمن پانژن وَرِہین لیوٗکھ نہٕ اَمہِ کینہہ تہٕ۔

دیپک کولن لیکھو کاشرِس منز کینہہ افسانہٕ

تہٕ یِہُند افسانہٕ " سفر تہٕ سیتھ واٗلی " چھُ بے شک

کاشرِین افسانن منز منز پنُنہِ اکھ منفرد حیثیت

تھاوان۔ یِہُندِ افسانن مجموعک ناو چھُ " شامرُن"

یُس حال حالے شایع سپُدمُت چھُ۔

●

افسانہٕ

دیپک کوٗل

# سَفر تہٕ سیتی واٗلۍ

سُہ تہٕ اوس سَمیا یٖیلہٕ وِدیہٕ لالَس بخار محلس میونڈ تہٕ اوس نہٕ وٕسان تہٕ طوطہٕ کولِنز اُس نہ کٔہتھے۔ تِہمَن گیوو مارے۔ تہٕ یہٕ تہٕ چھُہ سَمیا یٖیلہٕ زَن ودیہٕ لالَس آورتیوٗ بلَس تام نکھ دِنَس کانٛہہ بروٗنٛٹھ چھُنہٕ پکان۔

بارہٕ بَل کاکنیو وۄز گاش پھۄلہٕ وُنۍ زِہ ودیہٕ لال کیاہ گوو۔

سارِنے گوو پرٛانہٕ ہرش تہٕ تراٗہہ تراٗہہ کرٛان گیہٕ ساری پنُن پنَن گرٕہ۔ اَڈبو بوزٕ وٕتی نہٕ رتِمہٕ زٕجہ پۄت کھوری واپَس۔ شوبنۍ تہَس پاں گرٛڈوہ تراونہٕ۔ گرٕہ واتِتھ وونٛگھ پنٕہ نِنہ باٗژن رتِمَن گوو من کٔمیتھ تام ہیٔو۔

ییم نہٕ زانٛہہ پِشوالَن اُسی یوان۔ اَز آیہٕ تِمَ تہٕ اور ودیہٕ لالَن بوٗزِتھ۔ اَتہٕ وُچھکھ ودیہٕ لال دھرم سالہٕ ہِندِس اَکِس اَنٛہ گۄٹہٕ کُٹھِس منٛز ژادرِ جندس منٛز لیدٕر گگرٕ ہیُو اَچھ ڈٔلِتھ۔ اُس وٕہرِتھ، موتچہ نیندرہ شونگِتھ۔ کتہٕ سُہ ودیہٕ لال یِمہٕ سپنٛزہ کتھو سیتہٕ ہلو کانِہ گرٛوس اوس گرٛدھان۔ تہٕ یِمہٕ سِندہٕ بیہنہٕ سیتی یوت لُبَن دِوَتھ اُس یوان تہٕ موزِمِن لوب اُس بڑان تہٕ کتہٕ یہٕ ودیہٕ لال یِمو سِندِس موتن پھرو میتس بُجھس

کُن وُچھتھ یہ لَبِتھ اوس پوان زہ اُمی کیاہ آسہ ہے پننِہ وُمرہ زانۍہ اوسمُت نہ۔
یُس یَس اور پوان اوس۔ ووہشاہ تہٕ اُوِتھ اوس نکس پیٹھ بُجھس فشاہ دِتھ گرہ کُن گژھان۔ واریاہ آیہ تہٕ نظراہ دِتھ گَیہ پانس پانس۔ مگر کأنِسہ اُکِس ووتھ نہٕ یہ خیال زہ وِپہ لال ماچھ رازہ سُند رینہ اُمِس ماچھ داہ تہٕ دِین۔

شوال نِس باباجیس پیٹھ نِکر زہ اُمِس کیاہ بنیہ۔ اُمی سُند چھُنہ کأنسی خیال۔ سہ پرارو اوتام زہ کانژھاہ ہے پیہ ہیٚس پنُن تہٕ یہ سوکھا۔ مگر ووہٕنی پیٹھہ دُپہر تہٕ ہیوتُن وانُن سہ ہیوتُن پریشان ہیوا گژھن یہ باباجی زانِہ ہے وِپہ لالس کِہجے بہہن۔ حالانکہ وِپہ لالس اوس مُنزکرمُنزی شامس باگین شوالُن تموکاہ چینِہ، پرہہ کھیونا دِتھ پوان تہٕ اوسے مُنزی کُنہ پھِرہ اُمِس باباجیس سیتہ کتھا کرےین۔ سہ کتہ بُوڈ بُڈیم پرژھیوس

" باباجی بھوجن کیا؟ سردی مت لگتی ہے؟ اندر ناتھ
کب جاؤگے؟"

بیٚیہ تہٕ کینہہ۔ تہٕ ووہٕنی کتہ زانِہ ہے اُمِس مندرک باباجی۔
ووہٕنی پیٹھہ ژیر ہیوتُن وُکھ پُن تہٕ باباجی ہیوتُن گاٹرُن ہیو۔ سہ گووو ملِہ لَسُن یُس شوال نِس آنگنس منز بسان اوس تمِس پرژھن اوڈ کأنژِکر پاٹھو تہٕ اوڈ پارم پاٹھو زہ آخر چھُنا اُمِس کانِہہ رِتہ پنُن۔ ملِہ لسو ژُدوو ووہشاہ نہٕ ووننس۔ اُمِس نبا چھُمنِہ بیتھ دوہہس منز کنیہے۔ یہ چھُ کُن تہٕ کیول۔ وُمرہ پمِن پیتھ گیتھ کوٗرُن تمِن رُوٗدُس نہٕ کأنِسہ یاد۔ یمی وَنان آو ملِہ لسس تہٕ اوش تہٕ باباجی گوو ہے مُنگھ

ہیُو۔ بابا جینیز مُبتچھ حالت ژینِتھ دِیت تَمہ لَسو پانَے جواب تہٕ۔ دوٚپنُس باباجی! ژٕ یہِ پچھےٚ نہٕ خبر ویدٕ لال کُس اوس۔ اَمِس پٮ۪ گوٚو تہٕ تی۔ تَمۍ لَسنہٕ کتھ بوٗزِتھ گَو باباجی بیٚیہِ پریشان۔ سُہ ہیوٚتُھن تَمۍ لسنہٕ دَمدرہ پیٹھ خبر کیاہ تام سوچنہٕ۔

ویدٕ لالس اُسو ویدٕ مام تہٕ وۄنان۔ اَدٕ تمَن وَنُن والینہٕ یہِ مام شوٗبہِ ہے باہِنہٕ مگر مام اوس یہِ سارِنے ہُند۔ یہِ گیوو طوطہٕ کولس ماجہِ ہُند ماشُر بوے۔ اصلی اوس یہِ وۄڈہٕ سۄنکٹ۔ مگر لہٕ کچارس مۄدُس بَب تہٕ موج پَتہٕ کمُس نِش روزٕ ہے۔ پتہٕ انیوو طوطہٕ کولہٕ نے پانس نِشہِ۔ بیٚیہِ تمَن اوس نہٕ طوطہٕ کولس تہٕ پانس شرُاہ وُداہ کینژہہ۔ لہٰذا اُسِس قدر ہے۔ پتہٕ ییٚلہِ طوطہٕ کولس پانس شُرِ زایہِ ویدٕ مامَن رٔچھو تِم خوٗکُس عنز۔ ویدٕ مامن اوس نہٕ پنُن مول وُچھمتُے۔ تکیازِ سُہ اوس مۄلِ پیٹھ زامُت۔ مگر ییٚلہِ پھکرہ پیوٚ تمِس سہٕ رگہ واتِس اوسُن لالہِ ناو تھووُمُت۔ طوطہٕ کول اوسُس اَکھ پیٹھ اُسان تہٕ مگر یہِ اوسُس لالن مُرون تہٕ ہاوان۔ ویدٕ لالس آسے نہٕ طوطہٕ کولنہٕ زیادٕ منَّت کینژہ تہٕ تکیازِ اَمِس اوس پنُن تہٕ جاے۔ تہٕ نَن گوٚو زمینہٕ ہُن اُسِس۔ تِتھ اوس نہٕ پوانے یہِ زَن طوطہٕ کولہِنِس گرِس لگان اوس۔ مکانہَن تہٕ اُسِس سہٕ کٔرِن تہٕ تِتھ یہِ آس سُہ کوٚرُن طوطہٕ کولہِ سے حوالہٕ۔ پتہٕ نوٚمراوٕنۍ کاٗنۍ تہٕ وارٕ وارٕ ہیٚچھُن عرضی نوٚیسی تہٕ تِتہٕ تہٕ اوسُس جانے بنان کینژہاہ اوسُس سَنز ژیھ۔ تہٕ کینژہاہ اوس طوطہٕ کولہِنِس گرِس پیٹھ خرچاوان۔ نیتھر بنیوس نہٕ زانہہ۔ تہٕ نہٕ دِژِن پانَے تَن اورکُن۔ بنیہِ ہیٚس نہٕ کیازِ۔ ییمہ وقتہٕ شوٗبہ ہیٚس تِمہ وقتہٕ لوگُس نہٕ کانٛہہ ژٕکی دار۔ دگدار

لہٰذا گوو شیٚچھت۔

پَتہٕ ییلہٕ طوطہٕ کول سوٚرگس گوو۔ وِدٕہ ماجہ بنیوو بَب۔ سورُے اوس یوٚہے کران۔ یہ اوٚس طوطہٕ کوٗلہٕ نین شُرِین پچھہٕ کوٚر تہٕ کرہٕ نہٕ ریچھکُ بوے اَدٕہ آبیاکھ! زِ ہِن اوٚسس سہ تھاوِن سارِے طوطہٕ کوٗلہٕ نین شرِین ہنٛدٕہ نادٕہ۔ پانس ما اوسُس کانٛہہ تہٕ۔ بیٚیہ یہنٛدٕہ کھوتہٕ کٕس اوسُس۔ یہ کیٚنژھا سوٚز ژِیتھ اوسُس سہ دیتُن وِٹہٕ وِٹہٕ طوطہٕ کوٗلہٕ نین کورِن۔ اوٚس تہٕ اَوس پژھاہ زہٕ ہیٚمے پچھہٕ شُرۍ۔ رتہٕ اَوس خبر زِ سمۍ چھُنہٕ ہیوٚوے روزان۔ طوطہٕ کوٗلہٕ نِس گرس پتھ کرِن گَتھ یوٗتام تمۍ سنٛدۍ شُرۍ بٔڈۍ۔ نیٚترٕہ پیٚترٕہ دژایہ تہٕ عہدٕن واتۍ۔ پتہٕ گٔیہ تمن تہٕ چھٔلہٕ۔ طوطہٕ کوٗلُن بوٚڈ نیچوٗ لوٚگ میٚبر۔ دوٚہی ییم پیٚترٕہ اَسو تمن روٗد نہٕ پانٕہ واتی ہیٚش کیٚنٛہہ تہٕ۔ دژایہ بیٚوٗن بیٚوٗن۔ مگر کورِن مالیٚن زندٕہ تھاونہٕ خاطرٕہ روٗدۍ وِدٕہ مام طوطہٕ کوٗلہٕ نِس لوکٹس نیچوِس سیتۍ تہٕ یہ کیٚنژھاہ پوٚتُس اوسُس سہ کوٚرُن تمۍ سے حوالہٕ۔ پانس روٗدُس طوطہٕ کوٗلُن قالیٖنہٕ فرد۔ تمۍ سند تکیہ تہٕ نارِلے یوت۔ تہٕ دوٚہی کھوٚٹہٕ تہٕ بیٚیوو پژنس ڈابہٕ تہٕ روٗدُس نہٕ کیٚنٛہہ۔ لوکچہ ہشہ نوشہٕ نیوٗنس کھوٚرُو تلہٕ سہ قالیٖنہٕ فرد تہٕ گٔڈِتھ۔ کیٚمرہ تلہٕ کوٚڈنس سہ تکیہ تہٕ تہٕ۔ نارِلہٕ دیتُن دارہ کنہٕ دٲرِتھ۔ وِدٕہ ماَمس ژاو پننہٕ وُمرِ منٛز دوہہٕ گوڑنیچ لٔٹہٕ کرس ڈوٚکھ۔ تہٕ چھیکرس روٗدُس ژھوٚرُے چنٛدٕہ لاچھہِ جنٛدٕہ تہٕ اَکھ ژادرٕہ پلو ییتھ منٛز پٔتمہ گرہ کھوٚر داہرا وِتھ نیٚندراہ ترٛاوِن۔

وِدٕہ مام دژاو اتہٕ تہٕ گوو کیٚنژٕہ کالہٕ خاطرٕہ طوطہٕ کوٗلنہٕ بچہ ہشہ کورٕہ نِش۔ مگر سوٚ نہٕ کیٚتس کالس دِیہ ہیٚس۔ اَز چھا کانٛہہ کانٛسہ

کران۔ اَز ہے تِم چھِنہٕ کَران، ہیم ڈٔنبہٕ پھٕٹہِتھ تہٕ دوہہٕ نی چھِنہٕ پَردین رٔنٛز کیٛتھ۔ وِیدہٕ ماس شٕھٹیوو اَتہٕ تہٕ مَن تہٕ ووت طوطہٕ کولہِ نِس دَرِیہِس نیٛچِرِس نِش۔ مگر ژھرِنہٕ اَتھَن چھا شوٗب۔ تِم تہٕ کیٛتِس کالس دِہٲنٛن اَز تہٕ پٲنٛژ یِڈ پیوان۔ تہٕ بٔنِیس کیاہ کَرِ مۆہنیو۔ وِیدہٕ مام دٕراو اَتہٕ تہٕ، پَتہٕ اوس گرا اَکِس نِش دوہ جوراہ رٔہان تہٕ گرا بٔنِیس نِشہٕ۔ پیارِی اوسُس زٕ تہٕ گوٗمتۍ ہیوٗ۔ تکیازِ ہیکھاہ اَمِس نہٕ کینٛہہٕ۔ آخر گوو تہٕ آیِس شوٗٲلنے برابری۔ سُتہٕ کیٛتِس کالس دوہہَن تارَن یوٗتام اَکہٕ دوہ ہیٚہ راتھ کیٛتھ ہمیشہ خاطرٕ چھِپنہٕ گوو۔

وِیدہٕ لالَن کٔرِ نہٕ پَنٕنہٕ وُمرہٕ کٲنٛسہٕ سٟتۍ ناکارہ گی پرٛیتھ کٲنٛسہٕ سٟتۍ اوس جانٛہ وَرتاوان۔ ییمَن دوہہَن دوہہ اَمِس ہوٗمِن اوس مصنف ہار ژھٔنان ہر کٲنٛسہٕ ہندہٕ خاطرٕ اوس پان دِوان۔

مٲکاک اوس ناوہٕ کٔنۍ یِرمَن تہٕ کورِ تِمۍ رٔنٛزہٕ واجہٕ وِیدہٕ لالنے نکھ۔ رامہٕ جوٗوس کوٗز سوٚدنیو مُقدمہٕ تہٕ دا ے تدبیر پرٛژھنہٕ آو وِیدہٕ لالِسے مگرتی رٔوُدس نہٕ پوٗتس کٲنٛسہٕ یاد۔ باباجی اوس وُنہٕ تہٕ کَلہِ کیٛنہٕ دمدارہٕ بیٛٹھ بیہتھ پانسے سٟتۍ سوچان زِ دوہہ نی کیاہ بنہٕ۔ سُہ بجور گوو نخقہٕ پچھقہٕ گیر۔ مگر کرِ ہے تہٕ کیاہ سُہ ماہیکہٕ ہے زیادہ کالس دَرم سالِہ منٛز اَمِس تھاودِتھ۔ تِمۍ کوٗز بٔنِیہٕ کَلہِ لَٔبِس سٟتۍ مشورہ۔ کَلہِ لَسو وۆننس گژھہ با طوطہٕ کولہِ نِس لوکٕٹس ہوس نیٛچِرس کرشیٛنچھو۔ دیوہٕ سُہ کانٛہہ انتظام ہیکہٕ کٔرِتھ۔ باباجی گوو تور تہٕ تتہٕ وۆننس تِمۍ رٔنٛزہٕ آشنہٕ زِ تِم چھِ دفتر گاہِتھ۔ آیہٕ ہے سُلہِ تہٕ وَنوکھ۔ یہٕ بوزِتھ گوو باباجی کیٛتھ تام ہیوٗ تہٕ سُہ

گوو مَندرٕ کِس گورِس نشہ امہ برائِثر ز خبر سئے ماہینکہ کانہہ دُنقاہ ہاویہ۔ تِتہ
بوزِتھ سۄ چھُ منزِم یاوِز کرنہ گومُت۔ تہ اَز پیٚیہ سہ سیٖٹھاہ زٕہرو۔

بابا جی آو پھیرتھ میتو کہ ٹھیو بتیہ گلہ لِبِس نِش تہ قدمہ بیٹھو پیتھے
کنو دھرم سالہ ہِندِس داسِس پیٹھ تہ لیچ ویدٕہ لالہ نِس شوس کن کموٗ نام
اُچھو ٹھلہ ٹھلہ وُچھنہ۔ تہ اُش دَدراے لیچِس۔ باباجی لوگُس وَننہ زِہ۔ اُمِس
واٹی ترمہہ زُور دور ییٚنہ۔ توتہ اُس اُمِس خبر زِہ دھرم سالہ منز چھُنہ دمہ یہ دوٚہہ
علاوہ روزٕنس اجازَتھ۔ مگر میہ تہ ووٚنس تہ کینٛہہ نیکیازِہ یہ وُچھم تتہ پیٹھ لگتی
ہیوٚ۔ میہ باسیوٚ اوترے زِہ یہ چھُ نکھ دوٚ ٹھمُت۔ مگر میہ اُس نہ راے زِہ یہ
گژھ یوات سُلہ۔ اَز صُبحس نکھہ نکھہ گاشہ ییلہ بہٕ تیوٚنگُ دِنہ گوس اَتہ وُچھم
دروازٕہ بند۔ میہ گوو اُتی شک زِہ کیاہتام دلیل چھہَ۔ میہ دِژ سیکھو کنو نظر
تہ اَتہ باسیوم یہ بے ہوش ہیوٚ پیومُت۔ بہٕ گوس تہ دِژم دروازس لَتھ۔ دروازٕہ
آو مُژراونہ۔ اَتہ وُچھم یہ شیٚیہہ لیومُت۔ یِتہ آیہ صُبحہ پیٹھ واریاہ لُکھ اُمِس
وُچھنا کرتھ گیہ۔ مگر کانٛسہِ اَکِس ییوٚو نہ یہ ظۄنِ زِہ اُمِس ما چھُ شُران دِیُن۔
یہ ما چھُ زالنہ تہ ییٚنُن۔ ووٚنی وَننہ ژھیے کانہہ سپلاہ۔ بہٕ کیاہ کرہ؟

باباجی یُن یہ خبر وَنی تہ بوزِہ ہاو دیدہ رکنہ نہ نیکیازِہ سۄ اُس
بدلے گنٛتھ تام سنے مرِژ۔ سۄ وُژھ باباجی یُس کُن۔ دوٚیِمِس اُمِرِ بیا دِژاو مُسافرِس
یہ آسیہِ طوطہ کولُن گرہ برنہ آمُت۔ سہ بوٗزِن۔ اَتھ کیاہ کرِہ زِہ یُس یہ کرِنہ
اوٚنُن۔ دارٕہ ہینکھ تہ ہور نکھ۔ تہ کرِتھ یہ گیہ پنٕنہ پنٕنہ حوالِہ ہیتھ۔ داس دارد
یہ آو بچور سار نِے بکار پوٚتُس آونہ اُمی بے کانہہ بکار۔ اُمِس اُس راے دِز بنتہ
تہ گادٕہ گنٛیبے وَسنِم سیٹھو۔ سیٹھو نہ با باباجیا کانہہ وَسان۔ اُچھن مُشند

تمام نٕ بٮ۪یہ نٕ کینٛہہ۔ یہِ وُنیوٗس نٕہ ما با موٗنُ۔ بہٕ تُراوٕ نٕہ طوطہٕ کوٗل۔ اُمس اُس رازٕ طوطہٕ کوٗل ہنٛز۔ تَس اُس راے تیٚندی شُری دِنٕم ڈُمرِ واتھ۔ نٕہ ما اُمِس خبر زِ پتہٕ مہٕ گرٕ لَگہِ ییتھ پاٚٹھۍ دھکن نٕہ ڈولنٕ۔ یٚیمِس ہبا باباجیا پننٕ عقل راوِ تَس کیاہ کٔرِو زِ؟

باباجی اوس حٲران زِ مہ کیاہ وٕنٛن اُمِس نٕہ بکیاہ چھُ مہ اورِ وَنان۔ سُہ وۄ تھُس بٮ۪یہ۔ اَچھا ماتا وَنتہٕ کَرو کیاہ؟ ہُرٕ دیدِ وۄ ونس کینٛہہ چھُنہٕ پرواے۔ گَژھ میانِس گورِس ناوِس نٕہ ان سامگری۔ بابا جیٚن تُل مٔلہ لوٗس سیتھ نٕہ دراو جل جل۔ ہُر دید اُس پتھَے کُنۍ داسَس بیٚٹھ بہیتھ مُدَے گنڈِتھ آکاشَس کُن وُچھان۔ اَتہٕ اوس ییٚجرے ییٚجرٕ ژُھ پارِ باسان۔ وٕہ شاہ تُرُوٗن نٕہ بیٚتھ پانٔسی سیتو سوچنٕ تِمِس بٮ۪یہ سعہ وِز یاد ییلہِ ژٕنہ سعہ بچار لوکچار پے راو نٕہ کِتھ پاٚٹھۍ کوٗر اُمی وٕدہِ لالنٕ تمِس تمہٕ وَقتہٕ پرٕتھ رنگہٕ روٗٹ۔ نٕہ ییلہِ کورہ ہُند وقت ووتُس نٕہ اُمی وٕدہِ لالنٕ کوٚسہ خاک کرے پہٕ پانٔس نٕہ کِتھ پاٚٹھۍ اَتھر داویون سُہ سورُے کار۔ تتھ بیٚتھ نٕہ کیاہ کیاہ ونیوٗس لوکہ کمہٕ کمہٕ کتھ کرے ہٕس۔ لوکہ موت اَتہٕ گوٚٹ۔ یٚیمِس پٕہ خوش کوٗر تمی نٕہ وۄن۔ ہُر دیدِ اوسنہٕ لیپ لاپ کینٛہہ۔ اُمِس کٕرٕ روٗٹ جاے گر۔ تتہٕ گرٕو وہ نِ سمیا۔ تژھہ ژٔتہٕ جی وٕرِی کیاہ گیہ۔ دیدِ لال نٕہ اوس تمنٕ بیٚتھ بڈیومُت نٕہ کینٛژہاہ اُمِس نٕہ درلچ فراغت۔ نٕہ کینٛژہاہ اوس تفریقو ژوٗٹھمُت۔ بیٚتھ اوسُن زوٗرِ زنگہٕ نٕہ روٗٹمُت وونِ اوس نٕہ کانٛسہٕ نِشِ تتھ پاٚٹھۍ یوان گژھان نہ۔ نٕہ ہُر دیدِ ہنٛز اُس نہ کیھٕتھِ۔ کیاہ چھُ بنان زوٗن۔ موٗل بوز مرگ نٕہ کُنہٕ لایق نھاوان۔

ییتِس کالس منز آو باباجی تہٕ۔ شوٗرٕ بوے سامگری ہیتھ تہٕ تہٕ ملہٕ لسو اکۍ پٹھ تہٕ کفن۔ شوٗس دِینکھ شرٛان۔ تہٕ کریا کرم کرِتھ سوٗکھ پچھ پیٹھ۔ بیلہٕ ہاًرٕ دیدہٕ دوٚہنکھ ٹھہریوبا تہٕ یی وَنان وَنان ڈرایہٕ سعہ جل جل گرٕ کُن۔ اتہٕ اُسی وونۍ کینہہ لوٗک تہٕ سے ہتو۔ ہاًرٕ دیٛدٕ ہُند پہٕ وُچھتھ گیہٕ تتم نہٕ حاًرانے۔ کینہہ کالا گوو تہٕ ہاًرٕ دیدہٕ آیہٕ اورٕ اَتھس کیتھ رام رام پیٹھاہ ہیتھ تہٕ دوٚہنکھ پہٕ ترٛاوو اُمس پیٹھ۔ ہاًرٕ دیدہٕ اوس پہٕ رام رام پیٹھ خبر کاًتھن منتھ کرِتھ پننہٕ خاطرٕ گنگاپہٕ غوط دِتھ اَنہٕ نومُت۔ تہٕ پتس تُرووُن پہٕ وےٚدہٕ لاسے پیٹھ لوٗکو دوٚپ یوٗت کیاہ۔ مگر اَمہٕ وقتہٕ کُس کُس کیاہ وَنہٕ ہیے سارِ وہے دِیت گوٚش۔

سندھیا وَقتَس ہیوٗ نیوٗکھ وےٚدہٕ لال رازٕ سُند تہٕ باباجی اوسُس بُروٚنہہ بُروٚنہہ۔ کُھ اُسِس کِمے سیٚتو تہٕ اَنہٕ گٹہٕ منز اوس نہٕ لبنے یوان زِہ کاًتہٕ ہنزَن اَچھَن پیٹھ اوسا اوٚشس کِنہٕ نہٕ۔

یم اَمہٕ وَقتہٕ شوٗالَن آمتو اُسی تماشا وُچھنہٕ تِموٗ سارِ وہے دِیت نکَس پیٹھ بُجِھس پھَشا پھَشا تہٕ ڈرایہٕ۔ صرف ڈوٗل نہٕ ہاًرٕ دیدی یوٗت بُجِھس پان سعہ ڈرایہٕ پتھے کُن۔

...........

دوٚیمہٕ دوہہٕ گاش یوٚہ وُنے ییلہٕ یارہٕ بل کاکنہٕ شوٗالَن شوناتھَس پان گرٛاوہٕ باوتہٕ آیہٕ گژھان۔ اَکھاہ اُس بتیس کُن وَنان۔ سُنبی وُچھتھ دیان اُسی ہاے بُلِچھس بچارس ناو کڈان۔ از ژٕتہٕ جی وُہری ڈراو تیٚتھ کتھ تہٕ۔

دوٚیم وُنۍ ہس ہاے ادہٕ چھابی پرِتھ کتھ کھٹِتھ روزان۔ سُلہٕ یا ژہری چھَہ نناًئی !!

# شنکر رینہ

شنکر رینہ چھُ ۱۷ جون ۱۹۳۹ ہس منز کھریار سرینگرہ زامُت۔

شنکرن گوڈنیک افسانن ہند مجموعہ سُید ۱۹۶۴ ہس منز چھاپ۔ اَتھ چھُ ناو "زِتنہ زوٗل"

ڈاکٹر شنکرنی افسانہ چھِ بیمارن تہ ہسپتالن ہندس پوٚت منظرس منز شاہ ہیان۔ شنکرنین کیٚنژن افسانن منز چھِ اُمی سٕتۍ جزییات نگارۍ پرن والۍ سُند دِل تمبہ لاوان۔ سُہ چھُ لوکچن لوکچن کتھن سٕتۍ گوبُر بخشان یُس اکی سندہ مشاہدک پے دوان چھُ۔

افسانہ ڈاکٹر شنکر رینہ

# اکھ بیزِل کینہہ انسان

شانٛدَس تَل چھَ میہ دأر۔

اَتھ چھِ دوٚشہِ وَسے پنجرٕ پٔٹھ کٔمۍ تانٛی تھأوِمٕتۍ کلیو سیتۍ بنٛد کٔرِتھ۔ اکھ گاشہِ لے تہٕ چھُس نہٕ وَژھان۔ کُنہِ کُنہِ ساعتہ چھُ میہ دم ہیٚوٗ گژھان۔

وارے پہ دأر بیہِ ہے مُژراونہٕ۔

بہٕ چھُس دِوان اکھ شاہ تہٕ ہیمہ ہأژ ییٚنِہ ..... زہٕ قدم نہٕ ہے ہیکہ ہاپکٕرتھ۔ بہٕ گژھہ ہا اَکہِ پھیرٕ گرٕ ..... پنُن گرٕ ..... ییٚنہِ سارے دارٕ وژھ چھَ۔ واردٕ کُس سأری ہے ماحولس منٛز چھَ میہ ڈگہ ہنٛز بوے یوان۔ دارٕ ہیٚرٕ کنہ ٹیٗس روشن دان چھُ۔ تتھ چھیہ شیشہ تیٚژ لٔژھ۔ زِ اگر ییٚبرٕ نوت تا چھِ نہٕ آسہ۔ ییٚتہٕ چھُ گیٖڑ زوٗل ہیٚوٗ باسان۔ گاشُس زَن چھُ یوت یِن مُشکِھ گومُت۔ دوہ رٕنہٕ تہٕ بھرأنی آسہ؟ گوڈہ کُس چھُ بُھران؟ میہ اُس لوکٕٹ کوٚر نیٚتھ دوٚہلہ بتہٕ ہیٚچھ یوان۔ اَدٕ ییٚنہِ تمہ بڈٕ نمبر اُٹھنۍ ژھرِٹٕ ژھرٕٹ وُچھ۔ سعہ تہٕ چھِینہ بھرأنی ...... تمس تہٕ گوڈوہنۍ رٕچھ یوت ینس۔ یتھ رتہٕ سے منٛز چھُ میہ مُشکھ گومُت زہٕ ہیٚپتالٕ روٗس

تہٕ چھا یمیٚہ کانٛہہ دُنٛیاہ۔ میٚہ چھہٕ دمہٕ ہَن ہنٛز گرٛنٛد تانٛیٚ راوٕ مٕژ۔

واے! یہٕ دأر ییہٕ ہے مُژر نہٕ!

یہٕ روزہ ہا وژھ دارِ پیٛٹھ ژیرتانٛیٚ۔ یٚنٛبرِ یمہٕ دُنٛیاہ وُچھان۔ دیوٕ میٚہ یہٕ رووٕمت شاہ واپس ییہٕ ہے! یہٕ وُچھہٕ ہمٕن اَکہٕ پھیرِ نٕسیمہٕ ...... پنٕنہٕ ہین ہٕش نٕسیمہٕ۔ مگر سہٕ چھہٕ ییتہٕ ژہران۔ گمہٕ ڈٕرٕ چھُس یہٕ تہٕ بڈٕ نمبر اُٹھن سٕنٛج کھوژان۔

واے اَمِس آسہٕ ہے نہٕ اَکھ کوٚنٛجس منٛز بڈٕ.... میٚہ چھہٕ یہٕ ژوٚن پہَرَن اَچھن تَل۔ اُمو چھہٕ پنٕنہٕ دارِ ہٕندک پنٛجرٕ پٔٹھ ٹھاوِتھ مہتہٕ باسے بنٛد۔

خبر کیاہ کھرِ چھہٕ اَمِس گاشس سٕتہٕ۔ اُمو زَن چھہٕ ٹھاوِتھ مہتہٕ پٕنٕنِس وۄجوٗدس تہٕ پنٛجرٕ پٔٹھ پھیرِتھ۔ سُہ چھہٕ اَنہٕ گٹہٕ منٛزٕ ڈٕکِ یا بٔٹھو پٔزل اَتھس کیٛتھ ہیتھ تتھ نٕژہٕ نادان۔ بڈٕ نمبر ژٕوٕرن چھہٕ میٚہ وۄنٛمت زہٕ اَمِس وۄرت داہ رٕپھ ییٚتھے بٔٹھو بٕمہٕ چآرِتھ تہٕ دٕرٕ کھآرِتھ بُڈٕ سنجیدگی سان اَتھ تماشس سٕتہٕ گنٛدان۔ پٔزل اَکھ شُری تماشہٕ ....... اَکھ پلاسٹِک ڈبہٕ یتھ اندر ہٕجہ کٕجہ دٕتہٕ چھہٕ ییمنٕے منٛز چھُہٕ اَکھ معٕخٕتہٕ پھۄل بنٛد۔ یُس ییمو دٕتو بٕجنا وِتھ چھہٕ آسان واتناوُن نشانس پیٛٹھ۔ دۄہ دوہس چھہٕ اَمِس پھیپنہٕ ییوان۔ مگر میٚہ وُچھ نہٕ زٕ ہیس اَمِس کامیأبی ہنٛز خوشی اَمِس اَچھن منٛز۔ دیوٕ یہٕ اَچھن ہٕند کوٚٹھٕیش کم لیہٕ ہے۔

کٕنہٕ کٕنہٕ ساعتہٕ چھُہٕ میٚہ اَمِس پیٛٹھ عار ییوان۔ زٕ دوہ بتہٕ یمہٕ ہٕجہ کٕجہ دٕتہٕ پھٕٹراوِ تہٕ یہٕ معٕخٕتہٕ پھۄل واتہٕ ناوُن نشانس پیٛٹھ۔ مگر خبر کیاہ سۄ بٕنٛجھ

چھُس دوہے صبر کران۔ ظاہرا ما آسہ ہنٛ یہ نیوٚت تسٕہٕل یوٚت بہٕ سوچان چھُس
تہٕ بہٕ چھُس خیال ڈالنہٕ خاطرٕ لگان وُچھنہٕ بروٚنٛہہ کنہٕ ژینس کُن۔
کنیوٚ ژیوٚن یُس زٕن دہہ داوٕ ہیوٚ باسان چھُ ...... بہٕ چھُس سوچان اگر بیڈ
نمبر اُٹھ دار مُژرٕ۔ دیوٚہ یہمہٕ لبرین گاشہٕ سیتۍ چھلنہٕ۔ مگر مانیا سعہ ؟ کوت !

دوہہٕ پتہٕ دوہہٕ اکھ پزٕلس گندان چھُ میہٕ باسان۔ نمبر اُٹھ تہٕ
چھُ اکھ پزٕل۔ کھرٕ دار تہٕ وُٹھتھ۔ یوٚہے پزیژ ہیوٚ۔ مےٚ چھنہٕ اُمو سٕنز اکھ
کتھ تہٕ ذکرٕ تران ...... نہ چھُ یہ بلان نہ چھُ ہسپتالسے ژھٹیچھ تلان تہٕ نہ
چھُ دواہ چوان۔ مےٚ وُچھ ہتہٕ پھیرٕ پارٕ یہ دارٕ رکنٕ دواہ ژاوان۔ .... اکھ
دوہہٕ ہیر ینُیتھے اُمو دوا دارٕ رکنٕ ژاونہٕ خاطرٕ دار مُژرٕ، مےٚ کھار کھورٕ نیٹھ
پیٹھ کتھ تہٕ ووٚنمس۔ "تنہٕ سار یہ دار ٹھاویلے .... گاش ہیوٚ پھیرٕ ...
وُچھ کیٛتھ گژھ زوٗل چھُ ییٛنہٕ۔"

سُہ ووٚتھ واپس "میانی رکنٕ گژھو نٕس امہٕ کھیہ تہٕ تہٕ شنُاے
مےٚ کیاہ مےٚ گیہ دوہنی تسلا۔ مےٚ چھا دوہنی بلُن" تہٕ ٹھاوٕن دار ماس
کرتھ پھرتھ تہٕ بیوٚٹھ انہٕ گنٹس ہنٛز پزٕل گندنہٕ۔ نمبر ژوٗرن چھُ مےٚ ووٚنمت
زہٕ بینہٕ اُمس دوود چھُ زیٹھیوٚمت تنہٕ اوس سُہ سارنے سیتۍ پرژھے کتھ کران
...... بوزنہٕ تلے چھ یہ ہتہٕ پھیرٕ موتس سیتۍ ذب کرتھ دوبارٕ دُنیاہس
آمت۔ زٕن زندگی ہندس اُمس پنٕس الوند اوس زورٕ ژھٹیچھ کرتھ۔ زن خبر کس
پزاران چھُ۔ خبر ...... مےٚ وُچھ تہٕ زِیہے کانٛہہ اُمس نِش یوان۔ دیوٚہ
نہ آسہ سے کانٛہہ۔

ساری مریض چھ بیڈ نمبر اُٹھس کھوژان۔ یہ زٕن چھُ بدلے ذاتھا

زن چھےٚ ہیٚوٚ اُسہٕ منٛز اَکھاہ ۔۔۔۔ اوترٕ شیٚہلیوٚ اکھ رائیل ہیٚو جوان اُمی
سے اُچھن تَل ۔۔۔۔۔۔ اُمی کرٕ وُچھنہٕ یِنا تہٕ پرٛاژوٗ منٛزی اسپتالا تہٕ شوٗتنگ
۔۔۔۔۔۔ بڈٕ نمبر ژورس چھُ دِلس اوپریشن ۔ سہٕ چھُ دگہ سیٚتر کراہ کرٕنہٕ
سنٛدی پاٹھو چھعرٕہ چھورٕہ کران تہٕ بڈٕ نمبر اَٹھ چھُ کھرٕ مکھ ماران ۔۔۔۔
تہٕ نمبر ژورس چھُ باسان زن سہٕ تمیٚ سنٛدِس دادِس پیٹھ ٹھاہ ٹھاہ کرِتھ اُسان
چھُ ۔ سارِنے چھ اُمی سیٚتھ سکھ نفرت ۔ ساری زانَن تَس بڈٕ نمبر اَٹھ کرِ تھے
اگر سہٕ جاے بدلاوِہ سارِنے گژھہ سہٕ مُشتھ ۔ تمیٚ سنٛد سورُے وُجوٗد چھُ بڈٕ
نمبر اَٹھے ۔

خبر کیازِ چھ مےٚ اُمِس وُچھِت سعہ دپر یاد پیوان ۔ یوٚسہٕ مےٚ اکہ
ہُردہِ تھجرش تہٕ پنٛنہٕ پَنہٕ اُس کرٕ مرٕش ۔

وائے پہٕ دارِ رییہ ہے مُشرِتہٕ !

بہٕ دِمہٕ ہا لرٕہ لرٕہ تا پہٕ یِنا ۔ مےٚ چھُ باسان وارڈٕچ یہ یخ تہٕ سیٚل
چھ مےٚ اُڈی جن منٛز شیٚتھے مرٕش ۔ وُزٕہ وُزٕہ چھُ مےٚ گژھان زِ پرٛانی پاٹھو روزٕہا
وژھہ دار پیٹھ بہِتھ زیرِ تانی نبرٕ وُچھان ۔ دوٚہ مےٚ یہ رووُمت شاہ واپس
پییہ ۔ راتھ صُبحس روٗدُس بہٕ پنجرٕہ زالو منٛزی زیرِ تانی نبرٕ وُچھان ۔۔۔۔۔
ہسپتالہ اپارٕہ اُس پارکہٕ ہندین پوشہٕ ڈٕورین منٛز ٹیولپ زن ینٛدرِ وِتھتھ کاڈ
ہیٚو کڈان ۔۔۔۔۔۔۔ ژھہ پارِ اُسو نا پنٕنی بھولی آمتی وہرادنہٕ ۔۔۔۔ لوٚکھ
اُسو کارس بارس دزامتی ۔ کانونٹ گژھہ وِنی شُری اُسو دوہ زچہ تہٕ سبزِ وردِ ین
منٛز زن نٕنژی نٕنژی پکان ۔ مےٚ گوٚو گوڈٕ بروٗنٛتھہ ۔ مگر پتہٕ پرٕزٕہ نوم پنٕنی لوکٹ
نسیمہ تہٕ اُس اکس شُری چھعکہٕ سیٚتر خوش خوش زن ہکٹ ہش کران ۔ بہٕ

بہٕ گوس خوش زِ تِمہٕ وُچھنہٕ یِیہٕ کُنۍ نتہٕ کھوژہٕ ہا ہسپتالچ پہٕ بنٛد دٲر وُچھتھ۔ وۆنۍ پٔژِک اکھ موٹر پوٗرٕ ماؤسِتی سۭچھتھ۔ ظٲہرا آسہے مہرازٕ مہرینٛز۔ خبر کیازٕ آیہٕ مےٚ نوٚہ سٕرٕ انہٕرک خواب اَچھن منٛز۔

بڈ نمبرستَن دِژِم دوٗرٕ کرٕ ہتھ — "ژٕ کہو چھکھ اَدٕ ہپیھٹ وُچھان؟ رکھو لڑاے گے آ اَتِہ؟" مےٚ وۆنمس "نا"

"تیلہٕ کیاہ ایکسیڈنٹ گوٚو؟" تہٕ سُہ لوگ آرٕ کِتہٕ بُتھ پھٕچھرٕ زنگہٕ کُن وُچھنہٕ۔ یودوے ایکسیڈنٹن ناکارٕ اُس کرُمُت۔

"نا خدایہ رٔچھن"

"پتہٕ کیتھ چھکھ مدٕے گنڈان"

"وُچھو کیٛتھ تِہ تو تا پہٕ چھُ....."

تہٕ مےٚ وُچھ تِمو اوس کے حال رٕ پھرن دِیتمُت تہٕ شوٗنگمُت۔ بڈ نمبر ژور اوس ٹین کپ بورڈس منٛز کیاہ تانٛی ساران۔ مےٚ زون تِمس چھُ اَز بیٚنیہ نیوٗمُت برارٕ دوٗد چیٚنہٕ۔ تِمس اوس سکھ طیش کھوٚتمُت.... تِمس ہے پلہٕ ہے سُہ کَڈٕہ ہے نمبر اُٹھنہٕ اُمس برارٕ نمَن تل زوٗ.... ہیرٕ اُس برارٕ روشندانس منٛز ماے لاگِتھ یتھ پأٹھو زن نہٕ کہیں زانہٕ ہیے۔ تہٕ تِمو وۆن نمبر اُٹھس کُن پاوی پاوی "وُچھ سائیہ اُمس پُشنہٕ پہٕ تھاوِکھ اَسہ پَتہٕ" مےٚ چھےٚ پانس اُمس برارِ ہنٛز نکہتھ..... سُہ کیاہ گوٚو کرگنٛدنہٕ ہنا گنٕہ ساعتہٕ برارٕ سٟتۍ۔ ادا یہ پأٹھ؟ نمبر اُٹھن چھےٚ یہ ہلہٕ اَوُرشِنٛداؤ دوٗد تہٕ گیہٕ نہٕ اُمس آمتِس۔ اَدٕ اکھ دوٗد تہٕ گوٚو نہٕ خٲلی ییلہٕ نہٕ کانٛہہ نتہٕ کانٛہہ روٗدلہ وۆتھ۔ فساد پھُٹُج۔

مےٚ چھُ حاریاہ یاد۔ تِمہٕ دۄہہٕ آسہٕ شیٚپہٕ رزہٕ پیوان۔ نمبر اُٹھ اوس دۄگہٕ سیٚتؠ پیٚرہ آمُت۔ دوا نہٕ چیٚنِس ہیٚبِٹھ ژۄن نمبرٕ سیٚتؠ تہٕ اوس ژوٚلمُت۔ دۄہس پھیوٗر یِتہٕ آسہٕ سارِنٕے رزہٕ یِتھ تیٚرِ منٛز مرِہ بچُر وتہٕ ہیٚبِٹھ۔ نمبر ژورس تانٛ آو اُچھن اوٚش تہٕ مےٚ گُرزآد تِمَو سٟتؠ بند دار لوٚتہٕ پٲٹھو۔ مگر ساریٚ شُلی آو نمبر اُٹھ واپس تہٕ کھۄنہٕ کیٚنٛہہ اُمیس پٕہ نیتہٕ مۄہنٛز ہِش براٛر۔ سۄے چھےٚ فسادُک گۄڈ۔

مےٚ اُس تِمہٕ ساعتہٕ سکھ دگ تہٕ ہٕ پھیوٗرس وُتھنو۔ راتھ راتس رِژ نہٕ آمہٕ براہ اکھ زۄل تہٕ کَرٕنہٕ۔ سۄ رۄز پھیانگان تہٕ بڈ نمبر اُٹھ رۄدتس للہِ ناوان۔ نمبر اُٹھَن اُمس نہٕ تِمہٕ دۄہہٕ دار تہٕ بند کرِتھ زٕن ہُشتھ اُس گاٛمُت۔ تہٕ بڈ ژۄر آو مےٚ نِش تہٕ ووٚننم ــ "وُچھان چھکھہ کمَن سیٚتؠ چھُ اُمس کھۄے؟ یِہ براٛرزٕن چھیس زٕ۔"

مےٚ ووٚنُمس نہٕ کینٛہہ۔ تہٕ یتیمہٕ دۄہہٕ گیہٕ براو زندہٕ ہِش تہٕ نمبر اُٹھن اُڈ گتہٕ تانٛ دۄہہٕ ہٕژِی پوٚنٛشہٕ تہٕ ژھِنہٕ نس تاٛلہِ۔ تہٕ رٔٹِن سۄ وُچھس سیٚتؠ تہٕ ووٚنُن مےٚ کُنُ۔ "وُچھ یِتیمو سٟتؠ یہٕ انہٕرِ شرم۔ یہٕ ہا چھےٚ مےٚ مشٕ چھان" مےٚ ووٚنُس نہٕ کینٛہہ۔ مےٚ پھیُر بُتھ۔

اکِہ دۄہہٕ پرٕزل گِندان ووٚتھ سۄ دۄہٹ کھٕیتھ تہٕ آو مےٚ نِش۔ موٚختہٕ پھوٚل اوس نِشانہٕ خانس منٛز۔ تِمس اوس اُچھن ہُنٛد کوٗٹش کمیلومُت۔ بہ اوسُس سوٚنچان کُنٛ زوٚن تہٕ چھا کانٛہہ موٚختہٕ پھوٚل نِشانس واتان۔ سۄ رۄد ژیر تانٛ بارہ سیٚتؠ گِندان۔ دۄہ نٕ آسہٕ ہا سۄ براٛر۔ سۄ اُس شاہجہِش قداور تہٕ مازہٕ بُرژ۔ سوٚرِی ژٕمہٕ آسہٕ تَس کاتٕرہ ٹیٚنچہ۔ باسان اوس

زن تَس جایہ جایہ آیڈِین چھکہٕ آسہٕ پےٚ مژٕھ۔ نبر ژٔدٕس اوس تَسُند سُہ کھوکھُس سکھ کھَران۔

پگاہ اوس تَس سپنَس اوپریشن تہٕ سُہ اوس بسترس منٛز ارہ پرہ ہی کران۔ سورُے وارڈ اوس سنجیدہ سأری سے اُس ژھوٚپہٕ۔ کانٛہہ اوسنہٕ زَن شاہ تہٕ ہیوان۔ مگر براٗر زن اُس ووہسہٕ آمُت۔ سہ اُس گرا زیٹھان تَس الأنٛز گژھان تہٕ گرا بیمہ ڈیوٹنگ ہش پیوان وٹنہ۔ تہٕ زن اُسان۔ تہٕ نمبر ژور ووٚتھ بُتھ ژکراوِتھ نمبر اُٹھس "تِلہٕ سأ کتھ تُلتھ ژیہ گیوٗر۔ ژہ چھکھ ناوُچھان کیاہ چھُ ییتہٕ؟" بڈ نمبر اُٹھ رُوٗد وُٹھو منٛزی اسان۔ "میہ کیاہ کوٗرمے ژیہ۔ ژیہ ووٚتھے بینیہ تتُر۔" تہٕ براٗر روٗز پیٹھے پاٹھو ژٲنہ۔ تہٕ نمبر ژور روٗد وُٹھ ژاپان۔ شامس بأگی ووٚتھ نمبر ژور یوٚہے سینوس ہیوٗ ٹھوٚد زن سُہ زاگہٕ اوس بیہتھ۔ تمہ رٲٹ سہ تہٕ لچہ ریٹھتھ کُڈی تَس ٹاس ژومبرہ سپنَس پیٹھ تہٕ دِژن رگوٚتھ نمبر اُٹھس بُتھس دأرِتھ "توٚتہ روزہ پس ہاہ مین ہیوٗ!" برارہ کوٚڈنہٕ کرِتھ تہٕ۔ ژایہ کوٗرہ کوٗری نمبر اُٹھس۔ مگر کھوژہ مژہ اُچھ آشنس وٗرہ نبر ژٔدٕس کُن۔ زن تہٕ تَس پیہ آش اُس نہٕ۔

نمبر اُٹھس تہٕ چھوٚر نہٕ اکھ کتھ۔ سُہ گوٚو نیتہ موٚمن تہٕ توٚگ براٗرہ زخمن سارنہٕ۔

سارِنے زیٚن موتِہنز ژھٹ ہش پھیرِتھ۔ نصیف راتھ آرسہٕ ہے تہٕ میہ لوٚم کمہٕ تانیٚ وریوٚفس تہٕ بہٕ گوٚس ہشار۔ میہ کھیٚیپہ ووہٹھ ہش شاندس تَل اُس براٗر۔ اُچھ آسَس تیمبرہ ہش زوتان۔ میہ دوٚپ وُنی ییہ ژٕرپس پنجرہ زالیو منٛزی اُس راتھ کرہنز دوا ہش باسان تہٕ میہ پیٚیہ نظر۔ نمبر اُٹھ اوس

کھمان۔ تس اوس شیہی رووُمت۔ مُشکل سان آو تس مُچھکہٕ موقہٕ شاہ واپس۔ پہٕ رؤدُمس تس وُچھان۔ تہٕ گہ ڈنی ژھانڈ تمہٕ براٗر۔ یمہ سہٕ اٗر کرِتھ تس نزاگہ اُس بیہتھ۔ نمبر اُٹھن ہیرٕ سہ کھوہٕ منز تہٕ توگس زخم عارنہٕ۔

پہٕ اوسُس سوچان براٗر نۓ آسہ ہے، نمبر اُٹھ آسہ ہے موکلیومُت۔ اَمہ دوہہ پتہٕ ہیوتُن بیڑ نمبر اُٹھ وارۓ ہوکھُن . . . . . . سہ زَن اوس ژہریومُت۔ واڈس منزٕ ہے کانہہ تہٕ مرِہے سہ اوس ہنہٕ تس برنزٕس تہٕ نزر ناوان۔ پانۓ دِژھتھ اوس سہ تس کیٚر ژادرہ وُلِتھ ڈالی پیٹھ نبر واتہٕ ناوُن۔ تہٕ پتہٕ براٗر تیتر ماے بران زِ زن ہنہٕ بتیہٕ وُچھ ہے ہیے۔

شاندس تَل چھُ داٗر میہٕ ازتہٕ رتھے پاٹھو بشد!

بوٗزُم رؤدہ چھکہٕ ہنا بتیہٕ تہٕ ساٗری ہیے چھُ رام رام بدرنی دوٗنی وَہرتھ۔ بعہ نہٕ بازرس منزٕ زَن چھُ گرزٕ۔ کتہ تانی چھُ کُس تانی گرم مصالہ کنان۔ لکوٗماز۔ مگر بہٕ چھس نہٕ ہیکان کھینو وُچھتھ . . . . . . واے۔ یہ داٗر آسہ ہے نہٕ بند۔ بہٕ تہٕ ہیمہ ہا رؤدہ چھکہٕ میتہٕ ہواہک اکھ شاہ۔ صرف اکھ شاہ۔

میہٕ چھُ منتہٕ گژھان زہ اُسیو ہموِن ساٗری یہ داٗر پھٹرِتھ۔ مگر کانسہٕ چھینہٕ تیتھو زور۔ ساٗری چھ اندی کھو آوسے مِتو تہٕ بس نیمتو۔

اکہ دوہہ پتھے براٗر آیہ۔ نمبر اُٹھ آو میہٕ نش۔ تہٕ عارہ کتہ مِتھ لُوگُم زن راز بادنہٕ۔ " وونی ہا چھُ یہ وقتس"

بہٕ گوس حاٗران ۔ " کہ سہٕ؟"

تمۍ ہوو برارہ کُن " زہٕ چھکہ ناوِ چھان۔ کاٗژاہ فرق چھُ اُمس حالہٕ آمِژ؟ اُچھ کاٗژاہ مایہ برزہٕ چھس"

تمس اُس پزنہ پأٹھۍ یڈ برٹے ہنز۔ بہٕ گوس حأران زِ نہٕ از تانی تہٕ اُس میہ وُچھمژ۔ نمبر اُٹھ زِن اوس رووُت ہیوٚ۔ تمس پوت ژھاین وُچھان مگر میہ اُس کل نبر ژوٗرس کن۔ یُس دگہ سیٹھہ زوٗ اوس ژلان نپر بتھ۔

تمہ دوہہ وٚزھ راتھ کیٚتھ بیٚنہ ہوٚل ہاے۔ بہٕ گوس بیٚنہ ہُشار۔ میہ گوو شاندس تل سعہ رسعہ ریوٚ۔ میہ کڈ ووہ لٹھ۔ نمبر اُٹھ اوس میہ شاندس تل کیاہ تانی ساران تہٕ ہیٚنز اُس روشن دانس منز برأر پھیانگان۔ تہٕ نمبر اُٹھن وٚون اَسان اَسان "ہیٚمو نسأ تہٕ پیایہ نا یہ برأر۔ یہ پیوٚس اکھ بزارہ بہ کُت وسو۔ وُچھ کیٚتھ توت چھ" خبر کیازہ گیہ میہ سعہ ہو چھمژ وپر اچھن برونٹھہ کنہ۔ مگر از باسیہ میہ تتھ اُسی بامن دژاسیتھ تہٕ زن اُس کنہ دوٗر آویزان۔ پیٚتہ کھوت سہٕ دوہہ باٹیاہ ہیٚتھ روشن دانس پیٹھ تہٕ لوگ سارنہ۔ " تژھہ بہ کیٚتہ ہا چھس زانیتھ۔ تژھہ ہا گوٚو سکھ پھژوز" برأر اُس زورہ زورہ چکہ دوان۔ سورُے وارڈ گوو منزہ نیندرہ ہُشار۔ کیٚہہ تانی کیٚہہ تانی اُس تمن دگ مُشتھ نیندر پے منز۔ تہٕ شورہ سیٹھہ گیہ سأری ہُشار۔ سأری کھوژنہ تہٕ لگو دِچھنو کھوورنہ وُچھنہ تہٕ گنز رکھ بمار۔ پیٚتہ یتھے ساروے ژوٗان۔ یہ ہے اوس بزارہ تُمت۔ تمن پھوٚشو نمبر اُٹھنو سکھ۔ بیٚمو یہ بدلتھ اوس تھووُمت نوٚو راٗدِ لتھ۔

راتس کرٕ بہٕ کانٹہ زول تہٕ۔ برأر اُس ووہٕ نی منزنہ منزنہ چکہ دوان۔ نمبر ژور اوس چپرکو پھپرکہ ووہ تھان۔ "وُچھ سأیہ اوس اسہ یُتھہ برأرو وٚون ہسأ پھیچل۔ خدائس خبر کیاہ چھ وُنہ وُچھن۔"

یُتھے بڈ نمبر اُٹھ دژاو۔ سأری بمار لگو دگ مُشرتھ ژھوہ یہ کرنہٕ۔ تہٕ

تہ بلاے کِتھ کُنۍ گژھہ دفا نمبر ژور ووتھ دگ لگہٕ واٲنی تہ کھوت وُلہٕ منہٕ، مگر سہٕ پھیوٗر ژھرِ ورے اَتھو۔

مےٚ ناریوان ووندٕ رے۔ یِم ہا چھ سِرارٕ رے کران۔ یِم چھ زالیو منزٕ گژھان نیرِ نیرِ" تمِس اوس ساری رے پانس اَلہٕ اَلہٕ۔ سارِ ورے اوٗ مُنِس وُٹھوٗ منزٕ ۔ نمبر ژوٗر کھوت بییہِ کنہِ دِل کرِتھ۔ داٲلن ترٛشہ ورے برارہ بہ کیتھ تہ اَچھ وٲٹھِتھ دِتن کش کڈٲتھ دارہ کِنۍ دٲرِتھ۔ نمبر ستن وڈن پانہٕ سیے سیتی دیوٕ ہا تُلہ تھپھ۔

شامہٕ سُلہٕ آیہٕ برٲر پوت کلی واپس۔ مگر طاقچ اوس ژھوٗرٕ رے سعہ اَگجِ ژھہ پاٲری وُٹھ دِنہٕ۔ سعہ گیہٕ دوہ پھل دٲلی ہِش۔ تہ اَگجِ اکھ اکھ چھکھ دِنہٕ۔ یوٗسہ کُنُن اُمس ترِتھ گژھان۔ سعہ گیہٕ اَگی سے اَگرِ سے بیڈس ہیپھ تہ لوُمن تمن وُرِ نِس۔ تہ پتہ ہیٚترٕن ژھوٹھ دٲمن مُشکھ تہ لِج ہنجو سیتی لبہٕ تجھنہ نمبر اٲٹھ دٲو وِٹھ ژایان۔ تمہٕ تہ ژھٹھ منز۔ باغس تھیپہ تھیپہ ژھانڈاں مگر سُتہٕ آو ژھرِ ورے اَتھو۔ تھوکمت تہ پیٚنہٕ پیٚنہٕ گومت۔ اَتھ راتس روُز برٲر پھیانگان۔ مےٚ باسیو برارہ ہنزہ چیکر تہ سانہٕ رگہٕ منز بہ رے اُمس ساری رے ماحولس زہر بناوان۔ وارے دٲر آسہٕ ہے تہ بند! مگر نمبر اٲٹھن اُمس بییہِ تھاوٕمُت ہنجو دٲر ترٛوپرِتھ تہ اوس اَتہٕ گتس منز یوٗ سے بانبر یومت ہیوٗ پزل زنہٕ ناوان۔ سہ اوس از تھوکمت تہ پیٚنہٕ پیٚنہ گومت تہ تمہِ پتہ ہیٚترٕ تمو کلانہٕ ژادر۔

پتہ مےٚ بیمارٕ گوو نمبر ژور کھوژو نمبر اٲٹھس نِش۔ مگر از زن اوس نمبر اٲٹھ روُشتھ ہیوٗ۔ تہ لوگس رسہ رسہ وزہٕ ناونہٕ۔ پتھے تمو وُن تُل

گرٕڈٕ پیٚو پٔزل پٔتھر پٮ۪تھ گیہِ ہارٕ پھٔلۍ۔ مٔہ خٔتہٕ چھوٚل آو تہٕ بوزنے کیہٕ پٔرِتھ روو۔ نمبر ژورِن ڈٔلِہ نوو سہٕ۔ مگر نمبر اٮ۪ٹھس اوس نہٕ جیبہٕ۔

دوٚرٕ اٚس پژامر ژیرتام لیلہٕ کرٕ کرٕ وٕدان۔ سوٚت سوٚت اٚسو سارِی وٕدان۔ مگر بہٕ اوسس سوٚچان اٚس چھا تہٕ کانٛہہ واٚرِث۔

[ "سون ادب" مٔنزٕ ]

# غلام رسوٗل سنتوش

ساںہٕ اَز کالُک قٲبِل تہٕ باکمال مصور غلام رسول سنتوش چھُ ۱۹۲۹ عیسوی یس منز چھیپہٕ کدل محلہٕ سرینگرٕ زامُت۔

سنتوش چھُ شار تہٕ وَنان تہٕ نثر تہٕ لیکھان۔ یوتام نثرُک واٹھ چھُ یہ چھُ اردو تہٕ کٲشرِ زبٲنۍ منز نظرِ گژھان "سمندر پیاسا ہے" چھُ اُمی سُنٛز اُردو ناول۔

سنتوشن لیوٚکھ تہٕ کٲشرِس منز وُنیکھ تام زیادٕ نثر کینژھہ تہٕ۔ یہ چھُ صرف کینژن افسانن تہٕ کینژن ریڈیو تخلیقن تام محدوٗد۔ سنتوشُن ذوق و شوق چھُ ہاوان زِ کٲشرِس منز چھُ اَمی سُند توجہہ زیادٕ تر شاعری سیٚتی۔ پتہٕ مین دوٚن وَرین منز لیوٚکھ سنتوشن "گُل ریز" ناوُک اکھ اوپیرا۔ یہ اوپیرا چھُ مقبوٗل شاہ کرالہٕ واری سُنٛزِ مشہوٗر مثنوی "گُل ریز" کِس مرکزی احساس پیٹھ بہانٛہ تھاوان۔ ۱۹۶۵ء کِس ڈرامٲیی تحریرن

ہِندِس مُقابلس منز آو اَتھ دوٚیِم بہترین یِنامہ دِنہٕ۔

گوڈنیچ کأشرِ فِلمہ "مأنزِ کرأژ" اَسۍ سنتوشنۍ بأتھ پیکھو میتو۔ یِتہٕ مہ وَرِکہِ یہ پیٹھ ووت سنتوشس۔ کأشر ادبہ ناوِک اَکھ رِسالہ پننِس خرچس پیٹھ کڈان۔ ہرگاہ یہ رِسالہ زِندہ روٗد تہٕ صحت مند طریقن پیٹھ برونٹھ برونٹھ پکان روٗد۔ یہ دِیہ بے شکھ سۄ کأم انجام یُس سہ "کونگ پوشس" "گُریزن" اَڈپے ترأو۔

●

# حسرت صاب

کردار :-

(۱) حسرت صاب (۲) جانہٕ - حسرت صابنٕ زنانہٕ (۳) شمیمہ حسرت صابنٕ کوٗر (۴) مال ٹٔہد — محلٕچ اکھ بُڈٕ زنانہٕ (۵) رحمانہٕ — حسرت صابنٕ دوس تہٕ زٲونہٕ ہُند بوے۔

●

حسرت صاب :- (پانٕس سیٖتی) گۄکھ کران واہ واہ۔ وُچھ حسرت صابن کیاہ افسانہ چھُ لیوٗکھمت۔ کریکٹر چھس زِندٕ جاوید باسان۔ باسن نہٕ۔ یہ کیاہ خالی مغزٕن ہٕنز تخلیق چھا یتھ منٛز سورُے کینٛہہ اُسیتھ تہٕ کمی آسہ باسان۔ خوشک۔ یتھ نٕہ کانٛہہ اثر آسہِ (رژھاہ ذم دِتھ تہٕ و … ۔کس چھ خبر یہٕ ہا چھُس بہٕ پننہ زندگی ہٕندی … ۔ہان ۔کس اَکس چھ خبر ...... کینٛہہ نہٕ ...... یہٕ تام چھکھ نہٕ خبر ز میون تخلص حسرت چھُنہٕ محض تخلصُے یت - یہٕ چھ ہٕنزی پاٹھی میانہٕ زندگی ہُند حسرت۔ سہٕ اکھ حسرت یُس مے ہمیشہ ہمیشہ خاطرٕ للہٕوٗن کیٚتھ رٔود...... رٔٹ تہٕ نٔنہٕ چھُ وَندٕہ - اَمی چھے دٲر بند کرمٕژ - تاپہٕ کراے چھ۔

سُران کرِتھ تہٕ چھم عرقہٕ سُران گومُت۔ دپیومس یہ انڈرویئر چھُنچھتھ
تتھ وزِہم شرٕ رچھکھہ رکنہٕ چاۓ خدمت کرٕہ۔ کرٕہ زورہ پہن کتھ
تہٕ وَنیم گرٕٹھ بیاکھ کرتن۔ زٕہ زِیچھ کیاہ کرٕہ بیاکھ۔ زۄنہٕ ہنٛد
خیال تہٕ ہیوٗ میہ وقتس سیتؠ سیتؠ مُشراوُن۔ از چھُنا سۓ رحمان
یُس اَتھن ژُپ ہیوان چھُ میہ کیاہ کور۔ زۄنہٕ ہنٛز زندگی تہٕ کرِم
خراب میاۓ گیہ اُسی تھے ....... ڈیپان چھس یہ داد تھونس
اکی ساعتہ ٹنگہ کرِتھ۔ بہٕ تھوٗوہ مُشراوِتھ۔ یہ کران بند۔ زانہٕ خودا
اُتھی کُن کیاڑہ ہوونس اوترہ بیہٹھ ( تہٕ داد چھُ وزِھ ژاوان )
ہیئے شمیمہٕ ( کورہ آکھ دِتھ ) .... ہیئے شمے!

شمیمہ:- ( دٕورہ ) رکھو زہ ٹاٹھیا ؟

حسرت:- تلے تیوٗنگل کھال چلمہ کیٛت۔

شمیمہ:- بیٛہ رکھو کھاۓ۔

حسرت:- ( پاۓ بانس سیتؠ ) از چھُ ظاہر ژہ داۓ ہیم سون .... وونی
ننہٕ زۄنہٕ تلہٕ ( پاۓ بانس سیتؠ ہوُن ہوُن کران ) کیاہ پھول ژندرہش
زۄناہ کھرٕ بالہٕ پیٹھ۔ زن دژاپہ زوول مالاہ یارہ سنٛزہ براۓ نشرتس
وُنہِ دِنہٕ۔ وُچھ کیاہ چھُ ہمن اوبرہ لنگن ژھاپہ رگتھ کران۔ زن چھ
اُنہر شاہ ماجہ ہندہ ہیمہٕ رلیہ تہٕ ژریہ رکنہٕ کس تام یارس اشارہ
کران۔

[ ہیرہ کھسنہٕ نِچ آواز تہٕ دروازہ مُشراونچ لوٗت آواز ]

حبانہٕ:- ( پاۓ بانس سیتؠ ) اُمی پھا بنیہ یہ داد مُشراوُمُت۔ از چھس بنیہ

واُراگ ہیوٗ آمت۔

حسرت:۔ (پانٛژ پانَس سیتۍ) کیاہ حُسناہ چھُہ بے نقاب۔ زۄناہ۔ نۄن
حُسناہ۔ بے نقاب۔ زۄن۔ رٕژ زۄن۔ موسُم تہٕ پاک زۄن۔

جانٛہ:۔ اَدٕ جان۔ مےٚ کتہٕ اُس خبر اوٚت پیٛٹھ چھِہ نوبتھ واٮ۪ژہرش۔

حسرت:۔ (پانَس سیتۍ) زۄن، رٕژ زۄن...... ہے شمٕے کھو لیچھتے تیتھۍ نگ
ہانہہ! ژٕ کیاہ اَتیچھ دروازَس پیٛٹھ کران۔ ژٕ کیاہ کیاہ کتھے
کران۔ دلیل چھا کینہہ۔ ژٕ وَنان کونہٕ چھکھہ۔

جانٛہ:۔ (کتھ ژٕٹھتھ) وونی کیاہ رۄزُم پرٕ تہٕ تی وَنہٕ۔ مےٚ چھا خبر ژٕ پچھے
ہٕ ژٕ زیچھ تہٕ وُنہٕ یم کھوڈٕ نیتھ مشان۔ مےٚ اوس ژٕ زیچھ یی
وُچھُن۔ اَتھ کیاہ کرٕ۔ مےٚ ہے اوتہٕ پیٛٹھ اَچھ اُس پھوران۔ بہٕ
اُسس زانٛہ تھے۔

حسرت:۔ ژٕ کیاہ چھکھہ یہ وَنان؟

جانٛہ:۔ کیاہ گژھس وَنہو۔ یێلہٕ ژٕ یی پچھے کرن، تێلہٕ کر گوڈٕ یمون
چارٕ۔ اَدٕ یہ خوش کری تہٕ کرٕ۔

حسرت:۔ یہ کوسہٕ پریشانی چھکھہ ژٕ وَنان۔ مےٚ چھُنہ فکری تران۔

جانٛہ:۔ ہے۔ ژٕ یہ کتہٕ تری فکرٕ۔ ژٕ ہے ستہٕ زاو شرٕ چھکھہ۔

حسرت:۔ ژٕ کُس بجواسا یہ کران؟ (شرارتہٕ سان)

جانٛہ:۔ اَدٕ یێلہ ہٕ میانہٕ کتھ خوش پچھے کران۔ تێلہٕ اَنتی بیاکھ۔ سہٕ
آسی کیٛوٗن تام بوزٕ ناوان (بانٛ ہند ٹھس چھُ گژھان)

شمیمہ:۔ (بانبرٕ ہرش) موجی! گُگ ہے دِیتنہٕ دودٕ گلاسہٕ داٮ۪رتھ۔

جانۍ :- ہے کیاہ گوم ۔ یہ اوسُم زیٖر ہیوٗ ۔ ظاہرا دٔزِھس پھٔسرِ ۔

( ہیرِ وٕسان )

حسرت :- ہے دٔو ٹُلی ( دمہٕ دِے باُژچھ وٕسان دانہٕ گٕنٹھس کٔنۍ )

جانۍ :- ہے شمیمہ ۔ ژٕہ ونیوی نے مےٚ یہ بوے ہے زٔنٛڈزٕن کھٔمہ منز ۔ ہے کھینہٕ ڈیسری ۔ حرف چھےٚ کھینس کٔنۍ ۔ دمہ ہتی ٹُلی

ییم بانۍ ۔ دمہ ہتی ( لابان چھُس ) تہٕ شمہٕ چھُ وٕدان ۔

جانۍ :- ہیے دم کری ۔ نتہٕ ہے لاگے بہ کریوٗزھ تٔشرِتھ ۔

حسرت :- تٔلۍ اَمہ بچارہ کیاہ کوٚرنے ۔ شرُک چھ یتھی آسان ۔ اَدہ تٔھپلے کوٚر خمہ داین ۔

جانۍ :- ییم چھا گمہ ڈہ شرُک ییم چھ کھرُک پانس کتھ

حسرت :- دمہ لہ شیر دمہ نی میونڈا یتیتی ۔ ژٕہ شیر بتہٕ بہ کرہ پتہٕ ہے کالس سرانہٕ غمہ طاہ ۔ گمہ ڈہ چھا کم گرم اَز ( بانَن ہنٛز ٹھسرارٕ ے )

[ وقفہ ]

حسرت صاحب :- ( کاڑا کشاہ کڈان پانٛژی پانٛس سیتۍ ) اَز گوو نہٕ کینٛہ تہٕ دفترِ گژھن از کرون یہ افسانہٕ پوٗرہ ۔ ریڈیو والیٚ اُمیم راتھ تہٕ وٕنان یہ ماوٕ نِھتھ اُفسانہٕ ۔ اَزٕ شامَن چھُ براڈکاسٹ دوہلہ کرون ریکارڈ ...... خدائر ....... ( زامنا کران ) ( دارِ کنہٕ بُتھ چھٔلنچ آواز ) ( کاغذَن ہنٛز آواز ) ہیے شمیمہ ۔ شمی ۔ گوڈہ چھا ییٖتہٕ کانٛہہ چیزاہ دارہ روزان ۔ آسہ قلم تھتہٕ آسہ نہٕ ہیوتے ۔ دواتہٕ آسہ نہٕ میلے ۔ سۆہ آسہ وٕگوین چھکتھ ۔ ہے شمے ؟ .....

شمیمہ :- رِکھو زہ ٹماٹِھیا ؟

حسرت :- یہ کمی درٛشِس دوات داٛرِتھ ۔

شمیمہ :- اُمی گوٚژھ

حسرت :- وَنتہٕ وۄدنی کیاہ وَنہٕ انسان ۔ گرٛژھ لگے ہمہ کُنھ مٔنزٕ ان فوٹی پیٚن

شمیمہ :- کتیوٚ چھے ٹماٹِھیا ۔ یتینہٕ چھی پونسے بأتی ( پونسن ہنٛز آواز )

حسرت :- اَدہ بی لکھو بہٕ وُچھہ پانے ۔ ژہٕ ان چلمہ تیوٗنگُل ۔

شمیمہ :- ہیو ٹماٹِھیا ۔ یہ پونڈ ہا گوو میہ ۔ بہ ہا انٛس مصالحہ ۔

حسرت :- اَچھا گژھ ۔ ماجہ ون جل جل چاے اَنہٕ ۔

[ کاغذن ہنٛز پھِراو رنچ آواز ]

حسرت :- ( پانٛس سٟتی ) اُں ۔ یہ آسہ ظاہر ییتیم صفحہ ۔ گوڈہٕ چھ میہ صفحہ نمبر
دِیُن مُشتھ گژھان ۔ ہوں .... اوہ یوّہے چھُ ۔ کیاہ چھُم میہ یہ
لیہ کھمُت ۔ ہوں ۔ زوٗنی ۔ اوہ ..... زوٗنی چھُکھ یاد ییلہ ژہٕ اُرِکھ
میہ وۄدہٕ ہٕس دِیہ لکہٕ وُچھِتھ تہٕ بے قرار آسان ۔ ذرا ہے بہٕ اورہ
یور اوسُس نیران ۔ ژہٕ اُسکھ دارِ پان اَدیزان ژاٛاُوِلتھ سرٛکہ گنے
وُچھان آسان ۔ ہنا اوسُے نہٕ قرار یوان ۔ سوہ ماے کوٚت گیی اَز ۔
زوٗنی ۔ اَز وُچھکھ میہ ژہٕ برابر اَکہِ وُہہ[21] ..... یُہرہ اَکہِ وُہہ وہرِک ۔

[ محلہ مُہلہِ زنانہٕ مال دید چھ دروازہ اَژان ۔ لکھر اوہ مُنہ
صداہ چھ وُبران ]

مال دید :- رِکھو زہ گوٚبراہ ۔ دفتر چھکھ نا کھوتمُت ؟

حسرت :- ( پانٛنی پانسے سٟتی لوٚت لوٚت ) توبہ تقصیر آیہ بچأر خبر کیاہ زال

ہیتھ (پتہ گتھ کرتھ) نہ دی یہ اُرسم دفترچ کام گرہ وائجہ ہش۔

مال دید :۔ اَتھ قلمہ گِلِس تھوٗرنے وارہ میون نبجؔ۔ یہ چھا نوش ییتھو؟

حسرت :۔ اوہ اُتی چھےٗ (پانَس سیتو) جان گوو تام لگہ ہتو اُمس سیتو کتھن

دیوہ بہٗ معہ کلاوہ یہ افسانہ پوٗرہ کرتھ۔

جانہ :۔ اَسلامالیکم۔

مال دید :۔ والیکم۔ ژہ ہےٗ ڈیکہ بوٗڈ۔ یہ ڈیکہ روٗزہ نے پھولروٗن میانین

کورین سان۔

جانہ :۔ وارےٗ چھکھ دی مال دیدی

مال دید :۔ آہنی ژیہ ہےٗ وارہ تھوٗن میون خدا یمن پہ ترٗن سان ......

بہار ہاوُرنےٗ خدا میانین سان ...... یہ امین صاب کیا زہ از

گری ہیوٗ بہتھ۔

جانہ :۔ اوہ دِی میہ چھا خبر۔ پرژھن چھا بنان۔ کتھ کرنس چھم یتھ

لانج ییوان۔ اوترہ پیٹھ ووتس یہ دائر رٹتھ بہتھ۔ رچھتھ

لیکھان۔ خبر چھمہ دی کس ٹائٹھو دگہ چھم ٹائیٹھ دگ ژھنمژ۔ یوسہٕ

کل چھس کڈان (وذان وذان) ہاتھ اُسیس برس تل بزان۔۔۔

زوٗن۔ زوٗن۔ زوٗن۔ زوٗن اوس کران۔ سہ ٹائیٹھ کھاول اُس

میانٕ زہے گرس وندنی کرش۔

مال دید :۔ میہ ہےٗ دوٗپ اوترہ وَنے یہ امین صاب کیاہ آسان وھنی دارہ

بیٹھے بہتھ۔ وُنی ژائیس بہٗ اوہ تہٕ یہ وُچھم زوٗنی زوٗنی کران

گوڈہ کیاہ گوو ییتھ وقتس کوٗر اُس وانرو منزہ مُرتھ نیران

یہِ چھُہ کالہِ تہٕ پگاہ ییٚنہٕ آسان۔ اَمِس چھا کانٛہہ شرما تہٕ کانٛہہ حیاباہ وُنۍ کِس تہٕ اُس دارہٕ کھٔسِتھ کتھ کران۔ اَتھ دارہٕ چھُن پان اَلوند ترووُمُت آسان۔ ہورہٕ اُس زۄن تہٕ یورہٕ اوس اٹھن صاٗب۔ میہ ژھُن کلہٕ بون کنُ۔ یُتھ نے پیٚتھے ہیٚؤ گژھی۔ اَتہٕ رۄدُم تہٕ میہ دوٚپ یینہٕ ترٛژھ ہش کتھاہ گژھ۔ یِم شُرۍ ہیٚتھ بیٚنی واو۔ اَتھو لگۍتھ کتھ یِم نکہٕ نکہٕ ہیٚتھ۔ ییمنے ہے ہیانِن سان سگ دی خودا گوڈہٕ چھا بی یمَن اَدرِ کچن یمَن رنگہٕ ژٔرِن کانٛہہ حیاہ یا کانٛہہ شرماہ گژھان۔

جانہٕ :۔ ہتہٕ دی ژہٕ کیاہ وَنہٕ ہم مال دیدی (وَدان وَدان) یہ گیہٕ یینہٕ نِس بُجِس کانگرٕ ژھنِنی۔ ژہ ہشہٕ ماجہ تھی یِمہٕ کتھ کرنہٕ۔ رات تہٕ اُس یہ ماٗلہٕ کھاول دارہٕ سیٚتھ پان دِتھ بلایہٕ لٕگو ہش۔ میہ سنے پنٕنۍ یہِ نصیبہ بَد آسہٕ ہے۔ تیلہِ آسہٕ ہیمہ یہِ حالِ بَد۔ ژھوٹ وَنے پننہٕ کوکر سنے بَد آسہٕ بیٚیہ بندِس مرِس کیا زہ تژادہ ٹھوُل (شرارتہٕ سان) تمہ ہہ دی چھِس رایہِ۔ بہ تھوَدہ نَسہ یہِ اَمی سارہٕ۔ پیٹھ وُچھتن اُمی گُسند یہ بیہ مَنٛد چھ بوے کالہٕ تہٕ پگاہ چھُہ ییٚنہٕ جاٗنٹس رائچھ روزان۔

مال دید :۔ ہے یہ چھے تنہٕ تہٕ پرٛژھے وارہ وِس منز۔ بوزُم رأنۍ چھ سنے ژأوِتھ ژھنو ہش (جان چھُہ وَدان)

ہے مے وَد۔ تلے کر ژھوپر۔ وُچھی یِم شُرۍ ہے گیہٕ آرہٕ کریتھ بچارۍ۔ کری ژھوپر۔ نائے بُٹنے مرنے۔ ہیٚتے زَن ژٹکھ ہوٹ

کری ژھوہ پہر ( جانہٕ چھُ ژھوہ پہر کران ) اَدہٕ بی بہٕ نیرے ریہ آسیم عمہٕ آمتٕ ادرہٕ ( نیران نیران ) ژہ ہے دِیی پننہٕ سِزرہٕ پنن دسگیر پانے تار۔

حسرت صاب :- دوپ مے۔ میہ گوو ژیر۔ ووہ نٕی کھیمہ بہٕ بتہٕ وَتہٕ کینہہ۔ میہ چھُ بانبر۔ کانہہ ہے ژھانڈنہٕ پییہ۔ دُپُن زیس سٕہ کھبوت وہ توارے۔ ادتہٕ بیٚیہ اَتہٕ نأوتھ شامس سِزِ پادا چان پہن۔ خبر پہ رحمانہٕ ما کھیتیہ بتہٕ بیٚیتو شامَن۔ وَنان اوس ریڈیو بوزنہٕ پیمہ تہٕ چھکراہ بوزو۔

جانہٕ :- ( لوٚت لوٚت پانس سیتو ) اُمس رحمانس ژھنوٚمے اَسِ تہٕ بُسر بیٚیہ ژھنہٕ میہ اُمس زوٚنہٕ مُنز پلو وَتہٕ پیچھ۔ اُمس میون خوداہ اُمہٕ کھوتہٕ تہٕ قبر کرُن۔ اُمس بہٕ کُنہٕ اَتھ کھور لگن۔ یہ دوہ ہے داران آسنو۔ یمہ پہ میأنس گرس بلایہ تہٕ رتہٕ چھکیہ چھ بجو مرٕ ہیمیے دوہ کھی شیمیئے یہ زننی بوے نمبرٕ۔ دہیہ سیتو ہے گیس اَچھ کانہٕ۔ اُمس دِژمے یہ زوٚن بلایہ تہٕ رتہٕ چھکیہ تانو کرُتھ

[ بانن ہنز ٹھگراے۔ تہٕ دانس پھوک دِنچ آواز ]

( وقفہ )

حسرت صائب :- ( پانس سیتو ) اُمی چھ بیٚیہ یہ دأر بند کرٕ مرٕ۔ اُمس زن ہوٚون اَتھو کنٕ۔ زن چھس نامحرمن ہنز نظر ادرہٕ پیوان گگہ بجو لہ ( زورہٕ دأر مرٕ راو رنیچ آواز تہٕ جانہٕ چھ لوٚت لوٚت دروازہ مرٕ راوان تہٕ وُچھان )

جانہٕ :- ( پانس سیتو لوٚت لوٚت ) کھاوٕل چھ لجہ مرٕ دَرس اَتھ دارہ پیچھ

(حسرت صاحب تموک چوان تہٕ جانہٕ چھہ دَروازہٕ ٹاس دِتھ مژراوان)

تہٕ آسہِ ہی اَمِس ٹاٹھ کھاولہِ بُتھ ہاوَن توَسے زاہِ جِتھ بجلی۔

حسرت صاحب:۔ ژہٕ ہے وارہٕ نہٕ کارہٕ بہٕ بڑ اُسکھ وُنی۔ وۅنۍ کیاہ گوٚسے۔ وُنہٕ آسخ

کُنہٕ ژیٚہ ہیٚوتھتھم دٕلہٕ واتنزُل لاگُن۔ آخر ژہٕ بنی کیاہ۔ ژہٕ کَرَ رِیسی

عقل۔ ژہٕ ہووٕنے کتھ کُنُ۔ ژیٚہ گوٚسے کیاہ۔

جانہٕ:۔ وۅنۍ کیاہ گوٚ ژھم گژھُن اَمہِ کھوتہٕ۔ ژہٕ آسی خبر ژہٕ کرکھ میہ

ییتھے کُنُ سِلہٕ تہٕ بہٕ مَرہٕ۔ ژہٕ گژھی وَتھ موکُج۔ رتم پچھے راپہ۔ اَمِس

گژھے وِگلہ اوٚری تہٕ اَتہٕ والنے کھکھرہٕ مَنتہٕ رُٹِتھ۔ ژہٕ آسی خبر

گوٚش دِمہٕ۔ بہٕ سوٗمبرے محلہٕ۔ بہٕ لاگے پنچاٹھ۔ میون چارہٕ کرٕ۔ یمَن

شُرِین ہُند چارہٕ کر۔ اَمِس کھاولہِ میون خودا وٲران تہٕ حالِ حٲران

کرُن۔ اَمِس نہٕ اَتھ کھوٚر کُنہٕ لَگُن۔ اَمِس میانہٕ ماجہ ہنز باٚش

گژھنو۔

حسرت صاحب:۔ ہتے محلہٕ کیتھے پیٹھ ہیٚوتھتھَن مژراوان رونلہٕ۔ ژہٕ وۅنۍ ہوان

کُس چھکھ پہٕ ؟ ۔

جانہٕ:۔ کُس گژھِس وۅنۍ ہورُنی۔ اَمی سے یوٚسہٕ میانِس گرِس بلایہ تہٕ رٕتہٕ چھپہ

لجُوڈ چھہٕ۔ شیٚنہلیویہ دِل۔ کرِیتھ کتھ ونشہٕ۔ وُچھو تھقسہٕ بُتھ۔ زۆنہٕ

واتہٕ جہ۔ ہیر ہوٚکھے اوترہٕ پیٹھ زۆنی کران۔

حسرت صاحب:۔ زانہٕ خداہ۔ ژہٕ کتھ کُنُ ہووٕنے۔ خبر کوٚسہٕ پریشٲنی پچھکھ

وَنان۔ ژہٕ گوٚسے کیاہ۔ ژہٕ کمہٕ کتھ چھکھ کران۔ زۆنہٕ ہُند قصہٕ کیاہ

سوہ کتہٕ تام واٲتِس منز ژہٕ کتھ کُنُ ہووٕنے تَس کُن۔ گوٚڈہٕ وَنتم

Library Sri Pratap Col



مہ تہٕ تمِس کُس واتھ چھُ۔ سۄ پننہ گرِ۔ ژےٚ ہتھوٚنۍ مینگہ دِگ۔

جانہٕ:۔ سۄ ہے گرِ! تمِس ہے اَتھ کھوٚر لگِہ تنٕہ اَمہِ بُجھہ۔ بدمعاش بُجھہ۔ بہ سوتُرس محلہٕ صُبحے۔ اُمس چھا خبر وو لاہو۔ بہ ہے پنچاہٹ لاگس۔ میون چارہ کرِن۔ میانین ییمن شرین ہُند چارہ کرِن۔ وۄنۍ مو ییمن لنجہ کڈِتھ کھاوِل۔

حسرت:۔ کیاہ گوٚے کمہ سۄ دِوِتھ واجی قوٗدرتن میانٕی۔ کیازہ چھُہس بگوناہ تہٕ بہ تقصیر دوہ دوہ تہٕ لیکہٕ لیکھ کران۔ یہ وۄنیتم زہ زٕو زیٹھ چھامیہ وۄنہ یہ پرے۔

جانہٕ:۔ ہے وۄنی کیاہ چھُ۔ ژےٚ زانتھ کینہہ زہ۔ ژیہ ہے چھے لوکچار یاد پیومُت۔ میہ چھُنا فکرہ تران۔ چاگر تہٕ ہے کاژاہ۔ ییمن اَچھن کیاہ سوٗرہ موہتھ ژھنا۔ ییمو دیدٕو ہے اوترٕو پیہٹ ووتمٕ وۄچھان۔ ژٕہ کم ژھایہ گتو چھکھ آسان کران۔ اُمس زوٗنی زوٗنی کرِتھ ینٛدرہ پاوان۔ زوٗن۔ حُسن۔ بے نقاب۔ میہ چھُنا فکرہ تران۔

حسرت:۔ اَدہ ژٕے بیہہ۔ ژٕہ سیتۍ کُس چھ ہیکتھ۔

جانہٕ: (وَدان وَدان) یہ اوس میانِس نٲلِس ماج ناوٕن۔ ییمو بہٕ یتھ ناوِنس لاجی ہس۔ اَمہ کھوہ تہٕ آسہ ہیم زینہٕ وَکھتے ہوٹ چھُرمُتۍ یہ ناوٕن ما بینیہ ہیتم وۄچھن۔

[ رحمانہٕ چھُ دروازہ اَژان ]

رحمان:۔ کاک دید کیاہ چھُ ژھوپہ دَم کرِتھ بیہتھ۔ ریڈیو تہٕ چھُ بنٛد خبر کیازہ۔ ظاہر چھُتھ ژٕہ حسرت صابس سیتۍ بکواس کورمُت میہ

چھُ تمی فِکرِ ترٛان ۔ ادٕ گرٛٚھان پکان ۔ اَتھ گرٛٚھیا سنٛن ۔ باُرٛن دوٚن گرٛٚھان اُتی مژکری ۔ ادٕ چھا دوٚنی اَتھ کُن گرٛٚھان ۔ وٕ چھیم شرٛکی بچاری کٲتھ تام ہی گمتۍ ۔ وَے شمہٕ کوٗری ریڈیو ہے بوزو ۔ ژٕ یہِ بوٗزتھ دی جانۍ ۔ از ۔ میہ گوو مُشتھ وَنُن ۔ از چھُ حسرت صابُن پروگرام ریڈیو پیٹھ (رحمانہٕ چھُ ریڈیو ژٲوان)

انونسر :۔ یہِ چھُ ریڈیو کشیر ۔ دوٚنی بوٗزو تہِ حسرت صابُن افسانہٕ ۔ حسرت صابنہٕ زیٖوِ ۔

حسرت صاب :۔ زُوناہ ۔ زوٗن حُسناہ ۔ بے نقاب (ریڈیوہیچ آواز چھ بند گرٛٚھان)

جانہٕ :۔ (پانس سیتی) اَمایہِ کیاہ ۔ یِہے تمٕ سِنز بے آواز چھ ۔ افسانہٕ زوٗن ، حُسن ، بے نقاب ۔ ظاہر ما اوس سہٕ پرٛز وَنان ........

(جانہٕ چھ یی وَنان وَنان ہیرِن وَسان تہٕ لبہٕ تہٕ کٕٹھِس دروازٕ مژراوان تہٕ حسرت صابس ہُشار کرِتھ وَنان ۔)

دوٚپ مے وٕچھ گرمہٕ سیتی چھےٚ عرقہٕ ژران گومُت ۔ دوٚتھ ہیٖرِ ہِیہ دارِ پیٹھ ہوا ہٕنہٕ ۔ بیٚیہ آسہٕ یہِ سیٖنٕ تہٕ سرد گومُت ۔ ............ تُل دوٚنی ژٲو میہ اَتھ بیٚیلہٕ ۔ ژٕ شہلاو دارِ پیٹھ عرق تہٕ بہ شیرٕے بتہٕ ۔ صُبحک تہٕ چھکھ فاقےٚ ۔

# سوم ناتھ سادھو

سوم ناتھ سادھو چھُ ۱۹۳۵ ہس منز فتح کدلہ سرینگرہ زامت۔ ہرگاہ یہِ وَنو سادھو بنوو ریڈیو کارکنن خاص ماحولن یکھا ری کاشہ غلطی سپدِہ نہ۔ سادھوئن یہِ کینژھاہ وُنیکِس تام لیوکھ تتھ منز چھُ سُہ حصہ زیادہ یُس اُمہِ بچن ہندِ خاطرہ لیوکھ۔

سادھوئن لیکھ وُنیکِس تام ریڈیو خاطرہ کینژہہ کھیل ییمو منزہ چھ کینژہہ ییمن ہندِ تہٕ کینژہہ ترجمہ۔ رہرسل جانکی تہٕ آولن ناوکی ییم ریڈیائی کھیل نشر سپدی، ییم چھ صاف پاٹھو ہاوان زِ سادھو سُند اتھ چھُ ووہنی رواُنی لبان تہٕ فنکاری ہندس منزلس کُن لمان۔

ایسے

سوم ناتھ سادھو

# ییٚلہ مےٚ نِکٕٹؠ لاجی

کوٚناہ مأرۍ موٚند ناو چھُ "نِکٕ ٹؠ" اَکھ وَر دُپھِنٕز بیاکھ کھوورۍ، بیاکھ ہیٚنٛٹھو رٕٹنہٕ۔ تِمہٕ پَتہٕ ہیٚتھرٕ کنٕز۔ پَتہٕ بیپأرۍ۔ آ۔ تہٕ وُچھو توٚ اُنس مَنٛز مُجھتہٕ۔ ہٕٹیٚکۍ نَقشہٕ آسہٕ بدلیومٕت۔ یُس ہوٚٹ ہرکہ گومگٕر چھ تونٛتہٕ اوسس بہٕ شوٗب بنومُت۔ سُہ چھُ ٹؠ لأگِتھ گۄنہ ڈمُت گو نٔدر ہیوٗ باسان۔ پَزر چھُ یِہ زٕہ یہٕ تام ٹؠ انسانس نٲلؠ چھُ آسان تِمس چھُ کیا ہتام فرق ہش بیوانٕ پنُن پان تہٕ اَندۍ پکھۍ دُنیاہ نۆبرۆن تہٕ مأرۍ موٚند باسان۔ قدرتی کتھ چھ یُس ٹؠ لاگہٕ تِتھ سیٚتو گژھِس سوٗٹٕہن تہٕ جان آسنۍ۔ پتلوٗنس کریزہ ہن تہٕ۔ بوٗٹَس پأرِش تہٕ آسنۍ۔ قمیضِ کالر صاف تہٕ چنٛدس پھچُمرٕ روٗمال تہٕ گژھِ آسنۍ۔ وُچھو اَتی چھُ انسانہٕ سُنٛز ہیٚتھے بدلان۔ چنٛدس مَتہٕ اسہٕ تن نِکٕٹ دیلہٕ مگر اَمہ نِیٚبرِمہٕ ہاوہٕ باوہٕ سیٚتٕز چھُ تِتھ تہٕ سرپوشس روزان۔ لیکن گژھان رائے خبر کٕس پوٗنہٕ ووٚلۍ آسہٕ۔ مگر ٹیہ ووٚلۍ چھُ زانان تِمہ وِزِہ کمہٕ قیامتھ چھُ گژھان۔ ییٚلہٕ نہٕ پان کھینٕس سوٗنب پأنٕسہٕ ژور چنٛدہٕ نیرنس۔

مےٚ چھُ پانہٕ اَکہ دوہہٕ ٹؠ گنٛڈمٕژ۔ او صرف اَکہ دوہہٕ۔ کیازِ؟ ________ او سفرنامے چھُ تیٚتھہٕ یُس نہٕ وَنُن لایکھٕ چھُ....

——— خار تھوہہ سیتھو ووہ پرٲزی کیاہ ۔ مہ تھوہہ نِش
دِل مُٹرِتھ کتھ کرِنی کانہہ عائب چھُنہٕ ۔ خار بڑزو ۔ بہ چھُس اکہ دوہہ دفترٕ
بِہِتھ تہٕ ووٚتھ خیالاہ ۔ ہیو بہ کیازہ نہٕ ٹےٚ گنڈان ۔ میانی تِم یار باے پیمن
میانہٕ کھوتہٕ کم تنخاہ چھُ چھِ ٹےٚ گنڈان ۔ مےٚ کُس عائب چھُ ؟ یوٚہے خیال
گوو مےٚ نشان تہٕ اکہ دوہہ ہیوٚر مےٚ رنگہ وادار ٹےٚ مُلہٕ ۔ سوٗٹ اوسُم ڈرے
واش کرِتھ اوٚنمُت تہٕ ارادہ کوٚرُم بہٕ تہٕ کھسہ ووہ نی ٹےٚ لاگِتھ دفتر ۔ گُڈ
دِلن ووٚتھ ۔ اتہ کیاہ کرو ۔ لاجہ مےٚ صُبحن دوہہ دزاو قمیض تہٕ تتھ پیٹھ نِکہ
ٹےٚ ۔ پیٹھ چورمس ڈزے کلین سوٗٹھ تہٕ دراس دفتر ۔ وتہٕ چھُس بہٕ مَندچھ
مَندچھو پکان ۔ یُس کانہہ ژاٹِی کاراہ سمکھان ۔ سُہ گوڈہ ٹےٚ کُن وُچھان تہٕ
پتہٕ اپزے اُس بچھس پیٹھ اکہ ونان ۔ ’’ اچھا ۔ ٹھیک ۔ جان کوٚرو
. . . . . بڈہ جان ‘‘ بہ چھُس اندری سوچان خبر پزی یاتھ مےٚ ما کوٚر یہ
جان ۔ مگر سیتی ییم تِم یار یاد ییم میانہٕ کھوتہٕ کم تنخاہ اُسی نوان ۔ تہٕ
رنگہ دار ٹےٚ اُسی گنڈان ۔ امہ سیتی گییم یہے سمجھ ہش ۔ تہٕ چھُس بڈہ چمہ چمہ
پکان ۔ رِبچرِس چھِ کنگنو کرِتھ ۔ تپلونس چھُ زہر زمرودک ہیوٚ کرِیز تہٕ بوٗٹ
چھُ پالشہٕ سیتی نیہ نیہ کران ۔ کتھ مُزس منز چھُس پکان ۔ یِژ تام بڈی بارہ
موڈس تل ووتس ۔ اتہٕ بیٹھیم نالہ دندرہ پیٹھ نظر ۔ دِلن گُڈنُم ووٚتھ ہش ۔ اتھی
نالہ دندرہ پیٹھ دُ روہین نوٹھاہ پیوٚمُت ۔ اچھن ہُند طماہ ۔ یچھتھ مےٚ نوٚر ٹیچ
ژھلے یاژ وُچھو ۔ مےٚ پھیوٗر اکہ رنگہ بیاکھ رنگ ۔ اوٚنام اوسُس کمہ مزہ پکان
ووٚنی زن لُجی زنگن تودرنی ہریک ۔ نظر دِژم دُچھنی کھووری ۔ اتہٕ وُچھم
ساری پنٕنِس کاروبارس منز مشغول ۔ سوچاہ کوٚرُم ۔ یہ گُنلُم گرشھیا جان

کِنہٕ ہٕز ۔ مگر یێلہٕ ہٕز کاُنٛسہ اَتھ کُن نظرِ چھہٕ تُلنس منٛز۔ حرجے کیاہ؟ اَمہ وِزہ آیہٕ ہٕز کینٛہہ اَتھ وَتھاہ تُلنس۔ زٕہ ژور قدم برٛونٛہہ پکِتھ پھیوٚرُس بێیہ پوٚت تہٕ ووتُس نزدیک تختہ جایہ یێتہِ ین یہ نوٹ پیومت اوس۔ بێیہ سوٗچُم۔ ٹےٚ چھم نالہٕ۔ نجرٕ گژھیا یہ جان تُلُن۔ نوٹس کُن کرُم نظر۔ یہ وُچھم کموٚ آرہ کرٛنٛہٕ چشموٚ زٕن تہٕ ہیے کُن وُچھان تہٕ وَنان —" بہٕ او تُسیے ژہیے پٔراران تُلان کوٚنہ چھُہم۔" کاغذ ندٕق اَکھ کوٚڈُم چینٛدہ منٛزٕ نیبر تہٕ سُہ تروٗوُم نوٹس نزدیک۔ بێیہ دِژُم دٔچھنہٕ کھوورِ نظر تہٕ ہێرٕ مِنہ نوٹ ٹِلنٛج سکھر کرِنہٕ۔ پھوٚر چھہٕ داہ داہ گز دوٗر ژٔلان۔ اَتہٕ پیٹھ کھوٚرہ پٹنڈ ین تام پھیوٚرُم سارِنٕی ہیے مٔتہٕ۔ بُتھس کھوٚت وۄہ شُلُن۔ زنگن ژایہٕ نٔٹنہٕ۔ ڈیکس پھیر گمہٕ ژھٔٹہٕ۔ تہٕ اَتھو وۄہ لہٕ ہٕرٕشہٕ منٛز لوگ مِہ اَتھ نوٹس اَتھ۔ رِیون اَتھ اَتھےٚ لاگُن زٕہ ژۄہ پٲرِ بێیہ ٹھاہ ٹھاہ کرٲن اُسن کھنکالہٕ۔ پتھ کُن دِژُم نظر۔ اَتہٕ وُچھم سارِی دانہٕ وٲلہٕ رکھو لۄہ کُٹ لۄہ کُٹ شُرِی اَسان اَسان وَب دِوان۔ اَدہ مَتہٕ بوٗزِی توٚ رِیونےٚ پان زانہٕ۔ مِہ کۄہ یہ قیامتھ چھہٕ گاٚمٕژ۔ اَچھن سوریو گاشس۔ دۄہلی ہیتھ مِہ تارکھ بوزنہٕ پیٛنہٕ۔ زمین تہٕ زنگن گیہٕ لرٕ۔ چرٛنٛڈ گوٚو ہوٚل۔ بُتھس ژھنٛکھ لیندرہ ہٕرٕیاہ زٕن پھرٕتھ۔ کنن زٕن ناگہ مُن جوراہ۔ دُ روپہٕ یُن نوٹ زالیٛن دۄن منٛز رٔٹتھ گوس ہٹرٕ ہٹرٕ اَکی ہیے جایہ کھڑا۔ سوچان چھُس یاالٰہی یہ کۄہ غائبی بلاے پێیہ مِہ؟ منٛشاہ گوٚو ہموٚ منٛزٕ ڈراو، یاداہ اَکھ تہٕ اَسان اَسان ووٚنتھ مِہ کُن —

"اَسہ گژھ مٲفی دِنٕی۔ توٚہہ لوٚگ تکلیف۔ یہ اُس ہموٚ شُرِ ہٕند جُٹہٕ ہنٛد کٔرمُت۔" یہ وَنان وَنان ریٛوٚ اَمہ مِہ یہ دُ روپہٕ یُن نوٹ زالیو منٛزٕ کڈِتھ۔ بہٕ چھُس ہٕز اَمِس کینٛہہ وَنان۔ صرف چھُس مُدےٚ گنٛڈِتھ بُتھس کُن وُچھان۔ یہ چھہٕ اَسان اَسان

دۄگٕن گرٛشان۔ تہٕ اُتھۍ منٛز دۄپُتھ میٚہ کُن۔" اَسہِ چھہ پَزِ پانٛژھ شرمندہٕ
اَسہِ آسہِ نہٕ راے تہٕ تہِ ہیوٚس سوٗٹِڈ بوٗٹِڈ جنٹلمینس پَتہٕ اَتھ نالہٕ وَندرہٕ
پیٚٹھ نظر۔"

ساری (Sorry!) — ہاے کیاہ گوٚم۔ گوٚو یہ اوس سوٗرے
تجبہٕ۔ وۄندٕ ہیوٚتُن میٚہ جِس ہیوٚ پھیرُن۔ وَنہٕ کیاہ سَہ بہٕ۔ گلان گلان
دوٚنمس اَچھا...... کینٛہہ پرواے چھُنہٕ...... ٹھیک...... تہٕ یہ وَنان
وَنان گیوٚھ بہٕ نیرُن ہیوٚتنس اَدہٕ وُزتھ بیٚنہِ نارہٕ کرٛنکھ ہِش۔ زیادہ گوٚم نہٕ
بڈٕپن ہُند یوٚت یمَن بکین شُرین ہُند گوٚم۔ ییم اپارٕٹھ سیٹہِ وایہٕ تہٕ ژرہٕ بیٚچ کرنہٕ۔
ریٚنٛٹس سوٗنبر شُرِ جوراہ بیٹھو کرٛنکہ دِنہٕ۔" جنٹلمین۔ ہاے۔ ہاے "——
" جنٹلمین ہاے ہاے" " نیک ٹَے سوٗٹس زٕٹ زٕٹ "۔" نیک ٹَے سوٗٹس
زٕٹ زٕٹ۔" اَندری چھِس ژِپنہٕ ہیوان۔ گۄ چھِس موٗران۔ سوچان چھُس " ہتا
زوٗہ وارہٕ کارٕے یکان او شکھ کیٛاہ گژھِے۔ کُنہ بڑٕ میوکھ یمَن رۄہٕ پین دۄہن
گرِ ہیٚ دٕراکھ وارہٕ کارہٕ۔ کیازِ گوکھ ہٹہٕ مٹہٕ بیٚتین روٗزِتھ۔ مۄختصر بوٗزو
ییم وۄہو میٚہ آیہٕ تِم چھِس اَڈی پانس کڈان۔ اَڈٕ یمَن لوٗکُن۔ ییمو بہٕ
طاوٗس تھکہس۔ ییمو ڈاج میٚہ بیپزاہ اَنامرٕ زِ میٚہ باسیو زٕیِس یکان چھِہٕ سَہ چھُ
میٚہ کُن وُچھان۔ میٚہ اوس گآو کدٕلہ کھوورۍ کُن پھیرُن۔ بہٕ گوس لال چوک
دارٕ تھتھ اَتہٕ ترووٗم پھِرٕ نِکھاہ۔ نظراہ دژٕم ژوہ پارٕے۔ اَچھِن آم گاش ہیو۔ وۄندٕنی
وۄندٕنی نیم شکنٕج بین گِلاس جوراہ چیپھتھ۔ مگر یہ چیپھتھ تہٕ باسیوم اَندرہٕ اَلاو زُن
خاطرٕ ییتھ تھتھ وونس دَفتر۔

" اَمَن سَہ اَز کنہٕ کرٕکھ اَسہِ سیتہٕ کتھ" دۄپتھ اَکھ یاراہ

"خودایس پتھ از چھکھ ہیرو ہیو گومت اَمہ ٹیہ سپتو"۔ یہ دژ
دوہیم یارن راے۔ مےٚ کرٕ ژھۄپہ پھر۔ آرہ کرٕتھ چشمو چھس گرا اُکس کُن
وُچھان تہٕ گرا بیٚیس کُن۔

"ناکتہ کر۔ یا کوہو اُسی گیہ ناخوش۔ یس ازوُن تس بلاے"

"ہا کیھہ کتھ چھےٚ زیادہ کرنہٕ" بیاکھ ووتھ منز کر "چھکھ ناوُچھان
نوٹےٚ، نوو سوٹ، اکھ ہیم لوازمات شوٗبن تم سپدن کنٹینرٕ منزے پوٗرہ۔
پکچو پتر آسہ صحب پکان۔" ہیم کتھ ماننہٕ ہمن۔ بہٕ اندری ماز ژاپان۔ مگر پمو وانہٕ
نوٗوس نزن تھیچ کرٕتھ کنٹینس منز۔ یہ یمن خوش کور تہٕ کھیوکھ اَسان
اَسان تہٕ گندان گندان۔ بہٕ کیاہ کھیمہ ہا؟ مےٚ زن اوسکھ ہرہ گوگل بہن گنڈ
دیتمت۔ چایہ گوٗل اکھ اکھ چھس چیوان۔ تتھو سیتو چھم بڑی یارک اکھ اکھ
سپن اچھن دریٹھ ییوان۔ بڑہ مشکلن پیوٗ مےٚ چایہ پیالہٕ اکھ چیتھ۔ اَمہٕ
سکھو بیٚیہ تہٕ وارِیاہ زانٛدۍ کار۔ تم چھ فقط اکھ میانہٕ ٹیہ تأریف کران۔
اڈی چھ وَنان۔ یہ چھ جرمنی ہنز۔ اڈ یو وۄن سویٹزرلینڈ چ۔ بہٕ چھسکھ
سارِنے تھکلہٕ وُچھان تہٕ کلہٕ سیتر بلو 'اوں چھنا'۔ 'اِوں چھنا' کران۔

دوہس آم نہٕ قرار کینہہ تہٕ دفترہ۔ گرُنہٕ ہندی پاٹھو چھس ژھرٕ پٕہ
ژھرٕپھ کران۔ اکہ کمرہ نیران۔ تہٕ بیٚیس کمرس اژان۔ شام وقتس دژاے ساری
ہنٛ پنٛن گرہ۔ ونہٕ پکان آم خیال گرہ چھم بڑی یارہ کنۍ وَسُن۔ پتیمہ تن
صبحکیو منزہ کانہہ بُتھ۔ مےٚ کوہ سہ قیامتھ گژھ تمہ وزہ۔ چھنا صلاح گھنٹن
دوہن ترن بھیرو اِمراکد لیسے منز۔ ینہٕ تام اَنہٕ گوٹ ہیوٗ گژھ۔ اَدہ کیاہ تی گوو
جان۔ کوٗر مےٚ پانس سیتو فأصلہٕ۔ مگر گژھ کوتہ؟ یمی سوچان بیٚیم

انگریزی فلمہ ہندِس اَکس اشتہارس پیٹھ نظر۔ ' دیری گڈ ' ۔ وُچھنہٕ کیاہ گوو جان۔ روپےٚ چھہٕ چندَس منز۔ مَرس منز ژھُنوس فلِم وُچھتھ۔ یوٚ تام فلم مو کلہِ توٚ تام آسہِ اَنہِ گٹہ تہٕ گاٹرِ۔ اللہ اللہ خارٕ صلاح۔

یوٚ تام فلمہ ہُند وقت ووت توٚ تام نی میہ لالہٕ چوک تانی زہ روندٕ مارٕتھ۔ سینما گھرچ گھنٹی نجےٚ یہ۔ ٹکٹ گیہٕ شورٕ وع۔ بہٕ چھُس بڑہٕ اطمینانہٕ سان اندری مس چندَس اَتھ تراوان۔ موٚدُس! میہ ژٕج کُنی کژھ نیرتھ اَتھ چھہٕ چندسے منز۔ چکھ گیہٕ ہواہس منز غائب۔ اورہٕ یور دِژم نظر۔ مگر شُکر سارِی اسو ٹکٹہٕ کڈنس کُنُ لگومتہٕ۔ یہ میانی زاوج چکھ گیہٕ نہٕ کانہہ کُنَن۔ لوٚت لوٚت ہیوتم پوٚت۔ سڑکہ پیٹھ بوٚن وسیتھ کوٚڈُم چندہٕ منزہ اَتھ نیبر۔ موٚچھ منز چھُس وُچھان ژوننہٕ زہٕ۔ موہٹہ وٕٹھم جل جل تہٕ چھُس ژھیتھ دِوان۔ مے وارہٕ کارہٕ سُبحن روپیہ ہُند نوٹ چندَس تھوو۔ اَتہٕ کیازہٕ اُٹھےٚ آنہٕ؟ اُٹھہ آنہٕ کوٚت گیہٕ؟ ـــــ ہاں ـــــ او ٹھیک گوو۔ کیاسہ میانِس مشرفس۔ مے سُبحے نیم تریشہٕ گلاسہِ جوراہ چیٚیہٕ۔ تمن دِیہٕ ہا یہ پونسہٕ۔ گوڈہٕ کرٕ زانہٕ ہا بہٕ دفتر کھسنہٕ وقتہٕ نیم تریش چیٚنی۔ مگر باپ پنٕنی خبر کتہٕ اُسم یم وَنہٕ رأوکھ پوٚزو زنہہ مارٕ ومتہٕ۔ یمو بہٕ سُبحن پھیرٕ ٹہ واے کوٚرہس۔ وونی؟ یہ سوچان نجےٚ یہ ترییم گھنٹی۔ تہٕ دَروازن آیہ کرٕ ہنہٕ پردہٕ چارنہٕ تہٕ فلم گیہٕ چالو۔

" چھُنا صلاح تھرڈ کلاس ٹکٹ ہیمو۔ وُچھ کُس یتھ رشتس منز" چھُس بہٕ یہ پانَس سیتی مشورہ کران۔ اَدہٕ کیاہ۔ یہ اوس ٹھیک۔ مگر یتھ ٹہٕ کُنُ وُچھتھ کیاہ وَنَن لُکھ؟ ہا نہٕ سو گیہٕ بڈ پانس زِٹ کرِ۔ تیلہٕ؟ ہاں

کرُو نا کامہِ۔ یِہ ٹےٚ ٹھاوَن گژھِتھ چھنہٕ ہِس منز۔ پتہٕ چھُ برابرے فسٹ کلاس
اُسوتَن یا تھرڈ کلاس۔ کانٛہہ ہیکہِ نہٕ کینٛہہ وَنِتھ۔ یِی سوچان سوچان گوس
بہٕ ژوٗرِ ژوٗرِ سنیما ہالس پتھ کُن۔ دٔچھنہِ کھوورِ کنہِ نظر دِتھ ہیم جل جل ٹٔے
گُژھِتھ یہٕ ٹھاوِم دوان دوان چندس۔ ٹکٹ ہیٚتِھ تہٕ پانس ڈیٚکھ ژٲنِتھ
گوس تھرڈ کلاسس منز دٲخل۔ شہمتہٕ کارہٕ اَتہٕ نہٕ اَکھ جاے پَکِھچھ نہٕ خٲلی۔ تہٕ
تہٕ گُس پکہٕ ہیمہ برُونٛہہ کُن۔ شرمہ داد گوس بہٕ وُنہٕ وُنۍ اکس ہیرِ پٲوس
پیٹھ بِہِتھ۔ لوہ کچارس اوسُس بہٕ دوہہ یہٕ ترییہ پھِر تھرڈ کلاسس ژامُت
مگر اَندکُن ہیرِ پیٹھ بِہِتھ فِلِم وُچھنُک اوسُم یہٕ گوڈنیُک موقعہ۔ بہان
بہانے دِژ مےٚ سکرینس نظر۔ مےٚ کڈ دوہٕ ٹھ ہش۔ ییانہٕ پروردگارا یہٕ کیاہ
مےٚ چھہٕ انسان کلہِ پیٚمے خربُزٕ کلہٕ ہی باسان۔ اَچھن دِژم موٗرنا۔ دوبٕیم خبر
مےٚ ما آیہِ گاشس کینٛہہ فرق۔ مگر موٗرنہٕ سیٚتو بدلیو نقشےٚ سورُے۔ دوہٕ نی پچھم
اَکہِ بدل دوٚ کلہٕ باسان۔ دلیل ؟ یہٕ ما چھُ ایکٹرے یِتھ ؟ زانہٕ خوداہ
— ہاں مےٚ یُس دٔچھنہِ کنہٕ بِہِتھ اوس تمس دِژم کھونٛہٕ وٕٹہٕ سیٚتو لوتی زیر
تہٕ وُ ٹھوٗ تکی پرژھمس۔ "ژہٕ کیا کھُن پچھے لبنہٕ یوان ؟"

"کہیں نہٕ" تہٕ دوُہٕتھ دل پھٹِتھ ہیو تورہٕ۔ "مےٚ چھُ باسان
دونکھے لوگ۔ کھیل اُس اوترِچ۔ اَکھ اَکھ ڈانس لوہ ہیس لچھہٕ لچھہٕ
روپیہ۔"

"پونز چھُ۔" بہٕ وُدھُس دوشہٕ ترٲوِتھ۔ مےٚ پرژھیوس کیاہ نام
اَکو وُنۍ نم بدلےٚ شیٖشمہاہ۔ خٲر فلم چھہٕ کیاہ نام چلان تہٕ مےٚ چھُ کیاہ نام
بوزنہٕ یوان۔ موٗر آسہِ پکان۔ مےٚ باسان زِ پیٹھ گاڑی ہش کیاہتام ژلان۔

گوٚ ہیڈ لانگ کرِتھ باسان۔ سائیکلس زٕہ وٕپٕل آسان بہٕ چھُس یک وٕپٕلی سائیکل
وُچھان۔ بانٛس سیٖتھ چھُم اُسُن بتہٕ پیوان تہٕ وٕدُن تہٕ۔ دوٚیُم ہٮ۪تا زوٚہ کٲتھ
لوٚگُکھ۔ خار پیٚتھہٕ رَتِتھ نیٚبس مۄہ پٔنٛژ گھنٹہٕ ڈاے کٔڑِتھ۔ شو گوو ختم۔ تہٕ
مۄہ کٔڑ گٔنی لانکھ پادٕن تٔرِن تہٕ نَنک کوٚڑُم نیٚبرٕ کنہٕ۔ چَندن چھُس ژھائنڈ
دِوان۔ ٹٔے ندارد !! ڈٕجیم اُناسپرٕ۔ وُنہٕ چھُس بہٕ چندَن ژھائنڈ پِوانی
یار زٕہ ترےٚ گٔیہٕ جمع۔ ییم بیٚپٹھ فلمہٕ متعلق بحث کرَن۔ اکھ وَنان جان اُس
بیاکھ وَنان موٗمولی اُس۔ بیاکھ کیاہتام وَنان تہٕ بہٕ چھُسکھ بٔل اوٚرٕ اوٚرٕ کران
بہٕ چھُس اَندری مَرٕژ ژاپان۔ مگر وَنہٕ کُس۔ یُیمے بوزٕ تہ کیاہ وَنہٕ۔ میٲنٛز
دوس چھہٕ فلمہٕ متعلق کیاہتام وَنان زٕ مۄہ گٔیہ پٔتہٕ کنہٕ کٲتھ ہُش کنٛن
گردَن پھیرِم اکھ نظراہ وُچھم ژادراہ وٲلِتھ بیٚیس کُن وَنان — "وُچھ سأے
اُمہٕ کھوتہٕ آسہٕ ہے بٔنیہٕ کینژھہ لوٚبمُت۔ لگِہٕ کٲتھ بہٕ رنگ دار ٹٔے" ———

دراصل ناخبر کُس شکس لد ژامُت ٹٔے گنٛڈِتھ فلم وُچھنہٕ۔ دوہلا اَسہٕ چھِہ گرٕ
ہونہٕ بچہٕ ہنا تمو سےٚ لگِہ کالرٕ بدلہٕ۔ جانِہ گوو آتھ زٕ پانٔژھہ آیہ نفع "
یہٕ وَنان وَنان کھوتہ تِم دوہ شوٚے سائیکلس تہٕ بانٛھ وَنان وَنان
دژایہٕ دُروہ گچھُن کُن۔ بہٕ چھُسکھ مُدٔے گنٛڈِتھ وُچھان توٚتام یوٚتام تِم موڈٕ
ڈٲلی۔

# ٹاک زینہ گیری

ٹاکؔ زینہ گیری چھُ ہردوٗ شیوہ زینہ گروک روزن وول۔ اُمہِ سُند پوٗرہٕ ناو چھُ عبدالخالق تہٕ وابستہٕ چھہٕ مشہر مال سِندِس محکمَس سیتئ۔

ٹاکؔ زینہ گیری سٕنٛز کتاب " کاشریک علاق داد پھیرہٕ " چھہٕ اوترہٕ اوترٕے بازرس منٛز چھپتھ آمٕژ۔ یہٕ کِتاب چھہٕ ۵۱۹ ہَن صَفن پیٹھ پھٲلِتھ۔ ٹاکنَس چھہٕ لفظ سونٛبراوان سونٛبراوان اَکہِ جایہٕ پیٹھ دوٚیمہِ جایہٕ گژھان کٲفی محنت کرٕمٕژ۔ اُمہِ سِندی وَننہٕ۔ " دسمبر ۱۹۶۰ء پیٹھ دسمبر ۱۹۶۶ تام شێن وَریَن کوٚر مےٚ تحقیقات۔ ژوٚن وَریَن روٗدُس علاقن تہٕ تحصیلن منٛزٕ پھیرٕ پھیر کَرمٕژٕ معاینہٕ کران تہٕ پھیرہٕ وُچھان۔۔۔۔۔ "

اُسہِ چھہٕ یقین اُمہِ سُند اَکھ مضموٗن پیش کران یُس ریڈیو پیٹھ نشر سپدیومُت چھُ۔

●

# کأشِر زبان ـــــ کینہہ خیال

کأشرِ زبأنی منز کم کم پرٛژر چھ ؟ اَتھ کتھ سام ہینہ خأطرٕ تہٕ ویرٛ ژھنہٕ کرٛان چھ یہٕ ضروٗری زِ اَسہِ وُچھو مُحقِق کیاہ کیاہ ؠژھ رٕچھ اَرچ تھاوان۔ مُلکی مُحقِقن ہُند یہٕ وَنُن زِ یہِ چھ اَکھ رٕژ تہٕ بٔڈ وسعت واجینہٕ زبان ییٚہ وَننہٕ زِ یہِ گوو پأنی پانے پننہٕ زور گنٛزراوٕنی۔ یتہٕ چھ بنان زِ ینُن چیٚنہٕ چھ ہمیشہ ڈٔلِتھ آسان۔ اَمہِ کنہٕ ہیٚمو اَسہِ غأر مُلکی مُحقِقن ہِندِس وَننِس سام زِ تِمو کیاہ چھ اَتھ زبأنی مُتعلق لیوٗکھمُت۔ مثلاً اکھ یوٗرپی مُحقِق چھ لیکھان زِ :

" کأشُر زبان چھ سیٹھاہ پرأنی تہٕ پَرنی لایق زبان۔ گرامرچ رٕژ تہٕ وَزن دار ویرٛ ژھنہٕ آسنہٕ کنہٕ چھ یہٕ ہندوستأنی زبأنین منز سیٹھاہ بوٚڈ یژت تہٕ مرتبہٕ تھاوان۔ تکیازِ اَتھ منز چھ گردانُک ہشرٕ نیہٕ صورٕژ پرأنیو اصوٗلو کنہٕ ترتیب دِنہٕ آمژٕ ۔ یہٕ ترتیب چھ بیٚین ہندوستأنی زبأنین ہندِ خأطرٕ بٔڈ مُشکل۔ "

جی، ٹی، ڈین بیاکھ اکھ یورپی محقق چھُ وَنان زِ :-

" کأشرِ زبانٕ منٛز چھےٚ انگریزی تہٕ عربی زبانٕہِن ہندی پأٹھۍ لفظن ہند بڈٕ وُسجار۔ یِمَن لفظن ہندِس تلفظس منٛز چھ یپیٚرٕ رِژٕ آوازٕ نیران۔ یہِ تہٕ بٔیین زبانٕہِن منٛز مُمکن چھُ اکھ حرف چھُ کرِتھ تأنۍ آوازٕ سیتۍ وَننہٕ یوان۔ تہٕ اکِس لفظس چھ وارِیاہ معنہٕ نیران۔"

ڈاکٹر نولیز بچیر کشیرِ منٛز وارِیاہن جاین تہٕ کرِن دلیلہٕ جمع۔ کأشرِس منٛز دلیلن ہند سوٗدٕر وُچھِتھ گوو سُہ حأران۔ پننہِ کتابہٕ " فوک ٹیلز آف کشمیر" ہنٛزِ گوڈٕ کتھہِ منٛز چھُ سُہ لیکھان زِ :

" خأرکی آسہٕ دُنیہچ کانٛہہ زبان یتھ یوٗت پوٚشہِ تہٕ بوڈ لوک ادب چھُ یوٗت کأشرِ زبانٕ چھُ۔ مگر یہِ دژاو تہٕ ازتام دُکیاہ کینہ لوکن برونٛہہ کنہِ دعویٰ وجہو کِنہٕ۔ اکھ یہِ زِ کأشر زبان چھےٚ ہندوستانچو باقے زبانو کھوتہٕ جادہٕ مُشکل تہٕ دوٚیم یہِ زِ کشیر چھےٚ کمہو تہٕ بالو سیتۍ وُلِتھ تہٕ سخ وَندٕ آسنہٕ کِنہٕ چھُ بوریُن گژھُن مُشکل یہَن۔"

ڈاکٹر سٹین۔ یمیو کأشرِ زبانٕ ہنٛزِ دلیلہٕ " ٹیلز آف حاتم تیلی" ناوٕ لیچھ۔ تہٕ چھُ یِژھے پژھ نقادان۔

جارج گریرسنَن یمیٚژاہ کأشرِ زبانٕ خدمت کٔر، تیٚژاہ کرٕ نہٕ وُنیک تام کأنٛسہِ کأشرِ تہٕ۔ اَمی لیچھ کأشرِ زبانٕ خأطرٕ وارِیاہ کتابہٕ۔ یہِ چھُ پننہِ کتابہٕ لنگوِسٹک سروے آف انڈیاہس منٛز وَنان زِ :-

"ماہرِ لسانیات سنٛدِ خأطرٕ چھُ کأشُر زبان سیٹھاہ اہم زبان۔ یکیازِ یہِ چھ آریَن زبانیو منٛزٕ کنٛی مثال یتھ سٕے وُنہِ تہٕ پلٕر[1] زبأنی پیٹھ دُلہِ[2] زبأنی ہنٛز صورت پراوان چھہ۔"

محقٕقن ہنٛز یہِ دٔرِشھنٛے چھےٚ زِ اَکس تِتھ زبأنی مُتعلق یوسہٕ تھٲنہِ بێنہِ پێتہ لگ بھگ ہمیشہ بێکس تہٕ بےبس رُوٗز۔ اگر اَتھ بادشاہ تہٕ یوٗسف شاہ ژَکنس وقتس منٛز کم زیادہ اَتھ روٗٹ سپُد۔ مگر تِمہٕ پتہٕ یا تِمہ بوٗنٛہٕ میوٗل نہٕ اَتھ کانٛہہ تِیُتھ سرپرست یُس اَتھ کُنہِ نتہٕ کُنہِ رنٛگہ سرپرستی کرِہے۔ یہِ چھُ اَمی زبأنی ہُنٛد طاقت زِ یُس اَتھ منٛز وُنی کینٛہہ رنٛگہ رنٛگہٕ ادبی سرمایہ چھُ سُہ آو بأنی پأنے وُجوٗدس منٛز۔ مقبوٗل شاہ کرالہ وأری کُر ضیا نخشبی سٕنٛزِ فارسی نوٗشِ لبہ کأشرِ پأٹھی ترجمہ کأتِسہ ہنٛزٕ تحریکہٕ پیٹھ یا کُنہِ لالچہٕ۔ نہٕ اُمس وہاب حأجس کانٛہہ لالچ زِ تِمہٕ کوٗر شاہنامس تہٕ سامنامس ترجمہ۔ تہٕ اکھ شارٕ انبار تھوٗوٗن اَسہِ بُرونٛہہ کنہِ۔ یہِ کیٛنژھاہ کرنہٕ آو تِتھ اوس نہٕ کُنہِ ادارک یا حکوٗمتک ڈوکھ۔ یپٕرٕ بےبسی منٛز اگر اَتھ رٔچھِ ہیں ادبی سرمایہٕ آسہٕ ہےٚ نہٕ۔ تِمہٕ تلہٕ تہٕ رٔچھِ ہےٚ نہٕ وَننہٕ زِ یہِ چھےٚ خٲلی تہٕ کھوٚکھر زبان۔ مگر اَمیک وُسعار تہٕ اکھ بٔڈ زبان آسنٕک ثبوٗت چھُ یہی زِ اُمہ کوٗر بے سر تہٕ بے ڈوکھ آسِتھ تہٕ پنٕنہِ زندگی ہُنٛد سامانہٕ۔

جی۔ ٹی۔ وِگنن یہِ وَنُن زِ اَکس لفظس چھ وارِیاہ آوازٕ نیران۔ نی تون لفظ "تر"

(۱) ترٕ ۔ بمعنے حُکم کُنہ کوٚلہِ یا نالس یا بێیہِ کُنہِ چیزس ترُنُک

(۲) تٔر - بمعنی کُنہِ کتھِ ہُند پے پتاہ[۱]

(۳) تٔرٕ - بمعنی سعہ زنانہٕ یوہ سِہ کُنہِ کوٚلہِ یا نالس تٔرٕ

(۴) تٔرٕ - بمعنی مچھِ یا بٔبیہِ کُنہِ کُلیکُ شہ حِصہ یتھ پوش چھِ آسان۔

(۵) ترٕ - بمعنی کپُرٕ رِل یا رٔژھ

(۶) ترٕ - بمعنی مخولہِ سلہ

(۷) تٔر - بمعنی سردی

(۸) تیٖرٕ - بمعنی کأنٛسہِ جانورسٕنٛز ریٖچ جٔھ

(۹) تپیرٕ - بمعنی گبہٕ کٔٹھٕ یہُند یکہ وٕٹہٕ ناو۔

یتھی چھِ واریاہ لفظ۔

کأشرِ زبأنی ہندی علاقہ واد پھیرِ لیکھنہِ پتہٕ ووتُس یہٕ اَلتہ نتیجس پیٹھ زِ کأشر زبان ہیکہِ کأنہہ تہٕ صنوٚرٕ وٕرہتھ پوٚرٕ کرِتھ یتھ بأٹھی عربی یا انگریزی زبأنی منٛز کُنہِ چیزس واریاہ ناو چھِ۔ اَلتہ منٛز تہٕ چھِ۔ نی تون شہ لوکٕٹ کیٖوم یس اُردو بأٹھی مینڈک وَنان چھِ تس کُنہ ناو چھِ کأشرِس منٛز — (مأن، منز، نٔنز زنٛز موٚنڈٕ جی، منہٕ موٚنڈجی، میٖنز ڈٔڈٕہ، منہ گوٚڈ، منہ گگر، مانہٕ وٕٹ، موٚنڈکُ) گاو یتیمس وٕری کھنڈ آسہِ گومُت پیامژہ تس چھِ وَنان بأچھنز، بأکھو، نوٚپیاوٕل کھأنگرٕ، بأنبھ۔

مکانہٕ وٕچہِ یُس پھلیو اندری چھُ آسان۔ چھوٚر، تکہ، کٔشر، شٹٔر زینکُ موٚہ یُس ہٕردہِ کھٔہٕوٕ منٛزی چھُ آسان۔ پأنکھ، چوٚنچرٕ، بأنکھ، ڈُنز، گُرِی میٖچھُ زینکُ موٚہ - ششترٕ ژأن۔ مایا - موو۔

ینہِ کتابہِ کأشرکیٚ علاقہ واد پھیرس منٛز چھِ میہ یتھو واریاہ لفظ

سۄ ثبرٲوِ رٕتھ۔ غرض کأشر زبان بیٚمہِ رنگہٕ زٕمون۔ سُہ نظم اُسِتَن یا نثر۔ افسانہٕ
اُسِتَن یا ڈراما۔ مثنوی اُسِتَن یا مرثیہ۔ رباعیات اُسِتَن یا قطعات۔ اَمیُک ہلم
چھُنہٕ کُنہٕ تہٕ صِنفہٕ نِشہٕ خالی۔ یہِ چھُ علاحدٕہ سوال زِ کوتاہ کیاہ چھُ اگر کمے
کمے چھُ۔ مگر چھُ۔ یِنہٕ دول زمانہٕ چھُ نِشانہٕ اُزی پیٚٹھ ہاوان زِ یِنہٕ وأیلس
زمانَس منٛز کأژاہ بحرہٕ تہٕ وُسجار واجینٛو زبان آسہٕ یہِ۔ اَتھ سیٚتھ سیٚتھ چھ
اَمہِ کِنہِ لیکھن والین پیٚٹھ تہٕ بٔڑ ذِمہ وأری زِ تِمہ وُچھن زِ اَتھ منٛز کُمہ کُمہ چیزِچ
کمی چھےٚ سۄ انفرأدی حیثیتہ چھا یا اجتماعی رنگہٕ یتھہٕ وَ تتھہٕ صورتس منٛز اگر دوٗر
کرنہٕ ییہِ۔ کأشرِ زبأنی چھُ وُنی کیٚس لِکھارین ہُند تیوٗت سرمایہ ییمہ پیٚٹھ سۄ
ہیکہِ فخر کٔرِتھ۔ بیٚیہِ کُنہٕ تہٕ رنگَس منٛز۔ سُہ تحقیقاتی مواد چھُ، یا تنقیدی محرکہ چھُ۔
نظم، نثر، ڈراما یا بیٚیہِ کانٛہہ صنف چھُ۔ قلم کار چھ پرٛیٚتھ رنگہٕ قلمچ جولأنی ہاوان۔

# شمس الدین احمد

خوش پوش تہٕ خوش گفتار، شمس الدین احمد چھُ زینہ کدلس
نکھہ اکہِ محلکٕ روزن وول ہگہ دعہٕ نی چھہ پیٚتہٕ میو کینٛژہ وٕری یوٗ
پیٹھہٕ بال گارڈنہٕ بسان۔ والد صابن ناو چھُ خواجہ محی الدین
جان۔ تہٕ تاریخ پیدایش چھُ ۱۹۳۱ عیسوی۔

شمس الدین صابن یوسہ ایرانی ادبکو نثری شاہکار
پھرنچ کام شروع کرمٕژ چھےٚ سہٕ چھہ ستھاہ مبارکس
لایق۔ یمہٕ چھہ وُنی کینہہ کاشرِ ادبکہ اکھ نثری شاہکار
"پیامبر" کاشرِس منز پھران۔ یہٕ کتاب چھےٚ پیغمبر اسلام
حضرت محمدؐ سندِ زندگی متعلق۔ یہ کتاب چھےٚ اصلہ تلہٕ فرانسیسی
ادیب ہینری میسی (Henry Masse) سند
ترجمہ۔ امہِ برونہہ چھُ شمس الدین صابن "حاجی بابا"
ترجمہ کرِتھ سہٕ کلووتمت۔

# حاجی بابہ

## (۱)

## زیوٚن تہٕ پرٕتھن

میانِس مألِس اوس ناو حسن کربلائے یُس اصفہانک اَکھ نامادار
ناوِد اوس۔ یتھِ سٕنٛد سداؤنٛہِر دوت تمیٚ کرٕ اَکِس شمع کِنَن وألِس ہمسایہ وانہٕ وألِس
سٟتۍ کوٗر نیتھر۔ اما پتہٕ سعہ پٮ۪یہ تہٕ تٔس پھرِپھرٕ کیتھہ تہٕ۔ سعہ اُس ہانٛٹھ
تہٕ بابہٕ صأبنۍ تہٕ اُمس تٔس کُن کمے پٮ۪ہن ماے۔ پننہٕ دوہستأدی تہٕ نامادأری رکھٕ
اُسو اُمِس تتھو خریدار خاص کرِتھ بڈۍ تاجر یِوان زِ ۳۰ (ترٛیٚشہ) وَرِی کوم کسب
کرِتھ گیس بیاکھ زنانہٕ کرنٕچ خاہش پأدٕ۔ اَکِس دِیارٕ وألِس صرافس
مُنٛجن کوٗر تہٕ دوت پنٕنِس مقصدس۔ تیلیازٕ بابہٕ صأبُن اوس تٔس صرافس
تِندٕ گوٗرٕ مَس کوسمت۔ تمیٚ ہیوکنہٕ انکار کرِتھ۔ اَدٕ معہ کھٕ زِ کینژَن دوہن
معہ کلہِ ہے گوہ ڈانٛچھ زنانہٕ ہندٕ وعہ ندٕ مزرٕ نشہ۔ تہٕ نوٚس ہیٚہرٕ بابس، یُس
اصلس کھوٹ کرنس تہٕ کھوٹ ورتاونس منز دوہستاد اوس۔ ٹھیکہٕ ہے
پننۍ پرہیزگأری دژاو کربلا کُن۔ نوٚ زنانہٕ تیتھن سٟتۍ۔ یہ سفر کرنہٕ برونٛہہ
اُسو میانِس مألِس صرف حسن ناوِد وَنان۔ مگر اَمہِ پتہٕ دِتھُس کربلائی لقب

پننہِ نس دِلس تسلیاہ کرنہٕ خاطرٕ ٹھوو مے ماجہ یِنِہ دِسو نہٕ زانہہ تہٕ مے رٹ ترِ بیناہ دٲرِ حوٚج ناو۔ یوٚہے ناویس بیت اللہ وُچھنہٕ پننہٕ والین پٕچھ آسان۔ یہ روٚد مے سارِی سے وٲرِ سیتی تہٕ اَمہ سیتی بڑیوو مے سیٹھاہ عزت۔ یِتھہٕ لایق نہٕ بہٕ اوسُس۔

سفرس نیرنہٕ برونٛہہ اوس بابہٕ صابن پننہٕ وان زٕہس ژاٹس حوالہ کوٚرمُت مگر تورہ یتھہٕ یِنہٕ باپتھ کامہ ہُند بازار گرم وُچھ تہٕ ہیوتن تس وان کربلا کہ ناوہ کہ برکتہ بیٚبہ پننہٕ پرہیزگاری ہٕندی ہٕندی زیادہ زیادہ بڈن۔ تمو ژھنو وٲنی بڈین بڈین خریدارن علاوہ مولوی ین تہٕ عالمن تہٕ ٹھکیہ۔ میانہٕ تربیژ ہُند اصلی مقصد اوس زٕ بہٕ گژھہ کھوٚر چلاونس منز وٲستاد بنُن۔ تہٕ یِکھ پرٕ گژھہ پٔتہے آسنہٕ زہ دُعایے خاطرہ تہٕ نمازا گژھم تگنہٕ پرٕنی۔ خوش قسمتی وُچھو زٕ بہٕ گوٚرہس بابہ صاب نِہو خریدارو منزہ اَکس اوخن صابس حوالہ یُس سٲرِنس وانس سیتی مشیدہ منز سبق پرہ ناوان اوس۔ بابہٕ صاب اوس پننہٕ دینداری ظاہر کرنہٕ خاطرہ اَمس اوخن صابس (بابہٕ صاب نہٕ ونِنہٕ کُنہٕ) فی سبیل اللہ مس کاسان۔ اَمی اوخن صابن وُچھس بہ وانس منز تہٕ بابن سِنزِ نیکی ہُند عِوض دِنہٕ خاطرہ ہیوتس بہٕ اَمی مُفتے پرناوُن مٕنٛز۔ اَمی ہنزہ محنژ سیتی لاریوو مے کم کینہہ علم دوہن وُریو ین منز۔ مے ہیوت قرآن مجید روانی پرُن تہٕ صاف پاٹھو چھپتو وِڈیو لیکھنی۔ پھیرنہٕ کین دوہن اوسُس نہ بہٕ بہتھ کینہہ تہٕ روزان ماُلِ سِندس وانس منز ہیوت مے ناوِ دکار چوب کھیو کھیو ہیچھن تہٕ یمہ دوہہ خریدار گژھِ آسہن۔ تمہ دوہہ اوس مے خروالین تہٕ وٲنہٕ والین مس پیوان کاڈُن۔ یوز گوو یہ زہ بہٕ کیاہ کاسہ ہا تمن مس۔ تِمن بچارین اوسُس

بہ ڈرائی ناپہٕ کران - مگر مۆزۆرٕ اوسکھ پۆرٕ پۆرٕ ہیوان -

یتیٖلہِ بہٕ شُراہ وُہر ووتُس مشکلی سان ہیکہٕ ہے کانٛہہ وٕنِتھ زِ بہٕ اوسُس کھۆر چلاونس منز ووستاد کِنہِ زَبان چلاونس منز - ناوِد کامہِ منٛز اوسُس بہٕ بڈٕ زمی سان مس کاسنہِ، رُت اصلاح ہیٛنہِ، وُلٹنہِ دار ریش ہمن تلہِ کنہٕ وال، کنن ہندی وال، جان پاٹھۍ کاسنہِ بیتیہ حمامس اَژنہِ برۆنٛہہ تہٕ حمامس منز اَژتھ سارِنے کامیو ورائے اوسنہِ مالش کرنس منز، صابن متھنس منز تہٕ ٹیس کڈنس منز یتیمیک رواج زیادہ مشرقس منز چھُ میٚہ ہیٚکہٕ کانٛہہ تہٕ ووستاد - یتیٖلہِ بہٕ خریدار سنٛزہ نرِہ زنگہ رٹان اوسُس - پتھرِ پاٹھۍ وِلتھ تَس پیچھ کھسِتھ مالش کران اوسُس - ٹیس نیرِہ آواز اُس بوزنس لایق آسان تہٕ میانین اَتھن تہٕ اوٚنگجن ہنٛد پکُن اوس اکھ وُچھنس لایق تماشاہ آسان -

اوخن صاحبنہِ برکتہٕ کوٚر مےٚ پنٛنس کلامس منز بڈین گرنٛہ ماتن خاص کر شیخ سعدیؒ تہٕ خواجہ حافظ شیرازی سندی شار ژیتس تھاوِتھ میچھر پاٹھِہ - کنہٕ کنہٕ ساعتہٕ اوسُس لوٚت لوٚت گیوہنا کران - ہیمو سیتھو گوو میانین وصفن ہٕٚر ہر - بہٕ بنیوس خریدارن ہنٛد دوست کاٹل تہٕ ساندہٕ پیشہ اُسو مےٚ زانان پنٛن رفیق - اَدہٕ تیم حمامس منز آسہن یا کُنہٕ باغس منز -

بابر صاحبن وان اوس شاہی سرایہ سیتہٕ یتینہٕ لُکن ہنٛد اژدہام اوس آسان - اَمہِ کنہِ اوس سون وان اکھ اَکس سمکھنچ پَینڈ اہمِش بنیومت - ساری خواہ تیم شہرکی آسہن یا بیکہٕ مُلکک اُسو اَتی سمکھان - کُنہٕ

ورِزہ اُمسر خریدار میأنی مخول تہٕ حاضِر جوابی وُچھِتھ مےٚ مۆزوٗرہ کھمہ تۆرو‌ے
پہَن دِوان -

خریدارو منٛز اوس اکھ تاجراہ اکھ بغدادُک ۔ ناو اوسُس عثمان
آغہٕ ۔ اُمس اُس میأنی صوحبت پسند تکیازِ تُرکی ٹکن سیٚتو لین دین آسنہٕ
سببہٕ اوسُس بہٕ تہٕ بۄلہ تُرکی زبان چلاوان ۔ اَوے اوس اُمس میأنس
ہالی سِندہ اکھ مُس کاسہٕ ناوِنہٕ کھوتہٕ میأنی اکھ مُس کاسناوُن پسند ۔ اُمی
شخصَن کٔری تمن ملکن ہیم اُمی وُچھمتو تہٕ ییمن پےٚ پھیورمت اوس تتھ بجرہ تہٕ
تھزرہ سان تارلپن زِ مےٚ گیہ سفرس نیرنچ سیٚتھ باٹھی کل پاٹھہ ۔ ییمہ
دوہن اوس اُمس پانس سفرس نیرن تہٕ اُمس اوس حساب وساب لیکھنہٕ خاطرہ
اکس منشہ سُند ضرورتھ ۔ بہٕ اوسُس قلم تہٕ کھۄر چلاونس منٛز کامل ۔ تہٕ
کورس بہٕ پانس سیٚتۍ تُلنس پیٹھ مجبور ۔ تتھو سبزباغ ہاوِ نم زِ بہٕ گوس راہ
پیٚلہ مےٚ پےٚ کیتھ بابرِ صاحبس باو ۔ پنن فایدہ زِ ہانڈِتھ کورنم انکار تہٕ ووٚننم زِ
فائیدہ خاطرہ پنُن کوم کار گژھِتھ ترٛاوُن تہٕ وارہ کارہ خطرس منٛز اژُن چھُ
گاٹہٕ جار ۔ مگر اُمہِ برونٛہہ کنہِ نظر ترٛاوِتھ تہٕ بییہ میون معقول تنخاہ وُچھ
گوو رأضی تہٕ یٹھ برکتھ دعایہ خار اکرتھ تہٕ نوپن کھورن ہنز اکھ گیڈرا
دِتِتھم روخصتھ ۔

مگر میانہٕ ماجہ اوس نہٕ اکھ سودہس منٛز کانہہ نفاہ ۔ لوزنہٕ پیوان ۔ تہٕ
سہ اُمس نہٕ میون دۄر ہیر کانچھان ۔ بییہ اُس نہٕ سہ مےٚ ہۄرس شتی سُند اکھ
سٹوریس سیٚتہٕ سفرس نیرن رٹتہ زانان ۔ مگر بیلہ تمہ میون ارادہ مضبوط وُچھ
تہٕ تورس نکرہ زِ بچھتہ ماگرٚ ہیم نیچو آباد ۔ گیہ سہ تہٕ رأضی ۔ ڈانشہ دو

آسہ وُنے۔ اَمہ دژ نَم ژھ‌چہ دُجاہ تہٕ بێنیہ دژ نَم اَکھ دَوا ڈاَبہ ہَنا تہٕ دۄپنَم یہ دَوا چھُہ اُڈِج گُنٹنَس، داگہٕ تہٕ دٲگہ وزِہ تہٕ بێنیہ سارِنے اَندرِمین تہٕ نێبرِمین بیمارین بکار یوان۔ سێتی کوٚرنَم تاکید زِہ نێبرِمہ وزِہ اَژی زِہ۔ بێنیہ واپس یِتھ وارِہ کارہ سفرہ پیٹھ واپس پھیرِکھ۔

(۲)

# حاجی بابہ سُند گوڈنیک سفر

تہٕ

## تسنٕد ترکمانن ہِندہ دُس قادسپڈن

عثمان آغہ دژاو خراسان کُن یہ سوداکرنہٕ خاطرہ زِہ مشہدس منز بُخاراچہ کَٹہ بَستہٕ مُلہ ہیتھ گژھنہٕ استنبولس منز۔ یہ زانہٕ تون اَکھ شخصاہ ویوٚٹھ پوٚٹھ، ژھوٚٹ تہٕ موٚٹ، کلہ سێٹھاہ بوٚڈ تہٕ گردن فیکین منز ژَن سێنیمژ۔ ریش سێٹھاہ گوٚزن تہٕ کرٕہن۔ بُتھہٕ شُنکلہ مُسر۔ ویُٹھ نستاہ کرُتھ یِوسہ ہمیشہ پریڈان اُسس آسان۔ یہ اوس نێبرہ کنہ مگر اَندرہ کنہ اوس پاک مُسلمان نمازن تہٕ روزن ہُند پابند۔ چال چَلَن اوسُس سێٹھاہ رُت۔ ہرگاہ ایرانس منز روٗزِتھ اوسنہٕ فکرہ تران تمہ اَندرہ کنہ اوس شیعن ہُند دُشمن۔ دُنیہس منز اوسُس نہٕ پونسَس ہیٚنہٕ ڈوٚلھٹ کانْہہ چیز۔ راتھ کیٚنت یوٚتام نہٕ پوٚنسہ بڈِہ رژ ھمِتھ گژھنہٕ جایہٕ تھاوسے توٚتام اوسنہ شوٚنگان۔ پانہٕ زن اوس ژُوٚرہ ژھێبیہ شوٚراب چیوان مگر نَنہٕ وانہٕ شوٚراب چیوٚنہ والین اوس لعنت کران مگر اَمہ پیٹھہٕ نہٕ اوسُس نسند کھین چین پلاو پوشاک سێٹھاہ جان۔ بتہٕ دیگہ

آسہ دوہ ہے گرٚ کأنی تہٕ چلم اُس پٔریھتھ وِزہ چلہ وٕنی روزان۔

یونٕس بہارَس منٛز اوس قافِلہ نیرَن وول تہٕ اُسی تہٕ لگیٚ سفرٕچ تیأری کرنہٕ۔ عثمان آغن ہیوٚت پننہٕ خأطرٕ اکھ زٕودار اوٗر تہٕ دوٗر قاطرٕ مُلہٕ۔ تہٕ ہمیانہٕ خأطرٕ ہیوٚتن اکھ ڈوٗڈٕ۔ یَسہٕنٛز گۄجہ بار بیگار یعنی ٹھیلہٕ، اَنگیٹھۍ، مشک تہٕ بییہٕ اورکۍ یورکۍ چیزٕ وَراے بہٕ تہٕ آسہِ گنڈنہٕ۔ اکھ لونڈٕ ہیوٚنتہٕ اَرُس یِس نوکر اوسُس تہٕ وازٕ تہٕ۔ سُہ اوس سامانہٕ کھانَس والنَس تہٕ لگان۔ اَمی سِندہٕ خأطرٕ اوٗنُن خچرٕ اکھ کرایہٕ پیٹھ۔ اَمِس خچرَس پیٹھ آو اَسہِ بسترٕ، گدیلہ شاندٕ گنڈِتھ، قالینہٕ تہٕ رَنہٕ بانہٕ۔ تہٕ بییِس خچرَس لدٕ بٔڑۍ صندوٗق جوراہ یِمَن منٛز خوٚرچ تہٕ سنٛد سوٗرُے داشہِ نداش اوس۔ بس یہ اوس سون ساز و سامانہٕ۔

سفرَس نیرنہٕ بروٚنٛہہ کُرٕ اُو عثمان آغن پننیٚو عرق چیٚنو ییٚہ سہ شہ دستارَس تَلہٕ اوس کلَس وِوان۔ تمی تھاوٕ اکھ منٛز پنٛژاہ اشرفی زٕ خبر چھا تنگی وِزہ مأینہ بکار۔ اَمہٕ سیرٕج اُس نہٕ تَس تہٕ مےٚ وراے بییہ کأنٛسہٕ خبر۔ باقی رٔوپیہ تھاوِن سفید چیٚمرٕ کین بٹوٚن منٛز پٔنٛنیٚن پَلون اندر صندوٗقَس منٛز ژٔرِ۔

بیلہٕ قافِلہ تیار سپُد اَتھ منٛز اُسی زٕ ہتھ وُنٛہٹھ، پانٛژٕ ہتھ گُرٕ تہٕ قاطر یِمَن پیٹھ عراق گژھن وول مال تہٕ اَسبابہٕ لدِتھ اوس۔ قافِلَس سیٚتیو اُسی تاجر، مالدار گُرٕ وأل تہٕ سأیس۔ یِم یَتھ ڈۄڈ ہتھ نفر سمان اُسی۔ یِمَن وراے آے نفر پنٛژاہ مَرٕ بییہ یِمَن حضرتِ امام رضاؑ سنٛز زیارت کرنہٕ اوس گژھن تہٕ یِمَن زیارت کرن والین ہندٕ سیٚتیو لوگ سأنِس قافِلَس اکھ مذہبی رنگ تہٕ لگو زون سون قافِلہ یوٚہے اکھ توٚبرٕ کھاہ ہیو۔ یتھَس موقَس پیٹھ سلح سامانہٕ گنڈُن زون اَسہِ واجب۔

عثمان آغہ ییمس بندوقہٕ ٹاس بوزِتھ واتلیو اُس راوان تہٕ تلوارٕ ہنٛز چمک وُچھتھ اُس نیندرٕ راوان۔ تمۍ تہٕ گوٚنڈ سلح۔ اَکھ زیوٚٹھ بندوقاہ ژٕووُن دٔرِچھنو کھووٚرۍ پھیکین اَونٛد۔ کرٛچھو بہن کنۍ گنٛڈِن اَکھ پیٹھ یتھ منٛز گولہٕ تہٕ شورہ تھاونہٕ چہٕ کیپہٕ آسہٕ۔ کارتوٗسن مال ترٛاوِن نالہِ تہٕ بندوٗق صاف کرنکۍ اَکھ سیخ ٹھکن پیٹہٕ منٛز تہٕ پستولہٕ جوراہ تہٕ ترٛاوِن آویزان تہٕ کمرس گنٛڈِن اَکھ ہنٛج تلوار۔ تہٕ زَن گوو سلحس منٛز غرق۔ میہ تہٕ کوٚریی۔ صرف اوس میہ اَکھ بوٚڈ نیزاہ اَتھس منٛز۔ علاوہ یمہِ آغس تہٕ نوکرس منٛز فرق روزہٕ سون سہٕ نوکر لونڈا تہٕ ژاو چھٹرٕ تلوارٕ ٹوٹکاہ تہٕ نقلی بندوقاہ اَتھس کیتھ پیٹھ قافلس منٛز تہٕ دٔراو برونٛٹھ برونٛٹھ۔

دوہہ اوس رٕت تہٕ ساعت تہٕ اوس جان ییلہٕ زیارتس گژھن والین ہندِو نقیبو پٔتھ طرفہٕ نگارہ وائیتھ "نیرِو وُو ..... نیرِو وُو" چھ کرٛیکہ دِژہ تہٕ اَسہِ دٔرایہٕ گاش پھولہٕ وُنۍ شہرکہٕ ڈیڈہ کنہٕ۔ اَتھ گوڈنکس پڑاوس پیٹھ رٔلییہٕ اَسہِ ساری گنٛڈِتھ اماپوز اَسہِ اَسہِ شریف تہٕ سیدی سادہ یوان بوزنہٕ۔ بہٕ اوسس سفرس نوٚوۍ نوٚوۍ دٔراُمت۔ اَندی پکھ پہ تماشہٕ وُچھتھ گوس سینہٕ ٹھاہ خوش تہٕ اَتھو خوشی منٛز چھس گژھس کھوٚر کران۔ تہٕ چھُس سہ ووہٹہٕ پوشنہٕ تلہٕ ناوان۔ عثمان آغن ییلہٕ یہ میانۍ یہ حرکت وُچھ سہ گوو ناراض تہٕ گژھس پیٹھ دوران دوران آو میہٕ نِش تہٕ دوپنم "حاجیا! اگر ژٕہ پیٹھے پٔٹھو گژھکھ ووہٹہٕ روٗدکھ تمان یاد تھاوکھ زٕ تیلہٕ واتکھنہٕ منٛزلس توتہٕ" خار بارن دوستن سیتۍ درتوٚم یتھ لول زہ گوڈنکس پڑاوس پیٹھ کوسم داریہن مس۔ خوجس کرم زیادہ خدمت۔ سہ اوس گژھس پیٹھ

ٹھوکمٕت تہٕ ژھیونمٕت۔ تِمس کٔرِم ترٛنہہ مٲلشاہ تہٕ سوٚ ہٹاہ یِزٕن گوٚو مہ رِدہ زِندٕہ۔ چشمہٕ زخم لگنہٕ وِرٲے واتی اَسہ طہرآن۔ پانس تہٕ گرٛیِن آرام واتناوِنہٕ خاطرٕ تہٕ نفری منز ہُرہرٕ سپدنہٕ خاطرٕ بیٛٹھو اَسہ اَتہٕ دٔہن دوہن۔ خطرناک پڑاو اَسہٕ نہٕ وۄنی اَتہٕ پیٛٹھ دوٗر کینٛہہ تہٕ۔ باقے ترکمانَن ہندو اَکی قبیلن اَس مسلہدٕچ وٕتہ رٹٕمٕژ۔ تہٕ اَمی دوہہ اوسکھ اَکس قافلس پیٛٹھ حملہ کٔرِتھ تہند مال و اسباب لوٗٹمٕت۔ ٹُکھ اَسکھ قادٕ کٔرِتھ میٛتھ۔ یہٕ ہیبتناک خبر بوٗزِتھ کھوٗو سارِوے تراس تہٕ سأری گٔے پریشان۔ خاص کر عُثمان آغہ یُس زُوہٕ کِہ لرزہٕ وِچھان وِچھان خوشک اوس گژھان تہٕ بستن ہند کاروبار ترٛاوِنس پیٛٹھ تہٕ تیار سپدان۔ مگر دپان "ییلہٕ وٕتہ کعبس کُن آسہٕ گژھان تیٛلہٕ چھُ تِرہٕ سیٛکہٕ پیٛٹھ پکُن سہلے سیٛتی ییلہٕ یہٕ استنبولہٕ پیٛٹھ یہٕ خربوزٕن زکٔٹہٕ بستہٕ چھ وارِیاہ دٔرہ کامرٕنہ آمہٕ سیٛتھو گیس سٕتھ ہش تہٕ ہیم ژوٗلس ہیوٗ۔

طہرآنس تہٕ اندر پُتہ علاقَن منز رٔوٗدی ہیمَن کینٛژن دوہَن نقیب زیارتس گژھن والین لُکن جمع کران۔ تہٕ اَکھ بٔڈ جماعتھ رلے یہٕ اَسہٕ سیٛتو بیٛیہ۔ نقیب وَوٚتھ۔

"پٔری تو حمداہ خوٗدایَس کُن۔ میٛہ یِیہ سیٛہ یہٕ جماعتھ اَڈ موٗہ یہٕ گژھیہ نوٗرن عَلا نوٗر۔ وۄنی ترٛاوِو خوف تہٕ روٗزِو بے وسواس۔" یہٕ نقیب دیٛم گوناہ اَمی سیٛنزہٕ گردنہٕ) اوس دپان زہ اَکہٕ دوہہ اوس اَمو مسلہدٕچہ وٕتہٕ پیٛٹھ اَکِس موٚمتس ترکمانس کلہٕ نیوٗمٕت ژٹِتھ۔ تَنہٕ پیٛٹھ اوس یہٕ بہادری تہٕ بے بیم آسنس منز موشہوٗر گوٚمت۔ یہٕ اوس شکلہٕ بیمناک تہٕ پوشاک تہٕ اوشمس دیوٚ کھتے۔ قدٕ اوس ٹھوٚد۔ شانہٕ اَسِس کُشادٕ۔ بُتھ اوسُس

تاپہ سیتؠ کرٕہن کال ہیوٚ تہٕ بُتھ لَبہٕ آسس پھٹِتھ دزامٕژٕ۔ اَچھ آسس زن اَوری ژامٕژٕ۔ ریشِمہ جامہٕ اُسس ہونگنہٕ پیٹھ ژھاولِ سندر پاٹھو وال تارہٕ، بِہین ہاوِتہٕ خاطرٕ زِہ بہٕ کیاہ چھُس بہٕ کأنسہٕ کھوژان۔ کَلس اُسس فولادٕچ ٹوپیہ تہٕ شانن تام شِشترٕ کو سینہٕ بند لوگمُت۔ ہینٛ شمشیرہ آویزان تہٕ شانن پیٹھ چمرٕچ اَکھ سپر الاثرٕ تراوِتھ، زن اوس بلایہ تہٕ موتس سیتؠ بوزنہٕ کھینہٕ دزامُت۔ گُرِ تہٕ اوسُس بہٕ ناکارہٕ۔ تس اوس بُروجردکہٕ ننتھرٕچ گُنہٕ پیٹھ۔ تہٕ کنہٕ ورائے اوسُنہٕ تس کینٛہہ تہٕ بوزنہٕ یوان۔ سینہ بندس تہٕ تنکہٕ اُسس گنڈر تہٕ رسہٕ بہٕ الاثرٕ۔ لوٹ تہٕ گردن اُسس ماثرٕ سیتؠ رٔنگتھ زن تہٕ اوس وارٕ کارہٕ ذوالجناح ہیو۔

یہ نَقیب اوس یہ ٹوٹ ہیتھ پتھ لاف دِوان تہٕ ٹھزر ہاوان تہٕ ترکمانن اوس ترٕتھ حقارت کران تہٕ نیچہٕ نظرٕ وُچھان زعثمان آغن زون یہ نرہ گنڈن لایق تعویذٕ۔ زن تہٕ اوس تسندٕ یتھے دُعایہ خارٕچ کنا ہش یس یہ سیتؠ سیتؠ رٔود۔ دِیان اوس: "کیاہ کرن سمندرکی ملخ تتھ ناوِ یتھ حضن نوح آسہ پانہٕ چلاوان" نوروزس اُسہ ہفتہ جوراہ گٔمتؠ مُشکہٕ ژھٹہٕ ژاون وٲلی ہوہن اَنی بہارٕچ خوش خبر۔ ہرد تہٕ وندہ ژول۔ باغن تہٕ چمنن دزایہ پوش پھٹو پھٹو۔ پھلے تہٕ گُلہٕ ٹارہٕ ہیتن پھولنہٕ۔ باغو تہٕ چمنو منزٕ گیہ کاو غائب۔ ہزار داستانن تہٕ بُلبُلن ہنٛد بول بوشی ہیتن کنن گرٕٹھن۔

# ساقی

موتی لعل ساقی چھُ ماہنوٗر (ڈرانگہ) بڈگام ہیُک روزن وول ۵ ستمبر ۱۹۳۶ م. پیٚیہِس منٛز زامت. مالِس اوس پنڈت مدسیدن رازدان ناو. سُہ اوس پولیس منٛز سارجنٹ. بہ زانہٕ نہ پننہِ مول کینہہ تہٕ تِکیازِ یِیلہِ سُہ سعہ رگ واس گوو بہٕ اوسُس صرف دہن وریین ہُند.

پنڈت تاراچند بسمل واتہٕ ساقی یَس مام. ساقین لیکھو پتہٕ مین دہن ترین ورین منٛز کینژن کُم نام شاعرن پیٹھ کینہہ جان مضموٗن.

کلچرل اکادمی ییم "لُکہِ بأتھ" ناوہ کتابہ ہِندی ترہ جلد چھاپی تمن منٛز چھ ساقی نہٕ محنتُک ہُند واریاہ دخل.

موتی لال ساقیؔ

# عارضؔ ــــ اکھ یاد

" غلام نبی عارضؔ گوو رحمتِ حق " ......

" مےٚ چھےٚ وائلِنج دٕبہٕ رٕ پھیران " .......

" غلام نقشبند تہٕ خورشید عالمؔ گوو یتیم " ....

" اکھ ڈایکھو جٕل گرہ گو بے سر "

" کاشرِ زبانۍ ہُند اکھ نغمہٕ گر گوو جانہٕ مرگ "......

" ٹاٹھین ہُند ٹوٹھ تہٕ میون دوس گوو سورگہ واس "

" تمو برو زمانس پوشہٕ ہلمہٕ ، مگر پننہٕ دامانہٕ رووُس خالی "

عارضؔ زانہٕ ہٕن بہٕ ۱۹۵۲ء پیٹھ۔ میٹرک امتحان پاس کرِتھ اوس بہٕ سرٲکن پھیران۔ شاعری ہُند جوٗنوان تہٕ اوسم کلس پیٹھ سوار سٹوڈنٹ۔ پھیرِ تھورِ ہندِس اُتھو عالمس منٛز تمکہ مےٚ اکِہ دوہہٕ عارضؔ۔ قدآور تہٕ زاوُیل شخصاہ مےٚ بیوٚٹھ تہٕ یقین زِ یوٚہے کیاہ آسہٕ عارضؔ۔ تکیازِ تمہٕ سندہٕ شخصیتُک کانٛہہ زاوِیہ اوس نہٕ تمہٕ میچھرِ چ تہٕ مُڑرِچ نشان دِہی کران یُس تمہٕ سٕندِس شاعری منٛز موجوٗد چھُ۔ مگر یوٚہے اوس عارضؔ۔ پٔردس تٔل کھٹِتھ اوس اُتھو میتٕرہٕ مُرس

منز. شاعرانہٕ دِل ڈَب ڈَب کران۔ دستار گنڈتھ اکھ سیود سادہ افسانہٕ یمیٚو سندہ بِتھیچھ اکھ اکھ گیٚنز اکھ داستان ونان اُس۔ تمیٚس اُس اکھ ازلی سنجیدگی تہٕ سوٚکوٗن بُجھس پیٚچھ۔ زَن تہٕ سہٕ کانہہ سُنز یا اُسو اوس۔ اکھ ازلی سنجیدگی تہٕ سوٚکوٗن زَن تہٕ یِم دوہ شوٗرے تمیٚو سندی ہم زاد اُسو۔ زن تہٕ سہٕ اوس زنمارو پیٚٹھ کمن تام سنجیدہ سٔتۍ دِل دِوان روٗدمُت۔

تمیٚو سٕنز یہ سنجیدگی تہٕ سادگی اُس نہٕ بے سوز بلکہ اُس باوقار اَتھ منز تہٕ اُس پننۍ کشش تہٕ جاذبیت۔ یہ رنگ نہٕ اوس تہنٕزِ شخصیژ ہُند اکھ شوخ رنگ۔ مگر اَتھ رنگس داد دِنۍ تہٕ معنہٕ ژارُن اوس نہٕ سہل۔

سون گوڈنیک ملاقات اوس سیٹھاہ موٗختصر۔ اَتھ ملاقاتس منز کرٕتہٕ اُسہٕ خاص کتھہٕ۔ نہ آو کانہہ سنجیدہ مسلہٕ زیر بحث۔ اَمہٕ دوہ ہٕ دِژ مےٚ عارفٕ صابن کینہہ مشورہ تہٕ بس۔ سون گوڈنیک ملاقات سپُد سانہٕ پائیدار دوستی ہُند کنٕ ثابت۔ پتہٕ کنۍ ییٚتھ نہٕ پتہٕ پتمین ترُواہن ورِین زانہہ تہٕ الہ ڈلہٕ گوو۔ اَتھ ملاقاتس منز ییمہٕ کتھہٕ پٔرٕ متأثر کوٗروس سو کتھ اُس عارفٕ صابنز بُزرگانہٕ شفقت تہٕ مُخلصانہ مشورہ۔

اَمہٕ پتہٕ آے اُسو اکھ اَکِس نکھ۔ ترپوٗت نکھ نہٕ اُسو اُسو اکھ اَکِس سندین دوہ کھتن دادِین، شادِین تہٕ غمن منز شریک سپدان۔ ییلہٕ تس کانہہ ضرورژ مشورہ کرُن آسہٕ ہے۔ سہٕ اوس ضرور میانۍ رائے مولوم کران۔ یوٚتام میون تعلق چھُ بہٕ اوسُس ہر ہمیشہ تہندین بُزرگانہٕ مشورن قدر کران تہٕ یمن پیٚٹھ عمل کران۔ پزر گوو یہ زہ بہٕ اوسُس نہٕ عارفٕ دوس بلکہ شفیق زیٚٹھ بوے گنزراوان۔ دوہ ژٕ اوس نہٕ سمکھن تہٕ سأنۍ ملاقات کنہٕ خاص جایہ یا مقامس تانۍ

محدود روزان۔ سانین کتھن تہٕ اوس نہٕ کانہہ اند گنڈ روزان۔ شعرو شایری پیٹھ وارِ منز تھل روٚزس تام۔ یِہنٛدٕ سارِنیٖ کتھن پیٹھ اوس بحث سپدان تہٕ پننین پننین رایِن ہُنٛد اظہار سپدان۔ کتھن تہٕ مسلن پیٹھ اوس اکہ اختلاف دوہتھان مگر یہ اختلاف بنیوو نہٕ زانٛہہ تہٕ اکہ دوٚن درمیان تنازعک تہٕ تضادُک باعث۔ بلکہ اکھ اکہ سند نقطہ نظر زانٛہنتھ آسہ اُسو دوہہ کھوتہٕ دوہہ نکھ تہٕ سون اکھ واس سپُد مستحکم۔

عارف صابس اوس نہٕ دِل اکھ تہٕ زبان اکھ۔ تس یہ وَنُن آسہ ہے تہٕ اوس تہٕ صفایی سان وَنان اَدہ بوزن وول خوش گژھہ ہے یا ناخوش، کتھن تہٕ ژوُر تھاوُن اُسُس نہٕ تیِٚتھ خصلتھ۔ چنانچہ تمہ یہ موحوس کور تہٕ شدتہٕ سان موحوس کور تمہ دژِن نظمن ہنز شکل۔ میچھر کرِ تہٕ مُتی ہندکہ جامہ وٕلی نکھ، صاف گوئی تہٕ کھٹھ نہ تھاوُن تِکیہ نو تہٕ کأنی مشکلات مگر تمہ ترأو نہٕ ینٛز وتہ سنہ ۵۲-۱۹۵۱ ہس منز ییلہ بجوزک ظلم انتہس ووت۔ عارف صابُن حساس دل ووٚکلیوو نہٕ رتمو ریوُکھ سہ

کوٚت سنگیس دِل سپُد مُت باغوانس بلبلو
شورو شر ووٚتھمُت زمینس آسمانس بلبلو

ہائے تحصیلدار چانی رامہٕ ہوٚنین توتہٕ عمار
ٹکرہ کرِ کرِ وُس دولتھ کم زبانس بلبلو

شیرہ باپتھ موصن کیٚت تھوکرِ زیہے اکھ پانزداہ
دوٚن دوہہن سوٗنبہ وٕے گرس منز کس جوانس بلبلو

پان ژاپتھ لالہ روٚین لور پژاژن ریمون خوٚن
ہنگ توٚے لیج آلہ وانس زعفرانس بلبلو

یہ ہٲتھ گٮ۪و عام لُکَن منز۪ہ خدہ کھعہ تہٕ زیادٕہ مقبوٗل۔ یِتھِہ حاکمن اَمہ
ہٮ۪تھ گُریز کنٕن گٮ۪و۔ سرکٲرٕ مشینری آیہٕ حرکتس منز۔ عارِفن تُلکھ رٲیتھنہ تہٕ
سوٗزِکھ اَچھ وَل۔ اَتہٕ رُوٗد سُہ لگ بگ ترٚیِن وَرِیَن مگر تِمو کوٚرنہٕ تِمن حاکمن
بُروٚنٹھ کنہٕ زانہہ تہٕ سرخم یِموٚ سُہ اور سوٗزمت اوس۔ مگر یہ تبدیلی پیٚیہ تس کٲفی
دُژوجہ۔ میادٕہ دادِچ شکایت اُس تس برونٹھے۔ اَتہٕ لوٚب اَمہ بیمارہ بنیہ ہن
پوٚچھر تہٕ کرٕن اَلسرچ (ulcer) شکل یختیار۔ تس سپز واریاہس لٔٹہ بلیک موشن
مگر سُہ رُوٗد پوز وَننٕک سزا ژھعہ پر دھوپ کرِتھ ہیتراوان تہٕ دوہہ دوہہ کٔڈان۔
۱۹۵۵ء کیٚن ہٕردٕ دوہن منز کوٚر بخشی صاٲبن سُہ اَچھر وَلہ پیٚھٹہ واپس ژُرارٕ
شریف تبدیل ییتہٕ سُہ اوترٕ تام آفیسر انچارج اوس۔

۱۹۵۳ء پیٚھٹہ رُوٗد عارِفن صاٲبس صحت اکثر ناساز۔ جنگلن منز کوٗ
ژھالہٕ مارن وول عارِفن اوس دوہہ ژ ہٲدل پلنگہ ناوے دوہہ ژ دوہہ شلن ہیوان
مگر سُہ سنیوو نہٕ زانہہ تہٕ یِمن کتھن۔ تمہٕ دِیُت نہٕ اورکُن توجہ۔ سُہ رُوٗد مُشزِل
ماندان۔ اَکس شیر مرد انسانس سِندی ہٲتھو بروٚنہہ بروٚنہہ پکان۔ مگر تمہٕ سُند جسمٲنی
ڈھانچہ رُوٗد وُدارہ گژھان تہٕ کمزوری گیہِ جاے لبان۔ ۱۹۵۷ء ہس منز سپز
تس بنیہ بلیک موشن مگر یلاج پتہ کرنہٕ پیتہٕ گے تِم جلدے ٹھیک۔ تِمن
دِیُت دوستو واریاہس لٔٹہ میادس اپریشن کرنُک مشورٕہ۔ تِم گیہ اَمہ باپت
واریاہس لٔٹہ تیار تہٕ مگر خبر کیا زٕ آیہ نہٕ تِمن اَتھ مشورس برابری۔ میہ اوس
ییٚنہٕ جایہ ایحساس زٕ میون مشورٕہ پھِرنہٕ سُہ زانہہ مگر ییتہٕ سُہ میانِ باقی مشورٕہ
مانان اوس۔ میانِس اَتھ مشورس پیٚھٹہ عمل کرنس سُیٚد نہٕ سُہ زانہہ تیار۔ میہ
بروٚنٹھ کنہٕ اوس سُہ آپریشنس پیٚھٹہ تیار سپدان۔ مگر میانہٕ نیرنہٕ پتے اوس

سہ پٔنٕنؠ پیرادہ بہٕ لاوان۔ دراصل اوس تٔمس پریم ناتھ پردیسی صابنہٕ موتُک الم ناک انجام اُچھن برونٛہہ کنہِ۔ اَمیُک تصوٗر کٔرتھ چھِ اَسۍ تٔمس کم عُمر نقشبند تہٕ خورشید عالم اُچھن تَل یِوان۔ زندگی ہِندِس سفرس اُس عارف صابن مستقل مزاجی سیٖتھاہ مصیبتَن لیٖتہٕ موٗنڈ کٔرمٕژ۔ مگر صحتہٕ کِس معاملس منٛز اوس تٔمس اَمیُک داماہ اَتھ گومُت۔ پَتمہِ اکہٕ وٕرۍ پیٹھ اوس تٔمس صحت دوہہ کھوتہٕ دوہہ آوہ سان تہٕ کمزور گژھان۔ چنانچہ اَمہِ موکہٕ ہیٚتھ تمۍ چھُٹی تہٕ آوٕ گرٕ۔ اَتھ اَکِس ؤرِیس روٗد سہ مُسلسل یلاج کران مگر درد اوس نہٕ کُنہِ رنگہٕ پتھ پیوان بٔلکہ بہ گوو وۄلٕ دِوان۔ کٔمۍ کال گوو میہ پرٛژھُس نہٕ نوکری نسبت کیاہ سوٗچھُتھ ژےٚ۔ تورٕ وۄنُن "ٔ چھیٚتہٕ کنہِ سہ فکر چھےٚ ژےٚ۔ میہ وول نوکری ہندبار وونی نکھہ پیٹھ۔ تہٕ کرِتھ چھا خبر زہ بہٕ بچہٕ تہٕ کنہِ نہٕ......"

بیمن کتھن پیٹھ وۄنُس درجواب "تلہِ چھن مہ آسہِ یمہ کتھہ کران۔ پژرٕ کتھہ کرہ نہٕ شرُتہٕ۔ یُتھ درد چھ لوکھ تَل پٔدس دوہ بٕکریتھ ژاوان:"

" ژےٚ چھےٚ مِیانہٕ دادِیُک بڈہ غلط اندازہ کوٗرمُت
میہ نٔسٲے چھےٚ نہٕ رُمس یا ساتس تہٕ قرار یِوان۔ باسان چھُم
میہ چھےٚ کُنہ سہ تام بلاے اندری کٔران۔ مرنُک غم چھُم نہٕ
مگر......"

سہ وۄنُم تورہ بڈہ اطمینانہٕ سان۔

عارف صاب ئین کتھن پیٹھ آو نہٕ میہ تِمہ ساتہٕ یقین یِکیاڈہ تمہ ساتہٕ تہٕ اوس تمۍ ہِندِس بُتھس پیٹھ تِمۍ سۄکھن تہٕ یِمے سنجیدگی موجوٗد، یِوہ آ میہ ہمیشہ نظر گژھان اُس۔ میہ اوس اندازہ زہ ریتس دوہن رِیتن تام گژھہ سہ

بلکل صحت یاب، مگر میون اندازٕ دراو غلط ...... مرنہٕ برونٛہہ پٕژ ژور دوہ بہٕ گوسُس بےٚ خبر۔ اور چھ یورِ چھ کتھا کرِتھ ووٚتھُم۔

" میہ پتہٕ آسکھ ژٕ یور نظر گذر دوان۔ گوڈہ کیتہٕ یارَس مانج میہ ہٕ لکہ ساسا، یار موٗد تہٕ کُنہ ہٕ کانٛہہ..."

" وُچھ شخص کیاہ چھکھ وَنان۔ ژٕ چھےٚ اَز واریاہ سند ورمت چھےٚ ......" میہ ووٚنمَس۔

" نسائے باخدا چھےٚ میہ مَرُن۔ اَدٕ اَز پگاہ، رٕیتھ پچھ۔ یہ وِز چھ دوہ نچہ نچہ پوان" سُہ ووٚتھُم تورٕ اعتمادٕ سان۔

یہ وَنان وَنان تہٕ اوس تَس ہُچھس پیٚٹھ سٕے سوٚکوٗن تہٕ سوے سنجیدگی۔ تمہ سٕنزن کتھن منز اوس نہٕ کُنہ رنگہٕ تردُد یا کھرٕ کھرٕ۔ میہ باسیو زٕ اُمس چھ موتن پان ہوومُت۔ یہ چھ نفسیاتی تہٕ ذہنی دوشوٕے طرفوٚ مرنہٕ باپتھ تیار۔ میہ پھُٹ تیر کنڈ تہٕ دِلس گوم تلواس مگر میہ تو کُنہ اندازٕ کرُن زِ یکیاہ گژھ یوٚت جل اَلتھ زُندِ رِتھ تہٕ کانٛسہ اَکس تہٕ تھاوِ نہٕ خبر۔

۲۶ اکتوبر دوٚپہرن شمکھ میہ عارِفُن صابُن بیمہ غلام نبی شاہ ژوڈارِی کدلس پیٚٹھ۔ خاطر پاٹھا کرِتھ یلہِ میہ تَس پرُژھ زِ ژٕ کوٚت گژھکھ۔ تمی ووٚن تم تورٕ عارِف صاب چھ بیمار تہٕ بےٚ گژھہ تَس خبر۔ میہ دِژ نہٕ اَتھ کتھ اہمیت تکیازِ تہنٛد بیمار آسُن اُمس نہٕ کانٛہہ نوٚ کتھا۔

۲۸ اکتوبر صُبحن یلہِ میہ بوٗز زِ راتھ شامن دوٚنہٕ نوٚ بجہ گوو عارِف رحمت حق۔ میہ ژٕج یدٕ یو تلہٕ زمین نیرِتھ۔ رُکیوو آم۔ اُچھن گیم اَنہ گٹ۔ زنگہٕ

نٹے یمہٕ۔ پھوٚر لوٗگ سٮ۪ٹھاہ سٮ۪ٹھ گژھ ژٔلنہٕ۔ مگر سیٚتی پیوم تمہِ سُند یہ شار یاد ــ

قسمتن ھٕوٚو وۅشہٕ وٚتھرن پیٚٹھ لیکھتھ تقدیرٕ میون
قدرتن کٔر دۄن دِلن منٛز ترجمانی چانہٕ سیٚتھ

میہ توٚر فِکرِ زہ قسمتہٕ کِس سانٛگہ گٔر تٔمِس سُند سانٛگ آو بارسس۔ تقدیرِکِ بے رحم تیر اندازن کوٚر پنٛن زہریلہٕ تیر عارفنہٕ سٕنز جانس تہٕ شاعرانہٕ دِلس منٛز پیوست۔

بہٕ یٮ۪مہٕ ساتہٕ زانٛہہ ووٚتس عارفن اوسکھ آزادس کرہ ابدی نیٚندرہ سوومُت۔ تہٕ ڈاے گز میٚرژہ تَل اَس تمہِ سٕنز مدہ گٔژھ ہمیشہ خاطرہ دفناونہٕ آمژ۔ عارفن اوسنہٕ یار باش مگر یار پرور اوس۔ سُہ اوس نہٕ پرٛیتھ کانٛسہ زانٛہہ کارس دوس مانان۔ زندگی منٛز ہیٚیہِ نہ تمہِ زانٛہہ تہٕ جلد بازی کانٛہہ تہٕ یہ اوصول اوس تمہِ دوستن ہُند انتخاب کرنس منٛز تہٕ پانہٕ نووُمُت۔ تمہِ سٕندس اَتھہ انتخابس تہٕ اوس اکھ گوہ بیر تہٕ وزن آسان۔ جلد بازی منٛز دِیُت نہ تمہِ زانٛہہ نہٕ کانٛسہ اکِس دوس آسنٕک درجہ۔ دوست بناونہٕ بروٚنہہ اوس سُہ انسانس پرٛکھاوان تہٕ پرٛزہ ناوان، وزن کران تہٕ امہِ پتہٕ پانہٕ ناونٕک یا نہ پانہٕ ناونٕک فیصلہٕ کران۔ یِمس انسانس سُہ دوس آسنٕک درجہ دِیہ ہے۔ تٔس اوس پتہٕ پننہٕ شفقتہٕ تہٕ مروتہٕ سیٚتھ مالا مال کران۔ دوس پروری تہٕ دوس نوازی منٛز یِژ دوے سُہ جورہٕ روٗس اوس نہٕ، مگر سیٚٹھاہ کم لُکھ ہیکن تمہِ سُند جورہٕ بٔنِتھ۔ کھاندرہ ونہٕ لیٚس مدد تہٕ اَتھہ روٗٹ میہ عارفن کوٚر تِمیک احسان ہیکہ نہ بہٕ زندہٕ زوہ زانٛہہ نِکھ وٲلتھ۔ میہ چھُ کالک بتہٕ ژہتس۔ ۱۹۵۹ء ہک سٮ۪لاب اوس آمُت اَتھو منٛز گوو میہ کھاندر صحی۔ پانٛسہ ٹیٚنکہ رنٛگہ گِیہ میہ کانٛی سختی۔ سوٗنبرمُت

سودمت تہٕ اوسس نہٕ کینٛہہ۔ بہٕ اوسُس سخ پریشان۔ کھاندرس اُسو صرف اَکھٕ دوہ۔ کانٛہہ اَکھ وٕکھ اُسم نہٕ یوان۔ اَتھی منٛز سمکھُ مےٚ عارِضؔ اکہ دوہہ وَتہٕ پیٹھ تہٕ پگاہ دوٚیمہِ دُبارٕ سمکھِن۔ بہ اوسُس آوٗرٕنِس منٛز ہیننہٕ آمُت۔ اوٚہ موکھ ہیتوک سُس نہٕ دُبارٕ سمکھِتھ۔ سُہ آو ریون گرٕ دوران دوران میانہٕ غائر حاضری منٛز دتنُ میانہٕ ماجہ دِلاسہٕ دوٚپنس یہٕ کھاندر کرٕ بہٕ پانٛژ پانٛے۔ تَتھ گژھ نہٕ کانٛہہ فکر ہیٚنٛز۔ گرٕ پیٹھ سوٗزن پونٛسہٕ بتیہِ لیچھِ تمہٕ چِٹھ۔

"آپ کو ذرہ بھر متفکر نہ ہو جانا چاہیے۔ ہرچند کہ پرسوں سرِ راہے ملاقات ہوئی۔ راستے مسدود ہونے کے باوجود اسی خیال سے میں کل واپس رانگر آیا۔ یہاں پہنچکر معلوم ہُوا کہ آپ کی جانب سے کسی قسم کی اطلاع نہیں آئی ہے بہرحال آپ کی عمر ابھی کتنی ہے۔ اس لئے آپ اس تقریب کو ایک ذمہ دار بزرگ کی عدم موجودگی میں ایک دِقّت تصوّر کریں گے لیکن حقیقتاً یہ بھی زندگی کے پیچ وخم میں ایک ادنیٰ سا موڑ ہے اس شدّت سے محسوس نہ کیجیے۔"
عارِضؔ

عارِضؔ صابنٛز یہٕ چِٹھ چھےٚ تمہٕ دوس پروری تہٕ دوس نوازی ہنٛز اکھ زِندٕ یتھ نسبت مےٚ بُروٗنٛہہ اِشارٕ چھُ کوٚرمُت۔ اَتھ چِٹھ منٛز یمہٕ شفقتُک تہٕ بُزرگی ہُنٛد اظہار سپُدمُت چھُ۔ بہٕ چھُس تمو خوش قسمتو منٛزٕ اکھ یُس پیٹھ تمو پننہٕ شفقتُک تہٕ مہربانی ہُنٛد رَوٗ اَند وَند کوٚر۔ بہٕ ییلہ تہٕ تس بُچھ پیوس یا ملاقاتس گوس سُہ آو مےٚ تمی شفقتہٕ تہٕ مہربانی سیتی پیش، یوٚسہٕ تس رَگن رَگن منٛز بَرِتھ اُس۔ مےٚ دُچھو نہٕ زانہہ تہٕ تمو سندِ مُروتُک تہٕ شفقتُک، لولُک تہٕ مایہ ہُنٛد

سرمایہ چھونان یا گرٕہہنان۔ تمۍ سٕند اَتھٕ روٚٹ کرنُک مادان اوس سیٹھاہ وسیع واریاہ ضروٗرت مند آسی تمِس نشہِ یوان تہٕ حاجت روائی ہُنکھ سپدان۔ مُرَوتُک تہٕ شفقتُک یہ سرمایہ اوس نہٕ صرف یار دوستن تام محدوٗد بلکہ آسی اَتہٕ زاگی کار تہٕ ہمسایہ تہٕ مٔرکۍ تہٕ ہلم برٕتھ نیران۔

واریاہن دوستن اُس اکثر شکایت آسان زِ مجلِسہٕ منٛز چھُ عارِفن حسبہٕ کھوتہٕ زیادٕ سنجیدٕہ روزان تہٕ لور کران۔ مگر یہ خیال چھُنہٕ دُرست۔ دراصل اوسُن سُہ ہنگامُک بلکہ اوس تنہائی ہُنٛد انسان۔ سنجیدگی تہٕ سوٚکوٗنہٕ کس پٔردس پتھ کُنہِ اوس زِندٕہ دل، خوش اخلاق تہٕ دوس نواز عارِفن موجوٗد۔ منتخب مجلسن منٛز اوس سُہ اَسن گھنگالہٕ تراوان تہٕ دوستن ہنٛدۍ دِل میچھہٕ میچھہٕ کتھو سیتۍ دولساوان تہٕ گرم گفتارٕ سیتۍ وُشہ ناوان۔ اصل تہٕ حقیقی عارِفُن اوس یِمہٕ نے منتخب مجلسن منٛز نون نیران تہٕ پننۍ اصلی جلوہ ہاوِتھ رونق ہُرراوان۔ مےٚ چھُ واریاہن یِژھن مجلسن منٛز عارِف صائبس سیتۍ شریک سپدنُک موقعہ آمُت تہٕ تِہُنٛزٕ حاضر جوابی تہٕ شیرین کلامی داد دِیمُت۔

عارِف رُود لگ بھگ ژٕہن اکہٕ ژٕہن وَرِین سرکاری ملازم۔ اَتھ وَقتس منٛز کٔرِ بےشمار ملازمو تمِس ماتحت کام۔ تِمو ملازمو منٛزٕ سمکھی مےٚ واریاہ ملازِم مگر اَکۍ تہٕ کٔرِ نہٕ تمۍ سٕنٛز شکایت۔ اَتھ بدل کٔر سارِوے شکرگذٲری تہٕ مُرَوتکۍ افسانہٕ بیرکھ۔ یِمہٕ کتھ چھےٚ عارِفنہٕ نہٕ شخصیتکین واریاہن اندن ننِر کران۔

اَز ییلہٕ عارِف اَسہِ منٛز چھُنہٕ۔ ییلہٕ تمۍ سٕند مرثٕہ موٗر قبرٕ ہندس اَنہٕ گٹس منٛز چھُ۔ ییلہٕ تمۍ سٕنٛزٕ حُسن پرست تہٕ حُسن شناس اَچھ ہمیشہ خاطرٕ

وٕطنہٕ چھےٚ آمژٕ. تمہٕ سٕنٛد دوٗرِ تہٕ جُدٲیی چھےٚ تمن سارِنٕے واریاہ پیٚٹھ تیوٗنگ
پٮ۪ش پیمٕژ تمیٚس نکھ ڈٮ۪کھ روزنُک موقعٕ اوس آمُت. عارفؔ اوس نہٕ کانٛسہ
اکِس دُشمن زانان یا گَنٛزران. مگر تمہٕ سٕنٛدی دُشمن تہٕ چھےٚ از تہنٛدِس مرنس
پیٚٹھ وٕچھ دِوان. تمن تہٕ چھےٚ باسان کیاہ تام گوٚو کٔمِس تام گوو وٮ۪پھ.
یُس پانٛژ پانٕے اکھ جماعت اکھ دُنیاہ اوس.

عارفؔ اوس ۱۳ ستمبر ۱۹۱۶ء ہس منٛز رانگرہ زامُت. یتھ گرِس
منٛز عارفؔ صاب زامُت اوس. تمہٕ گرٕچ زان گژھ یتھ کنٛہ زٕ ژٕ زاو آزاد
صابنس سایس تَل. لۍ کچار گزروٗن تمہٕ سٕنٛزِ کوچھِ منٛز تہٕ اتھ باوقار شخصیتکس
شیٚہجارِس تَل گوو جوان. ابتدٲیی تعلیم کرِن کٔرہ آزاد صابُن نِش حاصل
تہٕ پرائمری کوٚرُن زوٗہامہ سوٗکولہِ منٛزٕ پاس. پرائمری پاس کرِتھ پتہ سوٗزُن آزاد
صابن غلام محمد (عارفؔ صابُن زیٚٹھ بوے) تہٕ سرینگر پرنہٕ. غلام محمدن کوٗر
اَڈوٕتی پرنُن روخصت. مگر عارفؔن یُس وٕنہٕ صرف غلام نبی اوس کوٗر ایف اے
پنجاب یونیورسٹی منٛز پاس. امہٕ پتہٕ پیوٚ تٔس کینٛژھو حالاتو کِنہٕ پرُن ترٛاوُن تہٕ سرکاری
نوکری ہٮ۪نٛد دامانہٕ رٹُن.

عارفؔ صابنِس بابہٕ صابُن اوس عبدالغنی بٹ ناو. سُہ اوس سیوٚد
سادٕ زمین دارٕ پیشہ اِنسان. بذاتِ اوس گنٛدٕ رجبُک روزُن دول تہٕ آزاد صابنٕ
بابہٕ جنتیِن (خواجہ سلطان ڈار) اوس گرٕ پیٚٹھ اوسمُت. یتھ باعث چھےٚ یہ
کتھ نَنان زِ عارفؔ صاب اوس رانگرٕ ماجہ وراثتس پیٚٹھ بسان. تعلیمہ
سیتۍ دِلچسپی ہٮ۪نٛد سبب اوس یہنٛدِس بابہٕ صابُن آزاد صابنس خاندانس
سیتۍ گنٛڈ تہٕ وابستگی. آزادس بروٗنٛہہ تہٕ چھےٚ اتھ خاندانس منٛز پرنُک لیکھنُک

رِواج روٗدمُت۔ خود سلطان ڈار تہٕ اوس پانہٕ فارسی زبانہِ ہُند بۄڈ پایہٕ عالِم سۄخن سنج تہٕ سۄخن شناس۔ یتھ ماحولس منٛز عارِفن اَچھ مۄژراوہٕ تہٕ جوان سپدٕ سہٕ ماحول اوس علمُک، ادبُک تہٕ صوٗفیانہ لیہ ہُند ماحول۔ اکہِ طرفہٕ اۄسی شریعتُکو تہٕ طریقتُکو مسلہٕ اثر راونہٕ یوان تہٕ بیٚیہِ طرفہٕ اوس شاعِری ہِندِین زاوٕلین نۄقطن دٔل دِنہٕ یوان۔ آزاد صابٕنِس گرس سیٚتۍ ییٚن وۄہ پٔرن تہٕ تعلُق روٗدمُت چھُ تِمن منٛز چھُ اَز تہٕ مذاقِ سۄخن تہٕ سۄخن شناسی ہُند رنگ زٕن جذبہٕ موجوٗد۔ اتھ مُقابلہٕ بیٚیمو شخصن اُتھی گرس منٛز زنم ہیوٗتمُت آسہٕ ہے، بندس اعلا مذاقس تہٕ سۄخن سنجی منٛز کیاہ شک اوس۔ بیٚیہِ بیٚیلہِ سہٕ شخص اکہِ ساس دِلکٕ مالِک تہٕ ذہین آسہٕ ہے۔

آزاد صابنِس صوٗبتس منٛز اُس شاعِری ہنٛز تِمبر عارفتس لوہ کچار سے منٛز بے ہرش۔ وٚمبرِ دوہ دوہ کھٔتِس سیٚتۍ گیہ یہ تِمبر بران تہٕ وُسعت یختیار کران۔ باقاعدٕ پٲٹھۍ اوس تِمو شاعِری ہُند ابتدار لۄکچہِ پٔکر زولانہٕ نالِہ تراونہٕ پتہٕ کیٚہ کال گوٚمُت۔ آزاد صابنہِ زندگی منٛز آو تس ہہ موقہٕ نتہٕ پٲٹھۍ لۄکن برونٛہہ کنہِ ینُک موقہٕ۔ تکیازِ تِم اُسی وُری وادن گرہ دِتھ کھدٕ تہٕ کشتوارٕچہ کین جنٛگلن پھیران۔ ۱۹۴۸ ہس منٛز آے ییم نتہٕ وانہٕ لۄکن نکہ۔ یتھ کلامہٕ کِس یہندہِ پوختہٕ کار ذہنُک تہٕ مشاہدُک نتیجہ اوس سپُد "وُزمل" ناوچ بیاضہ منٛز ترقی پسند مصنفین انجمنہ ہندہِ طرفہٕ شامل کرتھ چھاپ۔ امہ پتہٕ آو یہند کلامہٕ باقاعدٕ پٲٹھۍ "کونگ پوش" "گلریز" "یمبرزل" "پمپوش" بیتر رسالن منٛز چھپان تہٕ لۄکن نام واتان۔

۱۹۵۳-۵۴ ہس منٛز لیوکھ عارِف صابن یہ غزل سہ

ہی مالہٕ ناگرائے یارہے روزُم یار ہے روزُم لہ کچار ہے روزُم

سنٛز یاس لاگِتھ گرٕہ بار ترٛوزُم یار ہے روزُم لوٚکچار ہے روزُم

یہ بأتھ تہٕ بیٛیت مقبوٗل زٕہ کھٕلن تہٕ کھٹن، دٔجن تہٕ ڈورِن، بازرن تہٕ سڑکن، محفلن تہٕ ہنگامن منٛز اُس اَچھ لے کنن گژھان۔ پننہٕ زندگی منٛز یوسہٕ مقبوٗلیت عارفن صابن حاصِل کٔر۔ مہجوٗرس وراے چھنہٕ زِندہ زوٗوہ کانٛہہ اَکِس بتھ شُہرت باگہِ آمٕژ۔ عارِفن صابُن یُس قبوٗل عام حاصِل سپُد۔ تتھ کُن وُچھتھ اوس مہ اکثر اُردو شاعِر اسرارالحق مجاز یاد پیوان۔

پننہٕ زندگی منٛز چھُ عارِفن صابنہٕ کلامُک کینٛہہ حصہٕ "کلام عارِفن" ناوٕہ چیٚن پانژن بیاضن منٛز شایع کوٚرمُت۔ یہند باقی کلامہٕ چھُ وُنہٕ غأر مطبوٗعہ حالتس منٛز۔ کأشرِس منٛز طباعتکو مناسِب ذرایع موجوٗد نہٕ آسنہٕ کِنو ہیٚزہ کلچرل اکادمی یہند کلامہٕ چھاپ کرنیچ کأم دردس رٔٹِتھ۔ نتہٕ چھُ اَتھ کینٛہہ بُڈی گژھنُک خطرٕہ۔

گریلو زندگی تہٕ روٗز تہٕ اُمس زانٛہہ خوش گوار۔ جوانی ہنٛدین دوہن روٗدُس شُر آسنُک تماہ تہٕ ییٚلہِ شُرِ زاس تمہِ وِزِہ اوس صحتس وٕدان۔ قدرتن کوٚر تمس دوہ یہ رنگہٕ ظُلم۔ جوانی منٛز شُرِ سٕند ارمان تہٕ پتہٕ اَرٕہ جانکُ خاب۔

شُرِ دادِہ کٔری عارِفن صابن ترٕے نیٚتھر۔ اَکھ زٔہا ریکٕٹ۔ دوٚیِم نیل ہارک تہٕ ترٛیِیِم ناگمیٚکٕٹ۔ گوڈنیچہ زٕہ زنانہٕ پتییہِ تٔس اَوٕہ معٕہ کھ ترٛاوِنہٕ تکیازٕہ تِہنٛز زاو نہٕ اولاد۔ ناگمیچہِ زنانہٕ زاس ترٕے لڑکہٕ۔ اَکھ لڑکہ مؤدُس تقریبن پانژہ وُہُر وٕنی کین چھ عارِفن صابُن زنانہ تہٕ زٕہ لڑکہ وارِث۔ اَکِس چھُ غلام نقشبند ناو یُس کہہ وُہُر چھُ تہٕ دوٚیِمس خورشید عالم یُس پانژہ وُہُر چھُ۔ ہنٛگن زٕزٕر اَژنہٕ پتہٕ شُرِ زنس نسبت چھُ تمہِ بانٛے یتھ شارس منٛز

اِشارٕ کوٚرمُت سہ

پیمانہٕ پھران ساقیَس پیوٚ نِصف شبَس یاد
نوٚو عارفَنٕ افسانہٕ جانانہٕ کٔرتیوٚ آکھ

عارفَن صاحب اوس ۱۹۳۴ء ہَس منٛز محکمہٕ جنگلاتَس منٛز بحیثیت فارِسٹر ملازم سپدمُت۔ ضروٗری ٹرینِنگ بنڈٕ پورٕ حاصِل کرِتھ پتہٕ سوٗزی محکمَن ییم کیرَن علاقَس۔ کینٛہہ کال گژھتھ کرِیم محکمَن کِشتواڑ تبدیل۔ یتیٚتھ وارِیاہَن وَریَن روٗدی۔ کِشتوارٕ پتہٕ روٗدی تِم سارِی سے وَقتَس کشیرِ منٛز مختلف جاین پیٹھ پنُن فرض نِبھاوان۔ سنہٕ ۱۹۵۶-۵۷ء ہَس منٛز دِژکھ تِمَس ترقی تہٕ بنیوو رینج آفیسر تہٕ ژرارِ شریف سوِل کنزرویشن رینج کوٗرہَس سپرد۔ تتیٚتھ پیٹھ پرٛس تام روٗدی تِم اَتی تعینات۔ صحت خراب سپدنہٕ کِنۍ اَسو تِمِ لگ اَکہِ وَرِیہ پیٹھ چھُٹی پیٹھ۔

تِم اَسی بڑٕ جان خوش نویس تہٕ مالہِ فہمی منٛز اَسی بڑٕ ہُشار۔ تِمو اوس زندگی ہُند سفر صِفرٕ پیٹھ شروٗع کوٚرمُت۔ مگر اونٛتر ییلہٕ تِم سعورگہ واس گے۔ تِمہٕ ساتہٕ اَسی تِم اَکہِ بجاتہٕ باپرجا گرِکی مالِک تہٕ سربراہ۔ زندگی ہِندیوٚ کٔنیوتہٕ وۄگٕنیو اَسی تِم سیٚٹھاہ موہتاط تہٕ کفایت شعار بناوِی متھ۔ اَز ییلہٕ عارفَن میہ نکھہٕ چھُنہٕ میہ چھُ باسان میہ روو ڈوکھ۔ میہ روو نہٕ صرف اَکھ دوس بلکہٕ شفیق تہٕ ہمدرد بوے۔ یِمو سٕترٕ میہربانی مارے، محبت تہٕ لول میہ پٕریتھ موڈَس پیٹھ موییر اوس۔

[ ’شیرازہ‘ - فروری سنہٕ ۱۹۶۶ء ]

# غلام نبی باباؔ

باباہَن چھےٚ ہیٚتھ پٲٹھۍ میو کینژہو ؤری یوٚ پیٚٹھۍ کٲشرِس منٛز خاکہٕ تہٕ افسانہٕ لیکھمٕتۍ۔ یَتھ کتابہِ منٛز چھِ اَسۍ اَمۍ سُند سہ خاکہ پیش کران۔ یَتھ "زنٛگہِ منٛزِہ بد رنٛگ" ناو چھُ۔ یَتھ خاکَس منٛز چھِ اَکھ تلخ حقیقت بٔڈِہ جان پٲٹھۍ وَرٛتھ ناوِنہٕ آمٕژ۔

باباؔ چھُ نیَیٚپہِ (نوہٹہ) نمدہ ساز محلَس منٛز روزان۔ پوٗرٕ ناو چھُ غلام نبی، ذات باباؔ۔ ولدیت خواجہ غلام علی باباتہٕ زاسنہٕ ۱۹۴۷ عیسوی۔

غلام نبی بابا

# رَنگو مَنٛز بد رنگ

کریم خوجہ ، شاہ صاحب ، رام ناتھ —— تقریبن چھ ساری بٔڈۍ بٔڈۍ تاجر اکھ مجلسہِ منز ۔ یمن ورائے بیٚیہِ تہٕ کینٛہہ نفر ۔ شلن کریم خوجن زامتر یُس حال حالے یوٗرپہٕ پیٹھ تعلیم پٔرِتھ اوس آمُت ۔ شاہ صاحبن سوٚز علی پرہ علی پرہ اوس اُمِس انگریزی مہمانس کُن تھٔکہِ تھٔکہِ وُچھان یمن سبز زوتہٕ وٕنۍ سبز چشمن سیتۍ اوسُس پننہ ژمظیمژہ تہٕ دوزچ نار ہیشہ اچھ پلہِ ناوان ۔ انگریز اوس انگریز دِل تھاوِنہٕ پتہٕ تہٕ منز چھت ہیٚوٚ کنہٕ ساتہٕ ہورکُن اچھ پھیران ۔ سُہ آسہ ہے پننہِ جایہِ سوچان زِ اُمِس کیاہ گوو ۔ یہ چھُ میہ مُدے گنڈِتھ وُچھان؟ اُمو زَن یمہ اچھو زانہہ تہٕ چھٔنہٕ وُچھمژہ ؟ مگر علی پرہ تہٕ کیاہ مانہٕ ہیٚس ۔ انگریزس ڈٔج ہورکُن نظر ۔ علی پرہ ہیوٚتھ اُمو سندین سفید شین ہوین لوٚکٹین لوٚکٹین مأرۍ مندین کنن پتہٕ تہٕ بُروٗنٛہہ وُچھنہِ ۔ تۍ پتہ پننین وینٛٹین کنن اکھ سیتۍ سارنہِ ۔ اُمہ پتہٕ لوگ انگریز سندِس سوزِر مُتِس آرہ برژو چشمو وُچھنہِ ۔ اُمِس زَن اوس اکھ کُن وُچھتھ آب ہیوٚ ییوان ۔ یہ اوس اکھ نظر اُمی سندِس سوزِر تہٕ خوشش ییوٚنس مُتِس کُن دِوان تہٕ لوٚتہٕ لوٚتہٕ پننہ موچہِ زنگہ پیٹھ یے زارہ نوٗر ہیوٗر پٔہن کھٲرِتھ بیاکھ نظر اُمہ زنگہ ہندین

والَن کُن۔ تمہٕ کڈٕی پننہٕ زنگہٕ ہندی کرٕہیو کیڑ کال، ماٰلہٕ تہٕ گنُز وال وُچھتھ
ژانٛگہ تار ہیوی بریڈی۔ زیوٕٹھ وہشاہ ترٛووٗن، تَس ہیتٕرٕن پانَس پیٚمٚے موٗرنہٕ
ہشہٕ لگنہٕ۔ انگریز ہنز تیز تلوارِ ہشہٕ نستہٕ کُن نظر پیٚتھ رٕٹی تمہٕ پننٕس موچھ
منز، یمہٕ سٕہ پوٗرٕ موچھ منز واٰژس۔ اَمہٕ ساتہٕ ترٛووٗن کمرٕ پیٚتھ کُن، زَن تیرہٕ
گنڈٕی پھٕٹس تہٕ غوطن ہیوٚ لوٚگ۔ ہنا گژھتھ پیوس کیاہتام یاد تہٕ جَل جَل
ہیوٚتھ سیٚود۔ سٕدرٕ چنٛدَن چھُ دٕچھنہٕ کھوٗرٕ ژٕل ژٕل دِوان تہٕ ہنہٕ ہنہٕ چھس
گژھس رنگ پھیران۔ نیٚبرٕمین چنٛدن پیٚتہٕ یم بٕرٕتھ باسیس ترٛووٗن اَندرٕمٕن چنٛدَن
دٕچھن کھوٗرٕ اَتھ۔ اَمہٕ ساتہٕ نیٚیہ اسنَس شرٕکہ سنٛدی پاٹھی اَمی سٕنٛدٕن وُٹھَن
پیٚٹھ ژھالہٕ۔ یہٕ سورُے اوٚسُس بہٕ ژیٚتران۔ ییٚمہٕ ساتہٕ تمہٕ سٕدرٕ ہنٛدِس
اَندرٕمِس چنٛدس اَتھ ترٛوو بوٚڈٕ وہزل بٹوہ آو میہٕ صاف پاٹھی لبنہٕ۔ علی پرن
ترٛوو بٹیہ بٹوہ چنٛدس۔ ژٕلہٕ ہٕن دِژنَس تہٕ اَتی ترٛاوٕن انگریزس کُن حقارتہٕ
سان نظر۔ انگریز سٕنٛدٕن وہزلین وُٹھَن سفیدٕ شٕرٕن ہوٚرٕن زاوٕلین زاوٕرلین
کنَن۔ تیز تلوارِ ہشہٕ نستہٕ تہٕ سہٕ زٕ رنگہٕ متَس نظراہ ترٛاوِتھ گیہ۔ اَمِس
نکہ وارِن منٛزٕ منٛزی رتٕہِ بٕہے وُپھرا ے پیٚٹھ کاٰنٛسہٕ سٕنٛز اشتعالہٕ یا کاٰنٛسہٕ حقارت
کرٕن وِزہ گژھہٕ۔ اَمی سٕنٛدٕن وُٹھَن ہنٛدی بریڈی تہٕ ییمَن ہنٛدٕ ژٕبہٕ تہٕ یورکُن بٕٹھ
دِلتھ پھیرٕن۔ انگریزس کُن نظر کرِتھ رٕٹہٕن اوس یمی ہاوان زِ اَمِس چھُنہٕ انگریز
پننِس نمَس برابر تہٕ باسان۔ یورکُن پھیرِتھ لوٚگ علی پرٕ کریم خوجہ نس زامتری
سُند تہٕ میراینڈ لوٗ سُند انگریزی گفتگوہس کُن داریتھ بوزنہٕ۔ رٕژھ کھنٛچہ بوزٕ
آمس تنہٕ لگہ سنٛدی پاٹھی یِژ ہے وُتارہ ہیوٚ۔ یٚیلہٕ تہٕ کینٛہہ تہٕ فِکر توٗرس تہٕ کیاہتام
ہیوٚ سوٚچِت کوٗڈٕن پرانہٕ وقتہٕ کِس پوٚنٛڈٕس ژھوچہ وُرِس سوٗتٕھ گرٕ چیٚنٛدہ منزہ تہٕ

اورکنؠ یورکنؠ نظرادِتھ لوگ اونٛگجہٕ سیٚتھو دارٕ دارٕ نمبر گنٛزرِنۍ۔ اَکہٕ نمبرٕ پیٚٹھ چھہٕ اونٛگجؠ ٹلان تہٕ بیٚیِس پیٚٹھ ژاوان تہٕ بانٛسٕ سیٚتھ اَکھ کرٲن تو پَتہٕ زٕ[۲]۔ باہَن[۱۲] تَل وۄت بێنِہ ژووَن یوٚہے ٹھکِتھ ژھیٚنٛت زَن کمرٕ بێنِہ زَن پھٹِس تیٖر کَنٛڈۍ۔ اَمہٕ ساتہٕ گوٚو زیادٕ غوطن پیٚتھ زِہ گرٛ گییَس اَتھو کھوفِس اَتھَس کیٚتھ مٔشِتھ تہٕ لوگ ختم بنٛد تالوِ چہٕ بٔچہٕ اَکھ زٕ، ترٛیہ، ژور کرِتھ گنٛزراونؠ یوٚتام پانٛژونزہَن تام (میہ باسیو) گژھنہٕ ہیٚیٚتِن۔ اَتی سوٗچ میہ تہٕ رٔژھہ ہنا زِ یہ کیاہ سنا؟ اَمِس کیاہ گوٚو پانٛژٕ ونزاہہ ہیُور کنؠ گنٛزرٕ اَمہِ یِمہٕ تالوٕ بٔچؠ اَمہ سِندِس پانَس کنؠ ژامٕوم نظراہ۔ اَتی وۄنُم پانٛسٕ سیٚتھو زٕ اَمہٕ کھعٕ تہٕ تہٕ اگر یہ پان ویٚتھراوِ تہٕ بُجِتھ صاف تھاوِ تو تہٕ ماوَنٛزِنس سٔترٕ ڈُہُر۔ تو تہٕ اَمہٕ پانٛژٕ ونزاہ۔ یُتھے میہ غاٛر شوعوٗری ہنٛدِس عالمَس منٛز پانٛژونزاہ وۄن۔ اَتی دژایہ کنِتھ گییہٕ۔ بہٕ چھُس یی سوچان زِہ اَمہِ نیوٚمُت بێنِہ یِمَن چنٛدَن کنؠ اَتھ۔ اَمہٕ ساتہٕ اوس یہ سَدرٕ چنٛدرِس اَتھَس پیٚٹھ تول ہیٚیِٕکران تہٕ سارِنٕے کنؠ اَکِس پنٛجو سٕنٛزٕ نظرٕ وُچھان۔ بنٛنہٕ عقلہٕ باسیوم یہ آسہٕ وَنان تولوِ یِموٗ رُوِ پیوٗ سیٚتھو زَن تہٕ تیٖر۔ اَتی پھیوٗر علیٖ پرٕ۔ بێنِہ یِمہٕ نے کنؠ ییم انگریزی پاٹھو کَتھ اَسِو کران۔ تو پَتہٕ لوگ کریٖم خوجہٕ نس زامتٕرِس وَننہ۔ "ہتہٕ حفی! زِہ کَتھ کَرو ژٕ مگر کاٹٕرِی پاٹھو تاکہ بہٕ تہٕ بوزٕ کینٛہہ۔ زَن تو ہیٚی ولایتہٕ رپچھوِ زامتٕر" کریٖم خوجُن زامتٕرٕ گوٚو یہ بوزِتھ یوٚہے شَشدرٕ ہیٚیوٗ روٗزِتھ۔ میر اینٛڈکو چھہٕ تِنٛدِس بُجِتھ کنؠ وُچھان مگر سیٚتی زَن آو تَس کیاہتام خیال تہٕ مصنوعی اَسُنا کرِتھ وۄننہٕ نس "فرماوِو حفی کیاہ گژھو بوزٕنہ ناوٕنی" علیٖ پرٕ وۄتھَس بدِتھ تہٕ بولِتھ ——

ژٕہ ہے یِترٕ ییپھ لتھن تأیلیم پٕرِتھ آکھ۔ ژٕہ وَنتہٕ میہ اکیٛک فائیدٕ کیاہ اوٚے۔ ییتھ وُری کرِتھ صنایہٕ۔ ییتیژٕ روپیہٕ لگے۔ ییتِس کالس اگر روپیہٕ دہن ساسن تجاربہ کورمٕت آسہن تیٚمن ییپھ آسہکھ۔ مرزٕ وانگن یا آلوٕ باپارِ اگر کورمٕت آسہن۔ وَگوٚی ٹھیکے اگر کورمٕت آسہن روپیہٕ روپے آسہن پھیرٕ کرٕ۔ اَدٕ اگر توٚہہ باپار کورمٕت آسہن تیٚلہٕ اُس نہٕ کیٚنہہ۔ مائڑک تہٕ ایمے جمائنٕ پٕرِتھ آسہٕ ہنے مُنشِ۔ ژٕہ ہیوٚے جوان گوژھہ اَدٕ عانٕک لاگُن اُچھن۔ یہ چھِے سورُے اُمی پرنک سوٗچھ......"

یہ بوزِتھ ژوٗو کرٕم خوٗجنو زامترک ٹھہ ٹھہہ کران اُسُن۔ سہٕ آو نہٕ پہرس ٹھٹھو یتھ زٕ سارِے مجلس لیٚج حاران گژھنہٕ اُمس کُن وُچھنہٕ۔ انگریز چھُ اُمی سندِس پتھس اُستس ییپھ اسان۔ ہُہ اورٕ تہٕ انگریز یورٕ۔ اَتھو منز گوو تَس نہٕ نارٕ ٹھس تہٕ اَسِتَس نہٕ گوو بَس۔

علیٛ پرٕ لوٗگ لوٗگ پنُنِس پانَس سنبھالنہٕ۔ یہ زنگ یور کُن تُلنہٕ تہٕ ہوٚ زنگ دوٚیِوَ اَتھوَ وَشتھ لگاونہٕ تہٕ ژوٗرٕ ژوٗرٕ ییٚلہٕ ژاونہٕ۔ علیٛ پرٕ رُوٗد توٚتام وُٹھ پھیشان یوٗتام تَس نار اَسہٕ نِش وٲژ۔ ییمہٕ سانہٕ اُمی تَشتہٕ منز نَس دِژ۔ سارِنے گیہٕ ژھوپہٕ۔ اکھ اکِس لگو ژھچھ ہینہٕ مگر انگریزس پیٚیہٕ نہٕ اَتھ کُن نظر۔ اَتھو منز پٚیہٕ رکابہ لوکچہ تہٕ بجہ۔ بجہ تہٕ کانٹہٕ تہٕ نافکین واتھو، اکھ اکھ بَڑ رکابی اَتھ سیٚتو ستھ ستھ لوکچہ لوکچہ رکابہ ژاوچہ پرٕتھ کانٕسہٕ۔ پولاو ژاوُن گوو انگریزس ییپھ دِچھنہٕ وُچھنہٕ شورُوع۔ انگریزن تُلو اَمہ چیٚنی مَجمہ ییپھ پولاوک بچہ جوراہ

تہٕ ترٲوِن رِکابہٕ پیٹھ ۔ وارٕ ژھوپس سُتو سِنیو سیتی رِکابہٕ بَرِتھ ۔ علی
پرَس چھُ اوری کُنُ اَچھو ۔ یَیمہٕ ساتہٕ انگریزَن زٕ رے بٕ چَمچہ پلاوٕکی تَل ، علی
پٔرَن ژٕ کھرود ڈٔیکہٕ ۔ مےٚ باسیو اَمِس کھوت بۄ اَمو شُند مِیادٕ فِکری
یوٗتام پلاو اَمِس نِشِہ ووت تۄتام چھُ یہ مُتلِہ ہشہٕ کران ۔ گرا وُٹھس تام
وٲژمٕژ لال تَرٕمہٕ کٔرِتھ بتیہ اندر نوان ۔ گرا ۂٹس کشان ۔ گرا کھمر تہٕ
نَرہٕ وَٹان تہٕ اَمِس پلاو مجمہٕ ہیتھ پھیرَن وٲلِس کُنُ دَرِتھ نظر نظر
دِوان ۔ تمہٕ وِزہٕ زَن وُژھ اَمِس ڈٔیکِہ ژھہ ۔ ییلہٕ اَمِس نِشِہ پلاو مجمہٕ
ووت ۔ علی پرَن رٔٹ رِکابی مجمہ دَندرٕ تَل تہٕ دولہٕ اَتھہ رٔٹتھ وولن کھکھرٕ
اَمہٕ پیٹھ پلاو یوٗتام رِکابہٕ تال وٕژن ۔ وارٕ بَرٕ اَمِس تہٕ سَتھ رِکابہٕ ۔ علی
پرٕ چھُ انگریزس کُنُ ژٕورٕ نظرٕ دِوان زِ یہ کتھ پٲٹھی چھُ کانٹہٕ سیتی
ماز کھیوان ۔ اَمہ تہٕ تُل کانٹہٕ تہٕ لوگ طبق ماز پھوٗل ژٕٹنہٕ ۔ پَننو کنو کرِنی
سیٹھاہ زور ۔ مگر کانٹہٕ تَلہٕ اوسُس یہ طبق ماز پھوٗل وَتہٕ ہش تُلان
آخر تَجُنس کتھ تام پٲٹھی لِکھنٹ مگر یہ لِشہٕ پیوٗٹ وُچھتھ گوو سیٹھاہ
بے سَتھ میوٗ ۔ تکیازِ اَمِس آس یہ ژٔٹِنس منز سیٹھاہ محنت لگمٕژ ۔ ییژ
زِ پیوٗٹرٕ تام گوس طبق ماز پھَلِس سیتی دَلہٕ حل کران الوند ۔ کتھ تام پٲٹھی
پیٹرس کُنُ عیس تہٕ جَل جَل نِیوٗن دُچھ ژھانڈِنہٕ خاطرٕ چُندس کُنُ اَتھہ ۔ اَتہٕ
گوس رومہٕ مَنی بٔڈرٕ شٕرٕ ونی ۔ یہ شُرِ ونی بوزِتھ زَن ژوٕلُس ماز ژٕٹنک سورُے
تھکُن ۔ نسا دو ٹھرٲوِن زورہٕ زورہٕ شُرِ ونی کٔرِتھ تہٕ سارِنی کُنُ نظراہ
ترٲوِتھ ترُووُن کانٹہٕ اَتھہٕ منزٕ تہٕ اَتھہ سیتی لوٗدُن ہرُم کٔرِتھ کبابہٕ
اَمِس ۔ اَدٕ کوٗرُن یہ سارٕ ہے ۔ یوٗتام سَتھ رِکابہٕ تہٕ پلاو وُچھان

موکلوٚن۔ اَدہ پتہ کوٚرُن وازِس دوٚری آلوٚ ہے ووہستا اَمہ یخنہٕ مَنزٕ دِتہٕ لَچہ ہَنا یوٚری۔ اَمہ ساتہٕ زَن گیہ سارِنے اَتھَن مَنز کانٛٹ مَشتہٕ ہوٚی۔ پیٚتھے پاٹھو گیہ تقریبن اَکِس منٹس ژھعہ پر پیٹھ پاٹھی کائٹہ ہندِس بادس منز کنہٕ ماتمی اجلاسَس منز ژھعہ پہ چھ کران۔ علی پٔرِس تہٕ باسیوو میہ کوٚر کیا ہتام اموبےٚ ہیوٚ۔ مگر پینمہ ساتہٕ وازن ژامہ پیٹھ لَٹ تراوِس۔ تمہ ساتہٕ زَن گوٚس پہ سورُے کوٚرمُت مَشتھ۔ اَتھہٕ پھٹراوِتھ پھیوٚر علی پٔرہ ڈَندی تنجا کَران کَران انگریزس کُنہٕ تہٕ اَمِس کُنہٕ پھیران پھیران زَن گیس یُہَے لوکٹ موکٹ گگرامے ہش۔ میہ تہٕ ووتھ اَمو سُند پہ ڈاکرٕ بوٚزِتھ شرٕمہ سیتی گَمہٕ ٹھینچہ۔ میہ زٕہ پہ انگریز کیاہ آسہ وَنان۔ میانہٕ پانہٕ کمتھ بد رنگس لوٚگُکھ۔ بہٕ چھُس یِی سوچان علی پٔرن تُل پَنُن پَر ہیوٚ اَتھ تہٕ زورٕ انگریز سندِس پھیکن پیٹھ ژٲوِتھ ووٚن تَس "آیا نا ٹیشِس؟"

# عباس تابش

زاسنہٕ :- ۲ دسمبر ۱۹۳۵ء

عباس تابشَن لیوٗکھ نہٕ وُنہٕ خاص کینٛہہ۔ اُمی سِندی ژُورَے چیز چھِ وُنہٕ چھپے مٕتی۔ اُردُوٗس منٛز افسانہٕ لیکھنٕچ کینٛہہ ناکام کوٗشِشہ کَرِتھ پَتہٕ پھیوٗر یُوٚ ہے سَنہ شیٚیٹھَس منٛز ہیوٗ کاشُرِس کُن دوٚن ژوٚن وَرِیَن لیٖکھِن کینٛہہ خاکہٕ تہٕ افسانہٕ پَتہٕ آوٕ نہٕ بیٚیہِ نظری۔ اَمیٚک وجہ چھُ روزگارُک سِلسِلہ تہٕ جان روزگارٕچ تلاش بیٚیہِ نہٕ کینٛہہ۔

خاکہ

عباس تابش

# کیٛتھ کُتابہٕ نش نجات

کأنٛسہِ انٛسانَس یا چیٖزَس مُتعلق ییلہِ نہٕ اَسہِ نٔنہِ پأٹھۍ پَنٕنہِ دِیہِ
ہَنٛد اظہار ہیکان کٔرِتھ۔ اَسہِ چھِ اَنٛدرۍ اَنٛدرۍ وُتھہِ پھیٖشان۔ مغز ژاپان تہٕ
نَس مۆران۔ بعضے چھِ کیٛتھہ مُنٛزِ اشارہٕ پأٹھۍ تَس ژیٖنہٕ وَنِ دِوان زِ ہیہے
یور چھُنہٕ چانِہِن کیٛتھن ہنٛز شرٕیت۔ بٔ چھُکھ وۄران۔ وَنہٕ ہرگاہ سُہ زیادَے
بٔہن ستیٖجہ نٕلہِ۔ تیٖلہِ چھِ دَنٛدۍ مۆرٕنہٕ کران۔ دٕچھِنہٕ کھوورۍ اَچھ ناٹہٕ کران زِ
گژھیس نا انصافہٕ خۄداہ۔ مگر کُرِت ساَ۔ سُہ چھُ زیادَے لِکھٕرنہٕ کھسان تہٕ
تھٔوان گُفتار جأرۍ۔ سُہ تہٕ گُفتار یُس پَروردِگارَن عقلہِ رَنٛگہٕ موچھِ آسہِ
تُرومُت۔ تیٖلہِ چھُنہٕ۔ ژھوہہٕ، پھِچھِ رَوہہٕ سنٛز دَم کرٕنَس نہٕ کانٛہہ چارہ
لگان۔ چارہ ناچارہ چھُ اِنسان مُکلس گَنٛڈِنہٕ ییوان یوٗتامت سُہ شخص پوٗرہ پأٹھۍ
بوٗس ژھانٛژھوہ تہٕ برزَن وأرِس پہٕ دُبِ نرِہ تہٕ موہنائِ وِتھ ترأو۔ قسمتہٕ
کارہٕ ہرگاہ وَنِ دوٗل شخص کانٛہہ بُزرگ یا مِیون مطلب چھُ بُزرگ آسہِ مُردیادم
آسہِ تیٖلہِ چھِ حالتھ بِلکُلے نوٗزُک سپدان۔ تَوٕہۍ کٔرِو زِہ کأنٛزاہ دٕچھِنہٕ کھوورۍ
ژٕرینٛج کوٗشِشہِ مگر تِم حضرت چھِسہ کُنہِ طریقہ یٔنٛجن مَنٛز رٔٹان۔

یِمِتھ اَکھ مہربان چھُ سُبلہ جٔرمن۔ جرمن چھِس ظأہرا اوٚہ کِنہِ

وَنان زہ سُہ چھُ جرمَن وارس منز ونگروٹے ادسمت۔ سُہ ییلہ واپس آو
تَس اوس دُچھنز کھوورِ جرمنے جرمَن ویدہ پوان۔

" جرمنک فوج۔ اُوف۔ اُوف "

" جرمنکو جہازہ۔ توباہ، توباہ "

" مگر جرمنو چیز۔ الاہ۔ الاہ "

" گرُ گرنٛد جرمنو آسنہٕ۔ اَدہ وُمرہ وُمران پوشیس۔ ہتہ یکیاہ
سُہ چھُ چندس اَتھہ ژھنان تہٕ پڑانہ کالٕچ ہُند شراکہ بیچ کڈان:

" یہ گوو جرمنو چیز۔ کنہ لاسے تَن۔ برابر کرِس زہ جعبہ۔ اَدہ چھنہٕ
بییہ کُنیچ کینژھ۔ یہ چھَ اَکس جرمنو دوستہ سُند نشانہ۔"

" جرمنی دوس؟"

" اِہَن سےٚ اَدہ کیاہ۔ تجر زندہ موردہ کتہ آسیہ "

" تمو کتھہ پاٹھو دِتے ژیہ اَتھہ؟" ــــ ووٚنی چھہ ساری شراکہ
پھچس تلہ بیہتھ وُچھان۔ ییمہ خیالہ جرمنس منز تہٕ چھا شراکہ بیچ آسان۔
اَمیک بجر تہٕ کھجر وُچھتھ یہ خیال سیدان ظاہرا آسن تمن سانہٕ کھوتہ دوگن
اَتھہ کھورو۔

" ہاے کیاہ وَنے " سُہ چھُ شُروُن دوشاہ ژاوان۔ یہ چھنہٕ فکرہ
ژاوان، تَس چھا کینژہ یاد پیوان کنہ جنگ کہ ہابتہ چھُ وُنہ کاٹیان۔

" مِصرہ اپوریٚا واریاہ نیکھ اَسو اَکس محاذس۔" سُہ چھُ وَنُن
شوروع کران۔

" ووٚنی چھنہٕ میہ ناو ژہ تَس۔ مگر ییتھ پاٹھو جان جایہ ہُن۔ اَکس

دَرِیہ یاوس یَپارِہ اَسی اَسی تہٕ اَپارِہ تَرٕ منٛز۔ بِلکُل نکھہٕ نکھہٕ۔ خبر اَپارِہ یَپارِہ کیازِہ اوسُکھ فوجاہ وہرووِمٕت۔ تِکیازِہ لڑاےٚ سپدٕ نہٕ زانٛہہ۔"

سُبلہٕ جرمن چھہٕ جنگ چلِہِ وُن تہٕ امن قأیِم تھاوان۔ ہاے ہاے پرٕیژھن ماژِہ کِتھ پأٹھۍ بچوکھ اَمہِ کلہٕ ژٕنٛجہٕ تلہٕ۔

"اَکِہ دوہہ گیٚیہِ کأما۔" شہ چھہٕ بیانہٕ جأری تھوان تہٕ بوزَن وألی میٚنزِہ بُتھو ہیوٚ وُچھان۔

بہٕ دراس اَتھو دَرِیہ یاوس پیٹھ گاڈِہ رٹنہٕ۔ تتھ آسہٕ بے شُمار گاڈِہ۔ یُتھے مےٚ بِلاےٚ چلاو تہٕ یک بار پھسیہٕ یہٕ کیٚتھ تام منٛز۔ مےٚ دوٚپ اَسہ زِنٛز مونٛڈاہ یا بیٚیِہ کینٛہہ تہٕ ووٚنی مےٚ کلاوٕنۍ چھہٕ مُشکل۔ پانٛژھ اَتھ دَرِہ کرٕمس مگر کینٛہہ تہٕ کیاہ۔ بِلاےٚ پنٛس آو رٹیمٕت چار ژِہ یہٕ گوو یوٚہے شِشتر کھنڈ ہیوٚ۔ مےٚ تھوٚو پنٕنۍ ڈیوٗنگ کھورس تل تہٕ ہیٚتم پلو کڈٕنۍ ژِہ آبس منٛز ورسٕتھ مےٚ کلاوِہ بِلاے۔ اَتھو منٛز گوو پنٛس یُتھ زبردس دَرِہ ژِہ بہٕ آس بچتہ الیہٕ۔

اَتھ ہسأ تَرکھ تارِہ گاڑ پھسے منٛز۔

"یہٕ اوسِہ لمان تہٕ بہٕ یورِہ۔ کھینچوان نیوٗنس اَمہِ گاڈِہ نیٚصیف دَرِیہ یاوس۔ مےٚ کرٕ جوان جہالت تہٕ اَنِم بُتھِس تام۔" ووٚنی اگر اَمس اَمہِ ساعتہ کانٛہہ پرٕژھہٕ۔

"ہیے نہٕ گوٚیوٚ پوٚزٕ۔ مگر ژِہ چھکھ یوٚہے ہینٛزِہ کانہٕ ہندِہ ترایہ انساناہ۔ یہٕ کیاہ چھکھ وَنان۔ ہسو دَرن نہٕ واوِہ تہٕ بچہ سو مبرٕنہٕ کیٚس"

مگر تہٕ چھہٕ سأری اَندرۍ اَندری سوچان۔ خُدا صأبس چھہٕ صبر پیوان منگُن۔ "چھکھ سأ کوتاہ موخت تہٕ چھکھ پانس تام چھےٚ"

مگر سُبلہ جُومن چھُ یِمو کتھو زٔنِتھ بے نیاز۔ سُہ چھُ رہدار پکان تہٕ وَنان سہ اُمس عجب گاڑا۔ کیا ہتام ہتہٕ خوداہ۔ میہ زون بہٕ مناسب سہ اُنس نبس تل اَنہو۔ اَوہ کینہ ژٔروٚمُس ڈٔورہ تہٕ دور یِیہ بنیہ نصیحت ڈٔری یاوس تام۔ بہٕ بہٕ پوکس ہٹو ہٹو یوٚتام مت اَسہ اُکس شاطرس تل واتی۔

اُمس گاڑہ وٕچھِم کنن زہ سہ بہٕ کنہ واٹل۔ پیٚم اُمسی دوہ شہ وَیے آبہ تکو بہٕ پرہیزلان۔ یوٚزگوہ دیی بہٕ تہہ رویس پاپہٕ تہٕ۔ میہ زون یوٚہے گوہ گاڑہ پاچھا۔

سوٚنچان چھُس کیاہ کرہ۔ دِلس منز داٮ۪رووم جان گوہ پہ یلے ژادنی مگر کوس اوس رِسلایہ ہند۔ سپنس تھووم پل دولہ بہٕ دوتھس آبس منز۔ میہ اُس بہٕ پانس پتاہ بہٕ کیاہ چھُس کران۔ اوٚڈ میلاہ نیوٚنس آبہ منزی۔ بہٕ اوسُس اُکھ کھرکہ کانگرہ سیتو زہ خبر کپاری گوہ اُکھ جرمنز سپاہ ظاہر۔

گُستہ آومیہ زٕنش۔ میہ وٚونمُس پہ سوری مالہ کیاہ اوس۔ یتھو جوانن زنیہ میہ رِسلاے اُکھ منزہ تہٕ ووگ بٹھس کنی پکہ ناوبہٕ۔ اُنِن بٹھس پٮ۪ٹھے چندہ منزہ کوڈُن شراکہ تیچ تہٕ نیوٚنس کھش کرِتھ۔ پتہ کرِہ نس زہ حصہ تہٕ اُکھ دِتن میہ۔ بنیہ دیتھم پہ شراکہ تیچ۔ "سُبلہ جرمن چھُ اَمہ پتہ ژھوہ پہ کران دم ہیوٚ دوان۔ ظاہر اسام ہیوان تلابوزن دالین کیاہ اثر آسہ پیومت تہٕ تِہیے دوہ شاہ ہیوٚ ژاٮ۪وِتھ کینژھ ژھوٚرتاوان "پہ دُنیاہ چھُ عجاٮ۪باتھاہ" دوہ نی اگر کانہہ بکر دۄر کرِتھ پرژھیس۔

"اُہن سا عجاٮ۪باتھاہ۔ گوہ زِ پہ اوسے جرمنز تگان؟"

شہ چھُ تیر ہیوٚ جواب لایان۔

"آہن سائے۔ یوٗہے ٹوٗٹی پھوٗٹی"

"اَدٕ سائے تِمَن سونہٕ کنہٕ والین کیاہ۔ پزٕ ویود؟"

سُہ چھُنہٕ عاجز یوان۔

"سونہٕ کنہٕ وائلی۔ یوٗہے چھُنہٕ عجائبات۔ یِتھے اَسہٕ سون کاڈٕ بڑھ لاگجی۔ تس سِندی کِن اَسی ہیکہٕ ژُھرِ تہٕ کنن اوسُس رٔچھ وسان۔"

"اَما یہ کیاہ سُنا؟" بوزن وائلی چھِ حٲران گژھان۔ تہٕ تِمَو سِندِس جوابس وومیدوار روزان۔

"یہِتھے چھُ کتھ۔ دٔیان یتیلہٕ کاڈٕ پانچھاہ زالُس لگہٕ تہٕ کانٛہہ موکلن پایہ روزیس نہٕ۔ سُہ چھُ سونہٕ کنہٕ وائلی آبر بزہ کرِتھ خودکشی کران۔"

وومنی ہرگاہ پرٕژھیوس۔ ہتا یارہ۔ ژٕ یہ کتہٕ سِندِ مولوٚم۔ خودا زانان سُہ کیاہ جواب دِیہ۔ اَدٕ کنہٕ ژھوپہ چھےٚ روپہ سِنز کرنی پیوان۔ توٚہۍ کاژاہ ژینہٕ وِکنہٕ دی توس۔

"ہہے بَبا۔ اگر وَنہٕ نے چھےٚ۔ ژھوٚوٕڑ ژھوٚوٕڑ پاٹھو وَن۔" مگر تِمس چھُنہٕ یِمَن کتھن ہُند پرواہ۔ تس سِنز کام چھےٚ کینژھاہ وَنُن۔ جادٕ کھوتہٕ جادٕ ہیکہ اِنسان وٕتھتھ تہٕ نیبر نیرِتھ۔ مگر دوٚیمہِ ساعتہٕ چھُ اورٕے آلو کران تہٕ تِمَو چھُ بباکھ لنڈ آسان تیار کرِمُت۔ چونکہ بزرگ چھُ اَمہٕ کنہٕ ہیکوس نہٕ مُہرتس بیٹھ موکھ پربیتھ دِتھ۔ مجبوری ورائے کیاہ چارہ چھُ۔

انسان چھُ روٗٹ گژھان۔

اَتھ بیٹھ بیوم بباکھ اکھ مہربان ژٔتس۔ بہٕ آس یورٕ تہٕ سُہ اورٕ پکان۔ نکھ ووت تہٕ گرو ایسنادٕ بجلی کوٹ ہیگ روزت۔ وارٕ پاٹھو

زانہٕ۔ ریوان گژھان چھُ۔ سلامالیک کرنس چھُنہٕ کانٛہہ چارٕ لگان۔ سُہ چھُنہٕ جواب دِوان۔ بُرنٛزا ٹھَلہٕ ٹھَلہٕ وُچھان تہٕ پرٛژھان۔

کیاہ بوٗزٕ وٕہ؟

تَس بنہٕ نہٕ وَنُن۔ کتھ مُتلق" ہرگاہ تہٕ دِوَن نیٖلہٕ گوہتیک۔ سُہ مارٕ کاٗر تیمہٕ ترٛاوِیہ زٕ انسان چھُ گابران۔ کینٛہہ نَتہٕ کینٛہہ پوز اُپٕز ضرور بیان کرُن۔ ییٚلہٕ نہٕ مارٕ کھیس سُہ چھُ یکدم نال بدلاوان۔

" یتھ چھُم کھورس شُہہ"

دوہ ژٕ کیاہ وَنہٕ انسان جواب۔ کتھ کتھ دِیہ والطہٕ۔ یوٗت یوٗت چھ واتان وَنُس۔

" اُہن شخص۔ شُہہ کری نہٕ اَدٕ کیاہ گٔژھ پھولہ نہٕ۔ ہٹرٕ ہٹرٕ چھکھ پھیران" مگر وَننک چھُنہٕ کانٛہہ ویستارا۔ یورٕ چھ ییتمہٕ سندِ پاٹھو کاٗر نومرا اوتھ وُچھُن پیوان۔ کاٗرژاہ مجبوٗری اٰسہِ تَن۔ سُہ کیاہ مانہٕ۔ ملک الموت ترٛاوِ مگر سُہ ترٛاوِ نہٕ کینٛہہ۔ اَتھی سیتو چھُ بیا کتھ تُلان یا کینٛہہ بوزنت آسان سے دوٗہراوان۔ کوتاہ کرہ تَن انسان۔

" ہیے۔ میہ کیاہ کوٗرمے۔ میہ چھُ مجبوٗری۔ سیٛٹھاہ ژیرگوم؟"

مگر سُہ ماجہ ہند گوبُر کتھ مانہٕ۔

دوہ ژٕ اگر خوشقسمتی کنہٕ نیٚبرٕ شمکھ تہٕ تیٚلہٕ چھُ تمہٕ ساعتہٕ گرہ حاضر سپدان۔ ییٚلہٕ زَن زہ پَن موہ گو آسہ نَس! آسہ خلوکھ روزُن یژھان سُہ چھُ جَل جَل پیوان تہٕ گژھان ژٕکھ ہیوٚ بیہتھ۔

" اوہ ۔ اوہ ۔ کلہ دود ترٛاس چھم!" دپان چھُس کرِکھ دِتھ وَنس

"اَہن سہ یور کوت لوگکھ۔ حکیم وان ہے نزدیک او سُے۔" مگر وَنہٕ کٔس سہ چھُ اَتھٕس
کیتھ کتاب تھٕلان تہٕ پرٛیژھان۔

"کیا حَض چھوٚو پرٛان؟" یہ چھُ آسان ابتدار

"یہ حَض چھ اکھ ناولہ ہٲن" پنٛژ کٕز کران انسان ژٕرٕپٹُ وٕنے کلام۔

"تہٕ کیاہ گوو"

برٛاہ ضبط تہٕ تحمل کرٕتھ پیوان وَنُن

"یہ حَض چھ اکھ زیٚتھ کہانی"

"کِتیچ؟"

"رٕوسی تیچ"

"اچھا۔ تیلہٕ آسہٕ جان۔ اما کیاہ سٕنا لیکھان؟" اَتھ چھُنہٕ یورہٕ کانہہ
جواب پھوران۔ بے غرضی سان اِنسان وَنان۔

"کہیں نَحَض۔ لیکھان خبر کیاہ"

"کہیں نہٕ۔ اَدٕ چھا پیش کتاب خالی"

وون کٔس ٹھوٗر دِمو اَتھ سُہلابس۔ چارہٕ ناچارہٕ چھُ پیوان وَنُن۔

"دیان حَض یہ اوس اکھ جاگیردار۔ تٔس اوس ناو نکولائی برو بروٚ ریچ"

"اولاہ۔ یہ چھا ناو کٕنہٕ بمبأری" سہ چھُ اَچھ وہرٲوتھ پرٛژھان۔ وٕنہس
اَہن سأتہٕ یہ گوو رٕوسی والین پرٛژھن۔ مہ کتھ۔ اوٚتانہہ ہر گاہ موہ کٔلن پاے چھُ
آسان۔ وون چھ سٕتھ سوران۔ ہتھیار چھ پیوان تراوٕنی تہٕ ژٲدر وہراوٕنی۔

"چھکھ سأ کوتاہ موہ ختہٕ چھککھ۔ ہَمہٕ چھے حاکمٕ"

[" سون ادب" ١٩٦٤ء]

# حلیم

شمبھوناتھ بٹ حلیم بجھُ اَکہِ جُلےٚ ۱۹۲۱ء ہَس منٛز کوٚلہ گامہِ آرہ ناوہ کِس گامَس منٛز زامُت ۔ حلیم چھُ آل انڈیا ریڈیوہَس منٛز نوٚوہ دِلہِ کام کران ۔ یِم چھِ کاشرِس منٛز شار وَنان ۔ نثرس منٛز چھےٚ اُمِسٕنٛزٕ یِمہٕ کتابہٕ چھاپ خانہٕ منٛزٕ درامٕژہ :۔

(۱) "بالہٕ یار" شُرین ہندِ خاطرٕ دلیلن ہُند مجموعہ ۔ مرکزی وزارت تالیمن چھُ اُمِس اَتھ پیٹھ ۱۹۵۹ء ہَس منٛز پانٛژن ہتَن روٚپَین ہُند گوڑنیُک اِنامہ دِیُتمُت ۔

(۲) (و) جھلکاری (ب) شنکر آچاریہ (ج) گوداوری ۔ ہندی پیٹھ کاشرِس منٛز ترجمہ کرٕ مژٕ ۔

(۳) "رُت شہری" ۔ انگریزی پیٹھ کاشرِس منٛز ترجمہ ۔ یہ کتاب چھےٚ پبلی کیشنز ڈوِیژنَن چھاپمژٕ ۔

حلیم چھُ اردو تہٕ ہندی زبانَن منٛز تہٕ لیکھان ۔

(۱) للیشوری (۲) پرتیشرم (۳) چودریار تھی چھِ یِہنٛزٕ کینٛہہ ہندی کِتابہٕ ۔

مضموٗن شمبھوٗ ناتھ بٹ حلیم

# کتھ تہٕ شُرۍ

دوہس پٔرتھ تیکھتھ، گندِتھ دِروٗ کتھ تہ الہٕ تھٔمین کھٔسِتھ ییلہ شُرۍ کاپین باگہ گرِہ ییان چھہ۔ گنڑھ وچھن کمہ تماشہ چھہ ژٕم بجہ دیرہ دُرہ پاڑی الِنہ ولنہ ییان۔ اکھ چھُہ فرمائش کران "دیدی۔ اَز ہے بوزو اَسہ شالہ کاکنہ کتھ" بیاکھ چھس ونان "نہ ے۔ بہٕ بوزہ کاوہ کتھ" اَتی چھہ چٕرکِس ودتھان مگر دید یتھے ونن چھہ ہیوان۔ "اَوبا۔ بوزِو سہ اوس اکھ شالہ ......!! اَدہ متہ بوزی توٗ شُری کوتاہ خوش چھہ گژھان۔ ماے لاگتھ چھہ کتھ بوزان۔ جمال چھا کاشہ کرہ ٹھس یا پٹھس۔ کتھ بوزان بوزانی چھہ اَڈین نِنیدرہ ہنزِرہ وِگنہ دور تہتھی شایہ واتہٕ ناوان۔ یتہٕ شالہ کاکن مٔشترہ سیتر گاسہ پٔہرہ محل بنومت چھُہ آسان۔ اَتہٕ چھہ تم زن تہٕ پانے شہزادہ بنتھ ماسہ پاٹھو باغس اَژان تہٕ پَرۍ یہ وُچھان۔ تمہ پرۍ یہ چھہ اَسہ وُنہ تہٕ وُڈوُنہ پرۍ یہ آسان تہٕ نِنیدرہ موت موصوم بالکُ چھہ تمن سیتر سیتو آسان تہٕ اسمانی وڈان۔

ساسہ بدِیو وَرۍ یوٗ چھیٹ چھہ کتھن ہنزِہ پریہ پیھتھے پاٹھو ماحوم لالہ پھلین ہند دِل رَنزِرہ ناوان آمرژہ تہٕ اَز تہٕ چھُہ شُر طوطس تہٕ ون ہارہ

سیٹھو کٔنی ؤنہٕ خبر کیتھ دِنیہس واتان۔ شاید اَوہ موجوٗب زِ انسان چھُ بالہٕ پانہٕ بیٚیہٕ زندگی ہندِس سٕنرِس لگان۔ تٔس چھےٚ زوٗنہٕ نٕہ تارکِن تام واتنچ کَل ازلے گژھان۔ ژٕر ہرگاہ کٔنی ؤنہٕ اکہ لنٛج بیٚیس لنٛجہ واتان چھ۔ شُرکیہ سٕنازہ روزہٕ پتھ۔ سہ تہٕ چھُ اَسنہٕ اَندری وُف تلان تہٕ دوٗر بالو اَپور۔ خیالی شدرہ اپور پننہٕ ژیرہ وِنہٕ تہٕ وِیرہ وارہ اپور خبر کوٗت واتان۔ ظاہر توٗتےٚ یوٚت واتنک انسانَن زیٛنہٕ پیٚیہٕ قصد چھُ کورمُت۔ لوکچار منٛز چھُ انسان یہِ منزلہٕ کیتھۍ سیٹھو کڈنک پاےٚ پانہٕ ناوان۔ مگر بوڑِ واتتھ چھُ تٔس مےٚ منزلہٕ اتھو تہٕ کھورو کڈُن پیوان۔

شُرکباو چھُ انسانہٕ سُند اصلی بالہٕ یار۔ اَچھ دارہ تہٕ زوٗن ماجہ زوٗنہٕ ہندِ پاٹھۍ آدنک سیٹھو بوج۔ یُس دوٗرہ روٗزتھ اَسہ وُنہٕ ہیٚمہٕ نٛجہ انسانس ٹھاٹھا کران روزان چھُ۔ اَمۍ سے بالہٕ یارس رُنژہٕ ناوِنہٕ تہٕ زندگی ہُند عزم مۆورہو پاٹھۍ فکرہ تارنہٕ خاطرہ چھُ انسان کیتھن ہندِس میراثس نوٚو نوٚو جامہٕ وَلان تہٕ دوہ لاسہ کران۔ یہِ چھُ اکھ پرم پدا۔ یوٚسہٕ از تہٕ موجوٗد چھےٚ تہٕ شایدٕ روزہ اَبدس تام چلہٕ وِنۍ۔

بڈٕین ہندِ خاطرہ چھُ کیتھن ہُند میراث فی ذات سہ زا پھیرُن یُس پتہٕ نالہٕ چھُ نہٕ ییوان۔ مگر یُس آدنکو میٹھو تہٕ رُسل دوہ ساتہٕ ساتہٕ ژیتس چھُ پاوان۔ دِیان اَمۍ مارہ مَتہٕ کوٚر انسانَن ہُند سہ سرمایہ تیار یُس ازکہٕ ادبک گہنہٕ چھُ بنیومُت۔

ییمہٕ وِیے کیتھو موجوٗب چھُ از تہٕ وِدہ ہنزن شالہٕ کیتھن مےٚ بجرُیس تمن ہتہٕ بدہ ورکیو بُرونٛہہ اوس۔ زمانَن چھ دوہ نی سیٹھاہ

ترقی کَرِتھ۔ لہٰذا چھُ کتھَن ہِنٛزٕ کتابہٕ اَزکل اَنٛبرو اَنٛبرو چھَپان۔ مگر کاشُرِ زَبان چھےٚ وُنہِ اَمہِ رَنٛگٕچ کھسہٕ کھجی کران۔ شُکر چھُ زِ شُرِین لایق کاشرِ کتابہٕ لیکھنَس تہٕ وۆتھ دِس۔ اَمہِ خاطرٕ گژھن پرٛیتھ کانٛسہِ کاشرِ ہنٛزٕ شانہٕ وۄہ گَنٛنۍ۔

[ 'گوڈٕ کتھ' "بالہ یار" ]

# نوٗر محمد بٹ

نوٗر محمد بٹ چھ سانیو تِہنٛدٕ ذہین نوجوانو منٛزٕ یِم سیٹھاہ کم لیکھان چھ۔ یِہنٛدی کینٛہہ مضموٗن چھ "گُل ریز" تہٕ 'سون ادب' منٛز ازتام چھپان رٲوِدی مِتۍ۔ 'شٲیری تہٕ حقیقت' چھُ یِہنٛدٕ منٛزٕ اَکھ یُس زَن اُسہِ یَتھٕ انتخابس منٛز شٲمِل کران چھ۔

بٹ صاحب چھا پچھلے یہ کلچرل کانفرنس کِس سایس تحت۔ یِم چھ اسمبلی منٛز کٲم کران۔ تہٕ کینٛژھ وٕرِی یِہ بیٹھ جواہر نگرہ روزان۔

نوٗر محمد بٹ

# شاعری تہٕ حقیقت

حقیقت کیاہ گیہٕ؟ اَمہِ دٕ چھنہٕ کھوورِ پہٕ کینژہاہ چھُ سُہ چھُ ساٗرۍ حقیقت۔ اَدٕ سُہ زٕنبو آرٕک گریز آسہِ تن یا جبہ پہٕ ہُند سوت سوت ساز۔ آرٕ وٕلہِ ہُند سوختہٕ بدن آسہِ تن یا گمہ لابرکہ روِیک ومہ ذٕ جار۔ مُلتانی طوطہٕ آسہِ تن یا ؤن ہار۔ انسانہٕ سندِس دلٕس منز زٕ ؤنی یا ٹھٕلہٕ ٹھٕلہٕ رکہٕ ؤنی اَرمان آسہِ تن یا لاشعوٗرٕچ حسرت تہٕ پریشانی۔ غرض پہٕ کینژہاہ ییٚتہِ دُنیہس منز چھُ تتھ سارِی ہے وَنو حقیقت۔

شاعر چھُ اَتھ حقیقتہٕ نقل ترٕنہٕ خاطرہٕ پننین لفظن ہندین خزانن ہٹان تُلان۔ یہ چھُ اَتھ چُمبہٕ سیتو ژاٗرۍ ژاٗرۍ لفظ کڈان۔ تہٕ کلا بوٗزکھ پاٹھو زمانہٕ کِس نالس چھاوان۔ یہ چھُ پانے نقش گر تہٕ آسان۔ کلابوتہٕ چھاوِت ووٗل تہٕ۔ یوٗت اُمر سند پہٕ نقش ہوٗل ہوٗل تہٕ طرح دار آسہِ تیوٗت گژھہ لوٗکن پہٕ خوش مگر خالی نقشہٕ یوٗت کرہٕ نہٕ کار۔ ہرگاہ تمہٕ دوٗز ناہ پیچرے آسہِ نہٕ کلابوتیچ تار ٹھیک آسیس نہٕ۔

ییلہِ اَسہِ مانو زِ شاعر چھُ حقیقتہٕ نقل پرٕژھان کرَن۔ اَسہِ چھُ بیوان لازمی پہٕ کتھ تسلیم کرٕنی زہ کنہٕ چیزُک نقل چھُنہٕ تمہٕ کِس اَصلٕس

وۄنِھ زِنٛھ برابری ہیکان کٔرِتھ۔ مثلن اُسہٕ چھ کُنہِ وَقتہٕ بازرس منٛز اَکھ نقلی
کٔہ کرٕ واٲلس وُچھان۔ اُسہٕ چھ وُچھان زِ اَمہِ چھ آسان چھوکہٕ کاکدٕکی یا بیٚیہِ کُنہِ
چیٖزٕکی نقلی کٔہ کریا باقی جانور بناوِتھ متھٕ۔ تَمہِ وَقتہٕ ییٚلہِ اُسہٕ اَمِس کٔہ کرس رنٛتھ
سیٹھاہ چھوٗت تہٕ بے اثر لگِتھ یِوان۔ پَزر تہٕ چھُ تی۔ مگر یہِ فِکرہ ترٛٲوِتھ تہٕ پتھ
اُسہٕ کاکدو پے کٔہ کر وُچھِت خوش گژھان تہٕ کٔہ کر بناوَن واٲلس تٲریف
کران۔ یوٗت اَمہِ کٔہ کر بناوَن واٲلی اصل کٔہ کرس نقل کرنس منٛز تقاضٕ ہیوٚنٕ آسہٕ
ہاوِمِژ۔ تیوٗت چھ اُسہٕ اَمِس تٲریف کران۔ پیٚھے کُنہٕ چھُ شٲیر تہٕ پننین شارَن
منٛز کانٛہہ حقیقت ووہ پداوِنہٕ خاطرٕ پننہٕ ہیوٚنٕ ہاوان۔ مگر اَمہِ سِنٛزٕ ہیوٚنٕ چھُ
کٔہ کر واٲلی سِنٛزِ ہیوٚنہِ کھوتہٕ سیٹھاہ لچھکدار آسان۔ ہَمِس کٔہ کر واٲلس
چھُ آسان کٔہ کرٕ بناوِنہٕ خاطرٕ کٔہ کرٕ سِنٛز ییٚبرِم چال ڈھال یا رنگ روغن وُچھُن
مگر شٲیرس چھُنہٕ آسان۔ یِمیٚ یوت وُچھُن تَمِس چھُ پیوان کٔہ کرٕ سِنٛز ژھالہِ
تہٕ وُچھِنہِ۔ اَمہِ سِنٛزَن دِلہِ چھین رایَن تہٕ گرایَن سیتو پکُن۔ واٲلنجہ ہنٛزہ دُبہ
رایہِ سیتو کُن دِیُن۔ تیٚلی ہیکہِ یہِ اَمہِ سُند اَندریمُ نیٚبریمُ حال پننین باتَن منٛز
سمہ نٔبرٲوِتھ۔ یوٗت یہِ شٲیر کٔہ کرٕ ہنٛزَن دِلہِ چھین رایَن تہٕ گرایَن سُنہٕ تہٕ ییمہ
دِلچہ رایہِ تہٕ گرایہِ پننُ اَچھ گاش زاٲلِتھ پننین شارَن منٛز وَتیٚراوِنہٕ تیوٗت آسہٕ
اَمہِ سُند شار قٲبلِ تٲریف تہٕ حقیقتس نِکھ نِکھ۔ یوٗت یہِ ژھوٗر تہٕ حقیقتٕ دوٗر
دوٗر آسہِ تیوٗت آسہِ یہِ بے مزہ۔ اَمہِ خاطرٕ کرٕ بہٕ اَلمستھی زِ شار پیش ۔

حُسنہٕ کہوچہ پیٹھ عبث پرٕ کھوو دِل

سنگدل کرِ ہے اثر کیاہ لوو دِل

گۅو سَرے کِنہ نی اوتام اُسہ چھوو دِل

نیندرِ ہوٚت کمٕ سنا وُزِہ نوو میون دِل

حُسنس تہٕ عَشقس چھُ تیٚھنٕے واٹھ یُتھ نمَس چھُ مازَس سیٚتۍ اگر حُسنَس عشق پتہٕ آسہ نہٕ حُسن چھُ تیٚلہِ بے کار۔ سُہ لال یُس کنِہ منٛز بند کنِہ پہاڑس پیٚٹھ پیومُت آسہ۔ تیٚتھۍ کنٛز روزِہ عشق بے معنی۔ ہُنہٕ مشیدِہ ہُنٛد جن ہیو۔ اگر حُسن اُمس سیٚتۍ آسہ نہٕ حُسنس چھُ عَشقہ سیٚتۍ معول تہٕ عُشقس حُسنہٕ سیٚتۍ۔ حُسنس چھُ بظاہر سیٚود سادِہ مگر خم داہ رٕچھن اُمی سٕندۍ ژھلو تہٕ وِہیو نشہٕ ییمہٕ وٕقتہٕ پیٚ وَرِہ ہوٚل لاگان چھُ۔ اَدِہ چھُنہٕ کھیٚنو ہماشا وُچھان۔ عشقس بچارس چھُ نٔژہ ناوان، دربدر کران ژھایہ گتہٕ کران۔ لارک چھُس وَنان دار تہٕ دارک لار۔ عُشقس چھُ دِل آسان نرم تہٕ لوو۔ اُتھوہے کیٚنہہ مشعالس سوٚتب کیٚنہہ اَتِہ اَکھ چھُنہٕ قرارے پیوان۔ حُسنَس تہٕ چھُ دِل آسان مگر شُستر ہیو۔ المستن چھُ پننس شارَس منٛز امہٕ کہٕ حال بیان کوٚرمُت۔ اُمی چھُ معشوقہ سٕندِس دِلس کہہ وَچھ سیٚتۍ تشبیہہ دِژمٕژ۔ کہہ وٹ چھ کُنٛز آسان۔ کہہ وچھ پیٚٹھ دِل پٔرکھاوُن تہٕ پتہٕ کُنین پیٚٹھ چھاوُن۔ امہٕ سیٚتۍ چھُ اُمی سٕندِس شارس منٛز حُسن سٕندِ پومُت پاٚدِ۔ تہٕ اُسو چھِ پیٚ وُچھتھ واہ واہ کران۔ ہرگاہ اُسی اَکھ سنو آسہ تٔرِہ پانٕے فِکرِ زِہ یُس عشقہ نارن ژوپمُت آسہ تہٕ یمِس پیٚ بنِتھ آمُت آسہ، تمی سٕنٛز حالت آسہ امہٕ شارِ کھعہ تہٕ سیٚنٛٹھاہ پٔر اثر۔ راہی سُنٛد اکھ شار نمون سہ

زرد پو معٕ کھ آفتابس ووشلیوو گولاب ساقی

چھُنہٕ کاٚنسہِ جانہٕ خُنک پھوران جواب ساقی

شاعر چھُ وَنان زِ معشوق میون چھُ رتیُت حسین ییس نَہ دُنیہس منز کانہہ جوڑے نیرِ۔ امی رنگہٕ چھُ یہِ پننِس شارس منز وَنان زِ یتھےٚ پہ پننِ پرتَو ترٛاوان چھُ۔ آفتابس چھ بخشِس زردی پھیران تہٕ گلابس چھُ وۄشلۍ گژھان۔ آفتابس چھُ رنگ زرد آسن تھیٚ تہٕ گلابس تہٕ چھُ رنگ وۄزُل آسان۔ مگر شاعر چھُ وَنان زِ یِمَن سێٚزن پہ حالت محض میون معشوق وُچھتھ تکیا زِ تمۍ سندِ حسنُک تاب ہیٚوکہٕ نہٕ یِمَو اَنتھ۔ شاعرس چھُنہٕ پننِس معشوق سندِس حسنَس برابر کانہہ نظر یِوان بوزنہٕ۔ یہِ کرِ ہا اَمِس کُنہٕ تِتھِس چیزس سیٚتۍ مقابلہٕ یُتھ تمۍ سٲری صفت آسہن۔ یِم اَمِ سندِس معشوقس چھ مگر تِمَس چھُنہٕ کانہہ چیز تیُتھ اَتھہٕ یِوان۔ وۄنی چھُ یہِ وُچھنہٕ کھۄرِ وَنی دِوان زِ رتھ کُنہٕ ہاوِ بہ اَمِ سندِ حسنُک بجر۔ امی چھُ گرا تارکَن گژھان تہٕ گرا گلابس نِکھ گژھان۔

اَمہِ برعکس زِ بہٕ کرِ اَمہِ کھۄتہٕ زیادٕ پرُاثر شار پیش نس خیالہ کس حقس منز پیش۔ یہِ چھُس دِیان زِ بہٕ رٔژ انسانہٕ سندِ سرگرمی ہنز بیاکھ اکھ شاخ سۄ گَیہٕ تواریخ۔

مےٚ چھُنہٕ یاد یہِ کُس تاریخ دان اوس یمۍ یہِ پرٛژھیوو زِ بہٕ لیکھہ اکھ تواریخ مگر سۄ لیکھہٕ صحی تہٕ پزٕ۔ اکہِ دۄہہ اوس یہِ تواریخ دان۔ اکہِ دۄہہ اوس یہِ تواریخ دان پننہٕ گرِ بیٹھِتھ۔ نێبرِ کُنہٕ سُیدٕ کیا ہتام واقعہٕ۔ اَمۍ پرٛژھ کینژَن تِمَن شخصَن یِمَو یہِ واقعہٕ وُچھمُت اوس زِ یہِ کیاہ دلیل اَس۔ سارِوے ورٛنِس پننہٕ پننہٕ طریقہٕ ترٛژھ کتھ یِمَن اکھ اکس سیٚتۍ کیٚہہ شر اوس۔ اَمۍ وۄن پننِس دِلس سیٚتۍ یا بٲری تعالےٰ یہِ گَیہٕ موٚلی کتھ یۄسہ سانین اَچھَن ڈلیشمان سپدیہٕ۔ یتھ منز چھُس بہٕ حارٲن زِ کۄسہ ہش کتھ چھ پزٕ۔ وۄنی

ہیکا بہٕ پیٚش ہٕنٛدِ تواریخ مٔمی تہٕ پٔرٕ لیکھت۔

اکبر بادشاہ اوس ہندوستانس منٛز راج تاج کران۔ اَمہِ وقتہٕ اوس اکھ شخصاہ اکھ اَمی اوس پٔنٕنِس پانَس باز بہادُر ناو کوٚرمُت۔ یہ اوس مالوٕہُک سُلطان بنیومُت۔ اَمۍ کوٚر اکہِ دوہہٕ پننۍ فوج جمع تہٕ ہیوٚتُن بیٚیِس اَکِس ریاستَس پیٹھ حملہ کرُن۔ اَمہِ ریاتُک مہاراج اوس موٚدمُت تہٕ اَتہٕ اُس اَمۍ سٕنٛز رانۍ تختَس بِہِتھ۔ اَمِس اوس ناو مہارانی دُرگاوتی۔ دُرگاوتی اوس تیٚوٚت فوج زٕ باز بہادُرن ہیوٚکنہٕ اَمِس مُقابلہ کٔرِتھ۔ یہ آو ژٕلان ژٕلان تہٕ وَدت پننِس مُلکس واپس۔ اَتھ منٛز گَیہِ اَمِس وارِیاہ بہادُر جرنیل تہٕ سِپاہ اَتھہٕ۔ اَمِیُک سۭپُد اَمِس سَکھ صدمہٕ۔ اَمہِ پتہٕ یوٚژھ اَمۍ زٕ میہ گژھِ دِلَس خوشی وارِینٛز۔ یہ اوس دوہس راتَس عاش وعشرتَس منٛز آسان۔ سیتارَن ربابَن تہٕ باقٕے سازندَرن منٛز اوس دوہ دوہ گُذران۔ اَتھ منٛز کوٚر اَمۍ اَکِس زنانہٕ سیٚتۍ نیٚتھر۔ اَمِس اوس ناو روٗپ مَتی۔ یہ اُس سازن تہٕ وایان۔ گیوان تہٕ شاعِر تہٕ اُس۔ نٔژُن تہٕ اوسُس تگان۔ یِمو صِفتو علاوٕ اوسُس لوٚکچار تہٕ حُسن۔ دپان حُسن اوسُس تیٚتھ پٔکہٕ وَنۍ لُکھ اُسۍ رُوزِتھ گژھان۔ یِہٕے کرٕ باز بہادُرن نیٚتھر۔ اَمِس اوس روٗپ مَتی سیٚتۍ تیٚتھ محبتھ گومُت زٕ اَمِس وراے اوسُس نہٕ میوٚنٛڈ تہٕ وَسان۔ اکبر بادشاہ ییلہِ وارِیاہ علاقہٕ زینان زینان گوو کمٕ تام وٕنس مالوہ چھُ اکھ ریاسَت یتھ باز بہادُر حکومت کران چھُ۔ اکبر بادشاہن سوٗز پنُن اکھ سالار اُدہم خان اَمِس سَر کرنہٕ۔ باز بہادُرن ییلہِ یہ وُچھ زٕ بہٕ نا ہیکہ تہٕ کینہہ کٔرِتھ یہ زوٗل۔ سلطنت نیہِ ادہم خانَن۔ اَتہٕ آو اَمِس وارِیاہ مال دولت اَتھہٕ۔ یہ گوو اَتہٕ مَست۔ اَمِس تہٕ پییہِ روٗپ مَتی پیٹھ نظر

دِل تَنبلیوس شێنِچھ سۆزنس" دوہٕ نٕ گیکھ زٕ و سأنی" اَمہِ سۆزنِس وایس شێنِچھو زہٕ یمن دِل وُجارہٕ آسہٕ گومٕت۔ تِمن کیا زہٕ چھُکھ ناحق ستاوان۔ باز باز بہادر تہٕ گہوٕ تہٕ زندگی ہندی پأراو ییتیہ پتھر۔ دِلہٕ چین تارن یُس مِضراب دِیہ ہا ییلہِ نہ سُے تیلہ کیاہ ؟"

اُدہم خانن سۆزنس بییہِ شێنِچھو زہٕ یہِ گوہٕ نہٕ جان تہٕ دوٚپنس فلأنی دوہ ہہ کرِہ زہٕ مے سیتو مُلاقات۔ ییلہِ دوہ نٕ سمکھنک دوہ آو۔ اَمہِ لأگِ نُوی نوی پلو۔ یمن مُشکِہ عطر۔ مستس مُشک بھاوِن گُلاب پوش تہٕ روز بادشاہی پلنگس پیٹھ پتھ کُن لَرِ تأ اوتھ۔ اُدہم خان آو وقتہٕ بروٚنٹھے یتھا میچھے اوٚت نس دوت اَمس ٹُکنُ کلہِ پیٹھ ڈبُرٕ یہِ وُچھن مُشک۔ اَمہِ اوس زہر کھیومت۔ یہِ اَمس نہٕ پرٛتھان محبت تہٕ دِل بییس باگراوُن۔ اَمہِ دوٚپ ییمہ عاشچہ زندگی ہندہ کھوتہٕ چھَے موتیچ تلخی بہتر۔

یہِ چھُ اکھ تواریخی واقعہ۔ اَمہِ کنہٕ چھہ اَسہِ وَنان زہٕ یہِ آسہٕ پوٚز۔ مگر ییمہ وقتہٕ یہِ واریہٕ وات سپدیومت آسہٕ تمہٕ وقتہ کوتاہ زۆردار آسہٕ یہِ بوزنہٕ یوان۔ تکیازِ یوسہٕ اَسہٕ ییمہ بروٚنہہ اَکس تاریخ دان سُنز مِثال دِژ تمہٕ تلہِ چھُ ترٛان فِکرِ زہٕ تواریخ تہٕ چھنہٕ کُنہٕ حادیثس یا واقعس صحیح پأٹھو لیکھتھ ہیکان۔

دوہ نٕ دِمہٕ بہٕ بیاکھ مِثال۔ اکہِ دوہ ہہ گوو مے کنن یہِ مصرعہ

دِل پھٹن چھا کُل پھٹن ترٛاس گژھیس

بہٕ سنیوس اکھ مُدرس۔ مے تور نہٕ فکرِ یہِ چھا کأنسہ شأیرن دوٚپمُت رکنہٕ لوکو چھُ یانہ گومُت یا لُکہٕ مُت۔ مگر بہٕ گوس حاران زہٕ وُچھتو دِل پھٹنس

کتھ سپنہٕ چھکھ واتھٕ دِیتمت تہٕ اَتھ کوتاہ ہشر چھ باسان۔ مہ دوپ اَیم قدر زانہٕ مے یمِس پانَس دِل پھُٹمُت آسہ۔ یمِس دُنیہکیو لوکو تہٕ وَقتن ژِکٹھ تادی مِتھو آسن۔ یمِس اَزلہٕ لاگی ڈکہ چھِپن رِکھن پیٹھ تہٕ خندق آسن بناوِتھ مِتھو آسن تہٕ وَدِی وَدِی اَنیو پیومُت آسِہ۔ یِنِتہٕ نَس چھ تَران اَسہ فِکرہ زہ شاعرہ سُند تخیٖل کوتاہ تھوٗد چھُ۔ اَمِ کاینٲتہٕ طرفات چھ ژھانڈتھ مِتھو تہٕ اَکھو لگہ پیٹھ چھُس قرار آمُت۔ اَتہٕ نَس چھ شاعِرس سیٹھاہ تھوٗد شرف مگر یہ سہ حالت دِل پھٹن وِزِہ کانُہ شخصَس گژھہ تہٕ یہ سہ ژھرٹِہ ژھرٹ تمو ہِنزِس دِلس گژھہ تہٕ یوسہ آواز تتھ تمہ وَقتہٕ نیرِ تتھ کتہٕ ہیکہ شاعِرہ سِندی لفظ یا بے بس فنکارہ سِندی طریقہٕ رٹنس منز یٲتھ۔

ووں کرِ ہے کانٛہہ اعتراض زِ ہے شاعِر چھِنہٕ نقال آسان۔ سہ چھُنہٕ کُنہٕ واقعہس ہو بہو بیان کرُن یژھان۔ تکیازِ زندگی ہندی یم واقعہٕ آسان چھِ تِم چھِ آسان سیدی تہٕ سادہ۔ شاعِرس چھُ قدرتن تخیٖل تہٕ وِجدان دِیتمُت۔ یہ چھُ یِمو دوو یو نعمتو سیتی حقیقتکین سیدین تہٕ سادَن واقعن تِتھہ کنۍ گران شیران تہٕ موختہٕ جران زہ یم واقعہٕ چھِ اصلی زندگی کھوتہٕ زیادہ حسین تہٕ دلکش بنان۔ اَتھ منز چھُنہٕ کانٛہہ شکھ زِ شاعِرس چھُ قدرتن اَکھ برکت آسان دِژمژ سہ گوو اَمی سُند تخیٖل۔ یِیلہٕ یہ تخیٖل وُڈو کران چھُ۔ اَدہ چھُنہٕ اَتھ ہیکان کُنہ ہیو یٲتھ۔ یہ چھُ لامکانکو سال کران۔ مگر پزر چھُ یہ زِ یِیلہٕ شاعِر کانٛہہ واقعہٕ یژھان چھُ بیان کرُن۔ تمِس چھُ مدنظر زندگی ہُند کانٛہہ تھوٗد واقعہ آسان۔ یُس اَمہ پیٹھ نیو اَچھو سیتی وُچھمُت یا بوزمُت یا پرومُت چھُ آسان یہ چھُ یژھان زندگی ہُند کانٛہہ سیود واقعہ یا حادثہ تہٕ تھدِس واقعہس ہیوٗ

بناوُن تہٕ تخیل تہٕ فنہٕ کہٕ دٕ تہٕ سیٹھا کنہٕ جایہ رٕبہ رٔژھ ہیٚن کنہٕ جایہ توہہ پھلی ہیٚن یا کیٚنژرٕ پھلی ہیٚن تہٕ کنہٕ جایہ گاسہٕ کوٚٹ سۄنبرتھ اَنُن تہٕ اکھ اول بناوُن۔ یُہَے چھُ اَمہِ سِنٛز ہۄنر۔ ییٚلہِ اکھ عام انسان اَمہِ سِنٛزٕ یہٕ ہۄنر تہٕ حرفت وُچھان چھُ سُہ چھُ حٲران گژھان۔ یا ییٚلہِ اکھ شٲعِر بیٚیِس شٲعرہٕ سُنٛد تھوٗد کمال وُچھان چھُ سُہ چھُ حٲران گژھان۔ اَتھ اَمہِ سِنٛزٕ ہۄنرَس چھُ ییوان تعریف کرنہٕ۔ تعریف چھُ اَمہِ کِنۍ ییوان کرنہٕ تکیازِ یہ چھُ آسان انسانہٕ سِنٛزٕ ہۄنر۔ اَمہِ سُنٛد کمال۔ اَتھ چھُ ییوان اَمہِ کِنۍ واہ واہ کرنہٕ زِ اَتھ منٛز چھُ اَمِس انسانہٕ سٕنٛزٕ محنت تہٕ کسب آسان۔ یہ محنت تہٕ کسب چھُ اَمِس تیٚلہِ رٕژھ کھسان ییٚلہِ اَمِس ییم شار لیکھنہٕ یا وَننہٕ خٲطرٕ آسن راژ راوِمژٕ۔ اَچھن ہٕنٛد تیل آسِس دۄدمت۔ قوہ درٕ تکین رنگا رنگ تماشن سٕننہٕ خٲطرٕ آسنَس خبر کٲژاہ گرٕ راوِمژٕ۔ بیٚنہٕ نَس دِلہٕ کِس سۄدرس دوٚنت ژھانڈان ژھانڈان آسہ نَس تخیلہٕ چہ نٕرہ زنگہ ژھیٚننہٕ پیمژٕ۔

# ایس، ایل، سادھو

پروفیسر ایس، ایل، سادھو۔ زاس٘نہٕ : ۱۹۱۷ء زینہٕ جاے، مَلہٕ پورہ سرینگر کشمیر۔ چھہ وُنی کیس وَرِمُلہٕ کالجکو پرنسپل۔ سائنس لوٚکہٕ اَدبَس مُتلِق چھہ یِہٕندٕ کتاب "فوک ٹیلز فرام کشمیر" انگریزی ییس منز چھپیمٕژ تہٕ اَتھ پیٹھ میوٗل یِمَن ریاستی اکادمی ہُند ایوارڈ ۱۹۶۵ء ہَس منز۔ کاشرِس منز چھہ یِہٕنٛزٕ زٕ کتابہٕ چھپیمٕژٕ۔ اکھ ڈراما "بیربل" تہٕ دوٚیِم سائنس ایجادَن مُتلِق اکھ کتاب یتھ "وُزِجہٕ پرٛنگ" ناو چھہ۔ یِمہٕ دوشوٕے کتابہٕ سپٕزٕ پُرتمہٕ وَرِیہٕ چھاپ۔ ڈراما بیربلَس پیٹھ چھُہ یِمَن سائنسی تحقیق تہٕ کلچرل معاملَن" سیتۍ وابستہ وزارژ طرفہٕ اِنامہٕ میوٗلمُت تہٕ "وُزِجہٕ پرٛنگس" پیٹھ یونیسکو ادارٕ طرفہٕ۔

سائنٹفِک مضموٗن

پروفیسر الیس، ایل، سادھو

# اِنسان سٕنٛز ترقی

انانس گوڈ کمہِ کال ییتہٕ زمینہِ پیٹھ پاسے ہیتس۔ اِنسانی تہذیبس آسن نہٕ وُہہ ساس کھۄتہٕ زیادہ ؤری گٔمتۍ۔ اَمہِ برونٹھ اُس نہٕ سانٛی بُزرگ ہیکان دِماغس خاص کأم کینٛہہ ہیتھ۔ وَنہٕ چھُ یوان زہ پٔنٕزۍ چھینہٕ ہیکان گنٛز رٕتھ دٕمہٕ ہیوٚرکُن تہٕ تِمَن چھُنہٕ باسان کانٛہہ فرق ژھۄن یا پانٛژَن منز یا اَمہِ کھۄتہٕ ہیوٚر ہیوٚر۔ دَپان چھِ اگر زٕہ زُنٛی کٔنہٕ باغس منز اَژن ییتہٕ پٔنٕزۍ آسن پھٕل کھیوان تہٕ اَکھ زُوٚن نیرِہ وانٛپس۔ پٔنٕزۍ چھِ ہیکان سوٗنٛچِتھ زٕہ بیاکھ چھُ اَتی تہٕ گٔژھان چھِ تِمَن تھوٚتھ۔ اگر ژور زُنٛی ریٚن باغس منز زٕہ نیرَن وانٛپس تہٕ زٕہ روزَن اَتی تہٕ ژُور۔ پٔنٕزِ ین بأسہِ اَتہٕ چھُنہٕ کانٛہہ کھٔٹِتھ تہٕ ہیٚن تِم پھٕل کھینٛو۔ ہُپأرۍ نیرَن تِم زٕہ زُنٛی تہٕ یا مارَن یِمن پٔنٕزِ ین یا رٔٹنکھ۔

تہذیب ژھانڈان تہٕ بَناوان چھُ انسانن سیٹھاہ زیٛوٛٹھ سفر کوٚڈمُت اَتھ سَفرس منز چھِ بٔڈۍ بٔڈۍ پڑاو۔ تیرکمان بناوٕنۍ۔ نار زالُن۔ ہَگرٕ بناوٕنۍ بیول وَوِتھ فصٕل وٕدہ پداوُن تہٕ پَتہٕ تُس علم رٔچھنہٕ باپَت اَچھر گرٕنۍ۔ کٔنہٕ دٕمہٕ اگر توٚہۍ بُرزٕ ہوم گٔژھو نِس شالہٕ مارٕ پیٚٹھٕ ترٕمہٕ میل دوٗر چھُ، تٕمہٕ تٔروٕ فِکرِ

پانسے زِ اَمیُک مطلب کیاہ گوو۔ گوڈٕ گوڈٕ اوس انسان اَنہٕ میچھرے تہٕ اوس
پہاڑن بڈین بڈین کَلَن تل۔ پتہٕ ہیوٚتُن گوفہِ بناونہٕ۔ اَمہ پتہٕ ہیوٚتُن نار زالنہٕ بارٕپتھ
چولہ بناوُن۔ سیٚتہ سیٚتہ بناوُن چاروأے اَڈٕی جَن تہٕ اوزار یم تِمہ وقتہٕ
شکارکہِ تہٕ ٹوٗنگرِچ کامہِ دوان آسہِ۔ وُنی کین تہٕ چھُ اَتہٕ اَڈی جہٕ ہُنز بنے مُرشِ سرن
اَمہ پتہٕ ہیٚتہ اَمہٕ کینہہ اوزار گرٕنی ییٚمکہ نوٚمُت تہٕ چھ۔ پتہٕ ہیوٚچھ اَمہ پیٚین تہٕ
بنے پہ کترِ بازِ۔ سیرِ تہٕ بیٚیہ بیٚیہ چیزِ۔ اَمہ پتہٕ آسے گرٕنہٕ دھاتکہ ہتھیار۔
ییلہِ کانٛہہ چیز آسہِ بروٚنہہ کنہٕ اَسہِ چھنہٕ اَمیُک قدر زانان۔ مگر
ییلہِ اَسہِ خیال کرو تِمہ زمانُک ییلہِ نہٕ کتر زانہٕ ہے کانٛہہ تہٕ پتہ اَیہ کترٕ بناونہٕ۔
یہ ایجاد کرنس منٛز کوتاہ کمال ہیوٚو یمو لوکو؟ یہ چھُ تیوٗت کمال یوٗت ہوٲئی
جہاز بناونس منٛز ہیوٚو کھ۔ بلکہ تِمہ کھوتہٕ تہٕ زیادے۔ کانٛہہ انسان چھُ ہیٚچھان
گوڈٕ سہل سہل کام۔ وارٕ وارٕ چھُ مُشکل تہٕ پیچدار معاملہٕ اَنٛز راوان۔ پننہٕ
علمہِ تہٕ گاٹٕ جارٕ کنہٕ یُس رَسہِ رَسہِ اَمہ سندِس دِماغس منٛز چھُ وۄدپان بیتھے
پاٹھۍ ہٲنی تۄ زِ انسٲنی نسلس اوس ماصمیار دہ ساس ورِی بروٚنٹھ تہٕ سأنی
تِمہ وقتکہ بُزرگ زانہان شکار کرٕتھ یڈا برٕنی۔ اَمہ پتہٕ سیٚپُن اَکھ زبردس ایجاد
یُس انسانہٕ سندیو ایجادو منٛزٕ چھ سارِوے کھوتہٕ بڈ۔ سُہ گوو زراعت۔
اَتھ تانی اوس انسان حیوانن ہُنٛد ماز یا جنگلی پھل کھیوان۔ دوہ نی ہیوٚتُن اَمس
بُتہٕ راژٕ سیٚتہ اَکھ نوٚوُے رِشتہٕ قایم گژھن۔ تہٕ اَمہ منٛزٕ ہیوٚت اَمہ پنٕن
غذا دوہ ودپاوُن۔

اَمہ بروٚنہہ کُن میوٚل انسٲنی ذہنس دوہ ہہ کھوتہٕ دوہہ زیادہ
دوہہ ژار تہٕ اَمہ ہیٚتہ مکانہٕ بناوِنی۔ کپرٕ ووٚنہِ۔ بانہٕ بیٚھٹہ گرٕنی۔ لیکن شکلہ

بناوِنہٕ بیترٕ۔ بٔنۍ یِہ اُچھر تہٕ لُوگ لیکھہ پَرٕ ہٮ۪ند کٔن۔ اگر اُچھر آسہٕہان نہٕ آمِتؠ گرنہٕ۔ اِنسان ہیکہ ہُن نہٕ زیادٕ علم دیماغس منٛز رٔچھتھ تہٕ سانٛز تہذیب آسہٕ ہےٚ سیٚٹھاہ پتھ۔ اَوٚتانٛز اوس ممکن زِ یوسہٕ ترقی انسانَن کٔریمٕ۔ سۄ گژھہ ہےٚ مَشِتھ حالات بدلنس پیٚٹھ۔ مگر یِیلہِ بُزرٕ ژٕتِنن پیٚٹھ کِتابہٕ آیہٕ لیکھنہٕ۔ یہٕ علم آو رٔچھتہٕ نہٕ پُوک برۄنٛہہ پیٚڑ در پیٚڑ۔ علمک گاش رُود دوہہ پَتہٕ دوہہ ہُران تہٕ ژُران۔ سۄدن، رُسہٕ پتہٕ دِیار چھہ پوشان دوہن تہٕ پَن پیٚرِن۔ انسانی نسلکۍ دولت چھےٚ سہٕ علم یُس دُہو سانٛو وٕرۍ وٕرۍ پیٚٹھ دوت اُسہٕ سٕہ ہبراوان تہٕ ورتاوان۔ یہ علمی دولت پیٚژہنا سانیو بُزرگو اُس سۄ بہر مژ سۄ تہٕ رٔٹز محفوظ تہٕ بٮ۪یہٕ بٮ۪یہٕ ہُن تہٕ نوِ بیہٕ اُمہِ پیٚٹھ اگر یہ دولت آسہٕ ہےٚ نہٕ محفوظ رٔزمژ۔ پرٛیتھ پیٚرٕ اوس نۄوٕ سرٕ کھوج کٔڈُن نہٕ دادن کیاہ دوا کرو یا کوٚلِہ کِتھ کٔنہٕ تَرو اپور۔ پتہٕ ہٮ۪کہٕ چھہ اَکِس اَکہٕ خیال یِوان تہٕ بیاکھ چھُہ اَتھ پوچھرِ دِتھ بٮ۪یہٕ ہُن برۄنٛہہ پکناوان۔

یوٚہے علمی سرمایہ گو وُہران ہُران ہیٚتھ ہوائی جہاز بنٛن۔ ریڈیو ٹیلی وِجن بنٛن تہٕ ایٹمی قوت انسانہٕ سنٛزٕ بجایے تہٕ پاپرجایی بابتھ ورتاونہٕ یِن۔ انسانَن کٔرِ یہ ترقی رٔسہٕ رٔسہٕ۔ یہ گوو ہیوٚر ہیوٚر پاوٕ پاوٕ۔ اَتھ منٛز ہیٚژ وارِیاہ وۄکھ ژھٮ۪پھ۔ وارِیاہو دیتۍ پنٛنۍ پان چھٮ۪یہٕ۔ ہوائی جہاز تہٕ بٮ۪یہٕ بٮ۪یہٕ چیزٕ بناوُنک فخر چھنہٕ اَکِس یا دۄن نفرن۔ یہ چھےٚ ہتہٕ ہزن گُکن۔ یمو کٔرٕ نہٕ کِنہٕ رنٛگہٕ ترقی ہنٛز کام برۄنٛہہ پکناو وِزہٕ وِزہٕ۔ بلکہ چھہ انسانی نسلس اکیک فخر۔

ہوٚہس منٛز وُڈُو کرنک شوق چھہ انسانس اوسمت آدنہٕ پیٚٹھے۔ یِنہٕ تمہ ہیوٚت سورٕزن کُرُن تہٕ وُچھن جاناوار وُفان۔ قدیم یونانیچ اَکھ رِوایت چھےٚ زِ تَتھ تِمہ

اَکھ بادشاہن یِمس ناو اوس مناس (MINOS) کوٚر زٕہ مالہِ پۆتھر ڈاڈیلس (DAEDELUS) تہٕ اکارس (ICARUS) بند تھٲوِتھ زندانس منٛز۔ یِیتہٕ تِمن اوس صرف اسمانے یوت بوزُن تہٕ پوان۔ دۆپان تِمَو کۆنڈ کمر اسمانٛز ژٕلنس پیٹھ موم سٟتۍ تھوٚوِتھ پانس پکھہٕ واٹِتھ تہٕ ژھکھ وُف۔ وۄڈان وۄڈان کھۄتۍ تِم سیٹھاہ تھۆد تہٕ مِریرِ یہٕ کہ ژٕرہ سٟتۍ وِگلیوکھ موم۔ پکھہٕ گیکھ بتیون بتیون۔ تہٕ پیۆے تِم سمندرس منٛز۔ اَمہِ کتھہِ سٟتۍ چھہ زٕہ مطلب نیران۔ اَکھ یہِ زٕہ انسانس اُسو براٗنٹھ گژھان وۄڈانکھ تہٕ دوٚیِم یہِ زٕہ وۄڈنہٕ باپتھ اوس نہٕ کانٛہہ طریقہ دریافت۔

قدیم ہندوستانس منٛز تہٕ چھہ سیٹھاہ کتھہِ اَمہِ قسمچہٕ۔ راماینس منٛز چھہ راوَن سیتایہِ نوان زورہ لنکایہِ کُن اَکِس وِمانس یا اسمانٛزِ جہازس منٛز۔ یَتھ پُشپک (PUSHPAK) اوس ناو۔ اَمہِ پیٹھ دِتھ سیتایہِ رٕسہ رٕسہ پننۍ گہنہٕ تُرِوس دارِتھ تہٕ ییلہِ رامن تہٕ لچھمنن وُچھہ یِم پتھرِ پیٚمتۍ، تِمَو زون کیاہ رٕے چھہ آمِژ سیتا نِکھناونہٕ۔ راماینس منٛز چھہ وَننہٕ آمُت زٕہ ہنومانن تار سمندرس اپور وۄتھ تہٕ لنکایہِ۔ بٮ۪یَن بٮ۪یَن مُلکن منٛز تہٕ آسن یِرٕتھ کتھہ ناوان انسانی دِریچھ وۄتھ زٕہ یہِ تہٕ کرِہا وۄڈو۔ چونکہ یہِ اوسنہٕ باسان ممکن کینٛہہ۔ وۄڈُن اوس باسان وۄتھ ہوز ن۔ وُنہِ چھہ وَنان اُسو طنزن کانٛسہ مینگ ترکرس زٕ مغز چھس وۄڈان۔

سالہِ بدن وریہن آوٕ کانٛہہ قدم تُلنہٕ یِمہ سٟتۍ ہوا ئی وۄڈنس منٛز پکہِہا بروٗنہہ پکن انسان۔ اَمیک چھُنہٕ تعجب تہٕ کانٛہہ۔ تِکیازِ یُس ذہنی ماحول اَتھ مدتھ دِیہ ہاسے۔ سُہ اوسنہٕ کُنہِ مُلکس منٛز۔ توہماتن آو مذہبی رنگ دِنہٕ تہٕ رۆود اَمہِ سٟتۍ انسانی دِماغس کتہ گنڈِ زن کرِتھ۔ اگر کانٛہہ سائنس کین اصولن پیٹھ کُنہِ قسمُک تجربہ کرِہا، تِمس اُسو وَنان کافر تہٕ شیطان سُند پیروکار تہٕ

زالان اُسِس زِندٕے۔ برُونو (BURNO) وَنیو زِ زمین چھ حرکتھ کران۔ مذہب کیو علمبردارو کھوٗرُس رٔژ زِ امہِ سٕتی چھ مذہبی مخالفت سپدان۔ قاوُس منز کوٚرہس سخ عذاب تہٕ موٗرُکھ پوٚتُس۔ ییلہِ دوٗربین بنیہٕ اَتھ دوٚپکھ آلہٕ شیطان۔ یمو بدترٕ اوسُن ہیکان انسان سائینسی کھوجس کُن کانہہ کُل کرِتھ۔

برُونو شہید گژھنہٕ پتہٕ دوہ پٕہ ڈاییہ ہتہٕ وُہرِ تہٕ اُس پوز نوٚن کڈُن وٲلِس ژھٹ۔ کھوژان اوس توہین مذہبک بہانہ کرِتھ ما مارنم یا ہوٗر راونم رنگہٕ زِندانس منز۔ کُنوہمہِ صدی منز اوس فرانسک لوئی پاسچر (LOUIS PASTEUR) اَتھ سنیومُت زِ شراب کیازِ چھ ٹیٹھان۔ تجربہٕ کرِتھ تہٕ سوچان سوچان ووت یہٕ اَتھ نتیجس پیٹھ زِ ہواہس منز چھ سیٹھاہ زاولی کیٖمہ آسان۔ یمو سٕتی شرابس کھمبہ چھ کھسان۔ اُدرا و متین چیزن چھ لاوہ لگان یا چھ تم ہمہ ژان۔ تمہٕ کوٚر یہ تہٕ ثابت زِ یہے کیٖمہ یا جراثیم چھ بیمارِ پھاُلاوان۔ یمو کتھہِ سٕتی لوگ کھولوٚ ژن تہمن خیالاتن۔ یم پتھ کالہ پیٹھ اُسکھ ماُنی ییتی زاُنی رٔتی۔ ییمن منز اُسی مذہبی رنگس منز توہمات تہٕ۔ مثلن لگن اُس پرٔٹھ زِ پرٔیتھ کانہہ چیز چھ بنومُت خودا صابن۔ تمہٕ سٕنز زِ مرضی وراُے چھنہٕ پننہٕ برگس تہٕ حرکتھ گژھان۔ اَتھ اُسی وَنان پاُنی پانے دوہ پداُیش[1] سپینٹینیک مطلب گوو زِ خودا صابنہٕ مرضی وراُے اوہ نہٕ ییتیہ کانہہ مادٔی ذرٕہ ییمن چیزن دوہ پداوُنس منز بکار۔ پاسچرن کوٚر تجربو سٕتی ثابت زِ اگر جراثیم پننہٕ کام کرن تہٕ قودرتکی سیٹھاہ کار روزن اڈہ لیکو۔ ژھوٚمین لفظن خن کوٚر امہ تردید پاُنی پانہٕ دوہ پداُیشہ ہندِسس عالمس۔ امہ تلہٕ آو یتہٕ مطلب

---

[1] SPONTANEOUS GENERATION OF LIFE

ژارنہٕ زِہ جانداران تہٕ گٔژھِن کٔتھِن ہُند نوٚو راوُن چھُ سیٚٹھاہ حدس تام اختیٲری عمل۔ مذہب کیو اماموٚ تُل سیٹھاہ شور تہٕ کٔرکھ پاسچرس سخت مخالفت اگرچہ لیوٗژ پیٚہن آسہٕ ہے کانٛہہ شہ پھیرِ ہے یوٗت مگر اٗمی کٔر مخالفت تہٕ پٔرٛز پزٕ روٗن۔

سائنسس چھُ ہاوان اٗسہٕ سعہ وکھ۔ بیاٛرِ یکنہٕ سیٹھو سیٹھو ہیکو کائیناتچ زان وارٕ پاٹھو کٔرِتھ۔ سانۍ توہمات تہٕ رِوایتی خیالات لابدی یتیتھ ییتیتھ تِمو کھوٚلکھ سائنسی اصوٗلن سیٹھو۔ نتیجہ گو تِمن ژٕعِن مگر مذہبک رائچ داٚرِتھ کرٛ یمو رکاوٹ علم تہٕ سائنسچہ ترقی۔ بے شمار آسہٕ تِمن تِتھو لوکھ یِم سائنس کِن اصوٗلن پیٹھ تجربہ کٔرِتھ کٔرِتھ پزرچ زان کرہاون دُنیہس مگر تِہندِس دِماغس پیٹھ روٗد فرسوده خیالاتن ہُند گٹہٕ زوال تہٕ دٔلِس منز مذہب کین اماموٚ ہُند بم۔ لہٰذا ہیچ نہٕ سائنسن تیٚژ جلد ترقی کٔرِتھ ییٚژ یہ کرہٕ ہے۔ چارلس ڈاروِن (CHARLES DARWIN) ییمہ وزہ ثابت کوٚر زِ لوکٹو کیمو پیٹھ چھ دارٕ وارٕ بڈٕ بڈٕ جاندار بنیمتی تہٕ اتھ ہیرٕ منز چھ اکھ منزل گاڈٕ ہُند۔ بنیہ واریاہ منزٕ نژاوِتھ چھُ بیاکھ پتنزی ہُند۔ تہٕ اٗمہ پتہ چھُ انسانہٕ سُند ارتقار سپدمت۔ اٗمہ وزِ نہٕ ووتھ بڈٕ ہے مذہبکِس ناوس پیٹھ۔ مگر ووگرٕ وارکی پاٹھو سعہ تِنیہ یہ مخالفت تہٕ پزر سپُد تسلیم۔

یمِس ماحولس منز اگر کانٛہہ پزرک کھوج کڈان کرٕ تجربہ تِمن چھُ شابش۔ ہواہس منز وُپہ تُلناوِکِس عِلمس منز چھُ یوان گوڈنیچ راجر بیکن (ROGER BACON) سُند ناو۔ اٗمِس انگریز کیمیاگرس اُسی

وۄنان ژھم جادۍ پیٚپر پیٚمُن تہٕ اُمہِ سِنٛزٕ کامہِ ہُنٛد کانٛہہ اندازٕ اوس۔ تجربوٕ تلہٕ توٚر اُمِس فِکرِ زِ یوٗدوَے بٔسٕتَن منٛز پیٚیہ وُشُن ہوا بَرنہٕ یِیمہِ بٔسٕترٕ چھ پانے تھوٚد کھسان۔ اَمہِ پتہٕ وَری ہَتھ ژوراہ گٔژھتھ ووٚتھ اِٹلی منٛز اَکھ مشہوٗر اِنسان یٔمِس لیونارڈو ڈاوِنچی (LEONARDO DA VINCHI) اوس ناو۔ یہِ اوس عالمس تہٕ گونہ ماتھ تہٕ اُمہِ سٕندہٕ اَتھکہِ تصویر تہٕ بُت چھ لافانی۔ اُمِس آو خیال زِ اگر انسانس آسَن جانوارَن ہنٛدۍ پٲٹھۍ پَکھ ییٚتہٕ ہیٚکہِ ہوا ہَس منٛز نَزِتھ پھیٖرِتھ۔ دٔیان اُمہِ بناوۍ پیٚمن پَکھن ہنٛدۍ نقشہٕ تہٕ بناوِن رٔتیمے۔ اَما پوٚز ہوا ہَس منٛز کھٔسِتھ وُڈو کرنس تام اُسہِ وُنہٕ ہَتہٕ بدۍ وَری کٔڈنۍ۔

راجر بیکنن یُس تجربہ کوٚر تمیُک اصوٗل اوس زِ ہوا ہَس منٛز ہیٚکہِ تی کھٔسِتھ یہٕ ہوا کھمہٕ تہٕ لوٗت آسہِ۔ مگر کانٛہہ جاندار چھ بڑۍ تہٕ گوٗب تہٕ توتہٕ چھ ہیٚکان تھم وُڈِتھ۔ گاٹلیو زون زِ لوٗت آسنہٕ سِۓ پوت چھنہٕ وُڈِتھ ہیٚک بَسرٕ۔ لیونارڈو ڈاوِنچی تہٕ اوس اَمی خیالُک۔ بُروٗنٛہہ بُروٗنٛہہ کُنۍ یِیم تجربہ آے کَرنہٕ تِمَن منٛز روٗدۍ یِیم دوشوَے اصوٗل نظرِ تَل۔

[ "وُژھہ پرنگ" کتابہِ منٛزٕ ]

# کأشرِو اخبارو تہٕ بلٹنو منزٕ

(ریم ۱۹۴۷ء پیٹھ وُنیکس تام دٕرابہٕ)

## وطن

اَمہِ کأشرِ اخبارُک گوڈنیُک پرچہ آو ۵، اپریل ۱۹۶۵ عیسوی دعہٕ ہہٕ مارکس منز۔ پرنٹر، پبلشر تہٕ ایڈیٹر چھ غلام نبی خیالؔ۔ یہ چھُ ہفتہ وار نیران۔

## چمن

فیلڈ سروے محکمک یہٕ "بُلیٹن" اوس "فوک کشر آ
پبلیکیشنز سرینگرہ" ذٔریعہٕ نیران۔ گوڈٕ اوس یہٕ خبرنامہ پچھ وأرِ نیران۔ پتہٕ ہفتہ وأرِی۔ اَمیُک گوڈنیُک پرچہ آو ۱۶، اگست ۱۹۶۵ عیسوی یس منز مارکس منز۔ ایڈیٹر اوس اختر محی الدین تہٕ کأتب تہٕ اسسٹنٹ ایڈیٹر الحاج فاضل کشمیری۔ یہٕ بُلیٹن رُود الہٕ پلہٕ یوٚہے وٕرِ یس کھنڈس زِندہ۔

# "گاش"

محکمہ سوشل ایجوکیشن سرینگرٕک ترجمان۔ پرنٹر پبلشر دینا ناتھ نادم۔ ایڈیٹر (۱) رشید نازکی (۲) محمد یاسین منظر (۳) پرتھوی ناتھ کول سائل۔ اَمیُک گوڈنیُک پرچہ دژاو جنوری ۱۹۶۷ عیسوی ہَس منز۔ یہ چھُ ہَفتہ وارٕ نیران۔

●

# (۱) کأشُر اخبار کیازِ؟

کأشُر زبان چھ کأشرِ قومُک وجوٗدُک اکھ ٹاکارہ ثبوت۔ سون قوم تمدنی رنگہ برونٛہہ پکناونس منز یُس حصہ اَمہِ زبانہِ ادا چھُ کوٚرمت تتھ چھُ توٲریخ گواہ۔ بدقسمتی کِنۍ اگرچہ یہِ زبان پتمیو ۸۰۰ ؤری یو پیٹھہ سیاسی حادثن ہِنٛز شِکار روٗز سپدان تہٕ اَز تہٕ چھ بے کسی ہِنٛدِس حالس منز پے مرش، مگر یہِ چھ تۄہہ زِندہ تکیازِ اَتھ منز چھُ زندہ روزنُک تہٕ ترقی کرنُک قدرت موجود۔ نتہٕ چھ تأریخی انقلابن سیتۍ سیتۍ رتیہ زبانہِ تہٕ مَران ییمَن ہُنز باقے روز نہِ سکت چھ آسان۔ کشیرِ اُمس ہتہٕ بدِن ؤری یِن غلام مگر کأشُر زبان ہیچ نہٕ محکومی ہِندِہ غلبچ شِکار سپدِتھ۔ تمہِ ساتہٕ تہٕ روٗز یہِ زبان زندگی تہٕ موتس درمیان پنٕنۍ دم کڈان۔ زندگیہ لٔب فتح تہٕ ساٰنٛز زبان روٗز موجود۔ پننین کأشرِن ہندِہ کھأترِ۔ تمَن کُنۍ وُچھان تہٕ تہنٛزہ دلبرِ ہُنٛد ارمان کران۔

اَز تہٕ چھُ یہِ ساٰنٛز ذمہ واری زِ اَسی کرٛو اَمہِ خدمتہ تہٕ واتناوون عروجس۔ یہِ چھُ سون قومی فرض تکیازِ کانٛہہ قوم ہیکہِ نہٕ توتام مہذب بنِتھ یوتام نہٕ تمِچ زبان پاپرجا تہٕ پھولان آسہِ۔ ہر کانٛہہ شُر چھُ کأشرِ قومُک اکھ

وِد ۔ تِمہٕ اگر پننہٕ زبان مَشرأو ۔ تیلہِ مَشراوِہ اَتھ سورُے قوم تہٕ تواریخ چھِنہٕ ییٚتھ عظیم جُرم زانِتھ مُعاف کران۔

[ ایڈیٹوریل ۔ ٥، اپریل ١٩٦٥ء ]

چُمن بُلٹنِ منٛزٕ

# سوشل ایجوکیشن

کأشر زبان چھےٚ کشیرِ ہندِین لُکن ہنٛز مادری زبان۔ مگر از سابہ ہَدیو وریو پیٹھ چھےٚ یہِ زبان مختلف حکمرانو لتہٕ مدٕنجہٕ کرمژ۔ یِتھ زَن کأشرین لُکن ہندۍ صالح جذبات گٔگ گژھن تہٕ یِتھ زن یِمہٕ قومچ جینیس ہر ہمیشہ پامال روزہٕ۔ مگر حکمرانن تہٕ رجعت پرستن ہندہٕ دباوہٕ باوجود روزہٕ یہِ زبان زندہ تہٕ اَتھ منٛز سپدۍ وِزہٕ وِزہٕ تھَدۍ پایہٕ گوٚنٛہ ماتھ تہٕ شاعر پَیدہٕ۔ یِمو یِہنٛز کلامہٕ سیتۍ کأشرین ہنٛزہ فکرہ پیٹھ اَکھ رُت تہٕ جان اثر ترٛوو۔ چنانچہ لل دید تہٕ شیخ العالمؒ رُودۍ اولہٕ پیٹھے ملۍ ژارک تہٕ باٸے بندتک سبق دِوان۔ حبہ خوتونہٕ تہٕ اَرنہِ مالہِ دِتۍ یِتہٕ چھن زنانن ہنٛزہ سماجی ابتری ہندۍ وِیداکھ۔ محمود گأمین تہٕ خصوصیتہٕ سان رسول میرن دِیت سانہٕ لولہٕ مَزہ جوانی خوش پوشن ہلکہ گلٲبی رنگ۔ مہجورٕ صابن تہٕ آزاد مرحومن دِیت سانہٕ آزأدی ہنٛزہ تحریکہ بجر تہٕ تھزر۔

کأشر زبان چھےٚ سیکولر خیالن ہنٛز حأمل۔ اَتھ منٛز بولن وألس پرٛیتھ انسانس چھُ زِہ کھتہٕ وراثت ــ تنگ نظری خلاف نفرت تہٕ صالح قدرن حمایت۔ چنانچہ پرٛیتھ کانٛہہ کأشُر چھُ یہے تہٕ یتھی رٕتۍ خیال ہیتھ

مستقبلس کُن حوصلہ سان پکان۔

یُتھہ زبانہِ منز تعلیم دِنہٕ چھُ اَمہِ کتھہِ کنہِ تہٕ اہم زِ سانہِ خاطرٕ گژھہِ محض اَتھہِ اندر علم لبُن آسان۔ یوت کال کانٛہہ انسان نَوِ زبان ہیٚچھنَس پیٚیہِ وقت خرچ کرُن تیُوت کالی ہیکہِ پننہِ زبانہِ منز سیٚٹھاہ نَوِ کتھہِ ہیٚچھِت تہٕ علم زانِنہٕ سیٚتۍ چھُ نظرٕ زیادٕ وسعت بنان۔

سانہِ حکومتَن کوٚر فیصلہ زِ کشیرِ ہِندۍ تمام بالیغ انسان ہیمو تہٕ علم پرِتھ ہیٚوکمُت چھُ، تم گژھن علمہٕ کہِ نوٗرٕ سیٚتۍ مُنوّر سپدنہٕ۔ پتہٕ سپُد فیصلہ زِ تالیم ییہِ کاشرِ زبانہِ منز دِنہٕ۔ یہِ چھُ مُبارکس لایق کتھ۔ اَمہِ سیٚتۍ سپدِ بلکل کم وقتس منز بے علمی ہِند گٹہٕ زوٗل ختم تہٕ علمک گاش پھٲلِہ۔ اَمہِ علاوہ میلہِ کاشرِ زبانہِ تواریخس منز گوڈنیچ لٹہٕ سہٕ مُقام یُس اَتھ اَتھ موٗرتھ زنتہٕ آمُت اوس۔ سانہِ حکومتہٕ کہِ اَمہِ فیصلہ سیٚتۍ بدلہ سانین لُکن ہُنز کائنات واریاہ، توہمات تہٕ فضوٗل رواج گژھن ختم۔ یِم وِزہ وِزہ خصوٗصی مفاد تھاوَن والیو پادٕ چھہِ کرِمٕتۍ۔

سانہِ حکومتک یہِ فیصلہ چھُ اَکھ تواریخی فیصلہ۔ تہٕ آیندہ تواریخ لیکھن وول ییتہٕ ییمہِ حکومتکۍ واریاہ کارنامہ گنزراوہ۔ تتہٕ سپدِ یہِ فیصلہ تہٕ عظیم کارنامَن ہِندِس شمارس منز شامل۔

حکومتَن چھہ یہِ سکیم عملہٕ منز اَننہٕ خاطرٕ اَکھ محکمہ تشکیل دِژمُت۔ یَتھ سوشل ایجوکیشن ڈیپارٹمنٹ وَنان چھہ۔ اَتھ محکمس تحت ییٚن مختلف علاقَن منز یونٹ قایم کرنہٕ تہٕ تِمَن یونٹن منز ییہِ بالغن تالیم دِنک انتظام کرنہٕ۔ وومید چھ زِ تِمَن یونٹن اندر یِتھو روزن والی لُکھ کرن تالیم حاصل کرنہٕ چھِ یژھ

حسب پروگرام شمولیت۔

یٔتھ پتھ چھہ یہ کتھ ونن لایق زِ ریاستی حکومت چھہ آیٖنس منز درج سارنٕے زبانٕن ہندِ ترقی پٔندٕ جتن کران۔ چنانچہ جموں علاقس منز پہاڑی ڈوگری زبانہِ منز تعلیم دِنُک بندوبست کوٗرُکھ۔

امہِ علاوہ چھہ یمن زبانٕن ترقی دِنچہ کامہِ ریاستی کلچرل اکادمی تہِ کران۔ تہٕ وۄمید چھہ زِ یمن تِہ پتھین محکمن ہندِ اشتراکہٕ سیتۍ لگہِ ریاستس اندر ثقافتی تحریک ستیٹھاہ پُرچھر!

[" چمن " ۱۶ اگست ۱۹۶۵ء]

# باپو — افسانیتک شہید

ہفتہ وار "گاش" منز ہ

نیکی تہٕ بدی چھہٕ ازلے اکھ اَکِس ٹھٲلہِ۔ پَژھتھ ابراہیمس چھُ بُتھہِ نمرود۔ پَژھتھ کرشنس چھُ کنس۔ پَژھتھ موسٰہس چھُ فرعون تہٕ پَژھتھ رامس چھُ راوَن۔ نیکی ہُنز وَتھ چھےٚ سیٚنٹھاہ گُدٲر تہٕ سیٚنٹھاہ سَخ۔ مگر امہِ وَتہِ پکن والین چھُ سکوٗنچ تہٕ سنتوشیچ سہ دولتھ حاصِل یُس سورُے دُنیاہ کِنِتھ تہٕ مولہٕ ہیتھ تہٕ ہیٚکہِ نہٕ۔ اُصوٗل چھُ اکِس اُصوٗل پَرستس زندگی ہُند بوٚڈ سرمایہ۔ تہٕ اگر تس یہ سرمایہ اَتھہِ گژھہ شہ چھُ زندگی فضوٗل زانان۔

باپوٗ چھُ سانہِ ملکہٕ ژاریچ تہٕ سیکولرازمُچ بَڈ بارہٕ علامتھ۔ باپوٗ چھُ بذاتِ خود اکھ عہد۔ اکھ صدی۔ یُس سائنس تارٔیخس منز بَڈ نوٗرہٕ مثالی چھُ۔ زندگی ہُند کانہہ گوشہ چھُنہٕ یُتھ نہٕ باپوٗ جیٚنی نوٗر بخش۔ سیاستک یا بابر آدم چھُ سانہِ تمدنی زندگی ہُند رازہ۔ سانہِ تالیمی نظامُک آگُر تہٕ سانہِ تہذیبُک تہٕ مذہبی زندگی ہُند رٲچھ در۔ ۳۰ ہمہٕ جنوری چھُ باپوٗ جیٚنی یومِ شہادتھ یوان مَنَاونہٕ۔ اَمی دوہہٕ گوٚو سہ بزرگ پاسبان تہٕ کُنزرُک رٲچھ در تہٕ اَہنسا ہُک پُجٲری تشددُک شکار۔ تہٕ شہادتُک پیالہ روٗٹُن نالہٕ مَتہٕ۔

باپوٗ سٕنز شہادت چھےٚ سانہِ گُنہگارن تہٕ بُزدلن قَدرن ہُنز

رائے چھو در۔ تمو کوٚر یُن توٚہ انسانٛنی یتھکین تقدین معیارن نشار تہٕ یم معیار قایم تھاوٕنی تہٕ برٛونٛہہ پکناوٕنی چھُ سون فرض۔ گاندھی جیُن آدرش چھُ سون میراث۔ اَمہ چھ تیٚلہٕ واریث دَر یِیِلہٕ پزٕ زٕک تہٕ پانیارٕک یہ آگرہ سانین پرادَن تہٕ خیالَن ہُنٛد مرکز روزِہ۔

یِخلاص، برادری، ہِلہٕ تژار، پزر، عدم تشدد تہٕ انسانٛنی یتھک پرٛژر کانٛہچھن چھُ سانہِ زندگی ہُنٛد کنٛ مقصد تہٕ یہ مقصد پرٛاوُن چھُ باپوٗ جیُس سارِوٕے کھوتہٕ بوٚڑ خراج۔

[’نگاش‘ ۶ فروری ۱۹۶۷ء]

●